叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 地下之城(the Underground City) 000001

2. 地下之城(the Underground City) 000002

3. 地下之城(the Underground City) 000003

4. 地下之城(the Underground City) 000004

5. 地下之城(the Underground City) 000005

6. 地下之城(the Underground City) 000006

7. 地下之城(the Underground City) 000007

8. 地下之城(the Underground City) 000008

9. 地下之城(the Underground City) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地下之城(The Underground City)

[ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈsɪti]
The Underground City
这 地下 城市

地下城

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn]
by Jules Verne
经过 朱尔斯 凡尔纳

儒勒·凡尔纳

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [blæk] [ˈɪndiz]
The Black Indies
这 黑色的 印第斯

黑印度群岛

([ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævərn])
(Sometimes Called The Child of the Cavern)
(有时 称为 这 孩子 的 这 洞穴)

（有时被称为洞穴之子）

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈletərz]
CHAPTER I CONTRADICTORY LETTERS
章 我 矛盾的 信件

第一章 矛盾的信件

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ef] . [ɑːr] . [stɑː] , [ˌendʒɪˈnɪr] , - [ˈkænənˌgeɪt] , [ˈedɪnbərə] .
To Mr . F . R . Starr , Engineer , 30 Canongate , Edinburgh .
到 先生 . F . 拉 . 斯塔尔 , 工程师 , - 卡农盖特 , 爱丁堡 .

致 FR Starr 先生，工程师，地址：30 Canongate, Edinburgh。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [stɑː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbərˈfɔɪl] [koʊl] - [maɪnz] , [ˌduːˈhɑːrt] [pɪt] ,
IF Mr . James Starr will come to - morrow to the Aberfoyle coal - mines , Dochart pit ,
如果 先生 . 詹姆斯 斯塔尔 将要 来 到 - 明天 到 这 阿伯福伊尔 煤炭 - 矿井 , 多查特 坑 ,

如果詹姆斯·斯塔尔先生明天能来阿伯福伊尔煤矿的杜查特矿井，

[ˈjæroʊ] [ʃæft] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Yarrow shaft , a communication of an interesting nature will be made to him . :
蓍草 轴 , 一个 沟通 的 一个 有趣的 自然 将要 是 制成 到 他 . .

亚罗·希夫特，将会向他传达一些有趣的信息。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [stɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weitid] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæləndɝ]

"	Mr	.	James	Starr	will	be	awaited	for	,	the	whole	day	,	at	the	Callander
"	先生	.	詹姆斯	斯塔尔	将要	是	等待中	为了	,	这	所有的	天	,	在	这	卡兰德

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“詹姆斯·斯塔尔先生将在卡兰德车站等候一整天。”

[baɪ] ['hæri] [fɔ:rd] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən]['saɪmən][fɔ:rd] . "

by	Harry	Ford	,	son	of	the	old	overman	Simon	Ford	.	"
经过	哈里	福特	,	儿子	的	这	老的	超人	西蒙	福特	.	"

作者：哈里·福特，老监工西蒙·福特的儿子。

" [hi:; hi][ɪz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['si:krət] .

"	He	is	requested	to	keep	this	invitation	secret	.
"	他	是	请求	到	保持	这	邀请	秘密	.

“请他对这份邀请保密。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [stɑ:] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][poʊst] , [ɑ:n][ðə; ði] 3rd

"	Such	was	the	letter	which	James	Starr	received	by	the	first	post	,	on	the	3rd
"	这样的	曾是	这	信	哪个	詹姆斯	斯塔尔	已收到	经过	这	第一的	邮政	,	在	这	3rd

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

“这就是詹姆斯·斯塔尔于12月3日通过第一邮局收到的信件内容。”

- - - , [ðə; ði] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] ['poʊstmɑ:rk] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] , ['skɑ:tlənd] .

18	-	-	,	the	letter	bearing	the	Aberfoyle	postmark	,	county	of	Stirling	,	Scotland	.
-	-	-	,	这	信	轴承	这	阿伯福伊尔	邮戳	,	县	的	斯特灵	,	苏格兰	.

18--，信件盖有苏格兰斯特灵郡阿伯福伊尔的邮戳。

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

The	engineer's	curiosity	was	excited	to	the	highest	pitch	.
这	工程师的	好奇心	曾是	兴奋的	到	这	最高	沥青	.

工程师的好奇心被激发到了极致。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] ['letər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][hoʊks] .

It	never	occurred	to	him	to	doubt	whether	this	letter	might	not	be	a	hoax	.
它	绝不	发生	到	他	到	怀疑	无论	这	信	可能	不是	是	一个	骗局	.

他从未想过这封信会不会是伪造的。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['saɪmən][fɔ:rd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['fɔrmən] [ʌv; əv]

For	many	years	he	had	known	Simon	Ford	,	one	of	the	former	foremen	of
为了	许多	年	他	有	已知	西蒙	福特	,	一	的	这	以前的	工头	的

[ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪnz] ,

the	Aberfoyle	mines	,
这	阿伯福伊尔	矿井	,

他认识西蒙·福特很多年了，西蒙·福特是阿伯福伊尔矿的前任工头之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [dʒeɪmz] [stɑ:] , [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [bɪn] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɔ:r] ,

of	which	he	,	James	Starr	,	had	for	twenty	years	,	been	the	manager	,	or	,
的	哪个	他	,	詹姆斯	斯塔尔	,	有	为了	二十	年	,	到过	这	经理	,	或者	,

其中，詹姆斯·斯塔尔担任经理已有二十年之久，或者说，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:m] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [koʊl] - [maɪnz] , [ðə; ði] ['vju:ər] .

as	he	would	be	termed	in	English	coal	-	mines	,	the	viewer	.
作为	他	会	是	称为	在	英语	煤炭	-	矿井	,	这	观看者	.

用英国煤矿的话来说，他就是观众。

[dʒeɪmz] [stɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] - ['kɔnstitju:tid] [mæn] ,

James	Starr	was	a	strongly	-	constituted	man	,
詹姆斯	斯塔尔	曾是	一个	强烈	-	构成	男人	,

詹姆斯·斯塔尔是个意志坚强的人。

[ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [weid] [noʊ] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
on **whom** **his** **fifty** **-** **five** **years** **weighed** **no** **more** **heavily** **than** **if** **they** **had** **been**
在 谁 他的 五十 - 五 年 称重 不 更多的 重度 比 如果 他们 有 到过
['fɔːrti] .
forty **.**
四十 .

对他而言，五十五岁的岁月并没有比四十岁更沉重。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['edɪnbərə] ['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]
He **belonged** **to** **an** **old** **Edinburgh** **family** **,** **and** **was** **one** **of** **its** **most**
他 属于 到 一个 老的 爱丁堡 家庭 , 和 曾是 一 的 它是 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] .
distinguished **members** **.**
杰出的 成员 .

他出身于爱丁堡一个古老的家族，是家族中最杰出的成员之一。

[hɪz; ɪz] ['leibəz] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]
His **labors** **did** **credit** **to** **the** **body** **of** **engineers** **who** **are** **gradually** **devouring** **the**
他的 劳动 做过 信用 到 这 身体 的 工程师 WHO 是 逐步地 吞噬 这
[ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['sʌbsɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
carboniferous **subsoil** **of** **the** **United** **Kingdom** **,**
石炭纪 底土 的 这 团结的 王国 ,

他的辛勤工作为那些正在逐步开采英国石炭纪地下土壤的工程师群体赢得了荣誉。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['kɑːrdɪf] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]
as **much** **at** **Cardiff** **and** **Newcastle** **,** **as** **in** **the** **southern** **counties** **of** **Scotland**
作为 很多 在 卡迪夫 和 纽卡斯尔 , 作为 在 这 南部 县 的 苏格兰
.
:
.

在卡迪夫和纽卡斯尔，以及苏格兰南部各郡，情况都一样。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [maɪnz] [ʌv; əv]
However **,** **it** **was** **more** **particularly** **in** **the** **depths** **of** **the** **mysterious** **mines** **of**
然而 , 它 曾是 更多的 特别 在 这 深度 的 这 神秘 矿井 的
[ˌæbər'fɔɪl] ,
Aberfoyle **,**
阿伯福伊尔 ,

然而，更确切地说，是在神秘的阿伯福伊尔矿井深处，

[wɪtʃ] ['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði]['æloʊə] [maɪnz] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] ,
which **border** **on** **the** **Alloa** **mines** **and** **occupy** **part** **of** **the** **county** **of** **Stirling** **,**
哪个 边界 在 这 阿洛阿 矿井 和 占据 部分 的 这 县 的 斯特灵 ,

与阿洛亚矿区接壤，并占据斯特灵郡的部分地区，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [stɑː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'naʊn] .
that **the** **name** **of** **Starr** **had** **acquired** **the** **greatest** **renown** **.**
那 这 姓名 的 斯塔尔 有 获得 这 最 名声 .

斯塔尔的名字获得了极高的声望。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
There **,** **the** **greater** **part** **of** **his** **existence** **had** **been** **passed** **.**
那里 , 这 更大的 部分 的 他的 存在 有 到过 通过了 .

他生命中的大部分时间都在那里度过。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [dʒeɪmz] [stɑː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Besides **this** **,** **James** **Starr** **belonged** **to** **the** **Scottish** **Antiquarian** **Society** **,** **of** **which**
除了 这 , 詹姆斯 斯塔尔 属于 到 这 苏格兰 古玩 社会 , 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prezɪdənt] .
he **had** **been** **made** **president** **.**
他 有 到过 制成 总统 .

除此之外，詹姆斯·斯塔尔还是苏格兰古物学会的成员，并曾担任该学会的会长。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

He	was	also	included	amongst	the	most	active	members	of	the	Royal	Institution
他	曾是	还	包括	在	这	最多	积极的	成员	的	这	皇家	机构

;

;

;

他也是皇家学会最活跃的成员之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ['friːkwəntli] ['pʌblɪʃt] ['klevər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	the	Edinburgh	Review	frequently	published	clever	articles	signed	by	him	.
和	这	爱丁堡	审查	频繁地	已发布	聪明的	文章	签名	经过	他	.

《爱丁堡评论》经常刊登他署名的精彩文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['præktɪk(ə)l][men][tuː; tə] [huːm] [ɪz] [duː] [ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]

He	was	in	fact	one	of	those	practical	men	to	whom	is	due	the	prosperity	of
他	曾是	在	事实	一	的	那些	实际的	男人	到	谁	是	到期的	这	繁荣	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

事实上，他是英国繁荣昌盛的众多务实人士之一。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

He	held	a	high	rank	in	the	old	capital	of	Scotland	,
他	握住	一个	高的	秩	在	这	老的	首都	的	苏格兰	,

他在苏格兰古都身居要职。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

which	not	only	from	a	physical	but	also	from	a	moral	point	of	view	,
哪个	不是	仅有的	从	一个	身体的	但	还	从	一个	道德	观点	的	看法	,

这不仅从生理角度来看，而且从道德角度来看也是如此。

[wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['æθənz] .

well	deserves	the	name	of	the	Northern	Athens	.
出色地	值得	这	姓名	的	这	北方	雅典	.

它完全配得上“北方雅典”的美誉。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][koʊl] - [maɪnz][ə; eɪ]

We	know	that	the	English	have	given	to	their	vast	extent	of	coal	-	mines	a
我们	知道	那	这	英语	有	给定	到	他们的	广阔的	程度	的	煤炭	-	矿井	一个

['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪm] .

very	significant	name	.
非常	重要的	姓名	.

我们知道，英国人给他们规模庞大的煤矿起了一个意义非凡的名字。

[ðeɪ] ['veri] ['dʒʌstli][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] " [blæk] ['ɪndiz] ,

They	very	justly	call	them	the	"	Black	Indies	,
他们	非常	公正地	称呼	他们	这	"	黑色的	印第斯	,

他们非常恰当地称他们为“黑人印度人”，

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪndiz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːstərn] ['ɪndiz]

"	and	these	Indies	have	contributed	perhaps	even	more	than	the	Eastern	Indies
"	和	这些	印第斯	有	贡献	也许	甚至	更多的	比	这	东	印第斯

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

to	swell	the	surprising	wealth	of	the	United	Kingdom	.
到	膨胀	这	奇怪	财富	的	这	团结的	王国	.

“而且，这些印度群岛对英国惊人的财富增长所做出的贡献，或许比东印度群岛还要多。”

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

At	this	period	,
在	这	时期	,

在此期间，

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'saɪnd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [men] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [koʊl] - [maɪnz]

the	limit	of	time	assigned	by	professional	men	for	the	exhaustion	of	coal	-	mines
这	限制	的	时间	分配	经过	专业的	男人	为了	这	疲惫	的	煤炭	-	矿井

[wʌz; wəz] [fɑ:r] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dred] [ʌv; əv] ['skersəti] .

was	far	distant	and	there	was	no	dread	of	scarcity	.
曾是	远的	遥远	和	那里	曾是	不	恐惧	的	缺乏	.

专业人士认为煤矿枯竭的时间还很遥远，人们并不担心煤矿短缺。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪk'stensɪv] [maɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkəz] .

There	were	still	extensive	mines	to	be	worked	in	the	two	Americas	.
那里	是	仍然	广泛的	矿井	到	是	工作	在	这	二	美洲	.

美洲大陆仍有大量矿藏等待开采。

[ðə; ði] ['mænu:] - ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ju:zɪz] , [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

The	manu	-	factories	,	appropriated	to	so	many	different	uses	,	locomotives	,
这	曼努	-	工厂	,	挪用	到	所以	许多	不同的	用途	,	机车	,

[s'ti:məz] , [gæs] [wɜ:rks] , & [si:] . ,

steamers	,	gas	works	,	&	c	.	,
蒸汽船	,	气体	作品	,	&	c	.	,

这些工厂用途广泛，包括机车、轮船、煤气厂等等。

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [feɪl] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['fju:əl] ;

were	not	likely	to	fail	for	want	of	the	mineral	fuel	;
是	不是	可能	到	失败	为了	想	的	这	矿物	燃料	;

不太可能是因为缺乏矿物燃料而发生故障；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'kri:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] ,

but	the	consumption	had	so	increased	during	the	last	few	years	,
但	这	消耗	有	所以	增加	期间	这	最后的	很少	年	,

但近几年来，消费量大幅增长。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [bedz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [smɔ:lɪst] [veɪnz] .

that	certain	beds	had	been	exhausted	even	to	their	smallest	veins	.
那	肯定	床	有	到过	筋疲力尽的	甚至	到	他们的	最小	静脉	.

有些床位甚至连最细小的血管都耗尽了。

[naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ði:z] [maɪnz] ['pɜ:rfəˌretɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ju:sləs] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd]

Now	deserted	,	these	mines	perforated	the	ground	with	their	useless	shafts	and
现在	荒凉的	,	这些	矿井	穿孔的	这	地面	和	他们的	无用	轴	和

[fər'seɪkən] ['gæləriz] .

forsaken	galleries	.
被遗弃的	画廊	.

如今这些矿井已废弃，无用的竖井和废弃的巷道遍布地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] .

This	was	exactly	the	case	with	the	pits	of	Aberfoyle	.
这	曾是	确切地	这	案件	和	这	坑	的	阿伯福伊尔	.

阿伯福伊尔矿坑的情况正是如此。

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [læst] ['bʌti] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [læst] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Ten	years	before	,	the	last	butty	had	raised	the	last	ton	of	coal	from	this
十	年	前	,	这	最后的	巴特	有	提高	这	最后的	吨	的	煤炭	从	这

['kɑ:liəri] .

colliery	.
煤矿	.

十年前，最后一艘驳船从这座煤矿运走了最后一吨煤。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [stɑːk] , ['trækʃn] ['endʒɪnz] , [trʌks] [wɪtʃ] [rʌn] [ɑːn] [reɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	underground	working	stock	,	traction	engines	,	trucks	which	run	on	rails	along	the
这	地下	在职的	库存	,	牵引力	发动机	,	卡车	哪个	跑步	在	铁轨	沿着	这

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

地下运行车辆、牵引机、沿隧道轨道运行的货车，

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['træmweɪ] , [freɪmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ʃæft] , [paɪps] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,

subterranean	tramways	,	frames	to	support	the	shaft	,	pipes	-	-	in	short	,
地下	有轨电车	,	框架	到	支持	这	轴	,	管道	-	-	在	短的	,

地下轨道、支撑竖井的框架、管道——简而言之，

[ɔːl] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts]

all	that	constituted	the	machinery	of	a	mine	had	been	brought	up	from	its
全部	那	构成	这	机械	的	一个	矿	有	到过	带来	向上	从	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

矿井的所有机械设备都已从矿井深处打捞上来。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fæn'tæstɪkli] - [ʃeɪpt] ['mæstəˌdɑːn]

The	exhausted	mine	was	like	the	body	of	a	huge	fantastically	-	shaped	mastodon
这	筋疲力尽的	矿	曾是	喜欢	这	身体	的	一个	巨大的	太棒了	-	形状	乳齿象

,

,
,

废弃的矿井就像一具形状奇特的巨大乳齿象的尸体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]

from	which	all	the	organs	of	life	have	been	taken	,	and	only	the	skeleton
从	哪个	全部	这	器官	的	生活	有	到过	已采取	,	和	仅有的	这	骨骼

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

它的所有生命器官都被取走，只剩下骨架。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['lædərz] ,

Nothing	was	left	but	long	wooden	ladders	,
没有什么	曾是	左边	但	长的	木制的	梯子	,

除了长长的木梯，什么都没留下。

[daʊn] [ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] - - [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['gæləriz]

down	the	Yarrow	shaft	-	-	the	only	one	which	now	gave	access	to	the	lower	galleries
向下	这	蓍草	轴	-	-	这	仅有的	一	哪个	现在	给予	使用权	到	这	降低	画廊

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt] .

of	the	Dochart	pit	.
的	这	多查特	坑	.

沿着亚罗竖井向下——这是现在唯一可以通往多查特矿坑下层巷道的竖井。

[ə'bʌv] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʃedz] , ['fɔːrmərli] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrks] ,

Above	ground	,	the	sheds	,	formerly	sheltering	the	outside	works	,
多于	地面	,	这	棚屋	,	以前	庇护所	这	外部	作品	,

地面以上的棚屋，以前是用来遮蔽室外工程的，

[stɪl] [mɑːrkt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] ,

still	marked	the	spot	where	the	shaft	of	that	pit	had	been	sunk	,
仍然	标记	这	点	在哪里	这	轴	的	那	坑	有	到过	沉没	,

仍然保留着当年开挖那个矿井的竖井位置的标记。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [əˈbændənd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɪts] ,

it	being	now	abandoned	,	as	were	the	other	pits	,
它	存在	现在	弃	,	作为	是	这	其他	坑	,

它现在已被废弃，就像其他矿坑一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌæbərˈfɔɪl] .

of	which	the	whole	constituted	the	mines	of	Aberfoyle	.
的	哪个	这	所有的	构成	这	矿井	的	阿伯福伊尔	.

其中全部构成了阿伯福伊尔矿山。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [maɪn] ,

It	was	a	sad	day	,	when	for	the	last	time	the	workmen	quitted	the	mine	,
它	曾是	一个	伤心	天	,	什么时候	为了	这	最后的	时间	这	工人	辞职	这	矿	,

那是令人悲伤的一天，工人们最后一次离开了矿井。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

in	which	they	had	lived	for	so	many	years	.
在	哪个	他们	有	居住地	为了	所以	许多	年	.

他们曾在那里生活了很多年。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [dʒeɪmz] [stɑː] , [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]

The	engineer	,	James	Starr	,	had	collected	the	hundreds	of
这	工程师	,	詹姆斯	斯塔尔	,	有	集	这	数百	的

工程师詹姆斯·斯塔尔收集了数百个

[ˈwɜkmən] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

workmen	which	composed	the	active	and	courageous	population	of	the	mine	.
工人	哪个	由	这	积极的	和	勇敢	人口	的	这	矿	.

矿井中活跃而勇敢的工人们。

[ˈoʊvərmən] , [ˈbreikmən] , [ˈputəz] , [ˈweɪstˌmɛn] , [ˈbærəʊmən] , [ˈmeɪsənz] , [smɪθs] , [ˈkɑːpintəz] ,

Overmen	,	brakemen	,	putters	,	wastemen	,	barrowmen	,	masons	,	smiths	,	carpenters	,
超人	,	制动员	,	推杆	,	废物	,	墓人	,	石匠	,	史密斯	,	木匠	,

[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] [ˈlæbɔːərz] , [ˈwɪmɪn] ,

outside	and	inside	laborers	,	women	,
外部	和	里面	劳工	,	女性	,

工头、制动员、推土工、垃圾工、手推车工、石匠、铁匠、木匠、内外劳动者、妇女

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][oʊld][men] , [ɔːl][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌduːˈhɑːrt][pɪt] ,

children	,	and	old	men	,	all	were	collected	in	the	great	yard	of	the	Dochart	pit	,
孩子们	,	和	老的	男人	,	全部	是	集	在	这	伟大的	院子	的	这	多查特	坑	,

孩子们和老人都被聚集在多查特矿井的大院子里。

[ˈfɔːrmərli] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] .

formerly	heaped	with	coal	from	the	mine	.
以前	堆积如山	和	煤炭	从	这	矿	.

以前这里堆满了从矿里挖出来的煤炭。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfæməliz] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv][oʊld]

Many	of	these	families	had	existed	for	generations	in	the	mine	of	old
许多	的	这些	家庭	有	存在	为了	几代人	在	这	矿	的	老的

[ˌæbərˈfɔɪl] ;

Aberfoyle	;
阿伯福伊尔	;

这些家庭中的许多都在老阿伯福伊尔矿井中生活了好几代；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [ˈelsˌwer] ,

they	were	now	driven	to	seek	the	means	of	subsistence	elsewhere	,
他们	是	现在	驱动	到	寻找	这	方法	的	生存	别处	,

他们被迫到别处寻找生存之道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sædli] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	they	waited	sadly	to	bid	farewell	to	the	engineer	.
和	他们	等待	令人遗憾的是	到	出价	告别	到	这	工程师	.

他们悲伤地等待着与工程师告别。

[dʒeɪmz] [stɑː] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

James	Starr	stood	upright	,
詹姆斯	斯塔尔	站立	直立	,

詹姆斯·斯塔尔站直了身子，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

at	the	door	of	the	vast	shed	in	which	he	had	for	so	many	years
在	这	门	的	这	广阔的	棚	在	哪个	他	有	为了	所以	许多	年

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

superintended	the	powerful	machines	of	the	shaft	.
督导	这	强大的	机器	的	这	轴	.

他站在那座巨大的棚屋门口，多年来，他一直在这里监管着竖井的强大机器。

['saɪmən] [fɔːrd] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt] , [ðen] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Simon	Ford	,	the	foreman	of	the	Dochart	pit	,	then	fifty	-	five	years	of	age	,
西蒙	福特	,	这	领班	的	这	多查特	坑	,	然后	五十	-	五	年	的	年龄	,

当时55岁的多查特矿井工头西蒙·福特

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	other	managers	and	overseers	,	surrounded	him	.
和	其他	经理	和	监督者	,	包围	他	.

其他经理和主管也围在他身边。

[dʒeɪmz] [stɑː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

James	Starr	took	off	his	hat	.
詹姆斯	斯塔尔	采取	离开	他的	帽子	.

詹姆斯·斯塔尔摘下了帽子。

[ðə; ði]['maɪnərz] , [kæp][ɪn][hænd] , [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

The	miners	,	cap	in	hand	,	kept	a	profound	silence	.
这	矿工	,	帽	在	手	,	保留	一个	深刻的	沉默	.

矿工们低着头，鸦雀无声。

[ðɪs] [ˌfer'wel] [siːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kærəktər] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['grændʒər] .

This	farewell	scene	was	of	a	touching	character	,	not	wanting	in	grandeur	.
这	告别	场景	曾是	的	一个	接触	特点	,	不是	想要	在	宏伟	.

这场告别戏既感人至深，又不失恢弘气势。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['seprət] .

"	My	friends	,	"	said	the	engineer	,	"	the	time	has	come	for	us	to	separate	.
"	我的	朋友们	,	"	说	这	工程师	,	"	这	时间	有	来	为了	我们	到	分离	.

“我的朋友们，”工程师说，“我们该分别的时候到了。”

[ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪnz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][juː'naɪtɪd][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrk] ,

The	Aberfoyle	mines	,	which	for	so	many	years	have	united	us	in	a	common	work	,
这	阿伯福伊尔	矿井	,	哪个	为了	所以	许多	年	有	团结的	我们	在	一个	常见的	工作	,

阿伯福伊尔矿山，多年来一直将我们团结在一起从事共同的工作，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

are	now	exhausted	.
是	现在	筋疲力尽的	.

现在精疲力竭。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv][nɑːt][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [veɪn] ,

All	our	researches	have	not	led	to	the	discovery	of	a	new	vein	,
全部	我们的	研究	有	不是	引领	到	这	发现	的	一个	新的	静脉	,

我们所有的研究都没有发现新的矿脉。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [blɑːk] [ʌv; əv][koʊl][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt][pɪt] .

and	the	last	block	of	coal	has	just	been	extracted	from	the	Dochart	pit	.
和	这	最后的	堵塞	的	煤炭	有	只是	到过	提取	从	这	多查特	坑	.

最后一块煤也已从多查特煤矿开采出来。

" [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	And	in	confirmation	of	his	words	,
"	和	在	确认	的	他的	字	,

“为了证实他的话，

[dʒeɪmz] [stɑː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

James	Starr	pointed	to	a	lump	of	coal	which	had	been	kept	at	the	bottom
詹姆斯	斯塔尔	尖	到	一个	块	的	煤炭	哪个	有	到过	保留	在	这	底部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

of	a	basket	.
的	一个	篮子	.

詹姆斯·斯塔尔指着放在篮子底部的一块煤。

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][koʊl] , [maɪ] [frendz] , " [rɪ'zjuːmd] [dʒeɪmz] [stɑː] ,

"	This	piece	of	coal	,	my	friends	,	"	resumed	James	Starr	,
"	这	片	的	煤炭	,	我的	朋友们	,	"	恢复	詹姆斯	斯塔尔	,

“朋友们，这就是这块煤，”詹姆斯·斯塔尔继续说道。

" [ɪz] [laɪk][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]

"	is	like	the	last	drop	of	blood	which	has	flowed	through	the	veins	of	the	mine
"	是	喜欢	这	最后的	降低	的	血	哪个	有	流动	通过	这	静脉	的	这	矿

!

!
!

“就像流经矿井血管的最后一滴血！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['frægmənt] [ʌv; əv][koʊl][ɪz] [kept] ,

We	shall	keep	it	,	as	the	first	fragment	of	coal	is	kept	,
我们	将	保持	它	,	作为	这	第一的	分段	的	煤炭	是	保留	,

我们会像保存第一块煤一样保存它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv]

which	was	extracted	a	hundred	and	fifty	years	ago	from	the	bearings	of
哪个	曾是	提取	一个	百	和	五十	年	前	从	这	轴承	的

[ˌæbər'fɔɪl] .

Aberfoyle	.
阿伯福伊尔	.

它是一百五十年前从阿伯福伊尔的轴承中开采出来的。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] , [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Between	these	two	pieces	,	how	many	generations	of	workmen	have	succeeded
之间	这些	二	件	,	如何	许多	几代人	的	工人	有	成功了

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɪts] !

each	other	in	our	pits	!
每个	其他	在	我们的	坑	!

在这两块地之间，我们的矿井里究竟有多少代工人接班了！

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] !

Now	,	it	is	over	!
现在	,	它	是	超过	!

现在，一切都结束了！

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪl] [ə'dres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

The	last	words	which	your	engineer	will	address	to	you	are	a	farewell	.
这	最后的	字	哪个	你的	工程师	将要	地址	到	你	是	一个	告别	.

您的工程师最后要对您说的话是告别语。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [hændz] [hæv; həv] ['emptid] .

You	have	lived	in	this	mine	,	which	your	hands	have	emptied	.
你	有	居住地	在	这	矿	,	哪个	你的	双手	有	清空	.

你曾生活在这座矿井里，你的双手将它掏空。

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	work	has	been	hard	,	but	not	without	profit	for	you	.
这	工作	有	到过	难的	,	但	不是	没有	利润	为了	你	.

这项工作很辛苦，但对你来说并非毫无收获。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fæməli] [mʌst; məst] [dɪ'spɜːrs] ,

Our	great	family	must	disperse	,
我们的	伟大的	家庭	必须	分散	,

我们这个大家庭必须解散了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [juˈnaɪt] [ðə; ði] ['skætərd] ['membər]

and	it	is	not	probable	that	the	future	will	ever	again	unite	the	scattered	members
和	它	是	不是	可能	那	这	未来	将要	曾经	再次	团结	这	疏散	成员

.

:
.

而且，未来不太可能再次将分散的成员们团结起来。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	do	not	forget	that	we	have	lived	together	for	a	long	time	,
但	做	不是	忘记	那	我们	有	居住地	一起	为了	一个	长的	时间	,

但别忘了我们已经一起生活了很久，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] [tuː; tə] [help] [iːtʃ]

and	that	it	will	be	the	duty	of	the	miners	of	Aberfoyle	to	help	each
和	那	它	将要	是	这	责任	的	这	矿工	的	阿伯福伊尔	到	帮助	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

并且，阿伯福伊尔的矿工们有义务互相帮助。

[jʊr; jər] [oʊld] ['mæstərz] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] ['iːðər] .

Your	old	masters	will	not	forget	you	either	.
你的	老的	大师	将要	不是	忘记	你	任何一个	.

你的老主人也不会忘记你。

[wen] [men] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

When	men	have	worked	together	,	they	must	never	be	stranger	to	each	other
什么时候	男人	有	工作	一起	,	他们	必须	绝不	是	陌生人	到	每个	其他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

男人一旦一起工作过，就绝不能再彼此疏远。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [goʊ] , ['aʊər; ɑːr]

We	shall	keep	our	eye	on	you	,	and	wherever	you	go	,	our
我们	将	保持	我们的	眼睛	在	你	,	和	无论	你	去	,	我们的

[ˌrekəmen'deiʃənz] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

recommendations	shall	follow	you	.
建议	将	跟随	你	.

我们会密切关注你，无论你走到哪里，我们的建议都会伴随你。

[ˌfer'wel] [ðen] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Farewell	**then**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**and**	**may**	**Heaven**	**be**	**with**	**you**	**!**
告别	然后	,	我的	朋友们	,	和	可能	天堂	是	和	你	!

朋友们，再见了，愿天堂与你们同在！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒeɪmz] [stɑː] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrnɪ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['maɪnər] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**James**	**Starr**	**wrung**	**the**	**horny**	**hand**	**of**	**the**	**oldest**	**miner**	**,**
"	所以	说	,	詹姆斯	斯塔尔	拧干	这	好色	手	的	这	最老	矿工	,

“说着，詹姆斯·斯塔尔拧了拧最老矿工那只粗糙的手。”

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

whose	**eyes**	**were**	**dim**	**with**	**tears**	**.**
谁	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	.

他的眼睛因泪水而变得模糊。

[ðen] [ðə; ðɪ]['oʊvərmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɪts] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Then	**the**	**overmen**	**of**	**the**	**different**	**pits**	**came**	**forward**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**
然后	这	超人	的	这	不同的	坑	来了	向前	到	摇	双手	和	他

,

,

,

然后，各个矿井的工头们都上前与他握手。

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['maɪnərz] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ˌfer'wel] , [dʒeɪmz] [stɑː] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər]

whilst	**the**	**miners**	**waved**	**their**	**caps**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**Farewell**	**,**	**James**	**Starr**	**,**	**our**	**master**
而	这	矿工	挥手	他们的	帽子	,	喊叫	,	"	告别	,	詹姆斯	斯塔尔	,	我们的	掌握

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] !

and	**our**	**friend**	**!**
和	我们的	朋友	!

矿工们挥舞着帽子，高喊着：“再见了，詹姆斯·斯塔尔，我们的主人和朋友！”

" [ðɪs] [ˌfer'wel] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] .

"	**This**	**farewell**	**would**	**leave**	**a**	**lasting**	**remembrance**	**in**	**all**	**these**	**honest**	**hearts**	**.**
"	这	告别	会	离开	一个	持久	纪念	在	全部	这些	诚实的	心	.

“这次告别将在所有这些诚实的心中留下永恒的记忆。”

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][jɑːrd] .

Slowly	**and**	**sadly**	**the**	**population**	**quitted**	**the**	**yard**	**.**
缓慢地	和	令人遗憾的是	这	人口	辞职	这	院子	.

渐渐地，令人惋惜的是，院子里的人们都离开了。

[ðə; ðɪ] [blæk] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌduː'hɑːrt] [pɪt] [rɪ'zaʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst]

The	**black**	**soil**	**of**	**the**	**roads**	**leading**	**to**	**the**	**Dochart**	**pit**	**resounded**	**for**	**the**	**last**
这	黑色的	土壤	的	这	道路	领导	到	这	多查特	坑	回荡着	为了	这	最后的

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv]['maɪnərz] - [fiːt] ,

time	**to**	**the**	**tread**	**of**	**miners**	**'**	**feet**	**,**
时间	到	这	踏	的	矿工	-	脚	,

通往多查特矿井的道路，黑色的泥土最后一次回荡着矿工们的脚步声。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [fɪld] [ðə; ðɪ]

and	**silence**	**succeeded**	**to**	**the**	**bustling**	**life**	**which**	**had**	**till**	**then**	**filled**	**the**
和	沉默	成功了	到	这	繁华	生活	哪个	有	直到	然后	已填	这

[ˌæbər'fɔɪl] [maɪnz] .

Aberfoyle	**mines**	**.**
阿伯福伊尔	矿井	.

喧嚣热闹的阿伯福伊尔矿井恢复了平静。

[wʌn] [mæn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [baɪ][dʒeɪmz] [stɑː] .

One	**man**	**alone**	**remained**	**by**	**James**	**Starr**	**.**
一	男人	独自的	剩余	经过	詹姆斯	斯塔尔	.

詹姆斯·斯塔尔身边只剩下他一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvərmən] , ['saɪmən][fɔːrd] .
This was the overman , Simon Ford .
这 曾是 这 超人 , 西蒙 福特 .

这位是主管，西蒙·福特。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Near him stood a boy , about fifteen years of age ,
靠近 他 站立 一个 男生 , 关于 十五 年 的 年龄 ,

他旁边站着一个男孩，大约十五岁左右。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
who for some years already had been employed down below .
WHO 为了 一些 年 已经 有 到过 受雇 向下 以下 .

他已经在楼下工作多年了。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd]['saɪmən][fɔːrd] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
James Starr and Simon Ford knew and esteemed each other well .
詹姆斯 斯塔尔 和 西蒙 福特 知道 和 尊敬的 每个 其他 出色地 .

詹姆斯·斯塔尔和西蒙·福特彼此相识且互相敬重。

" [gʊd] - [baɪ] , ['saɪmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Good - by , Simon , " said the engineer .
" 好的 - 经过 , 西蒙 , " 说 这 工程师 .

“再见，西蒙，”工程师说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊvərmən] , " [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt]
" Good - by , Mr . Starr , " replied the overman , " let me add , till we meet
" 好的 - 经过 , 先生 . 斯塔尔 , " 回复 这 超人 , " 让 我 添加 , 直到 我们 见面
[ə'gen] ! "
again ! "
再次 ! "

“再见，斯塔尔先生，”工头回答道，“我还要补充一句，希望我们下次还能见面！”

" [jes] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . [fɔːrd] ! " ['ænsər] [dʒeɪmz] [stɑː] .
" Yes , till we meet again . Ford ! " answered James Starr .
" 是的 , 直到 我们 见面 再次 . 福特 ! " 回答 詹姆斯 斯塔尔 .

“是的，期待下次再见。福特！”詹姆斯·斯塔尔回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .
" You know that I shall be always glad to see you , and talk over old times .
" 你 知道 那 我 将 是 总是 高兴的 到 看 你 , 和 讲话 超过 老的 时代 .
"
"
"

“你知道我一直都很高兴见到你，并和你一起回忆过去。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . [stɑː] . "
" I know that , Mr . Starr . "
" 我 知道 那 , 先生 . 斯塔尔 . "

“我知道，斯塔尔先生。”

" [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" My house in Edinburgh is always open to you . "
" 我的 房子 在 爱丁堡 是 总是 打开 到 你 . "

“我在爱丁堡的家随时欢迎你。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ɪz] ['edɪnbərə] ! " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It's a long way off , is Edinburgh ! " answered the man shaking his head .
" 它是 一个 长的 方式 离开 , 是 爱丁堡 ! " 回答 这 男人 摇晃 他的 头 .

“爱丁堡可远着呢！”那人摇着头回答道。

" [eɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌduːˈhɑːrt][pɪt] . "
" Ay , a long way from the Dochart pit . "
" 哎 , 一个 长的 方式 从 这 多查特 坑 . "

“哎，离多查特矿坑还远着呢。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ['saɪmən] ?
" A long way , Simon ?
" 一个 长的 方式 , 西蒙 ?

“路途遥远，西蒙？”

[wer] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
Where do you mean to live ? "
在哪里 做 你 意思是 到 居住 ? "

你打算住在哪里?

" ['iːv(ə)n] [hɪr] , ['mɪstər] . [stɑː] !
" Even here , Mr . Starr !
" 甚至 这里 , 先生 . 斯塔尔 !

“即使在这里，斯塔尔先生！”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][maɪn] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [nɜːrs] ,
We're not going to leave the mine , our good old nurse ,
是 不是 去 到 离开 这 矿 , 我们的 好的 老的 护士 ,

我们不会离开矿井，我们亲爱的老护士

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [mɪlk] [ɪz] [draɪd] [ʌp] !
just because her milk is dried up !
只是 因为 她 牛奶 是 干燥 向上 !

就因为她的奶水干涸了!

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! "
My wife , my boy , and myself , we mean to remain faithful to her ! "
我的 妻子 , 我的 男生 , 和 我 , 我们 意思是 到 保持 忠实 到 她 ! "

我和我的妻子、儿子，我们决心永远忠于她!

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] , ['saɪmən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [huːz] [vɔɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
" Good - by then , Simon , " replied the engineer , whose voice , in spite of himself ,
" 好的 - 经过 然后 , 西蒙 , " 回复 这 工程师 , 谁 嗓音 , 在 尽管如此 的 他自己 ,
[bɪˈtreɪd] [sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
betrayed some emotion .
背叛 一些 情感 .

“那么，再见了，西蒙，”工程师回答道，他的声音不由自主地流露出一些情绪。

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] - [gʊd] -
" No , I tell you , it's TILL WE MEET AGAIN , Mr . Starr , and not Just ' good -
" 不 , 我 告诉 你 , 它是 直到 我们 见面 再次 , 先生 . 斯塔尔 , 和 不是 只是 - 好的 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“不，我告诉你，是‘后会有期’，斯塔尔先生，而不是‘再见’。”

- " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
' " returned the foreman .
- " 返回 这 领班 .

“”工头回答道。

" [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ˌæbərˈfɔɪl] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !
" Mark my words , Aberfoyle will see you again !
" 标记 我的 字 , 阿伯福伊尔 将要 看 你 再次 !

记住我的话，阿伯福伊尔还会再见到你们的!

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði]['mænz][ɪ'luːʒ(ə)n] .

"	The	engineer	did	not	try	to	dispel	the	man's	illusion	.
"	这	工程师	做过	不是	尝试	到	打消	这	男人的	错觉	.

工程师并没有试图打破那个人的幻想。

[hiː; hi]

He
他

他

['pætɪd] ['hɛriːz] [hed] , [ə'gen] [rʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [maɪn] .

patted	Harry's	head	,	again	wrung	the	father's	hand	,	and	left	the	mine	.
轻拍	哈利的	头	,	再次	拧干	这	父亲的	手	,	和	左边	这	矿	.

他拍了拍哈利的头，又拧了拧父亲的手，然后离开了矿井。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] ,

All	this	had	taken	place	ten	years	ago	;	but	,
全部	这	有	已采取	地方	十	年	前	;	但	,

这一切都发生在十年前；但是，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊvərmən][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

notwithstanding	the	wish	which	the	overman	had	expressed	to	see	him	again	,
虽然	这	希望	哪个	这	超人	有	表达	到	看	他	再次	,

尽管超人曾表达过想再次见到他的愿望，

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [stɑː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

during	that	time	Starr	had	heard	nothing	of	him	.
期间	那	时间	斯塔尔	有	听到	没有什么	的	他	.

在那段时间里，斯塔尔一直没有他的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['saɪmən][fɔːrd] ,

It	was	after	ten	years	of	separation	that	he	got	this	letter	from	Simon	Ford	,
它	曾是	后	十	年	的	分离	那	他	得到	这	信	从	西蒙	福特	,

与西蒙·福特分离十年后，他收到了这封信。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌæbər'fɔɪl] ['kɑːliəri]

requesting	him	to	take	without	delay	the	road	to	the	old	Aberfoyle	colliery
请求	他	到	拿	没有	延迟	这	路	到	这	老的	阿伯福伊尔	煤矿

.

:
.

要求他立即走通往旧阿伯福伊尔煤矿的道路。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

A	communication	of	an	interesting	nature	,	what	could	it	be	?
一个	沟通	的	一个	有趣的	自然	,	什么	可以	它	是	?

这是一封很有意思的信，会是什么内容呢?

[ˌduː'hɑːrt] [pɪt] .

Dochart	pit	.
多查特	坑	.

多查特坑。

['jæroʊ] [ʃæft] !

Yarrow	shaft	!
蓍草	轴	!

蓍草杆!

[wʌt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðiːz] [neɪmz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

What	recollections	of	the	past	these	names	brought	back	to	him	!
什么	回忆	的	这	过去的	这些	姓名	带来	后退	到	他	!

这些名字勾起了他多少往事的回忆!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [ðæt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

Yes	**,**	**that**	**was**	**a**	**fine**	**time**	**,**	**that**	**of**	**work**	**,**	**of**	**struggle**	**,**
是的	,	那	曾是	一个	美好的	时间	,	那	的	工作	,	的	斗争	,

是的，那是一段美好的时光，一段充满工作和奋斗的时光。

- - [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [laɪf] .

-	**-**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**engineer's**	**life**	**.**
-	-	这	最好的	部分	的	这	工程师的	生活	.

——工程师生活中最美好的部分。

[stɑː] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] .

Starr	**re**	**-**	**read**	**his**	**letter**	**.**
斯塔尔	关于	-	读	他的	信	.

斯塔尔重新读了一遍他的信。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] .

He	**pondered**	**over**	**it**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**.**
他	沉思	超过	它	在	全部	它是	轴承	.

他仔细思考了这件事的方方面面。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] [mɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][fɔːrd] .

He	**much**	**regretted**	**that**	**just**	**a**	**line**	**more**	**had**	**not**	**been**	**added**	**by**	**Ford**	**.**
他	很多	后悔	那	只是	一个	线	更多的	有	不是	到过	额外	经过	福特	.

他非常遗憾福特当时没有再多加一行字。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ][lə'kɑːnɪk] .

He	**wished**	**he**	**had**	**not**	**been**	**quite**	**so**	**laconic**	**.**
他	希望	他	有	不是	到过	相当	所以	简洁	.

他希望自己当时不要那么寡言少语。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nuː] [veɪn] ?

Was	**it**	**possible**	**that**	**the**	**old**	**foreman**	**had**	**discovered**	**some**	**new**	**vein**	**?**
曾是	它	可能的	那	这	老的	领班	有	发现	一些	新的	静脉	?

难道那位老工头发现了新的矿脉?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[stɑː] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪnɪt] [ker] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'plɔːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Starr	**remembered**	**with**	**what**	**minute**	**care**	**the**	**mines**	**had**	**been**	**explored**	**before**	**the**
斯塔尔	记得	和	什么	分钟	关心	这	矿井	有	到过	探索	前	这

['defɪnət] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

definite	**cessation**	**of**	**the**	**works**	**.**
定	停止	的	这	作品	.

斯塔尔还记得在矿场彻底停工之前，人们是如何一丝不苟地勘探这些矿场的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['saʊndɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

He	**had**	**himself**	**proceeded**	**to**	**the**	**lowest**	**soundings**	**without**	**finding**	**the**	**least**
他	有	他自己	继续	到	这	最低	探测	没有	寻找	这	至少

[treɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,

trace	**in**	**the**	**soil**	**,**
痕迹	在	这	土壤	,

他亲自前往最底层的探测点，却在土壤中没有发现丝毫痕迹。

['bʌrəud] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

burrowed	**in**	**every**	**direction**	**.**
掘穴	在	每一个	方向	.

向四面八方挖掘。

[ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə][faɪnd][koʊl] ['ʌndər] ['streɪtə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'loʊ]
They **had** **even** **attempted** **to** **find** **coal** **under** **strata** **which** **are** **usually** **below**
他们 有 甚至 尝试过 到 寻找 煤炭 在下面 地层 哪个 是 通常 以下
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

他们甚至试图在通常位于煤层之下的地层中寻找煤层。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'voʊnɪən] [red] ['sændstoʊn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
such **as** **the** **Devonian** **red** **sandstone** **,** **but** **without** **result** **.**
这样的 作为 这 泥盆纪 红色的 砂岩 , 但 没有 结果 .

例如泥盆纪红色砂岩，但没有结果。

[dʒeɪmz] [stɑ:] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ə'bændənd] [ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
James **Starr** **had** **therefore** **abandoned** **the** **mine** **with** **the** **absolute** **conviction** **that**
詹姆斯 斯塔尔 有 所以 弃 这 矿 和 这 绝对 定罪 那
[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][koʊl] .
it **did** **not** **contain** **another** **bit** **of** **coal** **.**
它 做过 不是 包含 其他 少量 的 煤炭 .

因此，詹姆斯·斯塔尔放弃了这座矿井，他坚信矿井里再也没有煤了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [noʊ] !
" **No** **,** **"** **he** **repeated** **,** **"** **no** **!**
" 不 , " 他 重复 , " 不 !

“不，”他重复道，“不！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,
How **is** **it** **possible** **that** **anything** **which** **could** **have** **escaped** **my** **researches** **,**
如何 是 它 可能的 那 任何事物 哪个 可以 有 逃脱 我的 研究 ,

怎么可能有什么事情会逃过我的调查呢?

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['saɪmən][fɔ:rd] .
should **be** **revealed** **to** **those** **of** **Simon** **Ford** **.**
应该 是 揭晓 到 那些 的 西蒙 福特 .

应该告知西蒙·福特的那些人。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən][mʌst; məst] [wel] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
the **old** **overman** **must** **well** **know** **that** **such** **a** **discovery** **would** **be** **the** **one** **thing**
这 老的 超人 必须 出色地 知道 那 这样的 一个 发现 会 是 这 一 事物
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] ,
in **the** **world** **to** **interest** **me** **,**
在 这 世界 到 兴趣 我 ,

这位老督工肯定很清楚，这样的发现正是我最感兴趣的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['si:krət] , [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdu:'hɑ:rt][pɪt] !
and **this** **invitation** **,** **which** **I** **must** **keep** **secret** **,** **to** **repair** **to** **the** **Dochart** **pit** **!**
和 这 邀请 , 哪个 我 必须 保持 秘密 , 到 维修 到 这 多查特 坑 !

还有这份邀请，我必须保守秘密，那就是前往多查特矿坑进行修复!

" [dʒeɪmz] [stɑ:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] .
" **James** **Starr** **always** **came** **back** **to** **that** **.**
" 詹姆斯 斯塔尔 总是 来了 后退 到 那 .

“詹姆斯·斯塔尔总是会回到这一点上。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [nu:] [fɔ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['maɪnər] ,
On **the** **other** **hand** **,** **the** **engineer** **knew** **Ford** **to** **be** **a** **clever** **miner** **,**
在 这 其他 手 , 这 工程师 知道 福特 到 是 一个 聪明的 矿工 ,

另一方面，这位工程师知道福特是个精明的矿工。

[pɪ'kjuːliərli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

peculiarly	**endowed**	**with**	**the**	**instinct**	**of**	**his**	**trade**	**.**
奇特地	捐赠	和	这	本能	的	他的	贸易	.

他天生就具备从事这行的敏锐直觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] ['kɑːliəri] [wʌz; wəz]

He	**had**	**not**	**seen**	**him**	**since**	**the**	**time**	**when**	**the**	**Aberfoyle**	**colliery**	**was**
他	有	不是	已见	他	自从	这	时间	什么时候	这	阿伯福伊尔	煤矿	曾是

[ə'bændənd] ,

abandoned	**,**
弃	,

自从阿伯福伊尔煤矿废弃以来，他就再也没见过他了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːðər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

and	**did**	**not**	**know**	**either**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**or**	**where**	**he**	**was**	**living**	**,**
和	做过	不是	知道	任何一个	什么	他	曾是	正在做	或者	在哪里	他	曾是	活的	,

他既不知道自己在做什么，也不知道自己住在哪里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

with	**his**	**wife**	**and**	**his**	**son**	**.**
和	他的	妻子	和	他的	儿子	.

和他的妻子及儿子。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]

All	**that**	**he**	**now**	**knew**	**was**	**,**	**that**	**a**	**rendezvous**	**had**	**been**	**appointed**	**him**
全部	那	他	现在	知道	曾是	,	那	一个	会合	有	到过	任命	他

[æt; ət][ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] ,

at	**the**	**Yarrow**	**shaft**	**,**
在	这	蓍草	轴	,

他现在只知道，有人约他在亚罗矿井见面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] , ['saɪmən] ['fɔrdz] [sʌn] ,

and	**that**	**Harry**	**,**	**Simon**	**Ford's**	**son**	**,**
和	那	哈里	,	西蒙	福特的	儿子	,

还有哈里，西蒙·福特的儿子，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæləndɚ]

was	**to**	**wait**	**for**	**him**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**next**	**day**	**at**	**the**	**Callander**
曾是	到	等待	为了	他	期间	这	所有的	的	这	下一个	天	在	这	卡兰德

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

第二天一整天，她都要在卡兰德车站等他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ! " [sed] [stɑː] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

"	**I**	**shall**	**go**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**!**	**"**	**said**	**Starr**	**,**	**his**	**excitement**	**increasing**	**as**	**the**	**time**
"	我	将	去	,	我	将	去	!	"	说	斯塔尔	,	他的	激动	增加	作为	这	时间

[druː] [nɪr] .

drew	**near**	**.**
画	靠近	.

“我要去，我要去！”斯塔尔说道，随着时间临近，他的兴奋之情也越来越强烈。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huːz] [breɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Our	**worthy**	**engineer**	**belonged**	**to**	**that**	**class**	**of**	**men**	**whose**	**brain**	**is**	**always**	**on**	**the**
我们的	值得	工程师	属于	到	那	班级	的	男人	谁	脑	是	总是	在	这

[bɔɪl] ,

boil	**,**
熬	,

我们这位杰出的工程师属于那种大脑时刻处于高速运转状态的人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] .

like	a	kettle	on	a	hot	fire	.
喜欢	一个	壶	在	一个	热的	火	.

就像放在火上的水壶一样。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪn] ['ketlz] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər] , [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [dʒʌst] ['sɪmər] ['kwaɪətli] .

In	some	of	these	brain	kettles	the	ideas	bubble	over	,	in	others	they	just	simmer	quietly	.
在	一些	的	这些	脑	水壶	这	想法	气泡	超过	,	在	其他的	他们	只是	煨	悄悄	.

有些大脑里思绪翻涌，而有些大脑里的想法却只是静静地酝酿。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [dʒeɪmz] ['stɑːrz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [fæst] .

Now	on	this	day	,	James	Starr's	ideas	were	boiling	fast	.
现在	在	这	天	,	詹姆斯	斯塔尔的	想法	是	沸腾	快速地	.

在这一天，詹姆斯·斯塔尔的脑海中涌现出许多想法。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

But	suddenly	an	unexpected	incident	occurred	.
但	突然	一个	意外	事件	发生	.

但突然发生了一件意想不到的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

This	was	the	drop	of	cold	water	,
这	曾是	这	降低	的	寒冷的	水	,

这就像一滴冷水，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dens] [ɔːl][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

which	in	a	moment	was	to	condense	all	the	vapors	of	the	brain	.
哪个	在	一个	片刻	曾是	到	凝结	全部	这	蒸汽	的	这	脑	.

瞬间，大脑中的所有思绪都凝结了起来。

[ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][θɜːrd][poʊst] , ['stɑːrz] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] .

About	six	in	the	evening	,	by	the	third	post	,	Starr's	servant	brought	him	a	second	letter	.
关于	六	在	这	晚上	,	经过	这	第三	邮政	,	斯塔尔的	仆人	带来	他	一个	第二	信	.

傍晚六点左右，第三班邮递员送来了斯塔尔的第二封信。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['envəloʊp] ,

This	letter	was	enclosed	in	a	coarse	envelope	,
这	信	曾是	内	在	一个	粗	信封	,

这封信装在一个粗糙的信封里。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][pen] .

and	evidently	directed	by	a	hand	unaccustomed	to	the	use	of	a	pen	.
和	显然	指导	经过	一个	手	不习惯	到	这	使用	的	一个	笔	.

显然是由一只不习惯用笔的手执笔的。

[dʒeɪmz] [stɑː] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊpən] .

James	Starr	tore	it	open	.
詹姆斯	斯塔尔	撕裂	它	打开	.

詹姆斯·斯塔尔把它撕开了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , ['jeləud] [baɪ][taɪm] ,

It	contained	only	a	scrap	of	paper	,	yellowed	by	time	,
它	包含	仅有的	一个	废料	的	纸	,	泛黄	经过	时间	,

里面只有一张泛黄的纸片。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kɑ:pi] [bʊk] .

and	apparently	torn	out	of	an	old	copy	book	.
和	显然	撕裂	出去	的	一个	老的	复制	书	.

显然是从一本旧练习本上撕下来的。

[ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] , [ðʌs] ['wɜ:rdɪd] :

On	this	paper	was	written	a	single	sentence	,	thus	worded	:
在	这	纸	曾是	书面	一个	单身的	句子	,	因此	措辞	:

这张纸上只写了一句话，内容如下：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒeɪmz] [stɑ:] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ,

"	It	is	useless	for	the	engineer	James	Starr	to	trouble	himself	,
"	它	是	无用	为了	这	工程师	詹姆斯	斯塔尔	到	麻烦	他自己	,

工程师詹姆斯·斯塔尔费心也没用，

['saɪmən] ['fɔrdz] ['letər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:bdʒekt] .

Simon	Ford's	letter	being	now	without	object	.
西蒙	福特的	信	存在	现在	没有	目的	.

西蒙·福特的信现在已经没有目的了。

" [noʊ] ['sɪgnətʃər] .

"	No	signature	.
"	不	签名	.

没有签名。

['tʃæptər] [i:] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

CHAPTER	II	ON	THE	ROAD
章	二	在	这	路

第二章 上路

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['stɑ:rz] [aɪ'di:əz][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [stɑ:pt] ,

THE	course	of	James	Starr's	ideas	was	abruptly	stopped	,
这	课程	的	詹姆斯	斯塔尔的	想法	曾是	突然	停止	,

詹姆斯·斯塔尔的思想进程戛然而止。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ðɪs] ['sekənd] ['letər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .

when	he	got	this	second	letter	contradicting	the	first	.
什么时候	他	得到	这	第二	信	矛盾的	这	第一的	.

当他收到第二封与第一封内容相矛盾的信时。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	What	does	this	mean	?	"	said	he	to	himself	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	说	他	到	他自己	.

“这是什么意思？”他自言自语道。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][tɔ:rn] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	took	up	the	torn	envelope	,	and	examined	it	.
他	采取	向上	这	撕裂	信封	,	和	检查	它	.

他拿起撕破的信封，仔细查看起来。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] ['poʊstmɑ:rk] .

Like	the	other	,	it	bore	the	Aberfoyle	postmark	.
喜欢	这	其他	,	它	钻孔	这	阿伯福伊尔	邮戳	.

和其他邮件一样，它也盖有阿伯福伊尔的邮戳。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] .

It	had	therefore	come	from	the	same	part	of	the	county	of	Stirling	.
它	有	所以	来	从	这	相同的	部分	的	这	县	的	斯特灵	.

因此，它来自斯特灵郡的同一地区。

[ðə; ði][oʊld]['maɪnər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

The	old	miner	had	evidently	not	written	it	.
这	老的	矿工	有	显然	不是	书面	它	.

显然，这篇文章并非出自那位老矿工之手。

[bʌt; bət] , [noʊ] [les] ['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['letər] [nuː] [ðə; ði] - ['siːkrət]

But	,	no	less	evidently	,	the	author	of	this	second	letter	knew	the	overman's	secret
但	,	不	较少的	显然	,	这	作者	的	这	第二	信	知道	这	-	秘密

,

,

,

但显而易见的是，这封第二封信的作者知道超人的秘密。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

since	it	expressly	contradicted	the	invitation	to	the	engineer	to	go	to	the
自从	它	明确地	矛盾	这	邀请	到	这	工程师	到	去	到	这

['jæroʊ] [ʃæft] .

Yarrow	shaft	.
蓍草	轴	.

因为它明确地与邀请工程师前往亚罗矿井的提议相矛盾。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbdʒekt] ?

Was	it	really	true	that	the	first	communication	was	now	without	object	?
曾是	它	真的	真的	那	这	第一的	沟通	曾是	现在	没有	目的	?

第一次交流真的没有对象了吗?

[dɪd] ['sʌmwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒeɪmz] [stɑː] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] ['iːðər] ['juːsləsli] [ɔːr]

Did	someone	wish	to	prevent	James	Starr	from	troubling	himself	either	uselessly	or
做过	某人	希望	到	防止	詹姆斯	斯塔尔	从	令人不安的	他自己	任何一个	无用	或者

['ʌðərwaɪz] ?

otherwise	?
否则	?

是否有人想阻止詹姆斯·斯塔尔徒劳地或以其他方式给自己添麻烦?

[maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['rædər] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θwɔːrt] ['fɔrdz] [plænz] ?

Might	there	not	be	rather	a	malevolent	intention	to	thwart	Ford's	plans	?
可能	那里	不是	是	相当	一个	恶意的	意图	到	阻挠	福特的	计划	?

会不会有人怀有恶意，意图阻挠福特的计划?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [stɑː] [ə'raɪvd] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

This	was	the	conclusion	at	which	James	Starr	arrived	,	after	mature	reflection	.
这	曾是	这	结论	在	哪个	詹姆斯	斯塔尔	到达的	,	后	成熟	反射	.

这是詹姆斯·斯塔尔经过深思熟虑后得出的结论。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] ['oʊnli] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr]

The	contradiction	which	existed	between	the	two	letters	only	wrought	in	him	a	more
这	矛盾	哪个	存在	之间	这	二	信件	仅有的	锻	在	他	一个	更多的

[kiːn]

keen
敏锐的

两封信之间存在的矛盾反而让他更加敏锐。

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt][pɪt] .

desire	to	visit	the	Dochart	pit	.
欲望	到	访问	这	多查特	坑	.

想去参观多查特矿坑。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

And	besides	,	if	after	all	it	was	a	hoax	,	it	was	well	worth	while	to
和	除了	,	如果	后	全部	它	曾是	一个	骗局	,	它	曾是	出色地	值得	尽管	到

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

而且，如果这最终被证明是一场骗局，那么证明它是值得的。

[stɑː] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ðæn; ðən]

Starr	also	thought	it	wiser	to	give	more	credence	to	the	first	letter	than
斯塔尔	还	想法	它	更明智	到	给	更多的	信任	到	这	第一的	信	比

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ;

to	the	second	;
到	这	第二	;

斯塔尔还认为，更应该相信第一封信而不是第二封信；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['saɪmən][fɔːrd] ,

that	is	to	say	,	to	the	request	of	such	a	man	as	Simon	Ford	,
那	是	到	说	,	到	这	要求	的	这样的	一个	男人	作为	西蒙	福特	,

也就是说，应像西蒙·福特这样的人的要求，

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɑːnɪməs] [ˌkɑːntrə'dɪktər] .

rather	than	to	the	warning	of	his	anonymous	contradictor	.
相当	比	到	这	警告	的	他的	匿名的	矛盾者	.

而不是听从他那位匿名反驳者的警告。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['eniwʌn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

"	Indeed	,	"	said	he	,	"	the	fact	of	anyone	endeavoring	to	influence	my	resolution	,
"	的确	,	"	说	他	,	"	这	事实	的	任何人	努力	到	影响	我的	解决	,

“的确，”他说，“任何人试图影响我的决定，

[ʃoʊz] [ðæt] ['fɔrdz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

shows	that	Ford's	communication	must	be	of	great	importance	.
演出	那	福特的	沟通	必须	是	的	伟大的	重要性	.

这表明福特公司的沟通工作一定非常重要。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

To	-	morrow	,	at	the	appointed	time	,	I	shall	be	at	the	rendezvous	.
到	-	明天	,	在	这	任命	时间	,	我	将	是	在	这	会合	.

明天，我将在约定的时间到达会合地点。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [stɑː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	In	the	evening	,	Starr	made	his	preparations	for	departure	.
"	在	这	晚上	,	斯塔尔	制成	他的	准备工作	为了	离开	.

“晚上，斯塔尔为出发做好了准备。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

As	it	might	happen	that	his	absence	would	be	prolonged	for	some	days	,
作为	它	可能	发生	那	他的	缺席	会	是	延长	为了	一些	天	,

因为他可能会缺席数日。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

he	wrote	to	Sir	W	.	Elphiston	,	President	of	the	Royal	Institution	,
他	写道	到	先生	W	.	-	,	总统	的	这	皇家	机构	,

他写信给皇家学会主席W·埃尔菲斯顿爵士，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	should	be	unable	to	be	present	at	the	next	meeting	of	the
那	他	应该	是	无法	到	是	展示	在	这	下一个	会议	的	这

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

他将无法出席学会的下次会议。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	also	wrote	to	excuse	himself	from	two	or	three	engagements	which	he
他	还	写道	到	原谅	他自己	从	二	或者	三	订婚	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .

had	made	for	the	week	.
有	制成	为了	这	星期	.

他还写信请假，推掉了本周已安排的两三项活动。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,

Then	**,**	**having**	**ordered**	**his**	**servant**	**to**	**pack**	**a**	**traveling**	**bag**	**,**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**,**
然后	,	拥有	订购	他的	仆人	到	盒	一个	旅行	包	,	他	去	到	床	,

然后，他吩咐仆人收拾好行装，就上床睡觉了。

[mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fer] [pər'hæps] ['wɔ:rəntɪd] .

more	**excited**	**than**	**the**	**affair**	**perhaps**	**warranted**	**.**
更多的	兴奋的	比	这	事务	也许	有保证	.

或许比这件事本身应有的兴奋程度还要高。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [dʒeɪmz] [stɑ:] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [drest] [hɪm'self]

The	**next**	**day**	**,**	**at**	**five**	**o'clock**	**,**	**James**	**Starr**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**dressed**	**himself**
这	下一个	天	,	在	五	点钟	,	詹姆斯	斯塔尔	跳了起来	出去	的	床	,	穿着	他自己

['wɔ:rmli] ,

warmly	**,**
热情地	,

第二天早上五点，詹姆斯·斯塔尔跳下床，穿上暖和的衣服。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kænən,geɪt] ,

for	**a**	**cold**	**rain**	**was**	**falling**	**,**	**and**	**left**	**his**	**house**	**in**	**the**	**Canongate**	**,**
为了	一个	寒冷的	雨	曾是	坠落	,	和	左边	他的	房子	在	这	卡农盖特	,

因为下着冷雨，他离开了位于卡农盖特的家。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['græntən] [pɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

to	**go**	**to**	**Granton**	**Pier**	**to**	**catch**	**the**	**steamer**	**,**
到	去	到	格兰顿	码头	到	抓住	这	汽船	,

前往格兰顿码头搭乘轮船，

[wɪtʃ] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['stə:lɪŋ] .

which	**in**	**three**	**hours**	**would**	**take**	**him**	**up**	**the**	**Forth**	**as**	**far**	**as**	**Stirling**	**.**
哪个	在	三	小时	会	拿	他	向上	这	第四	作为	远的	作为	斯特灵	.

三个小时后，他就能沿着福斯河到达斯特灵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [pər'hæps] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kænən,geɪt] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**passing**	**along**	**the**	**Canongate**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	也许	,	在	通过	沿着	这	卡农盖特	,

或许这是他一生中第一次，当他经过卡农盖特街时，

[hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['hɑ:liru:d] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sɔvrinz]

he	**did**	**NOT**	**TURN**	**TO**	**LOOK**	**AT**	**HOLYROOD**	**,**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**former**	**sovereigns**
他	做过	不是	转动	到	看	在	圣十字教堂	,	这	宫殿	的	这	以前的	君主

[ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

of	**Scotland**	**.**
的	苏格兰	.

他没有回头去看霍利路德宫，那是苏格兰前君主的宫殿。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sentənəlz] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['geɪtweɪz] ,

He	**did**	**not**	**notice**	**the**	**sentinels**	**who**	**stood**	**before**	**its**	**gateways**	**,**
他	做过	不是	注意	这	哨兵	WHO	站立	前	它是	网关	,

他没有注意到守卫在城门口的哨兵。

[drest] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] , ['tɑ:rtn] [kɪlt] , [plæd] [ænd; ənd]

dressed	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**their**	**Highland**	**regiment**	**,**	**tartan**	**kilt**	**,**	**plaid**	**and**
穿着	在	这	制服	的	他们的	高地	团	,	格子呢	苏格兰短裙	,	格子图案	和

['spɑ:rən] [kəm'pli:t] .

sporran	**complete**	**.**
腰包	完全的	.

他们身着高地军团的制服，包括格子呢短裙、披肩和腰包。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] ['kæləndɚ] [wer] ['hæri] [fɔːrd][wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli]

His	whole	thought	was	to	reach	Callander	where	Harry	Ford	was	supposedly
他的	所有的	想法	曾是	到	抵达	卡兰德	在哪里	哈里	福特	曾是	据说

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

他一心只想赶到卡兰德，据说哈里·福特正在那里等他。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

The	better	to	understand	this	narrative	,
这	更好的	到	理解	这	叙述	,

为了更好地理解这个故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][koʊl] .

it	will	be	as	well	to	hear	a	few	words	on	the	origin	of	coal	.
它	将要	是	作为	出色地	到	听到	一个	很少	字	在	这	起源	的	煤炭	.

最好能听听一些关于煤炭起源的知识。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['epək] , [wen] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['sfɪrɔɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

During	the	geological	epoch	,	when	the	terrestrial	spheroid	was	still	in	course	of
期间	这	地质	时代	,	什么时候	这	陆地	球状体	曾是	仍然	在	课程	的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

在地质时期，当地球球体仍在形成过程中时，

[ə; eɪ] [θɪk] ['ætməsfɪr] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] , [ænd; ənd] ['koʊpiəsli]

a	thick	atmosphere	surrounded	it	,	saturated	with	watery	vapors	,	and	copiously
一个	厚的	气氛	包围	它	,	饱和	和	水状的	蒸汽	,	和	大量

[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .

impregnated	with	carbonic	acid	.
受精	和	碳酸	酸	.

它周围环绕着浓厚的空气，其中充满了水蒸气，并含有大量的碳酸。

[ðə; ði] ['veɪpəz] ['grædʒuəli] [kən'denst] [ɪn][daiː'ljuːvijəl] [reɪnz] ,

The	vapors	gradually	condensed	in	diluvial	rains	,
这	蒸汽	逐步地	浓缩版	在	稀释液	雨	,

水汽逐渐凝结成暴雨，

[wɪtʃ] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

which	fell	as	if	they	had	leapt	from	the	necks	of	thousands	of
哪个	跌倒	作为	如果	他们	有	跳跃	从	这	脖子	的	数千	的

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['seltzər] ['wɔːtər] ['bɔtlz] .

millions	of	seltzer	water	bottles	.
百万	的	苏打水	水	瓶子	.

它们像从数以亿计的苏打水瓶瓶颈处跳出来一样落了下来。

[ðɪs] ['lɪkwɪd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , [rʌʃt] [ɪn] ['tɔrənts] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] [sɔːft] [sɔɪl] ,

This	liquid	,	loaded	with	carbonic	acid	,	rushed	in	torrents	over	a	deep	soft	soil	,
这	液体	,	已加载	和	碳酸	酸	,	匆忙	在	种子	超过	一个	深的	柔软的	土壤	,

这种富含碳酸的液体如洪流般冲刷着深厚的松软土壤。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ɔːr] [sloʊ] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv]

subject	to	sudden	or	slow	alterations	of
主题	到	突然	或者	慢的	变化	的

易受突然或缓慢变化的影响

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

形式，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɪts]['semi] - ['fluːɪd] [steɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]

and	maintained	in	its	semi	-	fluid	state	as	much	by	the	heat	of	the	sun	as
和	维持	在	它是	半	-	体液	状态	作为	很多	经过	这	热	的	这	太阳	作为

[baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [mæs] .

by	the	fires	of	the	interior	mass	.
经过	这	火灾	的	这	内部的	大量的	.

它之所以能保持半流体状态，既要依靠太阳的热量，也要依靠内部物质的燃烧。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

The	internal	heat	had	not	as	yet	been	collected	in	the	center	of	the	globe	.
这	内部的	热	有	不是	作为	然而	到过	集	在	这	中心	的	这	地球	.

地球内部的热量尚未聚集到地球中心。

[ðə; ði] [tə'restriəl] [krʌst] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtli] ['hɑrdnd] , [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spred]

The	terrestrial	crust	,	thin	and	incompletely	hardened	,	allowed	it	to	spread
这	陆地	地壳	,	薄的	和	不完全	硬化	,	允许	它	到	传播

[θruː] [ɪts] ['pɔrz] .

through	its	pores	.
通过	它是	毛孔	.

地壳很薄，而且尚未完全硬化，这使得病毒能够通过地壳的孔隙扩散开来。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

This	caused	a	peculiar	form	of	vegetation	,
这	导致	一个	奇特	形式	的	植被	,

这导致了一种奇特的植被形态，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['prɑːbəbli] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [p'lænɪts] , ['viːnəs] [ɔːr]

such	as	is	probably	produced	on	the	surface	of	the	inferior	planets	,	Venus	or
这样的	作为	是	大概	生产	在	这	表面	的	这	下	行星	,	金星	或者

['mɜːrkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

例如，这种物质可能产生于内行星（如金星或水星）的表面。

[wɪtʃ] [rɪ'vɑːlv] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪdiənt] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

which	revolve	nearer	than	our	earth	around	the	radiant	sun	of	our	system	.
哪个	围绕	更近	比	我们的	地球	大约	这	辐射状	太阳	的	我们的	系统	.

它们绕着我们太阳系中那颗耀眼的太阳运行的距离比我们的地球更近。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['fɔrists] .

The	soil	of	the	continents	was	covered	with	immense	forests	.
这	土壤	的	这	各大洲	曾是	涵盖	和	巨大	森林	.

大陆的土壤曾被茂密的森林覆盖。

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , [soʊ]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

Carbonic	acid	,	so	suitable	for	the	development	of	the	vegetable	kingdom	,
碳酸	酸	,	所以	合适的	为了	这	发展	的	这	蔬菜	王国	,

[ə'baʊnd] .

abounded	.
大量	.

非常适合植物界发展的碳酸含量丰富。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'mens] [lə'guːn] ,

The	feet	of	these	trees	were	drowned	in	a	sort	of	immense	lagoon	,
这	脚	的	这些	树木	是	溺水	在	一个	种类	的	巨大	泻湖	,

这些树的根部仿佛淹没在一个巨大的泻湖中。

[kept] [kən'tɪnjuəli] [fʊl] [baɪ] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtərz] .

kept	continually	full	by	currents	of	fresh	and	salt	waters	.
保留	持续	满的	经过	电流	的	新鲜的	和	盐	水	.

淡水和海水不断流动，使其保持充盈。

[ðeɪ] ['i:gərli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['kɑ:rbən] [wɪtʃ] [ðeɪ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	eagerly	assimilated	to	themselves	the	carbon	which	they	,	little	by	little	,
他们	急切地	同化	到	他们自己	这	碳	哪个	他们	,	小的	经过	小的	,

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

extracted	from	the	atmosphere	,
提取	从	这	气氛	,

它们急切地吸收了从大气中一点一点提取出来的碳。

[æz; əz] [jet] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	yet	unfit	for	the	function	of	life	,
作为	然而	不合格	为了	这	功能	的	生活	,

尚不具备生命功能，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

and	it	may	be	said	that	they	were	destined	to	store	it	,	in	the	form	of
和	它	可能	是	说	那	他们	是	注定	到	店铺	它	,	在	这	形式	的

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

可以说，它们注定要以煤炭的形式储存起来。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

in	the	very	bowels	of	the	earth	.
在	这	非常	肠道	的	这	地球	.

在地球的最深处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ['pɪriəd] , [kɔ:zd] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] ,

It	was	the	earthquake	period	,	caused	by	internal	convulsions	,
它	曾是	这	地震	时期	,	导致	经过	内部的	抽搐	,

那是地震时期，是由内部剧烈震动引起的。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:dɪfaɪd][ðə; ði] [ʌn'setld] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['sɜ:rfɪs] .

which	suddenly	modified	the	unsettled	features	of	the	terrestrial	surface	.
哪个	突然	修改的	这	不安的	特征	的	这	陆地	表面	.

这突然改变了陆地表面不稳定的地貌特征。

[hɪr] , [æn; ən] [ˌɪntjʊ'mesns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ðer; ðər] ,

Here	,	an	intumescence	which	was	to	become	a	mountain	,	there	,
这里	,	一个	膨胀	哪个	曾是	到	变得	一个	山	,	那里	,

这里，有一处隆起的隆起，后来变成了一座山；那里，

[æn; ən] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [si:] .

an	abyss	which	was	to	be	filled	with	an	ocean	or	a	sea	.
一个	深渊	哪个	曾是	到	是	已填	和	一个	海洋	或者	一个	海	.

一个深渊，原本将被海洋或大海填满。

[ðer; ðər] , [hoʊl] ['fɔrists] [sʌŋk] [θru:] [ðə; ði] ['ɝ:θs] [krʌst] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɪkst] ['streɪtə] ,

There	,	whole	forests	sunk	through	the	earth's	crust	,	below	the	unfixed	strata	,
那里	,	所有的	森林	沉没	通过	这	地球的	地壳	,	以下	这	未修复	地层	,

那里，整片整片的森林都沉入了地壳之下，位于未固定的地层之下。

['i:ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bed][ʌv; əv][græ'nɪtɪk] [rɑ:k]

either	until	they	found	a	resting	-	place	,	such	as	the	primitive	bed	of	granitic	rock
任何一个	直到	他们	成立	一个	休息	-	地方	,	这样的	作为	这	原始	床	的	花岗岩	岩石

,

,
,

直到它们找到安息之处，例如原始的花岗岩床。

[ɔ:r] , ['setlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] .

or	,	settling	together	in	a	heap	,	they	formed	a	solid	mass	.
或者	,	安顿	一起	在	一个	堆	,	他们	形成	一个	坚硬的	大量的	.

或者，它们堆积在一起，形成了一个坚实的团块。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][noʊ][bed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt]

As	the	waters	were	contained	in	no	bed	,	and	were	spread	over	every	part
作为	这	水	是	包含	在	不	床	,	和	是	传播	超过	每一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

由于水没有被限制在某个特定的水层中，而是遍布全球各地，

[ðeɪ] [rʌʃt] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] , ['terɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skersli] - [fɔːrmd] ['rɑːks] [mə'tɪriəl]

they	rushed	where	they	liked	,	tearing	from	the	scarcely	-	formed	rocks	material
他们	匆忙	在哪里	他们	喜欢	,	撕裂	从	这	几乎	-	形成	岩石	材料

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ['ʃɪsts] ,

with	which	to	compose	schists	,
和	哪个	到	撰写	片岩	,

它们随心所欲地奔跑，从尚未成形的岩石中撕扯出材料来制造片岩。

['sændstoʊn] , [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] .

sandstones	,	and	limestones	.
砂岩	,	和	石灰石	.

砂岩和石灰岩。

[ðɪs] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [weɪvz] [bɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [naʊ] ['piːti] ['fɔrists] ,

This	the	roving	waves	bore	over	the	submerged	and	now	peaty	forests	,
这	这	漫游	波浪	钻孔	超过	这	湮	和	现在	泥炭	森林	,

这是被波涛裹挟着涌向水下如今已变成泥炭地的森林的景象。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	deposited	above	them	the	elements	of	rocks	which	were	to
和	已存	多于	他们	这	元素	的	岩石	哪个	是	到

[ˌsuːpər'poʊz][ðə; ði][koʊl]['streɪtə] .

superpose	the	coal	strata	.
叠加	这	煤炭	地层	.

并在其上沉积了覆盖在煤层之上的岩石成分。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðiːz] [ɜːrθ]

In	course	of	time	,	periods	of	which	include	millions	of	years	,	these	earths
在	课程	的	时间	,	时期	的	哪个	包括	百万	的	年	,	这些	地球

['hɑrdnd] [ɪn] ['leər] ,

hardened	in	layers	,
硬化	在	层	,

随着时间的推移，历经数百万年，这些地球层层硬化。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] ['kærəpeɪs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] - [stoʊn] , [ʃɪst] , [kəm'pækt][ɔːr]

and	enclosed	under	a	thick	carapace	of	pudding	-	stone	,	schist	,	compact	or
和	内	在下面	一个	厚的	甲壳	的	布丁	-	石头	,	片岩	,	袖珍的	或者

['fraɪəbl] ['sændstoʊn] ,

friable	sandstone	,
易碎的	砂岩	,

并被厚厚的石棉、片岩、致密或易碎的砂岩外壳包裹着。

['grævə(ə)l][ænd; ənd] [stoʊnz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɔrists] .

gravel	and	stones	,	the	whole	of	the	massive	forests	.
碎石	和	石头	,	这	所有的	的	这	大量的	森林	.

砾石和石头，以及整片广袤的森林。

[ænd; ənd] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kruːsɪb(ə)l] , [wer] [ɔːl] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [hæd; həd]

And	what	went	on	in	this	gigantic	crucible	,	where	all	this	vegetable	matter	had
和	什么	去	在	在	这	巨大	坩	,	在哪里	全部	这	蔬菜	事情	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

accumulated	,
积累	,

在这个巨大的坩埚里，在所有这些植物物质的堆积处，究竟发生了什么？

[sʌŋk] [tuː; tə] ['veriəs] [depθs] ?
sunk **to** **various** **depths** **?**
沉没 到 各种各样的 深度 ?

沉入不同深度?

[ə; eɪ] ['regjələr] ['kemɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
A **regular** **chemical** **operation** **,** **a** **sort** **of** **distillation** **.**
一个 常规的 化学 手术 , 一个 种类 的 蒸馏 .

一种常规的化学操作，类似于蒸馏。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrbən] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [ə'glɑːməˌreɪtɪd] ,
All **the** **carbon** **contained** **in** **these** **vegetables** **had** **agglomerated** **,**
全部 这 碳 包含 在 这些 蔬菜 有 聚集的 ,

这些蔬菜中所含的碳都已聚集在一起。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊl] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]
and **little** **by** **little** **coal** **was** **forming** **under** **the** **double** **influence** **of** **enormous**
和 小的 经过 小的 煤炭 曾是 成型 在下面 这 双倍的 影响 的 巨大的
['preʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fairz] ,
pressure **and** **the** **high** **temperature** **maintained** **by** **the** **internal** **fires** **,**
压力 和 这 高的 温度 维持 经过 这 内部的 火灾 ,

在巨大的压力和内部火焰维持的高温的双重作用下，煤炭逐渐形成。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
at **this** **time** **so** **close** **to** **it** **.**
在 这 时间 所以 关闭 到 它 .

此时此刻，它如此接近。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kɪŋdəm] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [sloʊ] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
Thus **there** **was** **one** **kingdom** **substituted** **for** **another** **in** **this** **slow** **but** **irresistible**
因此 那里 曾是 一 王国 替代 为了 其他 在 这 慢的 但 无法抗拒
[ri'ækʃ(ə)n] .
reaction **.**
反应 .

因此，在这种缓慢但不可阻挡的演变过程中，一个王国取代了另一个王国。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] .
The **vegetable** **was** **transformed** **into** **a** **mineral** **.**
这 蔬菜 曾是 转变 进入 一个 矿物 .

这种蔬菜转化成了矿物。

[plænts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [və'dʒiːtə] - [taɪv] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n]
Plants **which** **had** **lived** **the** **vegeta** **-** **tive** **life** **in** **all** **the** **vigor** **of** **first** **creation**
植物 哪个 有 居住地 这 贝吉塔 - ive 生活 在 全部 这 活力 的 第一的 创建
[bɪ'keɪm] ['petrɪfaɪd] .
became **petrified** **.**
成为 石化 .

那些曾经充满活力地度过植物生长阶段的植物，最终都石化了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['ɜːrb(ə)l] [left] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
Some **of** **the** **substances** **enclosed** **in** **this** **vast** **herbal** **left** **their** **impression** **on** **the**
一些 的 这 物质 内 在 这 广阔的 草药 左边 他们的 印象 在 这
['ʌðər] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['mɪnərəˌlaɪzd] ['prɑːdʌkt] ,
other **more** **rapidly** **mineralized** **products** **,**
其他 更多的 快速 矿化 产品 ,

这种庞大草药中所含的一些物质对其他矿化速度更快的产物产生了影响。

[wɪtʃ] [prest] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] [haɪ'drɔːlɪk] [pres] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊər] [wʊd] [hæv; həv]
which pressed them as an hydraulic press of incalculable power would have
哪个 按下 他们 作为 一个 液压 按 的 不可估量 力量 会 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

就像一台动力无穷的液压机一样，它们被压在了一起。

[ðʌs] ['ɔːlsoʊ] ['ʃɛlz] , ['zoʊəˌfaɪts] , [stɑːr] - [fɪʃ] , ['pɒlɪpaɪ] , - , ['iːv(ə)n] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪzərdz]
Thus also shells , zoophytes , star - fish , polypi , spirifores , even fish and lizards
因此 还 贝壳 , 动物植物 , 星星 - 鱼 , 息肉 , - , 甚至 鱼 和 蜥蜴
[brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
brought by the water ,
带来 经过 这 水 ,

因此，水生生物，如贝壳、动物、海星、水螅、旋涡虫，甚至鱼类和蜥蜴，也都是水带来的。

[left] [ɑːn] [ðə; ði] [jet] [sɔːft] [koʊl] [ðer; ðər] [ɪg'zækt] ['laɪknəs] , " ['ædmərəbli] ['teɪkən] [ɔːf] .
left on the yet soft coal their exact likeness , " admirably taken off .
左边 在 这 然而 柔软的 煤炭 他们的 精确的 相似 , " 令人钦佩地 已采取 离开 .

留在尚软的煤炭上的，是它们原有的模样，“完美地取下来了”。

" ['preʃər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Pressure seems to have played a considerable part in the formation of
" 压力 似乎 到 有 玩 一个 大量 部分 在 这 形成 的
[ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['streɪtə] .
carboniferous strata .
石炭纪 地层 .

“压力似乎在石炭纪地层的形成过程中发挥了相当大的作用。”

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [koʊl] ,
In fact , it is to its degree of power that are due the different sorts of coal ,
在 事实 , 它 是 到 它是 程度 的 力量 那 是 到期的 这 不同的 排序 的 煤炭 ,

事实上，不同种类的煤之所以威力不同，正是因为它们的能量大小不同。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndəstri] [meɪks] [juːz] .
of which industry makes use .
的 哪个 行业 制作 使用 .

哪个行业会用到它?

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['leər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [graʊnd] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] , [wɪtʃ] ,
Thus in the lowest layers of the coal ground appears the anthracite , which ,
因此 在 这 最低 层 的 这 煤炭 地面 出现 这 无烟煤 , 哪个 ,

因此，在煤层的最底层出现了无烟煤，

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['vɑːlət(ə)l] ['mætər] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] .
being almost destitute of volatile matter , contains the greatest quantity of carbon .
存在 几乎 贫困 的 易挥发的 事情 , 包含 这 最 数量 的 碳 .

由于几乎不含挥发性物质，因此含有最多的碳。

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [bedz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['lɪgnaɪt] [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)l] [wʊd] ,
In the higher beds are found , on the contrary , lignite and fossil wood ,
在 这 更高 床 是 成立 , 在 这 相反 , 褐煤 和 化石 木头 ,

相反，在地层较高的部分则发现了褐煤和化石木材。

['sʌbstənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [les] .
substances in which the quantity of carbon is infinitely less .
物质 在 哪个 这 数量 的 碳 是 无限地 较少的 .

碳含量无限少的物质。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [bedz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['preʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Between these two beds , according to the degree of pressure to which they

之间 这些 二 床 , 根据 到 这 程度 的 压力 到 哪个 他们

[hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

have been subjected ,

有 到过 受 ,

在这两张床之间，根据它们所承受的压力程度，

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [veɪnz] [ʌv; əv] ['græfaɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] [koʊl] .

are found veins of graphite and rich or poor coal .

是 成立 静脉 的 石墨 和 富有的或者 贫穷的 煤炭 .

蕴藏着石墨矿脉和富煤或贫煤矿脉。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['preʃər] [ðæt] [bedz] [ʌv; əv]

It may be asserted that it is for want of sufficient pressure that beds of

它 可能 是 断言 那 它 是 为了 想 的 充足的 压力 那 床 的

['pi:ti] [bɑ:g][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][koʊl] .

peaty bog have not been completely changed into coal .

泥炭 沼泽 有 不是 到过 完全地 已更改 进入 煤炭 .

可以断言，正是由于压力不足，泥炭沼泽层才没有完全变成煤。

[soʊ] [ðen] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][koʊl] [maɪnz] , [ɪn] [wət'evər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ðeɪ] [hæv; həv]

So then , the origin of coal mines , in whatever part of the globe they have

所以 然后 , 这 起源 的 煤炭 矿井 , 在 任何 部分 的 这 地球 他们 有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

been discovered ,

到过 发现 ,

那么，无论煤矿是在地球上的哪个地方被发现的，它们的起源是什么呢?

[ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [tə'restriəl] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]

is this : the absorption through the terrestrial crust of the great forests of the

是 这 : 这 吸收 通过 这 陆地 地壳 的 这 伟大的 森林 的 这

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pɪriəd] ;

geological period ;

地质 时期 ;

这就是：地质时期大森林通过地壳的吸收；

[ðen] , [ðə; ði] [ˌmɪnərələ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

then , the mineralization of the vegetables obtained in the course of time ,

然后 , 这 矿化作用 的 这 蔬菜 获得 在 这 课程 的 时间 ,

然后，随着时间的推移，蔬菜发生矿化作用。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['preʃər] [ænd; ənd] [hi:t] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk]

under the influence of pressure and heat , and under the action of carbonic

在下面 这 影响 的 压力 和 热 , 和 在下面 这 行动 的 碳酸

['æsɪd] .

acid .

酸 .

在压力和热的作用下，以及在碳酸的作用下。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tʊk] [pleɪs] ,

Now , at the time when the events related in this story took place ,

现在 , 在 这 时间 什么时候 这 活动 有关的 在 这 故事 采取 地方 ,

现在，在这个故事所描述的事件发生的时期，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [koʊl] [bedz] [hæd; həd] [bɪn]

some of the most important mines of the Scottish coal beds had been

一些 的 这 最多 重要的 矿井 的 这 苏格兰 煤炭 床 有 到过

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [tu:] ['ræpɪd] ['wɜ:rkɪŋ] .

exhausted by too rapid working .

筋疲力尽的 经过 也 迅速的 在职的 .

苏格兰煤层中一些最重要的煤矿由于开采速度过快而枯竭。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'twiːn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	the	region	which	extends	between	Edinburgh	and	Glasgow	,	for	a
在	这	地区	哪个	扩展	之间	爱丁堡	和	格拉斯哥	,	为了	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] ,

distance	of	ten	or	twelve	miles	,
距离	的	十	或者	十二	英里	,

在爱丁堡和格拉斯哥之间，绵延十到十二英里的区域内，

[leɪ] [ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] ['kɑːliəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒeɪmz] [stɑː] , [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

lay	the	Aberfoyle	colliery	,	of	which	the	engineer	,	James	Starr	,	had	so	long
躺	这	阿伯福伊尔	煤矿	,	的	哪个	这	工程师	,	詹姆斯	斯塔尔	,	有	所以	长的

阿伯福伊尔煤矿就位于此处，工程师詹姆斯·斯塔尔对此非常关注。

[də'rektɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] .

directed	the	works	.
指导	这	作品	.

指导了这些作品。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ðiːz] [maɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

For	ten	years	these	mines	had	been	abandoned	.
为了	十	年	这些	矿井	有	到过	弃	.

这些矿井已经废弃了十年。

[noʊ] [nuː] [siːmz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

No	new	seams	had	been	discovered	,
不	新的	接缝	有	到过	发现	,

没有发现新的矿脉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔːr]

although	the	soundings	had	been	carried	to	a	depth	of	fifteen	hundred	or
虽然	这	探测	有	到过	携带	到	一个	深度	的	十五	百	或者

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

even	of	two	thousand	feet	,
甚至	的	二	千	脚	,

尽管测深深度已达到一千五百英尺甚至两千英尺，

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] [stɑː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

and	when	James	Starr	had	retired	,
和	什么时候	詹姆斯	斯塔尔	有	退休	,

詹姆斯·斯塔尔退役后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn]

it	was	with	the	full	conviction	that	even	the	smallest	vein	had	been
它	曾是	和	这	满的	定罪	那	甚至	这	最小	静脉	有	到过

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

completely	exhausted	.
完全地	筋疲力尽的	.

他完全确信，就连最小的血管也已经完全抽干了。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [siːm] [ʌv; əv] [koʊl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

it	was	plain	that	the	discovery	of	a	new	seam	of	coal	would	be	an
它	曾是	清楚的	那	这	发现	的	一个	新的	接缝	的	煤炭	会	是	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .

important	event	.
重要的	事件	.

很明显，发现新的煤层将是一件大事。

[kʊd; kəd]['saɪmən] ['fɔrdz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ?

Could	**Simon**	**Ford's**	**communication**	**relate**	**to**	**a**	**fact**	**of**	**this**	**nature**	**?**
可以	西蒙	福特的	沟通	涉及	到	一个	事实	的	这	自然	?

西蒙·福特的交流是否与此类事实有关?

[ðɪs] ['kwestʃən] [dʒeɪmz] [stɑː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] ['æskɪŋ] [hɪm'self] .

This	**question**	**James**	**Starr**	**could**	**not**	**cease**	**asking**	**himself**	**.**
这	问题	詹姆斯	斯塔尔	可以	不是	停止	问	他自己	.

这个问题一直萦绕在詹姆斯·斯塔尔心头，挥之不去。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] ['treʒər] [fiːldz]

Was	**he**	**called**	**to**	**make**	**conquest**	**of**	**another**	**corner**	**of**	**these**	**rich**	**treasure**	**fields**
曾是	他	称为	到	制作	征服	的	其他	角落	的	这些	富有的	宝藏	字段

?

?

?

他是否被召唤去征服这片富饶宝藏之地的另一角?

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

Fain	**would**	**he**	**hope**	**it**	**was**	**so**	**.**
欣然	会	他	希望	它	曾是	所以	.

他真心希望如此。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [hæd; həd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

The	**second**	**letter**	**had**	**for**	**an**	**instant**	**checked**	**his**	**speculations**	**on**	**this**	**subject**	**,**
这	第二	信	有	为了	一个	立即的	已检查	他的	猜测	在	这	主题	,

第二封信让他对这个问题的猜测暂时停止了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

but	**now**	**he**	**thought**	**of**	**that**	**letter**	**no**	**longer**	**.**
但	现在	他	想法	的	那	信	不	更长	.

但他现在不再想起那封信了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

Besides	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**old**	**overman**	**was**	**there**	**,**	**waiting**	**at**	**the**	**appointed**
除了	,	这	儿子	的	这	老的	超人	曾是	那里	,	等待	在	这	任命

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	**.**
会合	.

此外，老监工的儿子也在那里，在约定的地点等候。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

The	**anonymous**	**letter**	**was**	**therefore**	**worth**	**nothing**	**.**
这	匿名的	信	曾是	所以	值得	没有什么	.

因此，这封匿名信毫无价值。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

The	**moment**	**the**	**engineer**	**set**	**foot**	**on**	**the**	**platform**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**	**,**
这	片刻	这	工程师	放	脚	在	这	平台	在	这	结尾	的	他的	旅行	,

当工程师踏上旅程终点站的站台的那一刻，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

the	**young**	**man**	**advanced**	**towards**	**him**	**.**
这	年轻的	男人	先进的	向	他	.

年轻人朝他走去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæri] [fɔːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kwɪkli] .

"	**Are**	**you**	**Harry**	**Ford**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**engineer**	**quickly**	**.**
"	是	你	哈里	福特	?	"	问	这	工程师	迅速地	.

“你是哈里·福特吗？”工程师急切地问道。

" [jes] , ['mɪstər] . [stɑ:] . "

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Starr**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	斯塔尔	.	"

“是的，斯塔尔先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .

"	**I**	**should**	**not**	**have**	**known**	**you**	**,**	**my**	**lad**	**.**
"	我	应该	不是	有	已知	你	,	我的	小伙子	.

“我真不该认识你，孩子。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ! "

Of	**course**	**in**	**ten**	**years**	**you**	**have**	**become**	**a**	**man**	**!**	**"**
的	课程	在	十	年	你	有	变得	一个	男人	!	"

当然，十年后你已经长大成人了！

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['maɪnər] , [kæp] [ɪn] [hænd] .

"	**I**	**knew**	**you**	**directly**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**miner**	**,**	**cap**	**in**	**hand**	**.**
"	我	知道	你	直接地	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	矿工	,	帽	在	手	.

“我认识您，先生，”年轻的矿工低着头回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

"	**You**	**have**	**not**	**changed**	**.**
"	你	有	不是	已更改	.

你一点都没变。

[ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [wen] [ju:; jʊ] [beɪd] [ˌju: 'es] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdu:'hɑ:rt] [pɪt] .

You	**look**	**just**	**as**	**you**	**did**	**when**	**you**	**bade**	**us**	**good**	**-**	**by**	**in**	**the**	**Dochart**	**pit**	**.**
你	看	只是	作为	你	做过	什么时候	你	巴德	我们	好的	-	经过	在	这	多查特	坑	.

你看起来和在多查特矿坑向我们道别时一模一样。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [deɪ] . "

I	**haven't**	**forgotten**	**that**	**day**	**.**	**"**
我	还没有	被遗忘的	那	天	.	"

我永远不会忘记那天。

" [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [kæp] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	**Put**	**on**	**your**	**cap**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**said**	**the**	**engineer**	**.**
"	放	在	你的	帽	,	哈里	,	"	说	这	工程师	.

“戴上你的帽子，哈利，”工程师说。

" [its] ['pɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ['ni:dnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [kætʃ] [koʊld] . "

"	**It's**	**pouring**	**,**	**and**	**politeness**	**needn't**	**make**	**you**	**catch**	**cold**	**.**	**"**
"	它是	浇注	,	和	礼貌	不必	制作	你	抓住	寒冷的	.	"

“外面下着瓢泼大雨，礼貌并不一定会让你着凉。”

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [teɪk] ['ʃeltər] ['eniwer] , ['mɪstər] . [stɑ:] ? " [æskt] [jʌŋ] [fɔ:rd] .

"	**Shall**	**we**	**take**	**shelter**	**anywhere**	**,**	**Mr**	**.**	**Starr**	**?**	**"**	**asked**	**young**	**Ford**	**.**
"	将	我们	拿	庇护所	任何地方	,	先生	.	斯塔尔	?	"	问	年轻的	福特	.

“斯塔尔先生，我们找个地方避难吗？”小福特问道。

" [noʊ] , ['hæri] .

"	**No**	**,**	**Harry**	**.**
"	不	,	哈里	.

“不，哈利。”

[ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] ['setld] .

The	**weather**	**is**	**settled**	**.**
这	天气	是	定居	.

天气晴朗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

It	**will**	**rain**	**all**	**day**	**,**	**and**	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
它	将要	雨	全部	天	,	和	我	是	在	一个	匆忙	.

会下一整天的雨，我很赶时间。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] . "

Let	us	go	on	.	"
让	我们	去	在	.	"

我们继续前进吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	I	am	at	your	orders	,	"	replied	Harry	.
"	我	是	在	你的	订单	,	"	回复	哈里	.

“我遵命行事。”哈利回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['hæri] , [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] ? "

"	Tell	me	,	Harry	,	is	your	father	well	?	"
"	告诉	我	,	哈里	,	是	你的	父亲	出色地	?	"

“哈利，你父亲身体好吗？”

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [stɑː] . "

"	Very	well	,	Mr	.	Starr	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	斯塔尔	.	"

“好的，斯塔尔先生。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	And	your	mother	?	"
"	和	你的	母亲	?	"

“那你母亲呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [tuː] . "

"	She	is	well	,	too	.	"
"	她	是	出色地	,	也	.	"

“她也很好。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [roʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] ? "

"	Was	it	your	father	who	wrote	telling	me	to	come	to	the	Yarrow	shaft	?	"
"	曾是	它	你的	父亲	WHO	写道	讲述	我	到	来	到	这	蓍草	轴	?	"

“是不是你父亲写信告诉我来亚罗矿井？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . "

"	No	,	it	was	I	.	"
"	不	,	它	曾是	我	.	"

“不，是我。”

" [ðen] [dɪd]['saɪmən][fɔːrd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði][fɜːrst] ?

"	Then	did	Simon	Ford	send	me	a	second	letter	to	contradict	the	first	?
"	然后	做过	西蒙	福特	发送	我	一个	第二	信	到	顶撞	这	第一的	?

“那么，西蒙·福特是否给我寄了第二封信来反驳第一封信的内容？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kwɪkli] .

"	asked	the	engineer	quickly	.
"	问	这	工程师	迅速地	.

工程师迅速问道。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [stɑː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .

"	No	,	Mr	.	Starr	,	"	answered	the	young	miner	.
"	不	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回答	这	年轻的	矿工	.

“不，斯塔尔先生，”年轻的矿工回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [stɑː] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] .

"	Very	well	,	"	said	Starr	,	without	speaking	of	the	anonymous	letter	.
"	非常	出色地	,	"	说	斯塔尔	,	没有	请讲	的	这	匿名的	信	.

“很好，”斯塔尔说道，没有提及那封匿名信。

[ðen] , [kən'tɪnjuːɪŋ] , " [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɑːðər] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Then	**,**	**continuing**	**,**	**"**	**And**	**can**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**father**	**wants**	**with**	**me**	**?**
然后	,	继续	,	"	和	能	你	告诉	我	什么	你	父亲	想要	和	我	?

"

"

"

然后，他继续问道："你能告诉我你父亲找我有什么事吗？"

" ['mɪstər] . [stɑː] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] . "

"	**Mr**	**.**	**Starr**	**,**	**my**	**father**	**wishes**	**to**	**tell**	**you**	**himself**	**.**	**"**
"	先生	.	斯塔尔	,	我的	父亲	愿望	到	告诉	你	他自己	.	"

"斯塔尔先生，我父亲想亲自告诉您。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	**But**	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	但	你	知道	什么	它	是	?	"

但你知道那是什么吗?

" [aɪ][duː] , [sɜːr] . "

"	**I**	**do**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	做	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [wel] , ['hæri] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [mɔːr] .

"	**Well**	**,**	**Harry**	**,**	**I**	**will**	**not**	**ask**	**you**	**more**	**.**
"	出色地	,	哈里	,	我	将要	不是	问	你	更多的	.

"好了，哈利，我不会再问你别的了。"

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get][ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['saɪmən][fɔːrd] .

But	**let**	**us**	**get**	**on**	**,**	**for**	**I'm**	**anxious**	**to**	**see**	**Simon**	**Ford**	**.**
但	让	我们	得到	在	,	为了	我是	焦虑的	到	看	西蒙	福特	.

但我们还是继续前进吧，因为我很想见到西蒙·福特。

[baɪ] - [ðə; ðiː] - [baɪ] , [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

By	**-**	**the**	**-**	**bye**	**,**	**where**	**does**	**he**	**live**	**?**	**"**
经过	-	这	-	再见	,	在哪里	做	他	居住	?	"

对了，他住在哪里?

" [ɪn][ðə; ðiː][maɪn] . "

"	**In**	**the**	**mine**	**.**	**"**
"	在	这	矿	.	"

"在矿井里。"

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

[ɪn][ðə; ðiː][ˌduː'hɑːrt][pɪt] ? "

In	**the**	**Dochart**	**pit**	**?**	**"**
在	这	多查特	坑	?	"

在多查特矿坑里?

" [jes] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Starr**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**.**
"	是的	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回复	哈里	.

"是的，斯塔尔先生，"哈利回答道。

" ['riːəli] ! [hæz; həz][jʊr; jər]['fæməli]['nevər] [left][ðə; ði][oʊld][maɪn] [sɪns] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Really** ! **has** **your** **family** **never** **left** **the** **old** **mine** **since** **the** **cessation** **of** **the**
" 真的 ! 有 你的 家庭 绝不 左边 这 老的 矿 自从 这 停止 的 这
[wɜːrks] ? "
works **?** **"**
作品 ? "

“真的吗！自从矿场停工以来，你们家就从未离开过那座老矿井吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][deɪ] , ['mɪstər] . [stɑː] .
" **Not** **a** **day** **,** **Mr** **.** **Starr** **.**
" 不是 一个 天 , 先生 . 斯塔尔 .

“一天也没有，斯塔尔先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] .
You **know** **my** **father** **.**
你 知道 我的 父亲 .

你认识我父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][daɪ] ! "
It **is** **there** **he** **was** **born** **,** **it** **is** **there** **he** **means** **to** **die** **!** **"**
它 是 那里 他 曾是 出生 , 它 是 那里 他 方法 到 死 ! "

他出生在那里，也打算死在那里！

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['hæri] .
" **I** **can** **understand** **that** **,** **Harry** **.**
" 我 能 理解 那 , 哈里 .

“我能理解，哈里。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] !
I **can** **understand** **that** **!**
我 能 理解 那 !

我能理解！

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [maɪn] !
His **native** **mine** **!**
他的 本国的 矿 !

他的家乡矿！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] !
He **did** **not** **like** **to** **abandon** **it** **!**
他 做过 不是 喜欢 到 放弃 它 !

他不喜欢放弃它！

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] ? "
And **are** **you** **happy** **there** **?** **"**
和 是 你 快乐的 那里 ? "

你在那里过得开心吗?

" [jes] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] , " [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Starr** **,** **"** **replied** **the** **young** **miner** **,** **"** **for** **we** **love** **one** **another** **,**
" 是的 , 先生 . 斯塔尔 , " 回复 这 年轻的 矿工 , " 为了 我们 爱 一 其他 ,

“是的，斯塔尔先生，”年轻的矿工回答说，“因为我们彼此相爱。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][fjuː] ['wɒnts] . "
and **we** **have** **but** **few** **wants** **.** **"**
和 我们 有 但 很少 想要 . "

我们没什么可求的。

" [wel] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" **Well** **,** **Harry** **,** **"** **said** **the** **engineer** **,** **"** **lead** **the** **way** **.**
" 出色地 , 哈里 , " 说 这 工程师 , " 带领 这 方式 .

“好了，哈里，”工程师说，“你带路吧。”

" [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['kæləndɚ] ,

"	And	walking	rapidly	through	the	streets	of	Callander	,
"	和	步行	快速	通过	这	街道	的	卡兰德	,

“然后快步走过卡兰德的街道，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

in	a	few	minutes	they	had	left	the	town	behind	them	.
在	一个	很少	分钟	他们	有	左边	这	镇	在后面	他们	.

几分钟后，他们就离开了这座小镇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt]

THE	DOCHART	PIT
这	图表	坑

多查特坑

['hæri] [fɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['stræpɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] .

HARRY	FORD	was	a	fine	,	strapping	fellow	of	five	and	twenty	.
哈利	福特	曾是	一个	美好的	,	捆绑	同伴	的	五	和	二十	.

哈里·福特是个身材魁梧、体格健壮的小伙子，当时二十五岁。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['pæsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	grave	looks	,	his	habitually	passive	expression	,
他的	严重	看起来	,	他的	习惯性地	被动的	表达	,

他严肃的神情，他一贯的被动表情，

[hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .

had	from	childhood	been	noticed	among	his	comrades	in	the	mine	.
有	从	童年	到过	注意到	之中	他的	同志们	在	这	矿	.

他从小就因其在矿井中的出色表现而引人注目。

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [fitʃər] , [hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] , ['ræðər] ['tʃesnʌt] [ðæn; ðən] [fer]

His	regular	features	,	his	deep	blue	eyes	,	his	curly	hair	,	rather	chestnut	than	fair
他的	常规的	特征	,	他的	深的	蓝色的	眼睛	,	他的	卷曲	头发	,	相当	板栗	比	公平的

,

,
,

他五官端正，有着深蓝色的眼睛和卷曲的头发，颜色与其说是浅色不如说是栗色。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

the	natural	grace	of	his	person	,	altogether	made	him	a	fine	specimen	of
这	自然的	优雅	的	他的	人	,	共	制成	他	一个	美好的	标本	的

[ə; eɪ] ['loʊləndər] .

a	lowlander	.
一个	低地人	.

他天生的优雅气质，使他成为低地人的典范。

[ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Accustomed	from	his	earliest	days	to	the	work	of	the	mine	,	he	was
习惯	从	他的	最早	天	到	这	工作	的	这	矿	,	他	曾是

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi] ,

strong	and	hardy	,
强的	和	耐寒的	,

他从小就习惯了矿井工作，身体强壮，意志坚韧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] .

as	well	as	brave	and	good	.
作为	出色地	作为	勇敢的	和	好的	.

而且勇敢善良。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli]

Guided	**by**	**his**	**father**	**,**	**and**	**impelled**	**by**	**his**	**own**	**inclinations**	**,**	**he**	**had**	**early**
引导	经过	他的	父亲	,	和	被迫	经过	他的	自己的	倾向	,	他	有	早期的

[bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

begun	**his**	**education**	**,**
开始	他的	教育	,

在父亲的指导和自身兴趣的驱使下，他很早就开始接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst] [lædz]

and	**at**	**an**	**age**	**when**	**most**	**lads**
和	在	一个	年龄	什么时候	最多	小伙子们

而在这个年纪，大多数男孩

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'prentisiz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv]

are	**little**	**more**	**than**	**apprentices**	**,**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**make**	**himself**	**of**
是	小的	更多的	比	学徒	,	他	有	管理	到	制作	他自己	的

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

some	**importance**	**,**
一些	重要性	,

他手下的人不过是些学徒，但他却设法让自己变得举足轻重。

[ə; eɪ] ['liːdər] , [ɪn][fækt] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

a	**leader**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**among**	**his**	**fellows**	**,**
一个	领导者	,	在	事实	,	之中	他的	伙伴们	,

事实上，他是同辈中的佼佼者。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dʌz] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	**few**	**are**	**very**	**ignorant**	**in**	**a**	**country**	**which**	**does**	**all**	**it**	**can**	**to**	**remove**
和	很少	是	非常	无知	在	一个	国家	哪个	做	全部	它	能	到	消除

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

在一个竭尽全力消除无知的国家里，真正无知的人寥寥无几。

[ðoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði] [pɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɛriːz]

Though	**,**	**during**	**the**	**first**	**years**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**the**	**pick**	**was**	**never**	**out**	**of**	**Harry's**
尽管	,	期间	这	第一的	年	的	他的	青年	,	这	挑选	曾是	绝不	出去	的	哈利的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

虽然在哈利年少时，镐子从未离开过他的手，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ]

nevertheless	**the**	**young**	**miner**	**was**	**not**	**long**	**in**	**acquiring**	**sufficient**	**knowledge**
尽管如此	这	年轻的	矿工	曾是	不是	长的	在	收购	充足的	知识

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,

to	**raise**	**him**	**into**	**the**	**upper**	**class**	**of**	**the**	**miners**	**,**
到	增加	他	进入	这	上	班级	的	这	矿工	,

然而，这位年轻的矿工很快就掌握了足够的知识，使他跻身矿工中的上层阶级。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz]['oʊvərmən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**would**	**certainly**	**have**	**succeeded**	**his**	**father**	**as**	**overman**	**of**	**the**
和	他	会	当然	有	成功了	他的	父亲	作为	超人	的	这

[ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ,

Dochart	**pit**	**,**
多查特	坑	,

他肯定会继承他父亲的职位，成为多查特煤矿的矿长。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːliəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bændənd] .

if	**the**	**colliery**	**had**	**not**	**been**	**abandoned**	**.**
如果	这	煤矿	有	不是	到过	弃	.

如果煤矿没有被废弃的话。

[dʒeɪmz] [stɑː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] ,

James	Starr	was	still	a	good	walker	,
詹姆斯	斯塔尔	曾是	仍然	一个	好的	沃克	,

詹姆斯·斯塔尔仍然很擅长走路。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

yet	he	could	not	easily	have	kept	up	with	his	guide	,
然而	他	可以	不是	容易地	有	保留	向上	和	他的	指导	,

但他很难跟上向导的步伐。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

if	the	latter	had	not	slackened	his	pace	.
如果	这	后者	有	不是	松弛	他的	步伐	.

如果后者没有放慢脚步的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɛndʒə'niːrz] [bæg] ,

The	young	man	,	carrying	the	engineer's	bag	,
这	年轻的	男人	,	携带	这	工程师的	包	,

那个提着工程师包的年轻人，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

followed	the	left	bank	of	the	river	for	about	a	mile	.
随后	这	左边	银行	的	这	河	为了	关于	一个	英里	.

沿着河的左岸走了大约一英里。

['liːvɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] ['ʌndər] [tɔːl] , ['drɪpɪŋ] [triːz] .

Leaving	its	winding	course	,	they	took	a	road	under	tall	,	dripping	trees	.
离开	它是	绕线	课程	,	他们	采取	一个	路	在下面	高的	,	滴落	树木	.

他们离开蜿蜒的小路，走上一条位于高大、滴水树荫下的道路。

[waɪd] [fiːldz] [leɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə'raʊnd] ['aɪsəleɪtɪd]['fɑːrmz] .

Wide	fields	lay	on	either	side	,	around	isolated	farms	.
宽的	字段	躺	在	任何一个	边	,	大约	孤立	农场	.

两侧是广阔的田野，环绕着零星散落的农场。

[ɪn] [wʌn] [fiːld] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['hɔːnlis] [kaʊz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ]

In	one	field	a	herd	of	hornless	cows	were	quietly	grazing	;	in	another	sheep	with
在	一	场地	一个	一群	的	无角	牛	是	悄悄	放牧	;	在	其他	羊	和

['sɪlki] [wʊl] ,

silky	wool	,
丝滑	羊毛	,

在一个田野里，一群没有角的母牛正在安静地吃草；在另一个田野里，一群羊毛如丝般柔滑的绵羊正在吃草。

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [ʃiːp] [foʊld] .

like	those	in	a	child's	toy	sheep	fold	.
喜欢	那些	在	一个	孩子的	玩具	羊	折叠	.

就像儿童玩具羊圈里的那些一样。

[ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kæləndɝ] .

The	Yarrow	shaft	was	situated	four	miles	from	Callander	.
这	蓍草	轴	曾是	位于	四	英里	从	卡兰德	.

亚罗矿井位于卡兰德以西四英里处。

[waɪlst] ['wɔːkɪŋ] , [dʒeɪmz] [stɑː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Whilst	walking	,	James	Starr	could	not	but	be	struck	with	the	change	in	the
而	步行	,	詹姆斯	斯塔尔	可以	不是	但	是	击	和	这	改变	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

詹姆斯·斯塔尔在散步时，不禁被这个国家的变化所震撼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][læst] [tʌn] [ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] [koʊl][hæd; həd]

He	had	not	seen	it	since	the	day	when	the	last	ton	of	Aberfoyle	coal	had
他	有	不是	已见	它	自从	这	天	什么时候	这	最后的	吨	的	阿伯福伊尔	煤炭	有

[bɪn] ['emptid] ['ɪntuː] ['reɪlweɪ] [trʌks] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['glɑːsgəu] .

been	emptied	into	railway	trucks	to	be	sent	to	Glasgow	.
到过	清空	进入	铁路	卡车	到	是	发送	到	格拉斯哥	.

自从最后一吨阿伯福伊尔煤炭被装上铁路货车运往格拉斯哥的那天起，他就再也没见过它了。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] , ['æktɪv] , [ɪn'dʌstrɪəl]

Agricultural	life	had	now	taken	the	place	of	the	more	stirring	,	active	,	industrial
农业	生活	有	现在	已采取	这	地方	的	这	更多的	搅拌	,	积极的	,	工业的

[laɪf] .

life	.
生活	.

农业生活取代了曾经充满活力、积极向上的工业生活。

[ðə; ðɪ]['kɑːntræst][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [fiːld] [wɜːrk] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]

The	contrast	was	all	the	greater	because	,	during	winter	,	field	work	is	at	a
这	对比	曾是	全部	这	更大的	因为	,	期间	冬天	,	场地	工作	是	在	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

这种对比就更加鲜明了，因为在冬季，田间工作处于停滞状态。

[bʌt; bət] ['fɔːrmərli] , [æt; ət] [wət'evər] ['siːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

But	formerly	,	at	whatever	season	,	the	mining	population	,	above	and	below
但	以前	,	在	任何	季节	,	这	矿业	人口	,	多于	和	以下

[graʊnd] , [fɪld] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

ground	,	filled	the	scene	with	animation	.
地面	,	已填	这	场景	和	动画片	.

但过去，无论哪个季节，矿工们，无论是在地面上还是地下，都让这个场景充满了活力。

[greɪt] ['wægənz][ʌv; əv][koʊl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Great	wagons	of	coal	used	to	be	passing	night	and	day	.
伟大的	马车	的	煤炭	用过的	到	是	通过	夜晚	和	天	.

过去，满载煤炭的大货车日夜不停地经过。

[ðə; ðɪ] [reɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['rɑːt(ə)n] ['sliːpɝz] , [naʊ] [ˌdɪs'juːzd] , [wɜːr; wər] [ðen] ['kɑːnstəntli] [graʊnd]

The	rails	,	with	their	rotten	sleepers	,	now	disused	,	were	then	constantly	ground
这	铁轨	,	和	他们的	烂	卧铺	,	现在	废弃的	,	是	然后	不断地	地面

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['wægənz] .

by	the	weight	of	wagons	.
经过	这	重量	的	马车	.

这些废弃的铁轨，由于枕木腐烂，经常被货车的重量碾压。

[naʊ] ['stoʊni] [roʊdz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['maɪnɪŋ] ['træmweɪ] .

Now	stony	roads	took	the	place	of	the	old	mining	tramways	.
现在	石质的	道路	采取	这	地方	的	这	老的	矿业	有轨电车	.

如今，碎石路取代了旧时的矿山轨道。

[dʒeɪmz] [stɑː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dezərt] .

James	Starr	felt	as	if	he	was	traversing	a	desert	.
詹姆斯	斯塔尔	毛毡	作为	如果	他	曾是	穿越	一个	沙漠	.

詹姆斯·斯塔尔感觉自己仿佛正在穿越沙漠。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnd] [aɪ] .

The	engineer	gazed	about	him	with	a	saddened	eye	.
这	工程师	凝视	关于	他	和	一个	悲伤	眼睛	.

工程师神情忧郁地环顾四周。

[hiː; hi] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

He	stopped	now	and	then	to	take	breath	.
他	停止	现在	和	然后	到	拿	气息	.

他时不时停下来喘口气。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv]

The	air	was	no	longer	filled	with	distant	whistlings	and	the	panting	of
这	空气	曾是	不	更长	已填	和	遥远	口哨声	和	这	喘息	的

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

空气中不再充斥着远处飞机的呼啸声和引擎的喘息声。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] , [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]

None	of	those	black	vapors	which	the	manufacturer	loves	to	see	,	hung	in	the
没有任何	的	那些	黑色的	蒸汽	哪个	这	制造商	爱	到	看	,	悬挂	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

地平线上没有出现制造商乐见的那些黑色蒸汽，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

mingling	with	the	clouds	.
混杂	和	这	云	.

与云层交融。

[noʊ] [tɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ɔːr] [prɪz'mætɪk] ['tʃɪmni] ['vɑːmɪtɪd] [aʊt] [smoʊk] , ['æftər] ['biːɪŋ] [fed] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

No	tall	cylindrical	or	prismatic	chimney	vomited	out	smoke	,	after	being	fed	from	the
不	高的	圆柱体	或者	棱镜	烟囱	呕吐	出去	抽烟	,	后	存在	美联储	从	这

[maɪn] [ɪt'self] ;

mine	itself	;
矿	本身	;

没有高耸的圆柱形或棱柱形烟囱从矿井本身喷出烟雾；

[noʊ] [blæst] - [paɪp] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪts] [waɪt] ['veɪpər] .

no	blast	-	pipe	was	puffing	out	its	white	vapor	.
不	爆炸	-	管道	曾是	抽气	出去	它是	白色的	汽	.

没有喷管喷出白色蒸汽。

[ðə; ði] [graʊnd] ,

The	ground	,
这	地面	,

地面，

['fɔːrmərli] [blæk] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [dʌst] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['stɑːrz] [aɪz]

formerly	black	with	coal	dust	,	had	a	bright	look	,	to	which	James	Starr's	eyes
以前	黑色的	和	煤炭	灰尘	,	有	一个	明亮的	看	,	到	哪个	詹姆斯	斯塔尔的	眼睛

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] .

were	not	accustomed	.
是	不是	习惯	.

曾经因煤尘而漆黑一片，如今却闪闪发亮，詹姆斯·斯塔尔的眼睛从未见过如此明亮的景象。

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stʊd] [stɪl] , ['hæri] [fɔːrd] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .

When	the	engineer	stood	still	,	Harry	Ford	stopped	also	.
什么时候	这	工程师	站立	仍然	,	哈里	福特	停止	还	.

当工程师停下来时，哈里·福特也停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	young	miner	waited	in	silence	.
这	年轻的	矿工	等待	在	沉默	.

年轻的矿工默默地等待着。

[hiː; hi] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz]

He	felt	what	was	passing	in	his	companion's	mind	,	and	he	shared	his
他	毛毡	什么	曾是	通过	在	他的	同伴的	头脑	,	和	他	共享	他的

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

他感受到了同伴内心的想法，并表达了自己的感受；

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [huːz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ɪts] [depθs] .

he	,	a	child	of	the	mine	,	whose	whole	life	had	been	passed	in	its	depths	.
他	,	一个	孩子	的	这	矿	,	谁	所有的	生活	有	到过	通过了	在	它是	深度	.

他是一个矿工的孩子，一生都在矿井深处度过。

" [jes] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [stɑː] .

"	Yes	,	Harry	,	it	is	all	changed	,	"	said	Starr	.
"	是的	,	哈里	,	它	是	全部	已更改	,	"	说	斯塔尔	.

“是的，哈利，一切都变了，”斯塔尔说。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi] [wɜːrkt] ,

"	But	at	the	rate	we	worked	,
"	但	在	这	速度	我们	工作	,

“但是按照我们的工作速度，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [koʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .

of	course	the	treasures	of	coal	would	have	been	exhausted	some	day	.
的	课程	这	宝藏	的	煤炭	会	有	到过	筋疲力尽的	一些	天	.

煤炭资源总有一天会枯竭。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [taɪm] ? "

Do	you	regret	that	time	?	"
做	你	后悔	那	时间	?	"

你后悔那段时光吗?

" [aɪ] [duː] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [stɑː] , " ['ænsər] ['hæri] .

"	I	do	regret	it	,	Mr	.	Starr	,	"	answered	Harry	.
"	我	做	后悔	它	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回答	哈里	.

“我的确很遗憾，斯塔尔先生，”哈利回答道。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['strʌglz] . "

"	The	work	was	hard	,	but	it	was	interesting	,	as	are	all	struggles	.	"
"	这	工作	曾是	难的	,	但	它	曾是	有趣的	,	作为	是	全部	斗争	.	"

“这项工作很辛苦，但也很有趣，就像所有的奋斗一样。”

" [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [læd] .

"	No	doubt	,	my	lad	.
"	不	怀疑	,	我的	小伙子	.

毫无疑问，我的孩子。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] ['lændslɪp] , [fairz] , [ˌɪnən'deɪʃənz] , [ɪksp'ləʊʒnz]

A	continuous	struggle	against	the	dangers	of	landslips	,	fires	,	inundations	,	explosions
一个	连续的	斗争	反对	这	危险	的	山体滑坡	,	火灾	,	洪水	,	爆炸

[ʌv; əv] ['faɪərˌdæmp] , [laɪk] [klæps] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

of	firedamp	,	like	claps	of	thunder	.
的	瓦斯	,	喜欢	鼓掌	的	雷	.

与山体滑坡、火灾、洪水、瓦斯爆炸（如同雷鸣般）等危险的持续斗争。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] ['perilz] !

One	had	to	guard	against	all	those	perils	!
一	有	到	警卫	反对	全部	那些	危险	!

必须防范所有这些危险!

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] !

You	say	well	!
你	说	出色地	!

你说得好!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] . "

It	was	a	struggle	,	and	consequently	an	exciting	life	.	"
它	曾是	一个	斗争	,	和	最后	一个	激动人心	生活	.	"

那段日子充满艰辛，但也因此精彩纷呈。

" [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv] ['ælvə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] ,

"	The	miners	of	Alva	have	been	more	favored	than	the	miners	of	Aberfoyle	,
"	这	矿工	的	阿尔瓦	有	到过	更多的	受青睐	比	这	矿工	的	阿伯福伊尔	,

['mɪstər] . [stɑː] ! "

Mr	.	Starr	!	"
先生	.	斯塔尔	!	"

“斯塔尔先生，阿尔瓦的矿工比阿伯福伊尔的矿工更受优待！”

" [eɪ] , ['hæri] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Ay	,	Harry	,	so	they	have	,	"	replied	the	engineer	.
"	哎	,	哈里	,	所以	他们	有	,	"	回复	这	工程师	.

“是的，哈里，他们确实有，”工程师回答道。

" [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Indeed	,	"	cried	the	young	man	,
"	的确	,	"	哭	这	年轻的	男人	,

“确实如此，”年轻人喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [koʊl] ;

"	it's	a	pity	that	all	the	globe	was	not	made	of	coal	;
"	它是	一个	遗憾	那	全部	这	地球	曾是	不是	制成	的	煤炭	;

“可惜的是，整个地球不是由煤炭构成的；

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ! "

then	there	would	have	been	enough	to	last	millions	of	years	!	"
然后	那里	会	有	到过	足够的	到	最后的	百万	的	年	!	"

那样的话，就足够用几百万年了!

" [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] , ['hæri] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [haʊ'evər] ,

"	No	doubt	there	would	,	Harry	;	it	must	be	acknowledged	,	however	,
"	不	怀疑	那里	会	,	哈里	;	它	必须	是	已确认	,	然而	,

“毫无疑问会有的，哈里；然而，必须承认这一点。”

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['fɔːrθɔːt] [baɪ] ['fɔːmiŋ] ['aʊər; ɑːr] [sfɪr] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]

that	nature	has	shown	more	forethought	by	forming	our	sphere	principally	of
那	自然	有	所示	更多的	深思熟虑	经过	成型	我们的	领域	主要	的

['sændstoʊn] ,

sandstone	,
砂岩	,

大自然展现了更强的远见卓识，它主要由砂岩构成了我们的星球。

['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd] ['grænɪt] , [wɪtʃ] ['faɪər] ['kænɑːt] [kən'suːm] . "

limestone	,	and	granite	,	which	fire	cannot	consume	.	"
石灰石	,	和	花岗岩	,	哪个	火	不能	消耗	.	"

石灰石和花岗岩，火都无法将其烧毁。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ðæt] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ]
" Do you mean to say , Mr . Starr , that mankind would have ended by burning
" 做 你 意思是 到 说 , 先生 . 斯塔尔 , 那 人类 会 有 结束 经过 燃烧
[ðer; ðər] [oʊn] [gloʊb] ? "
their own globe ? "
他们的 自己的 地球 ? "

“斯塔尔先生，您的意思是说，人类最终会通过毁灭自己的地球而灭亡吗？”

" [jes] ! [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Yes ! The whole of it , my lad , " answered the engineer .
" 是的 ! 这 所有的 的 它 , 我的 小伙子 , " 回答 这 工程师 .

“是的！全部都是，孩子，”工程师回答道。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,
" The earth would have passed to the last bit into the furnaces of engines ,
" 这 地球 会 有 通过了 到 这 最后的 少量 进入 这 熔炉 的 发动机 ,

“泥土的最后一丝一毫都会被送进发动机的熔炉里。”

[mə'ʃiːnz] , [s'tiːməz] , [gæs]['fæktriz; 'fæktəriz] ; ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
machines , steamers , gas factories ; certainly , that would have been the end of
机器 , 蒸汽船 , 气体 工厂 ; 当然 , 那 会 有 到过 这 结尾 的
['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ! "
our world one fine day ! "
我们的 世界 一 美好的 天 ! "

机器、蒸汽机、煤气厂；当然，如果真有那么一天，我们的世界就会终结！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ['mɪstər] . [stɑː] .
" There is no fear of that now , Mr . Starr .
" 那里 是 不 害怕 的 那 现在 , 先生 . 斯塔尔 .

“现在不必担心了，斯塔尔先生。”

[bʌt; bət] [jet] , [ðə; ði] [maɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]
But yet , the mines will be exhausted , no doubt , and more rapidly than
但 然而 , 这 矿井 将要 是 筋疲力尽的 , 不 怀疑 , 和 更多的 快速 比
[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [meɪk] [aʊt] ! "
the statistics make out ! "
这 统计数据 制作 出去 ! "

但是，毫无疑问，这些矿藏终将枯竭，而且枯竭的速度比统计数据显示的要快得多！

" [ðæt] [wɪl] ['hæpən] , ['hæri] ;
" That will happen , Harry ;
" 那 将要 发生 , 哈里 ;

“那件事会发生的，哈里；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][hɜːr; hər]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld]
and in my opinion England is very wrong in exchanging her fuel for the gold
和 在 我的 观点 英格兰 是 非常 错误的 在 交换 她 燃料 为了 这 金子
[ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] !
of other nations !
的 其他 国家 !

在我看来，英国用自己的燃料换取其他国家的黄金是极其错误的！

[aɪ] [noʊ] [wel] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
I know well , " added the engineer ,
我 知道 出色地 , " 额外 这 工程师 ,

“我很清楚，”工程师补充道。

" [ðæt] ['niːðər] [haɪ'drɔːlɪks] [nɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [jet] [ʃoʊn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,
" that neither hydraulics nor electricity has yet shown all they can do ,
" 那 两者都不 液压 也不 电 有 然而 所示 全部 他们 能 做 ,

“液压和电力都还没有完全展现出它们的潜力。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːtli]

and	that	some	day	these	two	forces	will	be	more	completely
和	那	一些	天	这些	二	力量	将要	是	更多的	完全地

并且总有一天，这两种力量会更加彻底地.....

['juːtəˌlaɪzd] .

utilized	.
利用	.

已利用。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !

But	no	matter	!
但	不	事情	!

但没关系!

[koʊl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][juːz] , [ænd; ənd] [lendz] [ɪt'self] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['wɒnts]

Coal	is	of	a	very	practical	use	,	and	lends	itself	easily	to	the	various	wants
煤炭	是	的	一个	非常	实际的	使用	,	和	借贷	本身	容易地	到	这	各种各样的	想要

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	industry	.
的	行业	.

煤炭用途非常广泛，能够很好地满足工业的各种需求。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [mæn] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .

Unfortunately	man	cannot	produce	it	at	will	.
很遗憾	男人	不能	生产	它	在	将要	.

可惜的是，人类无法随意生产它。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['fɔrists] [groʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]

Though	our	external	forests	grow	incessantly	under	the	influence	of	heat	and
尽管	我们的	外部的	森林	生长	不已	在下面	这	影响	的	热	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

虽然我们外部的森林在热和水的作用下不断生长，

['aʊər; ɑːr] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fɔrists] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

our	subterranean	forests	will	not	be	reproduced	,	and	if	they	were	,
我们的	地下	森林	将要	不是	是	复制品	,	和	如果	他们	是	,

我们的地下森林不会再生，即便再生了，

[ðə; ði] [gloʊb] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][koʊl] .

the	globe	would	never	be	in	the	state	necessary	to	make	them	into	coal	.
这	地球	会	绝不	是	在	这	状态	必要的	到	制作	他们	进入	煤炭	.

地球永远不会处于将它们变成煤炭所需的状态。

" [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] , [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ]

"	James	Starr	and	his	guide	,	whilst	talking	,	had	continued	their	walk	at	a
"	詹姆斯	斯塔尔	和	他的	指导	,	而	说	,	有	持续	他们的	走	在	一个

['ræpɪd] [peɪs] .

rapid	pace	.
迅速的	步伐	.

詹姆斯·斯塔尔和他的向导一边交谈，一边快速地继续前行。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['kæləndɝ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌduː'hɑːrt] [pɪt] .

An	hour	after	leaving	Callander	they	reached	the	Dochart	pit	.
一个	小时	后	离开	卡兰德	他们	达到	这	多查特	坑	.

离开卡兰德一小时后，他们到达了多查特矿坑。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðɪs]

The	most	indifferent	person	would	have	been	touched	at	the	appearance	this
这	最多	冷漠	人	会	有	到过	感动	在	这	外貌	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [spɑːt] [prɪ'zentɪd] .

deserted	spot	presented	.
荒凉的	点	呈现	.

即使是最冷漠的人，看到这处荒凉之地的景象也会被深深打动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] .

It	was	like	the	skeleton	of	something	that	had	formerly	lived	.
它	曾是	喜欢	这	骨骼	的	某物	那	有	以前	居住地	.

它就像某种曾经鲜活生物的骨架。

[ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] [triːz] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	few	wretched	trees	bordered	a	plain	where	the	ground	was	hidden	under	the
一个	很少	可怜	树木	带边框	一个	清楚的	在哪里	这	地面	曾是	隐	在下面	这

[blæk] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['fjuːəl] ,

black	dust	of	the	mineral	fuel	,
黑色的	灰尘	的	这	矿物	燃料	,

几棵瘦弱的树木矗立在平原边缘，平原的地面被矿物燃料的黑色粉尘覆盖。

[bʌt; bət][noʊ] ['sindəz] [nɔːr]['iːv(ə)n] ['frægmənts] [ʌv; əv] [koʊl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	cinders	nor	even	fragments	of	coal	were	to	be	seen	.
但	不	煤渣	也不	甚至	片段	的	煤炭	是	到	是	已见	.

但既没有看到煤渣，也没有看到煤块碎片。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

All	had	been	carried	away	and	consumed	long	ago	.
全部	有	到过	携带	离开	和	消耗	长的	前	.

所有这些都早已被带走并消耗殆尽。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] ,

They	walked	into	the	shed	which	covered	the	opening	of	the	Yarrow	shaft	,
他们	步行	进入	这	棚	哪个	涵盖	这	开幕	的	这	蓍草	轴	,

他们走进了遮盖着亚罗矿井口的棚子，

[wens] ['lædərz] [stɪl] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

whence	ladders	still	gave	access	to	the	lower	galleries	of	the	pit	.
何处	梯子	仍然	给予	使用权	到	这	降低	画廊	的	这	坑	.

从那里仍然可以通过梯子进入矿坑的下层通道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

The	engineer	bent	over	the	opening	.
这	工程师	弯曲	超过	这	开幕	.

工程师俯身查看开口处。

['fɔːrmərli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [in'heild]

Formerly	from	this	place	could	be	heard	the	powerful	whistle	of	the	air	inhaled
以前	从	这	地方	可以	是	听到	这	强大的	哨	的	这	空气	吸入

[baɪ][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .

by	the	ventilators	.
经过	这	呼吸机	.

从以前这里可以听到通风机吸入空气时发出的强劲呼啸声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'bɪs] .

It	was	now	a	silent	abyss	.
它	曾是	现在	一个	沉默的	深渊	.

如今，这里已是一片寂静的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stɪŋkt] [vɑːl'keɪnoʊ] .

It	was	like	being	at	the	mouth	of	some	extinct	volcano	.
它	曾是	喜欢	存在	在	这	嘴	的	一些	灭绝	火山	.

感觉就像站在一座死火山的喷发口。

[wen] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] , [ɪn'dʒiːniəs] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːfts]
When **the** **mine** **was** **being** **worked** **,** **ingenious** **machines** **were** **used** **in** **certain** **shafts**
什么时候 这 矿 曾是 存在 工作 , 巧妙 机器 是 用过的 在 肯定 轴
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] ['kɑːliəri] ,
of **the** **Aberfoyle** **colliery** **,**
的 这 阿伯福伊尔 煤矿 ,

在开采过程中，阿伯福伊尔煤矿的某些竖井中使用了精巧的机器。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf] ; [freɪmz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɪfts] ,
which **in** **this** **respect** **was** **very** **well** **off** **;** **frames** **furnished** **with** **automatic** **lifts** **,**
哪个 在 这 尊重 曾是 非常 出色地 离开 ; 框架 提供 和 自动的 电梯 ,

在这方面，它非常出色；机架配备了自动升降机，

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [slaɪdz] , ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['lædərz] , [kɔːld] " [mæn] - ['endʒɪnz] , " [wɪtʃ] , [baɪ] [ə; eɪ]
working **in** **wooden** **slides** **,** **oscillating** **ladders** **,** **called** **"** **man** **-** **engines** **,** **"** **which** **,** **by** **a**
在职的 在 木制的 幻灯片 , 振荡 梯子 , 称为 " 男人 - 发动机 , " 哪个 , 经过 一个
['sɪmp(ə)l] ['muːvmənt] ,
simple **movement** **,**
简单的 移动 ,

在木制滑梯、摆动梯（称为“人力发动机”）上工作，通过简单的运动，

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['maɪnərz] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .
permitted **the** **miners** **to** **descend** **without** **danger** **.**
允许 这 矿工 到 下降 没有 危险 .

使得矿工能够安全下井。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **all** **these** **appliances** **had** **been** **carried** **away** **,** **after** **the** **cessation** **of** **the**
但 全部 这些 电器 有 到过 携带 离开 , 后 这 停止 的 这
[wɜːrks] .
works **.**
作品 .

但工程结束后，所有这些设备都被搬走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lædərz] ,
In **the** **Yarrow** **shaft** **there** **remained** **only** **a** **long** **succession** **of** **ladders** **,**
在 这 蓍草 轴 那里 剩余 仅有的 一个 长的 演替 的 梯子 ,

亚罗竖井里只剩下一长串梯子了。

['sepəreɪtɪd] [æt; ət] ['evri] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ] ['næroʊ] ['lændɪŋz] .
separated **at** **every** **fifty** **feet** **by** **narrow** **landings** **.**
分开 在 每一个 五十 脚 经过 狭窄的 着陆 .

每隔五十英尺由狭窄的平台隔开。

['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lædərz] [pleɪst] [ðʌs] [end] [tuː; tə] [end] [led] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər]
Thirty **of** **these** **ladders** **placed** **thus** **end** **to** **end** **led** **the** **visitor** **down** **into** **the** **lower**
三十 的 这些 梯子 放置 因此 结尾 到 结尾 引领 这 游客 向下 进入 这 降低
['gæləri] ,
gallery **,**
画廊 ,

三十架这样的梯子首尾相连，引导参观者进入下层展厅。

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
a **depth** **of** **fifteen** **hundred** **feet** **.**
一个 深度 的 十五 百 脚 .

深度为一千五百英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

This	was	the	only	way	of	communication	which	existed	between	the	bottom	of
这	曾是	这	仅有的	方式	的	沟通	哪个	存在	之间	这	底部	的

[ðə; ði][ˌduː'hɑːrt][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

the	Dochart	pit	and	the	open	air	.
这	多查特	坑	和	这	打开	空气	.

这是多查特矿坑底部与外界之间唯一的沟通方式。

[æz; əz][tuː; tə] [er] , [ðæt] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] ,

As	to	air	,	that	came	in	by	the	Yarrow	shaft	,
作为	到	空气	,	那	来了	在	经过	这	蓍草	轴	,

至于空气，那是从亚罗井进来的。

[frʌm; frəm] [wens] ['gæləriz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃæft] [huːz] ['ɔːrɪfɪs] ['oʊpənd] [æt; ət]

from	whence	galleries	communicated	with	another	shaft	whose	orifice	opened	at
从	何处	画廊	沟通	和	其他	轴	谁	孔	打开	在

[ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ;

a	higher	level	;
一个	更高	等级	;

从那里，廊道与另一口竖井相连，该竖井的井口通向更高的位置；

[ðə; ði][wɔːrm] [er] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd] ['saɪfn] .

the	warm	air	naturally	escaped	by	this	species	of	inverted	siphon	.
这	温暖的	空气	自然	逃脱	经过	这	物种	的	倒	虹吸管	.

这种倒置虹吸管能自然地排出暖空气。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	I	will	follow	you	,	my	lad	,	"	said	the	engineer	,
"	我	将要	跟随	你	,	我的	小伙子	,	"	说	这	工程师	,

“我会跟随你，孩子，”工程师说道。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] .

signing	to	the	young	man	to	precede	him	.
签名	到	这	年轻的	男人	到	先于	他	.

示意年轻人先行。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [stɑː] . "

"	As	you	please	,	Mr	.	Starr	.	"
"	作为	你	请	,	先生	.	斯塔尔	.	"

“如您所愿，斯塔尔先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər][læmp] ? "

"	Have	you	your	lamp	?	"
"	有	你	你的	灯	?	"

你的灯带了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['seɪfti] [læmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrmərli]

"	Yes	,	and	I	only	wish	it	was	still	the	safety	lamp	,	which	we	formerly
"	是的	,	和	我	仅有的	希望	它	曾是	仍然	这	安全	灯	,	哪个	我们	以前

[hæd; həd][tuː; tə][juːz] ! "

had	to	use	!	"
有	到	使用	!	"

“是啊，我只希望它还是我们以前用的安全灯！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp] [ɪksp'ləʊʒnz]

"	Sure	enough	,	"	returned	James	Starr	,	"	there	is	no	fear	of	fire	-	damp	explosions
"	当然	足够的	,	"	返回	詹姆斯	斯塔尔	,	"	那里	是	不	害怕	的	火	-	潮湿	爆炸

[naʊ] !

now	!
现在	!

“果然不出所料，”詹姆斯·斯塔尔回答说，“现在不用担心瓦斯爆炸了！”

" ['hæri] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɔɪl][læmp] , [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] .

"	Harry	was	provided	with	a	simple	oil	lamp	,	the	wick	of	which	he	lighted	.
"	哈里	曾是	假如	和	一个	简单的	油	灯	,	这	灯芯	的	哪个	他	照明	.

“哈利得到了一盏简易的油灯，他点燃了灯芯。

[ɪn][ðə; ði][maɪn] , [naʊ] ['empti] [ʌv; əv][koʊl] , [is'keips] [ʌv; əv] [laɪt] [kɑːbjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][kʊd; kəd][nɑːt]

In	the	mine	,	now	empty	of	coal	,	escapes	of	light	carburetted	hydrogen	could	not
在	这	矿	,	现在	空的	的	煤炭	,	逃脱	的	光	化油器	氢	可以	不是

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

矿井里现在已经没有煤炭了，轻质碳氢化合物不可能逸出。

[æz; əz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [niːd] [biː; bi] [fɪrd] ,

As	no	explosion	need	be	feared	,
作为	不	爆炸	需要	是	害怕	,

由于无需担心发生爆炸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	no	necessity	for	interposing	between	the	flame	and	the
那里	曾是	不	必要性	为了	插入	之间	这	火焰	和	这

[sə'raʊndɪŋ] [er] [ðæt] [mə'tælɪk] [skriːn] [wɪʧ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

surrounding	air	that	metallic	screen	which	prevents	the	gas	from	catching
周围	空气	那	金属	屏幕	哪个	阻止	这	气体	从	捕捉

['faɪər] .

fire	.
火	.

没有必要在火焰和周围空气之间放置金属网来防止气体着火。

[ðə; ði] ['deɪvi] [læmp][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] .

The	Davy	lamp	was	of	no	use	here	.
这	戴维	灯	曾是	的	不	使用	这里	.

戴维灯在这里毫无用处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	if	the	danger	did	not	exist	,	it	was	because	the	cause	of	it
但	如果	这	危险	做过	不是	存在	,	它	曾是	因为	这	原因	的	它

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

但如果危险不存在，那是因为危险的根源已经消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːz] , [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l][ɪn] [wɪʧ] ['fɔːrmərli] [kən'sistid] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

and	with	this	cause	,	the	combustible	in	which	formerly	consisted	the	riches	of
和	和	这	原因	,	这	易燃	在	哪个	以前	由.....组成	这	财富	的

[ðə; ði][ˌduː'hɑːrt][pɪt] .

the	Dochart	pit	.
这	多查特	坑	.

由此，曾经蕴藏着多查特矿坑财富的可燃物也随之燃烧殆尽。

['hæri] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['lædər] .

Harry	descended	the	first	steps	of	the	upper	ladder	.
哈里	下降	这	第一的	步骤	的	这	上	梯子	.

哈利走下了上层梯子的第一级台阶。

[stɑː] ['fɑːloʊd] .

Starr	followed	.
斯塔尔	随后	.

斯塔尔随后跟上。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əb'skjʊrəti] ,

They	soon	found	themselves	in	a	profound	obscurity	,
他们	很快	成立	他们自己	在	一个	深刻的	朦胧	,

他们很快发现自己陷入了深深的默默无闻之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

which	was	only	relieved	by	the	glimmer	of	the	lamp	.
哪个	曾是	仅有的	松了口气	经过	这	微光	的	这	灯	.

只有灯光线才稍稍缓解了这种压抑感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	young	man	held	it	above	his	head	,	the	better	to	light	his	companion	.
这	年轻的	男人	握住	它	多于	他的	头	,	这	更好的	到	光	他的	伴侣	.

年轻人把它举过头顶，以便更好地点燃他的同伴。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lædərz] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

A	dozen	ladders	were	descended	by	the	engineer	and	his	guide	,
一个	打	梯子	是	下降	经过	这	工程师	和	他的	指导	,

工程师和他的向导沿着十几架梯子往下走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərd] [step] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] .

with	the	measured	step	habitual	to	the	miner	.
和	这	测量	步	习惯性的	到	这	矿工	.

迈着矿工惯常的稳健步伐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

They	were	all	still	in	good	condition	.
他们	是	全部	仍然	在	好的	状况	.

它们都还很健康。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ɪg'zæmɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [wʊd] [pər'mɪt] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ʃæft] ,

James	Starr	examined	,	as	well	as	the	insufficient	light	would	permit	,	the	sides	of	the	dark	shaft	,
詹姆斯	斯塔尔	检查	,	作为	出色地	作为	这	不足的	光	会	允许	,	这	侧面	的	这	黑暗的	轴	,

詹姆斯·斯塔尔在光线不足的情况下，仔细检查了黑暗竖井的两侧。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['rɑːt(ə)n] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .

which	were	covered	by	a	partly	rotten	lining	of	wood	.
哪个	是	涵盖	经过	一个	部分	烂	衬垫	的	木头	.

它们表面覆盖着一层部分腐烂的木板。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['lændɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hæf] [wei] [daʊn] ,

Arrived	at	the	fifteenth	landing	,	that	is	to	say	,	half	way	down	,
到达的	在	这	第十五	降落	,	那	是	到	说	,	一半	方式	向下	,

到达第十五个登陆点，也就是下到一半的地方。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

they	halted	for	a	few	minutes	.
他们	停止	为了	一个	很少	分钟	.

他们停顿了几分钟。

" [dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [legz] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['pæntɪŋ] .

"	Decidedly	,	I	have	not	your	legs	,	my	lad	,	"	said	the	engineer	,	panting	.
"	绝对地	,	我	有	不是	你的	腿	,	我的	小伙子	,	"	说	这	工程师	,	喘息	.

“很显然，我的腿没有你那么长，孩子，”工程师气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [staʊt] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ,

"	You	are	very	stout	,	Mr	.	Starr	,	"	replied	Harry	,	"	and	it's	something	too	,
"	你	是	非常	肥硕	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回复	哈里	,	"	和	它是	某物	也	,

“斯塔尔先生，您身材非常魁梧，”哈利回答说，“这也很了不起。”

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ðə; ði][maɪn] . "

you	see	,	to	live	all	one's	life	in	the	mine	.	"
你	看	,	到	居住	全部	一个人的	生活	在	这	矿	.	"

你看，一辈子都生活在矿井里。

" [raɪt] , ['hæri] .

"	Right	,	Harry	.
"	正确的	,	哈里	.

“没错，哈里。”

['fɔːrmərli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] .

Formerly	,	when	I	was	twenty	,	I	could	have	gone	down	all	at	a	breath	.
以前	,	什么时候	我	曾是	二十	,	我	可以	有	已消失	向下	全部	在	一个	气息	.

以前，我二十岁的时候，可以一口气就冲下去。

[kʌm] , ['fɔːrwərd] !
Come , forward !
来 , 向前 !

上前!

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" But just as the two were about to leave the platform , a voice ,
" 但 只是 作为 这 二 是 关于 到 离开 这 平台 , 一个 嗓音 ,

“但就在两人即将离开站台时，一个声音……”

[æz; əz] [jet] [fɑːr] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
as yet far distant , was heard in the depths of the shaft .
作为 然而 远的 遥远 , 曾是 听到 在 这 深度 的 这 轴 .

虽然声音还很遥远，但在竖井深处却能听到。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] ['bɪloʊ] , ['swelɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
It came up like a sonorous billow , swelling as it advanced , and becoming
它 来了 向上 喜欢 一个 响亮的 巨浪 , 肿胀 作为 它 先进的 , 和 成为
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
more and more distinct .
更多的 和 更多的 清楚的 .

它像一阵洪亮的巨浪般升起，随着推进而不断膨胀，变得越来越清晰。

" [hæ'luː] ! [huː] [kʌmz] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['stɑːpɪŋ] ['hæri] .
" Halloo ! who comes here ? " asked the engineer , stopping Harry .
" 你好 ! WHO 来 这里 ? " 问 这 工程师 , 停止 哈里 .

“喂！谁来了？”工程师拦住哈利问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .
" I cannot say , " answered the young miner .
" 我 不能 说 , " 回答 这 年轻的 矿工 .

“我不能说，”年轻的矿工回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
" Is it not your father ? "
" 是 它 不是 你的 父亲 ? "

“那不是你父亲吗？”

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [stɑː] ? [noʊ] . "
" My father , Mr . Starr ? no . "
" 我的 父亲 , 先生 . 斯塔尔 ? 不 . "

“我父亲，斯塔尔先生？不。”

" [sʌm; səm] ['neɪbər] , [ðen] ? "
" Some neighbor , then ? "
" 一些 邻居 , 然后 ? "

“那算什么邻居？”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" We have no neighbors in the bottom of the pit , " replied Harry .
" 我们 有 不 邻居 在 这 底部 的 这 坑 , " 回复 哈里 .

“我们在矿坑底部没有邻居，”哈利回答说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] . "
" We are alone , quite alone . "
" 我们 是 独自的 , 相当 独自的 . "

“我们孤身一人，非常孤单。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][let] [ðɪs] [ɪn'truːdər] [pæs] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] .
" Well , we must let this intruder pass , " said James Starr .
" 出色地 , 我们 必须 让 这 入侵者 经过 , " 说 詹姆斯 斯塔尔 .

“好吧，我们必须放这个入侵者过去，”詹姆斯·斯塔尔说道。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪŋ] [mʌst; məst] [jiːld] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] .
" Those who are descending must yield the path to those who are ascending .
" 那些 WHO 是 下降 必须 屈服 这 小路 到 那些 WHO 是 上升 .

下行者必须给上行者让路。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

[ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɜːrst] ,
The voice broke out again with a magnificent burst ,
这 嗓音 打破 出去 再次 和 一个 壮丽 爆裂 ,

那声音再次爆发，气势磅礴。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ] [væst] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] ;
as if it had been carried through a vast speaking trumpet ;
作为 如果 它 有 到过 携带 通过 一个 广阔的 请讲 喇叭 ;

仿佛是通过一个巨大的扩音器传播出来的一样；

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
and soon a few words of a Scotch song came clearly to the ears of
和 很快 一个 很少 字 的 一个 苏格兰威士忌 歌曲 来了 清楚地 到 这 耳朵 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .
the young miner .
这 年轻的 矿工 .

很快，一首苏格兰民歌的几句歌词清晰地传入了这位年轻矿工的耳中。

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['paipəz] ! " [kraɪd] ['hæri] . " [wel] ,
" The Hundred Pipers ! " cried Harry . " Well ,
" 这 百 风笛手 ! " 哭 哈里 . " 出色地 ,

“百名吹笛手！”哈利喊道。“好吧，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [bʌt; bət] [dʒæk]
I shall be much surprised if that comes from the lungs of any man but Jack
我 将 是 很多 惊讶 如果 那 来 从 这 肺 的 任何 男人 但 杰克
['raɪən] . "
Ryan . "
瑞安 . "

如果这声音不是从杰克·瑞恩的肺里发出的，我会非常惊讶。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [dʒæk] ['raɪən] ? " [æskt] [dʒeɪmz] [stɑː] .
" And who is this Jack Ryan ? " asked James Starr .
" 和 WHO 是 这 杰克 瑞安 ? " 问 詹姆斯 斯塔尔 .

“杰克·瑞恩是谁？”詹姆斯·斯塔尔问道。

" [æn; ən] [oʊld] ['maɪnɪŋ] ['kɑːmræd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" An old mining comrade , " replied Harry .
" 一个 老的 矿业 同志 , " 回复 哈里 .

“一位老矿工伙伴，”哈里回答道。

[ðen] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , " [hæ'luː] ! [dʒæk] !
Then leaning from the platform , " Halloo ! Jack !
然后 倾斜 从 这 平台 , " 你好 ! 杰克 !

然后他从平台上探出身子，说道：“哈喽！杰克！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hæri] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Is	that	you	,	Harry	?	"	was	the	reply	.
"	是	那	你	,	哈里	?	"	曾是	这	回复	.

“是你吗，哈利？”对方回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	Wait	a	bit	,	I'm	coming	.
"	等待	一个	少量	,	我是	未来	.

“稍等片刻，我马上就来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'gen] .

"	And	the	song	broke	forth	again	.
"	和	这	歌曲	打破	前进	再次	.

于是歌声再次响起。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ][tɔːl] ['feloʊ] [ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] ,

In	a	few	minutes	,	a	tall	fellow	of	five	and	twenty	,	with	a	merry	face	,
在	一个	很少	分钟	,	一个	高的	同伴	的	五	和	二十	,	和	一个	欢乐	脸	,

几分钟后，一个身高二十五英尺、面带笑容的高个子小伙子走了过来。

['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd]['sændi] [her] ,

smiling	eyes	,	a	laughing	mouth	,	and	sandy	hair	,
微笑	眼睛	,	一个	笑	嘴	,	和	沙	头发	,

笑眯眯的眼睛，咧嘴大笑的嘴巴，还有沙色的头发。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [koʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

appeared	at	the	bottom	of	the	luminous	cone	which	was	thrown	from	his
出现	在	这	底部	的	这	发光的	锥体	哪个	曾是	抛掷	从	他的

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

出现在他从灯笼中抛出的发光圆锥体的底部，

[ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['lædər] .

and	set	foot	on	the	landing	of	the	fifteenth	ladder	.
和	放	脚	在	这	降落	的	这	第十五	梯子	.

然后踏上了第十五级梯子的平台。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['vɪgərəsli] [rɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['hæri] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	first	act	was	to	vigorously	wring	the	hand	which	Harry	extended	to	him	.
他的	第一的	行为	曾是	到	大力	拧	这	手	哪个	哈里	扩展	到	他	.

他做的第一件事就是用力绞住哈利伸出的手。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

"	Delighted	to	meet	you	!
"	高兴极了	到	见面	你	!

很高兴见到你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	If	I	had	only	known	you	were	to	be	above	ground	to	-	day	,
"	如果	我	有	仅有的	已知	你	是	到	是	多于	地面	到	-	天	,

“如果我早知道你今天会活着出来，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [maɪ'self]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] ! "

I	would	have	spared	myself	going	down	the	Yarrow	shaft	!	"
我	会	有	幸存	我	去	向下	这	蓍草	轴	!	"

我真不想下到亚罗矿井去！

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [stɑ:] , " [sed] ['hæri] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" This is Mr . James Starr , " said Harry , turning his lamp towards the engineer ,
" 这 是 先生 . 詹姆斯 斯塔尔 , " 说 哈里 , 转弯 他的 灯 向 这 工程师 ,

“这位是詹姆斯·斯塔尔先生，”哈里说着，把灯转向了那位工程师。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
who was in the shadow .
WHO 曾是 在 这 阴影 .

谁在阴影里?

" ['mɪstər] . [stɑ:] ! " [kraɪd] [dʒæk]['raɪən] .
" Mr . Starr ! " cried Jack Ryan .
" 先生 . 斯塔尔 ! " 哭 杰克 瑞安 .

“斯塔尔先生！”杰克·瑞恩喊道。

" [ɑ:] , [sɜ:r] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
" Ah , sir , I could not see .
" 啊 , 先生 , 我 可以 不是 看 .

“啊，先生，我看不见。”

[sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [maɪn] , [maɪ] [aɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Since I left the mine , my eyes have not been accustomed to see in the dark ,
自从 我 左边 这 矿 , 我的 眼睛 有 不是 到过 习惯 到 看 在 这 黑暗的 ,

自从离开矿井后，我的眼睛就一直不习惯在黑暗中视物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] . "
as they used to do . "
作为 他们 用过的 到 做 . "

就像他们过去常做的那样。

" [ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['lædi] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] .
" Ah , I remember a laddie who was always singing .
" 啊 , 我 记住 一个 小伙子 WHO 曾是 总是 歌唱 .

“啊，我记得有个小伙子总是唱歌。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was ten years ago .
那 曾是 十 年 前 .

那是十年前的事了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ? "
It was you , no doubt ? "
它 曾是 你 , 不 怀疑 ? "

肯定是你吧?

" [eɪ] , ['mɪstər] . [stɑ:] , [bʌt; bət][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [treɪd] , [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
" Ay , Mr . Starr , but in changing my trade , I haven't changed my disposition .
" 哎 , 先生 . 斯塔尔 , 但 在 变化 我的 贸易 , 我 还没有 已更改 我的 处置 .

“是的，斯塔尔先生，虽然我换了行当，但我的本性并没有改变。”

[ɪts] [fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [waɪn] ! "
It's far better to laugh and sing than to cry and whine ! "
它是 远的 更好的 到 笑 和 唱歌 比 到 哭 和 抱怨 ! "

与其哭泣抱怨，不如欢笑歌唱!

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [dʒæk]['raɪən] .
" You're right there , Jack Ryan .
" 你是 正确的 那里 , 杰克 瑞安 .

“你说得对，杰克·瑞恩。”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [maɪn] ? "
And what do you do now , as you have left the mine ? "
和 什么 做 你 做 现在 , 作为 你 有 左边 这 矿 ? "

那你离开矿井后，接下来要做什么呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['melrəuz] [fɑːrm] , ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" I am working on the Melrose farm , forty miles from here .
" 我 是 在职的 在 这 梅尔罗斯 农场 , 四十 英里 从 这里 .

“我在梅尔罗斯农场工作，距离这里四十英里。”

[ɑː] , [its] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪnz] !
Ah , it's not like our Aberfoyle mines !
啊 , 它是 不是 喜欢 我们的 阿伯福伊尔 矿井 !

啊，这跟我们阿伯福伊尔的矿井可不一样！

[ðə; ði] [pɪk] [kʌmz] ['betər] [tuː; tə][maɪ][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪd] [ɔːr][hoʊ] . [ænd; ənd] [ðen] ,
The pick comes better to my hand than the spade or hoe . And then ,
这 挑选 来 更好的 到 我的 手 比 这 铲 或者 锄 . 和 然后 ,

镐比铲子或锄头更适合我。然后，

[ɪn][ðə; ði][oʊld][pɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [tuː; tə] ['merəli] ['ekoʊ] [wʌnz] ['sɔŋz] ,
in the old pit , there were vaulted roofs , to merrily echo one's songs ,
在 这 老的 坑 , 那里 是 拱形 屋顶 , 到 兴高采烈地 回声 一个人的 歌曲 ,

在古老的矿井里，有拱形的屋顶，可以欢快地回荡人们的歌声。

[waɪl] [ʌp] [ə'bʌv] [graʊnd] ! - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [oʊld]['saɪmən] , ['mɪstər] . [stɑː] ? "
while up above ground ! - - But you are going to see old Simon , Mr . Starr ? "
尽管 向上 多于 地面 ! - - 但 你 是 去 到 看 老的 西蒙 , 先生 . 斯塔尔 ? "

在地面上！——但是你要去见老西蒙吗，斯塔尔先生?

" [jes] , [dʒæk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Yes , Jack , " answered the engineer .
" 是的 , 杰克 , " 回答 这 工程师 .

“是的，杰克，”工程师回答道。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] [ðen] . "
" Don't let me keep you then . "
" 不 让 我 保持 你 然后 . "

“那就别让我留住你。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] , " [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] -
" Tell me , Jack , " said Harry , " what was taking you to our cottage to -
" 告诉 我 , 杰克 , " 说 哈里 , " 什么 曾是 采取 你 到 我们的 小屋 到 -
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

“告诉我，杰克，”哈利说，“今天是什么事让你来我们小屋了？”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" I wanted to see you , man , " replied Jack ,
" 我 通缉 到 看 你 , 男人 , " 回复 杰克 ,

“我想见你，伙计，”杰克回答道。

" [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['\\ːvin] [geɪmz] .
" and ask you to come to the Irvine games .
" 和 问 你 到 来 到 这 尔湾 游戏 .

“并邀请您来尔湾观看比赛。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['paɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
You know I am the piper of the place .
你 知道 我 是 这 派珀 的 这 地方 .

你知道我是这里的领头人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . "
There will be dancing and singing . "
那里 将要 是 跳舞 和 歌唱 . "

现场会有歌舞表演。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Thank	you	,	Jack	,	but	it's	impossible	.	"
"	感谢	你	,	杰克	,	但	它是	不可能的	.	"

“谢谢你，杰克，但这不可能。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Impossible	?	"
"	不可能的	?	"

“不可能的？ ”

" [jes] ; ['mɪstər] . ['stɑːrz] ['vɪzɪt] [wɪl] [læst] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kæləndɝ] . "

"	Yes	;	Mr	.	Starr's	visit	will	last	some	time	,	and	I	must	take	him	back	to	Callander	.	"
"	是的	;	先生	.	斯塔尔的	访问	将要	最后的	一些	时间	,	和	我	必须	拿	他	后退	到	卡兰德	.	"

“是的，斯塔尔先生的访问会持续一段时间，我必须送他回卡兰德。”

" [wel] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] .

"	Well	,	Harry	,	it	won't	be	for	a	week	yet	.
"	出色地	,	哈里	,	它	惯于	是	为了	一个	星期	然而	.

“嗯，哈利，还要一个星期呢。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . ['stɑːrz] ['vɪzɪt] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

By	that	time	Mr	.	Starr's	visit	will	be	over	,	I	should	think	,
经过	那	时间	先生	.	斯塔尔的	访问	将要	是	超过	,	我	应该	思考	,

我想，到那时斯塔尔先生的访问应该已经结束了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . "

and	there	will	be	nothing	to	keep	you	at	the	cottage	.	"
和	那里	将要	是	没有什么	到	保持	你	在	这	小屋	.	"

而且，没有任何事情能让你留在小屋里。

" [ɪn'diːd] , ['hæri] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːfɪt] [baɪ] [jʊr; jər] [frend] ['dʒæks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	Indeed	,	Harry	,	"	said	James	Starr	,	"	you	must	profit	by	your	friend	Jack's	invitation	.	"
"	的确	,	哈里	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	,	"	你	必须	利润	经过	你的	朋友	杰克的	邀请	.	"

“的确如此，哈里，”詹姆斯·斯塔尔说，“你一定要好好利用你朋友杰克的邀请。”

" [wel] , [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] .

"	Well	,	I	accept	it	,	Jack	,	"	said	Harry	.
"	出色地	,	我	接受	它	,	杰克	,	"	说	哈里	.

“好吧，我接受，杰克。”哈利说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [æt; ət] ['\\ːvin] . "

"	In	a	week	we	will	meet	at	Irvine	.	"
"	在	一个	星期	我们	将要	见面	在	尔湾	.	"

“一周后我们将在尔湾见面。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðæts] ['setld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['raɪən] .

"	In	a	week	,	that's	settled	,	"	returned	Ryan	.
"	在	一个	星期	,	那就是	定居	,	"	返回	瑞安	.

“一周之内就能定下来，”瑞安回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['hæri] !

"	Good	-	by	,	Harry	!
"	好的	-	经过	,	哈里	!

“再见，哈利！ ”

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ['mɪstər] . [stɑː] .

Your	servant	,	Mr	.	Starr	.
你的	仆人	,	先生	.	斯塔尔	.

您的仆人，斯塔尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] !

I	am	very	glad	to	have	seen	you	again	!
我	是	非常	高兴的	到	有	已见	你	再次	!

很高兴再次见到你!

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .

I	can	give	news	of	you	to	all	my	friends	.
我	能	给	消息	的	你	到	全部	我的	朋友们	.

我可以把你的消息告诉所有朋友。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

No	one	has	forgotten	you	,	sir	.	"
不	一	有	被遗忘的	你	,	先生	.	"

先生，没有人忘记您。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [noʊ][wʌn] , " [sed] [stɑː] .

"	And	I	have	forgotten	no	one	,	"	said	Starr	.
"	和	我	有	被遗忘的	不	一	,	"	说	斯塔尔	.

“我没有忘记任何人，”斯塔尔说。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Thanks	for	all	,	sir	,	"	replied	Jack	.
"	谢谢	为了	全部	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“谢谢您，先生。”杰克回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	-	by	,	Jack	,	"	said	Harry	,	shaking	his	hand	.
"	好的	-	经过	,	杰克	,	"	说	哈里	,	摇晃	他的	手	.

“再见，杰克，”哈利说着，握住了他的手。

[ænd; ənd][dʒæk]['raɪən] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

And	Jack	Ryan	,	singing	as	he	went	,	soon	disappeared	in	the	heights	of	the	shaft	,
和	杰克	瑞安	,	歌唱	作为	他	去	,	很快	消失	在	这	高度	的	这	轴	,

杰克·瑞恩一边唱歌一边前进，很快就消失在了竖井深处。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][læmp] .

dimly	lighted	by	his	lamp	.
依稀	照明	经过	他的	灯	.

他灯光昏暗。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd] ['hæri] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][læst] ['lædər] ,

A	quarter	of	an	hour	afterwards	James	Starr	and	Harry	descended	the	last	ladder	,
一个	四分之一	的	一个	小时	然后	詹姆斯	斯塔尔	和	哈里	下降	这	最后的	梯子	,

一刻钟后，詹姆斯·斯塔尔和哈里走下了最后一架梯子。

[ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

and	set	foot	on	the	lowest	floor	of	the	pit	.
和	放	脚	在	这	最低	地面	的	这	坑	.

并踏上了矿坑的最底层。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] ['reidieitid] ['nuːmərəs] ['empti] ['gæləriz] .

From	the	bottom	of	the	Yarrow	shaft	radiated	numerous	empty	galleries	.
从	这	底部	的	这	蓍草	轴	辐射	很多的	空的	画廊	.

从亚罗竖井底部向外辐射出许多空荡荡的通道。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ʃɪst] [ænd; ənd] ['sændstoʊn] , [sʌm; səm] ['ʃɔrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

They	ran	through	the	wall	of	schist	and	sandstone	,	some	shored	up	with	great
他们	跑	通过	这	墙	的	片岩	和	砂岩	,	一些	加固	向上	和	伟大的

,

,

,

他们穿过片岩和砂岩构成的墙壁，其中一些墙壁用巨大的石块加固。

['rʌfli] - [hjuːn] [biːmz] , ['ʌðər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .

roughly	-	hewn	beams	,	others	lined	with	a	thick	casing	of	wood	.
大致	-	凿	光束	,	其他的	衬里	和	一个	厚的	套管	的	木头	.

有的梁是粗糙的，有的则衬有厚厚的木套。

[ɪn] ['evri] [dɪ'rɛk] -

In	every	direc	-
在	每一个	直接	-

在每个方向上

['taɪən] [ɪm'bæŋkmənts] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] [veɪnz] .

tion	embankments	supplied	the	place	of	the	excavated	veins	.
tion	堤岸	供应	这	地方	的	这	挖掘	静脉	.

土堤为挖掘出的矿脉提供了空间。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [piləs] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

Artificial	pillars	were	made	of	stone	from	neighboring	quarries	,	and	now	they
人造的	柱子	是	制成	的	石头	从	邻接	采石场	,	和	现在	他们

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [graʊnd] ,

supported	the	ground	,
有	这	地面	,

人工石柱是用附近采石场的石头建造的，现在它们支撑着地面。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][ænd; ənd] [kwə'tɜːrnəri] [sɔɪl] ,

that	is	to	say	,	the	double	layer	of	tertiary	and	quaternary	soil	,
那	是	到	说	,	这	双倍的	层	的	第三	和	第四纪	土壤	,

也就是说，第三纪和第四纪土壤的双层结构。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːm] [ɪt'self] .

which	formerly	rested	on	the	seam	itself	.
哪个	以前	休息	在	这	接缝	本身	.

它以前就搁置在接缝上。

['dɑːrknəs] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['fɔːrmərli] ['laɪtɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['maɪnɚz] [læmp][ɔːr][baɪ]

Darkness	now	filled	the	galleries	,	formerly	lighted	either	by	the	miner's	lamp	or	by
黑暗	现在	已填	这	画廊	,	以前	照明	任何一个	经过	这	矿工的	灯	或者	经过

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

the	electric	light	,
这	电的	光	,

以前矿井里要么有矿工灯照明，要么有电灯照明，现在却一片漆黑。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

the	use	of	which	had	been	introduced	in	the	mines	.
这	使用	的	哪个	有	到过	介绍	在	这	矿井	.

这种方法已在矿井中得到应用。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][rest][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . [stɑː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Will	you	not	rest	a	while	,	Mr	.	Starr	?	"	asked	the	young	man	.
"	将要	你	不是	休息	一个	尽管	,	先生	.	斯塔尔	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“斯塔尔先生，您不休息一会儿吗？”年轻人问道。

" [noʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]
" No , my lad , " replied the engineer , " for I am anxious to be at your
" 不 , 我的 小伙子 , " 回复 这 工程师 , " 为了 我 是 焦虑的 到 是 在 你的
['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] . "
father's cottage . "
父亲的 小屋 . "

“不，孩子，”工程师回答说，“因为我急着去你父亲的小屋。”

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ðen] , ['mɪstər] . [stɑː] .
" Follow me then , Mr . Starr .
" 跟随 我 然后 , 先生 . 斯塔尔 .

“那么，请跟我来，斯塔尔先生。”

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ,
I will guide you ,
我 将要 指导 你 ,

我会指引你，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [wei] ['pɜːrfɪktli] [wel] [θruː] [ðɪs] [dɑːrk]
and yet I daresay you could find your way perfectly well through this dark
和 然而 我 敢说 你 可以 寻找 你的 方式 完美 出色地 通过 这 黑暗的
['læbərɪnθ] . "
labyrinth . "
迷宫 . "

但我敢说，你完全可以自己找到走出这座黑暗迷宫的路。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɪt] [stɪl] [ɪn][maɪ] [hed] .
" Yes , indeed ! I have the whole plan of the old pit still in my head .
" 是的 , 的确 ! 我 有 这 所有的 计划 的 这 老的 坑 仍然 在 我的 头 .

“没错！我脑子里还清楚地记得那个旧矿井的整个布局。”

" ['hæri] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] [haɪ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]
" Harry , followed by the engineer , and holding his lamp high the better to
" 哈里 , 随后 经过 这 工程师 , 和 保持 他的 灯 高的 这 更好的 到
[laɪt] [ðer; ðər] [wei] ,
light their way ,
光 他们的 方式 ,

“哈利跟在工程师身后，高举着灯，以便更好地照亮他们的路。”

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['gæləri] , [laɪk] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
walked along a high gallery , like the nave of a cathedral .
步行 沿着 一个 高的 画廊 , 喜欢 这 中殿 的 一个 大教堂 .

沿着高高的走廊漫步，就像置身于大教堂的中殿。

[ðer; ðər] [fiːt] [stɪl] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sliːpɚz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [reɪlz] .
Their feet still struck against the wooden sleepers which used to support the rails .
他们的 脚 仍然 击 反对 这 木制的 卧铺 哪个 用过的 到 支持 这 铁轨 .

他们的脚仍然会碰到曾经支撑铁轨的木制枕木。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,
They had not gone more than fifty paces ,
他们 有 不是 已消失 更多的 比 五十 步幅 ,

他们走的路程不超过五十步。

[wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [stɑː] .
when a huge stone fell at the feet of James Starr .
什么时候 一个 巨大的 石头 跌倒 在 这 脚 的 詹姆斯 斯塔尔 .

一块巨石落在了詹姆斯·斯塔尔的脚下。

" [teɪk] [ker] , ['mɪstər] . [stɑː] ! " [kraɪd] ['hæri] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Take care , Mr . Starr ! " cried Harry , seizing the engineer by the arm .
" 拿 关心 , 先生 . 斯塔尔 ! " 哭 哈里 , 抓住 这 工程师 经过 这 手臂 .

“斯塔尔先生，保重！”哈利喊道，一把抓住工程师的胳膊。

" [ə; eɪ] [stoʊn] , ['hæri] !
" A stone , Harry !
" 一个 石头 , 哈里 !

“一块石头，哈利！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] [oʊld] ['vɔːltɪŋ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] - - "
these old vaultings are no longer quite secure , of course , and - - "
这些 老的 拱顶 是 不 更长 相当 安全的 , 的 课程 , 和 - - "

当然，这些古老的拱顶已经不再完全安全了，而且——”

" ['mɪstər] . [stɑː] , " [sed] ['hæri] [fɔːrd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,
" Mr . Starr , " said Harry Ford , " it seems to me that stone was thrown ,
" 先生 . 斯塔尔 , " 说 哈里 福特 , " 它 似乎 到 我 那 石头 曾是 抛掷 ,

“斯塔尔先生，”哈里·福特说，“依我看，那块石头是被人扔的。”

[θroʊn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ! "
thrown as by the hand of man ! "
抛掷 作为 经过 这 手 的 男人 ! "

仿佛是人手所为!

" [θroʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] [stɑː] .
" Thrown ! " exclaimed James Starr .
" 抛掷 ! " 惊呼 詹姆斯 斯塔尔 .

“被扔出去了！”詹姆斯·斯塔尔惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [læd] ? "
" What do you mean , lad ? "
" 什么 做 你 意思是 , 小伙子 ? "

“你什么意思，小伙子？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] [ɪ'veɪsɪvli] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [geɪz]
" Nothing , nothing , Mr . Starr , " replied Harry evasively , his anxious gaze
" 没有什么 , 没有什么 , 先生 . 斯塔尔 , " 回复 哈里 闪烁其词 , 他的 焦虑的 目光
[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
endeavoring to pierce the darkness .
努力 到 刺穿 这 黑暗 .

“没什么，没什么，斯塔尔先生，”哈利含糊其辞地回答，他焦虑的目光试图穿透黑暗。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] .
" Let us go on .
" 让 我们 去 在 .

我们继续前进。

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [sɜːr] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] . "
Take my arm , sir , and don't be afraid of making a false step . "
拿 我的 手臂 , 先生 , 和 不 是 害怕的 的 制作 一个 错误的 步 . "

先生，请扶着我的胳膊，别怕走错一步。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['hæri] .
" Here I am , Harry .
" 这里 我 是 , 哈里 .

“我来了，哈利。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [əd'vænst] , [waɪlst] ['hæri] [lʊkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
" And they both advanced , whilst Harry looked on every side ,
" 和 他们 两个都 先进的 , 而 哈里 看起来 在 每一个 边 ,

于是两人向前走去，哈利则四处张望。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

throwing	**the**	**light**	**of**	**his**	**lamp**	**into**	**all**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**gallery**	**.**
投掷	这	光	的	他的	灯	进入	全部	这	角落	的	这	画廊	.

他将灯火投射到画廊的各个角落。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	**Shall**	**we**	**soon**	**be**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**engineer**	**.**
"	将	我们	很快	是	那里	?	"	问	这	工程师	.

“我们很快就能到了吗？”工程师问道。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][moʊst] . "

"	**In**	**ten**	**minutes**	**at**	**most**	**.**	**"**
"	在	十	分钟	在	最多	.	"

“最多十分钟。”

" [gʊd] . "

"	**Good**	**.**	**"**
"	好的	.	"

“好的。”

" [bʌt; bət] , " ['mʌtəd] ['hæri] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] .

"	**But**	**,**	**"**	**muttered**	**Harry**	**,**	**"**	**that**	**was**	**a**	**most**	**singular**	**thing**	**.**
"	但	,	"	低声说道	哈里	,	"	那	曾是	一个	最多	单数	事物	.

“但是，”哈利低声说，“那真是一件非常奇特的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**is**	**the**	**first**	**time**	**such**	**an**	**accident**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**.**
它	是	这	第一的	时间	这样的	一个	事故	有	发生	到	我	.

这是我第一次遇到这样的意外。

[ðæt] [stoʊn] ['fɔːlɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] . "

That	**stone**	**falling**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**we**	**were**	**passing**	**.**	**"**
那	石头	坠落	只是	在	这	片刻	我们	是	通过	.	"

我们正好经过的时候，那块石头掉了下来。

" ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] . "

"	**Harry**	**,**	**it**	**was**	**a**	**mere**	**chance**	**.**	**"**
"	哈里	,	它	曾是	一个	仅仅	机会	.	"

“哈利，那只是个偶然。”

" [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Chance**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	机会	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	摇晃	他的	头	.

“运气，”年轻人摇了摇头回答道。

" [jes] , [tʃæns] .

"	**Yes**	**,**	**chance**	**.**
"	是的	,	机会	.

“是的，机会。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	**He**	**stopped**	**and**	**listened**	**.**
"	他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['hæri] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Harry**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**engineer**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	哈里	?	"	问	这	工程师	.

“哈里，你怎么了？”工程师问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['maɪnər] , ['lɪsnɪŋ]
" I thought I heard someone walking behind us , " replied the young miner , listening
" 我 想法 我 听到 某人 步行 在后面 我们 , " 回复 这 年轻的 矿工 , 聆听
[mɔːr] [ə'tentɪvli] .
more attentively .
更多的 认真地 .

“我好像听到有人在我们身后走动，”年轻的矿工回答道，他更加认真地倾听着。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
Then he added , " No , I must have been mistaken .
然后 他 额外 , " 不 , 我 必须 有 到过 错误 .

然后他又补充道：“不，我一定是弄错了。”

[liːn] ['hɑːrdər][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , ['mɪstər] . [stɑː] .
Lean harder on my arm , Mr . Starr .
倾斜 更难 在 我的 手臂 , 先生 . 斯塔尔 .

斯塔尔先生，请用力靠在我的胳膊上。

[juːz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːf] . "
Use me like a staff . "
使用 我 喜欢 一个 职员 . "

“把我当成员工用吧。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd] [stɑːf] , ['hæri] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] [stɑː] .
" A good solid staff , Harry , " answered James Starr .
" 一个 好的 坚硬的 职员 , 哈里 , " 回答 詹姆斯 斯塔尔 .

“哈里，我们拥有一支优秀的团队，”詹姆斯·斯塔尔回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I could not wish for a better than a fine fellow like you .
" 我 可以 不是 希望 为了 一个 更好的 比 一个 美好的 同伴 喜欢 你 .

“我再也找不到比你这样优秀的人更好的了。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['saɪləns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [neɪv] .
" They continued in silence along the dark nave .
" 他们 持续 在 沉默 沿着 这 黑暗的 中殿 .

他们默默地沿着黑暗的中殿继续前行。

['hæri] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pri'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] , ['iːðər]
Harry was evidently preoccupied , and frequently turned , trying to catch , either
哈里 曾是 显然 心事重重 , 和 频繁地 转向 , 尝试 到 抓住 , 任何一个
[sʌm; səm] ['dɪstənt] [nɔɪz] ,
some distant noise ,
一些 遥远 噪音 ,

哈利显然心事重重，不时转过身，试图捕捉远处的某种声音。

[ɔːr] [rɪ'moʊt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .
or remote glimmer of light .
或者 偏僻的 微光 的 光 .

或者远处微弱的光芒。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
But behind and before , all was silence and darkness .
但 在后面 和 前 , 全部 曾是 沉默 和 黑暗 .

但前后，却是一片寂静和黑暗。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [fɔːrd] ['fæməli]
THE **FORD** **FAMILY**
这 福特 家庭

福特家族

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd] ['hæri] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gæləri] .
TEN **minutes** **afterwards** **,** **James** **Starr** **and** **Harry** **issued** **from** **the** **principal** **gallery** **.**
十 分钟 然后 , 詹姆斯 斯塔尔 和 哈里 发布 从 这 主要的 画廊 .

十分钟后，詹姆斯·斯塔尔和哈里从主展厅走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] ,
They **were** **now** **standing** **in** **a** **glade** **,**
他们 是 现在 常设 在 一个 林间空地 ,

他们现在站在一片林间空地上，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd][dɑːrk][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
if **we** **may** **use** **this** **word** **to** **designate** **a** **vast** **and** **dark** **excavation** **.**
如果 我们 可能 使用 这 单词 到 指定 一个 广阔的 和 黑暗的 挖掘 .

如果我们可以用这个词来指代一个巨大而黑暗的挖掘现场的话。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
The **place** **,** **however** **,** **was** **not** **entirely** **deprived** **of** **daylight** **.**
这 地方 , 然而 , 曾是 不是 完全 被剥夺的 的 日光 .

然而，这个地方并非完全与世隔绝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['reɪz] ['strægəld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃæft] .
A **few** **rays** **straggled** **in** **through** **the** **opening** **of** **a** **deserted** **shaft** **.**
一个 很少 射线 散落的 在 通过 这 开幕 的 一个 荒凉的 轴 .

几缕光线透过废弃矿井的开口照射进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪp] [ðæt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt] .
It **was** **by** **means** **of** **this** **pipe** **that** **ventilation** **was** **established** **in** **the** **Dochart** **pit** **.**
它 曾是 经过 方法 的 这 管道 那 通风 曾是 已确立的 在 这 多查特 坑 .

正是通过这条管道，多查特矿坑才得以通风。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['lesər] ['densəti] , [ðə; ði][wɔːrm] [er] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] .
Owing **to** **its** **lesser** **density** **,** **the** **warm** **air** **was** **drawn** **towards** **the** **Yarrow** **shaft** **.**
欠款 到 它是 较少 密度 , 这 温暖的 空气 曾是 绘制 向 这 蓍草 轴 .

由于密度较小，暖空气被吸引到蓍草竖井附近。

[bəuθ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] , ['ðerfɔːr] , ['penətreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] .
Both **air** **and** **light** **,** **therefore** **,** **penetrated** **in** **some** **measure** **into** **the** **glade** **.**
两个都 空气 和 光 , 所以 , 渗透 在 一些 措施 进入 这 林间空地 .

因此，空气和光线都在一定程度上渗透到了林间空地。

[hɪr] ['saɪmən][fɔːrd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ten] ['jɪrz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ]
Here **Simon** **Ford** **had** **lived** **with** **his** **family** **ten** **years** **,** **in** **a** **subterranean** **dwelling**
这里 西蒙 福特 有 居住地 和 他的 家庭 十 年 , 在 一个 地下 住宅
,
,
,

西蒙·福特和他的家人曾在这里的一处地下住所住了十年。

['hɔləud] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪstəs] [mæs] ,
hollowed **out** **in** **the** **schistous** **mass** **,**
空心的 出去 在 这 片岩 大量的 ,

在片岩块体中被掏空，

[wer] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['trækʃn] [ʌv; əv]

where	formerly	stood	the	powerful	engines	which	worked	the	mechanical	traction	of
在哪里	以前	站立	这	强大的	发动机	哪个	工作	这	机械的	牵引力	的

[ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt] .

the	Dochart	pit	.
这	多查特	坑	.

这里曾经矗立着驱动多查特矿井机械牵引的强大发动机。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , " [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ri'zaidid]

Such	was	the	habitation	,	"	his	cottage	,	"	as	he	called	it	,	in	which	resided
这样的	曾是	这	居住地	,	"	他的	小屋	,	"	作为	他	称为	它	,	在	哪个	居住地

[ðə; ði] [oʊld] ['oʊvərmən] .

the	old	overman	.
这	老的	超人	.

这就是老监工居住的地方，他称之为“他的小屋”。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [miːnz] [seɪvd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

As	he	had	some	means	saved	during	a	long	life	of	toil	,
作为	他	有	一些	方法	已保存	期间	一个	长的	生活	的	辛劳	,

由于他一生辛勤劳作，积攒了一些钱财，

[fɔːrd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [triːz] ,

Ford	could	have	afforded	to	live	in	the	light	of	day	,	among	trees	,
福特	可以	有	提供	到	居住	在	这	光	的	天	,	之中	树木	,

福特本可以住在阳光普照、树木环绕的地方，

[ɔːr] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

or	in	any	town	of	the	kingdom	he	chose	,
或者	在	任何	镇	的	这	王国	他	选择	,

或者在他选择的王国中的任何城镇，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] , [wer] [ðeɪ]

but	he	and	his	wife	and	son	preferred	remaining	in	the	mine	,	where	they
但	他	和	他的	妻子	和	儿子	首选	其余的	在	这	矿	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] ,

were	happy	together	,
是	快乐的	一起	,

但他和妻子、儿子更喜欢留在矿井里，在那里他们过得很幸福。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] , [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [teɪsts] .

having	the	same	opinions	,	ideas	,	and	tastes	.
拥有	这	相同的	意见	,	想法	,	和	口味	.

拥有相同的观点、想法和品味。

[jes] , [ðeɪ]

Yes	,	they
是的	,	他们

是的，他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] , ['berid] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ['skɑːtɪʃ] [sɔɪl] .

were	quite	fond	of	their	cottage	,	buried	fifteen	hundred	feet	below	Scottish	soil	.
是	相当	喜爱	的	他们的	小屋	,	埋葬	十五	百	脚	以下	苏格兰	土壤	.

他们非常喜欢自己的小屋，它埋在苏格兰地下1500英尺处。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [tæks] ['gæðərər] ,

Among	other	advantages	,	there	was	no	fear	that	tax	gatherers	,
之中	其他	优势	,	那里	曾是	不	害怕	那	税	采集者	,

除此之外，还有其他一些好处，比如不必担心税务官会.....

[ɔːr] [rent] [kə'lektəz] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

or	rent	collectors	would	ever	come	to	trouble	its	inhabitants	.
或者	租	收藏家	会	曾经	来	到	麻烦	它是	居民	.

否则收租人就不会来骚扰这里的居民了。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['saɪmən][fɔːrd] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊvərmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt][pɪt] ,

At	**this**	**period**	**,**	**Simon**	**Ford**	**,**	**the**	**former**	**overman**	**of**	**the**	**Dochart**	**pit**	**,**
在	这	时期	,	西蒙	福特	,	这	以前的	超人	的	这	多查特	坑	,

在此期间，多查特煤矿的前任工长西蒙·福特

[bɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [wel] .

bore	**the**	**weight**	**of**	**sixty**	**-**	**five**	**years**	**well**	**.**
钻孔	这	重量	的	六十	-	五	年	出色地	.

经受住了六十五年的岁月考验。

[tɔːl] , [roʊ'bʌst] , [wel] - [bɪlt] ,

Tall	**,**	**robust**	**,**	**well**	**-**	**built**	**,**
高的	,	强壮的	,	出色地	-	建造	,

高大、健壮、体格健壮

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [men][ɪn][ðə; ði]

he	**would**	**have**	**been**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**conspicuous**	**men**	**in**	**the**
他	会	有	到过	认为	作为	一	的	这	最多	显眼的	男人	在	这

['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [soʊ] ['meni] [faɪn] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənts] .

district	**which**	**supplies**	**so**	**many**	**fine**	**fellows**	**to**	**the**	**Highland**	**regiments**	**.**
区	哪个	补给品	所以	许多	美好的	伙伴们	到	这	高地	军团	.

他本应被视为该地区最杰出的人物之一，因为该地区为高地军团输送了许多优秀人才。

['saɪmən][fɔːrd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['maɪnɪŋ]['fæməli] ,

Simon	**Ford**	**was**	**descended**	**from**	**an**	**old**	**mining**	**family**	**,**
西蒙	福特	曾是	下降	从	一个	老的	矿业	家庭	,

西蒙·福特出身于一个古老的矿业家族，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [siːmz] ['oʊpənd][ɪn]

and	**his**	**ancestors**	**had**	**worked**	**the**	**very**	**first**	**carboniferous**	**seams**	**opened**	**in**
和	他的	祖先	有	工作	这	非常	第一的	石炭纪	接缝	打开	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	**.**
苏格兰	.

他的祖先曾参与开采苏格兰最早的石炭纪煤层。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][koʊl] ,

Without	**discussing**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**Greeks**	**and**	**Romans**	**made**	**use**	**of**	**coal**	**,**
没有	讨论	无论	或者	不是	这	希腊人	和	罗马书	制成	使用	的	煤炭	,

暂且不论希腊人和罗马人是否使用煤炭，

['weðər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrkt] [koʊl] [maɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

whether	**the**	**Chinese**	**worked**	**coal**	**mines**	**before**	**the**	**Christian**	**era**	**,**
无论	这	中国人	工作	煤炭	矿井	前	这	基督教	时代	,

中国人是否在基督教时代之前就开采煤矿？

['weðər] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][koʊl] (-) [ɪz] ['riːəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['færiər]

whether	**the**	**French**	**word**	**for**	**coal**	**(**	**HOUILLE**	**)**	**is**	**really**	**derived**	**from**	**the**	**farrier**
无论	这	法语	单词	为了	煤炭	(	-	)	是	真的	衍生的	从	这	马蹄铁匠

- ,

Houillos	**,**
-	,

法语中“煤炭”一词（HOUILLE）是否真的源自铁匠Houillos?

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['beldʒəm] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

who	**lived**	**in**	**Belgium**	**in**	**the**	**twelfth**	**century**	**,**
WHO	居住地	在	比利时	在	这	第十二	世纪	,

十二世纪居住在比利时的人，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][bedz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['evər] ['regjələrli] [wɜːrkt] .

we	**may**	**affirm**	**that**	**the**	**beds**	**in**	**Great**	**Britain**	**were**	**the**	**first**	**ever**	**regularly**	**worked**	**.**
我们	可能	确认	那	这	床	在	伟大的	英国	是	这	第一的	曾经	经常	工作	.

我们可以断言，英国的床铺是历史上第一批定期使用的床铺。

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

So	early	as	the	eleventh	century	,
所以	早期的	作为	这	第十一	世纪	,

早在十一世纪，

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [bed] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

William	the	Conqueror	divided	the	produce	of	the	Newcastle	bed	among	his
威廉	这	征服者	分割	这	生产	的	这	纽卡斯尔	床	之中	他的

[kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

companions	-	in	-	arms	.
同伴	-	在	-	武器	.

征服者威廉将纽卡斯尔床的出产分给了他的战友们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

At	the	end	of	the	thirteenth	century	,
在	这	结尾	的	这	第十三	世纪	,

十三世纪末，

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ʌv; əv] " [siː] [koʊl] " [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ]['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

a	license	for	the	mining	of	"	sea	coal	"	was	granted	by	Henry	III	.
一个	执照	为了	这	矿业	的	"	海	煤炭	"	曾是	的确	经过	亨利	三、	.

亨利三世颁发了开采“海煤”的许可证。

['læstli] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]

Lastly	,	towards	the	end	of	the	same	century	,	mention	is	made	of	the	Scotch
最后	,	向	这	结尾	的	这	相同的	世纪	,	提到	是	制成	的	这	苏格兰威士忌

[ænd; ənd] [welʃ] [bedz] .

and	Welsh	beds	.
和	威尔士语	床	.

最后，在同一世纪末，提到了苏格兰床和威尔士床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['saɪmən] ['fɔrdz] ['ænsestərz] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]

It	was	about	this	time	that	Simon	Ford's	ancestors	penetrated	into	the	bowels	of
它	曾是	关于	这	时间	那	西蒙	福特的	祖先	渗透	进入	这	肠道	的

[ˌkælɪ'doʊniən] [ɜːrθ] ,

Caledonian	earth	,
喀里多尼亚	地球	,

大约就在这个时候，西蒙·福特的祖先深入到了喀里多尼亚地底深处。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər]['evər]['æftər] , [frʌm; frəm]['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .

and	lived	there	ever	after	,	from	father	to	son	.
和	居住地	那里	曾经	后	,	从	父亲	到	儿子	.

此后，父子俩就一直住在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][pleɪn]['maɪnərz] .

They	were	but	plain	miners	.
他们	是	但	清楚的	矿工	.

他们只不过是普通的矿工。

[ðeɪ] ['leɪbərd] [laɪk] [kən'vɪkts] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [iks'træktiŋ][ðə; ði] ['preʃəs] [kəm'bʌstəb(ə)l] .

They	labored	like	convicts	at	the	work	of	extracting	the	precious	combustible	.
他们	辛勤劳作	喜欢	罪犯	在	这	工作	的	提取	这	宝贵的	易燃	.

他们像囚犯一样辛勤劳作，开采珍贵的可燃物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][koʊl]['maɪnərz] , [laɪk][ðə; ði][sɔːlt] - ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

It	is	even	believed	that	the	coal	miners	,	like	the	salt	-	makers	of	that	period	,
它	是	甚至	相信	那	这	煤炭	矿工	,	喜欢	这	盐	-	制造商	的	那	时期	,

[wɜːr; wər]['æktʃuəl] [sleɪvz] .

were	actual	slaves	.
是	实际的	奴隶	.

甚至有人认为，当时的煤矿工人，就像当时的制盐工人一样，实际上是奴隶。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

However	that	might	have	been	,
然而	那	可能	有	到过	,

然而，无论那究竟是什么，

['saɪmən] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['maɪnərz] .

Simon	Ford	was	proud	of	belonging	to	this	ancient	family	of	Scotch	miners	.
西蒙	福特	曾是	自豪的	的	属于	到	这	古老的	家庭	的	苏格兰威士忌	矿工	.

西蒙·福特为自己出身于这个古老的苏格兰矿工家族而感到自豪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [wiːldid]

He	had	worked	diligently	in	the	same	place	where	his	ancestors	had	wielded
他	有	工作	勤勉地	在	这	相同的	地方	在哪里	他的	祖先	有	挥舞

[ðə; ði] [pɪk] ,

the	pick	,
这	挑选	,

他勤奋地在祖先曾挥舞镐头的地方工作着。

[ðə; ði] ['kroʊbɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætək] .

the	crowbar	,	and	the	mattock	.
这	撬棍	,	和	这	茅草	.

撬棍和锄头。

[æt; ət] ['θɜːrti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvərmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]

At	thirty	he	was	overman	of	the	Dochart	pit	,	the	most	important	in	the
在	三十	他	曾是	超人	的	这	多查特	坑	,	这	最多	重要的	在	这

[ˌæbər'fɔɪl] ['kɑːliəri] .

Aberfoyle	colliery	.
阿伯福伊尔	煤矿	.

三十岁时，他成为了多查特矿井的工头，这是阿伯福伊尔煤矿最重要的矿井。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

He	was	devoted	to	his	trade	.
他	曾是	奉献	到	他的	贸易	.

他对自己职业非常投入。

['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] ['zeləsli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

During	long	years	he	zealously	performed	his	duty	.
期间	长的	年	他	热忱地	执行	他的	责任	.

多年来，他兢兢业业地履行着自己的职责。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [griːf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [bed] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ,

His	only	grief	had	been	to	perceive	the	bed	becoming	impoverished	,
他的	仅有的	悲伤	有	到过	到	感知	这	床	成为	贫困	,

他唯一的悲伤就是眼睁睁看着床铺日渐破败。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [siːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	to	see	the	hour	approaching	when	the	seam	would	be	exhausted	.
和	到	看	这	小时	接近	什么时候	这	接缝	会	是	筋疲力尽的	.

眼看着缝隙耗尽的时刻即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [veɪnz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

It	was	then	he	devoted	himself	to	the	search	for	new	veins	in	all	the
它	曾是	然后	他	奉献	他自己	到	这	搜索	为了	新的	静脉	在	全部	这

[ˌæbər'fɔɪl] [pɪts] ,

Aberfoyle	pits	,
阿伯福伊尔	坑	,

正是在那段时间里，他全身心投入到阿伯福伊尔所有矿井中寻找新矿脉的工作中。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

which	communicated	underground	one	with	another	.
哪个	沟通	地下	一	和	其他	.

它们通过地下通道相互连接。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sevrəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

He	had	had	the	good	luck	to	discover	several	during	the	last	period	of
他	有	有	这	好的	运气	到	发现	一些	期间	这	最后的	时期	的

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] .

the	working	.
这	在职的	.

在工作的最后阶段，他很幸运地发现了几个。

[hɪz; ɪz] ['maɪnɚz] ['ɪnstɪŋkt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ['maːvləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒeɪmz] [stɑː] ,

His	miner's	instinct	assisted	him	marvelously	,	and	the	engineer	,	James	Starr	,
他的	矿工的	本能	协助	他	奇妙地	,	和	这	工程师	,	詹姆斯	斯塔尔	,

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] .

appreciated	him	highly	.
感谢	他	高度	.

他的矿工本能对他帮助极大，工程师詹姆斯·斯塔尔对他赞赏有加。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	might	be	said	that	he	divined	the	course	of	seams	in	the	depths	of	the
它	可能	是	说	那	他	神谕	这	课程	的	接缝	在	这	深度	的	这

[koʊl] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdrəˌskoʊp] [rɪ'viːlz] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

coal	mine	as	a	hydroscope	reveals	springs	in	the	bowels	of	the	earth	.
煤炭	矿	作为	一个	水文物	揭示	弹簧	在	这	肠道	的	这	地球	.

可以说，他如同水文望远镜揭示地底泉水一般，探明了煤矿深处的煤层走向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːr] ['eksələns] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] [huːz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli]

He	was	par	excellence	the	type	of	a	miner	whose	whole	existence	is	indissolubly
他	曾是	帕	卓越	这	类型	的	一个	矿工	谁	所有的	存在	是	不可分割地

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪn] .

connected	with	that	of	his	mine	.
连接	和	那	的	他的	矿	.

他是一位典型的矿工，他的整个生活都与他的矿井密不可分。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

He	had	lived	there	from	his	birth	,
他	有	居住地	那里	从	他的	出生	,

他从出生起就一直住在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [stɪl] .

and	now	that	the	works	were	abandoned	he	wished	to	live	there	still	.
和	现在	那	这	作品	是	弃	他	希望	到	居住	那里	仍然	.

现在工程已经停工，但他仍然想住在那里。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] ['fɔːrɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['haʊskiːpɪŋ] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

His	son	Harry	foraged	for	the	subterranean	housekeeping	;	as	for	himself	,
他的	儿子	哈里	觅食	为了	这	地下	家政	;	作为	为了	他自己	,

他的儿子哈里负责搜寻地下的家务用品；至于他自己，

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ten] [taɪmz] [ə'bʌv] [graʊnd] .

during	those	ten	years	he	had	not	been	ten	times	above	ground	.
期间	那些	十	年	他	有	不是	到过	十	时代	多于	地面	.

在那十年间，他从未十次飞离地面。

" [goʊ][ʌp][ðer; ðər] !

"	Go	up	there	!
"	去	向上	那里	!

“上去！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

What	is	the	good	?
什么	是	这	好的	?

好处是什么?

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [blæk] [doʊˈmeɪn] .

"	he	would	say	,	and	refused	to	leave	his	black	domain	.
"	他	会	说	,	和	拒绝	到	离开	他的	黑色的	领域	.

他会这样说，并且拒绝离开他的黑色领地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhelθi] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən][ˈekwəb(ə)l][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ;

The	place	was	remarkably	healthy	,	subject	to	an	equable	temperature	;
这	地方	曾是	非常	健康	,	主题	到	一个	公平的	温度	;

这个地方气候宜人，环境非常健康；

[ðə; ði][oʊld][ˈoʊvərmən] [ɪnˈdʊrd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [nɔːr][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [ˈwɪntər] .

the	old	overman	endured	neither	the	heat	of	summer	nor	the	cold	of	winter	.
这	老的	超人	忍受	两者都不	这	热	的	夏天	也不	这	寒冷的	的	冬天	.

这位老监工既不忍受夏天的酷暑，也不忍受冬天的严寒。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪnˈdʒɔɪd] [gʊd] [helθ] ; [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][dɪˈzaɪər] ?

His	family	enjoyed	good	health	;	what	more	could	he	desire	?
他的	家庭	享受	好的	健康	;	什么	更多的	可以	他	欲望	?

他的家人身体都很健康；他还能奢求什么呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [dɪˈprest] .

But	at	heart	he	felt	depressed	.
但	在	心	他	毛毡	郁闷	.

但他内心深处感到沮丧。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wel] - [wɜːrkt] [pɪt] .

He	missed	the	former	animation	,	movement	,	and	life	in	the	well	-	worked	pit	.
他	错过	这	以前的	动画片	,	移动	,	和	生活	在	这	出色地	-	工作	坑	.

他怀念以前那个运转良好的矿井里热闹的景象、熙攘的人群和蓬勃的生机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][wʌn] [fɪkst] [aɪˈdiːə] .

He	was	,	however	,	supported	by	one	fixed	idea	.
他	曾是	,	然而	,	有	经过	一	固定的	主意	.

然而，他始终坚持一个坚定的信念。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz][nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] !

the	mine	is	not	exhausted	!
这	矿	是	不是	筋疲力尽的	!

矿藏尚未枯竭!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sɪriəs] [əˈfens] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]

And	that	man	would	have	given	serious	offense	who	could	have	ventured	to
和	那	男人	会	有	给定	严肃的	罪行	WHO	可以	有	冒险	到

[ɪkˈspres] [bɪˈfɔːr] ['saɪmən][fɔːrd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [oʊld] [ˌæbərˈfɔɪl] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪˈvaɪv] !

express	before	Simon	Ford	any	doubt	that	old	Aberfoyle	would	one	day	revive	!
表达	前	西蒙	福特	任何	怀疑	那	老的	阿伯福伊尔	会	一	天	复活	!

如果有人胆敢在西蒙·福特面前表达对老阿伯福伊尔有朝一日会复兴的任何怀疑，那他一定会受到严重的冒犯!

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [bed] [wɪtʃ] [wʊd]

He	had	never	given	up	the	hope	of	discovering	some	new	bed	which	would
他	有	绝不	给定	向上	这	希望	的	发现	一些	新的	床	哪个	会

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði][maɪn][tuː; tə][ɪts][pæst]['splendər] .

restore	the	mine	to	its	past	splendor	.
恢复	这	矿	到	它是	过去的	辉煌	.

他从未放弃过发现新矿床的希望，希望能够使矿山恢复昔日的辉煌。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['nesəseri] , [hæv; həv] [riː'zjuːmd] [ðə; ði]['maɪnɚz]

Yes	,	he	would	willingly	,	had	it	been	necessary	,	have	resumed	the	miner's
是的	,	他	会	心甘情愿	,	有	它	到过	必要的	,	有	恢复	这	矿工的

[pɪk] ,

pick	,
挑选	,

是的，如果需要的话，他很乐意重新拿起矿工的镐头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] [staʊt] [ɑːrmz] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	with	his	still	stout	arms	vigorously	attacked	the	rock	.
和	和	他的	仍然	肥硕	武器	大力	遭到攻击	这	岩石	.

他用依然强壮的双臂猛烈地击打着岩石。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['gælərɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	went	through	the	dark	galleries	,	sometimes	alone	,	sometimes	with	his	son	,
他	去	通过	这	黑暗的	画廊	,	有时	独自的	,	有时	和	他的	儿子	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

examining	,
检查	,

他穿过昏暗的展厅，有时独自一人，有时和儿子一起，仔细地审视着。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [koʊl] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] [deɪ] , ['wɪrid] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]

searching	for	signs	of	coal	,	only	to	return	each	day	,	wearied	,	but	not	in
搜索	为了	标志	的	煤炭	,	仅有的	到	返回	每个	天	,	疲惫	,	但	不是	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

四处寻找煤炭的踪迹，每天都疲惫不堪地返回，但并不绝望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

to	the	cottage	.
到	这	小屋	.

去小屋。

[mædʒ] , ['saɪmənz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] " [gyd] - [waɪf] , " [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [tɜːrm] ,

Madge	,	Simon's	faithful	companion	,	his	"	gude	-	wife	,	"	to	use	the	Scotch	term	,
玛吉	,	西蒙的	忠实	伴侣	,	他的	"	古德	-	妻子	,	"	到	使用	这	苏格兰威士忌	学期	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

was	a	tall	,
曾是	一个	高的	,

玛吉是西蒙忠实的伴侣，用苏格兰人的话来说，就是他的“贤妻”，她身材高挑，

[strɔːŋ] , ['kʌmli] ['wʊmən] .

strong	,	comely	woman	.
强的	,	漂亮	女士	.

强壮、漂亮的女人。

[mædʒ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɜːr; hər]

Madge	had	no	wish	to	leave	the	Dochart	pit	any	more	than	had	her
玛吉	有	不	希望	到	离开	这	多查特	坑	任何	更多的	比	有	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

玛吉和她丈夫一样，都不想离开多查特矿井。

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [rɪ'grets] .

She	shared	all	his	hopes	and	regrets	.
她	共享	全部	他的	希望	和	遗憾	.

她与他分享着所有的希望和遗憾。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn] ,

She	encouraged	him	,	she	urged	him	on	,
她	鼓励	他	,	她	敦促	他	在	,

她鼓励他，她催促他，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] .

and	talked	to	him	in	a	way	which	cheered	the	heart	of	the	old	overman	.
和	谈话	到	他	在	一个	方式	哪个	欢呼	这	心	的	这	老的	超人	.

他用一种让老监工感到欣慰的方式与他交谈。

" [ˌæbər'fɔɪl] [ɪz]['oʊnli] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	Aberfoyle	is	only	asleep	,	"	she	would	say	.
"	阿伯福伊尔	是	仅有的	睡着了	,	"	她	会	说	.

“阿伯福伊尔只是睡着了，”她会这样说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['saɪmən] .

"	You	are	right	about	that	,	Simon	.
"	你	是	正确的	关于	那	,	西蒙	.

“你说得对，西蒙。”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][rest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] !

This	is	but	a	rest	,	it	is	not	death	!
这	是	但	一个	休息	,	它	是	不是	死亡	!

这只是休息，不是死亡！

" [mædʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt]

"	Madge	,	as	well	as	the	others	,	was	perfectly	satisfied	to	live	independent
"	玛吉	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,	曾是	完美	使满意	到	居住	独立的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

of	the	outer	world	,
的	这	外	世界	,

“玛吉和其他人一样，非常满足于过着与世隔绝的生活。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn][ðer; ðər]

and	was	the	center	of	the	happiness	enjoyed	by	the	little	family	in	their
和	曾是	这	中心	的	这	幸福	享受	经过	这	小的	家庭	在	他们的

[dɑːrk] ['kɑːtɪdʒ] .

dark	cottage	.
黑暗的	小屋	.

并且是这个住在昏暗小屋里的小家庭所享受的幸福的中心。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd] .

The	engineer	was	eagerly	expected	.
这	工程师	曾是	急切地	预期的	.

人们热切期盼着这位工程师的到来。

['saɪmən][fɔːrd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Simon	Ford	was	standing	at	his	door	,
西蒙	福特	曾是	常设	在	他的	门	,

西蒙·福特正站在他家门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɛriːz] [læmp] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vjuːər]

and	as	soon	as	Harry's	lamp	announced	the	arrival	of	his	former	viewer
和	作为	很快	作为	哈利的	灯	宣布	这	到达	的	他的	以前的	观看者

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

he	advanced	to	meet	him	.
他	先进的	到	见面	他	.

哈利的灯一亮，就预示着他以前的观众来了，于是他上前去迎接他。

" ['welkəm] , ['mɪstər] . [stɑ:] !

"	**Welcome**	,	**Mr**	.	**Starr**	!
"	欢迎	,	先生	.	斯塔尔	!

“欢迎您，斯塔尔先生！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəuiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ʃɪst] .

"	**he**	**exclaimed**	,	**his**	**voice**	**echoing**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**schist**	.
"	他	惊呼	,	他的	嗓音	回声	在下面	这	屋顶	的	片岩	.

“他大声喊道，声音在片岩屋顶下回荡。”

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['kɑːtɪdʒ] !

"	**Welcome**	**to**	**the**	**old**	**overman's**	**cottage**	**!**
"	欢迎	到	这	老的	-	小屋	!

欢迎来到老监工的小屋！

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['berid] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

Though	**it**	**is**	**buried**	**fifteen**	**hundred**	**feet**	**under**	**the**	**earth**	,	**our**	**house**	**is**	**not**	**the**
尽管	它	是	埋葬	十五	百	脚	在下面	这	地球	,	我们的	房子	是	不是	这

[les] ['hɑːspɪtəb(ə)l] . "

less	**hospitable**	**.**	**"**
较少的	好客	.	"

虽然我们的房子埋在地下1500英尺处，但它依然热情好客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [gʊd] ['saɪmən] ? " [æskt] [dʒeɪmz] [stɑ:] ,

"	**And**	**how**	**are**	**you**	**,**	**good**	**Simon**	**?**	**"**	**asked**	**James**	**Starr**	**,**
"	和	如何	是	你	,	好的	西蒙	?	"	问	詹姆斯	斯塔尔	,

“你好吗，好西蒙？”詹姆斯·斯塔尔问道。

['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

grasping	**the**	**hand**	**which**	**his**	**host**	**held**	**out**	**to**	**him**	**.**
抓握	这	手	哪个	他的	主持人	握住	出去	到	他	.

他紧紧握住主人伸出的手。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [stɑ:] .

"	**Very**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**Starr**	**.**
"	非常	出色地	,	先生	.	斯塔尔	.

“好的，斯塔尔先生。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [hɪr] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	**could**	**I**	**be**	**otherwise**	**here**	**,**	**sheltered**	**from**	**the**	**inclemencies**	**of**	**the**
如何	可以	我	是	否则	这里	,	避难所	从	这	恶劣天气	的	这

['weðər] ?

weather	**?**
天气	?

我还能待在这里吗？这里能让我免受恶劣天气的侵袭。

[jʊr; jər] ['leɪdiz] [huː] [goʊ][tuː; tə] ['nuːˌheɪvən] [ɔːr][ˌpɔːrtə'beloʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [wʊd] [duː] [mʌtʃ]

Your	**ladies**	**who**	**go**	**to**	**Newhaven**	**or**	**Portobello**	**in**	**the**	**summer**	**time**	**would**	**do**	**much**
你的	女士们	WHO	去	到	纽黑文	或者	波多贝罗	在	这	夏天	时间	会	做	很多

['betər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] !

better	**to**	**pass**	**a**	**few**	**months**	**in**	**the**	**coal**	**mine**	**of**	**Aberfoyle**	**!**
更好的	到	经过	一个	很少	几个月	在	这	煤炭	矿	的	阿伯福伊尔	!

那些夏天去纽黑文或波托贝洛的女士们，还不如去阿伯福伊尔的煤矿待上几个月！

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [hɪr] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] ,

They	**would**	**run**	**no**	**risk**	**here**	**of**	**catching**	**a**	**heavy**	**cold**	**,**
他们	会	跑步	不	风险	这里	的	捕捉	一个	重的	寒冷的	,

他们在这里不会有患上重感冒的风险。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][dæmp] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l] . "

as	**they**	**do**	**in**	**the**	**damp**	**streets**	**of**	**the**	**old**	**capital**	**.**	**"**
作为	他们	做	在	这	潮湿	街道	的	这	老的	首都	.	"

就像他们在旧都潮湿的街道上所做的那样。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] , ['saɪmən] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] [stɑː] ,
" I'm not the man to contradict you , Simon , " answered James Starr ,
" 我是 不是 这 男人 到 顶撞 你 , 西蒙 , " 回答 詹姆斯 斯塔尔 ,

“我不敢反驳你，西蒙，”詹姆斯·斯塔尔回答道。

[glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
glad to find the old man just as he used to be .
高兴的 到 寻找 这 老的 男人 只是 作为 他 用过的 到 是 .

很高兴看到这位老人和以前一样。

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [juː; jʊ]
I wonder why I do not change my home in the Canongate for a cottage near you
我 想知道 为什么 我 做 不是 改变 我的 家 在 这 卡农盖特 为了 一个 小屋 靠近 你
. "
: "
. "

我真想知道为什么我不把在卡农盖特的房子换成你附近的度假小屋。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . [stɑː] ?
" And why not , Mr . Starr ?
" 和 为什么 不是 , 先生 . 斯塔尔 ?

“为什么不呢，斯塔尔先生？”

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['maɪnərz] [huː] [wʊd] [biː; bi]['truːli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]
I know one of your old miners who would be truly pleased to have only a
我 知道 一 的 你的 老的 矿工 WHO 会 是 真的 高兴 到 有 仅有的 一个
[pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . "
partition wall between you and him . "
分割 墙 之间 你 和 他 . "

我知道你们的一位老矿工，他非常希望你们之间只有一堵隔墙。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [mædʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" And how is Madge ? " asked the engineer .
" 和 如何 是 玛吉 ? " 问 这 工程师 .

“玛吉怎么样了？”工程师问道。

" [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [ɪz][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [fɔːrd] ,
" The goodwife is in better health than I am , if that's possible , " replied Ford ,
" 这 贤妻 是 在 更好的 健康 比 我 是 , 如果 那就是 可能的 , " 回复 福特 ,

“如果这可能的话，我妻子比我身体还好，”福特回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
" and it will be a pleasure to her to see you at her table .
" 和 它 将要 是 一个 乐趣 到 她 到 看 你 在 她 桌子 .

“她会很高兴见到你坐在她的餐桌旁。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sər'pæs] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] . "
I think she will surpass herself to do you honor . "
我 思考 她 将要 超过 她自己 到 做 你 荣誉 . "

我相信她会竭尽全力为您争光。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] , ['saɪmən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" We shall see that , Simon , we shall see that ! " said the engineer ,
" 我们 将 看 那 , 西蒙 , 我们 将 看 那 ! " 说 这 工程师 ,

“我们很快就会看到这一点，西蒙，我们很快就会看到这一点！”工程师说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] ,

to	whom	the	announcement	of	a	good	breakfast	could	not	be	indifferent	,
到	谁	这	公告	的	一个	好的	早餐	可以	不是	是	冷漠	,

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] .

after	his	long	walk	.
后	他的	长的	走	.

长途跋涉之后，听到能享用丰盛早餐的消息，对他来说怎能不激动呢?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] , [ˈmɪstər] . [stɑː] ? "

"	Are	you	hungry	,	Mr	.	Starr	?	"
"	是	你	饥饿的	,	先生	.	斯塔尔	?	"

“斯塔尔先生，您饿了吗？”

" [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋgri] .

"	Ravenously	hungry	.
"	贪婪地	饥饿的	.

饥肠辘辘。

[maɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .

My	journey	has	given	me	an	appetite	.
我的	旅行	有	给定	我	一个	食欲	.

我的旅程让我胃口大开。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈweðər] . "

I	came	through	horrible	weather	.	"
我	来了	通过	可怕	天气	.	"

我经历了极其恶劣的天气。

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , " [riˈspɔndid] [ˈsaɪmən][fɔːrd] .

"	Ah	,	it	is	raining	up	there	,	"	responded	Simon	Ford	.
"	啊	,	它	是	下雨	向上	那里	,	"	回应	西蒙	福特	.

“啊，上面在下雨，”西蒙·福特回答道。

" [jes] , [ˈsaɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɑːr; ər][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . "

"	Yes	,	Simon	,	and	the	waters	of	the	Forth	are	as	rough	as	the	sea	.	"
"	是的	,	西蒙	,	和	这	水	的	这	第四	是	作为	粗糙的	作为	这	海	.	"

“是的，西蒙，福斯河的水流和大海一样汹涌。”

" [wel] , [ˈmɪstər] . [stɑː] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [reɪnz] .

"	Well	,	Mr	.	Starr	,	here	it	never	rains	.
"	出色地	,	先生	.	斯塔尔	,	这里	它	绝不	雨	.

“嗯，斯塔尔先生，这里从来不下雨。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈniːdnt] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel]

But	I	needn't	describe	to	you	all	the	advantages	,	which	you	know	as	well
但	我	不必	描述	到	你	全部	这	优势	,	哪个	你	知道	作为	出色地

[æz; əz][maɪˈself] .

as	myself	.
作为	我	.

但我无需向你们赘述所有优点，因为你们和我一样都清楚。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

Here	we	are	at	the	cottage	.
这里	我们	是	在	这	小屋	.

我们现在到了度假小屋。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [sɜːr] .

That	is	the	chief	thing	,	and	I	again	say	you	are	welcome	,	sir	.
那	是	这	首席	事物	,	和	我	再次	说	你	是	欢迎	,	先生	.

这是最重要的事，我再次说，不客气，先生。

" ['saɪmən][fɔːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hæri] , ['ʌʃəd] [ðer; ðər] [gest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
" Simon Ford , followed by Harry , ushered their guest into the dwelling .
" 西蒙 福特 , 随后 经过 哈里 , 引导 他们的 客人 进入 这 住宅 .

西蒙·福特和哈里一起，将他们的客人迎进了屋里。

[dʒeɪmz] [stɑː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [læmps] ,
James Starr found himself in a large room lighted by numerous lamps ,
詹姆斯 斯塔尔 成立 他自己 在 一个 大的 房间 照明 经过 很多的 灯 ,

詹姆斯·斯塔尔发现自己身处一个由众多灯具照亮的大房间里。

[wʌn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
one hanging from the colored beams of the roof .
一 绞刑 从 这 有色 光束 的 这 屋顶 .

一个悬挂在屋顶的彩色横梁上。

" [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['redi] , [waɪf] , " [sed] [fɔːrd] ,
" The soup is ready , wife , " said Ford ,
" 这 汤 是 准备好 , 妻子 , " 说 福特 ,

“老婆，汤好了，”福特说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [stɑː] .
" and it mustn't be kept waiting any more than Mr . Starr .
" 和 它 不得 是 保留 等待 任何 更多的 比 先生 . 斯塔尔 .

“而且也不能再让斯塔尔先生继续等待了。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ,
He is as hungry as a miner ,
他 是 作为 饥饿的 作为 一个 矿工 ,

他饿得像个矿工。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['dʌznt] [let] [ˌjuː 'es][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and he shall see that our boy doesn't let us want for anything in the
和 他 将 看 那 我们的 男生 不 让 我们 想 为了 任何事物 在 这
['kɑːtɪdʒ] !
cottage !
小屋 !

他会确保我们的孩子不会让我们在小屋里缺少任何东西！

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['hæri] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
By - the - bye , Harry , " added the old overman , turning to his son ,
经过 - 这 - 再见 , 哈里 , " 额外 这 老的 超人 , 转弯 到 他的 儿子 ,

“对了，哈里，”老工头说着，转向他的儿子。

" [dʒæk]['raɪən] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Jack Ryan came here to see you . "
" 杰克 瑞安 来了 这里 到 看 你 . "

“杰克·瑞恩来这里看你了。”

" [aɪ] [noʊ] , ['fɑːðər] .
" I know , father .
" 我 知道 , 父亲 .

我知道，父亲。

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] . "
We met him in the Yarrow shaft . "
我们 遇见 他 在 这 蓍草 轴 . "

我们在亚罗矿井里遇到了他。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] , " [sed] [fɔːrd] ;
" He's an honest and a merry fellow , " said Ford ;
" 他是 一个 诚实的 和 一个 欢乐 同伴 , " 说 福特 ;

福特说：“他是个诚实快乐的人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'bʌv] [graʊnd] .

"	but	he	seems	to	be	quite	happy	above	ground	.
"	但	他	似乎	到	是	相当	快乐的	多于	地面	.

但他似乎在地面上过得很开心。

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [truː] ['maɪnɚz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

He	hasn't	the	true	miner's	blood	in	his	veins	.
他	还没有	这	真的	矿工的	血	在	他的	静脉	.

他血管里流淌的不是真正的矿工血液。

[sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [sʌp] [tɪl]

Sit	down	,	Mr	.	Starr	,	and	have	a	good	dinner	,	for	we	may	not	sup	till
坐	向下	,	先生	.	斯塔尔	,	和	有	一个	好的	晚餐	,	为了	我们	可能	不是	上	直到

[leɪt] .

late	.
晚的	.

斯塔尔先生，请坐，好好吃顿饭，因为我们可能要到很晚才能吃晚饭。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] :

"	As	the	engineer	and	his	hosts	were	taking	their	places	:
"	作为	这	工程师	和	他的	主持人	是	采取	他们的	地方	:

“当工程师和他的接待人员落座时：

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['saɪmən] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	One	moment	,	Simon	,	"	said	James	Starr	.
"	一	片刻	,	西蒙	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	.

“稍等片刻，西蒙，”詹姆斯·斯塔尔说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ? "

"	Do	you	want	me	to	eat	with	a	good	appetite	?	"
"	做	你	想	我	到	吃	和	一个	好的	食欲	?	"

“你想让我胃口大开地吃吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . [stɑː] , " ['ænsər] [fɔːrd] .

"	It	will	be	doing	us	all	possible	honor	,	Mr	.	Starr	,	"	answered	Ford	.
"	它	将要	是	正在做	我们	全部	可能的	荣誉	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回答	福特	.

“这对我们所有人来说都是莫大的荣幸，斯塔尔先生，”福特回答道。

" [wel] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] ['hɑːrtɪli] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] .

"	Well	,	in	order	to	eat	heartily	,	I	must	not	be	at	all	anxious	.
"	出色地	,	在	命令	到	吃	衷心地	,	我	必须	不是	是	在	全部	焦虑的	.

“嗯，为了能吃得开心，我一点也不焦虑。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Now	I	have	two	questions	to	put	to	you	.	"
现在	我	有	二	问题	到	放	到	你	.	"

现在我有两个问题要问你。

" [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] . "

"	Go	on	,	sir	.	"
"	去	在	,	先生	.	"

“请继续，先生。”

" [jʊr; jər] ['letər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən]

"	Your	letter	told	me	of	a	communication	which	was	to	be	of	an
"	你的	信	讲述	我	的	一个	沟通	哪个	曾是	到	是	的	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] . "

interesting	nature	.	"
有趣的	自然	.	"

“你的来信告诉我，将会有一件很有趣的事情发生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] . "
" It is very interesting indeed . "
" 它 是 非常 有趣的 的确 . "

“这确实非常有趣。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" To you ? "
" 到 你 ? "

“对你来说？”

" [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [stɑː] .
" To you and to me , Mr . Starr .
" 到 你 和 到 我 , 先生 . 斯塔尔 .

“献给你，也献给我，斯塔尔先生。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,
But I do not want to tell it you until after dinner ,
但 我 做 不是 想 到 告诉 它 你 直到 后 晚餐 ,

但我不想在晚餐后告诉你，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɪt'self] .
and on the very spot itself .
和 在 这 非常 点 本身 .

就在现场。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
Without that you would not believe me . "
没有 那 你 会 不是 相信 我 . "

如果没有那件事，你就不会相信我。

" ['saɪmən] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [lʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Simon , " resumed the engineer , " look me straight in the face .
" 西蒙 , " 恢复 这 工程师 , " 看 我 直的 在 这 脸 .

“西蒙，”工程师继续说道，“看着我的眼睛。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?
An interesting communication ?
一个 有趣的 沟通 ?

一次有趣的交流?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I will not ask more , " he added ,
我 将要 不是 问 更多的 , " 他 额外 ,

“我不会再要求更多了，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [aɪz] .
as if he had read the reply in the old overman's eyes .
作为 如果 他 有 读 这 回复 在 这 老的 - 眼睛 .

仿佛他从老监工的眼神中读懂了答案。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" And the second question ? " asked the latter .
" 和 这 第二 问题 ? " 问 这 后者 .

“那么第二个问题呢？”后者问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['saɪmən] , [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ?

"	Do	you	know	,	Simon	,	who	the	person	is	who	can	have	written	this	?
"	做	你	知道	,	西蒙	,	WHO	这	人	是	WHO	能	有	书面	这	?

西蒙，你知道是谁写的这篇文章吗?

" ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] .

"	answered	the	engineer	,	handing	him	the	anonymous	letter	.
"	回答	这	工程师	,	处理	他	这	匿名的	信	.

“工程师一边回答，一边把那封匿名信递给他。”

[fɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

Ford	took	the	letter	and	read	it	attentively	.
福特	采取	这	信	和	读	它	认真地	.

福特接过信，认真地读了起来。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?

Then	giving	it	to	his	son	,	"	Do	you	know	the	writing	?
然后	给予	它	到	他的	儿子	,	"	做	你	知道	这	写作	?

然后把它递给儿子，问：“你认识上面的字吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	No	,	father	,	"	replied	Harry	.
"	不	,	父亲	,	"	回复	哈里	.

“不，父亲，”哈利回答道。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] ['poʊstmɑːrk] ? " [in'kwaiəd] ['saɪmən] [fɔːrd] .

"	And	had	this	letter	the	Aberfoyle	postmark	?	"	inquired	Simon	Ford	.
"	和	有	这	信	这	阿伯福伊尔	邮戳	?	"	询问	西蒙	福特	.

“这封信有阿伯福伊尔的邮戳吗？”西蒙·福特问道。

" [jes] , [laɪk] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	Yes	,	like	yours	,	"	replied	James	Starr	.
"	是的	,	喜欢	你的	,	"	回复	詹姆斯	斯塔尔	.

“是的，就像你的一样，”詹姆斯·斯塔尔回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hæri] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːrkənɪŋ] .

"	What	do	you	think	of	that	,	Harry	?	"	said	his	father	,	his	brow	darkening	.
"	什么	做	你	思考	的	那	,	哈里	?	"	说	他的	父亲	,	他的	眉头	变暗	.

“你觉得怎么样，哈利？”他父亲问道，眉头皱了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] ,

"	I	think	,	father	,	"	returned	Harry	,
"	我	思考	,	父亲	,	"	返回	哈里	,

“我想，父亲，”哈利回答道。

" [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . [stɑː]

"	that	someone	has	had	some	interest	in	trying	to	prevent	Mr	.	Starr
"	那	某人	有	有	一些	兴趣	在	尝试	到	防止	先生	.	斯塔尔

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] . "

from	coming	to	the	place	where	you	invited	him	.	"
从	未来	到	这	地方	在哪里	你	受邀	他	.	"

“有人似乎有意阻止斯塔尔先生来到你邀请他来的地方。”

" [bʌt; bət] [huː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] , " [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [gest] [ɪ'nʌf]
" But who , " exclaimed the old miner , " who could have possibly guessed enough
" 但 WHO , " 惊呼 这 老的 矿工 , " WHO 可以 有 可能 猜对了 足够的
[ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] ?
of my secret ?
的 我的 秘密 ?

“但是，”老矿工惊呼道，“谁又能猜到我的秘密呢？”

" [ænd; ənd]['saɪmən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" And Simon fell into a reverie , from which he was aroused by his wife .
" 和 西蒙 跌倒 进入 一个 遐想 , 从 哪个 他 曾是 被唤醒 经过 他的 妻子 .

西蒙陷入沉思，被妻子唤醒。

" [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let us begin , Mr . Starr , " she said .
" 让 我们 开始 , 先生 . 斯塔尔 , " 她 说 .

“我们开始吧，斯塔尔先生，”她说。

" [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [koʊld] .
" The soup is already getting cold .
" 这 汤 是 已经 获得 寒冷的 .

汤都快凉了。

[dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [dʒʌst] [naʊ] .
Don't think any more of that letter just now .
不 思考 任何 更多的 的 那 信 只是 现在 .

现在别再想那封信的事了。

" [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" On the old woman's invitation , each drew in his chair ,
" 在 这 老的 女性的 邀请 , 每个 画 在 他的 椅子 ,

“在老妇人的邀请下，每个人都坐回了自己的椅子上，

[dʒeɪmz] [stɑː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [mædʒ] - - [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] - - [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
James Starr opposite to Madge - - to do him honor - - the father and son
詹姆斯 斯塔尔 对面的 到 玛吉 - - 到 做 他 荣誉 - - 这 父亲 和 儿子
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
opposite to each other .
对面的 到 每个 其他 .

詹姆斯·斯塔尔与玛吉相对——为了向他致敬——父子二人彼此相对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skɑːtʃ] ['dɪnər] .
It was a good Scotch dinner .
它 曾是 一个 好的 苏格兰威士忌 晚餐 .

那是一顿不错的苏格兰威士忌晚餐。

[fɜːrst] [ðeɪ] [eɪt] " ['hɑːtʃpɑːtʃ] , " [suːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] [brɔːθ] .
First they ate " hotchpotch , " soup with the meat swimming in capital broth .
第一的 他们 吃 " 大杂烩 , " 汤 和 这 肉 游泳 在 首都 肉汤 .

他们先吃了“大杂烩”，也就是肉泡在浓汤里的汤。

[æz; əz][oʊld]['saɪmən] [sed] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['hɑːtʃpɑːtʃ] .
As old Simon said , his wife knew no rival in the art of preparing hotchpotch .
作为 老的 西蒙 说 , 他的 妻子 知道 不 竞争对手 在 这 艺术 的 准备 大杂烩 .

正如老西蒙所说，他的妻子在烹制大杂烩菜方面无人能及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌkɔki'liːki] , " [ə; eɪ] [kɑːk] [stuːd] [wɪð; wɪθ] [liːks] , [wɪtʃ]
It was the same with the " cockyleeky , " a cock stewed with leeks , which
它 曾是 这 相同的 和 这 " cockyleeky , " 一个 公鸡 炖 和 韭菜 , 哪个
['merɪtɪd] [haɪ] [preɪz] .
merited high praise .
值得 高的 称赞 .

“cockyleeky”这道菜也是如此，它是用韭菜炖的公鸡，受到了高度赞扬。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [eɪl] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best]

The	whole	was	washed	down	with	excellent	ale	,	obtained	from	the	best
这	所有的	曾是	洗过	向下	和	出色的	麦芽酒	,	获得	从	这	最好的

['bruːəri] [ɪn] ['edɪnbərə] .

brewery	in	Edinburgh	.
啤酒厂	在	爱丁堡	.

最后，我们用爱丁堡最好的酿酒厂出产的优质麦芽酒送服了所有食物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['hægɪs] , " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pʊdɪŋ] ,

But	the	principal	dish	consisted	of	a	"	haggis	,	"	the	national	pudding	,
但	这	主要的	盘子	由……组成	的	一个	"	哈吉斯	,	"	这	国家的	布丁	,

但主菜是“哈吉斯”，也就是苏格兰的国民布丁。

[meɪd] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [miːl] .

made	of	meat	and	barley	meal	.
制成	的	肉	和	大麦	一顿饭	.

由肉和麦粉制成。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] ['poʊət] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [oʊdz] ,

This	remarkable	dish	,	which	inspired	the	poet	Burns	with	one	of	his	best	odes	,
这	卓越	盘子	,	哪个	灵感	这	诗人	烧伤	和	一	的	他的	最好的	颂歌	,

这道非凡的菜肴激发了诗人伯恩斯创作他最优秀的颂歌之一。

[ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - - [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

shared	the	fate	of	all	the	good	things	in	this	world	-	-	it	passed	away	like	a
共享	这	命运	的	全部	这	好的	事物	在	这	世界	-	-	它	通过了	离开	喜欢	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

它和世间所有美好的事物一样，都像梦境一样消逝了。

[mædʒ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gest] .

Madge	received	the	sincere	compliments	of	her	guest	.
玛吉	已收到	这	真诚	赞美	的	她	客人	.

玛吉收到了客人真诚的赞扬。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['oʊtkeɪk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['glæsɪz]

The	dinner	ended	with	cheese	and	oatcake	,	accompanied	by	a	few	small	glasses
这	晚餐	结束	和	奶酪	和	燕麦饼	,	伴随	经过	一个	很少	小的	眼镜

[ʌv; əv] " ['ʌskwibɒː] ,

of	"	usquebaugh	,
的	"	乌斯克鲍	,

晚餐以奶酪和燕麦饼结束，还配了几小杯“usquebaugh”葡萄酒。

" ['kæpɪt(ə)l] ['wɪski] , [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] - - [dʒʌst] ['hɛriːz] [eɪdʒ] .

"	capital	whisky	,	five	and	twenty	years	old	-	-	just	Harry's	age	.
"	首都	威士忌酒	,	五	和	二十	年	老的	-	-	只是	哈利的	年龄	.

“首都威士忌，五年二十年——正好是哈利的年纪。”

[ðə; ði] [rɪ'pæst] ['læstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] .

The	repast	lasted	a	good	hour	.
这	餐饮	持续	一个	好的	小时	.

宴席持续了一个小时。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd] ['saɪmən] [fɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] ['iːtn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː] ,

James	Starr	and	Simon	Ford	had	not	only	eaten	much	,	but	talked	much	too	,
詹姆斯	斯塔尔	和	西蒙	福特	有	不是	仅有的	吃	很多	,	但	谈话	很多	也	,

詹姆斯·斯塔尔和西蒙·福特不仅吃了很多，而且也聊了很多。

['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæst] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪn] .

chiefly	of	their	past	life	in	the	old	Aberfoyle	mine	.
主要	的	他们的	过去的	生活	在	这	老的	阿伯福伊尔	矿	.

主要讲述他们在阿伯福伊尔老矿井的过去生活。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['saɪlənt] .

Harry	**had**	**been**	**rather**	**silent**	**.**
哈里	有	到过	相当	沉默的	.

哈利一直沉默不语。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] .

Twice	**he**	**had**	**left**	**the**	**table**	**,**	**and**	**even**	**the**	**house**	**.**
两次	他	有	左边	这	桌子	,	和	甚至	这	房子	.

他曾两次离开餐桌，甚至两次离开房子。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] [ʌn'iːzi] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	**evidently**	**felt**	**uneasy**	**since**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**stone**	**,**	**and**	**wished**	**to**
他	显然	毛毡	不安	自从	这	事件	的	这	石头	,	和	希望	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz]

examine	**the**	**environs**
检查	这	周边环境

自从石头事件发生后，他显然感到不安，想要查看周围的环境。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

of	**the**	**cottage**	**.**
的	这	小屋	.

小屋。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

The	**anonymous**	**letter**	**had**	**not**	**contributed**	**to**	**reassure**	**him**	**.**
这	匿名的	信	有	不是	贡献	到	保证	他	.

那封匿名信并没有让他安心。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Whilst	**he**	**was**	**absent**	**,**	**the**	**engineer**	**observed**	**to**	**Ford**	**and**	**his**	**wife**	**,**
而	他	曾是	缺席的	,	这	工程师	观察到	到	福特	和	他的	妻子	,

在他不在的时候，那位工程师向福特和他的妻子说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [maɪ] [frendz] . "

"	**That's**	**a**	**fine**	**lad**	**you**	**have**	**there**	**,**	**my**	**friends**	**.**	**"**
"	那就是	一个	美好的	小伙子	你	有	那里	,	我的	朋友们	.	"

“朋友们，你们这儿有个很棒的小伙子。”

" [jes] , ['mɪstər] . [stɑː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Starr**	**,**	**he**	**is**	**a**	**good**	**and**	**affectionate**	**son**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**
"	是的	,	先生	.	斯塔尔	,	他	是	一个	好的	和	亲热	儿子	,	"	回复	这	老的

['oʊvərmən] ['ɜːrnɪstli] .

overman	**earnestly**	**.**
超人	切实	.

“是的，斯塔尔先生，他是一个善良孝顺的儿子，”老监工认真地回答道。

" [ɪz][hiː; hi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ? "

"	**Is**	**he**	**happy**	**with**	**you**	**in**	**the**	**cottage**	**?**	**"**
"	是	他	快乐的	和	你	在	这	小屋	?	"

“他跟你一起住在小屋里开心吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] . "

"	**He**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**leave**	**us**	**.**	**"**
"	他	会	不是	希望	到	离开	我们	.	"

“他不想离开我们。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] ? "

"	**Don't**	**you**	**think**	**of**	**finding**	**him**	**a**	**wife**	**,**	**some**	**day**	**?**	**"**
"	不	你	思考	的	寻找	他	一个	妻子	,	一些	天	?	"

你难道没想过将来给他找个妻子吗?

" [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] ['hæri] , " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] .
" A wife for Harry , " exclaimed Ford .
" 一个 妻子 为了 哈里 , " 惊呼 福特 .

“哈里的妻子！”福特惊呼道。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" And who would it be ?
" 和 WHO 会 它 是 ?

“那会是谁呢？”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ʌp] ['jɑːndər] , [huː] [wʊd] [lʌv] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
A girl from up yonder , who would love merry - makings and dancing ,
一个 女孩 从 向上 远处 , WHO 会 爱 欢乐 - 气质 和 跳舞 ,

一个来自远方的女孩，她喜欢玩乐和跳舞，

[huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] [klæn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [maɪn] !
who would prefer her clan to our mine !
WHO 会 更喜欢 她 氏族 到 我们的 矿 !

谁会宁愿选择她的族人而不是我们的族人呢！

['hæri] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Harry wouldn't do it ! "
哈里 不会 做 它 ! "

哈利不会这么做的！

" ['saɪmən] , " [sed] [mædʒ] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fər'bɪd] [ðæt] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] . "
" Simon , " said Madge , " you would not forbid that Harry should take a wife . "
" 西蒙 , " 说 玛吉 , " 你 会 不是 禁止 那 哈里 应该 拿 一个 妻子 . "

“西蒙，”玛吉说，“你不会禁止哈里娶妻吧。”

" [aɪ] [wʊd] [fər'bɪd] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] ['maɪnər] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt]
" I would forbid nothing , " returned the old miner , " but there's no hurry about
" 我 会 禁止 没有什么 , " 返回 这 老的 矿工 , " 但 有 不 匆忙 关于
[ðæt] .
that .
那 .

“我不会禁止任何事情，”老矿工回答说，“但这件事并不着急。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] - -
Who knows but we may find one for him - -
WHO 知道 但 我们 可能 寻找 一 为了 他 - -

谁知道呢，也许我们能给他找到一个——

" ['hæri] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['saɪmən] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" Harry re - entered at that moment , and Simon Ford was silent .
" 哈里 关于 - 进入 在 那 片刻 , 和 西蒙 福特 曾是 沉默的 .

这时，哈里重新走了进来，西蒙·福特沉默不语。

[wen] [mædʒ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
When Madge rose from the table , all followed her example ,
什么时候 玛吉 玫瑰 从 这 桌子 , 全部 随后 她 例子 ,

玛吉起身离开餐桌时，所有人都效仿了她的做法。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
and seated themselves at the door of the cottage .
和 坐着 他们自己 在 这 门 的 这 小屋 .

他们坐在小屋门口。

" [wel] , ['saɪmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" Well , Simon , " said the engineer , " I am ready to hear you . "
" 出色地 , 西蒙 , " 说 这 工程师 , " 我 是 准备好 到 听到 你 . "

“好了，西蒙，”工程师说，“我准备好听你发言了。”

" ['mɪstər] . [stɑ:] , " [ri'spɔndid] [fɔ:rd] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [jʊr; jər] [ɪrz] , [bʌt; bət][jʊr; jər][legz] .

"	Mr	.	Starr	,	"	responded	Ford	,	"	I	do	not	need	your	ears	,	but	your	legs	.
"	先生	.	斯塔尔	,	"	回应	福特	,	"	我	做	不是	需要	你的	耳朵	,	但	你的	腿	.

“斯塔尔先生，”福特回答说，“我不需要你的耳朵，但我需要你的腿。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] ['restɪd] ? "

Are	you	quite	rested	?	"
是	你	相当	休息	?	"

你休息好了吗?

" [kwaɪt] ['restɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] , ['saɪmən] .

"	Quite	rested	and	quite	refreshed	,	Simon	.
"	相当	休息	和	相当	焕然一新	,	西蒙	.

“西蒙，休息得很好，精神焕发。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

I	am	ready	to	go	with	you	wherever	you	like	.	"
我	是	准备好	到	去	和	你	无论	你	喜欢	.	"

“无论你想去哪里，我都愿意跟你去。”

" ['hæri] , " [sed] ['saɪmən][fɔ:rd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] [læmps] . "

"	Harry	,	"	said	Simon	Ford	,	turning	to	his	son	,	"	light	our	safety	lamps	.	"
"	哈里	,	"	说	西蒙	福特	,	转弯	到	他的	儿子	,	"	光	我们的	安全	灯	.	"

“哈里，”西蒙·福特转向他的儿子说，“点亮我们的安全灯。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['seɪfti] [læmps] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] [stɑ:] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	Are	you	going	to	take	safety	lamps	!	"	exclaimed	James	Starr	,	in	amazement	,
"	是	你	去	到	拿	安全	灯	!	"	惊呼	詹姆斯	斯塔尔	,	在	惊愕	,

“你们打算带安全灯吗！”詹姆斯·斯塔尔惊讶地喊道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp][ɪn][ə; eɪ][pɪt] [kwaɪt]

knowing	that	there	was	no	fear	of	explosions	of	fire	-	damp	in	a	pit	quite
会心	那	那里	曾是	不	害怕	的	爆炸	的	火	-	潮湿	在	一个	坑	相当

['empti] [ʌv; əv][koʊl] .

empty	of	coal	.
空的	的	煤炭	.

因为知道煤矿井里没有煤，所以不用担心瓦斯爆炸。

" [jes] , ['mɪstər] . [stɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt] . "

"	Yes	,	Mr	.	Starr	,	it	will	be	prudent	.	"
"	是的	,	先生	.	斯塔尔	,	它	将要	是	谨慎	.	"

“是的，斯塔尔先生，这样做是明智的。”

" [maɪ] [gʊd] ['saɪmən] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [nekst][tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɚz] [dres] ? "

"	My	good	Simon	,	won't	you	propose	next	to	put	me	in	a	miner's	dress	?	"
"	我的	好的	西蒙	,	惯于	你	提出	下一个	到	放	我	在	一个	矿工的	裙子	?	"

“我亲爱的西蒙，你接下来是不是该提议让我穿上矿工服呢？”

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [sɜ:r] , [nɑ:t][dʒʌst] [jet] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz]

"	Not	just	yet	,	sir	,	not	just	yet	!	"	returned	the	old	overman	,	his	deep	-	set	eyes
"	不是	只是	然而	,	先生	,	不是	只是	然而	!	"	返回	这	老的	超人	,	他的	深的	-	放	眼睛

['gli:mɪŋ] ['streɪndʒli] .

gleaming	strangely	.
闪闪发光	奇怪的	.

“还没到时候，先生，还没到时候！”老监工回答道，他深陷的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['hæri] [su:n] [ˌri:ə'piəd] , ['kæriɪŋ] [θri:] ['seɪfti] [læmps] .

Harry	soon	reappeared	,	carrying	three	safety	lamps	.
哈里	很快	再次出现	,	携带	三	安全	灯	.

哈利很快又出现了，手里拿着三盏安全灯。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	handed	one	of	these	to	the	engineer	,	the	other	to	his	father	,
他	递交	一	的	这些	到	这	工程师	,	这	其他	到	他的	父亲	,

他把其中一本交给了工程师，另一本交给了他的父亲。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [θɜːrd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

and	kept	the	third	hanging	from	his	left	hand	,
和	保留	这	第三	绞刑	从	他的	左边	手	,

他左手上挂着第三个。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

whilst	his	right	was	armed	with	a	long	stick	.
而	他的	正确的	曾是	武装	和	一个	长的	戳	.

而他的右手则拿着一根长棍。

" ['fɔːrwərd] ! " [sed] ['saɪmən] [fɔːrd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɪk] ,

"	Forward	!	"	said	Simon	Ford	,	taking	up	a	strong	pick	,
"	向前	!	"	说	西蒙	福特	,	采取	向上	一个	强的	挑选	,

“前进！”西蒙·福特说着，果断地选了一个好球。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

which	was	leaning	against	the	wall	of	the	cottage	.
哪个	曾是	倾斜	反对	这	墙	的	这	小屋	.

它靠在小屋的墙上。

" ['fɔːrwərd] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Forward	!	"	echoed	the	engineer	.
"	向前	!	"	回声	这	工程师	.

“前进！”工程师附和道。

" [gʊd] - [baɪ] , [mædʒ] . "

"	Good	-	by	,	Madge	.	"
"	好的	-	经过	,	玛吉	.	"

“再见，玛吉。”

" [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	GOD	speed	you	!	"	responded	the	good	woman	.
"	上帝	速度	你	!	"	回应	这	好的	女士	.

“愿上帝保佑你！”这位善良的女士回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [waɪf] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] .

"	A	good	supper	,	wife	,	do	you	hear	?	"	exclaimed	Ford	.
"	一个	好的	晚餐	,	妻子	,	做	你	听到	?	"	惊呼	福特	.

“老婆，你听到了吗？晚餐真好吃！”福特喊道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] !

"	We	shall	be	hungry	when	we	come	back	,	and	will	do	it	justice	!
"	我们	将	是	饥饿的	什么时候	我们	来	后退	,	和	将要	做	它	正义	!

“我们回来的时候肯定会饿肚子，我们会好好款待它！”

" ['tʃæptər] [viː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnə]

"	CHAPTER	V	SOME	STRANGE	PHENOMENA
"	章	V	一些	奇怪的	现象

第五章 一些奇怪的现象

['meni] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] [ɪg'zɪst] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['ləʊləndz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

MANY	superstitious	beliefs	exist	both	in	the	Highlands	and	Lowlands	of	Scotland	.
许多	迷信的	信仰	存在	两个都	在	这	高地	和	低地	的	苏格兰	.

苏格兰高地和低地都存在许多迷信观念。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ɪts] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['ledʒəndz] [ænd; ənd]

Of	**course**	**the**	**mining**	**population**	**must**	**furnish**	**its**	**contingent**	**of**	**legends**	**and**
的	课程	这	矿业	人口	必须	提供	它是	队伍	的	传说	和

['feiblz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['repərtɔːri] .

fables	**to**	**this**	**mythological**	**repertory**	**.**
寓言	到	这	神话	曲目	.

当然，矿工群体也必须为这个神话体系贡献他们自己的传说和寓言故事。

[ɪf] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,

If	**the**	**fields**	**are**	**peopled**	**with**	**imaginary**	**beings**	**,**	**either**	**good**	**or**	**bad**	**,**
如果	这	字段	是	人	和	假想	生物	,	任何一个	好的	或者	坏的	,

如果田野里居住着虚构的生物，无论是善良的还是邪恶的，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [ðə; ði] [dɑːrk] [maɪnz] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['loʊɪst]

with	**much**	**more**	**reason**	**must**	**the**	**dark**	**mines**	**be**	**haunted**	**to**	**their**	**lowest**
和	很多	更多的	原因	必须	这	黑暗的	矿井	是	闹鬼的	到	他们的	最低

[depθs] .

depths	**.**
深度	.

更何况，黑暗的矿井深处也必然闹鬼。

[huː] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [siːm] ['dʊrɪŋ] [tem'pestʃuəs] [naɪts] ?

Who	**shakes**	**the**	**seam**	**during**	**tempestuous**	**nights**	**?**
WHO	奶昔	这	接缝	期间	暴风雨般的	夜晚	?

谁会在暴风雨之夜摇晃缝隙?

[huː] [pʊts] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [æn; ən] [æz; əz] [jet] ['ʌn'wəːkt] [veɪn] ?

who	**puts**	**the**	**miners**	**on**	**the**	**track**	**of**	**an**	**as**	**yet**	**unworked**	**vein**	**?**
WHO	放置	这	矿工	在	这	追踪	的	一个	作为	然而	未加工的	静脉	?

谁来引导矿工们去勘探尚未开采的矿脉?

[huː] [laɪts] [ðə; ði] ['faɪər] - [dæmp] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] ?

who	**lights**	**the**	**fire**	**-**	**damp**	**,**	**and**	**presides**	**over**	**the**	**terrible**	**explosions**	**?**
WHO	灯	这	火	-	潮湿	,	和	主持	超过	这	糟糕的	爆炸	?

谁点燃瓦斯，谁主宰可怕的爆炸?

[huː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ?

who	**but**	**some**	**spirit**	**of**	**the**	**mine**	**?**
WHO	但	一些	精神	的	这	矿	?

除了矿井里的精灵还能是谁呢?

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['kɑːmənli] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [skɑːtʃ]

This	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**the**	**opinion**	**commonly**	**spread**	**among**	**the**	**superstitious**	**Scotch**
这	,	在	至少	,	曾是	这	观点	通常	传播	之中	这	迷信的	苏格兰威士忌

.

:
.

至少，这是迷信的苏格兰人普遍认同的观点。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ['fɪgjərd] [dʒæk]

In	**the**	**first**	**rank**	**of**	**the**	**believers**	**in**	**the**	**supernatural**	**in**	**the**	**Dochart**	**pit**	**figured**	**Jack**
在	这	第一的	秩	的	这	信徒	在	这	超自然	在	这	多查特	坑	想	杰克

['raɪən] ,

Ryan	**,**
瑞安	,

在多查特坑中，相信超自然现象的人数最多，其中最杰出的当属杰克·瑞恩。

['hɛriːz] [frend] .

Harry's	**friend**	**.**
哈利的	朋友	.

哈利的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

He	was	the	great	partisan	of	all	these	superstitions	.
他	曾是	这	伟大的	党派	的	全部	这些	迷信	.

他是所有这些迷信的坚定拥护者。

[ɔːl] [ðiːz] [waɪld] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sɔŋz] ,

All	these	wild	stories	were	turned	by	him	into	songs	,
全部	这些	荒野	故事	是	转向	经过	他	进入	歌曲	,

他把所有这些离奇的故事都谱成了歌曲。

[wɪtʃ] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

which	earned	him	great	applause	in	the	winter	evenings	.
哪个	获得	他	伟大的	掌声	在	这	冬天	晚上	.

这为他在冬夜里赢得了热烈的掌声。

[bʌt; bət][dʒæk]['raɪən][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

But	Jack	Ryan	was	not	alone	in	his	belief	.
但	杰克	瑞安	曾是	不是	独自的	在	他的	信仰	.

但杰克·瑞恩并非唯一持有这种想法的人。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'fɝːmd] , [noʊ] [les] ['strɔːŋli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] [pɪts][wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] ,

His	comrades	affirmed	,	no	less	strongly	,	that	the	Aberfoyle	pits	were	haunted	,
他的	同志们	确认	,	不	较少的	强烈	,	那	这	阿伯福伊尔	坑	是	闹鬼的	,

他的同伴们也同样坚定地表示，阿伯福伊尔矿坑闹鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [siːn] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	that	certain	strange	beings	were	seen	there	frequently	,	just	as	in	the
和	那	肯定	奇怪的	生物	是	已见	那里	频繁地	,	只是	作为	在	这

['haɪləndz] .

Highlands	.
高地	.

就像在苏格兰高地一样，那里也经常出现一些奇怪的生物。

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	hear	them	talk	,	it	would	have	been	more	extraordinary	if	nothing	of	the
到	听到	他们	讲话	,	它	会	有	到过	更多的	非凡的	如果	没有什么	的	这

[kaɪnd] [ə'pɪrd] .

kind	appeared	.
种类	出现	.

听他们这么说，如果什么都没发生，那才更奇怪呢。

[kʊd; kəd][ðer; ðər] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [koʊl] [maɪn]

Could	there	indeed	be	a	better	place	than	a	dark	and	deep	coal	mine
可以	那里	的确	是	一个	更好的	地方	比	一个	黑暗的	和	深的	煤炭	矿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

for	the	freaks	of	fairies	,
为了	这	怪胎	的	仙女	,

对于这些妖魔鬼怪来说，难道真的有比阴暗幽深的煤矿更好的去处吗?

[elvz] , ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl]['drɑːməz] ?

elves	,	goblins	,	and	other	actors	in	the	fantastical	dramas	?
精灵	,	哥布林	,	和	其他	演员	在	这	奇幻	电视剧	?

精灵、哥布林以及其他奇幻剧中的演员?

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['pɜːsənɪdʒz] [kʌm] [ðer; ðər]

The	scenery	was	all	ready	,	why	should	not	the	supernatural	personages	come	there
这	风景	曾是	全部	准备好	,	为什么	应该	不是	这	超自然	人物	来	那里

[tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts] ?

to	play	their	parts	?
到	玩	他们的	部分	?

布景都已准备就绪，为什么超自然人物不能来这里扮演他们的角色呢?

[soʊ] ['riːzənd] [dʒæk]['raɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪnz] .

So	reasoned	Jack	Ryan	and	his	comrades	in	the	Aberfoyle	mines	.
所以	有理智的	杰克	瑞安	和	他的	同志们	在	这	阿伯福伊尔	矿井	.

杰克·瑞安和他在阿伯福伊尔矿井的战友们就是这样推断的。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪts] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

We	have	said	that	the	different	pits	communicated	with	each	other	by	means	of
我们	有	说	那	这	不同的	坑	沟通	和	每个	其他	经过	方法	的

[lɔːŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gælәriz] .

long	subterranean	galleries	.
长的	地下	画廊	.

我们说过，不同的矿坑通过长长的地下通道相互连通。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] [ə; eɪ][væst][trækt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːoʊz] ,

Thus	there	existed	beneath	the	county	of	Stirling	a	vast	tract	,	full	of	burrows	,
因此	那里	存在	下面	这	县	的	斯特灵	一个	广阔的	通道	,	满的	的	洞穴	,

因此，斯特灵郡地下存在着一片广阔的区域，遍布着洞穴。

['tʌnlz] , [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [keivz] , [ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] , [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

tunnels	,	bored	with	caves	,	and	perforated	with	shafts	,	a	subterranean
隧道	,	无聊的	和	洞穴	,	和	穿孔的	和	轴	,	一个	地下

['læbərɪnθ] ,

labyrinth	,
迷宫	,

隧道纵横交错，遍布洞穴和竖井，宛如一个地下迷宫。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænt] - [hɪl] .

which	might	be	compared	to	an	enormous	ant	-	hill	.
哪个	可能	是	比较的	到	一个	巨大的	蚂蚁	-	爬坡道	.

这就像一个巨大的蚁丘。

['maɪnərz] , [ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɪts] , ['ɔːf(ə)n] [met] , [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Miners	,	though	belonging	to	different	pits	,	often	met	,	when	going	to	or	returning
矿工	,	尽管	属于	到	不同的	坑	,	经常	遇见	,	什么时候	去	到	或者	返回

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .

from	their	work	.
从	他们的	工作	.

虽然矿工们分属不同的矿井，但他们在上下班途中经常相遇。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [tɔːk] ,

Consequently	there	was	a	constant	opportunity	of	exchanging	talk	,
最后	那里	曾是	一个	持续的	机会	的	交换	讲话	,

因此，彼此之间总有机会交流交谈。

[ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [frʌm; frəm][wʌn] [pɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	circulating	the	stories	which	had	their	origin	in	the	mine	,	from	one	pit	to	another	.
和	循环	这	故事	哪个	有	他们的	起源	在	这	矿	,	从	一	坑	到	其他	.

并将起源于矿井的故事从一个矿井传到另一个矿井。

[ðiːz] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

These	accounts	were	transmitted	with	marvelous	rapidity	,	passing	from	mouth	to	mouth	,
这些	账户	是	传输	和	奇妙	快速	,	通过	从	嘴	到	嘴	,

这些记载以惊人的速度传播开来，口口相传。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	gaining	in	wonder	as	they	went	.
和	获得	在	想知道	作为	他们	去	.

随着他们的行进，他们越来越感到惊奇。

[tuː] [men] , [haʊ'evər] , ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][maɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði]

Two	men	,	however	,	better	educated	and	with	more	practical	minds	than	the
二	男人	,	然而	,	更好的	受过教育	和	和	更多的	实际的	思想	比	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

然而，有两个男人，他们的教育程度更高，思维也比其他人更务实，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

had	always	resisted	this	temptation	.
有	总是	抵抗	这	诱惑	.

我一直抵制这种诱惑。

[ðeɪ] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [elvz] , [ɔːr] ['gɔblɪnz] .

They	in	no	degree	believed	in	the	intervention	of	spirits	,	elves	,	or	goblins	.
他们	在	不	程度	相信	在	这	干涉	的	烈酒	,	精灵	,	或者	哥布林	.

他们丝毫不相信有精灵、小精灵或哥布林介入。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]['saɪmən][fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

These	two	were	Simon	Ford	and	his	son	.
这些	二	是	西蒙	福特	和	他的	儿子	.

这两个人是西蒙·福特和他的儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['dɪzməl] [krɪpt] ,

And	they	proved	it	by	continuing	to	inhabit	the	dismal	crypt	,
和	他们	已证实	它	经过	继续	到	居住	这	惨淡	密室	,

他们继续居住在阴森的地窖里，证明了这一点。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt][pɪt] .

after	the	desertion	of	the	Dochart	pit	.
后	这	逃兵	的	这	多查特	坑	.

在多查特矿坑被遗弃之后。

[pər'hæps] [gʊd] [mædʒ] , [laɪk] ['evri] ['haɪlənd] ['wʊmən] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Perhaps	good	Madge	,	like	every	Highland	woman	,	had	some	leaning	towards	the
也许	好的	玛吉	,	喜欢	每一个	高地	女士	,	有	一些	倾斜	向	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

或许善良的玛吉，就像所有高地女性一样，对超自然现象有些许倾向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

But	she	had	to	repeat	all	these	stories	to	herself	,	and	so	she	did	,
但	她	有	到	重复	全部	这些	故事	到	她自己	,	和	所以	她	做过	,

但她不得不一遍遍地在心里回想这些故事，于是她就这么做了。

[moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [biː; bi][lɔːst] .

most	conscientiously	,	so	as	not	to	let	the	old	traditions	be	lost	.
最多	切实	,	所以	作为	不是	到	让	这	老的	传统	是	丢失的	.

务必尽心尽力，以免古老的传统失传。

['iːv(ə)n][hæd; həd]['saɪmən][ænd; ənd] ['hæri] [fɔːrd] [bɪn] [æz; əz] ['kredʒələs] [æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

Even	had	Simon	and	Harry	Ford	been	as	credulous	as	their	companions	,
甚至	有	西蒙	和	哈里	福特	到过	作为	轻信的	作为	他们的	同伴	,

即使西蒙·福特和哈里·福特像他们的同伴一样轻信，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði][maɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪmps][ænd; ənd]['fɛəriz] .

they	would	not	have	abandoned	the	mine	to	the	imps	and	fairies	.
他们	会	不是	有	弃	这	矿	到	这	小恶魔	和	仙女	.

他们不会把矿井拱手让给小妖精和仙女。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] , ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðer; ðər]

For	ten	years	,	without	missing	a	single	day	,	obstinate	and	immovable	in	their
为了	十	年	,	没有	丢失的	一个	单身的	天	,	顽固	和	不可移动的	在	他们的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

十年来，他们一天也没有落下，态度顽固不化，毫不动摇。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [tʊk] [ðer; ðər]['pɪks] , [ðer; ðər] [stɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][læmps] .

the	father	and	son	took	their	picks	,	their	sticks	,	and	their	lamps	.
这	父亲	和	儿子	采取	他们的	精选	,	他们的	棍子	,	和	他们的	灯	.

父子俩拿起镐、棍子和油灯。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] ,

They	went	about	searching	,	sounding	the	rock	with	a	sharp	blow	,
他们	去	关于	搜索	,	听起来	这	岩石	和	一个	锋利的	吹	,

他们四处搜寻，用重物敲击岩石，发出清脆的响声。

['lɪsnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['feɪvər] - ['eɪb(ə)l] [saʊnd] .

listening	if	it	would	return	a	favor	-	able	sound	.
聆听	如果	它	会	返回	一个	偏爱	-	有能力的	声音	.

听听它是否会发出令人满意的声音。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	long	as	the	soundings	had	not	been	pushed	to	the	granite	of	the
所以	长的	作为	这	探测	有	不是	到过	推动	到	这	花岗岩	的	这

['praɪmeri][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

primary	formation	,
基本的	形成	,

只要探测点还没有触及到原始地层的花岗岩层，

[ðə; ði] [fɔːdz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ˌʌnsək'sesfl] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪt] [sək'siːd] [tuː; tə]

the	Fords	were	agreed	that	the	search	,	unsuccessful	to	-	day	,	might	succeed	to
这	福特	是	同意	那	这	搜索	,	不成功	到	-	天	,	可能	成功	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

福特一家一致认为，今天的搜寻虽然没有成功，但明天或许会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

and	that	it	ought	to	be	resumed	.
和	那	它	应该	到	是	恢复	.

应该恢复。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌæbər'fɔɪl] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər]

They	spent	their	whole	life	in	endeavoring	to	bring	Aberfoyle	back	to	its	former
他们	花费	他们的	所有的	生活	在	努力	到	带来	阿伯福伊尔	后退	到	它是	以前的

[prɑː'sperətɪ] .

prosperity	.
繁荣	.

他们毕生致力于使阿伯福伊尔恢复昔日的繁荣。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

If	the	father	died	before	the	hour	of	success	,
如果	这	父亲	死亡	前	这	小时	的	成功	,

如果父亲在儿子功成名就之前去世了，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] [əˈloʊn] .

the	son	was	to	go	on	with	the	task	alone	.
这	儿子	曾是	到	去	在	和	这	任务	独自的	.

儿子要独自完成这项任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ɪksˈkəːʃənz] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

It	was	during	these	excursions	that	Harry	was	more	particularly	struck	by	certain
它	曾是	期间	这些	短途旅行	那	哈里	曾是	更多的	特别	击	经过	肯定

[fəˈnɑːmɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

正是在这些旅行中，哈利对某些现象产生了尤为深刻的印象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

which	he	vainly	sought	to	explain	.
哪个	他	徒劳地	寻求	到	解释	.

他徒劳地试图解释这一切。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [krɔːs] - [ˈæli] ,

Several	times	,	while	walking	along	some	narrow	cross	-	alley	,
一些	时代	,	尽管	步行	沿着	一些	狭窄的	叉	-	胡同	,

有好几次，当我沿着一些狭窄的巷子行走时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [saʊndz] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ˈvaɪələnt]

he	seemed	to	hear	sounds	similar	to	those	which	would	be	produced	by	violent
他	似乎	到	听到	声音	相似的	到	那些	哪个	会	是	生产	经过	暴力

[bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪkˌæks] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

blows	of	a	pickax	against	the	wall	.
打击	的	一个	镐	反对	这	墙	.

他似乎听到了类似用镐猛击墙壁时发出的声音。

[ˈhæri] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrk] .

Harry	hastened	to	seek	the	cause	of	this	mysterious	work	.
哈里	加快	到	寻找	这	原因	的	这	神秘	工作	.

哈利赶紧去寻找这件神秘作品的缘由。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

The	tunnel	was	empty	.
这	隧道	曾是	空的	.

隧道里空无一人。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmaɪnɚz]

The	light	from	the	young	miner's
这	光	从	这	年轻的	矿工的

年轻矿工的灯光

[læmp] , [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [rɪˈviːld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːs(ə)nt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ɔːr]

lamp	,	thrown	on	the	wall	,	revealed	no	trace	of	any	recent	work	with	pick	or
灯	,	抛掷	在	这	墙	,	揭晓	不	痕迹	的	任何	最近的	工作	和	挑选	或者

['kroʊbɑːr] .

crowbar	.
撬棍	.

扔到墙上的灯没有留下任何用镐或撬棍敲击的痕迹。

[ˈhæri] [wʊd] [ðen] [æsk] [hɪmˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkuːstɪk] [ɪˈluːʒ(ə)n]

Harry	would	then	ask	himself	if	it	was	not	the	effect	of	some	acoustic	illusion
哈里	会	然后	问	他自己	如果	它	曾是	不是	这	影响	的	一些	声学	错觉

,

,
,

哈利随后会问自己，这会不会是某种声学错觉造成的效果？

[ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['ekoʊ] .

or	some	strange	and	fantastic	echo	.
或者	一些	奇怪的	和	极好的	回声	.

或者某种奇特而美妙的回声。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [kleft]

At	other	times	,	on	suddenly	throwing	a	bright	light	into	a	suspicious	-	looking	cleft
在	其他	时代	,	在	突然	投掷	一个	明亮的	光	进入	一个	可疑的	-	寻找	裂

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

in	the	rock	,
在	这	岩石	,

有时，突然用强光照射岩石上可疑的裂缝，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

he	thought	he	saw	a	shadow	.
他	想法	他	锯	一个	阴影	.

他好像看到了一个影子。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

He	rushed	forward	.
他	匆忙	向前	.

他冲了上前去。

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

Nothing	,	and	there	was	no	opening	to	permit	a	human	being	to	evade
没有什么	,	和	那里	曾是	不	开幕	到	允许	一个	人类	存在	到	逃避

[hɪz; ɪz] [pər'suːt] !

his	pursuit	!
他的	追逐	!

没有一丝缝隙，也没有任何机会让人类逃脱他的追捕!

[twaɪs] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] , ['hæri] , [waɪlst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

Twice	in	one	month	,	Harry	,	whilst	visiting	the	west	end	of	the	pit	,
两次	在	一	月	,	哈里	,	而	访问	这	西方	结尾	的	这	坑	,

一个月内，哈里两次在参观矿坑西端时，

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrts] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['maɪnər][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

distinctly	heard	distant	reports	,	as	if	some	miner	had	exploded	a	charge	of
明显地	听到	遥远	报告	,	作为	如果	一些	矿工	有	爆炸了	一个	收费	的

['daɪnəmaɪt] .

dynamite	.
炸药	.

远处清晰地传来爆炸声，仿佛有矿工引爆了炸药。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['æftər] ['meni] ['kerf(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪlər] [hæd; həd][dʒʌst]

The	second	time	,	after	many	careful	researches	,	he	found	that	a	pillar	had	just
这	第二	时间	,	后	许多	小心	研究	,	他	成立	那	一个	支柱	有	只是

[bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

been	blown	up	.
到过	吹	向上	.

第二次，经过多次仔细调查，他发现一根柱子刚刚被炸毁了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] , ['hæri] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]

By	the	light	of	his	lamp	,	Harry	carefully	examined	the	place	attacked	by	the
经过	这	光	的	他的	灯	,	哈里	小心	检查	这	地方	遭到攻击	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

借着油灯的光亮，哈利仔细查看了爆炸袭击过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mæs]

It	had	not	been	made	in	a	simple	embankment	of	stones	,	but	in	a	mass
它	有	不是	到过	制成	在	一个	简单的	堤	的	石头	,	但	在	一个	大量的

[ʌv; əv] [ʃɪst] ,

of	schist	,
的	片岩	,

它并非由简单的石砌堤坝构成，而是由一大片片岩构成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] ['streɪtəm; 'strætəm] .

which	had	penetrated	to	this	depth	in	the	coal	stratum	.
哪个	有	渗透	到	这	深度	在	这	煤炭	地层	.

它已经渗透到煤层中的这个深度。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [veɪn] ?

Had	the	object	of	the	explosion	been	to	discover	a	new	vein	?
有	这	目的	的	这	爆炸	到过	到	发现	一个	新的	静脉	?

这次爆炸的目的是为了发现新的矿脉吗?

[ɔːr][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [wɪʃt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ?

Or	had	someone	wished	simply	to	destroy	this	portion	of	the	mine	?
或者	有	某人	希望	简单地	到	破坏	这	部分	的	这	矿	?

或者有人只是想摧毁矿井的这一部分?

[ðʌs] [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Thus	he	questioned	,	and	when	he	made	known	this	occurrence	to	his	father	,
因此	他	被质问	,	和	什么时候	他	制成	已知	这	发生	到	他的	父亲	,

于是他提出了疑问，并将此事告诉了他的父亲。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən][nɔːr][hiː; hi] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

neither	could	the	old	overman	nor	he	himself	answer	the	question	in	a	satisfactory
两者都不	可以	这	老的	超人	也不	他	他自己	回答	这	问题	在	一个	令人满意的

[weɪ] .

way	.
方式	.

无论是老监工还是他自己，都无法令人满意地回答这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kwɪr] , " ['hæri] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	is	very	queer	,	"	Harry	often	repeated	.
"	它	是	非常	酷儿	,	"	哈里	经常	重复	.

“这很奇怪，”哈利经常重复这句话。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	The	presence	of	an	unknown	being	in	the	mine	seems	impossible	,
"	这	在场	的	一个	未知	存在	在	这	矿	似乎	不可能的	,

“矿井中出现未知生物似乎是不可能的，”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	there	can	be	no	doubt	about	it	.
和	然而	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[dʌz] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [siːm] [jet] [ɪg'zɪsts] ?

Does	someone	besides	ourselves	wish	to	find	out	if	a	seam	yet	exists	?
做	某人	除了	我们自己	希望	到	寻找	出去	如果	一个	接缝	然而	存在	?

除了我们自己，还有其他人想知道是否存在接缝吗?

[ɔːr] , ['ræðər] , [hæz; həz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪnz]

Or	,	rather	,	has	he	attempted	to	destroy	what	remains	of	the	Aberfoyle	mines
或者	,	相当	,	有	他	尝试过	到	破坏	什么	遗迹	的	这	阿伯福伊尔	矿井

?

?
?

或者更确切地说，他是否试图摧毁阿伯福伊尔矿山的残余部分?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

But	for	what	reason	?
但	为了	什么	原因	?

但这是为什么呢?

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] !

I	will	find	that	out	,	if	it	should	cost	me	my	life	!
我	将要	寻找	那	出去	,	如果	它	应该	成本	我	我的	生活	!

我一定要弄清楚，哪怕付出生命也在所不惜!

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hæri] [fɔːrd] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	A	fortnight	before	the	day	on	which	Harry	Ford	guided	the	engineer	through	the
"	一个	两星期	前	这	天	在	哪个	哈里	福特	引导	这	工程师	通过	这

['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ,

labyrinth	of	the	Dochart	pit	,
迷宫	的	这	多查特	坑	,

“在哈里·福特带领工程师穿过多查特矿井迷宫的前两周，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

he	had	been	on	the	point	of	attaining	the	object	of	his	search	.
他	有	到过	在	这	观点	的	达到	这	目的	的	他的	搜索	.

他原本就要得到他所寻找的东西了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['læntərn][ɪn]

He	was	going	over	the	southwest	end	of	the	mine	,	with	a	large	lantern	in
他	曾是	去	超过	这	西南	结尾	的	这	矿	,	和	一个	大的	灯笼	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他手里提着一盏大灯笼，正从矿井西南端走过。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

All	at	once	,	it	seemed	to	him	that	a	light	was	suddenly	extinguished	,
全部	在	一次	,	它	似乎	到	他	那	一个	光	曾是	突然	熄灭	,

他突然觉得好像有一盏灯突然熄灭了。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [kʌt] [ə'bliːkli]

some	hundred	feet	before	him	,	at	the	end	of	a	narrow	passage	cut	obliquely
一些	百	脚	前	他	,	在	这	结尾	的	一个	狭窄的	通道	切	斜向

[θruː] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

through	the	rock	.
通过	这	岩石	.

在他前方大约一百英尺处，是一条斜穿过岩石的狭窄通道的尽头。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

He	darted	forward	.
他	飞镖	向前	.

他猛地向前冲去。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

His	search	was	in	vain	.
他的	搜索	曾是	在	徒劳	.

他的寻找是徒劳的。

[æz; əz] ['hæri] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,

As	Harry	would	not	admit	a	supernatural	explanation	for	a	physical	occurrence	,
作为	哈里	会	不是	承认	一个	超自然	解释	为了	一个	身体的	发生	,

由于哈利不肯承认这种物理现象可以用超自然力量来解释，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [praʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] .

he	concluded	that	certainly	some	strange	being	prowled	about	in	the	pit	.
他	结束	那	当然	一些	奇怪的	存在	潜行	关于	在	这	坑	.

他断定，坑里肯定有某种奇怪的生物在游荡。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , ['skruːtn,aɪzɪŋ] ['evri]

But	whatever	he	could	do	,	searching	with	the	greatest	care	,	scrutinizing	every
但	任何	他	可以	做	,	搜索	和	这	最	关心	,	仔细审查	每一个

['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

crevice	in	the	gallery	,
裂缝	在	这	画廊	,

但他尽其所能，极其仔细地搜寻，仔细检查了画廊里的每一个角落，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

he	found	nothing	for	his	trouble	.
他	成立	没有什么	为了	他的	麻烦	.

他费尽周折却一无所获。

[ɪf] [dʒæk]['raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz]

If	Jack	Ryan	and	the	other	superstitious	fellows	in	the	mine	had	seen	these
如果	杰克	瑞安	和	这	其他	迷信的	伙伴们	在	这	矿	有	已见	这些

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

如果杰克·瑞恩和矿上其他迷信的家伙们看到了这些光，

[ðeɪ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [driːm]

they	would	,	without	fail	,	have	called	them	supernatural	,	but	Harry	did	not	dream
他们	会	,	没有	失败	,	有	称为	他们	超自然	,	但	哈里	做过	不是	梦

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

of	doing	so	,
的	正在做	所以	,

他们一定会称它们为超自然现象，但哈利做梦也没想到会这么做。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

nor	did	his	father	.
也不	做过	他的	父亲	.

他的父亲也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] , ['evɪdəntli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] ,

And	when	they	talked	over	these	phenomena	,	evidently	due	to	a	physical	cause	,
和	什么时候	他们	谈话	超过	这些	现象	,	显然	到期的	到	一个	身体的	原因	,

当他们讨论这些现象时，显然这些现象是由某种物理原因造成的，

" [maɪ] [læd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] .

"	My	lad	,	"	the	old	man	would	say	,	"	we	must	wait	.
"	我的	小伙子	,	"	这	老的	男人	会	说	,	"	我们	必须	等待	.

“孩子，”老人会说，“我们必须等待。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

It	will	all	be	explained	some	day	.
它	将要	全部	是	解释	一些	天	.

总有一天，一切都会得到解释。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ˌhɪðər'tuː] ,

"	However	,	it	must	be	observed	that	,	hitherto	,
"	然而	,	它	必须	是	观察到	那	,	迄今为止	,

“然而，必须指出的是，迄今为止，

['niːðər] ['hæri] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

neither	Harry	nor	his	father	had	ever	been	exposed	to	any	act	of	violence	.
两者都不	哈里	也不	他的	父亲	有	曾经	到过	裸露	到	任何	行为	的	暴力	.

哈里和他的父亲都从未接触过任何暴力行为。

[ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [stɑː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

If	the	stone	which	had	fallen	at	the	feet	of	James	Starr	had	been	thrown
如果	这	石头	哪个	有	倒下	在	这	脚	的	詹姆斯	斯塔尔	有	到过	抛掷

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n] ,

by	the	hand	of	some	ill	-	disposed	person	,
经过	这	手	的	一些	患病的	-	处置	人	,

如果落在詹姆斯·斯塔尔脚下的石头是某个心怀恶意的人扔的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

it	was	the	first	criminal	act	of	that	description	.
它	曾是	这	第一的	刑事	行为	的	那	描述	.

这是第一起此类犯罪行为。

[dʒeɪmz] [stɑː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

James	Starr	was	of	opinion	that	the	stone	had	become	detached	from	the
詹姆斯	斯塔尔	曾是	的	观点	那	这	石头	有	变得	分离的	从	这

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ;

roof	of	the	gallery	;
屋顶	的	这	画廊	;

詹姆斯·斯塔尔认为这块石头已经从画廊的屋顶上脱落了；

[bʌt; bət] ['hæri] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	Harry	would	not	admit	of	such	a	simple	explanation	.
但	哈里	会	不是	承认	的	这样的	一个	简单的	解释	.

但哈利不会接受如此简单的解释。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ; [fɔːr; fər]

According	to	him	,	the	stone	had	not	fallen	,	it	had	been	thrown	;	for
根据	到	他	,	这	石头	有	不是	倒下	,	它	有	到过	抛掷	;	为了

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

据他所说，那块石头不是掉下来的，而是被人扔出去的；否则，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'baʊndɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [trə'dʒektəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

without	rebounding	,	it	could	never	have	described	a	trajectory	as	it	did	.
没有	反弹	,	它	可以	绝不	有	描述	一个	弹道	作为	它	做过	.

如果没有反弹，它就永远无法像现在这样描述轨迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)
第3/9页

['hæri] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tempt] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'genst]
Harry saw in it a direct attempt against himself and his father , or even against
哈里 锯 在 它 一个 直接的 试图 反对 他自己 和 他的 父亲 , 或者 甚至 反对
[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
the engineer .
这 工程师 .

哈利认为这是对他本人、他的父亲，甚至是对那位工程师的直接攻击。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]['saɪmən] ['fɔrdz] [ɪk'sperɪmənt]
CHAPTER VI SIMON FORD'S EXPERIMENT
章 六年级 西蒙 福特的 实验

第六章 西蒙·福特的实验

[ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [strʌk] [wʌn][æz; əz][dʒeɪmz] [stɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz]
THE old clock in the cottage struck one as James Starr and his two companions
这 老的 钟 在 这 小屋 击 一 作为 詹姆斯 斯塔尔 和 他的 二 同伴
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

詹姆斯·斯塔尔和他的两个同伴出门时，小屋里的旧钟敲响了一点。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [gleɪd] .
A dim light penetrated through the ventilating shaft into the glade .
一个 暗淡 光 渗透 通过 这 通风 轴 进入 这 林间空地 .

微弱的光线透过通风井照射到林间空地。

['hɛri:z] [læmp][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['veri] [su:n] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ,
Harry's lamp was not necessary here , but it would very soon be of use ,
哈利的 灯 曾是 不是 必要的 这里 , 但 它 会 非常 很快 是 的 使用 ,

哈利的灯在这里用不上，但很快就会派上用场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end]
for the old overman was about to conduct the engineer to the very end
为了 这 老的 超人 曾是 关于 到 执行 这 工程师 到 这 非常 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdu:'hɑ:rt] [pɪt] .
of the Dochart pit .
的 这 多查特 坑 .

因为那位老工头正要带着工程师走到多查特矿井的尽头。

['æftər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gæləri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] , [ðə; ði] [θri:]
After following the principal gallery for a distance of two miles , the three
后 下列的 这 主要的 画廊 为了 一个 距离 的 二 英里 , 这 三
[ɪk'splɔrɝz] - - [fɔ:r; fər] ,
explorers - - for ,
探险家 - - 为了 ,

沿着主廊走了两英里后，这三位探险家——因为，

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] - - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
as will be seen , this was a regular exploration - - arrived at the entrance
作为 将要 是 已见 , 这 曾是 一个 常规的 勘探 - - 到达的 在 这 入口
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .
of a narrow tunnel .
的 一个 狭窄的 隧道 .

正如我们将看到的，这是一次常规的探险——到达了一个狭窄隧道的入口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪv] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn] ['wʊdwɜːrk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	was	like	a	nave	,	the	roof	of	which	rested	on	woodwork	,	covered	with
它	曾是	喜欢	一个	中殿	,	这	屋顶	的	哪个	休息	在	木工	,	涵盖	和

[waɪt] [mɔːs] .

white	moss	.
白色的	苔藓	.

它就像一座教堂中殿，屋顶由木头搭建而成，上面覆盖着白色的苔藓。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊd] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [laɪn] [treɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːrθ] ,

It	followed	very	nearly	the	line	traced	by	the	course	of	the	river	Forth	,
它	随后	非常	几乎	这	线	追踪	经过	这	课程	的	这	河	第四	,

它几乎完全沿着福斯河的河道走向延伸。

[ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] .

fifteen	hundred	feet	above	.
十五	百	脚	多于	.

距地面一千五百英尺。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [veɪn] ? " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	So	we	are	going	to	the	end	of	the	last	vein	?	"	said	James	Starr	.
"	所以	我们	是	去	到	这	结尾	的	这	最后的	静脉	?	"	说	詹姆斯	斯塔尔	.

“所以我们要挖到最后一条矿脉的尽头了吗？”詹姆斯·斯塔尔说道。

" [eɪ] ! [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][maɪn] [wel] [stɪl] . "

"	Ay	!	You	know	the	mine	well	still	.	"
"	哎	!	你	知道	这	矿	出色地	仍然	.	"

“哎！你对那座矿井还很熟悉呢。”

" [wel] , ['saɪmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər]

"	Well	,	Simon	,	"	returned	the	engineer	,	"	it	will	be	difficult	to	go	further
"	出色地	,	西蒙	,	"	返回	这	工程师	,	"	它	将要	是	难的	到	去	更远

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

“好吧，西蒙，”工程师回答说，“很难再进一步了。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mis'teik] . "

if	I	don't	mistake	.	"
如果	我	不	错误	.	"

如果我没弄错的话。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [stɑː] .

"	Yes	,	indeed	,	Mr	.	Starr	.
"	是的	,	的确	,	先生	.	斯塔尔	.

“是的，斯塔尔先生。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['pɪks] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [siːm] .

That	was	where	our	picks	tore	out	the	last	bit	of	coal	in	the	seam	.
那	曾是	在哪里	我们的	精选	撕裂	出去	这	最后的	少量	的	煤炭	在	这	接缝	.

就在那里，我们的镐头挖出了煤层中最后一点煤。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .

I	remember	it	as	if	it	were	yesterday	.
我	记住	它	作为	如果	它	是	昨天	.

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[aɪ][maɪ'self] [geɪv] [ðæt] [læst] [bloʊ] ,

I	myself	gave	that	last	blow	,
我	我	给予	那	最后的	吹	,

最后那一击是我亲手打的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] ['dɪzməli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	it	re	-	echoed	in	my	heart	more	dismally	than	on	the	rock	.
和	它	关于	-	回声	在	我的	心	更多的	令人沮丧地	比	在	这	岩石	.

它在我心中回荡，比在岩石上回荡更加凄凉。

['oʊnli] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] [ʃɪst] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ˌjuː 'es]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trʌk]

Only	sandstone	and	schist	were	round	us	after	that	,	and	when	the	truck
仅有的	砂岩	和	片岩	是	圆形的	我们	后	那	,	和	什么时候	这	卡车

[roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃæft] ,

rolled	towards	the	shaft	,
滚动	向	这	轴	,

之后我们周围就只有砂岩和片岩了，当卡车向竖井驶去时，

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

I	followed	,	with	my	heart	as	full	as	though	it	were	a	funeral	.
我	随后	,	和	我的	心	作为	满的	作为	尽管	它	是	一个	葬礼	.

我跟了上去，心中百感交集，仿佛在参加一场葬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	me	that	the	soul	of	the	mine	was	going	with	it	.
它	似乎	到	我	那	这	灵魂	的	这	矿	曾是	去	和	它	.

我觉得矿井的灵魂也随之消逝了。

" [ðə; ði]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	The	gravity	with	which	the	old	man	uttered	these	words	impressed	the	engineer	,
"	这	重力	和	哪个	这	老的	男人	说出	这些	字	印象深刻	这	工程师	,

“老人说这番话时的严肃语气给工程师留下了深刻的印象。”

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

who	was	not	far	from	sharing	his	sentiments	.
WHO	曾是	不是	远的	从	分享	他的	情感	.

他本人也与他有着相似的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)l] - - [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	those	of	the	sailor	who	leaves	his	disabled	vessel	-	-	of	the
他们	是	那些	的	这	水手	WHO	树叶	他的	已禁用	血管	-	-	的	这

[prə'praɪətər] [huː] [siːz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [pʊld] [daʊn] .

proprietor	who	sees	the	house	of	his	ancestors	pulled	down	.
业主	WHO	看到	这	房子	的	他的	祖先	拉	向下	.

那是水手弃船逃生的悲痛，是眼睁睁看着祖辈的房屋被拆毁的痛心疾首。

[hiː; hi] [prest] ['fɔrdz] [hænd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lætər] [siːzd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd]

He	pressed	Ford's	hand	;	but	now	the	latter	seized	that	of	the	engineer	,	and
他	按下	福特的	手	;	但	现在	这	后者	查获	那	的	这	工程师	,	和

, ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

,	wringing	it	:
,	拧干	它	:

他握住福特的手；但现在福特却抓住了这位工程师的手，并紧紧地拧着：

" [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	That	day	we	were	all	of	us	mistaken	,	"	he	exclaimed	.
"	那	天	我们	是	全部	的	我们	错误	,	"	他	惊呼	.

“那天我们所有人都错了，”他惊呼道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[ðə; ði][oʊld] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

The	old	mine	was	not	dead	.
这	老的	矿	曾是	不是	死的	.

那座老矿并没有废弃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

It	was	not	a	corpse	that	the	miners	abandoned	;	and	I	dare	to	assert	,
它	曾是	不是	一个	尸体	那	这	矿工	弃	;	和	我	敢	到	断言	,

矿工们遗弃的并非尸体；我敢断言，

['mɪstər] . [stɑː] , [ðæt] [ɪts] [hɑːrt] [biːts] [stɪl] . "

Mr	.	Starr	,	that	its	heart	beats	still	.	"
先生	.	斯塔尔	,	那	它是	心	节拍	仍然	.	"

斯塔尔先生，它的心脏仍在跳动。

" [spiːk] , [fɔːrd] !

"	Speak	,	Ford	!
"	说话	,	福特	!

“说吧，福特！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [veɪn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

Have	you	discovered	a	new	vein	?	"	cried	the	engineer	,	unable	to	contain	himself
有	你	发现	一个	新的	静脉	?	"	哭	这	工程师	,	无法	到	包含	他自己

.

:
.

“你发现新矿脉了吗？”工程师激动地喊道，再也抑制不住内心的激动。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	I	know	you	have	!
"	我	知道	你	有	!

我知道你有！

[jʊr; jər] ['letər] [kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] . "

Your	letter	could	mean	nothing	else	.	"
你的	信	可以	意思是	没有什么	别的	.	"

你的信只能说明一切。

" ['mɪstər] . [stɑː] , " [sed] ['saɪmən][fɔːrd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [mæn][bʌt; bət] [jɔːr'self] . "

"	Mr	.	Starr	,	"	said	Simon	Ford	,	"	I	did	not	wish	to	tell	any	man	but	yourself	.	"
"	先生	.	斯塔尔	,	"	说	西蒙	福特	,	"	我	做过	不是	希望	到	告诉	任何	男人	但	你自己	.	"

“斯塔尔先生，”西蒙·福特说，“我原本只想告诉您一个人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , [fɔːrd] .

"	And	you	did	quite	right	,	Ford	.
"	和	你	做过	相当	正确的	,	福特	.

“你做得完全正确，福特。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] , [baɪ] [wʌt] [saɪnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

But	tell	me	how	,	by	what	signs	,	are	you	sure	?	"
但	告诉	我	如何	,	经过	什么	标志	,	是	你	当然	?	"

但请告诉我，你凭什么确定？你有什么迹象表明这一点？

" ['lɪs(ə)n] , [sɜːr] !

"	Listen	,	sir	!
"	听	,	先生	!

“听着，先生！”

" [riˈzjuːmd] ['saɪmən] .

"	resumed	Simon	.
"	恢复	西蒙	.

西蒙继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [siːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] . "

"	It	is	not	a	seam	that	I	have	found	.	"
"	它	是	不是	一个	接缝	那	我	有	成立	.	"

“我没有发现任何接缝。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? "
" What is it , then ? "
" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" ['oʊnli] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːm] [ɪg'zɪsts] . "
" Only positive proof that such a seam exists . "
" 仅有的 积极的 证明 那 这样的 一个 接缝 存在 . "

“只有确凿的证据才能证明这种接缝的存在。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] ? "
" And the proof ? "
" 和 这 证明 ? "

“证据呢？”

" [kʊd; kəd]['faɪər] - [dæmp] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [koʊl][wʌz; wəz][nɑːt]
" Could fire - damp issue from the bowels of the earth if coal was not
可以 火 - 潮湿 问题 从 这 肠道 的 这 地球 如果 煤炭 曾是 不是
[ðer; ðər][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
there to produce it ? "
那里 到 生产 它 ? "

“如果没有煤炭产生瓦斯，瓦斯会不会从地底深处冒出来呢？”

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" No , certainly not ! " replied the engineer .
" 不 , 当然 不是 ! " 回复 这 工程师 .

“不，当然不是！”工程师回答道。

" [noʊ] [koʊl] , [noʊ]['faɪər] - [dæmp] .
" No coal , no fire - damp .
" 不 煤炭 , 不 火 - 潮湿 .

“没有煤炭，没有瓦斯。”

[noʊ] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] . "
No effects without a cause . "
不 效果 没有 一个 原因 . "

无因必有果。

" [dʒʌst][æz; əz][noʊ] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] . "
" Just as no smoke without fire . "
" 只是 作为 不 抽烟 没有 火 . "

“无风不起浪。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪt] [kɑːbjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] ? "
" And have you recognized the presence of light carburetted hydrogen ? "
" 和 有 你 认可 这 在场 的 光 化油器 氢 ? "

“你是否察觉到轻碳氢化合物的存在？”

" [æn; ən][oʊld]['maɪnər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] , " ['ænsər] [fɔːrd] .
" An old miner could not be deceived , " answered Ford .
" 一个 老的 矿工 可以 不是 是 受骗 , " 回答 福特 .

“老矿工是不会被骗的，”福特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] ! "
" I have met with our old enemy , the fire - damp ! "
" 我 有 遇见 和 我们的 老的 敌人 , 这 火 - 潮湿 ! "

“我遇到了我们的老对手——瓦斯！”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gæs] , " [sed] [stɑː] .
" But suppose it was another gas , " said Starr .
" 但 认为 它 曾是 其他 气体 , " 说 斯塔尔 .

“但如果是另一种气体呢？”斯塔尔说。

" ['faɪərˌdæmp][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [smel] , [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .

"	Firedamp	is	almost	without	smell	,	and	colorless	.
"	瓦斯	是	几乎	没有	闻	,	和	无色	.

“瓦斯几乎没有气味，而且是无色的。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['riːəli] [bi'treiz] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . "

It	only	really	betrays	its	presence	by	an	explosion	.	"
它	仅有的	真的	背叛	它是	在场	经过	一个	爆炸	.	"

它只有通过爆炸才会暴露自己的存在。

" ['mɪstər] . [stɑː] , " [sed] ['saɪmən][fɔːrd] , " [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

"	Mr	.	Starr	,	"	said	Simon	Ford	,	"	will	you	let	me	tell	you	what	I	have	done	?
"	先生	.	斯塔尔	,	"	说	西蒙	福特	,	"	将要	你	让	我	告诉	你	什么	我	有	完毕	?

“斯塔尔先生，”西蒙·福特说，“您能让我告诉您我做了什么吗？”

['hæri] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

Harry	had	once	or	twice	observed	something	remarkable	in	his	excursions	to	the
哈里	有	一次	或者	两次	观察到	某物	卓越	在	他的	短途旅行	到	这

[west] [end][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

west	end	of	the	mine	.
西方	结尾	的	这	矿	.

哈利曾一两次在前往矿井西端的考察中观察到一些不寻常的现象。

['faɪər] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] ,

Fire	,	which	suddenly	went	out	,
火	,	哪个	突然	去	出去	,

火突然熄灭了。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

sometimes	appeared	along	the	face	of	the	rock	or	on	the	embankment	of	the
有时	出现	沿着	这	脸	的	这	岩石	或者	在	这	堤	的	这

['fɜːrðər] ['gæləriz] .

further	galleries	.
更远	画廊	.

有时出现在岩壁上或更远处的洞室堤岸上。

[haʊ] [ðoʊz] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt] [seɪ] .

How	those	flames	were	lighted	,	I	could	not	and	cannot	say	.
如何	那些	火焰	是	照明	,	我	可以	不是	和	不能	说	.

那些火焰是如何点燃的，我无法也无法说清。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp] ,

But	they	were	evidently	owing	to	the	presence	of	fire	-	damp	,
但	他们	是	显然	欠款	到	这	在场	的	火	-	潮湿	,

但很明显，这是由于瓦斯的存在造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]['faɪər] - [dæmp] [miːnz] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [koʊl] . "

and	to	me	fire	-	damp	means	a	vein	of	coal	.	"
和	到	我	火	-	潮湿	方法	一个	静脉	的	煤炭	.	"

对我来说，“瓦斯”指的是煤层。

" [dɪd][nɑːt] [ðiːz] [fairz] [kɔːz] ['eni] [ɪk'sploʊʒn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kwɪkli] .

"	Did	not	these	fires	cause	any	explosion	?	"	asked	the	engineer	quickly	.
"	做过	不是	这些	火灾	原因	任何	爆炸	?	"	问	这	工程师	迅速地	.

“这些火灾没有引起爆炸吗？”工程师急忙问道。

" [jes] , ['lɪt(ə)l]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] , " [rɪ'plaɪd] [fɔːrd] ,

"	Yes	,	little	partial	explosions	,	"	replied	Ford	,
"	是的	,	小的	部分的	爆炸	,	"	回复	福特	,

“是的，发生了一些小的局部爆炸，”福特回答说。

" [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
" such as I used to cause myself when I wished to ascertain the presence of
" 这样的 作为 我 用过的 到 原因 我 什么时候 我 希望 到 探明 这 在场 的
['faɪər] - [dæmp] .
fire - damp .
火 - 潮湿 .

“例如，我过去为了确定是否存在瓦斯而给自己造成的后果。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent]
Do you remember how formerly it was the custom to try to prevent
做 你 记住 如何 以前 它 曾是 这 风俗 到 尝试 到 防止
[ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dʒiːniəs] ,
explosions before our good genius ,
爆炸 前 我们的 好的 天才 ,

你还记得以前在我们这位天才发明家之前，人们是如何努力阻止爆炸发生的吗?

['hʌmfri] ['deɪvi] , [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [læmp] ? "
Humphry Davy , invented his safety - lamp ? "
汉弗莱 戴维 , 发明 他的 安全 - 灯 ? "

汉弗莱·戴维发明了他的安全灯?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] [stɑː] .
" Yes , " replied James Starr .
" 是的 , " 回复 詹姆斯 斯塔尔 .

“是的，”詹姆斯·斯塔尔回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [ðə; ði] - [mʌŋk] , - [æz; əz][ðə; ði] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [juːst] [tuː; tə][duː] .
" You mean what the ' monk , ' as the men called him , used to do .
" 你 意思是 什么 这 - 僧 , - 作为 这 男人 称为 他 , 用过的 到 做 .

“你是说那个被男人们称为‘僧侣’的人过去常做的事吗？”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] . "
But I have never seen him in the exercise of his duty . "
但 我 有 绝不 已见 他 在 这 锻炼 的 他的 责任 . "

但我从未见过他履行职责。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [stɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɪfti]
" Indeed , Mr . Starr , you are too young , in spite of your five - and - fifty
" 的确 , 先生 . 斯塔尔 , 你 是 也 年轻的 , 在 尽管如此 的 你的 五 - 和 - 五十
['jɪrz] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] .
years , to have seen that .
年 , 到 有 已见 那 .

“的确，斯塔尔先生，尽管您已经五十五岁了，但您还太年轻，不可能见过那件事。”

[bʌt; bət][aɪ] , [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] , ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [læst] - [mʌŋk] - ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
But I , ten years older , often saw the last ' monk ' working in the mine .
但 我 , 十 年 老 , 经常 锯 这 最后的 - 僧 - 在职的 在 这 矿 .

但我比他年长十岁，经常看到最后一位“僧侣”在矿井里工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
He was called so because he wore a long robe like a monk .
他 曾是 称为 所以 因为 他 穿着 一个 长的 长袍 喜欢 一个 僧 .

他之所以被称为僧侣，是因为他身穿长袍，像个和尚。

[hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['faɪərmən] . -
His proper name was the ' fireman . '
他的 恰当的 姓名 曾是 这 - 消防队员 . -

他的真名是“消防员”。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][bæd][gæs][bʌt; bət][baɪ]

At	that	time	there	was	no	other	means	of	destroying	the	bad	gas	but	by
在	那	时间	那里	曾是	不	其他	方法	的	摧毁	这	坏的	气体	但	经过

[di'spəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

dispersing	it	in	little	explosions	,
分散	它	在	小的	爆炸	,

当时除了通过小型爆炸将其散布开来之外，没有其他办法来销毁这种有害气体。

[bɪ'fɔːr] [ɪts] ['bɔɪənsi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	its	buoyancy	had	collected	it	in	too	great	quantities	in	the	heights	of	the
前	它是	浮力	有	集	它	在	也	伟大的	数量	在	这	高度	的	这

['gæləriz] .

galleries	.
画廊	.

在其浮力将其大量聚集到画廊高处之前。

[ðə; ði] [mʌŋk] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [mæskt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['mʌfld] [ʌp] ,

The	monk	,	as	we	called	him	,	with	his	face	masked	,	his	head	muffled	up	,
这	僧	,	作为	我们	称为	他	,	和	他的	脸	戴面具	,	他的	头	闷音	向上	,

我们称他为和尚，他戴着面罩，头也蒙了起来。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['taɪtli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [felt] [kloʊk] , [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

all	his	body	tightly	wrapped	in	a	thick	felt	cloak	,	crawled	along	the	ground	.
全部	他的	身体	紧紧	包装	在	一个	厚的	毛毡	披风	,	爬行	沿着	这	地面	.

他全身紧紧裹在厚厚的毡布斗篷里，匍匐在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [daʊn] [ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] ;

He	could	breathe	down	there	,	when	the	air	was	pure	;
他	可以	呼吸	向下	那里	,	什么时候	这	空气	曾是	纯的	;

空气清新的时候，他可以在下面自由呼吸；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] .

and	with	his	right	hand	he	waved	above	his	head	a	blazing	torch	.
和	和	他的	正确的	手	他	挥手	多于	他的	头	一个	炽烈	火炬	.

他右手高举着一支燃烧的火炬。

[wen] [ðə; ði]['faɪərˌdæmp][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ]

When	the	firedamp	had	accumulated	in	the	air	,	so	as	to	form	a	detonating
什么时候	这	瓦斯	有	积累	在	这	空气	,	所以	作为	到	形式	一个	引爆

['mɪkstʃər] ,

mixture	,
混合物	,

当瓦斯在空气中积聚到一定程度，形成爆炸混合物时，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ]['ɔːf(ə)n] [ri'njuːiŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	explosion	occurred	without	being	fatal	,	and	,	by	often	renewing	this	operation	,
这	爆炸	发生	没有	存在	致命的	,	和	,	经过	经常	更新	这	手术	,

[kə'tæstrəfi] [wɜːr; wər] [pri'ventid] .

catastrophes	were	prevented	.
灾难	是	阻止	.

爆炸发生时并未造成人员伤亡，而且通过经常重复这种操作，避免了灾难的发生。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] - [mʌŋk] - [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɔːr] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðen] [ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Sometimes	the	'	monk	'	was	injured	or	killed	in	his	work	,	then	another	took	his
有时	这	-	僧	-	曾是	受伤	或者	被杀	在	他的	工作	,	然后	其他	采取	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

有时“僧侣”会在工作中受伤或丧生，然后另一个人会接替他的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ɔ:l] [maɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪvi] [læmp] [wʌz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'dɑ:ptɪd] .

This	was	done	in	all	mines	until	the	Davy	lamp	was	universally	adopted	.
这	曾是	完毕	在	全部	矿井	直到	这	戴维	灯	曾是	普遍地	已采用	.

直到戴维灯被普遍采用之前，所有矿井都采用这种方法。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [plæn] ,

But	I	knew	the	plan	,
但	我	知道	这	计划	,

但我知道计划，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [mi:nz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['faɪərˌdæmp] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [si:m] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdu:'hɑ:rt] [pɪt] .

and	by	its	means	I	discovered	the	presence	of	firedamp	and	consequently	that	of	a	new	seam	of	coal	in	the	Dochart	pit	.
和	经过	它是	方法	我	发现	这	在场	的	瓦斯	和	最后	那	的	一个	新的	接缝	的	煤炭	在	这	多查特	坑	.

通过这种方法，我发现了多查特矿井中瓦斯的存在，并因此发现了新的煤层。

" [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['oʊvərmən] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] " [mʌŋk] " [ɔ:r] " ['faɪərmən] " [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .

"	All	that	the	old	overman	had	related	of	the	so	-	called	"	monk	"	or	"	fireman	"	was	perfectly	true	.
"	全部	那	这	老的	超人	有	有关的	的	这	所以	-	称为	"	僧	"	或者	"	消防队员	"	曾是	完美	真的	.

“老监工所讲述的关于所谓的‘僧侣’或‘消防员’的一切都是完全真实的。”

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['ɔ:lweɪz] [pjʊrəˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [dɪ'skraɪbd]

The	air	in	the	galleries	of	mines	was	formerly	always	purified	in	the	way	described	.
这	空气	在	这	画廊	的	矿井	曾是	以前	总是	纯化	在	这	方式	描述	.

:

以前，矿井巷道中的空气总是按照上述方式进行净化。

['faɪər] - [dæmp] , [mɑ:rʃ] - [gæs] , [ɔ:r] [kɑ:bjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] , [ɪz] ['kʌlərləs] , ['ɔ:lmoʊst] ['sentləs] ; [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] [fleɪm] ,

Fire	-	damp	,	marsh	-	gas	,	or	carburetted	hydrogen	,	is	colorless	,	almost	scentless	;	it	burns	with	a	blue	flame	,
火	-	潮湿	,	沼泽	-	气体	,	或者	化油器	氢	,	是	无色	,	几乎	无味	;	它	烧伤	和	一个	蓝色的	火焰	,

瓦斯气，又称沼气或碳化氢，无色无味，燃烧时发出蓝色火焰。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	makes	respiration	impossible	.
和	制作	呼吸	不可能的	.

并使呼吸成为不可能。

[ðə; ði] ['maɪnər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʊriəs] [gæs] ,

The	miner	could	not	live	in	a	place	filled	with	this	injurious	gas	,
这	矿工	可以	不是	居住	在	一个	地方	已填	和	这	有害的	气体	,

矿工无法生活在充满这种有害气体的地方。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [gæ'sɑ:mɪtər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [gæs] .

any	more	than	one	could	live	in	a	gasometer	full	of	common	gas	.
任何	更多的	比	一	可以	居住	在	一个	气体计	满的	的	常见的	气体	.

就像人不可能住在装满普通煤气的煤气罐里一样。

[mɔːr'oʊvər] , ['faɪər] - [dæmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] ['gæsɪz]

Moreover	**,**	**fire**	**-**	**damp**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**latter**	**,**	**a**	**mixture**	**of**	**inflammable**	**gases**
而且	,	火	-	潮湿	,	作为	出色地	作为	这	后者	,	一个	混合物	的	易燃	气体

,

,

,

此外，瓦斯以及后者（一种可燃气体混合物）

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] ['mɪkstʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [er] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

forms	**a**	**detonating**	**mixture**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**air**	**unites**	**with**	**it**	**in**	**a**
表格	一个	引爆	混合物	作为	很快	作为	这	空气	联合	和	它	在	一个

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪt] ,

proportion	**of**	**eight**	**,**
部分	的	八	,

当它与空气以八比一的比例混合时，就会形成爆炸性混合物。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['iːv(ə)n] [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

and	**perhaps**	**even**	**five**	**to**	**the**	**hundred**	**.**
和	也许	甚至	五	到	这	百	.

甚至可能是百分之五。

[wen] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['eni] [kɔːz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

When	**this**	**mixture**	**is**	**lighted**	**by**	**any**	**cause**	**,**	**there**	**is**	**an**	**explosion**	**,**
什么时候	这	混合物	是	照明	经过	任何	原因	,	那里	是	一个	爆炸	,

当这种混合物被任何原因点燃时，都会发生爆炸。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

almost	**always**	**followed**	**by**	**a**	**frightful**	**catastrophe**	**.**
几乎	总是	随后	经过	一个	可怕	灾难	.

几乎总是伴随着可怕的灾难。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

As	**they**	**walked**	**on**	**,**
作为	他们	步行	在	,

他们继续往前走去，

['saɪmən] [fɔːrd] [toʊld][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ;

Simon	**Ford**	**told**	**the**	**engineer**	**all**	**that**	**he**	**had**	**done**	**to**	**attain**	**his**	**object**	**;**
西蒙	福特	讲述	这	工程师	全部	那	他	有	完毕	到	达到	他的	目的	;

西蒙·福特将他为实现目标所做的一切都告诉了工程师；

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end]

how	**he**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**escape**	**of**	**fire**	**-**	**damp**	**took**	**place**	**at**	**the**	**very**	**end**
如何	他	曾是	当然	那	这	逃脱	的	火	-	潮湿	采取	地方	在	这	非常	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['gæləri] [ɪn][ɪts] ['westərn] [pɑːrt] ,

of	**the**	**farthest**	**gallery**	**in**	**its**	**western**	**part**	**,**
的	这	最远	画廊	在	它是	西	部分	,

他如何确信瓦斯泄漏发生在西侧最远走廊的尽头?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'vəukt] [smɔːl] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ɔːr] ['ræðər] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ,

because	**he**	**had**	**provoked**	**small**	**and**	**partial**	**explosions**	**,**	**or**	**rather**	**little**	**flames**	**,**
因为	他	有	挑衅	小的	和	部分的	爆炸	,	或者	相当	小的	火焰	,

因为他引发了小规模的局部爆炸，或者更确切地说，是小火苗。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] , [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒet] ,

enough	**to**	**show**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**gas**	**,**	**which**	**escaped**	**in**	**a**	**small**	**jet**	**,**
足够的	到	展示	这	自然	的	这	气体	,	哪个	逃脱	在	一个	小的	喷射	,

足以展现逸出气体的性质，该气体以小喷射流的形式逸出。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] .

but	**with**	**a**	**continuous**	**flow**	**.**
但	和	一个	连续的	流动	.

但流量是连续的。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

An	hour	after	leaving	the	cottage	,
一个	小时	后	离开	这	小屋	,

离开小屋一小时后，

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] .

James	Starr	and	his	two	companions	had	gone	a	distance	of	four	miles	.
詹姆斯	斯塔尔	和	他的	二	同伴	有	已消失	一个	距离	的	四	英里	.

詹姆斯·斯塔尔和他的两个同伴走了四英里路。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['ɜːdʒd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [hoʊp] , [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

The	engineer	,	urged	by	anxiety	and	hope	,	walked	on	without	noticing	the	length
这	工程师	,	敦促	经过	焦虑	和	希望	,	步行	在	没有	注意到	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

工程师在焦虑和希望的驱使下，继续向前走，没有注意到路有多长。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	pondered	over	all	that	the	old	miner	had	told	him	,
他	沉思	超过	全部	那	这	老的	矿工	有	讲述	他	,

他仔细琢磨着老矿工告诉他的一切，

[ænd; ənd] ['mentəli] [weɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [sə'pɔːrt]

and	mentally	weighed	all	the	arguments	which	the	latter	had	given	in	support
和	精神上	称重	全部	这	论点	哪个	这	后者	有	给定	在	支持

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

of	his	belief	.
的	他的	信仰	.

他在心中仔细权衡了后者为支持其信念而提出的所有论点。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːbjʊ'retɪd]

He	agreed	with	him	in	thinking	that	the	continued	emission	of	carburetted
他	同意	和	他	在	思维	那	这	持续	排放	的	化油器

['haɪdrədʒən] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [koʊl] - [siːm] .

hydrogen	certainly	showed	the	existence	of	a	new	coal	-	seam	.
氢	当然	显示	这	存在	的	一个	新的	煤炭	-	接缝	.

他同意他的观点，认为碳氢化合物的持续排放肯定表明存在新的煤层。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] , [fʊl] [ʌv; əv][gæs] ,

If	it	had	been	merely	a	sort	of	pocket	,	full	of	gas	,
如果	它	有	到过	仅仅	一个	种类	的	口袋	,	满的	的	气体	,

如果它仅仅是一个充满气体的囊袋，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] ['empti] ,

as	it	is	sometimes	found	amongst	the	rock	,	it	would	soon	have	been	empty	,
作为	它	是	有时	成立	在	这	岩石	,	它	会	很快	有	到过	空的	,

由于它有时会在岩石缝隙中被发现，所以很快就会被掏空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [hæv; həv] ['siːst] .

and	the	phenomenon	have	ceased	.
和	这	现象	有	停止	.

这种现象已经停止了。

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

But	far	from	that	.
但	远的	从	那	.

但事实远非如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['saɪmən][fɔːrd] , [ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

According	to	Simon	Ford	,	the	fire	-	damp	escaped	incessantly	,
根据	到	西蒙	福特	,	这	火	-	潮湿	逃脱	不已	,

据西蒙·福特称，瓦斯不断泄漏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [fækt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][veɪn] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

and	from	that	fact	the	existence	of	an	important	vein	might	be	considered
和	从	那	事实	这	存在	的	一个	重要的	静脉	可能	是	经过考虑的

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

由此可以确定存在一条重要的矿脉。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt] [pɪt][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Consequently	,	the	riches	of	the	Dochart	pit	were	not	entirely	exhausted	.
最后	,	这	财富	的	这	多查特	坑	是	不是	完全	筋疲力尽的	.

因此，多查特矿坑的财富并没有完全耗尽。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [veɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld]

The	chief	question	now	was	,	whether	this	was	merely	a	vein	which	would	yield
这	首席	问题	现在	曾是	,	无论	这	曾是	仅仅	一个	静脉	哪个	会	屈服

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ,

comparatively	little	,
比较	小的	,

现在最主要的问题是，这是否仅仅是一条产量相对较低的矿脉?

[ɔːr][ə; eɪ][bed] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] .

or	a	bed	occupying	a	large	extent	.
或者	一个	床	占领	一个	大的	程度	.

或者一张占据很大空间的床。

['hæri] , [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [stɑːpt] .

Harry	,	who	preceded	his	father	and	the	engineer	,	stopped	.
哈里	,	WHO	之前	他的	父亲	和	这	工程师	,	停止	.

哈里比他的父亲和工程师先一步停了下来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] .

"	Here	we	are	!	"	exclaimed	the	old	miner	.
"	这里	我们	是	!	"	惊呼	这	老的	矿工	.

“到了！”老矿工喊道。

" [æt; ət][læst] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	At	last	,	thank	Heaven	!
"	在	最后的	,	感谢	天堂	!

“终于，感谢老天！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] .

you	are	here	,	Mr	.	Starr	,	and	we	shall	soon	know	.
你	是	这里	,	先生	.	斯塔尔	,	和	我们	将	很快	知道	.

斯塔尔先生，您已经到了，我们很快就会知道结果。

" [ðə; ði][oʊld] - [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .

"	The	old	overman's	voice	trembled	slightly	.
"	这	老的	-	嗓音	颤抖	轻微地	.

老监工的声音微微颤抖了一下。

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ][mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Be	calm	,	my	man	!	"	said	the	engineer	.
"	是	冷静的	,	我的	男人	!	"	说	这	工程师	.

“冷静点，伙计！”工程师说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [taɪm] .

"	I	am	as	excited	as	you	are	,	but	we	must	not	lose	time	.
"	我	是	作为	兴奋的	作为	你	是	,	但	我们	必须	不是	失去	时间	.

“我和你一样兴奋，但我们不能浪费时间。”

" [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk] [keɪv] .

"	The	gallery	at	this	end	of	the	pit	widened	into	a	sort	of	dark	cave	.
"	这	画廊	在	这	结尾	的	这	坑	扩大	进入	一个	种类	的	黑暗的	洞穴	.

“坑的这一端的通道逐渐变宽，变成了一个黑暗的洞穴。”

[noʊ] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] ,

No	shaft	had	been	pierced	in	this	part	,	and	the	gallery	,
不	轴	有	到过	穿孔	在	这	部分	,	和	这	画廊	,

这部分没有开凿竖井，而且，

[bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæd; həd][noʊ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

bored	into	the	bowels	of	the	earth	,	had	no	direct	communication	with	the
无聊的	进入	这	肠道	的	这	地球	,	有	不	直接的	沟通	和	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

surface	of	the	earth	.
表面	的	这	地球	.

钻入地球深处，与地球表面没有直接联系。

[dʒeɪmz] [stɑː] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

James	Starr	,	with	intense	interest	,	examined	the	place	in	which	they	were	standing	.
詹姆斯	斯塔尔	,	和	激烈的	兴趣	,	检查	这	地方	在	哪个	他们	是	常设	.

詹姆斯·斯塔尔饶有兴致地打量着他们所站的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,

On	the	walls	of	the	cavern	the	marks	of	the	pick	could	still	be	seen	,
在	这	墙壁	的	这	洞穴	这	标记	的	这	挑选	可以	仍然	是	已见	,

洞穴的墙壁上仍然可以看到镐的痕迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] , [nɪr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	even	holes	in	which	the	rock	had	been	blasted	,	near	the	termination	of
和	甚至	孔	在	哪个	这	岩石	有	到过	炸毁	,	靠近	这	终止	的

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] .

the	working	.
这	在职的	.

甚至在作业终点附近，还发现了岩石被爆破后留下的孔洞。

[ðə; ði] [ʃɪst] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɑːrd] ,

The	schist	was	excessively	hard	,
这	片岩	曾是	过度	难的	,

片岩非常坚硬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][bæŋk][ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer]

and	it	had	not	been	necessary	to	bank	up	the	end	of	the	tunnel	where
和	它	有	不是	到过	必要的	到	银行	向上	这	结尾	的	这	隧道	在哪里

[ðə; ði] [wɜːrks] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	works	had	come	to	an	end	.
这	作品	有	来	到	一个	结尾	.

而且，在工程结束的隧道尽头，也没有必要进行填土。

[ðer; ðər][ðə; ði] [veɪn] [hæd; həd] [feɪld] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['sændstoʊn] .

There	the	vein	had	failed	,	between	the	schist	and	the	tertiary	sandstone	.
那里	这	静脉	有	失败的	,	之间	这	片岩	和	这	第三	砂岩	.

那里，矿脉在片岩和第三纪砂岩之间断裂了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	this	very	place	had	been	extracted	the	last	piece	of	coal	from	the
从	这	非常	地方	有	到过	提取	这	最后的	片	的	煤炭	从	这

[ˌduː'hɑːrt] [pɪt] .

Dochart	pit	.
多查特	坑	.

正是从这里开采出了多查特煤矿的最后一块煤。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtæk] [ðə; ði] [daɪk] , " [sed] [fɔːrd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] ;
" We must attack the dyke , " said Ford , raising his pick ;
" 我们 必须 攻击 这 堤防 , " 说 福特 , 提高 他的 挑选 ;

“我们必须攻克堤坝，”福特说着，举起了镐；

" [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [æt; ət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [depθ] ,
" for at the other side of the break , at more or less depth ,
" 为了 在 这 其他 边 的 这 休息 , 在 更多的 或者较少的 深度 ,

“因为在断裂带的另一侧，深度或深或浅，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈʃʊrədli] [faɪnd][ðə; ði] [veɪn] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈsɜːrt] . "
we shall assuredly find the vein , the existence of which I assert . "
我们 将 当然 寻找 这 静脉 , 这 存在 的 哪个 我 断言 . "

我们一定能找到那条矿脉，我敢肯定它的存在。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] -
" And was it on the surface of these rocks that you found out the fire -
" 和 曾是 它 在 这 表面 的 这些 岩石 那 你 成立 出去 这 火 -
[dæmp] ?
damp ?
潮湿 ?

“你是在这些岩石表面发现瓦斯的吗？”

" [æskt] [dʒeɪmz] [stɑː] .
" asked James Starr .
" 问 詹姆斯 斯塔尔 .

詹姆斯·斯塔尔问道。

" [dʒʌst][ðer; ðər] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [fɔːrd] ,
" Just there , sir , " returned Ford ,
" 只是 那里 , 先生 , " 返回 福特 ,

“就在那儿，先生，”福特回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][læmp] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
" and I was able to light it only by bringing my lamp near to the
" 和 我 曾是 有能力的 到 光 它 仅有的 经过 带来 我的 灯 靠近 到 这
[kræks] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
cracks in the rock .
裂缝 在 这 岩石 .

“我只能把灯靠近岩石缝隙才能点亮它。”

['hæri] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "
Harry has done it as well as I . "
哈里 有 完毕 它 作为 出色地 作为 我 . "

哈里做得和我一样好。

" [æt; ət] [wʌt] [haɪt] ? " [æskt] [stɑː] .
" At what height ? " asked Starr .
" 在 什么 高度 ? " 问 斯塔尔 .

“多高？”斯塔尔问道。

" [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , " [rɪˈplaɪd] ['hæri] .
" Ten feet from the ground , " replied Harry .
" 十 脚 从 这 地面 , " 回复 哈里 .

“离地面十英尺，”哈利回答道。

[dʒeɪmz] [stɑː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
James Starr had seated himself on a rock .
詹姆斯 斯塔尔 有 坐着 他自己 在 一个 岩石 .

詹姆斯·斯塔尔坐在了一块岩石上。

['æftər] ['krɪtɪkli] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] ,

After	**critically**	**inhaling**	**the**	**air**	**of**	**the**	**cavern**	**,**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**two**	**miners**	**,**
后	关键	吸入	这	空气	的	这	洞穴	,	他	凝视	在	这	二	矿工	,

他深深吸了一口洞穴里的空气，然后凝视着那两个矿工。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz] , [dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

almost	**as**	**if**	**doubting**	**their**	**words**	**,**	**decided**	**as**	**they**	**were**	**.**
几乎	作为	如果	怀疑	他们的	字	,	决定	作为	他们	是	.

仿佛对自己之前做出的决定有所怀疑似的。

[ɪn][fækt] , [kɑːbjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['sentləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

In	**fact**	**,**	**carburetted**	**hydrogen**	**is**	**not**	**completely**	**scentless**	**,**	**and**	**the**	**engineer**	**,**
在	事实	,	化油器	氢	是	不是	完全地	无味	,	和	这	工程师	,

事实上，碳化氢气并非完全无味，工程师们表示，

[huːz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] ,

whose	**sense**	**of**	**smell**	**was**	**very**	**keen**	**,**
谁	感觉	的	闻	曾是	非常	敏锐的	,

他的嗅觉非常敏锐，

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [gæs] .

was	**astonished**	**that**	**it**	**had**	**not**	**revealed**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**explosive**	**gas**	**.**
曾是	惊讶	那	它	有	不是	揭晓	这	在场	的	这	爆炸物	气体	.

令人惊讶的是，它竟然没有检测出爆炸性气体的存在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðə; ði][gæs][hæd; həd] ['mɪŋgld] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**if**	**the**	**gas**	**had**	**mingled**	**at**	**all**	**with**	**the**	**surrounding**	**air**	**,**
在	任何	速度	,	如果	这	气体	有	混合	在	全部	和	这	周围	空气	,

总之，如果这种气体与周围的空气混合过，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [striːm] .

it	**could**	**only**	**be**	**in**	**a**	**very**	**small**	**stream**	**.**
它	可以	仅有的	是	在	一个	非常	小的	溪流	.

它只能存在于一条非常小的溪流中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

There	**was**	**no**	**danger**	**of**	**an**	**explosion**	**,**
那里	曾是	不	危险	的	一个	爆炸	,

不存在爆炸危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ['oʊpən][ðə; ði] ['seɪfti] [læmp][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

and	**they**	**might**	**without**	**fear**	**open**	**the**	**safety**	**lamp**	**to**	**try**	**the**	**experiment**	**,**
和	他们	可能	没有	害怕	打开	这	安全	灯	到	尝试	这	实验	,

他们可以毫无畏惧地打开安全灯进行实验。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['maɪnər][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

just	**as**	**the**	**old**	**miner**	**had**	**done**	**before**	**.**
只是	作为	这	老的	矿工	有	完毕	前	.

就像那位老矿工以前做的那样。

[wʌt] ['trʌbld] [dʒeɪmz] [stɑː] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [lest] [tuː] [mʌtʃ] [gæs]

What	**troubled**	**James**	**Starr**	**was**	**,**	**not**	**lest**	**too**	**much**	**gas**
什么	麻烦	詹姆斯	斯塔尔	曾是	,	不是	免得	也	很多	气体

令詹姆斯·斯塔尔感到困扰的，恐怕是气体过多了。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] .

mingled	**with**	**the**	**air**	**,**	**but**	**lest**	**there**	**should**	**be**	**little**	**or**	**none**	**.**
混合	和	这	空气	,	但	免得	那里	应该	是	小的	或者没有任何		.

与空气混合，但恐怕很少或根本没有。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

"	**Could**	**they**	**have**	**been**	**mistaken**	**?**
"	可以	他们	有	到过	错误	?

“他们有可能弄错了吗？”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [noʊ] : [ðiːz] [men] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
" No : these men know what they are about .
" 不 : 这些 男人 知道 什么 他们 是 关于 .

不，这些人知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [jet] - -
And yet - -
和 然而 - -

然而——

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [ʌn'tɪl] ['saɪmən] ['fɔrdz] [fə'nɑːmɪnən] [ʃʊd; ʃəd]
" He waited , not without some anxiety , until Simon Ford's phenomenon should
" 他 等待 , 不是 没有 一些 焦虑 , 直到 西蒙 福特的 现象 应该
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
have taken place .
有 已采取 地方 .

“他焦急地等待着，直到西蒙·福特现象发生。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['hæri] , [laɪk] [hɪm'self] ,
But just then it seemed that Harry , like himself ,
但 只是 然后 它 似乎 那 哈里 , 喜欢 他自己 ,

但就在这时，哈利似乎也像他自己一样，

[hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['oʊdər][ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp] ; [fɔːr; fər]
had remarked the absence of the characteristic odor of fire - damp ; for
有 评论 这 缺席 的 这 特征 气味 的 火 - 潮湿 ; 为了
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] ,
he exclaimed in an altered voice ,
他 惊呼 在 一个 已修改 嗓音 ,

他注意到没有瓦斯特有的气味；因为他用一种变了声音的语气惊呼道：

" ['fɑːðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ! "
" Father , I should say the gas was no longer escaping through the cracks ! "
" 父亲 , 我 应该 说 这 气体 曾是 不 更长 逃脱 通过 这 裂缝 ! "

“父亲，我应该说，煤气已经不再从缝隙里泄漏出来了！”

" [noʊ] [lɔːŋgər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] - - [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] [tə'geðər] ,
" No longer ! " cried the old miner - - and , pressing his lips tight together ,
" 不 更长 ! " 哭 这 老的 矿工 - - 和 , 紧迫 他的 嘴唇 紧的 一起 ,

“不再来了！”老矿工喊道——然后，他紧紧地抿着嘴唇，

[hiː; hi] [snʌft] [ðə; ði] [er] ['sevrəl] [taɪmz] .
he snuffed the air several times .
他 熄灭 这 空气 一些 时代 .

他多次吸了吸气声。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , " [hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər][læmp] , ['hæri] , "
Then , all at once , with a sudden movement , " Hand me your lamp , Harry , "
然后 , 全部 在 一次 , 和 一个 突然 移动 , " 手 我 你的 灯 , 哈里 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

然后，他突然动了动，说道：“把你的灯递给我，哈利。”

[fɔːrd] [tʊk] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
Ford took the lamp with a trembling hand .
福特 采取 这 灯 和 一个 发抖 手 .

福特颤抖着手接过灯。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] [ðə; ði] ['waɪər] [gɔːz] [keɪs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wɪk] ,

He	drew	off	the	wire	gauze	case	which	surrounded	the	wick	,
他	画	离开	这	金属丝	纱布	案件	哪个	包围	这	灯芯	,

他取下了包裹灯芯的金属丝网套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

and	the	flame	burned	in	the	open	air	.
和	这	火焰	烧伤	在	这	打开	空气	.

火焰在露天燃烧。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] , [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

As	they	had	expected	,	there	was	no	explosion	,	but	,	what	was	more
作为	他们	有	预期的	,	那里	曾是	不	爆炸	,	但	,	什么	曾是	更多的

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

正如他们预料的那样，没有发生爆炸，但是，更严重的是，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

there	was	not	even	the	slight	crackling	which	indicates	the	presence	of	a	small
那里	曾是	不是	甚至	这	轻微	噼啪作响	哪个	表示	这	在场	的	一个	小的

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['faɪərˌdæmp] .

quantity	of	firedamp	.
数量	的	瓦斯	.

甚至连少量瓦斯存在时才会出现的轻微噼啪声都没有。

['saɪmən] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [læmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Simon	took	the	stick	which	Harry	was	holding	,	fixed	his	lamp	to	the	end	of
西蒙	采取	这	戳	哪个	哈里	曾是	保持	,	固定的	他的	灯	到	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

西蒙接过哈利手里的棍子，把他的灯固定在棍子的一端。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gæs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]

and	raised	it	high	above	his	head	,	up	to	where	the	gas	,	by	reason	of	its
和	提高	它	高的	多于	他的	头	,	向上	到	在哪里	这	气体	,	经过	原因	的	它是

['bɔɪənsi] ,

buoyancy	,
浮力	,

他高高举过头顶，举到气体因浮力而能够到达的地方。

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kjuːmjəleɪt] .

would	naturally	accumulate	.
会	自然	积累	.

自然会积累。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] , ['bɜːrnɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [rɪ'viːld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	flame	of	the	lamp	,	burning	straight	and	clear	,	revealed	no	trace	of	the
这	火焰	的	这	灯	,	燃烧	直的	和	清除	,	揭晓	不	痕迹	的	这

[kɑːbjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] .

carburetted	hydrogen	.
化油器	氢	.

灯火笔直明亮地燃烧着，没有丝毫碳氢化合物的痕迹。

" [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Close	to	the	wall	,	"	said	the	engineer	.
"	关闭	到	这	墙	,	"	说	这	工程师	.

“靠近墙壁，”工程师说。

" [jes] , " [riˈspɔndid] [fɔːrd] ,
" Yes , " responded Ford ,
" 是的 , " 回应 福特 ,

“是的，”福特回答道。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
carrying the lamp to that part of the wall at which he and his son
携带 这 灯 到 那 部分 的 这 墙 在 哪个 他 和 他的 儿子
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他端着灯走到他和儿子曾经待过的那面墙边，

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [pruːvd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][gæs] .
the evening before , proved the escape of gas .
这 晚上 前 , 已证实 这 逃脱 的 气体 .

前一天晚上证实了气体泄漏。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmaɪnɚz] [ɑːrm] [ˈtrembld] [waɪlst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][læmp] [ʌp] .
The old miner's arm trembled whilst he tried to hoist the lamp up .
这 老的 矿工的 手臂 颤抖 而 他 尝试 到 提升 这 灯 向上 .

老矿工举起矿灯时，手臂颤抖着。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ˈhæri] , " [sed] [hiː; hi] .
" Take my place , Harry , " said he .
" 拿 我的 地方 , 哈里 , " 说 他 .

“哈利，你代替我吧。”他说。

[ˈhæri] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [səkˈsesɪvli] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
Harry took the stick , and successively presented the lamp to the different
哈里 采取 这 戳 , 和 依次 呈现 这 灯 到 这 不同的
[ˈfɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ;
fissures in the rock ;
裂缝 在 这 岩石 ;

哈利拿起木棍，依次将灯递到岩石的不同裂缝中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [slaɪt] [ˈkræklɪŋ] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈfaɪər]
but he shook his head , for of that slight crackling peculiar to escaping fire
但 他 摇晃 他的 头 , 为了 的 那 轻微 噼啪作响 奇特 到 逃脱 火
- [dæmp][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
- damp he heard nothing .
- 潮湿 他 听到 没有什么 .

但他摇了摇头，因为他什么也没听到，因为逃逸瓦斯时特有的那种轻微噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleɪm] .
There was no flame .
那里 曾是 不 火焰 .

没有火焰。

[ˈevɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] .
Evidently not a particle of gas was escaping through the rock .
显然 不是 一个 粒子 的 气体 曾是 逃脱 通过 这 岩石 .

显然，没有一丝气体穿过岩石逸出。

" [ˈnʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [fɔːrd] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈræðər] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ðæn; ðən]
" Nothing ! " cried Ford , clenching his fist with a gesture rather of anger than
" 没有什么 ! " 哭 福特 , 紧握 他的 拳头 和 一个 手势 相当 的 愤怒 比
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“什么也没有！”福特喊道，他攥紧拳头，那与其说是失望，不如说是愤怒。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] ['hæri] .
A **cry** **escaped** **Harry** **.**
一个 哭 逃脱 哈里 .

哈利惊叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [stɑ:] ['kwɪkli] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Starr** **quickly** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 斯塔尔 迅速地 .

“出什么事了？”斯塔尔急忙问道。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ðɪ] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪst] ! "
" **Someone** **has** **stopped** **up** **the** **cracks** **in** **the** **schist** **!** **"**
" 某人 有 停止 向上 这 裂缝 在 这 片岩 ! "

“有人把片岩裂缝堵住了！”

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld]['maɪnər] .
" **Is** **that** **true** **?** **"** **exclaimed** **the** **old** **miner** **.**
" 是 那 真的 ? " 惊呼 这 老的 矿工 .

“这是真的吗？”老矿工惊呼道。

" [lʊk] , ['fɑ:ðər] ! " ['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
" **Look** **,** **father** **!** **"** **Harry** **was** **not** **mistaken** **.**
" 看 , 父亲 ! " 哈里 曾是 不是 错误 .

“爸爸，你看！”哈利没有看错。

[ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃərz] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] .
The **obstruction** **of** **the** **fissures** **was** **clearly** **visible** **by** **the** **light** **of** **the** **lamp** **.**
这 梗阻 的 这 裂缝 曾是 清楚地 可见的 经过 这 光 的 这 灯 .

在灯光的照射下，裂缝的堵塞情况清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪm] , ['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['waɪtɪʃ] [mɑ:rk]
It **had** **been** **recently** **done** **with** **lime** **,** **leaving** **on** **the** **rock** **a** **long** **whitish** **mark**
它 有 到过 最近 完毕 和 酸橙 , 离开 在 这 岩石 一个 长的 白色 标记
,
,
,

最近有人用石灰粉刷过，在岩石上留下了一条长长的白色痕迹。

['bædli] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [dʌst] .
badly **concealed** **with** **coal** **dust** **.**
糟糕 暗 和 煤炭 灰尘 .

被煤尘掩盖得很差。

" [its] [hi:; hi] !
" **It's** **he** **!**
" 它是 他 !

是他!

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" **exclaimed** **Harry** **.**
" 惊呼 哈里 .

“哈利惊呼道。”

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][hi:; hi] ! "
" **It** **can** **only** **be** **he** **!** **"**
" 它 能 仅有的 是 他 ! "

“只能是他！”

" [hi:; hi] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒeɪmz] [stɑ:] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **He** **?** **"** **repeated** **James** **Starr** **in** **amazement** **.**
" 他 ? " 重复 詹姆斯 斯塔尔 在 惊愕 .

“他？”詹姆斯·斯塔尔惊讶地重复道。

" [jes] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [huː] [hɔːnts] ['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn] ,
" Yes ! " returned the young man , " that mysterious being who haunts our domain ,
" 是的 ! " 返回 这 年轻的 男人 , " 那 神秘 存在 WHO 闹鬼的地方 我们的 领域 ,

“是的！”年轻人回答道，“那个在我们领地出没的神秘生物，

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət]
for whom I have watched a hundred times without being able to get at
为了 谁 我 有 观看 一个 百 时代 没有 存在 有能力的 到 得到 在
[hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
him - - the author ,
他 - - 这 作者 ,

我曾无数次注视着他，却始终无法接近他——这位作者。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,
we may now be certain ,
我们 可能 现在 是 肯定 ,

我们现在可以肯定地说：

[ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]
of that letter which was intended to hinder you from coming to see my
的 那 信 哪个 曾是 故意的 到 阻碍 你 从 未来 到 看 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

那封意在阻止你来看望我父亲的信，

['mɪstər] . [stɑː] , [ænd; ənd] [huː] ['faɪnəli] [θruː] [ðæt] [stoʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Starr , and who finally threw that stone at us in the gallery of the
先生 . 斯塔尔 , 和 WHO 最后 扔 那 石头 在 我们 在 这 画廊 的 这
['jæroʊ] [ʃæft] !
Yarrow shaft !
蓍草 轴 !

斯塔尔先生，就是他最后在亚罗竖井的廊道里向我们扔石头！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænz][hænd][ɪn][ɔːl] [ðæt] !
there's no doubt about it ; there is a man's hand in all that !
有 不 怀疑 关于 它 ; 那里 是 一个 男人的 手 在 全部 那 !

毫无疑问，这一切都是人为操控的！

" ['hæri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
" Harry spoke with such energy that conviction came instantly and fully to the
" 哈里 辐 和 这样的 活力 那 定罪 来了 即刻 和 完全 到 这
[ˌɛndʒə'niːrz] [maɪnd] .
engineer's mind .
工程师的 头脑 .

“哈里说话时充满活力，这立刻让这位工程师深信不疑。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] .
As to the old overman , he was already convinced .
作为 到 这 老的 超人 , 他 曾是 已经 确信 .

至于那位老监工，他已经确信无疑了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] - - [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]

there	they	were	in	the	presence	of	an	undeniable	fact	-	-	the	stopping	-	up	of
那里	他们	是	在	这	在场	的	一个	无可否认	事实	-	-	这	停止	-	向上	的

[kræks] [θruː] [wɪtʃ] [gæs][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['friːli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

cracks	through	which	gas	had	escaped	freely	the	night	before	.
裂缝	通过	哪个	气体	有	逃脱	自由	这	夜晚	前	.

他们面对着一个不容置疑的事实——前一天晚上气体自由逸出的裂缝已被堵住。

" [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] , ['hæri] , " [kraɪd] [fɔːrd] ; " [maʊnt] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [maɪ] [læd] !

"	Take	your	pick	,	Harry	,	"	cried	Ford	;	"	mount	on	my	shoulders	,	my	lad	!
"	拿	你的	挑选	,	哈里	,	"	哭	福特	;	"	山	在	我的	肩膀	,	我的	小伙子	!

“哈利，你自己选吧，”福特喊道；“上我的肩膀来，我的孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] !

I	am	still	strong	enough	to	bear	you	!
我	是	仍然	强的	足够的	到	熊	你	!

我依然足够强壮，可以承受你的痛苦！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	young	man	understood	in	an	instant	.
"	这	年轻的	男人	理解	在	一个	立即的	.

“年轻人立刻明白了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

His	father	propped	himself	up	against	the	rock	.
他的	父亲	支撑	他自己	向上	反对	这	岩石	.

他父亲靠在岩石上站了起来。

['hæri] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Harry	got	upon	his	shoulders	,
哈里	得到	之上	他的	肩膀	,

哈利爬到他肩上，

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] .

so	that	with	his	pick	he	could	reach	the	line	of	the	fissure	.
所以	那	和	他的	挑选	他	可以	抵达	这	线	的	这	裂缝	.

这样他就可以借助镐头到达裂缝的底部。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ʃɑːrp] [bloʊz] [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	with	quick	sharp	blows	he	attacked	it	.
然后	和	快的	锋利的	打击	他	遭到攻击	它	.

然后他用迅猛的攻击击中了它。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Almost	directly	afterwards	a	slight	sound	was	heard	,
几乎	直接地	然后	一个	轻微	声音	曾是	听到	,

紧接着就听到了一声轻微的声音，

[laɪk] [ʃæm'peɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - - [ə; eɪ] [saʊnd] ['kɑːmənli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]

like	champagne	escaping	from	a	bottle	-	-	a	sound	commonly	expressed	by	the
喜欢	香槟酒	逃脱	从	一个	瓶子	-	-	一个	声音	通常	表达	经过	这

[wɜːrd] " [pʌf] .

word	"	puff	.
单词	"	噗	.

就像香槟酒从瓶子里喷出来一样——这种声音通常用“噗”的一声来形容。

" ['hæri] [ə'gen] [siːzd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	Harry	again	seized	his	lamp	,	and	held	it	to	the	opening	.
"	哈里	再次	查获	他的	灯	,	和	握住	它	到	这	开幕	.

哈利再次拿起他的灯，举到灯口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɔ:rt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [fleɪm] , ['ræðər] [blu:] [æt; ət][ɪts] ['aʊtlaɪn]

There	was	a	slight	report	;	and	a	little	red	flame	,	rather	blue	at	its	outline
那里	曾是	一个	轻微	报告	;	和	一个	小的	红色的	火焰	,	相当	蓝色的	在	它是	大纲

,

,

,

传来轻微的轰鸣声；一小团红色的火焰，轮廓略呈蓝色。

['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

flickered	over	the	rock	like	a	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	.
闪烁	超过	这	岩石	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

像鬼火一样在岩石上闪烁。

['hæri] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]

Harry	leaped	to	the	ground	,	and	the	old	overman	,	unable	to	contain	his
哈里	跳跃	到	这	地面	,	和	这	老的	超人	,	无法	到	包含	他的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

哈利跳到地上，老超人欣喜若狂，

[grɑ:spt] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [hændz] , [iks'kleimɪŋ] , " [hə'rɑ:] !

grasped	the	engineer's	hands	,	exclaiming	,	"	Hurrah	!
抓住	这	工程师的	双手	,	惊呼	,	"	欢呼	!

他抓住工程师的手，喊道："好啊！"

[hə'rɑ:] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑ:] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

['mɪstər] . [stɑ:] .

Mr	.	Starr	.
先生	.	斯塔尔	.

斯塔尔先生。

[ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] [bɜ:rn] !

The	fire	-	damp	burns	!
这	火	-	潮湿	烧伤	!

瓦斯燃烧！

[ðə; ði] [veɪn] [ɪz][ðer; ðər] !

the	vein	is	there	!
这	静脉	是	那里	!

血管就在那里！

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [nu:] [ˌæbər'fɔɪl]

"	CHAPTER	VII	NEW	ABERFOYLE
"	章	七	新的	阿伯福伊尔

第七章 新阿伯福伊尔

[ðə; ði][oʊld] - [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

THE	old	overman's	experiment	had	succeeded	.
这	老的	-	实验	有	成功了	.

老监工的实验成功了。

['faɪərˌdæmp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz]['oʊnli]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][koʊl] [siːmz] ;

Firedamp	**,**	**it**	**is**	**well**	**known**	**,**	**is**	**only**	**generated**	**in**	**coal**	**seams**	**;**
瓦斯	,	它	是	出色地	已知	,	是	仅有的	生成的	在	煤炭	接缝	;

众所周知，瓦斯只在煤层中产生；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['preʃəs] [kəm'bʌstəb(ə)l][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

therefore	**the**	**existence**	**of**	**a**	**vein**	**of**	**precious**	**combustible**	**could**	**no**	**longer**	**be**
所以	这	存在	的	一个	静脉	的	宝贵的	易燃	可以	不	更长	是

['daʊtɪd] .

doubted	**.**
怀疑	.

因此，存在一条珍贵可燃矿脉已毋庸置疑。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪtər] .

As	**to**	**its**	**size**	**and**	**quality**	**,**	**that**	**must**	**be**	**determined**	**later**	**.**
作为	到	它是	尺寸	和	质量	,	那	必须	是	决定	之后	.

至于它的大小和质量，还需要以后再确定。

" [jes] , " [θɔːt] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] [laɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [bed] , [ˌʌndɪ'skʌvərd]

"	**Yes**	**,**	**"**	**thought**	**James**	**Starr**	**,**	**"**	**behind**	**that**	**wall**	**lies**	**a**	**carboniferous**	**bed**	**,**	**undiscovered**
"	是的	,	"	想法	詹姆斯	斯塔尔	,	"	在后面	那	墙	谎言	一个	石炭纪	床	,	未被发现的

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['saʊndɪŋz] .

by	**our**	**soundings**	**.**
经过	我们的	探测	.

“是的，”詹姆斯·斯塔尔心想，“在那堵墙后面是一层石炭纪地层，我们的探测尚未发现它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

It	**is**	**vexatious**	**that**	**all**	**the**	**apparatus**	**of**	**the**	**mine**	**,**	**deserted**	**for**	**ten**	**years**	**,**
它	是	令人烦恼的	那	全部	这	设备	的	这	矿	,	荒凉的	为了	十	年	,

令人恼火的是，这座废弃了十年的矿井的所有设备……

[mʌst; məst][biː; bi][set] [ʌp] [ə'nuː] .

must	**be**	**set**	**up**	**anew**	**.**
必须	是	放	向上	重新	.

必须重新建立。

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][veɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

We	**have**	**found**	**the**	**vein**	**which**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**exhausted**	**,**
我们	有	成立	这	静脉	哪个	曾是	想法	到	是	筋疲力尽的	,

我们找到了之前认为已经枯竭的那条静脉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ! "

and	**this**	**time**	**it**	**shall**	**be**	**worked**	**to**	**the**	**end**	**!**	**"**
和	这	时间	它	将	是	工作	到	这	结尾	!	"

这一次，我们一定要把它完成！

" [wel] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [æskt] [fɔːrd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] ?

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Starr**	**,**	**"**	**asked**	**Ford**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**our**	**discovery**	**?**
"	出色地	,	先生	.	斯塔尔	,	"	问	福特	,	"	什么	做	你	思考	的	我们的	发现	?

“斯塔尔先生，”福特问道，“您觉得我们的发现怎么样？”

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

Was	**I**	**wrong**	**to**	**trouble**	**you**	**?**
曾是	我	错误的	到	麻烦	你	?

我打扰您有错吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt][pɪt] ? "

Are	you	sorry	to	have	paid	this	visit	to	the	Dochart	pit	?	"
是	你	对不起	到	有	有薪酬的	这	访问	到	这	多查特	坑	?	"

你后悔来多查特矿井参观吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] ! " ['ænsər] [stɑː] .

"	No	,	no	,	my	old	friend	!	"	answered	Starr	.
"	不	,	不	,	我的	老的	朋友	!	"	回答	斯塔尔	.

“不，不，我的老朋友！”斯塔尔回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lɔːst]['aʊər; ɑːr][taɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	We	have	not	lost	our	time	;	but	we	shall	be	losing	it	now	,
"	我们	有	不是	丢失的	我们的	时间	;	但	我们	将	是	输	它	现在	,

我们没有失去时间，但我们现在正在失去时间。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

if	we	do	not	return	immediately	to	the	cottage	.
如果	我们	做	不是	返回	立即地	到	这	小屋	.

如果我们不能立即返回小屋。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

To	-	morrow	we	will	come	back	here	.
到	-	明天	我们	将要	来	后退	这里	.

明天我们还会再来这里。

[wiː; wi] [wɪl] [blæst] [ðɪs] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] .

We	will	blast	this	wall	with	dynamite	.
我们	将要	爆炸	这	墙	和	炸药	.

我们将用炸药炸毁这堵墙。

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [nuː] [veɪn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋz] ,

We	will	lay	open	the	new	vein	,	and	after	a	series	of	soundings	,
我们	将要	躺	打开	这	新的	静脉	,	和	后	一个	系列	的	探测	,

我们将探明新的矿脉，经过一系列探测后，

[ɪf] [ðə; ði] [siːm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] , [aɪ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ['kʌmpəni] ,

if	the	seam	appears	to	be	large	,	I	will	form	a	new	Aberfoyle	Company	,
如果	这	接缝	出现	到	是	大的	,	我	将要	形式	一个	新的	阿伯福伊尔	公司	,

如果接缝看起来很大，我将成立一家新的阿伯福伊尔公司。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃeəhəʊldəz] .

to	the	great	satisfaction	of	the	old	shareholders	.
到	这	伟大的	满意	的	这	老的	股东	.

令老股东们非常满意。

[bɪ'fɔːr] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] ,

Before	three	months	have	passed	,
前	三	几个月	有	通过了	,

不到三个月，

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːvz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [veɪn] . "

the	first	corves	full	of	coal	will	have	been	taken	from	the	new	vein	.	"
这	第一的	克尔夫斯	满的	的	煤炭	将要	有	到过	已采取	从	这	新的	静脉	.	"

第一批装满煤炭的煤斗将从新矿脉中开采出来。

" [wel] [sed] , [sɜːr] ! " [kraɪd]['saɪmən][fɔːrd] .

"	Well	said	,	sir	!	"	cried	Simon	Ford	.
"	出色地	说	,	先生	!	"	哭	西蒙	福特	.

“说得好，先生！”西蒙·福特喊道。

" [ðə; ði][oʊld][maɪn] [wɪl] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [ˌriː'mærɪz] !

"	The	old	mine	will	grow	young	again	,	like	a	widow	who	remarries	!
"	这	老的	矿	将要	生长	年轻的	再次	,	喜欢	一个	寡妇	WHO	再婚者	!

“老矿井会像寡妇再嫁一样，重新焕发青春！”

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] ,

The	bustle	of	the	old	days	will	soon	begin	with	the	blows	of	the	pick	,
这	忙碌	的	这	老的	天	将要	很快	开始	和	这	打击	的	这	挑选	,

随着镐头敲击声，昔日的喧嚣即将再次响起。

[ænd; ənd] ['mætək] , [blæsts][ʌv; əv] ['paʊdər] , ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]['wægənz] , [neɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

and	mattock	,	blasts	of	powder	,	rumbling	of	wagons	,	neighing	of	horses	,
和	茅草	,	爆炸	的	粉末	,	隆隆声	的	马车	,	嘶鸣	的	马匹	,

[kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] !

creaking	of	machines	!
嘎吱作响	的	机器	!

还有锄头声、火药爆炸声、马车隆隆声、马匹嘶鸣声、机器嘎吱声！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] !

I	shall	see	it	all	again	!
我	将	看	它	全部	再次	!

我还要再看一遍！

[aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [oʊld][tuː; tə] - ?

I	hope	,	Mr	.	Starr	,	that	you	will	not	think	me	too	old	to	r閥um	?
我	希望	,	先生	.	斯塔尔	,	那	你	将要	不是	思考	我	也	老的	到	-	?

斯塔尔先生，我希望您不会觉得我年纪太大不适合聊天吧?

[maɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv]['oʊvərmən] ? "

my	duties	of	overman	?	"
我的	职责	的	超人	?	"

我作为超人的职责是什么?

" [noʊ] , ['saɪmən] , [noʊ] [ɪn'diːd] ! [juː; jʊ] [wer] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [maɪ][oʊld] [frend] ! "

"	No	,	Simon	,	no	indeed	!	You	wear	better	than	I	do	,	my	old	friend	!	"
"	不	,	西蒙	,	不	的确	!	你	穿	更好的	比	我	做	,	我的	老的	朋友	!	"

“不，西蒙，当然不是！我的老朋友，你穿得比我好看多了！”

" [ænd; ənd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['vjuːər] [ə'gen] .

"	And	,	sir	,	you	shall	be	our	viewer	again	.
"	和	,	先生	,	你	将	是	我们的	观看者	再次	.

“先生，您将再次成为我们的观众。”

[meɪ] [ðə; ði] [nuː] ['wɜːrkɪŋ] [læst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

May	the	new	working	last	for	many	years	,
可能	这	新的	在职的	最后的	为了	许多	年	,

愿新的工作能够持续多年。

[ænd; ənd] [preɪ] ['hev(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][end]

and	pray	Heaven	I	shall	have	the	consolation	of	dying	without	seeing	the	end
和	祈祷	天堂	我	将	有	这	安慰	的	垂死	没有	看到	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

并向上帝祈祷，愿我能在未看到这一切结束之前就死去，以此获得一丝慰藉！

" [ðə; ði][oʊld]['maɪnər][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	The	old	miner	was	overflowing	with	joy	.
"	这	老的	矿工	曾是	溢出	和	喜悦	.

老矿工欣喜若狂。

[dʒeɪmz] [stɑː] ['fʊli] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][let] [fɔːrd] [reɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

James	Starr	fully	entered	into	it	;	but	he	let	Ford	rave	for	them	both	.
詹姆斯	斯塔尔	完全	进入	进入	它	;	但	他	让	福特	锐舞	为了	他们	两个都	.

詹姆斯·斯塔尔完全投入其中；但他让福特替他们俩大肆宣扬。

['hæri] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .

Harry	alone	remained	thoughtful	.
哈里	独自的	剩余	周到	.

哈利独自一人陷入沉思。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'kəːd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] circumstances314

To	his	memory	recurred	the	succession	of	singular	,	inexplicable	circumstances314
到	他的	记忆	复发	这	演替	的	单数	,	无法解释的	circumstances314

他脑海中浮现出一系列奇异、无法解释的事件314。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bed] .

attending	the	discovery	of	the	new	bed	.
参加	这	发现	的	这	新的	床	.

参与发现新床的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

It	made	him	uneasy	about	the	future	.
它	制成	他	不安	关于	这	未来	.

这让他对未来感到不安。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

An	hour	afterwards	,	James	Starr	and	his	two	companions	were	back	in	the
一个	小时	然后	,	詹姆斯	斯塔尔	和	他的	二	同伴	是	后退	在	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

一小时后，詹姆斯·斯塔尔和他的两个同伴回到了小屋。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

The	engineer	supped	with	good	appetite	,
这	工程师	喝	和	好的	食欲	,

工程师胃口很好，吃得很开心。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][plænz][ən'foʊldəd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] ;

listening	with	satisfaction	to	all	the	plans	unfolded	by	the	old	overman	;
聆听	和	满意	到	全部	这	计划	展开	经过	这	老的	超人	;

听着老监工讲述的所有计划，我感到很满意；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜːrk] ,

and	had	it	not	been	for	his	excitement	about	the	next	day's	work	,
和	有	它	不是	到过	为了	他的	激动	关于	这	下一个	天	工作	,

如果不是因为对第二天的工作感到兴奋，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [slept] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

he	would	never	have	slept	better	than	in	the	perfect	stillness	of	the	cottage	.
他	会	绝不	有	睡着了	更好的	比	在	这	完美的	寂静	的	这	小屋	.

他从未在如此宁静的小屋里睡得如此香甜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] , [dʒeɪmz] [stɑː] , ['saɪmən] [fɔːrd] , ['hæri] ,

The	following	day	,	after	a	substantial	breakfast	,	James	Starr	,	Simon	Ford	,	Harry	,
这	下列的	天	,	后	一个	重大的	早餐	,	詹姆斯	斯塔尔	,	西蒙	福特	,	哈里	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mædʒ] [hɜːr'self] ,

and	even	Madge	herself	,
和	甚至	玛吉	她自己	,

第二天，享用了一顿丰盛的早餐后，詹姆斯·斯塔尔、西蒙·福特、哈里，甚至玛吉本人……

[tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːl'redi] ['trævəst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

took	the	road	already	traversed	the	day	before	.
采取	这	路	已经	穿越	这	天	前	.

走了前一天已经走过的路。

[ɔːl] [lʊkt] [laɪk] ['regjələr] ['maɪnərz] .
All looked like regular miners .
全部 看起来 喜欢 常规的 矿工 .

他们看起来都像普通的矿工。

[ðeɪ] ['kærid] ['dɪfrənt] [tuːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['daɪnəmaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][blæst][ðə; ðiː] [rɑːk] .
They carried different tools , and some dynamite with which to blast the rock .
他们 携带 不同的 工具 , 和 一些 炸药 和 哪个 到 爆炸 这 岩石 .

他们携带了不同的工具，还有一些炸药用来炸开岩石。

['hæri] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['læntərn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['seɪfti] [læmp] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːrn][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] .
Harry , besides a large lantern , took a safety lamp , which would burn for twelve hours .
哈里 , 除了 一个 大的 灯笼 , 采取 一个 安全 灯 , 哪个 会 烧伤 为了 十二 小时 .

除了一个大灯笼外，哈利还带了一个安全灯，可以燃烧十二个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ,
It was more than was necessary for the journey there and back ,
它 曾是 更多的 比 曾是 必要的 为了 这 旅行 那里 和 后退 ,

这远远超过了往返行程所需。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['wɜːrkɪŋ] - - [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
including the time for the working - - supposing a working was possible .
包括 这 时间 为了 这 在职的 - - 假如 一个 在职的 曾是 可能的 .

包括工作时间——假设工作是可能的。

" [tuː; tə] [wɜːrk] !
" To work !
" 到 工作 !

去工作！

[tuː; tə] [wɜːrk] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɔːrd] , [wen] [ðə; ðiː] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] ;
to work ! " shouted Ford , when the party reached the further end of the passage ;
到 工作 ! " 喊叫 福特 , 什么时候 这 派对 达到 这 更远 结尾 的 这 通道 ;

“开始干活！”当一行人到达通道的另一端时，福特喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he grasped a heavy crowbar and brandished it .
和 他 抓住 一个 重的 撬棍 和 挥舞 它 .

他抓起一根沉重的撬棍挥舞起来。

" [stɑːp] [wʌn] ['ɪnstənt] , " [sed] [stɑː] .
" Stop one instant , " said Starr .
" 停止 一 立即的 , " 说 斯塔尔 .

“停一下，”斯塔尔说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ,
" Let us see if any change has taken place ,
" 让 我们 看 如果 任何 改变 有 已采取 地方 ,

让我们看看是否发生了任何变化，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː]['faɪər] - [dæmp] [stɪl] [is'keips] [θruː] [ðə; ðiː] [k'revɪsɪz] . "
and if the fire - damp still escapes through the crevices . "
和 如果 这 火 - 潮湿 仍然 逃脱 通过 这 缝隙 . "

如果瓦斯仍然从缝隙中逸出。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . [stɑː] ,
" You are right , Mr . Starr ,
" 你 是 正确的 , 先生 . 斯塔尔 ,

“您说得对，斯塔尔先生，

" [sed] ['hæri] . " [huː'evər] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['jestərdeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] -
" said Harry . " Whoever stopped it up yesterday may have done it again to -
" 说 哈里 . " 谁 停止 它 向上 昨天 可能 有 完毕 它 再次 到 -
[deɪ] !
day !
天 !

“哈利说：“昨天堵住它的人今天可能又来过！”

" [mædʒ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl]
" Madge , seated on a rock , carefully observed the excavation , and the wall
" 玛吉 , 坐着 在 一个 岩石 , 小心 观察到 这 挖掘 , 和 这 墙
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['blæstɪd] .
which was to be blasted .
哪个 曾是 到 是 炸毁 .

“玛吉坐在岩石上，仔细观察着挖掘工作和即将被爆破的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
It was found that everything was just as they left it .
它 曾是 成立 那 一切 曾是 只是 作为 他们 左边 它 .

结果发现一切都和他们离开时一模一样。

[ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [kɑːbjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] [stɪl] ['fɪltərd]
The crevices had undergone no alteration ; the carburetted hydrogen still filtered
这 缝隙 有 经历 不 改造 ; 这 化油器 氢 仍然 过滤
[θruː] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
through , though in a small stream ,
通过 , 尽管 在 一个 小的 溪流 ,

缝隙没有发生变化；含碳氢化合物的氢气仍然会渗入其中，尽管流量很小。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
which was no doubt because it had had a free passage since the day
哪个 曾是 不 怀疑 因为 它 有 有 一个 自由的 通道 自从 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

这无疑是因为它从前一天起就一直畅通无阻。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɑːntəti][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,
As the quantity was so small ,
作为 这 数量 曾是 所以 小的 ,

由于数量太少，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd] .
it could not have formed an explosive mixture with the air inside .
它 可以 不是 有 形成 一个 爆炸物 混合物 和 这 空气 里面 .

它不可能与内部的空气形成爆炸性混合物。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .
James Starr and his companions could therefore proceed in security .
詹姆斯 斯塔尔 和 他的 同伴 可以 所以 继续 在 安全 .

因此，詹姆斯·斯塔尔和他的同伴们可以安全前行。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [er] [gruː] ['pjʊrɚ] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ;
Besides , the air grew purer by rising to the heights of the Dochart pit ;
除了 , 这 空气 生长 更纯净 经过 上升 到 这 高度 的 这 多查特 坑 ;

此外，随着空气上升到多查特矿坑的高度，空气变得更加纯净；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] , ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [strɔ:ŋ]

and	the	fire	-	damp	,	spreading	through	the	atmosphere	,	would	not	be	strong
和	这	火	-	潮湿	,	传播	通过	这	气氛	,	会	不是	是	强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'sploʊʒn] .

enough	to	make	any	explosion	.
足够的	到	制作	任何	爆炸	.

瓦斯在空气中扩散，但其强度不足以引发爆炸。

" [tu:; tə][wɜ:rk] , [ðen] ! " [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:rd] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [flu:] [ɪn] ['splɪntərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	To	work	,	then	!	"	repeated	Ford	;	and	soon	the	rock	flew	in	splinters	under	his
"	到	工作	,	然后	!	"	重复	福特	;	和	很快	这	岩石	飞翔	在	碎片	在下面	他的

['skɪlf(ə)l] [bloʊz] .

skillful	blows	.
熟练	打击	.

“那就干活吧！”福特重复道；很快，在他娴熟的击打下，石头碎成了碎片。

[ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] - [stoʊn] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['sændstoʊn]

The	break	was	chiefly	composed	of	pudding	-	stone	,	interspersed	with	sandstone
这	休息	曾是	主要	由	的	布丁	-	石头	,	穿插	和	砂岩

[ænd; ənd] [ʃɪst] ,

and	schist	,
和	片岩	,

断裂带主要由碎石组成，夹杂着砂岩和片岩。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][moʊst]['ɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][koʊl]

such	as	is	most	often	met	with	between	the	coal
这样的	作为	是	最多	经常	遇见	和	之间	这	煤炭

例如，在煤炭之间最常遇到的情况。

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

静脉。

[dʒeɪmz] [stɑ:] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

James	Starr	picked	up	some	of	the	pieces	,	and	examined	them	carefully	,
詹姆斯	斯塔尔	挑选	向上	一些	的	这	件	,	和	检查	他们	小心	,

詹姆斯·斯塔尔捡起一些碎片，仔细地检查了一番。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][koʊl] .

hoping	to	discover	some	trace	of	coal	.
希望	到	发现	一些	痕迹	的	煤炭	.

希望能发现一些煤炭的痕迹。

[stɑ:] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][hoʊlz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [drɪld] ,

Starr	having	chosen	the	place	where	the	holes	were	to	be	drilled	,
斯塔尔	拥有	选定	这	地方	在哪里	这	孔	是	到	是	钻孔	,

斯塔尔选好了钻孔的位置后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ræpɪdli] [bɔ:rd] [baɪ] ['hæri] .

they	were	rapidly	bored	by	Harry	.
他们	是	快速	无聊的	经过	哈里	.

他们很快就对哈利感到厌倦了。

[sʌm; səm] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

Some	cartridges	of	dynamite	were	put	into	them	.
一些	墨盒	的	炸药	是	放	进入	他们	.

里面装了一些炸药筒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [tɑ:rd] ['seɪfti] [mætʃ] [wʌz; wəz][leɪd] ,

As	soon	as	the	long	,	tarred	safety	match	was	laid	,
作为	很快	作为	这	长的	,	焦油	安全	匹配	曾是	铺设	,

一旦那根长长的、涂满焦油的安全火柴被铺设好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

it	was	lighted	on	a	level	with	the	ground	.
它	曾是	照明	在	一个	等级	和	这	地面	.

它的照明与地面齐平。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

James	Starr	and	his	companions	then	went	off	to	some	distance	.
詹姆斯	斯塔尔	和	他的	同伴	然后	去	离开	到	一些	距离	.

詹姆斯·斯塔尔和他的同伴们随后走远了。

" [oʊ] ! ['mɪstər] . [stɑː] , " [sed] ['saɪmən][fɔːrd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Oh	!	Mr	.	Starr	,	"	said	Simon	Ford	,	a	prey	to	agitation	,
"	哦	!	先生	.	斯塔尔	,	"	说	西蒙	福特	,	一个	猎物	到	搅动	,

“哦！斯塔尔先生，”西蒙·福特说道，他情绪激动。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] , " ['nevər] , [noʊ] ,

which	he	did	not	attempt	to	conceal	,	"	never	,	no	,
哪个	他	做过	不是	试图	到	隐藏	,	"	绝不	,	不	,

他从未试图隐瞒，“从来没有，不，

['nevər] [hæz; həz][maɪ][oʊld] [hɑːrt] ['biːtn] [soʊ] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] !

never	has	my	old	heart	beaten	so	quick	before	!
绝不	有	我的	老的	心	被打败	所以	快的	前	!

我的心脏从未跳得这么快过！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [veɪn] ! "

I	am	longing	to	get	at	the	vein	!	"
我	是	渴望	到	得到	在	这	静脉	!	"

我迫不及待地想找到那条血管！

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['saɪmən] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Patience	,	Simon	!	"	responded	the	engineer	.
"	耐心	,	西蒙	!	"	回应	这	工程师	.

“耐心点，西蒙！”工程师回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔːl]

"	You	don't	mean	to	say	that	you	think	you	are	going	to	find	a	passage	all
"	你	不	意思是	到	说	那	你	思考	你	是	去	到	寻找	一个	通道	全部

['redi] ['oʊpən][bɪ'haɪnd] [ðæt] [daɪk] ? "

ready	open	behind	that	dyke	?	"
准备好	打开	在后面	那	堤防	?	"

“你不会是说你认为你会在那道堤坝后面找到一条已经敞开的通道吧？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !

"	Excuse	me	,	sir	,	"	answered	the	old	overman	;	"	but	of	course	I	think	so	!
"	原谅	我	,	先生	,	"	回答	这	老的	超人	;	"	但	的	课程	我	思考	所以	!

“对不起，先生，”老工头回答说，“但我当然这么认为！”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [pleɪs] ,

If	there	was	good	luck	in	the	way	Harry	and	I	discovered	this	place	,
如果	那里	曾是	好的	运气	在	这	方式	哈里	和	我	发现	这	地方	,

如果说我和哈里发现这个地方的方式算得上是幸运的话，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [goʊ][ɑːn] ?

why	shouldn't	the	good	luck	go	on	?
为什么	不应该	这	好的	运气	去	在	?

为什么好运不能继续下去呢?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

"	As	he	spoke	,	came	the	explosion	.
"	作为	他	辐	,	来了	这	爆炸	.

“他话音未落，就发生了爆炸。”

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] .

A	sound	as	of	thunder	rolled	through	the	labyrinth	of	subterranean	galleries	.
一个	声音	作为	的	雷	滚动	通过	这	迷宫	的	地下	画廊	.

一声雷鸣般的巨响响彻迷宫般的地下通道。

[stɑ:] , [mædʒ] , ['hæri] , [ænd; ənd]['saɪmən][fɔ:rd] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] .

Starr	,	Madge	,	Harry	,	and	Simon	Ford	hastened	towards	the	spot	.
斯塔尔	,	玛吉	,	哈里	,	和	西蒙	福特	加快	向	这	点	.

斯塔尔、玛吉、哈里和西蒙·福特匆匆赶往那里。

" ['mɪstər] . [stɑ:] ! ['mɪstər] . [stɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['oʊvərmən] .

"	Mr	.	Starr	!	Mr	.	Starr	!	"	shouted	the	overman	.
"	先生	.	斯塔尔	!	先生	.	斯塔尔	!	"	喊叫	这	超人	.

“斯塔尔先生！斯塔尔先生！”工头喊道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['broʊkən]['oʊpən] !

the	door	is	broken	open	!
这	门	是	破碎的	打开	!

门被撞开了！

" ['fɔrdz] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

"	Ford's	comparison	was	justified	by	the	appearance	of	an	excavation	,
"	福特的	比较	曾是	合理的	经过	这	外貌	的	一个	挖掘	,

福特的比较是有道理的，因为现场看起来像是一处挖掘现场。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

the	depth	of	which	could	not	be	calculated	.
这	深度	的	哪个	可以	不是	是	计算	.

其深度无法计算。

['hæri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Harry	was	about	to	spring	through	the	opening	;	but	the	engineer	,
哈里	曾是	关于	到	春天	通过	这	开幕	;	但	这	工程师	,

哈利正要跃过开口；但工程师，

[ðoʊ] [ɪk'sesɪvli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kævəti] , [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

though	excessively	surprised	to	find	this	cavity	,	held	him	back	.
尽管	过度	惊讶	到	寻找	这	空腔	,	握住	他	后退	.

虽然他发现这个空洞时非常惊讶，但他还是停了下来。

" [ə'laʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [get] [pjʊr] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Allow	time	for	the	air	in	there	to	get	pure	,	"	said	he	.
"	允许	时间	为了	这	空气	在	那里	到	得到	纯的	,	"	说	他	.

“要给里面的空气一些时间净化一下，”他说。

" [jes] ! [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [er] ! " [sed] ['saɪmən] .

"	Yes	!	beware	of	the	foul	air	!	"	said	Simon	.
"	是的	!	提防	的	这	犯规	空气	!	"	说	西蒙	.

“是的！小心污浊的空气！”西蒙说道。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .

A	quarter	of	an	hour	was	passed	in	anxious	waiting	.
一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	通过了	在	焦虑的	等待	.

焦急的等待中，一刻钟过去了。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]

The	lantern	was	then	fastened	to	the	end	of	a	stick	,	and	introduced	into
这	灯笼	曾是	然后	系紧	到	这	结尾	的	一个	戳	,	和	介绍	进入

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

然后，人们将灯笼固定在一根棍子的末端，并将其放入洞穴中。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɔ:ltərd] ['briljəns,-jənsi] .

where	it	continued	to	burn	with	unaltered	brilliancy	.
在哪里	它	持续	到	烧伤	和	未改变的	才华横溢	.

它依然燃烧着，光芒丝毫未减。

" [naʊ] [ðen] , ['hæri] , [goʊ] , " [sed] [stɑ:] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

"	Now	then	,	Harry	,	go	,	"	said	Starr	,	"	and	we	will	follow	you	.
"	现在	然后	,	哈里	,	去	,	"	说	斯塔尔	,	"	和	我们	将要	跟随	你	.

“那么，哈利，你走吧，”斯塔尔说，“我们会跟着你。”

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

"	The	opening	made	by	the	dynamite	was	sufficiently	large	to	allow	a	man	to
"	这	开幕	制成	经过	这	炸药	曾是	足够	大的	到	允许	一个	男人	到

[pæs] [θru:] .

pass	through	.
经过	通过	.

“炸药炸出的洞足够大，可以让人通过。”

['hæri] , [læmp][ɪn][hænd] , ['entərd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Harry	,	lamp	in	hand	,	entered	unhesitatingly	,	and	disappeared	in	the	darkness	.
哈里	,	灯	在	手	,	进入	毫不犹豫	,	和	消失	在	这	黑暗	.

哈利手里拿着灯，毫不犹豫地走了进去，消失在黑暗中。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [stɑ:] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

His	father	,	mother	,	and	James	Starr	waited	in	silence	.
他的	父亲	,	母亲	,	和	詹姆斯	斯塔尔	等待	在	沉默	.

他的父亲、母亲和詹姆斯·斯塔尔默默地等待着。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] - - [pæst] .

A	minute	-	-	which	seemed	to	them	much	longer	-	-	passed	.
一个	分钟	-	-	哪个	似乎	到	他们	很多	更长	-	-	通过了	.

一分钟过去了——对他们来说，这似乎漫长得多。

['hæri] [dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'pɪr] , [dɪd][nɑ:t][kɔ:l] .

Harry	did	not	reappear	,	did	not	call	.
哈里	做过	不是	再现	,	做过	不是	称呼	.

哈利没有再次出现，也没有打电话。

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Gazing	into	the	opening	,
凝视	进入	这	开幕	,

凝视着开口，

[dʒeɪmz] [stɑ:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] ,

James	Starr	could	not	even	see	the	light	of	his	lamp	,
詹姆斯	斯塔尔	可以	不是	甚至	看	这	光	的	他的	灯	,

詹姆斯·斯塔尔甚至连自己的灯光都看不见。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɑ:rk]['kævərn] .

which	ought	to	have	illuminated	the	dark	cavern	.
哪个	应该	到	有	照明	这	黑暗的	洞穴	.

它本应照亮黑暗的洞穴。

[hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər] ['hɛriːz] [fiːt] ?

Had	the	ground	suddenly	given	way	under	Harry's	feet	?
有	这	地面	突然	给定	方式	在下面	哈利的	脚	?

哈利脚下的地面突然塌陷了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər]['fɔːlən]['ɪntuː][sʌm; səm] ['krevɪs] ?

Had	the	young	miner	fallen	into	some	crevice	?
有	这	年轻的	矿工	倒下	进入	一些	裂缝	?

这位年轻的矿工是不是掉进了什么缝隙里?

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ?

Could	his	voice	no	longer	reach	his	companions	?
可以	他的	嗓音	不	更长	抵达	他的	同伴	?

他的声音再也传不到同伴们那里了吗?

[ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , [ded] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

The	old	overman	,	dead	to	their	remonstrances	,	was	about	to	enter	the
这	老的	超人	,	死的	到	他们的	抗议	,	曾是	关于	到	进入	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

老监工对他们的劝阻置若罔闻，正要走进洞口。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] , [dɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [braitə] , [ænd; ənd]

when	a	light	appeared	,	dim	at	first	,	but	gradually	growing	brighter	,	and
什么时候	一个	光	出现	,	暗淡	在	第一的	,	但	逐步地	生长	更亮	,	和

['hɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Harry's	voice	was	heard	shouting	,
哈利的	嗓音	曾是	听到	喊叫	,

这时出现了一道光，起初很暗，但逐渐变亮，同时听到了哈利的喊声。

" [kʌm] , ['mɪstər] . [stɑː] !

"	Come	,	Mr	.	Starr	!
"	来	,	先生	.	斯塔尔	!

“来吧，斯塔尔先生！”

[kʌm] , ['fɑːðər] !

come	,	father	!
来	,	父亲	!

父亲，请您来!

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [ɪz]['oʊpən] !

The	road	to	New	Aberfoyle	is	open	!
这	路	到	新的	阿伯福伊尔	是	打开	!

通往新阿伯福伊尔的道路已通行!

" [ɪf] , [baɪ][sʌm; səm][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊər] , ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] , [ə; eɪ]

"	If	,	by	some	superhuman	power	,	engineers	could	have	raised	in	a	block	,	a
"	如果	,	经过	一些	超人类	力量	,	工程师	可以	有	提高	在	一个	堵塞	,	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [θɪk] ,

thousand	feet	thick	,
千	脚	厚的	,

“如果凭借某种超人的力量，工程师们能够建造出一块厚达一千英尺的混凝土块，

[ɔːl] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [krʌst] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [leɪks] , ['rɪvəz] , ['gʌlfs] ,

all	that	portion	of	the	terrestrial	crust	which	supports	the	lakes	,	rivers	,	gulfs	,
全部	那	部分	的	这	陆地	地壳	哪个	支持	这	湖泊	,	河流	,	海湾	,

支撑湖泊、河流、海湾的地壳部分

[ænd; ənd] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] , [dʌm'bɑ:tən] , [ænd; ənd] ['renfru:] , [ðeɪ]

and	territories	of	the	counties	of	Stirling	,	Dumbarton	,	and	Renfrew	,	they
和	领土	的	这	县	的	斯特灵	,	邓巴顿	,	和	伦弗鲁	,	他们

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ,

would	have	found	,
会	有	成立	,

他们会发现，斯特灵郡、邓巴顿郡和伦弗鲁郡的领土也包含在内。

['ʌndər] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [lɪd] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

under	that	enormous	lid	,	an	immense	excavation	,
在下面	那	巨大的	盖	,	一个	巨大	挖掘	,

在那巨大的盖子下面，是一个规模庞大的挖掘场。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] - - [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

to	which	but	one	other	in	the	world	can	be	compared	-	-	the	celebrated
到	哪个	但	一	其他	在	这	世界	能	是	比较的	-	-	这	著名

['mæməθ] [keivz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

Mammoth	caves	of	Kentucky	.
长毛象	洞穴	的	肯塔基州	.

世界上只有一处可以与之媲美——那就是著名的肯塔基州猛犸洞穴。

[ðɪs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd]

This	excavation	was	composed	of	several	hundred	divisions	of	all	sizes	and
这	挖掘	曾是	由	的	一些	百	部门	的	全部	尺寸	和

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

此次发掘工作由数百个大小形状各异的区域组成。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [haɪv] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['sɛlz] , [kə'prɪʃəsli] [ə'reɪndʒd]

It	might	be	called	a	hive	with	numberless	ranges	of	cells	,	capriciously	arranged
它	可能	是	称为	一个	蜂巢	和	无数	范围	的	细胞	,	反复无常	安排

,

,
,

它或许可以被称为一个蜂巢，里面有无数排排列随意的小室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪv] [ɑ:n][ə; eɪ][væst] [skeɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi:z] ,

but	a	hive	on	a	vast	scale	,	and	which	,	instead	of	bees	,
但	一个	蜂巢	在	一个	广阔的	规模	,	和	哪个	,	反而	的	蜜蜂	,

但那是一个规模巨大的蜂巢，而且里面不是蜜蜂，

[maɪt] [hæv; həv] [lɑ:dʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪkθɪəsɔ:raɪ] , [ˌmegə'θɪərɪəm] , [ænd; ənd] - - [ʌv; əv]

might	have	lodged	all	the	ichthyosauri	,	megatheriums	,	and	ptero	-	dactyles	of
可能	有	已提交	全部	这	鱼龙	,	巨型地懒	,	和	-	-	指节	的

[ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['epək] .

the	geological	epoch	.
这	地质	时代	.

可能容纳了地质时代的所有鱼龙、巨爪地懒和翼手龙。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['gæləriz] , [sʌm; səm] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['lɔ:fti] [kə'θi:drəlz] , ['ʌðər]

A	labyrinth	of	galleries	,	some	higher	than	the	most	lofty	cathedrals	,	others
一个	迷宫	的	画廊	,	一些	更高	比	这	最多	高远	大教堂	,	其他的

[laɪk] ['klɔɪstəz] ,

like	cloisters	,
喜欢	修道院	,

迷宫般的画廊，有的比最高的教堂还要高，有的则像修道院的回廊。

['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] - - [ði:z] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][laɪn] ,

narrow	and	winding	-	-	these	following	a	horizontal	line	,
狭窄的	和	绕线	-	-	这些	下列的	一个	水平的	线	,

狭窄而蜿蜒——这些沿着水平线延伸，

[ðoʊz] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'klaɪn] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'bliːkli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] - - [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['kævərnz]

those **on** **an** **incline** **or** **running** **obliquely** **in** **all** **directions** **-** **-** **connected** **the** **caverns**

那些 在 一个 倾斜 或者 跑步 斜向 在 全部 方向 - - 连接 这 洞穴

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and **allowed** **free** **communication** **between** **them** **.**

和 允许 自由的 沟通 之间 他们 .

那些倾斜或向各个方向斜向延伸的洞穴——连接着各个洞穴，使它们之间可以自由通行。

[ðə; ði] [piləs] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [huːz] ['kɝːvz] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ['evri] [staɪl] ,

The **pillars** **sustaining** **the** **vaulted** **roofs** **,** **whose** **curves** **allowed** **of** **every** **style** **,**

这 柱子 维持 这 拱形 屋顶 , 谁 曲线 允许 的 每一个 风格 ,

支撑拱形屋顶的柱子，其曲线使得各种建筑风格都能得以实现，

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [neɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['leɪər]

the **massive** **walls** **between** **the** **passages** **,** **the** **naves** **themselves** **in** **this** **layer**

这 大量的 墙壁 之间 这 段落 , 这 中殿 他们自己 在 这 层

[ʌv; əv] ['sekənderi] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

of **secondary** **formation** **,**

的 次要 形成 ,

通道之间巨大的墙壁，以及这一层次生建筑中的中殿本身，

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪstəs] ['rɑːks] .

were **composed** **of** **sandstone** **and** **schistous** **rocks** **.**

是 由 的 砂岩 和 片岩 岩石 .

由砂岩和片岩组成。

[bʌt; bət] ['taɪtli] [pækt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['juːsləs] ['streɪtə][ræn]['væljuəb(ə)l] [veɪnz] [ʌv; əv] [koʊl] ,

But **tightly** **packed** **between** **these** **useless** **strata** **ran** **valuable** **veins** **of** **coal** **,**

但 紧紧 包装 之间 这些 无用 地层 跑 有价值的 静脉 的 煤炭 ,

但是，在这些看似无用的地层之间，却紧密地蕴藏着宝贵的煤层。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [maɪn] [hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː]

as **if** **the** **black** **blood** **of** **this** **strange** **mine** **had** **circulated** **through**

作为 如果 这 黑色的 血 的 这 奇怪的 矿 有 流通 通过

[ðer; ðər]['tæŋg(ə)ld] ['netwɜːrk] .

their **tangled** **network** **.**

他们的 纠缠不清 网络 .

仿佛这座奇异矿井的黑色血液已经流淌在他们错综复杂的网络中。

[ðiːz] [fiːldz] [ɪk'stendɪd] ['fɔːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

These **fields** **extended** **forty** **miles** **north** **and** **south** **,** **and** **stretched** **even** **under** **the**

这些 字段 扩展 四十 英里 北 和 南 , 和 拉伸 甚至 在下面 这

[ˌkælɪ'doʊniən][kə'næl] .

Caledonian **Canal** **.**

喀里多尼亚 运河 .

这些田野南北绵延四十英里，甚至延伸到喀里多尼亚运河下方。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bed] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['saʊndɪŋz] ,

The **importance** **of** **this** **bed** **could** **not** **be** **calculated** **until** **after** **soundings** **,**

这 重要性 的 这 床 可以 不是 是 计算 直到 后 探测 ,

直到进行水深探测之后，才能计算出这张床的重要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪf] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] .

but **it** **would** **certainly** **surpass** **those** **of** **Cardiff** **and** **Newcastle** **.**

但 它 会 当然 超过 那些 的 卡迪夫 和 纽卡斯尔 .

但它肯定会超过卡迪夫和纽卡斯尔的水平。

[wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [fə'siliteitid] [baɪ]

We	may	add	that	the	working	of	this	mine	would	be	singularly	facilitated	by
我们	可能	添加	那	这	在职的	的	这	矿	会	是	单独地	促进	经过

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [ɜːrθ] ;

the	fantastic	dispositions	of	the	secondary	earths	;
这	极好的	性情	的	这	次要	地球	;

我们还可以补充一点，次生土的奇特构造将极大地便利该矿的开采；

[fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

for	by	an	unaccountable	retreat	of	the	mineral	matter	at	the	geological
为了	经过	一个	无法解释	撤退	的	这	矿物	事情	在	这	地质

['epək] ,

epoch	,
时代	,

由于地质时期矿物物质的无故流失，

[wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [sə'lidəfaiŋ] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['gæləriz]

when	the	mass	was	solidifying	,	nature	had	already	multiplied	the	galleries
什么时候	这	大量的	曾是	凝	,	自然	有	已经	乘以	这	画廊

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .

and	tunnels	of	New	Aberfoyle	.
和	隧道	的	新的	阿伯福伊尔	.

当这块巨石凝固时，大自然已经为新阿伯福伊尔增添了许多通道和隧道。

[jes] , ['neɪtʃər] [ə'loʊn] !

Yes	,	nature	alone	!
是的	,	自然	独自的	!

是的，完全依靠大自然!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrks] [ə'bændənd] [fɔːr; fər]

It	might	at	first	have	been	supposed	that	some	works	abandoned	for
它	可能	在	第一的	有	到过	据称	那	一些	作品	弃	为了

['sentʃəriz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'freʃ] .

centuries	had	been	discovered	afresh	.
几个世纪	有	到过	发现	重新	.

人们起初可能会认为，一些被遗弃了几个世纪的作品被重新发现了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .

No	one	would	have	deserted	such	riches	.
不	一	会	有	荒凉的	这样的	财富	.

谁会放弃如此丰厚的财富呢?

['hjuːmən] [təːmaits] [hæd; həd] ['nevər] [naːd] [ə'weɪ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['sʌbsɔɪl] ;

Human	termites	had	never	gnawed	away	this	part	of	the	Scottish	subsoil	;
人类	白蚁	有	绝不	被啃咬	离开	这	部分	的	这	苏格兰	底土	;

人类的蛀虫从未啃噬过苏格兰的这部分地下土壤；

['neɪtʃər] [hɜːr'self][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

nature	herself	had	done	it	all	.
自然	她自己	有	完毕	它	全部	.

这一切都是大自然的杰作。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

But	,	we	repeat	,	it	could	be	compared	to	nothing	but	the	celebrated
但	,	我们	重复	,	它	可以	是	比较的	到	没有什么	但	这	著名

['mæməθ] [keivz] ,

Mammoth	caves	,
长毛象	洞穴	,

但是，我们再次重申，它只能与著名的猛犸洞穴相媲美。

[wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] , [kən'teɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

which	,	in	an	extent	of	more	than	twenty	miles	,	contain	two	hundred	and
哪个	,	在	一个	程度	的	更多的	比	二十	英里	,	包含	二	百	和

['twenti] - [sɪks] ['ævəˌnjʊs] ,

twenty	-	six	avenues	,
二十	-	六	途径	,

在超过二十英里的范围内，共有二百二十六条大道。

[ɪ'lev(ə)n] [leɪks] , ['sev(ə)n] ['rɪvəz] , [eɪt] ['kætəˌrækts] , ['θɜːrti] - [tuː] [ʌn'fæðəməbl] [welz] , [ænd; ənd] ['fɪfti]

eleven	lakes	,	seven	rivers	,	eight	cataracts	,	thirty	-	two	unfathomable	wells	,	and	fifty
十一	湖泊	,	七	河流	,	八	白内障	,	三十	-	二	深不可测	水井	,	和	五十

- ['sev(ə)n] [doʊmz] ,

-	seven	domes	,
-	七	穹顶	,

十一个湖泊，七条河流，八处瀑布，三十二口深不见底的井，以及五十七座穹顶，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

some	of	which	are	more	than	four	hundred	and	fifty	feet	in	height	.
一些	的	哪个	是	更多的	比	四	百	和	五十	脚	在	高度	.

其中一些高度超过四百五十英尺。

[laɪk] [ðiːz] [keivz] , [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Like	these	caves	,	New	Aberfoyle	was	not	the	work	of	men	,	but	the	work	of
喜欢	这些	洞穴	,	新的	阿伯福伊尔	曾是	不是	这	工作	的	男人	,	但	这	工作	的

[ðə; ði] [kri'eɪtər] .

the	Creator	.
这	创作者	.

与这些洞穴一样，新阿伯福伊尔并非人类的杰作，而是造物主的杰作。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [doʊ'meɪn] , [ʌv; əv] ['mætʃləs] [welθ] ,

Such	was	this	new	domain	,	of	matchless	wealth	,
这样的	曾是	这	新的	领域	,	的	无比	财富	,

这就是这片拥有无与伦比的财富的新领域。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] .

the	discovery	of	which	belonged	entirely	to	the	old	overman	.
这	发现	的	哪个	属于	完全	到	这	老的	超人	.

这项发现完全属于那位老超人。

[ten] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪn] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] ,

Ten	years	'	sojourn	in	the	deserted	mine	,	an	uncommon	pertinacity	in	research	,
十	年	-	旅居	在	这	荒凉的	矿	,	一个	罕见	坚韧	在	研究	,

['pɜːrfɪkt] [feɪθ] ,

perfect	faith	,
完美的	信仰	,

在废弃矿井中度过了十年，在研究中展现出非凡的毅力，以及绝对的信念，

[sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['maɪnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] - - [ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [tə'geðər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

sustained	by	a	marvelous	mining	instinct	-	-	all	these	qualities	together	led	him	to
持续	经过	一个	奇妙	矿业	本能	-	-	全部	这些	品质	一起	引领	他	到

[sək'siːd] [wer] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] .

succeed	where	so	many	others	had	failed	.
成功	在哪里	所以	许多	其他的	有	失败的	.

凭借着惊人的采矿本能——所有这些品质加在一起，使他在许多人失败的地方取得了成功。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒeɪmz] [stɑ:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Why	had	the	soundings	made	under	the	direction	of	James	Starr	during	the
为什么	有	这	探测	制成	在下面	这	方向	的	詹姆斯	斯塔尔	期间	这

[læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [stɑ:pt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['lɪmɪt] ,

last	years	of	the	working	stopped	just	at	that	limit	,
最后的	年	的	这	在职的	停止	只是	在	那	限制	,

为什么在詹姆斯·斯塔尔的指导下，勘探工作在最后几年进行的探测都止步于那个极限位置?

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [maɪn] ?

on	the	very	frontier	of	the	new	mine	?
在	这	非常	边境	的	这	新的	矿	?

在新矿区的最前沿?

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tʃæns] , [wɪtʃ] [teɪks] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

That	was	all	chance	,	which	takes	great	part	in	researches	of	this	kind	.
那	曾是	全部	机会	,	哪个	需要	伟大的	部分	在	研究	的	这	种类	.

这完全是偶然的，而偶然性在这类研究中起着重要作用。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['sʌbsɔɪl] , [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]

However	that	might	be	,	there	was	,	under	the	Scottish	subsoil	,	what	might	be
然而	那	可能	是	,	那里	曾是	,	在下面	这	苏格兰	底土	,	什么	可能	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kaʊnti] ,

called	a	subterranean	county	,
称为	一个	地下	县	,

不管那是什么，在苏格兰的地下深处，确实存在着一个可以称之为地下郡县的地方。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi]['hæbɪtəb(ə)l] , ['ni:dɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:r] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]

which	,	to	be	habitable	,	needed	only	the	rays	of	the	sun	,	or	,	for	want	of
哪个	,	到	是	适宜居住	,	需要	仅有的	这	射线	的	这	太阳	,	或者	,	为了	想	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

要想适宜居住，只需要阳光；或者，如果没有阳光，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['plænɪt] .

the	light	of	a	special	planet	.
这	光	的	一个	特别的	行星	.

一颗特殊星球的光芒。

['wɔ:tər][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['veriəs] ['hɑ:loʊz] , ['fɔ:miŋ] [væst][pɑ:ndz] , [ɔ:r] ['ræðər] [leɪks] ['lɑ:rdʒər]

Water	had	collected	in	various	hollows	,	forming	vast	ponds	,	or	rather	lakes	larger
水	有	集	在	各种各样的	空心	,	成型	广阔的	池塘	,	或者	相当	湖泊	更大的

[ðæn; ðən] [lɑ:k] ['kætrin] ,

than	Loch	Katrine	,
比	湖	卡特琳娜	,

水在各个洼地中聚集，形成了巨大的池塘，或者更确切地说，是比卡特琳湖还要大的湖泊。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

lying	just	above	them	.
说谎	只是	多于	他们	.

就在它们上方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ði:z] [leɪks] [hæd; həd][noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['kɜ:ənts] [ɔ:r][taɪdz] ;

Of	course	the	waters	of	these	lakes	had	no	movement	of	currents	or	tides	;
的	课程	这	水	的	这些	湖泊	有	不	移动	的	电流	或者	潮汐	;

当然，这些湖泊的水体没有水流或潮汐运动；

[noʊ][oʊld]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ; [noʊ][bɜ:rtʃ][ɔ:r][oʊk] [tri:z] [weɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər][bæŋks] .

no	old	castle	was	reflected	there	;	no	birch	or	oak	trees	waved	on	their	banks	.
不	老的	城堡	曾是	反映	那里	;	不	桦木	或者	橡木	树木	挥手	在	他们的	银行	.

那里没有倒映出古老的城堡；河岸上也没有摇曳的白桦树或橡树。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [diːp] [leɪks] , [huːz] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['rʌfld] [baɪ][ə; eɪ]

And	yet	these	deep	lakes	,	whose	mirror	-	like	surface	was	never	ruffled	by	a
和	然而	这些	深的	湖泊	,	谁	镜子	-	喜欢	表面	曾是	绝不	褶皱的	经过	一个

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

然而，这些深邃的湖泊，其镜面般的湖面从未被微风吹拂过，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [stɑːr] , [ænd; ənd] ,

would	not	be	without	charm	by	the	light	of	some	electric	star	,	and	,
会	不是	是	没有	魅力	经过	这	光	的	一些	电的	星星	,	和	,

在某颗电星的照耀下，它也不会缺乏魅力，而且，

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kə'nælz] , [wʊd] [wel] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs]

connected	by	a	string	of	canals	,	would	well	complete	the	geography	of	this
连接	经过	一个	细绳	的	运河	,	会	出色地	完全的	这	地理	的	这

[streɪndʒ] [doʊ'meɪn] .

strange	domain	.
奇怪的	领域	.

由一系列运河连接的地区，将很好地构成这片奇特地区的地理特征。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Although	unfit	for	any	vegetable	production	,	the	place	could	be	inhabited	by	a
虽然	不合格	为了	任何	蔬菜	生产	,	这	地方	可以	是	有人居住的	经过	一个

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

whole	population	.
所有的	人口	.

虽然不适宜种植任何蔬菜，但这个地方足以容纳一整个人口居住。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['stedi] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	who	knows	but	that	in	this	steady	temperature	,	in	the	depths	of	the
和	WHO	知道	但	那	在	这	稳定的	温度	,	在	这	深度	的	这

谁知道呢，在这种稳定的温度下，在深处……

[maɪnz] [ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , ['æloʊə] ,

mines	of	Aberfoyle	,	as	well	as	in	those	of	Newcastle	,	Alloa	,
矿井	的	阿伯福伊尔	,	作为	出色地	作为	在	那些	的	纽卡斯尔	,	阿洛阿	,

阿伯福伊尔的矿井，以及纽卡斯尔、阿洛厄的矿井，

[ɔːr] ['kɑːrdɪf] - - [wen] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] - - [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt]

or	Cardiff	-	-	when	their	contents	shall	have	been	exhausted	-	-	who	knows	but	that
或者	卡迪夫	-	-	什么时候	他们的	内容	将	有	到过	筋疲力尽的	-	-	WHO	知道	但	那

[ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ?

the	poorer	classes	of	Great	Britain	will	some	day	find	a	refuge	?
这	贫穷	课程	的	伟大的	英国	将要	一些	天	寻找	一个	避难所	?

或者加的夫——当他们的物资耗尽时——谁知道英国的穷人阶级不会有一天找到避难所呢?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ]

CHAPTER	VIII	EXPLORING
章	八	探索

第八章 探索

[æt; ət] ['hɛriːz] [kɔːl] , [dʒeɪmz] [stɑː] , [mædʒ] ,

AT	Harry's	call	,	James	Starr	,	Madge	,
在	哈利的	称呼	,	詹姆斯	斯塔尔	,	玛吉	,

接到哈里的电话后，詹姆斯·斯塔尔、玛吉

[ænd; ənd]['saɪmən][fɔ:rd] ['entərd] [θru:] [ðə; ði]['nærəʊ] ['ɔ:rɪfɪs] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði][ˌdu:'hɑ:rt][pɪt][ɪn]

and	Simon	Ford	entered	through	the	narrow	orifice	which	put	the	Dochart	pit	in
和	西蒙	福特	进入	通过	这	狭窄的	孔	哪个	放	这	多查特	坑	在

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [maɪn] .

communication	with	the	new	mine	.
沟通	和	这	新的	矿	.

西蒙·福特通过狭窄的孔口进入了多查特矿坑，该孔口使多查特矿坑与新矿井连通。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [waɪd] ['gæləri] .

They	found	themselves	at	the	beginning	of	a	tolerably	wide	gallery	.
他们	成立	他们自己	在	这	开始	的	一个	勉强可以接受	宽的	画廊	.

他们发现自己置身于一个相当宽敞的画廊的入口处。

[wʌn] [maɪt] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ,

One	might	well	believe	that	it	had	been	pierced	by	the	hand	of	man	,
一	可能	出色地	相信	那	它	有	到过	穿孔	经过	这	手	的	男人	,

人们完全有可能认为它是被人手刺穿的。

[ðæt] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['mætək] [hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [veɪn] .

that	the	pick	and	mattock	had	emptied	it	in	the	working	of	a	new	vein	.
那	这	挑选	和	茅草	有	清空	它	在	这	在职的	的	一个	新的	静脉	.

镐和锄头在开采新矿脉的过程中将其挖空了。

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] ['kwestʃən] ['weðər] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

The	explorers	question	whether	,	by	a	strange	chance	,	they	had	not	been
这	探险家	问题	无论	,	经过	一个	奇怪的	机会	,	他们	有	不是	到过

[træns'pɔ:tid] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [maɪn] ,

transported	into	some	ancient	mine	,
运输	进入	一些	古老的	矿	,

探险者们怀疑，他们是否因为某种奇特的巧合，被传送到了某个古老的矿井里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst]['maɪnərz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd]['evər]

of	the	existence	of	which	even	the	oldest	miners	in	the	county	had	ever
的	这	存在	的	哪个	甚至	这	最老	矿工	在	这	县	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

就连该县最老的矿工都不知道它的存在。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['leər] [hæd; həd] [left] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wen] [ðə; ði]

It	was	merely	that	the	geological	layers	had	left	this	passage	when	the
它	曾是	仅仅	那	这	地质	层	有	左边	这	通道	什么时候	这

['sekəndəri] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

secondary	earths	were	in	course	of	formation	.
次要	地球	是	在	课程	的	形成	.

只是因为在次生土形成过程中，地质层离开了这个通道。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['tɔ:rənt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dæʃt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ;

Perhaps	some	torrent	had	formerly	dashed	through	it	;
也许	一些	激流	有	以前	虚线	通过	它	;

或许以前曾有湍急的洪水冲刷过这里;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

but	now	it	was	as	dry	as	if	it	had	been	cut	some	thousand	feet
但	现在	它	曾是	作为	干燥	作为	如果	它	有	到过	切	一些	千	脚

['loʊər] ,

lower	,
降低	,

但现在这里干涸得仿佛被削低了几千英尺似的。

[θruː] ['grænɪt] ['rɑːks] .

through	granite	rocks	.
通过	花岗岩	岩石	.

穿过花岗岩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [er] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['friːli] ,

At	the	same	time	,	the	air	circulated	freely	,
在	这	相同的	时间	,	这	空气	流通	自由	,

与此同时，空气自由流通。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [vents] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	showed	that	certain	natural	vents	placed	it	in	communication	with	the
哪个	显示	那	肯定	自然的	通风口	放置	它	在	沟通	和	这

[ɪk'stɪriər] ['ætməsfɪr] .

exterior	atmosphere	.
外部的	气氛	.

这表明某些天然通风口使其与外部大气相通。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

This	observation	,	made	by	the	engineer	,	was	correct	,
这	观察	,	制成	经过	这	工程师	,	曾是	正确的	,

这位工程师的观察是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli]

and	it	was	evident	that	the	ventilation	of	the	new	mine	would	be	easily
和	它	曾是	明显	那	这	通风	的	这	新的	矿	会	是	容易地

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

很明显，新矿井的通风很容易管理。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪst] ,

As	to	the	fire	-	damp	which	had	lately	filtered	through	the	schist	,
作为	到	这	火	-	潮湿	哪个	有	最近	过滤	通过	这	片岩	,

至于最近渗入片岩中的瓦斯，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naʊ] ['empti] ,

it	seemed	to	have	been	contained	in	a	pocket	now	empty	,
它	似乎	到	有	到过	包含	在	一个	口袋	现在	空的	,

它似乎原本装在一个现在已经空了的口袋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː]

and	it	was	certain	that	the	atmosphere	of	the	gallery	was	quite	free
和	它	曾是	肯定	那	这	气氛	的	这	画廊	曾是	相当	自由的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

可以肯定的是，画廊里完全没有这种氛围。

[haʊ'evər] , ['hæri] ['pruːdntli] ['kærid] ['oʊnli][ðə; ði] ['seɪfti] [læmp] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [laɪt] [fɔːr; fər]

However	,	Harry	prudently	carried	only	the	safety	lamp	,	which	would	insure	light	for
然而	,	哈里	谨慎地	携带	仅有的	这	安全	灯	,	哪个	会	保证	光	为了

[twelv] ['aʊərz] .

twelve	hours	.
十二	小时	.

然而，哈利谨慎地只携带了一盏安全灯，这盏灯可以保证十二个小时的照明。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

James	Starr	and	his	companions	now	felt	perfectly	happy	.
詹姆斯	斯塔尔	和	他的	同伴	现在	毛毡	完美	快乐的	.

詹姆斯·斯塔尔和他的同伴们现在感到非常高兴。

[ɔːl] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .

All	their	wishes	were	satisfied	.
全部	他们的	愿望	是	使满意	.

他们的所有愿望都实现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

There	was	nothing	but	coal	around	them	.
那里	曾是	没有什么	但	煤炭	大约	他们	.

他们周围除了煤炭什么也没有。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt] ; ['iːv(ə)n]['saɪmən][fɔːrd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

A	sort	of	emotion	kept	them	silent	;	even	Simon	Ford	restrained	himself	.
一个	种类	的	情感	保留	他们	沉默的	;	甚至	西蒙	福特	克制	他自己	.

某种情绪让他们保持沉默；就连西蒙·福特也克制住了自己。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ˌoʊvɜ'floʊd] , [nɑːt][ɪn] [lɔːŋ] [freɪzɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ʃɔːrt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

His	joy	overflowed	,	not	in	long	phrases	,	but	in	short	ejaculations	.
他的	喜悦	溢出	,	不是	在	长的	短语	,	但	在	短的	射精	.

他的喜悦溢于言表，不是用长长的词句，而是用简短的感叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] .

It	was	perhaps	imprudent	to	venture	so	far	into	the	crypt	.
它	曾是	也许	轻率的	到	风险投资	所以	远的	进入	这	密室	.

或许贸然深入地穴是不明智的。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [bæk] .

they	never	thought	of	how	they	were	to	get	back	.
他们	绝不	想法	的	如何	他们	是	到	得到	后退	.

他们根本没想过该如何回去。

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] , [nɑːt] ['veri] ['waɪndɪŋ] .

The	gallery	was	practicable	,	not	very	winding	.
这	画廊	曾是	切实可行的	,	不是	非常	绕线	.

画廊很实用，并不曲折蜿蜒。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːkʃəs] [ˌekshə'leɪʃn] , [nɔːr][dɪd] ['eni] ['kæzəm][bɑːr][ðə; ði] [pæθ] .

They	met	with	no	noxious	exhalations	,	nor	did	any	chasm	bar	the	path	.
他们	遇见	和	不	有害的	呼气	,	也不	做过	任何	深渊	酒吧	这	小路	.

他们没有遇到任何有害气体，也没有任何深渊阻挡他们的去路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ; [dʒeɪmz] [stɑː] , [mædʒ] ,

There	was	no	reason	for	stopping	for	a	whole	hour	;	James	Starr	,	Madge	,
那里	曾是	不	原因	为了	停止	为了	一个	所有的	小时	;	詹姆斯	斯塔尔	,	玛吉	,

没有理由停留整整一个小时；詹姆斯·斯塔尔，玛吉，

['hæri] , [ænd; ənd]['saɪmən][fɔːrd] [wɔːkt] [ɑːn] ,

Harry	**,**	**and**	**Simon**	**Ford**	**walked**	**on**	**,**
哈里	,	和	西蒙	福特	步行	在	,

哈里和西蒙·福特继续往前走去。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

though	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**show**	**them**	**what**	**was**	**the**	**exact**	**direction**
尽管	那里	曾是	没有什么	到	展示	他们	什么	曾是	这	精确的	方向

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['tʌn(ə)l] .

of	**this**	**unknown**	**tunnel**	**.**
的	这	未知	隧道	.

虽然没有任何东西可以告诉他们这条未知隧道的具体方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [stɪl] ,

And	**they**	**would**	**no**	**doubt**	**have**	**gone**	**farther**	**still**	**,**
和	他们	会	不	怀疑	有	已消失	更远	仍然	,

毫无疑问，他们还会走得更远。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

if	**they**	**had**	**not**	**suddenly**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wide**	**road**	**which**	**they**	**had**
如果	他们	有	不是	突然	来	到	这	结尾	的	这	宽的	路	哪个	他们	有

['fɑːloʊd] [sɪns] [ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maɪn] .

followed	**since**	**their**	**entrance**	**into**	**the**	**mine**	**.**
随后	自从	他们的	入口	进入	这	矿	.

如果他们不是突然走到了自进入矿井以来一直沿着的那条宽阔道路的尽头的话。

[ðə; ðɪ] ['gæləri] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kævərn] , ['niːðər] [ðə; ðɪ] [haɪt] [nɔːr] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	**gallery**	**ended**	**in**	**an**	**enormous**	**cavern**	**,**	**neither**	**the**	**height**	**nor**	**depth**	**of**	**which**
这	画廊	结束	在	一个	巨大的	洞穴	,	两者都不	这	高度	也不	深度	的	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

could	**be**	**calculated**	**.**
可以	是	计算	.

画廊的尽头是一个巨大的洞穴，其高度和深度都无法计算。

[æt; ət] [wʌt] ['æltɪtuːd] [ɑːrtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] - - [æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ɪts]

At	**what**	**altitude**	**arched**	**the**	**roof**	**of**	**this**	**excavation**	**-**	**-**	**at**	**what**	**distance**	**was**	**its**
在	什么	高度	拱形	这	屋顶	的	这	挖掘	-	-	在	什么	距离	曾是	它是

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] - - [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['toʊtəli] [kən'siːld] ;

opposite	**wall**	**-**	**-**	**the**	**darkness**	**totally**	**concealed**	**;**
对面的	墙	-	-	这	黑暗	完全	暗	;

这个挖掘现场的屋顶拱起的高度是多少？它的对面墙壁距离有多远？黑暗完全遮蔽了这一切。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔrɝz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪts] [doʊm] ['kʌvərd]

but	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lamp**	**the**	**explorers**	**could**	**discover**	**that**	**its**	**dome**	**covered**
但	经过	这	光	的	这	灯	这	探险家	可以	发现	那	它是	穹顶	涵盖

[ə; eɪ][væst][ɪk'stent] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] - - [pɑːnd][ɔːr] [leɪk] - - [huːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɑːki] [bæŋks][wɜːr; wər]

a	**vast**	**extent**	**of**	**still**	**water**	**-**	**-**	**pond**	**or**	**lake**	**-**	**-**	**whose**	**picturesque**	**rocky**	**banks**	**were**
一个	广阔的	程度	的	仍然	水	-	-	池塘	或者	湖	-	-	谁	如画	岩石	银行	是

[lɔːst] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

lost	**in**	**obscurity**	**.**
丢失的	在	朦胧	.

但借助灯光，探险家们发现它的穹顶覆盖着一大片静水——池塘或湖泊——其风景如画的岩石岸边隐没在黑暗中。

" [hɔːlt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Halt**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ford**	**,**	**stopping**	**suddenly**	**.**
"	停止	!	"	惊呼	福特	,	停止	突然	.

“站住！”福特突然停下车，大喊道。

" [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['fæðəmləs] [pɪt] . "

"	**Another**	**step**	**,**	**and**	**perhaps**	**we**	**shall**	**fall**	**into**	**some**	**fathomless**	**pit**	**.**	**"**
"	其他	步	,	和	也许	我们	将	落下	进入	一些	深不可测	坑	.	"

“再往前走一步，或许我们就会掉进某个深不见底的深渊。”

" [let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə'waɪl] , [ðen] , [maɪ] [frendz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Let us rest awhile , then , my friends , " returned the engineer .
" 让 我们 休息 一会儿 , 然后 , 我的 朋友们 , " 返回 这 工程师 .

“那么，我的朋友们，让我们休息一会儿吧。”工程师回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . "
" Besides , we ought to be thinking of returning to the cottage . "
" 除了 , 我们 应该 到 是 思维 的 返回 到 这 小屋 . "

“此外，我们应该考虑返回小屋了。”

" ['aʊər; ɑːr][læmp] [wɪl] [gɪv] [laɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['aʊərz] , [sɜːr] , " [sed] ['hæri] .
" Our lamp will give light for another ten hours , sir , " said Harry .
" 我们的 灯 将要 给 光 为了 其他 十 小时 , 先生 , " 说 哈里 .

“先生，我们的灯还能亮十个小时。”哈利说。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] [stɑː] ;
" Well , let us make a halt , " replied Starr ;
" 出色地 , 让 我们 制作 一个 停止 , " 回复 斯塔尔 ;

“好吧，我们停下来吧，”斯塔尔回答道；

" [aɪ] [kən'fes] [maɪ][legz][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rest] .
" I confess my legs have need of a rest .
" 我 承认 我的 腿 有 需要 的 一个 休息 .

“我承认我的腿需要休息一下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mædʒ] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ? "
And you , Madge , don't you feel tired after so long a walk ? "
和 你 , 玛吉 , 不 你 感觉 疲劳的 后 所以 长的 一个 走 ? "

玛吉，你走了这么久，不觉得累吗?

" [nɑːt]['oʊvər] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['skɔtʃˌwumən] ;
" Not over much , Mr . Starr , " replied the sturdy Scotchwoman ;
" 不是 超过 很多 , 先生 . 斯塔尔 , " 回复 这 结实的 苏格兰女人 ;

“不多，斯塔尔先生，”这位身材健壮的苏格兰妇女回答道；

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪn] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz]
" we have been accustomed to explore the old Aberfoyle mine for whole days
" 我们 有 到过 习惯 到 探索 这 老的 阿伯福伊尔 矿 为了 所有的 天
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

“我们已经习惯了花上好几天时间一起探索阿伯福伊尔老矿。”

" ['taɪərd] ? ['nɑːnsens] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['saɪmən][fɔːrd] ; " [mædʒ] [kʊd; kəd][goʊ][ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr] ,
" Tired ? nonsense ! " interrupted Simon Ford ; " Madge could go ten times as far ,
" 疲劳的 ? 废话 ! " 中断 西蒙 福特 ; " 玛吉 可以 去 十 时代 作为 远的 ,
[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

“累了？胡说！”西蒙·福特打断道；“如有必要，玛吉可以走得更远十倍。”

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , ['mɪstər] . [stɑː] , ['wɔznt] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ]
But once more , Mr . Starr , wasn't my communication worth your trouble in coming
但 一次 更多的 , 先生 . 斯塔尔 , 不是 我的 沟通 值得 你的 麻烦 在 未来
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
to hear it ?
到 听到 它 ?

但是，斯塔尔先生，我再说一遍，我的讲话难道不值得您特意前来聆听吗?

[dʒʌst] [der] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . [stɑː] , [der] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ! "
Just dare to say no , Mr . Starr , dare to say no ! "
只是 敢 到 说 不 , 先生 . 斯塔尔 , 敢 到 说 不 ! "

斯塔尔先生，你只要敢说“不”就行了，敢说“不”就行了!

" [wel] , [maɪ][oʊld] [frend] , [aɪ] ['hævnt] [felt] [soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] !

"	**Well**	,	**my**	**old**	**friend**	,	**I**	**haven't**	**felt**	**so**	**happy**	**for**	**a**	**long**	**while**	!
"	出色地	,	我的	老的	朋友	,	我	还没有	毛毡	所以	快乐的	为了	一个	长的	尽管	!

“老朋友，我已经很久没有这么开心过了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

"	**replied**	**the**	**engineer**	**;**
"	回复	这	工程师	;

工程师回答道；

" [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [maɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	**the**	**small**	**part**	**of**	**this**	**marvelous**	**mine**	**that**	**we**	**have**	**explored**	**seems**	**to**	**show**
"	这	小的	部分	的	这	奇妙	矿	那	我们	有	探索	似乎	到	展示

[ðæt] [ɪts] [ɪk'stent] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

that	**its**	**extent**	**is**	**very**	**considerable**	**,**
那	它是	程度	是	非常	大量	,

“我们勘探的这处奇妙矿藏的一小部分似乎表明，它的规模非常庞大。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . "

at	**least**	**in**	**length**	**.**	**"**
在	至少	在	长度	.	"

至少在长度上是这样。

" [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ɪn] [depθ] , [tuː] , ['mɪstər] . [stɑː] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['saɪmən][fɔːrd] .

"	**In**	**width**	**and**	**in**	**depth**	**,**	**too**	**,**	**Mr**	**.**	**Starr**	**!**	**"**	**returned**	**Simon**	**Ford**	**.**
"	在	宽度	和	在	深度	,	也	,	先生	.	斯塔尔	!	"	返回	西蒙	福特	.

“宽度和深度也一样，斯塔尔先生！”西蒙·福特回答道。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['leɪtər] . "

"	**That**	**we**	**shall**	**know**	**later**	**.**	**"**
"	那	我们	将	知道	之后	.	"

“这一点我们以后会知道。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	**And**	**I**	**can**	**answer**	**for**	**it**	**!**
"	和	我	能	回答	为了	它	!

“我可以为此负责！”

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['maɪnər] !

Trust	**to**	**the**	**instinct**	**of**	**an**	**old**	**miner**	**!**
相信	到	这	本能	的	一个	老的	矿工	!

相信老矿工的直觉！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ! "

It	**has**	**never**	**deceived**	**me**	**!**	**"**
它	有	绝不	受骗	我	!	"

它从未骗过我！

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['saɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**wish**	**to**	**believe**	**you**	**,**	**Simon**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**engineer**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	希望	到	相信	你	,	西蒙	,	"	回复	这	工程师	,	微笑	.

“我愿意相信你，西蒙，”工程师笑着回答道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

"	**As**	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**from**	**this**	**short**	**exploration**	**,**
"	作为	远的	作为	我	能	法官	从	这	短的	勘探	,

“就我此次短暂考察所见，

[wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ! "

we	**possess**	**the**	**elements**	**of**	**a**	**working**	**which**	**will**	**last**	**for**	**centuries**	**!**	**"**
我们	具有	这	元素	的	一个	在职的	哪个	将要	最后的	为了	几个世纪	!	"

我们拥有能够持续运作数百年的要素！

" ['sentʃəriz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪmən][fɔːrd] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" Centuries ! " exclaimed Simon Ford ; " I believe you , sir !
" 几个世纪 ! " 惊呼 西蒙 福特 ; " 我 相信 你 , 先生 !

“几个世纪！”西蒙·福特惊呼道；“我相信您，先生！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][koʊl][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv]
A thousand years and more will pass before the last bit of coal is taken out of
一个 千 年 和 更多的 将要 经过 前 这 最后的少量 的 煤炭 是 已采取 出去 的
['aʊər; ɑːr] [nuː] [maɪn] ! "
our new mine ! "
我们的 新的 矿 ! "

我们这座新矿井里的最后一点煤，至少要过一千年才能开采出来！

" ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [stɑː] .
" Heaven grant it ! " returned Starr .
" 天堂 授予 它 ! " 返回 斯塔尔 .

“愿老天保佑！”斯塔尔回答道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [wɪtʃ] [krɑːps][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] ? "
" As to the quality of the coal which crops out of these walls ? "
" 作为 到 这 质量 的 这 煤炭 哪个 农作物 出去 的 这些 墙壁 ? "

“至于从这些墙壁中露出的煤炭的质量如何？”

" [suː'pɜːrb] ! ['mɪstər] . [stɑː] , [suː'pɜːrb] ! " ['ænsər] [fɔːrd] ; " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !
" Superb ! Mr . Starr , superb ! " answered Ford ; " just look at it yourself !
" 高超 ! 先生 . 斯塔尔 , 高超 ! " 回答 福特 ; " 只是 看 在 它 你自己 !

“太棒了！斯塔尔先生，太棒了！”福特回答说；“你自己看看吧！”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk]
" And so saying , with his pick he struck off a fragment of the black rock
" 和 所以 说 , 和 他的 挑选 他 击 离开 一个 分段 的 这 黑色的 岩石
.
:
.

“说着，他用镐敲下了一块黑色岩石碎片。”

" [lʊk] ! [lʊk] !
" Look ! look !
" 看 ! 看 !

“看！看！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][læmp] ; " [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]
" he repeated , holding it close to his lamp ; " the surface of this piece of
" 他 重复 , 保持 它 关闭 到 他的 灯 ; " 这 表面 的 这 片 的
[koʊl][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !
coal is shining !
煤炭 是 灼灼 !

他一边把煤块举到灯前，一边重复道：“这块煤的表面闪闪发光！”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [fæt][koʊl] , [rɪtʃ] [ɪn] [bɪ'tuːmɪnəs] ['mætər] ; [ænd; ənd] [siː] [haʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]
We have here fat coal , rich in bituminous matter ; and see how it comes in
我们 有 这里 胖的 煤炭 , 富有的 在 沥青 事情 ; 和 看 如何 它 来 在
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

这里是肥煤，富含烟煤物质；你看它都碎成小块了。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [dʌst] !
almost without dust !
几乎 没有 灰尘 !

几乎没有灰尘！

[ɑː] , ['mɪstər] . [stɑː] !
Ah , Mr . Starr !
啊 , 先生 . 斯塔尔 !

啊，斯塔尔先生！

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [siːm] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
twenty years ago this seam would have entered into a strong competition with
二十 年 前 这 接缝 会 有 进入 进入 一个 强的 竞赛 和
['swɔnsi; -zi][ænd; ənd] ['kɑːrdɪf] !
Swansea and Cardiff !
斯旺西 和 卡迪夫 !

二十年前，这条铁路线本可以与斯旺西和卡迪夫展开激烈的竞争！

[wel] , ['stoʊkər] [wɪl] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
Well , stokers will quarrel for it still ,
出色地 , 司炉 将要 争吵 为了 它 仍然 ,

嗯，司炉工们还会为此争论不休的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,
and if it costs little to extract it from the mine ,
和 如果 它 成本 小的 到 提炼 它 从 这 矿 ,

如果从矿山中提取它的成本很低，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [praɪs] [ˌaʊt'saɪd] . "
it will not sell at a less price outside . "
它 将要 不是 卖 在 一个 较少的 价格 外部 . "

它在外面不会以更低的价格出售。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [mædʒ] ,
" Indeed , " said Madge ,
" 的确 , " 说 玛吉 ,

“的确如此，”玛吉说道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
who had taken the fragment of coal and was examining it with the air
WHO 有 已采取 这 分段 的 煤炭 和 曾是 检查 它 和 这 空气
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ;
of a connoisseur ;
的 一个 行家 ;

他拿起那块煤块，像个鉴赏家一样仔细端详着；

" [ðæts] [gʊd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][koʊl] .
" that's good quality of coal .
" 那就是 好的 质量 的 煤炭 .

“那是优质煤炭。”

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ['saɪmən] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] !
Carry it home , Simon , carry it back to the cottage !
携带 它 家 , 西蒙 , 携带 它 后退 到 这 小屋 !

西蒙，把它搬回家，搬回小屋去！

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][tuː; tə][bɜːrn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['ket(ə)l] . "
I want this first piece of coal to burn under our kettle . "
我 想 这 第一的 片 的 煤炭 到 烧伤 在下面 我们的 壶 . "

我希望这第一块煤能在我们的水壶底下燃烧。

" [wel] [sed] , [waɪf] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Well said , wife ! " answered the old overman , " and you shall see that I am
" 出色地 说 , 妻子 ! " 回答 这 老的 超人 , " 和 你 将 看 那 我 是
[nɑːt] [mɪ'steɪkən] . "
not mistaken . "
不是 错误 . "

“说得好，夫人！”老监工回答说，“你会发现我并没有错。”

" ['mɪstər] . [stɑ:] , " [æskt] ['hæri] ,

"	Mr	.	Starr	,	"	asked	Harry	,
"	先生	.	斯塔尔	,	"	问	哈里	,

“斯塔尔先生？”哈利问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

"	have	you	any	idea	of	the	probable	direction	of	this	long	passage	which
"	有	你	任何	主意	的	这	可能	方向	的	这	长的	通道	哪个

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [maɪn] ? "

we	have	been	following	since	our	entrance	into	the	new	mine	?	"
我们	有	到过	下列的	自从	我们的	入口	进入	这	新的	矿	?	"

“您知道我们进入新矿井以来一直沿着的这条长通道的可能方向吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

"	No	,	my	lad	,	"	replied	the	engineer	;
"	不	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	工程师	;

“不，孩子，”工程师回答道；

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps][faɪnd] [aʊt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] ;

"	with	a	compass	I	could	perhaps	find	out	its	general	bearing	;
"	和	一个	罗盘	我	可以	也许	寻找	出去	它是	一般的	轴承	;

“用指南针或许可以找出它的大致方位；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn]['oʊpən] [si:] ,

but	without	a	compass	I	am	here	like	a	sailor	in	open	sea	,
但	没有	一个	罗盘	我	是	这里	喜欢	一个	水手	在	打开	海	,

但没有指南针，我就如同茫茫大海上的水手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)
第4/9页

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɔgz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

in	the	midst	of	fogs	,	when	there	is	no	sun	by	which	to	calculate	his	position	.	"
在	这	中间	的	雾	,	什么时候	那里	是	不	太阳	经过	哪个	到	计算	他的	位置	.	"

在浓雾之中，没有太阳可以借助它来确定他的位置。

" [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] [fɔːrd] ;

"	No	doubt	,	Mr	.	Starr	,	"	replied	Ford	;
"	不	怀疑	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回复	福特	;

“毫无疑问，斯塔尔先生，”福特回答道；

" [bʌt; bət] [preɪ] [dəunt] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] ,

"	but	pray	don't	compare	our	position	with	that	of	the	sailor	,
"	但	祈祷	不	比较	我们的	位置	和	那	的	这	水手	,

但请不要将我们的处境与水手的处境相提并论。

[huː] [hæz; həz] ['evriwer] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'bɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

who	has	everywhere	and	always	an	abyss	under	his	feet	!
WHO	有	到处	和	总是	一个	深渊	在下面	他的	脚	!

他脚下到处都是深渊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] . "

We	are	on	firm	ground	here	,	and	need	never	be	afraid	of	foundering	.	"
我们	是	在	公司	地面	这里	,	和	需要	绝不	是	害怕的	的	沉没	.	"

我们立足稳固，永远不必担心会沉没。

" [aɪ][wəʊnt] [tiːz] [juː; jʊ] , [ðen] , [oʊld]['saɪmən] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	I	won't	tease	you	,	then	,	old	Simon	,	"	answered	James	Starr	.
"	我	惯于	逗	你	,	然后	,	老的	西蒙	,	"	回答	詹姆斯	斯塔尔	.

“那我就不戏弄你了，老西蒙，”詹姆斯·斯塔尔回答道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][dʒest][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪn] [baɪ]

"	Far	be	it	from	me	even	in	jest	to	depreciate	the	New	Aberfoyle	mine	by
"	远的	是	它	从	我	甚至	在	笑话	到	贬值	这	新的	阿伯福伊尔	矿	经过

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kəm'pærɪsn] !

an	unjust	comparison	!
一个	不公正	比较	!

“我绝不会以不公正的比较来贬低新阿伯福伊尔矿，哪怕是开玩笑也不行！”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	only	meant	to	say	one	thing	,	and	that	is	that	we	don't	know	where	we	are
我	仅有的	意思是	到	说	一	事物	,	和	那	是	那	我们	不	知道	在哪里	我们	是

. "

:	"
.	"

我只想说一件事，那就是我们不知道自己身在何处。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən]

"	We	are	in	the	subsoil	of	the	county	of	Stirling	,	Mr	.	Starr	,	"	replied	Simon
"	我们	是	在	这	底土	的	这	县	的	斯特灵	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回复	西蒙

[fɔːrd] ;

Ford	;
福特	;

“我们现在位于斯特灵郡的地下，斯塔尔先生，”西蒙·福特回答道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'sɜːrt] [æz; əz] [ɪf] - - "

"	and	that	I	assert	as	if	-	-	"
"	和	那	我	断言	作为	如果	-	-	"

“而我断言，就好像——”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [sed] ['hæri] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	said	Harry	,	interrupting	the	old	man	.
"	说	哈里	,	打断	这	老的	男人	.

“哈利打断了老人的话说道。”

[ɔːl] ['lisnd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

All	listened	,	as	the	young	miner	was	doing	.
全部	听着	,	作为	这	年轻的	矿工	曾是	正在做	.

所有人都侧耳倾听，就像那位年轻的矿工一样。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] , [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

His	ears	,	which	were	very	sharp	,	had	caught	a	dull	sound	,	like	a	distant
他的	耳朵	,	哪个	是	非常	锋利的	,	有	捕捉	一个	乏味的	声音	,	喜欢	一个	遥远

['mɜːrmər] .

murmur	.
低语	.

他耳朵很灵敏，听到了一种沉闷的声音，像是远处传来的低语声。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

His	companions	were	not	long	in	hearing	it	themselves	.
他的	同伴	是	不是	长的	在	听力	它	他们自己	.

他的同伴们很快也听到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [saʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	above	their	heads	,	a	sort	of	rolling	sound	,	in	which	though	it
它	曾是	多于	他们的	头部	,	一个	种类	的	滚动	声音	,	在	哪个	尽管	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['fiːb(ə)l] ,

was	so	feeble	,
曾是	所以	微弱	,

那声音在他们头顶上方回荡，虽然很微弱，但

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd] [dɪˌmɪnju'endoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

the	successive	CRESCENDO	and	DIMINUENDO	could	be	distinctly	heard	.
这	连续	渐强	和	逐渐减弱	可以	是	明显地	听到	.

可以清晰地听到渐强和渐弱的交替。

[ɔːl] [fɔːr] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

All	four	stood	for	some	minutes	,	their	ears	on	the	stretch	,	without	uttering	a
全部	四	站立	为了	一些	分钟	,	他们的	耳朵	在	这	拉紧	,	没有	发出声音	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

四人站了好几分钟，耳朵竖了起来，一言不发。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]['saɪmən][fɔːrd] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

All	at	once	Simon	Ford	exclaimed	,	"	Well	,	I	declare	!
全部	在	一次	西蒙	福特	惊呼	,	"	出色地	,	我	宣布	!

西蒙·福特突然惊呼道：“好吧，我宣布！”

[ɑːr; ər] [trʌks] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ? "

Are	trucks	already	running	on	the	rails	of	New	Aberfoyle	?	"
是	卡车	已经	跑步	在	这	铁轨	的	新的	阿伯福伊尔	?	"

新阿伯福伊尔的铁轨上已经有卡车行驶了吗?

" ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,
" **Father** , " **replied** **Harry** ,
" 父亲 , " 回复 哈里 ,

“父亲，”哈利回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] . "
" **it** **sounds** **to** **me** **just** **like** **the** **noise** **made** **by** **waves** **rolling** **on** **the** **sea** **shore** . "
" 它 声音 到 我 只是 喜欢 这 噪音 制成 经过 波浪 滚动 在 这 海 支撑 . "

“听起来就像海浪拍打海岸的声音。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ðoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] .
" **We** **can't** **be** **under** **the** **sea** **though** **!** " **cried** **the** **old** **overman** **.**
" 我们 不能 是 在下面 这 海 尽管 ! " 哭 这 老的 超人 .

“我们总不能待在海底吧！”老监工喊道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər]
" **No** , " **said** **the** **engineer** , " **but** **it** **is** **not** **impossible** **that** **we** **should** **be** **under**
" 不 , " 说 这 工程师 , " 但 它 是 不是 不可能的 那 我们 应该 是 在下面
[lɑːk] ['kætrin] . "
Loch **Katrine** **.** "
湖 卡特琳娜 . "

“不，”工程师说，“但我们有可能位于卡特琳湖底。”

" [ðə; ði] [ruːf] ['kænɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['θɪknəs] [dʒʌst] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]
" **The** **roof** **cannot** **have** **much** **thickness** **just** **here** , **if** **the** **noise** **of** **the** **water** **is**
" 这 屋顶 不能 有 很多 厚度 只是 这里 , 如果 这 噪音 的 这 水 是
[pər'septəb(ə)l] . "
perceptible **.** "
可感知的 . "

“如果能听到水声，那么这里的屋顶就不能太厚。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðɪs] ['kævərn][ɪz]
" **Very** **little** **indeed** , " **answered** **James** **Starr** , " **and** **that** **is** **the** **reason** **this** **cavern** **is**
" 非常 小的 的确 , " 回答 詹姆斯 斯塔尔 , " 和 那 是 这 原因 这 洞穴 是
[soʊ][hjuːdʒ] . "
so **huge** **.** "
所以 巨大的 . "

“确实很少，”詹姆斯·斯塔尔回答说，“这就是这个洞穴如此巨大的原因。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [sed] ['hæri] .
" **You** **must** **be** **right** , **Mr** . **Starr** , " **said** **Harry** .
" 你 必须 是 正确的 , 先生 . 斯塔尔 , " 说 哈里 .

“您说的一定没错，斯塔尔先生，”哈里说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ][bæd][ˌaʊt'saɪd] , " [ri'zjuːmd] [stɑː] ,
" **Besides** , **the** **weather** **is** **so** **bad** **outside** , " **resumed** **Starr** ,
" 除了 , 这 天气 是 所以 坏的 外部 , " 恢复 斯塔尔 ,

“再说，外面的天气糟透了，”斯塔尔继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ]
" **that** **the** **waters** **of** **the** **loch** **must** **be** **as** **rough** **as** **those** **of** **the** **Firth**
" 那 这 水 的 这 湖 必须 是 作为 粗糙的 作为 那些 的 这 弗斯
[ʌv; əv] [fɔːrθ] . "
of **Forth** **.** "
的 第四 . "

“湖水一定像福斯湾的水一样汹涌澎湃。”

" [wel] ! [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['æftər][ɔːl] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['saɪmən][fɔːrd] ;
" **Well** **!** **what** **does** **it** **matter** **after** **all** **?** " **returned** **Simon** **Ford** **;**
" 出色地 ! 什么 做 它 事情 后 全部 ? " 返回 西蒙 福特 ;

“哎！这又有什么关系呢？”西蒙·福特回答道；

" [ðə; ði] [siːm] [wəʊnt][biː; bi]['eni][ðə; ði] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][ə; eɪ][lɑːk] .

"	the	seam	won't	be	any	the	worse	because	it	is	under	a	loch	.
"	这	接缝	惯于	是	任何	这	更糟	因为	它	是	在下面	一个	湖	.

“由于接缝位于湖底，所以情况不会更糟。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [koʊl][hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði]['veri]

It	would	not	be	the	first	time	that	coal	has	been	looked	for	under	the	very
它	会	不是	是	这	第一的	时间	那	煤炭	有	到过	看起来	为了	在下面	这	非常

[bed][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

bed	of	the	ocean	!
床	的	这	海洋	!

这并非人类第一次在海底寻找煤炭!

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən][kə'næl] , [wer] [wɪl]

When	we	have	to	work	under	the	bottom	of	the	Caledonian	Canal	,	where	will
什么时候	我们	有	到	工作	在下面	这	底部	的	这	喀里多尼亚	运河	,	在哪里	将要

[biː; bi][ðə; ði][hɑːrm] ? "

be	the	harm	?	"
是	这	伤害	?	"

当我们必须在喀里多尼亚运河底部作业时，会有什么危害呢?

" [wel] [sed] , ['saɪmən] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

"	Well	said	,	Simon	,	"	cried	the	engineer	,	who	could	not	restrain	a	smile	at	the
"	出色地	说	,	西蒙	,	"	哭	这	工程师	,	WHO	可以	不是	抑制	一个	微笑	在	这

- [ɪn'θuːziæzəm] ;

overman's	enthusiasm	;
-	热情	;

“说得好，西蒙，”工程师喊道，看到工长的热情，他忍不住笑了。

" [let][ˌjuː 'es][kʌt]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

"	let	us	cut	our	trenches	under	the	waters	of	the	sea	!
"	让	我们	切	我们的	战壕	在下面	这	水	的	这	海	!

让我们在海水下挖掘战壕!

[let] [ˌjuː 'es] [bɔːr] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [laɪk][ə; eɪ]['streɪnər] ; [let][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɪks]

Let	us	bore	the	bed	of	the	Atlantic	like	a	strainer	;	let	us	with	our	picks
让	我们	钻孔	这	床	的	这	大西洋	喜欢	一个	滤网	;	让	我们	和	我们的	精选

[dʒɔɪn]

join
加入

让我们像筛子一样凿开大西洋的河床；让我们用镐头加入

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

our	brethren	of	the	United	States	through	the	subsoil	of	the	ocean	!
我们的	弟兄们	的	这	团结的	各州	通过	这	底土	的	这	海洋	!

我们通过海洋的底层与美国的兄弟们联系在一起!

[let][ˌjuː 'es][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ɪf] ['nesəseri] ,

let	us	dig	into	the	center	of	the	globe	if	necessary	,
让	我们	挖	进入	这	中心	的	这	地球	如果	必要的	,

如有必要，让我们挖掘到地球中心。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði][læst][skræp][ʌv; əv][koʊl] . "

to	tear	out	the	last	scrap	of	coal	.	"
到	撕	出去	这	最后的	废料	的	煤炭	.	"

把最后一点煤都掏出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪstər] . [stɑː] ? " [æskt] [fɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [bʌt; bət] ['slaɪtli]
" Are you joking , Mr . Starr ? " asked Ford , with a pleased but slightly
" 是 你 开玩笑 , 先生 . 斯塔尔 ? " 问 福特 , 和 一个 高兴 但 轻微地
[sə'spɪʃəs] [lʊk] .
suspicious look .
可疑的 看 .

“斯塔尔先生，您在开玩笑吗？”福特问道，脸上带着一丝欣喜但又略带怀疑的神色。

" [aɪ]['dʒoʊkɪŋ] , [oʊld][mæn] ?
" I joking , old man ?
" 我 开玩笑 , 老的 男人 ?

“我开玩笑呢，老头？”

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]
but you are so enthusiastic that you carry me away into the regions of
但 你 是 所以 热情的 那 你 携带 我 离开 进入 这 地区 的
[ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] !
impossibility !
不可能 !

但你的热情如此高涨，以至于把我带到了不可能的领域！

[kʌm] , [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [liːv] ['aʊər; ɑːr]
Come , let us return to the reality , which is sufficiently beautiful ; leave our
来 , 让 我们 返回 到 这 现实 , 哪个 是 足够 美丽的 ; 离开 我们的
['pɪks] [hɪr] ,
picks here ,
精选 这里 ,

来吧，让我们回到现实，它已经足够美好；把我们挑选的东西留在这里吧。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
where we may find them another day , and let's take the road back to the
在哪里 我们 可能 寻找 他们 其他 天 , 和 我们来吧 拿 这 路 后退 到 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

我们或许会在另一天再次遇到他们，现在让我们沿着这条路返回小屋吧。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
" Nothing more could be done for the time .
" 没有什么 更多的 可以 是 完毕 为了 这 时间 .

“当时已经无能为力了。”

['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['maɪnərz] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][læmps]
Later , the engineer , accompanied by a brigade of miners , supplied with lamps
之后 , 这 工程师 , 伴随 经过 一个 旅 的 矿工 , 供应 和 灯
[ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] [tuːlz] ,
and all necessary tools ,
和 全部 必要的 工具 ,

后来，工程师带着一队矿工，配备了照明工具和所有必要的工具，

[wʊd] - ? [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .
would r閥um ? the exploration of New Aberfoyle .
会 - ? 这 勘探 的 新的 阿伯福伊尔 .

会 r 吗？探索新阿伯福伊尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌduːˈhɑːrt] [pɪt] .

It	was	now	time	to	return	to	the	Dochart	pit	.
它	曾是	现在	时间	到	返回	到	这	多查特	坑	.

现在是时候返回多查特矿坑了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

The	road	was	easy	,
这	路	曾是	简单的	,

这条路很好走，

[ðə; ði] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]

the	gallery	running	nearly	straight	through	the	rock	up	to	the	orifice	opened	by	the
这	画廊	跑步	几乎	直的	通过	这	岩石	向上	到	这	孔	打开	经过	这

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

这条通道几乎笔直地贯穿岩石，一直延伸到炸药炸开的洞口。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

so	there	was	no	fear	of	their	losing	themselves	.
所以	那里	曾是	不	害怕	的	他们的	输	他们自己	.

所以他们并不担心会迷失自我。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒeɪmz] [stɑː] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gæləri] ['saɪmən] [fɔːrd] [stɑːpt]

But	as	James	Starr	was	proceeding	towards	the	gallery	Simon	Ford	stopped
但	作为	詹姆斯	斯塔尔	曾是	进行中	向	这	画廊	西蒙	福特	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当詹姆斯·斯塔尔走向画廊时，西蒙·福特拦住了他。

" ['mɪstər] . [stɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪ'mens] ['kævərn] , [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪk] ,

"	Mr	.	Starr	,	"	said	he	,	"	you	see	this	immense	cavern	,	this	subterranean	lake	,
"	先生	.	斯塔尔	,	"	说	他	,	"	你	看	这	巨大	洞穴	,	这	地下	湖	,

“斯塔尔先生，”他说，“你看，这个巨大的洞穴，这个地下湖，

[huːz] ['wɔːtərz] [beɪð] [ðɪs] [strænd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ?

whose	waters	bathe	this	strand	at	our	feet	?
谁	水	洗澡	这	链	在	我们的	脚	?

是谁的海水滋润着我们脚下的这片沙滩?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['dwelɪŋ] ,

it	is	to	this	place	I	mean	to	change	my	dwelling	,
它	是	到	这	地方	我	意思是	到	改变	我的	住宅	,

我打算搬到这里居住。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [breɪv] ['fɛloʊz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ]

here	I	will	build	a	new	cottage	,	and	if	some	brave	fellows	will	follow	my
这里	我	将要	建造	一个	新的	小屋	,	和	如果	一些	勇敢的	伙伴们	将要	跟随	我的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

我将在这里建造一座新小屋，如果一些勇敢的小伙子能效仿我的做法，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [taʊn] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][oʊld] ['ɪŋglənd] .

before	a	year	is	over	there	will	be	one	town	more	inside	old	England	.
前	一个	年	是	超过	那里	将要	是	一	镇	更多的	里面	老的	英格兰	.

不到一年，古老的英格兰境内就会再多一座城镇。

" [dʒeɪmz] [stɑː] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔrdz] [plænz] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] ,
" James Starr , smiling approval of Ford's plans , pressed his hand , and all three ,
" 詹姆斯 斯塔尔 , 微笑 赞同 的 福特的 计划 , 按下 他的 手 , 和 全部 三 ,

詹姆斯·斯塔尔面带微笑，赞许地握住福特的手腕，三人……

[prɪ'siːdɪŋ] [mædʒ] , [ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt] [pɪt]
preceding Madge , re - entered the gallery , on their way back to the Dochart pit
前 玛吉 , 关于 - 进入 这 画廊 , 在 他们的 方式 后退 到 这 多查特 坑
.
:
.

在 Madge 之前，他们重新进入了画廊，返回 Dochart 坑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .
For the first mile no incident occurred .
为了 这 第一的 英里 不 事件 发生 .

前一英里未发生任何事故。

['hæri] [wɔːkt] [fɜːrst] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Harry walked first , holding his lamp above his head .
哈里 步行 第一的 , 保持 他的 灯 多于 他的 头 .

哈利走在最前面，高举着他的灯。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gæləri] ,
He carefully followed the principal gallery ,
他 小心 随后 这 主要的 画廊 ,

他仔细地跟在主画廊后面，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʌnlz] [wɪtʃ] ['reidieitid][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
without ever turning aside into the narrow tunnels which radiated to the right
没有 曾经 转弯 旁边 进入 这 狭窄的 隧道 哪个 辐射 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

始终没有拐进向左右两侧辐射的狭窄隧道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
It seemed as if the returning was to be accomplished as easily as
它 似乎 作为 如果 这 返回 曾是 到 是 完成 作为 容易地 作为
[ðə; ði]['goʊɪŋ] ,
the going ,
这 去 ,

返回似乎和去程一样容易。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when an unexpected accident occurred which rendered the situation of the
什么时候 一个 意外 事故 发生 哪个 渲染 这 情况 的 这
[ɪk'splɔrɝz] ['veri] ['sɪriəs] .
explorers very serious .
探险家 非常 严肃的 .

一场意外事故发生，使探险者的处境变得非常危急。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
Just at a moment when Harry was raising his lamp there came a rush of
只是 在 一个 片刻 什么时候 哈里 曾是 提高 他的 灯 那里 来了 一个 匆忙 的
[er] ,
air ,
空气 ,

就在哈利举起灯的那一刻，一阵风吹了过来。

[æz; əz] [ɪf] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] .

as	if	caused	by	the	flapping	of	invisible	wings	.
作为	如果	导致	经过	这	扑	的	无形的	翅膀	.

仿佛是由无形的翅膀拍打而成。

[ðə; ði][læmp] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	lamp	escaped	from	his	hands	,	fell	on	the	rocky	ground	,	and	was
这	灯	逃脱	从	他的	双手	,	跌倒	在	这	岩石	地面	,	和	曾是

['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

broken	to	pieces	.
破碎的	到	件	.

灯从他手中滑落，掉在岩石地上，摔得粉碎。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

James	Starr	and	his	companions	were	suddenly	plunged	in	absolute	darkness	.
詹姆斯	斯塔尔	和	他的	同伴	是	突然	暴跌	在	绝对	黑暗	.

詹姆斯·斯塔尔和他的同伴们突然陷入了彻底的黑暗之中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [spɪlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] .

All	the	oil	of	the	lamp	was	spilt	,	and	it	was	of	no	further	use	.
全部	这	油	的	这	灯	曾是	洒了	,	和	它	曾是	的	不	更远	使用	.

灯里的油全洒出来了，灯已经没用了。

" [wel] , ['hæri] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	Harry	,	"	cried	his	father	,
"	出色地	,	哈里	,	"	哭	他的	父亲	,

“哈利，”他父亲喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ?

"	do	you	want	us	all	to	break	our	necks	on	the	way	back	to	the	cottage	?
"	做	你	想	我们	全部	到	休息	我们的	脖子	在	这	方式	后退	到	这	小屋	?

“你们想让我们所有人在回小屋的路上摔断脖子吗？”

" ['hæri] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Harry	did	not	answer	.
"	哈里	做过	不是	回答	.

哈利没有回答。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

He	wondered	if	he	ought	to	suspect	the	hand	of	a	mysterious	being	in	this
他	想知道	如果	他	应该	到	怀疑	这	手	的	一个	神秘	存在	在	这

[læst] ['æksɪdənt] ?

last	accident	?
最后的	事故	?

他不禁怀疑，这起事故背后是否有神秘人物在操控?

[kʊd; kəd][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðiːz] [depθs] [æn; ən] ['enəmi] [huːz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æn'tægənɪzəm]

Could	there	possibly	exist	in	these	depths	an	enemy	whose	unaccountable	antagonism
可以	那里	可能	存在	在	这些	深度	一个	敌人	谁	无法解释	对抗

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [kri'eɪt] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] ?

would	one	day	create	serious	difficulties	?
会	一	天	创造	严肃的	困难	?

在这片深渊之中，是否可能存在一个无端敌对势力，其肆无忌惮的敌意终有一天会造成严重的麻烦?

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [koʊl] [fiːld] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

Had	someone	an	interest	in	defending	the	new	coal	field	against	any	attempt	at
有	某人	一个	兴趣	在	防守	这	新的	煤炭	场地	反对	任何	试图	在

['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

working	it	?
在职的	它	?

是否有人有兴趣保护这片新煤田，阻止任何人开采它?

[ɪn] [truːθ] [ðæt] [siːmd] [əb'sɜːrd] , [jet] [ðə; ði][fækts] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

In	truth	that	seemed	absurd	,	yet	the	facts	spoke	for	themselves	,
在	真相	那	似乎	荒诞	，	然而	这	事实	辐	为了	他们自己	，

事实上，这听起来很荒谬，但事实胜于雄辩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'zʌmpʃənz] ['ɪntuː]

and	they	accumulated	in	such	a	way	as	to	change	simple	presumptions	into
和	他们	积累	在	这样的	一个	方式	作为	到	改变	简单的	假设	进入

['səːtntiz] .

certainties	.
确定性	.

它们不断积累，最终将简单的假设变成了确定无疑的事实。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪɚz] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

In	the	meantime	the	explorers	'	situation	was	bad	enough	.
在	这	与此同时	这	探险家	-	情况	曾是	坏的	足够的	.

与此同时，探险队员们的处境已经非常糟糕了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [blæk] ['dɑːrknəs] ,

They	had	now	,	in	the	midst	of	black	darkness	,
他们	有	现在	，	在	这	中间	的	黑色的	黑暗	，

现在，在漆黑的夜色中，他们……

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt] [pɪt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] .

to	follow	the	passage	leading	to	the	Dochart	pit	for	nearly	five	miles	.
到	跟随	这	通道	领导	到	这	多查特	坑	为了	几乎	五	英里	.

沿着通往多查特矿坑的小路走近五英里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

There	they	would	still	have	an	hour's	walk	before	reaching	the	cottage	.
那里	他们	会	仍然	有	一个	小时	走	前	到达	这	小屋	.

他们还要步行一个小时才能到达小屋。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['saɪmən][fɔːrd] .

"	Come	along	,	"	said	Simon	Ford	.
"	来	沿着	，	"	说	西蒙	福特	.

“跟我来，”西蒙·福特说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	We	have	no	time	to	lose	.
"	我们	有	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [groʊp] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] [blaɪnd] [men] .

We	must	grope	our	way	along	,	like	blind	men	.
我们	必须	摸索	我们的	方式	沿着	，	喜欢	瞎的	男人	.

我们只能像盲人一样摸索前行。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

There's	no	fear	of	losing	our	way	.
有	不	害怕	的	输	我们的	方式	.

我们不用担心迷路。

[ðə; ði] ['tʌnlz] [wɪtʃ] ['oʊpən] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] ,

The	tunnels	which	open	off	our	road	are	only	just	like	those	in	a	molehill	,
这	隧道	哪个	打开	离开	我们的	路	是	仅有的	只是	喜欢	那些	在	一个	鼹鼠丘	，

我们这条路旁的隧道就像鼹鼠丘里的隧道一样。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gæləri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [riːtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi]

and	by	following	the	chief	gallery	we	shall	of	course	reach	the	opening	we
和	经过	下列的	这	首席	画廊	我们	将	的	课程	抵达	这	开幕	我们

[gɑːt][ɪn][æt; ət] .

got	in	at	.
得到	在	在	.

沿着主展厅走，我们当然就能到达我们入场的那个入口。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [maɪn] .

After	that	,	it	is	the	old	mine	.
后	那	,	它	是	这	老的	矿	.

之后就是旧矿井了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ,

We	know	that	,
我们	知道	那	,

我们知道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɑːr'selvz]

and	it	won't	be	the	first	time	that	Harry	and	I	have	found	ourselves
和	它	惯于	是	这	第一的	时间	那	哈里	和	我	有	成立	我们自己

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

there	in	the	dark	.
那里	在	这	黑暗的	.

这并非哈利和我第一次发现自己身处黑暗之中。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][læmps] [ðæt] [wiː; wi] [left] .

Besides	,	there	we	shall	find	the	lamps	that	we	left	.
除了	,	那里	我们	将	寻找	这	灯	那	我们	左边	.

此外，我们还会在那里找到我们留下的灯。

['fɔːrwərd] [ðen] !

Forward	then	!
向前	然后	!

前进！

['hæri] , [goʊ][fɜːrst] .

Harry	,	go	first	.
哈里	,	去	第一的	.

哈利，你先来。

['mɪstər] . [stɑː] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Starr	,	follow	him	.
先生	.	斯塔尔	,	跟随	他	.

斯塔尔先生，跟着他。

[mædʒ] , [juː; jʊ][goʊ][nekst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Madge	,	you	go	next	,	and	I	will	bring	up	the	rear	.
玛吉	,	你	去	下一个	,	和	我	将要	带来	向上	这	后部	.

玛吉，你下一个，我压轴。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][get] ['sepəreɪtɪd] .

Above	everything	,	don't	let	us	get	separated	.
多于	一切	,	不	让	我们	得到	分开	.

最重要的是，别让我们分开。

" [ɔːl] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	All	complied	with	the	old	overman's	instructions	.
"	全部	遵命	和	这	老的	-	指示	.

“所有人都遵照老监工的指示行事。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [baɪ] ['groʊpɪŋ] ['kerfəli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði] [wei] .

As	he	said	,	by	groping	carefully	,	they	could	not	mistake	the	way	.
作为	他	说	,	经过	摸索	小心	,	他们	可以	不是	错误	这	方式	.

正如他所说，只要小心翼翼地摸索，就不会走错路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hændz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

It	was	only	necessary	to	make	the	hands	take	the	place	of	the	eyes	,
它	曾是	仅有的	必要的	到	制作	这	双手	拿	这	地方	的	这	眼睛	,

只需要让双手代替眼睛即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	to	trust	to	their	instinct	,
和	到	相信	到	他们的	本能	,

并相信自己的直觉，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['saɪmən][fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] .

which	had	with	Simon	Ford	and	his	son	become	a	second	nature	.
哪个	有	和	西蒙	福特	和	他的	儿子	变得	一个	第二	自然	.

这对于西蒙·福特和他的儿子来说已经成了自然而然的事情。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ə'griːd] .

James	Starr	and	his	companions	walked	on	in	the	order	agreed	.
詹姆斯	斯塔尔	和	他的	同伴	步行	在	在	这	命令	同意	.

詹姆斯·斯塔尔和他的同伴们按照约定的顺序继续前进。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

They	did	not	speak	,	but	it	was	not	for	want	of	thinking	.
他们	做过	不是	说话	,	但	它	曾是	不是	为了	想	的	思维	.

他们没有说话，但并非因为他们没有思考。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ædvərseri] .

It	became	evident	that	they	had	an	adversary	.
它	成为	明显	那	他们	有	一个	对手	.

很明显，他们遇到了对手。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðiːz]

But	what	was	he	,	and	how	were	they	to	defend	themselves	against	these
但	什么	曾是	他	,	和	如何	是	他们	到	保卫	他们自己	反对	这些

[mɪ'stɪriəsli] - [prɪ'perd] [ə'tæks] ?

mysteriously	-	prepared	attacks	?
神秘地	-	准备	攻击	?

但他究竟是什么人？他们又该如何抵御这些神秘莫测的袭击？

[ðiːz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [aɪ'diːəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [breɪnz] .

These	disquieting	ideas	crowded	into	their	brains	.
这些	令人不安的	想法	挤	进入	他们的	大脑	.

这些令人不安的想法涌入他们的脑海。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

However	,	this	was	not	the	moment	to	get	discouraged	.
然而	,	这	曾是	不是	这	片刻	到	得到	灰心	.

然而，现在绝不是气馁的时候。

['hæri] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] ,

Harry	,	his	arms	extended	,	advanced	with	a	firm	step	,
哈里	,	他的	武器	扩展	,	先进的	和	一个	公司	步	,

哈利张开双臂，迈着稳健的步伐向前走去。

['tʌtʃɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

touching	first	one	and	then	the	other	side	of	the	passage	.
接触	第一的	一	和	然后	这	其他	边	的	这	通道	.

先触摸通道的一侧，然后再触摸通道的另一侧。

[ɪf] [ə; eɪ] [kleft] [ɔːr] [saɪd] ['oʊpənɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
If a cleft or side opening presented itself ,
如果 一个 裂 或者 边 开幕 呈现 本身 ,

如果出现唇裂或侧裂，

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [meɪn] [weɪ] ;
he felt with his hand that it was not the main way ;
他 毛毡 和 他的 手 那 它 曾是 不是 这 主要的 方式 ;

他用手摸了摸，发现这不是主路；

['iːðər] [ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː] ['næroʊ] ,
either the cleft was too shallow , or the opening too narrow ,
任何一个 这 裂 曾是 也 浅的 , 或者 这 开幕 也 狭窄的 ,

要么是裂缝太浅，要么是开口太窄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðʌs] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
and he thus kept in the right road .
和 他 因此 保留 在 这 正确的 路 .

因此，他始终走在正确的道路上。

[ɪn] ['dɑːrknəs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [pɪrs] ,
In darkness through which the eye could not in the slightest degree pierce ,
在 黑暗 通过 哪个 这 眼睛 可以 不是 在 这 丝毫 程度 刺穿 ,

在眼睛丝毫不能穿透的黑暗中，

[ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'tɜːrn] ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] .
this difficult return lasted two hours .
这 难的 返回 持续 二 小时 .

这次艰难的返程持续了两个小时。

[baɪ] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ]
By reckoning the time since they started , taking into consideration that the walking
经过 清算 这 时间 自从 他们 开始 , 采取 进入 考虑 那 这 步行
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ræpɪd] ,
had not been rapid ,
有 不是 到过 迅速的 ,

通过计算他们出发以来所花费的时间，并考虑到步行速度并不快，

[stɑː] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Starr calculated that he and his companions were near the opening .
斯塔尔 计算 那 他 和 他的 同伴 是 靠近 这 开幕 .

斯塔尔估计他和他的同伴们已经接近入口了。

[ɪn] [fækt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['hæri] [stɑːpt] .
In fact , almost immediately , Harry stopped .
在 事实 , 几乎 立即地 , 哈里 停止 .

事实上，哈利几乎立刻就停了下来。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ? " [æskt] ['saɪmən] [fɔːrd] .
" Have we got to the end of the gallery ? " asked Simon Ford .
" 有 我们 得到 到 这 结尾 的 这 画廊 ? " 问 西蒙 福特 .

“我们走到画廊尽头了吗？”西蒙·福特问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .
" Yes , " answered the young miner .
" 是的 , " 回答 这 年轻的 矿工 .

“是的，”年轻的矿工回答道。

" [wel] ! [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [kə'nekts] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Well	!	have	you	not	found	the	hole	which	connects	New	Aberfoyle	with	the
"	出色地	!	有	你	不是	成立	这	洞	哪个	连接	新的	阿伯福伊尔	和	这

[ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ? "

Dochart	pit	?	"
多查特	坑	?	"

“哎呀！你们还没找到连接新阿伯福伊尔和多查特矿坑的洞口吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [huːz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hændz] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] .

"	No	,	"	replied	Harry	,	whose	impatient	hands	met	with	nothing	but	a	solid	wall	.
"	不	,	"	回复	哈里	,	谁	不耐烦	双手	遇见	和	没有什么	但	一个	坚硬的	墙	.

“不，”哈利回答道，他焦急的双手却只碰到了坚硬的墙壁。

[ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] ['ʃɪstəs] [rɑːk] .

The	old	overman	stepped	forward	,	and	himself	felt	the	schistous	rock	.
这	老的	超人	步	向前	,	和	他自己	毛毡	这	片岩	岩石	.

老监工上前一步，自己也摸到了片岩。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

A	cry	escaped	him	.
一个	哭	逃脱	他	.

他发出了一声喊叫。

['iːðər] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr][ðə; ði]

Either	the	explorers	had	strayed	from	the	right	path	on	their	return	,	or	the
任何一个	这	探险家	有	迷路了	从	这	正确的	小路	在	他们的	返回	,	或者	这

['nærəʊ] ['ɔːrɪfɪs] ,

narrow	orifice	,
狭窄的	孔	,

要么是探险家们在返回途中偏离了正确的路线，要么就是那个狭窄的孔口，

['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] , [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [stɑːpt] [ʌp] .

broken	in	the	rock	by	the	dynamite	,	had	been	recently	stopped	up	.
破碎的	在	这	岩石	经过	这	炸药	,	有	到过	最近	停止	向上	.

被炸药炸开的岩石，最近已被堵塞。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .

James	Starr	and	his	companions	were	prisoners	in	New	Aberfoyle	.
詹姆斯	斯塔尔	和	他的	同伴	是	囚犯	在	新的	阿伯福伊尔	.

詹姆斯·斯塔尔和他的同伴们被关押在新阿伯福伊尔监狱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði]['faɪər] - ['meidnz]

THE	FIRE	-	MAIDENS
这	火	-	少女们

火女

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [dʒeɪmz] ['stɑːrz] [frendz] [hæd; həd]

A	WEEK	after	the	events	just	related	had	taken	place	,	James	Starr's	friends	had
一个	星期	后	这	活动	只是	有关的	有	已采取	地方	,	詹姆斯	斯塔尔的	朋友们	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] .

become	very	anxious	.
变得	非常	焦虑的	.

在上述事件发生一周后，詹姆斯·斯塔尔的朋友们变得非常焦虑。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][noʊ]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

The	engineer	had	disappeared	,	and	no	reason	could	be	brought	forward	to
这	工程师	有	消失	,	和	不	原因	可以	是	带来	向前	到

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

explain	his	absence	.
解释	他的	缺席	.

工程师失踪了，没有任何理由可以解释他的缺席。

[ðeɪ] [lɜːrnt] , [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [æt; ət]['græntən] [pɪr]

They	learnt	,	by	questioning	his	servant	,	that	he	had	embarked	at	Granton	Pier
他们	学会了	,	经过	提问	他的	仆人	,	那	他	有	启航	在	格兰顿	码头

.

:
.

他们通过询问他的仆人得知，他是在格兰顿码头登船的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['treɪsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [stɑː] .

But	from	that	time	there	were	no	traces	of	James	Starr	.
但	从	那	时间	那里	是	不	痕迹	的	詹姆斯	斯塔尔	.

但从那时起，就再也没有詹姆斯·斯塔尔的任何消息了。

['saɪmən] ['fɔrdz] ['letər] [hæd; həd] [ri'kwestid] ['siːkrəsi] ,

Simon	Ford's	letter	had	requested	secrecy	,
西蒙	福特的	信	有	请求	保密	,

西蒙·福特的信中要求保密。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪnz] .

and	he	had	said	nothing	of	his	departure	for	the	Aberfoyle	mines	.
和	他	有	说	没有什么	的	他的	离开	为了	这	阿伯福伊尔	矿井	.

他只字未提自己前往阿伯福伊尔矿区的事。

['ðerfɔːr] [ɪn] ['edɪnbərə] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Therefore	in	Edinburgh	nothing	was	talked	of	but	the	unaccountable	absence	of
所以	在	爱丁堡	没有什么	曾是	谈话	的	但	这	无法解释	缺席	的

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

the	engineer	.
这	工程师	.

因此，在爱丁堡，人们谈论的都是那位工程师的离奇失踪。

[sɜːr]['dʌbljuː] . - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Sir	W	.	Elphiston	,	the	President	of	the	Royal	Institution	,
先生	W	.	-	,	这	总统	的	这	皇家	机构	,

皇家学会主席W·埃尔菲斯顿爵士

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [stɑː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,

communicated	to	his	colleagues	a	letter	which	James	Starr	had	sent	him	,
沟通	到	他的	同事	一个	信	哪个	詹姆斯	斯塔尔	有	发送	他	,

他将詹姆斯·斯塔尔寄给他的一封信转达给了同事们。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

excusing	himself	from	being	present	at	the	next	meeting	of	the	society	.
借口	他自己	从	存在	展示	在	这	下一个	会议	的	这	社会	.

他以各种理由拒绝出席协会的下次会议。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [prə'duːst] ['sɪmələr] ['letərz] .

Two	or	three	others	produced	similar	letters	.
二	或者	三	其他的	生产	相似的	信件	.

另有两三人也写了类似的信件。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ðoʊ] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments] [pruːvd] [ðæt] [stɑː] [hæd; həd] [left] [ˈedɪnbərə] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn]

though	these	documents	proved	that	Starr	had	left	Edinburgh	-	-	which	was	known
尽管	这些	文件	已证实	那	斯塔尔	有	左边	爱丁堡	-	-	哪个	曾是	已知

[bɪˈfɔːr] - - [ðeɪ] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

before	-	-	they	threw	no	light	on	what	had	become	of	him	.
前	-	-	他们	扔	不	光	在	什么	有	变得	的	他	.

虽然这些文件证明斯塔尔已经离开了爱丁堡——这在以前是众所周知的——但它们并没有说明他后来去了哪里。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðɪs] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] , [soʊ] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Now	,	on	the	part	of	such	a	man	,	this	prolonged	absence	,	so	contrary	to	his
现在	,	在	这	部分	的	这样的	一个	男人	,	这	延长	缺席	,	所以	相反	到	他的

[ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪts] ,

usual	habits	,
通常	习惯	,

对于这样一个人来说，如此长时间的离家，与他通常的习惯截然相反，

[ˈnætʃ(ə)rəli][fɜːrst] [kɔːzd] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æŋˈzaɪəti] .

naturally	first	caused	surprise	,	and	then	anxiety	.
自然	第一的	导致	惊喜	,	和	然后	焦虑	.

自然而然地，首先引起了惊讶，然后是焦虑。

[ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ˈrelətɪv]

A	notice	was	inserted	in	the	principal	newspapers	of	the	United	Kingdom	relative
一个	注意	曾是	插入	在	这	主要的	报纸	的	这	团结的	王国	相对的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [dʒeɪmz] [stɑː] ,

to	the	engineer	James	Starr	,
到	这	工程师	詹姆斯	斯塔尔	,

英国主要报纸刊登了关于工程师詹姆斯·斯塔尔的讣告。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˈedɪnbərə] ;

giving	a	description	of	him	and	the	date	on	which	he	left	Edinburgh	;
给予	一个	描述	的	他	和	这	日期	在	哪个	他	左边	爱丁堡	;

描述他的外貌特征以及他离开爱丁堡的日期；

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .

nothing	more	could	be	done	but	to	wait	.
没有什么	更多的	可以	是	完毕	但	到	等待	.

除了等待，别无他法。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .

The	time	passed	in	great	anxiety	.
这	时间	通过了	在	伟大的	焦虑	.

那段时间，人们在极度的焦虑中度过。

[ðə; ðɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]

The	scientific	world	of	England	was	inclined	to	believe	that	one	of	its	most
这	科学	世界	的	英格兰	曾是	倾斜	到	相信	那	一	的	它是	最多

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmembər] [hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

distinguished	members	had	positively	disappeared	.
杰出的	成员	有	积极地	消失	.

英国科学界普遍认为，其最杰出的成员之一已经彻底消失了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [wen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] [stɑː] ,

At	the	same	time	,	when	so	many	people	were	thinking	about	James	Starr	,
在	这	相同的	时间	,	什么时候	所以	许多	人们	是	思维	关于	詹姆斯	斯塔尔	,

与此同时，当许多人都在思考詹姆斯·斯塔尔的事情时，

[ˈhæri] [fɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ] [les] [æŋˈzaɪəti] .

Harry	Ford	was	the	subject	of	no	less	anxiety	.
哈里	福特	曾是	这	主题	的	不	较少的	焦虑	.

哈里·福特也同样令人担忧。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Only	**,**	**instead**	**of**	**occupying**	**public**	**attention**	**,**
仅有的	,	反而	的	占领	民众	注意力	,

只不过，它并没有占据公众的注意力，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['oʊvərmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli]

the	**son**	**of**	**the**	**old**	**overman**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**trouble**	**alone**	**to**	**the**	**generally**
这	儿子	的	这	老的	超人	曾是	这	原因	的	麻烦	独自的	到	这	一般来说

['tʃɪrf(ə)l] [maɪnd] [ʌv; əv] [dʒæk] ['raɪən] .

cheerful	**mind**	**of**	**Jack**	**Ryan**	**.**
快乐	头脑	的	杰克	瑞安	.

老监工的儿子，就连一向乐观开朗的杰克·瑞恩也为之烦恼。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] ,

It	**may**	**be**	**remembered**	**that**	**,**	**in**	**their**	**encounter**	**in**	**the**	**Yarrow**	**shaft**	**,**
它	可能	是	记得	那	,	在	他们的	遇到	在	这	蓍草	轴	,

人们或许还记得，在他们于亚罗竖井相遇时，

[dʒæk] ['raɪən] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['hæri] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət] ['\\:vin] .

Jack	**Ryan**	**had**	**invited**	**Harry**	**to**	**come**	**a**	**week**	**afterwards**	**to**	**the**	**festivities**	**at**	**Irvine**	**.**
杰克	瑞安	有	受邀	哈里	到	来	一个	星期	然后	到	这	庆祝活动	在	尔湾	.

杰克·瑞恩邀请哈里一周后到欧文参加庆祝活动。

['hæri] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

Harry	**had**	**accepted**	**and**	**promised**	**expressly**	**to**	**be**	**there**	**.**
哈里	有	公认	和	承诺	明确地	到	是	那里	.

哈利已经接受了邀请，并明确承诺会到场。

[dʒæk] ['raɪən] [nu:] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [baɪ] ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Jack	**Ryan**	**knew**	**,**	**having**	**had**	**it**	**proved**	**by**	**many**	**circumstances**	**,**
杰克	瑞安	知道	,	拥有	有	它	已证实	经过	许多	情况	,

杰克·瑞恩知道这一点，许多情况都证明了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .

that	**his**	**friend**	**was**	**a**	**man**	**of**	**his**	**word**	**.**
那	他的	朋友	曾是	一个	男人	的	他的	单词	.

他的朋友是个言而有信的人。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɑ:mɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] .

With	**him**	**,**	**a**	**thing**	**promised**	**was**	**a**	**thing**	**done**	**.**
和	他	,	一个	事物	承诺	曾是	一个	事物	完毕	.

对他来说，承诺的事一定会做到。

[naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['\\:vin] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ; ['ni:ðər] [sɔ:ŋ] , [nɔ:r] [dæns] ,

Now	**,**	**at**	**the**	**Irvine**	**merry**	**-**	**making**	**,**	**nothing**	**was**	**wanting**	**;**	**neither**	**song**	**,**	**nor**	**dance**
现在	,	在	这	尔湾	欢乐	-	制作	,	没有什么	曾是	想要	;	两者都不	歌曲	,	也不	舞蹈

,

,

,

如今，在尔湾的庆祝活动中，什么都不缺；既有歌声，也有舞蹈。

[nɔ:r] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæri] [fɔ:rd] .

nor	**fun**	**of**	**any**	**sort**	**-**	**-**	**nothing**	**but**	**Harry**	**Ford**	**.**
也不	乐趣	的	任何	种类	-	-	没有什么	但	哈里	福特	.

也没有任何乐趣——除了哈里·福特什么也没有。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] ['relətɪv] [tuː; tə][dʒeɪmz] [stɑː] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]

The	notice	relative	to	James	Starr	,	published	in	the	papers	,	had	not	yet	been
这	注意	相对的	到	詹姆斯	斯塔尔	,	已发布	在	这	文件	,	有	不是	然而	到过

[siːn] [baɪ]['raɪən] .

seen	by	Ryan	.
已见	经过	瑞安	.

报纸上刊登的有关詹姆斯·斯塔尔的讣告，瑞安当时还没有看到。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] ['wɜːrid] [baɪ] ['hɛriːz] ['æbsəns] ,

The	honest	fellow	was	therefore	only	worried	by	Harry's	absence	,
这	诚实的	同伴	曾是	所以	仅有的	担心	经过	哈利的	缺席	,

因此，这位诚实的家伙唯一担心的就是哈利的缺席。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [kʊd; kəd][ə'loʊn][hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

telling	himself	that	something	serious	could	alone	have	prevented	him	from
讲述	他自己	那	某物	严肃的	可以	独自的	有	阻止	他	从

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

keeping	his	promise	.
保持	他的	承诺	.

他告诉自己，只有发生严重的事情才有可能让他无法履行承诺。

[soʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['\\:vin] [geɪmz] ,

So	,	the	day	after	the	Irvine	games	,
所以	,	这	天	后	这	尔湾	游戏	,

所以，在尔湾比赛的第二天，

[dʒæk]['raɪən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Jack	Ryan	intended	to	take	the	railway	from	Glasgow	and	go	to	the
杰克	瑞安	故意的	到	拿	这	铁路	从	格拉斯哥	和	去	到	这

[ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ;

Dochart	pit	;
多查特	坑	;

杰克·瑞安打算从格拉斯哥乘火车前往多查特煤矿；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [di'teind] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt]

and	this	he	would	have	done	had	he	not	been	detained	by	an	accident
和	这	他	会	有	完毕	有	他	不是	到过	被拘留	经过	一个	事故

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	nearly	cost	him	his	life	.
哪个	几乎	成本	他	他的	生活	.

如果不是因为一场几乎夺走他性命的意外而耽搁了，他本可以做到这一点。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Something	which	occurred	on	the	night	of	the	12th	of	December	was	of	a
某物	哪个	发生	在	这	夜晚	的	这	12th	的	十二月	曾是	的	一个

['neɪtʃər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

nature	to	support	the	opinions	of	all	partisans	of	the	supernatural	,
自然	到	支持	这	意见	的	全部	党派人士	的	这	超自然	,

12月12日晚发生的一件事，似乎印证了所有超自然现象支持者的观点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [æt; ət] ['melrəuz] [fɑːrm] .

and	there	were	many	at	Melrose	Farm	.
和	那里	是	许多	在	梅尔罗斯	农场	.

梅尔罗斯农场有很多这样的农场。

['\\:vin] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv] ['renfruː] , [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Irvine	,	a	little	seaport	of	Renfrew	,	containing	nearly	seven	thousand	inhabitants	,
尔湾	,	一个	小的	海港	的	伦弗鲁	,	包含	几乎	七	千	居民	,

欧文，伦弗鲁郡的一个小海港，拥有近七千居民，

[laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [koʊst] ,
lies **in** **a** **sharp** **bend** **made** **by** **the** **Scottish** **coast** **,**
谎言 在 一个 锋利的 弯曲 制成 经过 这 苏格兰 海岸 ,

位于苏格兰海岸线的一个急弯处，

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] .
near **the** **mouth** **of** **the** **Firth** **of** **Clyde** **.**
靠近 这 嘴 的 这 弗斯 的 克莱德 .

克莱德湾口附近。

[ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [feɪmd] ['ruːɪnz] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt]
The **most** **ancient** **and** **the** **most** **famed** **ruins** **on** **this** **part**
这 最多 古老的 和 这 最多 著名的 废墟 在 这 部分

这一带最古老、最著名的遗址

[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['stjʊt] ,
of **the** **coast** **were** **those** **of** **this** **castle** **of** **Robert** **Stuart** **,**
的 这 海岸 是 那些 的 这 城堡 的 罗伯特 斯图尔特 ,

海岸边的城堡中就包括罗伯特·斯图亚特的这座城堡。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l] .
which **bore** **the** **name** **of** **Dundonald** **Castle** **.**
哪个 钻孔 这 姓名 的 邓多纳尔 城堡 .

它曾被称为邓多纳尔德城堡。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪ] ['gɔblɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At **this** **period** **Dundonald** **Castle** **,** **a** **refuge** **for** **all** **the** **stray** **goblins** **of** **the**
在 这 时期 邓多纳尔 城堡 , 一个 避难所 为了 全部 这 流浪 哥布林 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

在这一时期，邓多纳尔城堡成为了全国所有流浪小妖精的避难所。

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
was **completely** **deserted** **.**
曾是 完全地 荒凉的 .

完全荒无人烟。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] , [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
It **stood** **on** **the** **top** **of** **a** **high** **rock** **,** **two** **miles** **from** **the** **town** **,**
它 站立 在 这 顶部 的 一个 高的 岩石 , 二 英里 从 这 镇 ,

它矗立在距离城镇两英里的一块高耸岩石的顶端，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .
and **was** **seldom** **visited** **.**
和 曾是 很少 到访 .

很少有人来访。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [st'reɪndʒəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðiːz] [oʊld] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Sometimes **a** **few** **strangers** **took** **it** **into** **their** **heads** **to** **explore** **these** **old** **historical**
有时 一个 很少 陌生人 采取 它 进入 他们的 头部 到 探索 这些 老的 历史
[rɪ'meɪnz] ,
remains **,**
遗迹 ,

有时，一些陌生人会突发奇想，想要探索这些古老的历史遗迹。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'loʊn] .
but **then** **they** **always** **went** **alone** **.**
但 然后 他们 总是 去 独自的 .

但他们总是独自前往。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['\\:vin] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ðer; ðər][æt; ət]['eni] [praɪs] .

The	inhabitants	of	Irvine	would	not	have	taken	them	there	at	any	price	.
这	居民	的	尔湾	会	不是	有	已采取	他们	那里	在	任何	价格	.

欧文市的居民无论如何也不会把他们带到那里去。

[ɪn'di:d] , ['sevrəl] ['ledʒəndz][wɜ:r; wər] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] " ['faɪər] - ['meidnz] , " [hu:]

Indeed	,	several	legends	were	based	on	the	story	of	certain	"	fire	-	maidens	,	"	who
的确	,	一些	传说	是	基于	在	这	故事	的	肯定	"	火	-	少女们	,	"	WHO

['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

haunted	the	old	castle	.
闹鬼的	这	老的	城堡	.

事实上，有好几个传说都是根据一些“火女”的故事改编的，据说她们经常出没于这座古老的城堡。

[ðə; ði][moʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ði:z] [fæn'tæstɪk] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	most	superstitious	declared	they	had	seen	these	fantastic	creatures	with	their
这	最多	迷信的	声明	他们	有	已见	这些	极好的	生物	和	他们的

[oʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

最迷信的人也声称他们亲眼见过这些奇幻生物。

[dʒæk]['raɪən][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jack	Ryan	was	naturally	one	of	them	.
杰克	瑞安	曾是	自然	一	的	他们	.

杰克·瑞恩自然是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [lɔ:ŋ] [fleɪmz] [ə'pɪrd] ,

It	was	a	fact	that	from	time	to	time	long	flames	appeared	,
它	曾是	一个	事实	那	从	时间	到	时间	长的	火焰	出现	,

的确，偶尔会出现长长的火焰。

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] [pi:s] [ʌv; əv] [wɔ:l] ,

sometimes	on	a	broken	piece	of	wall	,
有时	在	一个	破碎的	片	的	墙	,

有时是在一段破损的墙面上，

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

sometimes	on	the	summit	of	the	tower	which	was	the	highest	point	of
有时	在	这	首脑	的	这	塔	哪个	曾是	这	最高	观点	的

['dʌnˌdɑ:ld] ['kæs(ə)l] .

Dundonald	Castle	.
邓多纳尔	城堡	.

有时在塔顶，那是邓多纳尔城堡的最高点。

[dɪd] [ði:z] [fleɪmz] ['ri:əli] [ə'su:m] [ə; eɪ]['hju:mən] [ʃeɪp] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] ?

Did	these	flames	really	assume	a	human	shape	,	as	was	asserted	?
做过	这些	火焰	真的	认为	一个	人类	形状	,	作为	曾是	断言	?

这些火焰真的像有人声称的那样呈现出人形吗?

[dɪd] [ðeɪ] ['merɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['faɪər] - ['meidnz] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Did	they	merit	the	name	of	fire	-	maidens	,	given	them	by	the	people	of	the
做过	他们	优点	这	姓名	的	火	-	少女们	,	给定	他们	经过	这	人们	的	这

[koʊst] ?

coast	?
海岸	?

她们是否配得上沿海居民赋予她们的“火之少女”之名?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst][æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [krɪ'du:ləti] ,

It	was	evidently	just	an	optical	delusion	,	aided	by	a	good	deal	of	credulity	,
它	曾是	显然	只是	一个	光学的	错觉	,	协助	经过	一个	好的	交易	的	轻信	,

这显然只是一种视觉错觉，再加上相当程度的轻信。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .

and	science	could	easily	have	explained	the	phenomenon	.
和	科学	可以	容易地	有	解释	这	现象	.

科学完全可以解释这种现象。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

However	that	might	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，无论如何，

[ðiːz] ['faɪər] - ['meidnz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

these	fire	-	maidens	had	the	reputation	of	frequenting	the	ruins	of	the	old
这些	火	-	少女们	有	这	名声	的	经常	这	废墟	的	这	老的

['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'fɔːrmɪŋ] [waɪld] [stræθ'speɪ] ,

castle	and	there	performing	wild	strathspeys	,
城堡	和	那里	表演	荒野	斯特拉斯佩舞曲	,

这些火女经常出没于古城堡的废墟，在那里表演狂野的斯特拉斯佩舞，名声在外。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] .

especially	on	dark	nights	.
尤其	在	黑暗的	夜晚	.

尤其是在漆黑的夜晚。

[dʒæk]['raɪən] , [boʊld] ['feloʊ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Jack	Ryan	,	bold	fellow	though	he	was	,
杰克	瑞安	,	大胆的	同伴	尽管	他	曾是	,

杰克·瑞恩，虽然他是个胆大妄为的人，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðoʊz] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

would	never	have	dared	to	accompany	those	dances	with	the	music	of
会	绝不	有	敢于	到	陪伴	那些	舞蹈	和	这	音乐	的

[hɪz; ɪz]['bægpaɪps] .

his	bagpipes	.
他的	风笛	.

他绝不敢用他的风笛音乐来为那些舞蹈伴奏。

" [oʊld] [nɪk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Old	Nick	is	enough	for	them	!	"	said	he	.
"	老的	缺口	是	足够的	为了	他们	!	"	说	他	.

“老尼克就够他们受的了！”他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] .

"	He	doesn't	need	me	to	complete	his	infernal	orchestra	.
"	他	不	需要	我	到	完全的	他的	地狱	乐队	.

“他不需要我来完善他那邪恶的交响乐团。”

" [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃənz] ['friːkwəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər]

"	We	may	well	believe	that	these	strange	apparitions	frequently	furnished	a	text	for
"	我们	可能	出色地	相信	那	这些	奇怪的	幻影	频繁地	提供	一个	文本	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɔːriz] .

the	evening	stories	.
这	晚上	故事	.

“我们完全可以相信，这些奇怪的幻象经常为晚间故事提供素材。”

[dʒæk]['raɪən][wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Jack	Ryan	was	ending	the	evening	with	one	of	these	.
杰克	瑞安	曾是	结束	这	晚上	和	一	的	这些	.

杰克·瑞恩今晚要用其中一种方式结束一天的活动。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] , [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːrld] ,

His	auditors	,	transported	into	the	phantom	world	,
他的	审计员	,	运输	进入	这	幻影	世界	,

他的听众被带入了幻境，

[wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .

were	worked	up	into	a	state	of	mind	which	would	believe	anything	.
是	工作	向上	进入	一个	状态	的	头脑	哪个	会	相信	任何事物	.

他们被煽动到一种什么都信的心态。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

All	at	once	shouts	were	heard	outside	.
全部	在	一次	喊叫	是	听到	外部	.

突然，外面传来喊叫声。

[dʒæk] ['raɪən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

Jack	Ryan	stopped	short	in	the	middle	of	his	story	,	and	all	rushed	out	of	the	barn	.
杰克	瑞安	停止	短的	在	这	中间	的	他的	故事	,	和	全部	匆忙	出去	的	这	谷仓	.

杰克·瑞恩讲故事讲到一半突然停了下来，所有人都冲出了谷仓。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] .

The	night	was	pitchy	dark	.
这	夜晚	曾是	音调	黑暗的	.

夜色漆黑一片。

[skwɔːlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Squalls	of	wind	and	rain	swept	along	the	beach	.
暴风雨	的	风	和	雨	扫荡	沿着	这	海滩	.

狂风暴雨席卷了海滩。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪʃərmən] , [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Two	or	three	fishermen	,	their	backs	against	a	rock	,	the	better	to	resist	the	wind	,
二	或者	三	渔民	,	他们的	背部	反对	一个	岩石	,	这	更好的	到	抵抗	这	风	,

两三个渔夫背靠着岩石，以便更好地抵挡风力。

[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

were	shouting	at	the	top	of	their	voices	.
是	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们扯着嗓子大喊。

[dʒæk] ['raɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Jack	Ryan	and	his	companions	ran	up	to	them	.
杰克	瑞安	和	他的	同伴	跑	向上	到	他们	.

杰克·瑞恩和他的同伴们跑向他们。

[ðə; ði]

The
这

这

[ʃaʊts] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːrn] [men] [huː] ,

shouts	were	,	however	,	not	for	the	inhabitants	of	the	farm	,	but	to	warn	men	who	,
喊叫	是	,	然而	,	不是	为了	这	居民	的	这	农场	,	但	到	警告	男人	WHO	,

然而，这些喊叫声并非针对农场的居民，而是为了警告那些人：

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

without	being	aware	of	it	,	were	going	to	destruction	.
没有	存在	意识到的	的	它	,	是	去	到	破坏	.

在不知不觉中，我们走向了毁灭。

[ə; eɪ][dɑːrk] , [kən'fjuːzd] [mæs] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

A	dark	,	confused	mass	appeared	some	way	out	at	sea	.
一个	黑暗的	,	使困惑	大量的	出现	一些	方式	出去	在	海	.

海面上远处出现了一团黑暗、模糊的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪts] ,

It	was	a	vessel	whose	position	could	be	seen	by	her	lights	,
它	曾是	一个	血管	谁	位置	可以	是	已见	经过	她	灯	,

这是一艘可以从灯光中辨认出位置的船只。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] , [ə; eɪ] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

for	she	carried	a	white	one	on	her	foremast	,	a	green	on	the	starboard	side	,
为了	她	携带	一个	白色的	一	在	她	前桅	,	一个	绿色的	在	这	右舷	边	,

因为她的前桅杆上挂着一面白色的旗杆，右舷挂着一面绿色的旗杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	a	red	on	the	outside	.
和	一个	红色的	在	这	外部	.

外侧是红色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

She	was	evidently	running	straight	on	the	rocks	.
她	曾是	显然	跑步	直的	在	这	岩石	.

她显然是径直冲向了岩石。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ? " [sed] ['raɪən] .

"	A	ship	in	distress	?	"	said	Ryan	.
"	一个	船	在	痛苦	?	"	说	瑞安	.

“遇险船只？”瑞安问道。

" [eɪ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tæk] ,

"	Ay	,	"	answered	one	of	the	fishermen	,	"	and	now	they	want	to	tack	,
"	哎	,	"	回答	一	的	这	渔民	,	"	和	现在	他们	想	到	钉	,

“是的，”其中一个渔民回答说，“现在他们想转向了。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] ! "

but	it's	too	late	!	"
但	它是	也	晚的	!	"

但是太晚了！

" [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'ʃɔːr] ? " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Do	they	want	to	run	ashore	?	"	said	another	.
"	做	他们	想	到	跑步	岸上	?	"	说	其他	.

“他们想冲上岸吗？”另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [ri'spɔndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , " [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

"	It	seems	so	,	"	responded	one	of	the	fishermen	,	"	unless	he	has	been
"	它	似乎	所以	,	"	回应	一	的	这	渔民	,	"	除非	他	有	到过

[ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm] - -

misled	by	some	-	-
被误导	经过	一些	-	-

“看来确实如此，”其中一位渔民回答说，“除非他被某些人误导了——”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][dʒæk] .

"	The	man	was	interrupted	by	a	yell	from	Jack	.
"	这	男人	曾是	中断	经过	一个	叫喊	从	杰克	.

“杰克的一声喊叫打断了那人的话。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	the	crew	have	heard	it	?
可以	这	全体人员	有	听到	它	?

船员有可能听到了吗？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] [wɪtʃ]

it	was	too	late	for	them	to	beat	back	from	the	line	of	breakers	which
它	曾是	也	晚的	为了	他们	到	打	后退	从	这	线	的	断路器	哪个

[gliːmd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

gleamed	white	in	the	darkness	.
闪闪发光	白色的	在	这	黑暗	.

他们已经来不及从黑暗中闪着白光的浪涛中退去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

But	it	was	not	,	as	might	be	supposed	,
但	它	曾是	不是	,	作为	可能	是	据称	,

但事实并非如人们可能想象的那样。

[ə; eɪ][læst] ['efərt] [ʌv; əv] ['raɪənz] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] .

a	last	effort	of	Ryan's	to	warn	the	doomed	ship	.
一个	最后的	努力	的	瑞恩的	到	警告	这	注定失败	船	.

这是瑞恩最后一次试图警告这艘注定沉没的飞船。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

He	now	had	his	back	to	the	sea	.
他	现在	有	他的	后退	到	这	海	.

他现在背对着大海。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

His	companions	turned	also	,	and	gazed	at	a	spot	situated	about	half	a	mile
他的	同伴	转向	还	,	和	凝视	在	一个	点	位于	关于	一半	一个	英里

['ɪnlənd] .

inland	.
内陆	.

他的同伴们也转过身，凝视着大约半英里外内陆的一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l] .

It	was	Dundonald	Castle	.
它	曾是	邓多纳尔	城堡	.

那是邓多纳尔城堡。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fleɪm] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

A	long	flame	twisted	and	bent	under	the	gale	,	on	the	summit	of	the	old
一个	长的	火焰	扭曲	和	弯曲	在下面	这	大风	,	在	这	首脑	的	这	老的

['taʊər] .

tower	.
塔	.

在狂风的吹拂下，古老塔顶上，一簇长长的火焰扭曲着。

" [ðə; ði]['faɪər] - ['meɪd(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [men][ɪn] ['terər] .

"	The	Fire	-	Maiden	!	"	cried	the	superstitious	men	in	terror	.
"	这	火	-	少女	!	"	哭	这	迷信的	男人	在	恐怖	.

“火女！”迷信的男人们惊恐地喊道。

['klɪrli] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['hjuːmən] ['laɪknəs] [ɪn] [ðæt]

Clearly	,	it	needed	a	good	strong	imagination	to	find	any	human	likeness	in	that
清楚地	,	它	需要	一个	好的	强的	想像力	到	寻找	任何	人类	相似	在	那

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

显然，需要丰富的想象力才能从那团火焰中找到任何人的影子。

['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [flæg] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][flaɪ] [raʊnd] [ðə; ði]
Waving **in** **the** **wind** **like** **a** **luminous** **flag** **,** **it** **seemed** **sometimes** **to** **fly** **round** **the**
挥手 在 这 风 喜欢 一个 发光的 旗帜 , 它 似乎 有时 到 飞 圆形的 这
['taʊər] ,
tower **,**
塔 ,

它像一面发光的旗帜一样在风中飘扬，有时似乎绕着塔楼飞舞。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] ,
as **if** **it** **was** **just** **going** **out** **,**
作为 如果 它 曾是 只是 去 出去 ,

就好像只是出去一下一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bluː] [pɔɪnt] .
and **a** **moment** **after** **it** **was** **seen** **again** **dancing** **on** **its** **blue** **point** **.**
和 一个 片刻 后 它 曾是 已见 再次 跳舞 在 它是蓝色的 观点 .

片刻之后，人们再次看到它在蓝色的点上跳舞。

" [ðə; ði]['faɪər] - ['meɪd(ə)n] !
" **The** **Fire** **-** **Maiden** **!**
" 这 火 - 少女 !

“火之少女！”

[ðə; ði]['faɪər] - ['meɪd(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['pesnts] .
the **Fire** **-** **Maiden** **!** **"** **cried** **the** **terrified** **fishermen** **and** **peasants** **.**
这 火 - 少女 ! " 哭 这 恐惧 渔民 和 农民 .

“火女！”惊恐的渔民和农民们喊道。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] .
All **was** **then** **explained** **.**
全部 曾是 然后 解释 .

然后一切都被解释了清楚。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər] ['rekənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
The **ship** **,** **having** **lost** **her** **reckoning** **in** **the** **fog** **,**
这 船 , 拥有 丢失的 她 清算 在 这 多雾路段 ,

由于在浓雾中迷失了方向，这艘船

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['\\:vin] [laɪt] .
had **taken** **this** **flame** **on** **the** **top** **of** **Dundonald** **Castle** **for** **the** **Irvine** **light** **.**
有 已采取 这 火焰 在 这 顶部 的 邓多纳尔 城堡 为了 这 尔湾 光 .

他曾将邓多纳尔城堡顶上的这团火焰带到欧文镇。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] , [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
She **thought** **herself** **at** **the** **entrance** **of** **the** **Firth** **,** **ten** **miles** **to** **the** **north** **,**
她 想法 她自己 在 这 入口 的 这 弗斯 , 十 英里 到 这 北 ,

她觉得自己已经到了海湾入口，在北方十英里处。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [noʊ]['refjuːdʒ] .
when **she** **was** **really** **running** **on** **a** **shore** **which** **offered** **no** **refuge** **.**
什么时候 她 曾是 真的 跑步 在 一个 支撑 哪个 提供 不 避难所 .

她当时其实是在一条没有任何庇护所的海岸上奔跑。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] ?
What **could** **be** **done** **to** **save** **her** **,** **if** **there** **was** **still** **time** **?**
什么 可以 是 完毕 到 节省 她 , 如果 那里 曾是 仍然 时间 ?

如果还有时间，可以采取什么措施来救她?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

A	frightful	crash	was	heard	above	the	tumult	of	the	elements	.
一个	可怕	碰撞	曾是	听到	多于	这	骚乱	的	这	元素	.

在狂风暴雨的喧嚣之上，传来一声可怕的巨响。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] .

The	vessel	had	struck	.
这	血管	有	击	.

船只发生碰撞。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv][sɜːrf][wʌz; wəz]['broʊkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

The	white	line	of	surf	was	broken	for	an	instant	;
这	白色的	线	的	冲浪	曾是	破碎的	为了	一个	立即的	;

白色的浪线瞬间断裂；

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

she	heeled	over	on	her	side	and	lay	among	the	rocks	.
她	高跟鞋	超过	在	她	边	和	躺	之中	这	岩石	.

她侧身倒下，躺在岩石之间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [fleɪm] ['dɪsə'pɪrd] ,

At	the	same	time	,	by	a	strange	coincidence	,	the	long	flame	disappeared	,
在	这	相同的	时间	,	经过	一个	奇怪的	巧合	,	这	长的	火焰	消失	,

与此同时，出乎意料的是，那团长长的火焰消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] .

as	if	it	had	been	swept	away	by	a	violent	gust	.
作为	如果	它	有	到过	扫荡	离开	经过	一个	暴力	阵风	.

仿佛被一阵狂风卷走了一样。

[ɜːrθ] , [siː] , [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

Earth	,	sea	,	and	sky	were	plunged	in	complete	darkness	.
地球	,	海	,	和	天空	是	暴跌	在	完全的	黑暗	.

天地陷入一片漆黑。

" [ðə; ði]['faɪər] - ['meɪd(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] ['raɪən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

"	The	Fire	-	Maiden	!	"	shouted	Ryan	,	for	the	last	time	,	as	the	apparition	,
"	这	火	-	少女	!	"	喊叫	瑞安	,	为了	这	最后的	时间	,	作为	这	幻影	,

“火之少女！”瑞恩最后一次喊道，只见那幽灵……

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bi'liːvd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , ['dɪsə'pɪrd] .

which	he	and	his	companions	believed	supernatural	,	disappeared	.
哪个	他	和	他的	同伴	相信	超自然	,	消失	.

他和同伴们认为具有超自然力量的物体消失了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['skɔtʃmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔːr]

But	then	the	courage	of	these	superstitious	Scotchmen	,	which	had	failed	before
但	然后	这	勇气	的	这些	迷信的	苏格兰人	,	哪个	有	失败的	前

[ə; eɪ] ['fænsɪd] ['deɪndʒər] ,

a	fancied	danger	,
一个	幻想	危险	,

但是，这些迷信的苏格兰人原本拥有的勇气，在面对臆想的危险时却失败了。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ,

returned	in	face	of	a	real	one	,
返回	在	脸	的	一个	真实的	一	,

面对真正的挑战，我退缩了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [breɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

which	they	were	ready	to	brave	in	order	to	save	their	fellow	-	creatures	.
哪个	他们	是	准备好	到	勇敢的	在	命令	到	节省	他们的	同伴	-	生物	.

为了拯救同伴，他们甘愿冒险。

[ðə; ði] ['tempɪst] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][ðem; ðəm] .

The	tempest	did	not	deter	them	.
这	暴风雨	做过	不是	阻止	他们	.

暴风雨并没有吓退他们。

[æz; əz][hə'roʊɪk][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['kredʒələs] , ['fæsnɪŋ] [roʊps] [raʊnd] [ðer; ðər]

As	heroic	as	they	had	before	been	credulous	,	fastening	ropes	round	their
作为	英勇	作为	他们	有	前	到过	轻信的	,	紧固	绳索	圆形的	他们的

[weists] ,

waists	,
腰部	,

尽管他们之前表现得英勇无畏，但他们却轻信了别人，将绳子系在腰间。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rek] .

they	rushed	into	the	waves	to	the	aid	of	those	on	the	wreck	.
他们	匆忙	进入	这	波浪	到	这	援助	的	那些	在	这	破坏	.

他们冲入海浪中，去救助沉船上的遇难者。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] ,

Happily	,	they	succeeded	in	their	endeavors	,
快乐地	,	他们	成功了	在	他们的	努力	,

令人欣慰的是，他们的努力取得了成功。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] - - [ænd; ənd][boʊld][dʒæk]['raɪən][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] - - [wɜːr; wər]

although	some	-	-	and	bold	Jack	Ryan	was	among	the	number	-	-	were
虽然	一些	-	-	和	大胆的	杰克	瑞安	曾是	之中	这	数字	-	-	是

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

severely	wounded	on	the	rocks	.
严重	受伤	在	这	岩石	.

虽然有些人——包括勇敢的杰克·瑞安——在岩石上受了重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['seɪləz] [huː] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [kruː]

But	the	captain	of	the	vessel	and	the	eight	sailors	who	composed	his	crew
但	这	队长	的	这	血管	和	这	八	水手们	WHO	由	他的	全体人员

[wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] ,

were	hauled	up	,
是	拖拽	向上	,

但是，船长和船上的八名水手都被拖了上来。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

safe	and	sound	,	on	the	beach	.
安全的	和	声音	,	在	这	海滩	.

安全无恙，在海滩上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [brɪg] [moʊ'tɑːlə] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [baʊnd]

The	ship	was	the	Norwegian	brig	MOTALA	,	laden	with	timber	,	and	bound
这	船	曾是	这	挪威	布里格	莫塔拉	,	满载	和	木材	,	和	边界

[fɔːr; fər]['glɑːsgəu] .

for	Glasgow	.
为了	格拉斯哥	.

这艘船是挪威双桅帆船“莫塔拉”号，满载木材，驶往格拉斯哥。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'tɑːlə][hɜːr'self]

Of	the	MOTALA	herself
的	这	莫塔拉	她自己

莫塔拉本人

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [s'pɑːz] , [wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

nothing	remained	but	a	few	spars	,	washed	up	by	the	waves	,
没有什么	剩余	但	一个	很少	桅杆	,	洗过	向上	经过	这	波浪	,

只剩下几根被海浪冲上岸的桅杆。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	dashed	among	the	rocks	on	the	beach	.
和	虚线	之中	这	岩石	在	这	海滩	.

然后冲进了海滩上的岩石缝隙。

[dʒæk]['raɪən][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['wuːndɪd] [laɪk] [hɪm'self] ,

Jack	Ryan	and	three	of	his	companions	,	wounded	like	himself	,
杰克	瑞安	和	三	的	他的	同伴	,	受伤	喜欢	他自己	,

杰克·瑞恩和他的三名同伴，都和他一样受了伤，

[wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] ['melrəuz] [fɑːrm] , [wer] ['evri] [ker] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

were	carried	into	a	room	of	Melrose	Farm	,	where	every	care	was	lavished	on	them	.
是	携带	进入	一个	房间	的	梅尔罗斯	农场	,	在哪里	每一个	关心	曾是	慷慨的	在	他们	.

他们被抬进梅尔罗斯农场的一个房间，在那里受到了无微不至的照顾。

['raɪən][wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst][hɜːrt] ,

Ryan	was	the	most	hurt	,
瑞安	曾是	这	最多	伤害	,

瑞恩受到的打击最大。

[fɔːr; fər] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

for	when	with	the	rope	round	his	waist	he	had	rushed	into	the	sea	,
为了	什么时候	和	这	绳索	圆形的	他的	腰部	他	有	匆忙	进入	这	海	,

当他腰间系着绳子冲进大海时，

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the	waves	had	almost	immediately	dashed	him	back	against	the	rocks	.
这	波浪	有	几乎	立即地	虚线	他	后退	反对	这	岩石	.

海浪几乎立刻就把他撞回了岩石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['nɪrli] ['laɪfləs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

He	was	brought	,	indeed	,	very	nearly	lifeless	on	to	the	beach	.
他	曾是	带来	,	的确	,	非常	几乎	无生命	在	到	这	海滩	.

他被抬到沙滩上时，实际上已经奄奄一息。

[ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

The	brave	fellow	was	therefore	confined	to	bed	for	several	days	,	to	his	great	disgust	.
这	勇敢的	同伴	曾是	所以	受限	到	床	为了	一些	天	,	到	他的	伟大的	厌恶	.

因此，这位勇敢的家伙不得不卧床休息好几天，这让他非常恼火。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

However	,	as	soon	as	he	was	given	permission	to	sing	as	much	as	he	liked	,
然而	,	作为	很快	作为	他	曾是	给定	允许	到	唱歌	作为	很多	作为	他	喜欢	,

然而，一旦他被允许随心所欲地唱歌，

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ['ekəud] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɔʊviəl] [vɔɪs] .

he	bore	his	trouble	patiently	,	and	the	farm	echoed	all	day	with	his	jovial	voice	.
他	钻孔	他的	麻烦	耐心	,	和	这	农场	回声	全部	天	和	他的	欢乐的	嗓音	.

他耐心地忍受着苦难，农场里整天都回荡着他欢快的声音。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [əd'ventʃər] [hiː; hi] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪð; wɪθ]

But	from	this	adventure	he	imbibed	a	more	lively	sentiment	of	fear	with
但	从	这	冒险	他	吸收	一个	更多的	热闹	情绪	的	害怕	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɔblɪnz] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] [pleɪg] [mæn'kaɪnd] ,

regard	to	brownies	and	other	goblins	who	amuse	themselves	by	plaguing	mankind	,
看待	到	布朗尼蛋糕	和	其他	哥布林	WHO	娱乐	他们自己	经过	困扰	人类	,

但这次冒险经历让他对那些以折磨人类为乐的精灵和其他小妖精产生了更加强烈的恐惧感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'tɑːlə] .

and	he	made	them	responsible	for	the	catastrophe	of	the	Motala	.
和	他	制成	他们	负责任的	为了	这	灾难	的	这	莫塔拉	.

他将莫塔拉号沉船事故的责任归咎于他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [veɪn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] - ['meidnz]

It	would	have	been	vain	to	try	and	convince	him	that	the	Fire	-	Maidens
它	会	有	到过	徒劳	到	尝试	和	说服	他	那	这	火	-	少女们

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

did	not	exist	,
做过	不是	存在	,

试图说服他火之少女并不存在是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	the	flame	,	so	suddenly	appearing	among	the	ruins	,	was	but	a
和	那	这	火焰	,	所以	突然	出现	之中	这	废墟	,	曾是	但	一个

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] .

natural	phenomenon	.
自然的	现象	.

而突然出现在废墟中的火焰，只不过是一种自然现象。

[noʊ] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	reasoning	could	make	him	believe	it	.
不	推理	可以	制作	他	相信	它	.

任何道理都无法让他相信。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn]

His	companions	were	,	if	possible	,	more	obstinate	than	he	in
他的	同伴	是	,	如果	可能的	,	更多的	顽固	比	他	在

他的同伴们，如果可能的话，比他还要固执。

[ðer; ðər] [krɪ'duːləti] .

their	credulity	.
他们的	轻信	.

他们的轻信。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['meidnz] [hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

According	to	them	,	one	of	the	Fire	-	Maidens	had	maliciously	attracted	the
根据	到	他们	,	一	的	这	火	-	少女们	有	恶意地	吸引	这

[moʊ'tɑːlə][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

MOTALA	to	the	coast	.
莫塔拉	到	这	海岸	.

据他们说，其中一位火女恶意地将 MOTALA 引到了海岸边。

[æz; əz][tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə]

As	to	wishing	to	punish	her	,	as	well	try	to	bring	the	tempest	to
作为	到	祝	到	惩治	她	,	作为	出色地	尝试	到	带来	这	暴风雨	到

['dʒʌstɪs] !

justice	!
正义	!

至于想要惩罚她，那就尽力将这场风暴绳之以法吧！

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [maɪt] ['ɔːrdər] [wʌt] [ə'rests] [ðeɪ] [pliːzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fleɪm] ['kænɑːt] [biː; bi]

The	magistrates	might	order	what	arrests	they	pleased	,	but	a	flame	cannot	be
这	地方法官	可能	命令	什么	逮捕	他们	高兴	,	但	一个	火焰	不能	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

官吏可以随意下令逮捕任何人，但火焰是无法被囚禁的。

[æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l] ['biːɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hændkʌft] .

an	impalpable	being	can't	be	handcuffed	.
一个	无形的	存在	不能	是	手铐	.

无形之物无法被戴上手铐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [meɪd] [geɪv]

It	must	be	acknowledged	that	the	researches	which	were	ultimately	made	gave
它	必须	是	已确认	那	这	研究	哪个	是	最终	制成	给予

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

必须承认，最终进行的研究取得了一些进展。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts] .

at	least	in	appearance	,	to	this	superstitious	way	of	explaining	the	facts	.
在	至少	在	外貌	,	到	这	迷信的	方式	的	解释	这	事实	.

至少从表面上看，这是对事实的一种迷信解释。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

The	inquiry	was	made	with	great	care	.
这	询问	曾是	制成	和	伟大的	关心	.

调查进行得非常谨慎。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] ['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][moʊst]

Officials	came	to	Dundonald	Castle	,	and	they	proceeded	to	conduct	a	most
官员	来了	到	邓多纳尔	城堡	,	和	他们	继续	到	执行	一个	最多

['vɪgərəs] [sɜːrtʃ] .

vigorous	search	.
蓬勃	搜索	.

官员们来到邓多纳尔城堡，并展开了非常彻底的搜查。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪʃt] [fɜːrst][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [bɔːr] ['eni] [fuːt'prints] ,

The	magistrate	wished	first	to	ascertain	if	the	ground	bore	any	footprints	,
这	地方法官	希望	第一的	到	探明	如果	这	地面	钻孔	任何	脚印	,

法官首先想确定地面上是否有脚印。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['gɔblɪnz] - [fiːt] .

which	could	be	attributed	to	other	than	goblins	'	feet	.
哪个	可以	是	归因于	到	其他	比	哥布林	-	脚	.

这可能并非是地精的脚造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [treɪs] , ['weðər] [oʊld][ɔːr] [nuː] .

It	was	impossible	to	find	the	least	trace	,	whether	old	or	new	.
它	曾是	不可能的	到	寻找	这	至少	痕迹	,	无论	老的	或者	新的	.

无论是旧的还是新的，都找不到一丝痕迹。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Moreover	,	the	earth	,	still	damp	from	the	rain	of	the	day	before	,
而且	,	这	地球	,	仍然	潮湿	从	这	雨	的	这	天	前	,

此外，泥土还残留着前一天雨水的潮湿气息，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] .

would	have	preserved	the	least	vestige	.
会	有	保存完好	这	至少	痕迹	.

只会留下最少的痕迹。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

The	result	of	all	this	was	,
这	结果	的	全部	这	曾是	,

这一切的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['oʊnli][gɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [nuː] ['ledʒənd] ['ædɪd] [tuː; tə][soʊ] ['meni]

that	the	magistrates	only	got	for	their	trouble	a	new	legend	added	to	so	many
那	这	地方法官	仅有的	得到	为了	他们的	麻烦	一个	新的	传奇	额外	到	所以	许多

['ʌðər] - - [ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

others	-	-	a	legend	which	would	be	perpetuated	by	the	remembrance	of	the
其他的	-	-	一个	传奇	哪个	会	是	延续	经过	这	纪念	的	这

[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'tɑːlə] ,

catastrophe	of	the	MOTALA	,
灾难	的	这	莫塔拉	,

地方官员们费尽心思，最终却只得到了一个新的传说，与之前的众多传说一起流传了下来——这个传说将因人们对莫塔拉号灾难的记忆而永世流传。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['meidnz] .

and	indisputably	confirm	the	truth	of	the	apparition	of	the	Fire	-	Maidens	.
和	无可争议地	确认	这	真相	的	这	幻影	的	这	火	-	少女们	.

并无可辩驳地证实了火女显灵的真实性。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['feloʊ] [laɪk] [dʒæk]['raɪən] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

A	hearty	fellow	like	Jack	Ryan	,	with	so	strong	a	constitution	,
一个	爽朗	同伴	喜欢	杰克	瑞安	,	和	所以	强的	一个	宪法	,

像杰克·瑞恩这样体格健壮、意志坚强的人，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

could	not	be	long	confined	to	his	bed	.
可以	不是	是	长的	受限	到	他的	床	.

他不可能长期卧床不起。

[ə; eɪ] [fjuː] [spreɪnz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

A	few	sprains	and	bruises	were	not	quite	enough	to	keep	him	on	his	back
一个	很少	扭伤	和	瘀伤	是	不是	相当	足够的	到	保持	他	在	他的	后退

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .

longer	than	he	liked	.
更长	比	他	喜欢	.

几处扭伤和擦伤并不足以让他长时间躺在床上，这让他很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

He	had	not	time	to	be	ill	.
他	有	不是	时间	到	是	患病的	.

他没时间生病。

[dʒæk] , ['ðerfɔːr] , [suːn] [gɑːt] [wel] .

Jack	,	therefore	,	soon	got	well	.
杰克	,	所以	,	很快	得到	出色地	.

因此，杰克很快就康复了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	he	was	on	his	legs	again	,	before	resuming	his	work	on	the
作为	很快	作为	他	曾是	在	他的	腿	再次	,	前	恢复	他的	工作	在	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

他一能站起来，就立刻回到农场继续干活。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] ['hæri] ,

he	wished	to	go	and	visit	his	friend	Harry	,
他	希望	到	去	和	访问	他的	朋友	哈里	,

他想去拜访他的朋友哈利。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['\\:vin] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

and	learn	why	he	had	not	come	to	the	Irvine	merry	-	making	.
和	学习	为什么	他	有	不是	来	到	这	尔湾	欢乐	-	制作	.

并了解他为何没有参加尔湾的庆祝活动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	could	not	understand	his	absence	,
他	可以	不是	理解	他的	缺席	,

他无法理解他的缺席，

[fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'fɔːrm] .

for	Harry	was	not	a	man	who	would	willingly	promise	and	not	perform	.
为了	哈里	曾是	不是	一个	男人	WHO	会	心甘情愿	承诺	和	不是	履行	.

因为哈里不是那种会轻易许诺却不履行承诺的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] , [tuː] ,

It	was	unlikely	,	too	,
它	曾是	不太可能	,	也	,

这也不太可能。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	son	of	the	old	overman	had	not	heard	of	the	wreck	of	the
那	这	儿子	的	这	老的	超人	有	不是	听到	的	这	破坏	的	这

[moʊ'tɑːlə] ,

MOTALA	,
莫塔拉	,

老监工的儿子并没有听说过莫塔拉号沉没的消息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] .

as	it	was	in	all	the	papers	.
作为	它	曾是	在	全部	这	文件	.

正如所有报纸上所报道的那样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt][dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

He	must	know	the	part	Jack	had	taken	in	it	,	and	what	had
他	必须	知道	这	部分	杰克	有	已采取	在	它	,	和	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

他一定知道杰克在这件事中扮演的角色，以及杰克身上发生了什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['hæri] [nɑːt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]

and	it	was	unlike	Harry	not	to	hasten	to	the	farm	and	see	how	his
和	它	曾是	与此不同	哈里	不是	到	趋	到	这	农场	和	看	如何	他的

[oʊld] [tʃʌm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

old	chum	was	going	on	.
老的	密友	曾是	去	在	.

而哈利一反常态，立刻赶到农场去看看他的老朋友过得怎么样了。

[æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

As	Harry	had	not	come	,	there	must	have	been	something	to	prevent
作为	哈里	有	不是	来	,	那里	必须	有	到过	某物	到	防止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈利没有来，一定是有什么事阻止了他。

[dʒæk]['raɪən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['meidnz] [æz; əz] [bɪ'liːv] [ɪn]

Jack	Ryan	would	as	soon	deny	the	existence	of	the	Fire	-	Maidens	as	believe	in
杰克	瑞安	会	作为	很快	否定	这	存在	的	这	火	-	少女们	作为	相信	在

['hɛriːz] [ɪn'dɪfrəns] .

Harry's	indifference	.
哈利的	漠不关心	.

杰克·瑞恩宁愿否认火女的存在，也不愿相信哈利的漠不关心。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [dʒæk] [left] [ðə; ði][fɑːrm] [mɛrəli] , ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Two	days	after	the	catastrophe	Jack	left	the	farm	merily	,	feeling	nothing	of	his
二	天	后	这	灾难	杰克	左边	这	农场	快乐地	,	感觉	没有什么	的	他的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

灾难发生两天后，杰克兴高采烈地离开了农场，丝毫感觉不到自己的伤势。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Singing	in	the	fullness	of	his	heart	,	he	awoke	the	echoes	of	the	cliff	,
歌唱	在	这	饱腹感	的	他的	心	,	他	醒来	这	回声	的	这	悬崖	,

他放声歌唱，歌声响彻悬崖，回荡着山峦的回响。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

as	he	walked	to	the	station	of	the	railway	,
作为	他	步行	到	这	车站	的	这	铁路	,

他走向火车站时，

[wɪtʃ] ['vaɪə]['glɑːsgəu] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stəːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæləndɔ] .

which	VIA	Glasgow	would	take	him	to	Stirling	and	Callander	.
哪个	通过	格拉斯哥	会	拿	他	到	斯特灵	和	卡兰德	.

途经格拉斯哥，他将到达斯特灵和卡兰德。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

As	he	was	waiting	for	his	train	,
作为	他	曾是	等待	为了	他的	火车	,

他当时正在等火车，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] ['poʊstɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

his	attention	was	attracted	by	a	bill	posted	up	on	the	walls	,	containing	the
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	账单	发布	向上	在	这	墙壁	,	包含	这

['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

following	notice	:
下列的	注意	:

他的注意力被贴在墙上的一张告示吸引住了，告示内容如下：

" [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒeɪmz] [staː] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [im'bɑːkt]

"	On	the	4th	of	December	,	the	engineer	,	James	Starr	,	of	Edinburgh	,	embarked
"	在	这	4th	的	十二月	,	这	工程师	,	詹姆斯	斯塔尔	,	的	爱丁堡	,	启航

[frʌm; frəm] ['græntən] [pɪr] ,

from	Granton	Pier	,
从	格兰顿	码头	,

“12月4日，来自爱丁堡的工程师詹姆斯·斯塔尔从格兰顿码头登船，

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

on	board	the	Prince	of	Wales	.
在	木板	这	王子	的	威尔士	.

在威尔士亲王号邮轮上。

[hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] ['stəːlɪŋ] .

He	disembarked	the	same	day	at	Stirling	.
他	下船	这	相同的	天	在	斯特灵	.

他当天在斯特灵下船。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

From	that	time	nothing	further	has	been	heard	of	him	.
从	那	时间	没有什么	更远	有	到过	听到	的	他	.

从那以后，就再也没有他的消息了。

" ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

"	Any	information	concerning	him	is	requested	to	be	sent	to	the	President	of
"	任何	信息	有关	他	是	请求	到	是	发送	到	这	总统	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['edɪnbərə] .

the	Royal	Institution	,	Edinburgh	.
这	皇家	机构	,	爱丁堡	.

“任何有关他的信息请发送至爱丁堡皇家学会主席。”

" [dʒæk]['raɪən] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] ,

"	Jack	Ryan	,	stopping	before	one	of	these	advertisements	,	read	it	twice	over	,
"	杰克	瑞安	,	停止	前	一	的	这些	广告	,	读	它	两次	超过	,

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .

with	extreme	surprise	.
和	极端	惊喜	.

“杰克·瑞安停在其中一则广告前，极其惊讶地读了两遍。

" ['mɪstər] . [stɑː] !

"	Mr	.	Starr	!
"	先生	.	斯塔尔	!

“斯塔尔先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌduː'hɑːrt]

on	the	4th	of	December	I	met	him	with	Harry	on	the	ladder	of	the	Dochart
在	这	4th	的	十二月	我	遇见	他	和	哈里	在	这	梯子	的	这	多查特

[pɪt] !

pit	!
坑	!

12月4日，我在多查特矿井的梯子上遇到了他和哈利！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] !

That	was	ten	days	ago	!
那	曾是	十	天	前	!

那是十天前的事了！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] !

And	he	has	not	been	seen	from	that	time	!
和	他	有	不是	到过	已见	从	那	时间	!

从那以后，他就再也没有出现过！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [maɪ] [tʃʌm] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['\\ːvin] .

That	explains	why	my	chum	didn't	come	to	Irvine	.
那	解释	为什么	我的	密友	没有	来	到	尔湾	.

这就解释了为什么我的朋友没来尔湾。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [baɪ]

"	And	without	taking	time	to	inform	the	President	of	the	Royal	Institution	by
"	和	没有	采取	时间	到	通知	这	总统	的	这	皇家	机构	经过

['letər] ,

letter	,
信	,

“而且没有花时间写信通知皇家学会主席，

[wʌt] [hi:; hi] [nu:] ['relətɪv] [tu:; tə] [dʒeɪmz] [stɑ:] , [dʒæk] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] ,

what	he	knew	relative	to	James	Starr	,	Jack	jumped	into	the	train	,
什么	他	知道	相对的	到	詹姆斯	斯塔尔	,	杰克	跳了起来	进入	这	火车	,

杰克对詹姆斯·斯塔尔的情况有所了解，于是跳上了火车。

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] .

determining	to	go	first	of	all	to	the	Yarrow	shaft	.
确定	到	去	第一的	的	全部	到	这	蓍草	轴	.

决定先去亚罗矿井。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə] [faɪnd]

There	he	would	descend	to	the	depths	of	the	pit	,	if	necessary	,	to	find
那里	他	会	下降	到	这	深度	的	这	坑	,	如果	必要的	,	到	寻找

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

如有必要，他会下到深渊底部去寻找哈利。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒeɪmz] [stɑ:] .

and	with	him	was	sure	to	be	the	engineer	James	Starr	.
和	和	他	曾是	当然	到	是	这	工程师	詹姆斯	斯塔尔	.

和他在一起的肯定还有工程师詹姆斯·斯塔尔。

" [ðeɪ] ['hævnt] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	They	haven't	turned	up	again	,	"	said	he	to	himself	.
"	他们	还没有	转向	向上	再次	,	"	说	他	到	他自己	.

“他们再也没有出现过，”他自言自语道。

" [waɪ] ? [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [pri'ventid] [ðem; ðəm] ?

"	Why	?	Has	anything	prevented	them	?
"	为什么	?	有	任何事物	阻止	他们	?

为什么？有什么事阻止了他们吗？

[kʊd; kəd] ['eni] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ki:p] [ðem; ðəm] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ?

Could	any	work	of	importance	keep	them	still	at	the	bottom	of	the	mine	?
可以	任何	工作	的	重要性	保持	他们	仍然	在	这	底部	的	这	矿	?

有什么重要的工作能让他们留在矿井底部吗？

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] !

I	must	find	out	!
我	必须	寻找	出去	!

我一定要弄清楚！

" [ænd; ənd] ['raɪən] , ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ə'raɪvd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði]

"	and	Ryan	,	hastening	his	steps	,	arrived	in	less	than	an	hour	at	the
"	和	瑞安	,	加速	他的	步骤	,	到达的	在	较少的	比	一个	小时	在	这

['jæroʊ] [ʃæft] .

Yarrow	shaft	.
蓍草	轴	.

“瑞安加快脚步，不到一个小时就到达了亚罗矿井。”

[ɪk'stɜ:rnəli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Externally	nothing	was	changed	.
外部	没有什么	曾是	已更改	.

外观上没有任何变化。

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] [ə'raʊnd] .

The	same	silence	around	.
这	相同的	沉默	大约	.

周围一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] ['riːdʒən] .

Not	a	living	creature	was	moving	in	that	desert	region	.
不是	一个	活的	生物	曾是	移动	在	那	沙漠	地区	.

那片沙漠地区没有一个生物活动。

[dʒæk] ['entərd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ʃed] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

Jack	entered	the	ruined	shed	which	covered	the	opening	of	the	shaft	.
杰克	进入	这	毁坏	棚	哪个	涵盖	这	开幕	的	这	轴	.

杰克走进了覆盖着竖井入口的破旧棚子。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] - - ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	gazed	down	into	the	dark	abyss	-	-	nothing	was	to	be	seen	.
他	凝视	向下	进入	这	黑暗的	深渊	-	-	没有什么	曾是	到	是	已见	.

他凝视着黑暗的深渊——什么也看不见。

[hiː; hi] ['lisnd] - - ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

He	listened	-	-	nothing	was	to	be	heard	.
他	听着	-	-	没有什么	曾是	到	是	听到	.

他侧耳倾听——却什么也没听到。

" [ænd; ənd][maɪ][læmp] !

"	And	my	lamp	!
"	和	我的	灯	!

“还有我的灯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] !

"	he	exclaimed	;	"	suppose	it	isn't	in	its	place	!
"	他	惊呼	;	"	认为	它	不是	在	它是	地方	!

他惊呼道：“万一它不在原位呢！”

" [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] ['raɪən] [juːst] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

"	The	lamp	which	Ryan	used	when	he	visited	the	pit	was	usually	deposited	in	a	corner	,
"	这	灯	哪个	瑞安	用过的	什么时候	他	到访	这	坑	曾是	通常	已存	在	一个	角落	,

“瑞恩去矿井时用的那盏灯通常会被放在角落里。”

[nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['lædər] .

near	the	landing	of	the	topmost	ladder	.
靠近	这	降落	的	这	最顶层	梯子	.

在最顶层梯子的平台附近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

It	had	disappeared	.
它	有	消失	.

它消失了。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ! " [sed] [dʒæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər]

"	Here	is	a	nuisance	!	"	said	Jack	,	beginning	to	feel	rather
"	这里	是	一个	滋扰	!	"	说	杰克	,	开始	到	感觉	相当

“真是个麻烦！”杰克说道，开始感到有些恼火。

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

不安。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

Then	**,**	**without**	**hesitating**	**,**	**superstitious**	**though**	**he**	**was**	**,**	**"**	**I**	**will**	**go**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
然后	,	没有	犹豫不决	,	迷信的	尽管	他	曾是	,	"	我	将要	去	,	"	说	他	,

然后，尽管他很迷信，但他毫不犹豫地说："我去。"

" [ðoʊ] [its] [æz; əz][dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]

"	**though**	**it's**	**as**	**dark**	**down**	**there**	**as**	**in**	**the**	**lowest**	**depths**	**of**	**the**	**infernal**
"	尽管	它是	作为	黑暗的	向下	那里	作为	在	这	最低	深度	的	这	地狱

['riːdʒənz] !

regions	**!**
地区	!

"虽然那里像地狱最深处一样黑暗！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['lædərz] , [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði]

"	**And**	**he**	**began**	**to**	**descend**	**the**	**long**	**flight**	**of**	**ladders**	**,**	**which**	**led**	**down**	**the**
"	和	他	开始	到	下降	这	长的	航班	的	梯子	,	哪个	引领	向下	这

['gluːmi] [ʃæft] .

gloomy	**shaft**	**.**
阴沉	轴	.

于是他开始沿着长长的梯子往下走，梯子通向阴暗的竖井。

[dʒæk]['raɪən][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][oʊld]['maɪnɪŋ]['hæbɪts] ,

Jack	**Ryan**	**had**	**not**	**forgotten**	**his**	**old**	**mining**	**habits**	**,**
杰克	瑞安	有	不是	被遗忘的	他的	老的	矿业	习惯	,

杰克·瑞恩并没有忘记他以前的采矿习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt] [pɪt] ,

and	**he**	**was**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**Dochart**	**pit**	**,**
和	他	曾是	出色地	熟人	和	这	多查特	坑	,

他对多查特矿坑非常熟悉。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðʌs] .

or	**he**	**would**	**scarcely**	**have**	**dared**	**to**	**venture**	**thus**	**.**
或者	他	会	几乎	有	敢于	到	风险投资	因此	.

否则他几乎不敢冒险这样做。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['kerfəli] , [haʊ'evər] .

He	**went**	**very**	**carefully**	**,**	**however**	**.**
他	去	非常	小心	,	然而	.

但他去得非常小心。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [traɪd] [iːtʃ] [raʊnd] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɜːrm] - ['iːtn] .

His	**foot**	**tried**	**each**	**round**	**,**	**as**	**some**	**of**	**them**	**were**	**worm**	**-**	**eaten**	**.**
他的	脚	尝试	每个	圆形的	,	作为	一些	的	他们	是	蠕虫	-	吃	.

他的脚试了试每一轮，因为有些轮子已经被虫蛀了。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] ['dedli] [fɔːl] , [θruː] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

A	**false**	**step**	**would**	**entail**	**a**	**deadly**	**fall**	**,**	**through**	**this**	**space**	**of**	**fifteen**	**hundred**	**feet**	**.**
一个	错误的	步	会	包含	一个	致命	落下	,	通过	这	空间	的	十五	百	脚	.

在这1500英尺的范围内，一步走错就会坠落身亡。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] ['lændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**counted**	**each**	**landing**	**as**	**he**	**passed**	**it**	**,**
他	计数	每个	降落	作为	他	通过了	它	,

他经过每个着陆点时都数了一下。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

knowing	**that**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**shaft**	**until**	**he**	**had**	**left**
会心	那	他	可以	不是	抵达	这	底部	的	这	轴	直到	他	有	左边

[ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] .

the	**thirtieth**	**.**
这	第三十	.

他知道，只有离开第三十层井口，他才能到达井底。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Once	there	,	he	would	have	no	trouble	,	so	he	thought	,	in	finding	the	cottage	,
一次	那里	,	他	会	有	不	麻烦	,	所以	他	想法	,	在	寻找	这	小屋	,

他心想，到了那里，找到那间小屋应该不成问题。

[bɪlt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

built	,	as	we	have	said	,	at	the	extremity	of	the	principal	passage	.
建造	,	作为	我们	有	说	,	在	这	末端	的	这	主要的	通道	.

正如我们所说，它建在主通道的尽头。

[dʒæk]['raɪən] [went] [ɑːn] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ['lændɪŋ] ,

Jack	Ryan	went	on	thus	until	he	got	to	the	twenty	-	sixth	landing	,
杰克	瑞安	去	在	因此	直到	他	得到	到	这	二十	-	第六	降落	,

杰克·瑞恩就这样一直走到了第二十六个着陆点。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	consequently	had	two	hundred	feet	between	him	and	the	bottom	.
和	最后	有	二	百	脚	之间	他	和	这	底部	.

因此，他距离海底还有两百英尺。

[hɪr] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]

Here	he	put	down	his	leg	to	feel	for	the	first	rung	of	the	twenty	-	seventh
这里	他	放	向下	他的	腿	到	感觉	为了	这	第一的	梯子	的	这	二十	-	第七

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

他放下腿，摸索着第二十七级梯子的第一级台阶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] .

But	his	foot	swinging	in	space	found	nothing	to	rest	on	.
但	他的	脚	摇摆	在	空间	成立	没有什么	到	休息	在	.

但他悬在空中的脚却找不到可以落脚的地方。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

He	knelt	down	and	felt	about	with	his	hand	for	the	top	of	the	ladder	.
他	跪下	向下	和	毛毡	关于	和	他的	手	为了	这	顶部	的	这	梯子	.

他跪下来，用手摸索着梯子的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

" [oʊld] [nɪk] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ! " [sed] [dʒæk] ,

"	Old	Nick	himself	must	have	been	down	this	way	!	"	said	Jack	,
"	老的	缺口	他自己	必须	有	到过	向下	这	方式	!	"	说	杰克	,

“老尼克肯定来过这边！”杰克说道。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] .

not	without	a	slight	feeling	of	terror	.
不是	没有	一个	轻微	感觉	的	恐怖	.

心中不免涌起一丝恐惧。

[hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

He	stood	considering	for	some	time	,	with	folded	arms	,
他	站立	考虑	为了	一些	时间	,	和	折叠	武器	,

他双臂抱胸，站在那里沉思了一会儿。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

and	longing	to	be	able	to	pierce	the	impenetrable	darkness	.
和	渴望	到	是	有能力的	到	刺穿	这	坚不可摧	黑暗	.

渴望能够穿透那无法穿透的黑暗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] ,

Then	it	occurred	to	him	that	if	he	could	not	get	down	,
然后	它	发生	到	他	那	如果	他	可以	不是	得到	向下	,

他突然想到，如果他下不去，

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [get] [ʌp] .

neither	could	the	inhabitants	of	the	mine	get	up	.
两者都不	可以	这	居民	的	这	矿	得到	向上	.

矿井里的居民也无法起身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	now	no	communication	between	the	depths	of	the	pit	and	the
那里	曾是	现在	不	沟通	之间	这	深度	的	这	坑	和	这

['ʌpər] ['riːdʒənz] .

upper	regions	.
上	地区	.

现在，矿坑深处与地上区域之间没有任何联系。

[ɪf] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['lædərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæroʊ] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn]

If	the	removal	of	the	lower	ladders	of	the	Yarrow	shaft	had	been
如果	这	移动	的	这	降低	梯子	的	这	蓍草	轴	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

effected	since	his	last	visit	to	the	cottage	,
受影响	自从	他的	最后的	访问	到	这	小屋	,

如果亚罗竖井下部的梯子是在他上次到访小屋之后被拆除的，

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['saɪmən][fɔːrd] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ?

what	had	become	of	Simon	Ford	,	his	wife	,	his	son	,	and	the	engineer	?
什么	有	变得	的	西蒙	福特	,	他的	妻子	,	他的	儿子	,	和	这	工程师	?

西蒙·福特、他的妻子、他的儿子以及那位工程师后来怎么样了?

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [stɑː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði][pɪt] [sɪns]

The	prolonged	absence	of	James	Starr	proved	that	he	had	not	left	the	pit	since
这	延长	缺席	的	詹姆斯	斯塔尔	已证实	那	他	有	不是	左边	这	坑	自从

[ðə; ði] [deɪ] ['raɪən] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] .

the	day	Ryan	met	with	him	in	the	shaft	.
这	天	瑞安	遇见	和	他	在	这	轴	.

詹姆斯·斯塔尔的长期缺席证明，自从瑞安在矿井里与他见面那天起，他就再也没有离开过矿井。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪn] [prə'vɪʒənd] [sɪns] [ðen] ?

How	had	the	cottage	been	provisioned	since	then	?
如何	有	这	小屋	到过	已配置	自从	然后	?

此后小屋的物资是如何补充的?

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] , [ɪm'prɪznd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	food	of	these	unfortunate	people	,	imprisoned	fifteen	hundred	feet	below	the
这	食物	的	这些	不幸	人们	,	被监禁	十五	百	脚	以下	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

surface	of	the	ground	,
表面	的	这	地面	,

这些不幸的人们被囚禁在地表以下1500英尺处，他们的食物

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

must	have	been	exhausted	by	this	time	.
必须	有	到过	筋疲力尽的	经过	这	时间	.

这时他一定已经筋疲力尽了。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] ['dʒæks][maɪnd] ,

All	this	passed	through	Jack's	mind	,
全部	这	通过了	通过	杰克的	头脑	,

这一切都在杰克的脑海中闪过。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

as	he	saw	that	by	himself	he	could	do	nothing	to	get	to	the	cottage	.
作为	他	锯	那	经过	他自己	他	可以	做	没有什么	到	得到	到	这	小屋	.

他发现自己靠自己根本无法到达小屋。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd]

He	had	no	doubt	but	that	communication	had	been	interrupted
他	有	不	怀疑	但	那	沟通	有	到过	中断

他毫不怀疑通讯已经中断。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'levələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

with	a	malevolent	intention	.
和	一个	恶意的	意图	.

怀有恶意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

At	any	rate	,	the	authorities	must	be	informed	,	and	that	as	soon	as
在	任何	速度	,	这	当局	必须	是	知情的	,	和	那	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

总之，必须尽快通知有关部门。

[dʒæk]['raɪən] [bent] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

Jack	Ryan	bent	forward	from	the	landing	.
杰克	瑞安	弯曲	向前	从	这	降落	.

杰克·瑞恩从着陆点向前弯下腰。

" ['hæri] ! ['hæri] !

"	Harry	!	Harry	!
"	哈里	!	哈里	!

“哈利！哈利！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	shouted	with	his	powerful	voice	.
"	他	喊叫	和	他的	强大的	嗓音	.

他用洪亮的声音喊道。

['hɛriːz] [neɪm] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

Harry's	name	echoed	and	re	-	echoed	among	the	rocks	,
哈利的	姓名	回声	和	关于	-	回声	之中	这	岩石	,

哈利的名字在岩石间回荡，一遍又一遍。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæft] .

and	finally	died	away	in	the	depths	of	the	shaft	.
和	最后	死亡	离开	在	这	深度	的	这	轴	.

最后在矿井深处死去。

['raɪən] ['ræpɪdli] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['lædərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Ryan	rapidly	ascended	the	upper	ladders	and	returned	to	the	light	of	day	.
瑞安	快速	上升	这	上	梯子	和	返回	到	这	光	的	天	.

瑞恩迅速爬上上面的梯子，重见天日。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kæləndɝ] ['steɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres]

Without	losing	a	moment	he	reached	the	Callander	station	,	just	caught	the	express
没有	输	一个	片刻	他	达到	这	卡兰德	车站	,	只是	捕捉	这	表达

[tuː; tə] ['edɪnbərə] ,

to	Edinburgh	,
到	爱丁堡	,

他一刻也没耽搁，就赶到了卡兰德车站，搭乘特快列车前往爱丁堡。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈprɔʊvoʊst] .

and	by	three	o'clock	was	before	the	Lord	Provost	.
和	经过	三	点钟	曾是	前	这	主	教务长	.

下午三点，他已觐见了市长。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

There	his	declaration	was	received	.
那里	他的	宣言	曾是	已收到	.

他的声明在那里被接受了。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .

His	account	was	given	so	clearly	that	it	could	not	be	doubted	.
他的	帐户	曾是	给定	所以	清楚地	那	它	可以	不是	是	怀疑	.

他的陈述如此清晰，令人无法怀疑。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] - , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkɑːliːg] ,

Sir	William	Elphiston	-	,	President	of	the	Royal	Institution	,	and	not	only	colleague	,
先生	威廉	-	-	,	总统	的	这	皇家	机构	,	和	不是	仅有的	同事	,

皇家学会主席威廉·埃尔菲斯顿爵士，不仅是我的同事，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ˈstɑːrz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈfɔːrmd] ,

but	a	personal	friend	of	Starr's	,	was	also	informed	,
但	一个	个人的	朋友	的	斯塔尔的	,	曾是	还	知情的	,

但斯塔尔的一位私人朋友也被告知了此事。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

and	asked	to	direct	the	search	which	was	to	be	made	without	delay	in	the	mine	.
和	问	到	直接的	这	搜索	哪个	曾是	到	是	制成	没有	延迟	在	这	矿	.

并要求立即在矿井内展开搜寻。

[ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][læmps] , [ˈpɪks] , [lɔːŋ] [roʊp] [ˈlædərz] ,

Several	men	were	placed	at	his	disposal	,	supplied	with	lamps	,	picks	,	long	rope	ladders	,
一些	男人	是	放置	在	他的	处理	,	供应	和	灯	,	精选	,	长的	绳索	梯子	,

他被安排了几个人供其使用，这些人配备了灯具、镐、长绳梯等工具。

[nɑːt] [fəˈgetiŋ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈkɔːdjəlz] .

not	forgetting	provisions	and	cordials	.
不是	遗忘	条款	和	甜酒	.

别忘了准备食物和饮料。

[ðen] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][dʒæk][ˈraɪən] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæbərˈfɔɪl] [maɪnz] .

Then	guided	by	Jack	Ryan	,	the	party	set	out	for	the	Aberfoyle	mines	.
然后	引导	经过	杰克	瑞安	,	这	派对	放	出去	为了	这	阿伯福伊尔	矿井	.

然后，在杰克·瑞恩的带领下，一行人出发前往阿伯福伊尔矿区。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæroʊ] [ʃæft] ,

The	same	evening	the	expedition	arrived	at	the	opening	of	the	Yarrow	shaft	,
这	相同的	晚上	这	远征	到达的	在	这	开幕	的	这	蓍草	轴	,

当晚，探险队抵达了亚罗竖井的入口。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈlændɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk][ˈraɪən][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈpriːviəsli] .

and	descended	to	the	twenty	-	seventh	landing	,	at	which	Jack	Ryan	had	been	stopped	a	few	hours	previously	.
和	下降	到	这	二十	-	第七	降落	,	在	哪个	杰克	瑞安	有	到过	停止	一个	很少	小时	之前	.

然后下降到第二十七号着陆点，几个小时前杰克·瑞恩就是在这里被拦下的。

[ðə; ði][læmps] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [roʊps] , [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ,

The	lamps	,	fastened	to	long	ropes	,	were	lowered	down	the	shaft	,
这	灯	,	系紧	到	长的	绳索	,	是	降低	向下	这	轴	,

灯具用长绳系着，顺着井道缓缓放下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [læst] ['lædərz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .

and	it	was	thus	ascertained	that	the	four	last	ladders	were	wanting	.
和	它	曾是	因此	已确定	那	这	四	最后的	梯子	是	想要	.

由此可以确定，最后四架梯子缺失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

As	soon	as	the	lamps	had	been	brought	up	,
作为	很快	作为	这	灯	有	到过	带来	向上	,

灯刚一被抬上来，

[ðə; ði][men] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] ['lædər] , [wɪtʃ] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ,

the	men	fixed	to	the	landing	a	rope	ladder	,	which	unrolled	itself	down	the	shaft	,
这	男人	固定的	到	这	降落	一个	绳索	梯子	,	哪个	展开	本身	向下	这	轴	,

男人们在平台上固定了一架绳梯，绳梯可以沿着竖井自动展开。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	all	descended	one	after	the	other	.
和	全部	下降	一	后	这	其他	.

他们一个接一个地走了下去。

[dʒæk] ['raɪənz] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['lædərz] ,

Jack	Ryan's	descent	was	the	most	difficult	,	for	he	went	first	down	the	swinging	ladders	,
杰克	瑞恩的	下降	曾是	这	最多	难的	,	为了	他	去	第一的	向下	这	摇摆	梯子	,

杰克·瑞恩的下降过程最为艰难，因为他是第一个顺着摇晃的梯子下去的。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	fastened	them	for	the	others	.
和	系紧	他们	为了	这	其他的	.

然后帮其他人系好。

[ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

The	space	at	the	bottom	of	the	shaft	was	completely	deserted	;
这	空间	在	这	底部	的	这	轴	曾是	完全地	荒凉的	;

竖井底部完全空无一人；

[bʌt; bət][sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [dʒæk]['raɪən][ɪk'skleɪm] , " [hɪr] [ɑːr; ər] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] ,

but	Sir	William	was	much	surprised	at	hearing	Jack	Ryan	exclaim	,	"	Here	are	bits	of	the	ladders	,
但	先生	威廉	曾是	很多	惊讶	在	听力	杰克	瑞安	惊叹	,	"	这里	是	比特	的	这	梯子	,

但威廉爵士听到杰克·瑞恩惊呼“这里有一些梯子的碎片”时，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] [bɜːrnt] ! "

and	some	of	them	half	burnt	!	"
和	一些	的	他们	一半	烧焦的	!	"

有些甚至烧了一半！

" [bɜːrnt] ? " [rɪ'piːtɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] .

"	Burnt	?	"	repeated	Sir	William	.
"	烧焦的	?	"	重复	先生	威廉	.

“烧焦了？”威廉爵士重复道。

" [ɪn'di:d] , [hɪr] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɑ:r; ər] ['sindəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [koʊld][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
" **Indeed , here sure enough are cinders which have evidently been cold a long time**
" 的确 , 这里 当然 足够的 是 煤渣 哪个 有 显然 到过 寒冷的 一个 长的 时间
! "
! "
! "

“没错，这里确实有煤渣，显然已经冷却很久了！”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " [æskt] ['raɪən] ,
" Do you think , sir , " asked Ryan ,
" 做 你 思考 , 先生 , " 问 瑞安 ,

“先生，您认为……”瑞恩问道。

" [ðæt] ['mɪstər] . [stɑ:] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lædərz] ,
" that Mr . Starr could have had any reason for burning the ladders ,
" 那 先生 . 斯塔尔 可以 有 有 任何 原因 为了 燃烧 这 梯子 ,

“斯塔尔先生烧毁梯子可能有很多原因，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ? "
and thus breaking of communication with the world ? "
和 因此 打破 的 沟通 和 这 世界 ? "

从而切断与世界的联系？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " ['ænsər] [sɜ:r] ['wɪljəm] - , [hu:]
" Certainly not , " answered Sir William Elphiston , who
" 当然 不是 , " 回答 先生 威廉 - , WHO

“当然不是，”威廉·埃尔菲斯顿爵士回答道。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .
had become very thoughtful .
有 变得 非常 周到 .

变得非常深思熟虑。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
" Come , my lad , lead us to the cottage .
" 来 , 我的 小伙子 , 带领 我们 到 这 小屋 .

“来吧，孩子，带我们去小屋。”

[ðer; ðər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
There we shall ascertain the truth .
那里 我们 将 探明 这 真相 .

我们将在那里查明真相。

" [dʒæk]['raɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'vɪnst] .
" Jack Ryan shook his head , as if not at all convinced .
" 杰克 瑞安 摇晃 他的 头 , 作为 如果 不是 在 全部 确信 .

杰克·瑞恩摇了摇头，似乎一点也不相信。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
Then , taking a lamp from the hands of one of the men ,
然后 , 采取 一个 灯 从 这 双手 的 一 的 这 男人 ,

然后，他从其中一个人手中接过一盏灯，

[hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][step] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdu:'hɑ:rt][pɪt] .
he proceeded with a rapid step along the principal passage of the Dochart pit .
他 继续 和 一个 迅速的 步 沿着 这 主要的 通道 的 这 多查特 坑 .

他迈着快步沿着多查特矿井的主通道向前走去。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
The others all followed him .
这 其他的 全部 随后 他 .

其他人都跟着他走了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd]

In	a	quarter	of	an	hour	the	party	arrived	at	the	excavation	in	which	stood
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	派对	到达的	在	这	挖掘	在	哪个	站立

['saɪmən] ['fɔrdz] ['kɑːtɪdʒ] .

Simon	Ford's	cottage	.
西蒙	福特的	小屋	.

一刻钟后，一行人到达了西蒙·福特的故居所在的挖掘现场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	no	light	in	the	window	.
那里	曾是	不	光	在	这	窗户	.

窗户里没有光线。

['raɪən]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Ryan	darted	to	the	door	,	and	threw	it	open	.
瑞安	飞镖	到	这	门	,	和	扔	它	打开	.

瑞恩冲到门口，一把拉开门。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	house	was	empty	.
这	房子	曾是	空的	.

房子里空无一人。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

They	examined	all	the	rooms	in	the	somber	habitation	.
他们	检查	全部	这	房间	在	这	忧郁	居住地	.

他们检查了这座阴森森的住所里的所有房间。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

No	trace	of	violence	was	to	be	found	.
不	痕迹	的	暴力	曾是	到	是	成立	.

现场未发现任何暴力痕迹。

[ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ðer; ðər] .

All	was	in	order	,	as	if	old	Madge	had	been	still	there	.
全部	曾是	在	命令	,	作为	如果	老的	玛吉	有	到过	仍然	那里	.

一切都井然有序，仿佛老玛吉还在那里一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ðə; ði][fɔːrd]

There	was	even	an	ample	supply	of	provisions	,	enough	to	last	the	Ford
那里	曾是	甚至	一个	充足	供应	的	条款	,	足够的	到	最后的	这	福特

['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

family	for	several	days	.
家庭	为了	一些	天	.

物资储备非常充足，足够福特一家使用好几天。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

The	absence	of	the	tenants	of	the	cottage	was	quite	unaccountable	.
这	缺席	的	这	租户	的	这	小屋	曾是	相当	无法解释	.

小屋的房客们无故缺席，这完全无法解释。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	was	it	not	possible	to	find	out	the	exact	time	they	had	quitted	it
但	曾是	它	不是	可能的	到	寻找	出去	这	精确的	时间	他们	有	辞职	它

?

?
?

但难道就不能查明他们确切的辞职时间吗?

[jes] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

Yes	,	for	in	this	region	,	where	there	was	no	difference	of	day	or	night	,
是的	,	为了	在	这	地区	,	在哪里	那里	曾是	不	不同之处	的	天	或者	夜晚	,

是的，因为在这个地区，昼夜没有区别，

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ælmənæk] .

Madge	**was**	**accustomed**	**to**	**mark**	**with**	**a**	**cross**	**each**	**day**	**in**	**her**	**almanac**	**.**
玛吉	曾是	习惯	到	标记	和	一个	叉	每个	天	在	她	年鉴	.

玛吉习惯每天在她的年鉴上画一个十字。

[ðə; ði]['ælmənæk][wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	**almanac**	**was**	**pinned**	**up**	**on**	**the**	**wall**	**,**
这	年鉴	曾是	已置顶	向上	在	这	墙	,

年鉴被钉在墙上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][læst] [krɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;

and	**there**	**the**	**last**	**cross**	**had**	**been**	**made**	**at**	**the**	**6th**	**of**	**December**	**;**
和	那里	这	最后的	叉	有	到过	制成	在	这	6th	的	十二月	;

那里最后一次竖立十字架是在12月6日;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪmz] [stɑ:] ,

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**a**	**day**	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**James**	**Starr**	**,**
那	是	到	说	,	一个	天	后	这	到达	的	詹姆斯	斯塔尔	,

也就是说，在詹姆斯·斯塔尔抵达的第二天，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['raɪən][kʊd; kəd] ['pɑ:zətɪvli] [swer] .

to	**which**	**Ryan**	**could**	**positively**	**swear**	**.**
到	哪个	瑞安	可以	积极地	发誓	.

瑞恩可以对此深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , ['saɪmən][fɔ:rd] ,

It	**was**	**clear**	**that**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**December**	**,**	**ten**	**days**	**ago**	**,**	**Simon**	**Ford**	**,**
它	曾是	清除	那	在	这	6th	的	十二月	,	十	天	前	,	西蒙	福特	,

很明显，就在十天前的12月6日，西蒙·福特

[hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd] [gest] , [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

his	**wife**	**,**	**son**	**,**	**and**	**guest**	**,**	**had**	**quitted**	**the**	**cottage**	**.**
他的	妻子	,	儿子	,	和	客人	,	有	辞职	这	小屋	.

他的妻子、儿子和客人已经离开了小屋。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [freʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə'kaʊnt]

Could	**a**	**fresh**	**exploration**	**of**	**the**	**mine**	**,**	**undertaken**	**by**	**the**	**engineer**	**,**	**account**
可以	一个	新鲜的	勘探	的	这	矿	,	已	经过	这	工程师	,	帐户

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ?

for	**such**	**a**	**long**	**absence**	**?**
为了	这样的	一个	长的	缺席	?

工程师对矿井进行的新一轮勘探是否可以解释如此长时间的失踪?

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑ:rk][ɔ:l] [raʊnd] .

It	**was**	**intensely**	**dark**	**all**	**round**	**.**
它	曾是	强烈地	黑暗的	全部	圆形的	.

四周一片漆黑。

[ðə; ði][læmps] [held] [baɪ][ðə; ði] [men] [geɪv] [laɪt] ['oʊnli][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

The	**lamps**	**held**	**by**	**the**	**men**	**gave**	**light**	**only**	**just**	**where**	**they**	**were**	**standing**	**.**
这	灯	握住	经过	这	男人	给予	光	仅有的	只是	在哪里	他们	是	常设	.

男人们手中的油灯只能照亮他们所站的地方。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk]['raɪən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	**Jack**	**Ryan**	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
突然	杰克	瑞安	说出	一个	哭	.

突然，杰克·瑞恩发出了一声惊呼。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" **Look** **there** , **there** !
" 看 那里 , 那里 !

“看那边，看那边！”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [braɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
" **His** **finger** **was** **pointing** **to** **a** **tolerably** **bright** **light** , **which** **was** **moving** **about**
" 他的 手指 曾是 指向 到 一个 勉强可以接受 明亮的 光 , 哪个 曾是 移动 关于
[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
in **the** **distance** .
在 这 距离 .

“他的手指着远处一个亮度尚可的光源，那个光源正在移动。”

" ['æftər] [ðæt] [laɪt] , [maɪ] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] ['wɪljəm] .
" **After** **that** **light** , **my** **men** ! " **exclaimed** **Sir** **William** .
" 后 那 光 , 我的 男人 ! " 惊呼 先生 威廉 .

“伙计们，追着那道光！”威廉爵士喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['gɑːblɪn] [laɪt] ! " [sed] ['raɪən] .
" **It's** **a** **goblin** **light** ! " **said** **Ryan** .
" 它是 一个 哥布林 光 ! " 说 瑞安 .

“那是妖精的光芒！”瑞恩说道。

" [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
" **So** **what's** **the** **use** ?
" 所以 是什么 这 使用 ?

“那有什么用呢？”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
We **shall** **never** **catch** **it** .
我们 将 绝不 抓住 它 .

我们永远也抓不到它。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
" **The** **president** **and** **his** **men** , **little** **given** **to** **superstition** ,
" 这 总统 和 他的 男人 , 小的 给定 到 迷信 ,

总统和他的幕僚们不太迷信，

['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪt] .
darted **off** **in** **the** **direction** **of** **the** **moving** **light** .
飞镖 离开 在 这 方向 的 这 移动 光 .

朝着移动的光线方向飞奔而去。

[dʒæk] ['raɪən] , ['breɪvli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['kwɪkli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [hed] - [moʊst] [ʌv; əv]
Jack **Ryan** , **bravely** **following** **their** **example** , **quickly** **overtook** **the** **head** - **most** **of**
杰克 瑞安 , 勇敢地 下列的 他们的 例子 , 迅速地 超越 这 头 - 最多 的
[ðə; ði] ['pɑːrti] .
the **party** .
这 派对 .

杰克·瑞恩勇敢地效仿他们的做法，迅速超越了队伍中的领头人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [tʃeɪs] .
It **was** **a** **long** **and** **fatiguing** **chase** .
它 曾是 一个 长的 和 令人疲惫的 追赶 .

这是一场漫长而疲惫的追逐。

[ðə; ði] ['læntərn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələr]
The **lantern** **seemed** **to** **be** **carried** **by** **a** **being** **of** **small** **size** , **but** **singular**
这 灯笼 似乎 到 是 携带 经过 一个 存在 的 小的 尺寸 , 但 单数
[ə'dʒɪləti] .
agility .
敏捷 .

提着灯笼的似乎是一个身材矮小但身手敏捷的生物。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['pɪlər] ,

Every	now	and	then	it	disappeared	behind	some	pillar	,
每一个	现在	和	然后	它	消失	在后面	一些	支柱	,

它时不时会消失在某根柱子后面，

[ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ['gæləri] .

then	was	seen	again	at	the	end	of	a	cross	gallery	.
然后	曾是	已见	再次	在	这	结尾	的	一个	叉	画廊	.

然后又在一条十字形走廊的尽头看到了他。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

A	sharp	turn	would	place	it	out	of	sight	,	and	it	seemed	to	have
一个	锋利的	转动	会	地方	它	出去	的	视线	,	和	它	似乎	到	有

[kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

completely	disappeared	,
完全地	消失	,

一个急转弯就会让它消失在视线之外，它似乎完全消失了。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] .

when	all	at	once	there	would	be	the	light	as	bright	as	ever	.
什么时候	全部	在	一次	那里	会	是	这	光	作为	明亮的	作为	曾经	.

突然间，一道光芒闪耀，一如既往地明亮。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	they	gained	very	little	on	it	,
然而	,	他们	获得	非常	小的	在	它	,

然而，他们从中几乎一无所获。

[ænd; ənd] ['raɪənz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['graʊndləs] .

and	Ryan's	belief	that	they	could	never	catch	it	seemed	far	from	groundless	.
和	瑞恩的	信仰	那	他们	可以	绝不	抓住	它	似乎	远的	从	无根据的	.

瑞安认为他们永远也抓不到它，这种想法似乎并非毫无根据。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [veɪn] [pər'suːt] [sɜːr] ['wɪljəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

After	an	hour	of	this	vain	pursuit	Sir	William	Elphiston	-	and	his	companions
后	一个	小时	的	这	徒劳	追逐	先生	威廉	-		和	他的	同伴

[hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

had	gone	a	long	way	in	the	southwest	direction	of	the	pit	,
有	已消失	一个	长的	方式	在	这	西南	方向	的	这	坑	,

经过一个小时徒劳的追逐，威廉·埃尔菲斯顿爵士和他的同伴们已经朝着矿井西南方向走了很远的路。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

and	began	to	think	they	really	had	to	do	with	an	impalpable	being	.
和	开始	到	思考	他们	真的	有	到	做	和	一个	无形的	存在	.

于是他们开始认为，这些事真的与一个无形的存在有关。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɑːblɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

Just	then	it	seemed	as	if	the	distance	between	the	goblin	and	those	who
只是	然后	它	似乎	作为	如果	这	距离	之间	这	哥布林	和	那些	WHO

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] .

were	pursuing	it	was	becoming	less	.
是	追求	它	曾是	成为	较少的	.

就在这时，哥布林和追赶它的人之间的距离似乎越来越近了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'tiːgd] ,

Could	it	be	fatigued	,
可以	它	是	疲劳	,

会不会是疲劳了？

[ɔːr][dɪd] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]

or	did	this	invisible	being	wish	to	entice	Sir	William	and	his	companions	to
或者	做过	这	无形的	存在	希望	到	诱惑	先生	威廉	和	他的	同伴	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd][pər'hæps] [ðəm'selvz] [bɪn]

the	place	where	the	inhabitants	of	the	cottage	had	perhaps	themselves	been
这	地方	在哪里	这	居民	的	这	小屋	有	也许	他们自己	到过

[en'taɪst] .

enticed	.
诱人的	.

或者，这个看不见的生物是否想引诱威廉爵士和他的同伴们到那个地方去，就像小屋里的居民可能被引诱到那里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

It	was	hard	to	say	.
它	曾是	难的	到	说	.

很难说。

[ðə; ði] [men] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['lesnd] , [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] .

The	men	,	seeing	that	the	distance	lessened	,	redoubled	their	efforts	.
这	男人	,	看到	那	这	距离	减少	,	加倍	他们的	努力	.

眼见距离缩短，男人们加倍努力。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɜːrnt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

The	light	which	had	before	burnt	at	a	distance	of	more	than	two	hundred
这	光	哪个	有	前	烧焦的	在	一个	距离	的	更多的	比	二	百

[fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .

feet	before	them	was	now	seen	at	less	than	fifty	.
脚	前	他们	曾是	现在	已见	在	较少的	比	五十	.

之前在他们前方两百多英尺处燃烧的光芒，现在在不到五十英尺的地方就看到了。

[ðə; ði] [speɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

The	space	continued	to	diminish	.
这	空间	持续	到	减少	.

空间持续缩小。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [bɪ'keɪm] ['pɑːrʃəli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	bearer	of	the	lamp	became	partially	visible	.
这	持有人	的	这	灯	成为	部分	可见的	.

提灯者隐约可见。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['proʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]

Sometimes	,	when	it	turned	its	head	,	the	indistinct	profile	of	a	human	face
有时	,	什么时候	它	转向	它是	头	,	这	模糊	轮廓	的	一个	人类	脸

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,

could	be	made	out	,
可以	是	制成	出去	,

有时，当它转过头来时，可以隐约看到一张人脸的轮廓。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] [spraɪt] [kʊd; kəd] [ə'suːm] ['bɑːdɪli] [ʃeɪp] ,

and	unless	a	sprite	could	assume	bodily	shape	,
和	除非	一个	精灵	可以	认为	身体上的	形状	,

除非精灵能够幻化成实体形状，

[dʒæk]['raɪən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .

Jack	Ryan	was	obliged	to	confess	that	here	was	no	supernatural	being	.
杰克	瑞安	曾是	有义务	到	承认	那	这里	曾是	不	超自然	存在	.

杰克·瑞恩不得不承认，这里并没有什么超自然生物。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , - -

Then	,	springing	forward	,	-	-
然后	,	弹簧	向前	,	-	-

然后，向前猛冲——

" ['kɜːrɪdʒ] , ['kɒmreɪdz] !
" Courage , comrades !
" 勇气 , 同志们 !

同志们，勇敢些!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd] !
" he exclaimed ; " it is getting tired !
" 他 惊呼 ; " 它 是 获得 疲劳的 !

他惊呼道：“它累坏了！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] ,
We shall soon catch it up now ,
我们 将 很快 抓住 它 向上 现在 ,

我们很快就能赶上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn]
and if it can talk as well as it can run we shall hear a fine
和 如果 它 能 讲话 作为 出色地 作为 它 能 跑步 我们 将 听到 一个 美好的
['stɔːri] .
story .
故事 .

如果它能像跑得一样快，还能说会道，那我们就能听到一个精彩的故事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)
第5/9页

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'su:t] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

"	But	the	pursuit	had	suddenly	become	more	difficult	.
"	但	这	追逐	有	突然	变得	更多的	难的	.

但追捕行动突然变得更加困难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ;

They	were	in	unknown	regions	of	the	mine	;
他们	是	在	未知	地区	的	这	矿	;

他们当时身处矿井的未知区域；

['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [krɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] .

narrow	passages	crossed	each	other	like	the	windings	of	a	labyrinth	.
狭窄的	段落	交叉	每个	其他	喜欢	这	绕组	的	一个	迷宫	.

狭窄的通道交错纵横，如同迷宫般蜿蜒曲折。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

The	bearer	of	the	lamp	might	escape	them	as	easily	as	possible	,
这	持有人	的	这	灯	可能	逃脱	他们	作为	容易地	作为	可能的	,

提灯者或许会尽可能轻易地逃脱他们的追捕。

[baɪ][dʒʌst] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm][dɑ:rk]['refju:dʒ] .

by	just	extinguishing	the	light	and	retreating	into	some	dark	refuge	.
经过	只是	熄灭	这	光	和	撤退	进入	一些	黑暗的	避难所	.

只需熄灭灯光，躲进某个黑暗的避难所即可。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , " [θɔ:t] [sɜ:r] ['wɪljəm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌju: 'es] ,

"	And	indeed	,	"	thought	Sir	William	,	"	if	it	wishes	to	avoid	us	,
"	和	的确	,	"	想法	先生	威廉	,	"	如果	它	愿望	到	避免	我们	,

“的确，”威廉爵士心想，“如果它想避开我们，

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][du:][soʊ] ?

why	does	it	not	do	so	?
为什么	做	它	不是	做	所以	?

为什么它不这样做?

" [ˌhɪðər'tu:] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

"	Hitherto	there	had	evidently	been	no	intention	to	avoid	them	,
"	迄今为止	那里	有	显然	到过	不	意图	到	避免	他们	,

“此前显然并没有避免与他们接触的打算，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [sɜ:r] ['wɪljəmz] [maɪnd][ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	just	as	the	thought	crossed	Sir	William's	mind	the	light	suddenly	disappeared	,
但	只是	作为	这	想法	交叉	先生	威廉的	头脑	这	光	突然	消失	,

但就在威廉爵士想到这一点的时候，灯光突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:t] ,

and	the	party	,	continuing	the	pursuit	,
和	这	派对	,	继续	这	追逐	,

而该党则继续追击，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['nærəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃistəs] ['rɑ:ks] .

found	themselves	before	an	extremely	narrow	natural	opening	in	the	schistous	rocks	.
成立	他们自己	前	一个	极其	狭窄的	自然的	开幕	在	这	片岩	岩石	.

他们发现自己站在片岩中一个极其狭窄的天然开口前。

[tuː; tə] [trɪm] [ðer; ðər] [læmps] , [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

To	trim	their	lamps	,	spring	forward	,	and	dart	through	the	opening	,
到	修剪	他们的	灯	,	春天	向前	,	和	镖	通过	这	开幕	,

为了修剪灯罩，他们向前猛冲，然后迅速穿过开口。

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

was	for	Sir	William	and	his	party	but	the	work	of	an	instant	.
曾是	为了	先生	威廉	和	他的	派对	但	这	工作	的	一个	立即的	.

对于威廉爵士及其党羽来说，这只是一瞬间的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [nuː] ['gæləri] ,

But	before	they	had	gone	a	hundred	paces	along	this	new	gallery	,
但	前	他们	有	已消失	一个	百	步幅	沿着	这	新的	画廊	,

但他们还没沿着这条新走廊走一百步，

[mʌtʃ] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

much	wider	and	loftier	than	the	former	,	they	all	stopped	short	.
很多	更广泛	和	更高	比	这	以前的	,	他们	全部	停止	短的	.

它们比前者更宽广、更高大，但都戛然而止。

[ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] , [leɪ] [fɔːr] ['bɑːdɪz] , [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - - [fɔːr] [kɔːpsiz] ,

There	,	near	the	wall	,	lay	four	bodies	,	stretched	on	the	ground	-	-	four	corpses	,
那里	,	靠近	这	墙	,	躺	四	身体	,	拉伸	在	这	地面	-	-	四	尸体	,

[pər'hæps] !

perhaps	!
也许	!

墙边躺着四具尸体——或许是四具尸体吧！

" [dʒeɪmz] [stɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] ['wɪljəm] - .

"	James	Starr	!	"	exclaimed	Sir	William	Elphiston	.
"	詹姆斯	斯塔尔	!	"	惊呼	先生	威廉	-	.

“詹姆斯·斯塔尔！”威廉·埃尔菲斯顿爵士惊呼道。

" ['hæri] ! ['hæri] ! " [kraɪd] ['raɪən] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Harry	!	Harry	!	"	cried	Ryan	,	throwing	himself	down	beside	his	friend	.
"	哈里	!	哈里	!	"	哭	瑞安	,	投掷	他自己	向下	旁	他的	朋友	.

“哈利！哈利！”瑞恩喊道，扑倒在朋友身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [mædʒ] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] ['hæri] [fɔːrd] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

It	was	indeed	the	engineer	,	Madge	,	Simon	,	and	Harry	Ford	who	were	lying
它	曾是	的确	这	工程师	,	玛吉	,	西蒙	,	和	哈里	福特	WHO	是	说谎

[ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

there	motionless	.
那里	静止不动	.

躺在那里一动不动的，确实是工程师玛吉、西蒙和哈里·福特。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [muːvd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['mædʒɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['feɪntli]

But	one	of	the	bodies	moved	slightly	,	and	Madge's	voice	was	heard	faintly
但	一	的	这	身体	已搬	轻微地	,	和	玛吉的	嗓音	曾是	听到	淡淡的

['mɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

但其中一具尸体微微动了一下，隐约听到玛吉低声呢喃。

" [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌðər] !

"	See	to	the	others	!
"	看	到	这	其他的	!

照顾好其他人！

[help] [ðem; ðəm] [fɜːrst] !

help	them	first	!
帮助	他们	第一的	!

先帮助他们！

" [sɜːr] ['wɪljəm] , [dʒæk] ,

"	Sir	William	,	Jack	,
"	先生	威廉	,	杰克	,

“威廉爵士，杰克，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [en'devəd] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

and	their	companions	endeavored	to	reanimate	the	engineer	and	his	friends
和	他们的	同伴	努力	到	复活	这	工程师	和	他的	朋友们

[baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['brændi] .

by	getting	them	to	swallow	a	few	drops	of	brandy	.
经过	获得	他们	到	吞	一个	很少	滴	的	白兰地	.

他们的同伴们想方设法让工程师和他的朋友们复活，让他们喝下几滴白兰地。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

They	very	soon	succeeded	.
他们	非常	很快	成功了	.

他们很快就成功了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['kævərn][fɔːr; fər][ten] [deɪz] , [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

The	unfortunate	people	,	shut	up	in	that	dark	cavern	for	ten	days	,	were	dying	of
这	不幸	人们	,	关闭	向上	在	那	黑暗的	洞穴	为了	十	天	,	是	垂死	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

那些不幸的人被关在那个黑暗的洞穴里十天，都快要饿死了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ɑːn] [θriː] [ə'keiʒənz] [faʊnd] [ə; eɪ] [loʊf][ʌv; əv]

They	must	have	perished	had	they	not	on	three	occasions	found	a	loaf	of
他们	必须	有	遇难	有	他们	不是	在	三	场合	成立	一个	面包	的

[bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] [set] [nɪr] [ðem; ðəm] .

bread	and	a	jug	of	water	set	near	them	.
面包	和	一个	水壶	的	水	放	靠近	他们	.

如果不是三次在身边发现面包和水壶，他们肯定已经丧命了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

No	doubt	the	charitable	being	to	whom	they	owed	their	lives	was	unable	to
不	怀疑	这	慈善	存在	到	谁	他们	欠款	他们的	生活	曾是	无法	到

[duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

do	more	for	them	.
做	更多的	为了	他们	.

毫无疑问，那位救了他们性命的慈善家已经尽力帮助他们了。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Sir	William	wondered	whether	this	might	not	have	been	the	work	of	the	strange
先生	威廉	想知道	无论	这	可能	不是	有	到过	这	工作	的	这	奇怪的

[spraɪt] [huː] [hæd; həd] [ə'ljuəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

sprite	who	had	allured	them	to	the	very	spot	where	James	Starr	and	his
精灵	WHO	有	诱人	他们	到	这	非常	点	在哪里	詹姆斯	斯塔尔	和	他的

[kəm'pænjənz] [leɪ] .

companions	lay	.
同伴	躺	.

威廉爵士心想，这会不会是那个奇怪的精灵所为，正是他把他们引诱到了詹姆斯·斯塔尔和他的同伴们躺着的地方。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [mædʒ] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] ['hæri] [fɔːrd][wɜːr; wər]

However	that	might	be	,	the	engineer	,	Madge	,	Simon	,	and	Harry	Ford	were
然而	那	可能	是	,	这	工程师	,	玛吉	,	西蒙	,	和	哈里	福特	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

不管怎样，工程师玛吉、西蒙和哈里·福特都得救了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
They were assisted to the cottage ,
他们 是 协助 到 这 小屋 ,

他们被搀扶到小屋。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [hæd; həd]
passing through the narrow opening which the bearer of the strange light had
通过 通过 这 狭窄的 开幕 哪个 这 持有人 的 这 奇怪的 光 有
[ə'pærəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] .
apparently wished to point out to Sir William .
显然 希望 到 观点 出去 到 先生 威廉 .

穿过那道狭窄的开口，那位带来奇异光芒的人显然想把那里指给威廉爵士看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['oʊpənɪŋ] .
This was a natural opening .
这 曾是 一个 自然的 开幕 .

这是一个自然而然的开端。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
The passage which James Starr and his companions had made for themselves
这 通道 哪个 詹姆斯 斯塔尔 和 他的 同伴 有 制成 为了 他们自己
[wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [leɪd] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
with dynamite had been completely blocked up with rocks laid one upon another .
和 炸药 有 到过 完全地 已屏蔽 向上 和 岩石 铺设 一 之上 其他 .

詹姆斯·斯塔尔和他的同伴用炸药炸出的通道，已经被一块块堆砌起来的石头完全堵死了。

[soʊ] , [ðen] , [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][væst]['kævərn] ,
So , then , whilst they had been exploring the vast cavern ,
所以 , 然后 , 而 他们 有 到过 探索 这 广阔的 洞穴 ,

所以，就在他们探索那片巨大洞穴的时候，

[ðə; ði] [wei] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][hænd] .
the way back had been purposely closed against them by a hostile hand .
这 方式 后退 有 到过 故意 关闭 反对 他们 经过 一个 敌对的 手 .

敌对势力故意封锁了他们的退路。

['tʃæptər] [eks] [koʊl] [taʊn]
CHAPTER X COAL TOWN
章 X 煤炭 镇

第十章 煤镇

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks]
THREE years after the events which have just been related , the guide - books
三 年 后 这 活动 哪个 有 只是 到过 有关的 , 这 指导 - 图书
[ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ,
recommended as a " great attraction ,
受到推崇的 作为 一个 " 伟大的 景点 ,

在刚才所述事件发生三年后，旅游指南将其推荐为“一个很棒的景点”，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʊrɪsts] [huː] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] ,
" to the numerous tourists who roam over the county of Stirling ,
" 到 这 很多的 游客 WHO 漫游 超过 这 县 的 斯特灵 ,

“致众多在斯特灵郡游览的游客，

[ə; eɪ] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .
a visit of a few hours to the mines of New Aberfoyle .
一个 访问 的 一个 很少 小时 到 这 矿井 的 新的 阿伯福伊尔 .

参观新阿伯福伊尔矿山几个小时。

[noʊ] [maɪn] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɔːr] [nuː] [wɜːrld] ,
No mine in any country , either in the Old or New World ,
不 矿 在 任何 国家 , 任何一个 在 这 老的 或者 新的 世界 ,

任何国家，无论是旧世界还是新世界，都没有矿山。

[kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['æspekt] .

could	present	a	more	curious	aspect	.
可以	展示	一个	更多的	好奇的	方面	.

或许会呈现出更引人入胜的一面。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ɔːr] [fə'tiːg] [tuː; tə][ə; eɪ]

To	begin	with	,	the	visitor	was	transported	without	danger	or	fatigue	to	a
到	开始	和	,	这	游客	曾是	运输	没有	危险	或者	疲劳	到	一个

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] ,

level	with	the	workings	,
等级	和	这	运作	,

首先，参观者被安全无虞地运送到与操作层相邻的位置，全程毫无疲劳感。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

at	fifteen	hundred	feet	below	the	surface	of	the	ground	.
在	十五	百	脚	以下	这	表面	的	这	地面	.

在地表以下一千五百英尺处。

['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['kæləndɚ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['tʌn(ə)l] , [ə'dɔrnd]

Seven	miles	to	the	southwest	of	Callander	opened	a	slanting	tunnel	,	adorned
七	英里	到	这	西南	的	卡兰德	打开	一个	斜	隧道	,	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['entrəns] ,

with	a	castellated	entrance	,
和	一个	城堡状的	入口	,

在卡兰德西南七英里处，开通了一条倾斜的隧道，隧道入口处建有城堡状的装饰。

['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] .

turrets	and	battlements	.
炮塔	和	城垛	.

炮塔和城垛。

[ðɪs] ['lɔːfti] ['tʌn(ə)l] ['dʒentli] [sloʊpt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stuː'pendəs] [krɪpt] ,

This	lofty	tunnel	gently	sloped	straight	to	the	stupendous	crypt	,
这	高远	隧道	轻轻地	倾斜的	直的	到	这	惊人的	密室	,

这条高耸的隧道缓缓倾斜，直通宏伟的地下墓室。

['hɔləud] [aʊt] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

hollowed	out	so	strangely	in	the	bowels	of	the	earth	.
空心的	出去	所以	奇怪的	在	这	肠道	的	这	地球	.

在地球深处，被奇特地掏空了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði]['wægənz] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [haɪ'drɔːlɪk] ['paʊər] ,

A	double	line	of	railway	,	the	wagons	being	moved	by	hydraulic	power	,
一个	双倍的	线	的	铁路	,	这	马车	存在	已搬	经过	液压	力量	,

一条双线铁路，车厢由液压动力驱动。

[plaɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðʌs] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

plied	from	hour	to	hour	to	and	from	the	village	thus	buried	in	the
合拢	从	小时	到	小时	到	和	从	这	村庄	因此	埋葬	在	这

['sʌbsɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

subsoil	of	the	county	,
底土	的	这	县	,

每隔一段时间，就有一艘船往返于村庄和县城之间，最终被埋在了县城的地下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['ræðər] [æm'bɪʃəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] .

and	which	bore	the	rather	ambitious	title	of	Coal	Town	.
和	哪个	钻孔	这	相当	雄心勃勃	标题	的	煤炭	镇	.

它拥有一个颇具雄心壮志的名字——煤炭小镇。

[ə'raɪvd] [ɪn] [koʊl] [taʊn] ,

Arrived	in	Coal	Town	,
到达的	在	煤炭	镇	,

抵达煤镇，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɪˌlek'trɪsəti] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][æz; əz]

the	visitor	found	himself	in	a	place	where	electricity	played	a	principal	part	as
这	游客	成立	他自己	在	一个	地方	在哪里	电	玩	一个	主要的	部分	作为

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

an	agent	of	heat	and	light	.
一个	代理人	的	热	和	光	.

来访者发现自己身处一个以电力作为热源和光源的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æd'mɪt]

Although	the	ventilation	shafts	were	numerous	,	they	were	not	sufficient	to	admit
虽然	这	通风	轴	是	很多的	,	他们	是	不是	充足的	到	承认

[mʌtʃ] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,

much	daylight	into	New	Aberfoyle	,
很多	日光	进入	新的	阿伯福伊尔	,

虽然通风井数量众多，但不足以让大量日光进入新阿伯福伊尔。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

yet	it	had	abundance	of	light	.
然而	它	有	丰富	的	光	.

然而，那里光线充足。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃed] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [dɪsks] ; [sʌm; səm] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	shed	from	numbers	of	electric	discs	;	some	suspended	from	the
这	曾是	棚	从	数字	的	电的	光盘	;	一些	暂停	从	这

['vɔːltɪd] [ruːfs] ,

vaulted	roofs	,
拱形	屋顶	,

这是从许多电动圆盘上脱落下来的；有些圆盘悬挂在拱形屋顶上，

['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [piləs] - - [ɔːl] , ['weðər] [sʌnz] [ɔːr][stɑːrz][ɪn][saɪz] ,

others	hanging	on	the	natural	pillars	-	-	all	,	whether	suns	or	stars	in	size	,
其他的	绞刑	在	这	自然的	柱子	-	-	全部	,	无论	太阳	或者	明星	在	尺寸	,

其他的则悬挂在天然的柱子上——所有这些，无论大小如太阳还是星星，

[wɜːr; wər] [fed] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɜːənts] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [mə'ʃiːnz] .

were	fed	by	continuous	currents	produced	from	electro	-	magnetic	machines	.
是	美联储	经过	连续的	电流	生产	从	电	-	磁的	机器	.

由电磁机器产生的连续电流供电。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] [ə'raɪvd] ,

When	the	hour	of	rest	arrived	,
什么时候	这	小时	的	休息	到达的	,

到了休息的时候，

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [prə'duːst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [maɪn] [baɪ] [ˌdiskə'nektɪŋ] [ðə; ði]

an	artificial	night	was	easily	produced	all	over	the	mine	by	disconnecting	the
一个	人造的	夜晚	曾是	容易地	生产	全部	超过	这	矿	经过	断开连接	这

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

只要断开电线，就能轻易地在整个矿井内制造出人造的夜晚。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [doʊm] [leɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stent] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [siː]

Below	the	dome	lay	a	lake	of	an	extent	to	be	compared	to	the	Dead	Sea
以下	这	穹顶	躺	一个	湖	的	一个	程度	到	是	比较的	到	这	死的	海

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [keivz] - - [ə; eɪ] [diːp] [leɪk] [huːz] [trænz'pærənt] ['wɔːtərz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]

of	the	Mammoth	caves	-	-	a	deep	lake	whose	transparent	waters	swarmed	with
的	这	长毛象	洞穴	-	-	一个	深的	湖	谁	透明的	水	蜂拥而至	和

['aɪləs] [fɪʃ] ,

eyeless	fish	,
无眼	鱼	,

穹顶下方是一个面积堪比猛犸洞穴死海的湖泊——一个深邃的湖泊，清澈的湖水中游弋着无数没有眼睛的鱼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] .

and	to	which	the	engineer	gave	the	name	of	Loch	Malcolm	.
和	到	哪个	这	工程师	给予	这	姓名	的	湖	马尔科姆	.

工程师给它取名为马尔科姆湖。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ['saɪmən][fɔːrd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] ,

There	,	in	this	immense	natural	excavation	,	Simon	Ford	built	his	new	cottage	,
那里	,	在	这	巨大	自然的	挖掘	,	西蒙	福特	建造	他的	新的	小屋	,

西蒙·福特在这片巨大的天然凹陷处建造了他的新小屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn] ['prɪnsɪz] [striːt] ,

which	he	would	not	have	exchanged	for	the	finest	house	in	Prince's	Street	,
哪个	他	会	不是	有	交换	为了	这	最好的	房子	在	王子的	街道	,

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

他绝不会用它去换爱丁堡王子街上最好的房子。

[ðɪs] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

This	dwelling	was	situated	on	the	shores	of	the	loch	,
这	住宅	曾是	位于	在	这	海岸	的	这	湖	,

这处住所位于湖岸边。

[ænd; ənd][ɪts] [faɪv] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ,

and	its	five	windows	looked	out	on	the	dark	waters	,
和	它是	五	视窗	看起来	出去	在	这	黑暗的	水	,

它的五扇窗户正对着漆黑的水面。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

which	extended	further	than	the	eye	could	see	.
哪个	扩展	更远	比	这	眼睛	可以	看	.

延伸的范围远超肉眼所能看到的。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['saɪmən]

Two	months	later	a	second	habitation	was	erected	in	the	neighborhood	of	Simon
二	几个月	之后	一个	第二	居住地	曾是	竖立	在	这	邻里	的	西蒙

['fɔrdz] ['kɑːtɪdʒ] :

Ford's	cottage	:
福特的	小屋	:

两个月后，在西蒙·福特的小屋附近又建起了第二座住宅：

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒeɪmz] [stɑː] .

this	was	for	James	Starr	.
这	曾是	为了	詹姆斯	斯塔尔	.

这是给詹姆斯·斯塔尔的。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] given337

The	engineer	had	given337
这	工程师	有	given337

这位工程师给了337

[hɪm'self] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tuː; tə] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,

himself	body	and	soul	to	New	Aberfoyle	,
他自己	身体	和	灵魂	到	新的	阿伯福伊尔	,

他身心俱疲地前往新阿伯福伊尔，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] ['evər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	nothing	but	the	most	imperative	necessity	ever	caused	him	to	leave	the
和	没有什么	但	这	最多	至关重要的	必要性	曾经	导致	他	到	离开	这

[pɪt] .

pit	.
坑	.

只有最迫切的需要才会让他离开矿井。

[ðer; ðər] , [ðen] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [wɜːrld] .

There	,	then	,	he	lived	in	the	midst	of	his	mining	world	.
那里	,	然后	,	他	居住地	在	这	中间	的	他的	矿业	世界	.

就这样，他生活在了采矿世界的中心。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fiːld] ,

On	the	discovery	of	the	new	field	,
在	这	发现	的	这	新的	场地	,

在发现新领域之后，

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['kɑːljɚz] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] , [ænd; ənd]

all	the	old	colliers	had	hastened	to	leave	the	plow	and	harrow	,	and
全部	这	老的	煤矿	有	加快	到	离开	这	犁	和	耙	,	和

- ?

r閾um	?
-	?

所有老矿工都急忙离开犁和耙，然后呢?

[ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['mætək] .

the	pick	and	mattock	.
这	挑选	和	茅草	.

镐和锄头。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wɜːrk] [wʊd] ['nevər] [feɪl] ,

Attracted	by	the	certainty	that	work	would	never	fail	,
吸引	经过	这	肯定	那	工作	会	绝不	失败	,

被工作永远不会失败的确定性所吸引，

[ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

allured	by	the	high	wages	which	the	prosperity	of	the	mine	enabled	the	company
诱人	经过	这	高的	工资	哪个	这	繁荣	的	这	矿	已启用	这	公司

[tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər]['leɪbər] ,

to	offer	for	labor	,
到	提供	为了	劳动	,

矿业繁荣使得公司能够为工人提供高额工资，这吸引了众多工人。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd]

they	deserted	the	open	air	for	an	underground	life	,	and	took	up	their	abode
他们	荒凉的	这	打开	空气	为了	一个	地下	生活	,	和	采取	向上	他们的	住所

[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

in	the	mines	.
在	这	矿井	.

他们放弃了露天生活，转而过起了地下生活，并在矿井中安家落户。

[ðə; ði]['maɪnərz] - ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [suːn] [gruː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fæʃ(ə)n] ;

The	miners	'	houses	,	built	of	brick	,	soon	grew	up	in	a	picturesque	fashion	;
这	矿工	-	房屋	,	建造	的	砖	,	很快	生长	向上	在	一个	如画	时尚	;

矿工们用砖块建造的房屋很快形成了一种风景如画的景象；

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] ,

some	on	the	banks	of	Loch	Malcolm	,
一些	在	这	银行	的	湖	马尔科姆	,

有些位于马尔科姆湖畔，

['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [prest]

others	under	the	arches	which	seemed	made	to	resist	the	weight	that	pressed
其他的	在下面	这	拱门	哪个	似乎	制成	到	抵抗	这	重量	那	按下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

拱门下的其他拱门似乎是为了抵抗压在它们身上的重量而建造的。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

like	the	piers	of	a	bridge	.
喜欢	这	码头	的	一个	桥	.

就像桥墩一样。

[soʊ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [koʊl] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɑːk] ['kætrin] ,

So	was	founded	Coal	Town	,	situated	under	the	eastern	point	of	Loch	Katrine	,
所以	曾是	创立	煤炭	镇	,	位于	在下面	这	东	观点	的	湖	卡特琳娜	,

于是，在卡特琳湖东端下方建立了煤镇。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] .

to	the	north	of	the	county	of	Stirling	.
到	这	北	的	这	县	的	斯特灵	.

位于斯特灵郡北部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] .

It	was	a	regular	settlement	on	the	banks	of	Loch	Malcolm	.
它	曾是	一个	常规的	沉降	在	这	银行	的	湖	马尔科姆	.

这是马尔科姆湖畔一个普通的定居点。

[ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	chapel	,	dedicated	to	St	.	Giles	,	overlooked	it	from	the	top	of	a
一个	教堂	,	投入的	到	英石	.	吉尔斯	,	被忽视的	它	从	这	顶部	的	一个

[hjuːdʒ] [rɑːk] ,

huge	rock	,
巨大的	岩石	,

一座供奉圣吉尔斯的教堂坐落在一块巨石顶上，俯瞰着整个地区。

[huːz] [fʊt] [wʌz; wəz] [leɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [siː] .

whose	foot	was	laved	by	the	waters	of	the	subterranean	sea	.
谁	脚	曾是	拉韦德	经过	这	水	的	这	地下	海	.

他的脚曾被地下海的水冲洗过。

[wen] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] [taʊn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When	this	underground	town	was	lighted	up	by	the	bright	rays	thrown	from	the
什么时候	这	地下	镇	曾是	照明	向上	经过	这	明亮的	射线	抛掷	从	这

[dɪsks] ,

discs	,
光盘	,

当这座地下城镇被圆盘发出的明亮光束照亮时，

[hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪts] ['æspekt] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ]

hung	from	the	pillars	and	arches	,	its	aspect	was	so	strange	,	so
悬挂	从	这	柱子	和	拱门	,	它是	方面	曾是	所以	奇怪的	,	所以

[fæn'tæstɪk] ,

fantastic	,
极好的	,

它悬挂在柱子和拱门上，看起来如此奇特，如此奇妙。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː]

that	it	justified	the	praise	of	the	guide	-	books	,	and	visitors	flocked	to	see
那	它	合理的	这	称赞	的	这	指导	-	图书	,	和	访客	成群结队的	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它果然名不虚传，旅游指南上的赞誉之词不无道理，游客们蜂拥而至，争相参观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	needless	to	say	that	the	inhabitants	of	Coal	Town	were	proud	of	their
它	是	不必要	到	说	那	这	居民	的	煤炭	镇	是	自豪的	的	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

毋庸置疑，煤镇的居民都为自己的地方感到自豪。

[ðeɪ] ['rerli] [left] [ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] - - [ɪn] [ðæt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['saɪmən] [fɔːrd] ,

They	rarely	left	their	laboring	village	-	-	in	that	imitating	Simon	Ford	,
他们	很少	左边	他们的	劳动	村庄	-	-	在	那	模仿	西蒙	福特	,

他们很少离开他们劳作的村庄——正如西蒙·福特所模仿的那样，

[huː] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

who	never	wished	to	go	out	again	.
WHO	绝不	希望	到	去	出去	再次	.

他再也不想出门了。

[ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnd] " [ʌp][ðer; ðər] , " [ænd; ənd] ,

The	old	overman	maintained	that	it	always	rained	"	up	there	,	"	and	,
这	老的	超人	维持	那	它	总是	下雨了	"	向上	那里	,	"	和	,

老监工坚持说“上面”总是下雨，而且

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt]

considering	the	climate	of	the	United	Kingdom	,	it	must	be	acknowledged	that
考虑	这	气候	的	这	团结的	王国	,	它	必须	是	已确认	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

he	was	not	far	wrong	.
他	曾是	不是	远的	错误的	.

考虑到英国的气候，必须承认他的说法并非完全错误。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ['prɔspəd] [wel] ,

All	the	families	in	New	Aberfoyle	prospered	well	,
全部	这	家庭	在	新的	阿伯福伊尔	繁荣昌盛	出色地	,

新阿伯福伊尔的所有家庭都过得很好。

['hævɪŋ] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɑːm] - - [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]

having	in	three	years	obtained	a	certain	com	-	petency	which	they	could	never	have
拥有	在	三	年	获得	一个	肯定	com	-	-	哪个	他们	可以	绝不	有

[hoʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

hoped	to	attain	on	the	surface	of	the	county	.
希望	到	达到	在	这	表面	的	这	县	.

三年内，他们获得了在郡内其他地方永远无法企及的某种能力。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] , [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] ,

Dozens	of	babies	,	who	were	born	at	the	time	when	the	works	were	resumed	,
几十个	的	婴儿	,	WHO	是	出生	在	这	时间	什么时候	这	作品	是	恢复	,

数十名婴儿在工程复工期间出生。

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [briːðd] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

had	never	yet	breathed	the	outer	air	.
有	绝不	然而	呼吸	这	外	空气	.

从未呼吸过外面的空气。

[ðɪs] [meɪd] [dʒæk]['raɪən] [rɪ'mɑːrk] , " [its] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːn] ,

This	made	Jack	Ryan	remark	,	"	It's	eighteen	months	since	they	were	weaned	,
这	制成	杰克	瑞安	评论	,	"	它是	十八	几个月	自从	他们	是	断奶	,

这让杰克·瑞恩不禁感叹道：“他们断奶已经十八个月了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] ['deɪlaɪt] !

and	they	have	not	yet	seen	daylight	!
和	他们	有	不是	然而	已见	日光	!

他们至今还没见过天日！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ,

"	It	may	be	mentioned	here	,
"	它	可能	是	提及	这里	,

这里可以提一下，

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [kɔːl] [wʌz; wəz] [dʒæk] ['raɪən] .

that	one	of	the	first	to	run	at	the	engineer's	call	was	Jack	Ryan	.
那	一	的	这	第一的	到	跑步	在	这	工程师的	称呼	曾是	杰克	瑞安	.

最先响应工程师号召冲锋陷阵的人之一是杰克·瑞恩。

[ðə; ði] ['meri] ['feloʊ] [hæd; həd]

The	merry	fellow	had
这	欢乐	同伴	有

这位快乐的家伙有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [treɪd] .

thought	it	his	duty	to	return	to	his	old	trade	.
想法	它	他的	责任	到	返回	到	他的	老的	贸易	.

他认为重操旧业是自己的责任。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['melrəuz] [fɑːrm] [hæd; həd] [lɔːst] ['sɪŋər] [ænd; ənd] ['paɪpər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi]

But	though	Melrose	farm	had	lost	singer	and	piper	it	must	not	be
但	尽管	梅尔罗斯	农场	有	丢失的	歌手	和	派珀	它	必须	不是	是

[θɔːt] [ðæt] [dʒæk] ['raɪən] [sʌŋ] [noʊ] [mɔːr] .

thought	that	Jack	Ryan	sung	no	more	.
想法	那	杰克	瑞安	唱	不	更多的	.

虽然梅尔罗斯农场失去了歌手和风笛手，但这并不意味着杰克·瑞恩就此不再歌唱了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [ig'zəːtid] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [lʌŋz]

On	the	contrary	,	the	sonorous	echoes	of	New	Aberfoyle	exerted	their	strong	lungs
在	这	相反	,	这	响亮的	回声	的	新的	阿伯福伊尔	施加	他们的	强的	肺

[tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

to	answer	him	.
到	回答	他	.

相反，新阿伯福伊尔的回声响起，用它们强劲的肺腑回应了他。

[dʒæk] ['raɪən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] ['saɪmən] ['fɔrdz] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] .

Jack	Ryan	took	up	his	abode	in	Simon	Ford's	new	cottage	.
杰克	瑞安	采取	向上	他的	住所	在	西蒙	福特的	新的	小屋	.

杰克·瑞恩搬进了西蒙·福特的新别墅。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fræŋk]

They	offered	him	a	room	,	which	he	accepted	without	ceremony	,	in	his	frank
他们	提供	他	一个	房间	,	哪个	他	公认	没有	仪式	,	在	他的	坦率

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [wei] .

and	hearty	way	.
和	爽朗	方式	.

他们给他提供了一间房间，他毫不客气地接受了，一如既往地坦率热情。

[oʊld] [mædʒ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

Old	Madge	loved	him	for	his	fine	character	and	good	nature	.
老的	玛吉	喜爱	他	为了	他的	美好的	特点	和	好的	自然	.

老玛吉很喜欢他，因为他品格高尚、性情善良。

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['biːɪŋs] [huː]

She	in	some	degree	shared	his	ideas	on	the	subject	of	the	fantastic	beings	who
她	在	一些	程度	共享	他的	想法	在	这	主题	的	这	极好的	生物	WHO

[wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [maɪn] ,

were	supposed	to	haunt	the	mine	,
是	据称	到	出没	这	矿	,

她在某种程度上认同他关于矿井里出没的奇幻生物的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [wen] [əˈloʊn] ,
and **the** **two** **,** **when** **alone** **,**
和 这 二 , 什么时候 独自的 ,

而当两人单独相处时，

[toʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [waɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈʃʌdər] - - [ˈstɔːriz] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
told **each** **other** **stories** **wild** **enough** **to** **make** **one** **shudder** **-** **-** **stories** **well** **worthy** **of**
讲述 每个 其他 故事 荒野 足够的 到 制作 一 不寒而栗 - - 故事 出色地 值得 的
[ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈbɔrɪən] [mɪˈθɑːlədʒi] .
enriching **the** **hyperborean** **mythology** **.**
丰富的 这 极北 神话 .

他们互相讲述着令人毛骨悚然的奇幻故事——这些故事足以丰富极北之地的神话。

[dʒæk] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Jack **thus** **became** **the** **life** **of** **the** **cottage** **.**
杰克 因此 成为 这 生活 的 这 小屋 .

于是，杰克成了小屋里的开心果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊviəl] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːrkmən] .
He **was** **,** **besides** **being** **a** **jovial** **companion** **,** **a** **good** **workman** **.**
他 曾是 , 除了 存在 一个 欢乐的 伴侣 , 一个 好的 工人 .

他不仅是一位和蔼可亲的伙伴，还是一位优秀的工匠。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
Six **months** **after** **the** **works** **had** **begun** **,** **he** **was** **made** **head** **of** **a** **gang** **of**
六 几个月 后 这 作品 有 开始 , 他 曾是 制成 头 的 一个 帮派 的
[ˈhjʊər] .
hewers **.**
伐木工 .

工程开工六个月后，他被任命为伐木工队的队长。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [fɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz]
" **That** **was** **a** **good** **work** **done** **,** **Mr** **.** **Ford** **,** **"** **said** **he** **,** **a** **few** **days** **after** **his**
" 那 曾是 一个 好的 工作 完毕 , 先生 . 福特 , " 说 他 , 一个 很少 天 后 他的
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment **.**
预约 .

“福特先生，你做得很好，”他在上任几天后说道。

" [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] ,
" **You** **discovered** **a** **new** **field** **,**
" 你 发现 一个 新的 场地 ,

你发现了一个新领域，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] - -
and **though** **you** **narrowly** **escaped** **paying** **for** **the** **discovery** **with** **your** **life** **-** **-**
和 尽管 你 勉强 逃脱 付费 为了 这 发现 和 你的 生活 - -
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

虽然你侥幸逃过了为这项发现付出生命代价的险些——好吧，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [ˈdɪrli] [bɔːt] . "
it **was** **not** **too** **dearly** **bought** **.** **"**
它 曾是 不是 也 亲爱的 买 . "

它买来并不算太贵。

" [noʊ] , [dʒæk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːrgən][wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [taɪm] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]
" No , Jack , it was a good bargain we made that time ! " answered the old
" 不 , 杰克 , 它 曾是 一个 好的 便宜货 我们 制成 那 时间 ! " 回答 这 老的
['oʊvərmən] .
overman .
超人 .

“不，杰克，我们那次可是捡了个大便宜！”老工头回答道。

" [bʌt; bət] ['niːðər] ['mɪstər] . [stɑː] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr]
" But neither Mr . Starr nor I have forgotten that to you we owe our
" 但 两者都不 先生 . 斯塔尔 也不 我 有 被遗忘的 那 到 你 我们 欠 我们的
[laɪvz; lɪvz] . "
lives . "
生活 . "

“但是，我和斯塔尔先生都没有忘记，我们的命都是你救的。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .
" Not at all , " returned Jack .
" 不是 在 全部 , " 返回 杰克 .

“完全不是，”杰克回答道。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] ['hæri] ,
" You owe them to your son Harry ,
" 你 欠 他们 到 你的 儿子 哈里 ,

“你亏欠他们，是为了你的儿子哈里。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['\\:vin] . "
when he had the good sense to accept my invitation to Irvine . "
什么时候 他 有 这 好的 感觉 到 接受 我的 邀请 到 尔湾 . "

他明智地接受了我去尔湾的邀请。

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz]
" And not to go , isn't that it ? " interrupted Harry , grasping his comrade's
" 和 不是 到 去 , 不是 那 它 ? " 中断 哈里 , 抓握 他的 同志的
[hænd] .
hand .
手 .

“难道就不能去吗？”哈利打断了他的话，抓住同伴的手。

" [noʊ] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['skersli] [hiːld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wuːndz] - - [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" No , Jack , it is to you , scarcely healed of your wounds - - to you ,
" 不 , 杰克 , 它 是 到 你 , 几乎 已治愈 的 你的 伤口 - - 到 你 ,

“不，杰克，是对你而言，你的伤口尚未痊愈——是对你而言，

[huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [deɪ] , [noʊ] , [nɔːr][æn; ən] ['aʊər] ,
who did not delay a day , no , nor an hour ,
WHO 做过 不是 延迟 一个 天 , 不 , 也不 一个 小时 ,

他一天也没有耽搁，一个小时也没有耽搁。

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [faʊnd] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ! "
that we owe our being found still alive in the mine ! "
那 我们 欠 我们的 存在 成立 仍然 活 在 这 矿 ! "

我们能活着从矿井里被发现，全赖于他们的恩赐！

" ['rʌbɪʃ] , [noʊ] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] .
" Rubbish , no ! " broke in the obstinate fellow .
" 垃圾 , 不 ! " 打破 在 这 顽固 同伴 .

“胡说八道，不行！”那个固执的家伙插嘴道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [sed] , [wen] [its] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I won't have that said , when it's no such thing .
" 我 惯于 有 那 说 , 什么时候 它是 不 这样的 事物 .

“我不会允许这种说法，因为事实并非如此。”

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hæri] , [ðæts] [ɔːl] .

I	hurried	to	find	out	what	had	become	of	you	,	Harry	,	that's	all	.
我	慌忙	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	你	,	哈里	,	那就是	全部	.

我只是急忙想知道你发生了什么事，哈利，仅此而已。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['evriwʌn] [hɪz; ɪz] [duː] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]

But	to	give	everyone	his	due	,	I	will	add	that	without	that	unapproachable
但	到	给	每个人	他的	到期的	,	我	将要	添加	那	没有	那	难以接近

['gɑːblɪn] - - "

goblin	-	-	"
哥布林	-	-	"

但公平地说，我还要补充一点，如果没有那个难以接近的小妖精——”

" [ɑː] , [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [fɔːrd] .

"	Ah	,	there	we	are	!	"	cried	Ford	.
"	啊	,	那里	我们	是	!	"	哭	福特	.

“啊，到了！”福特喊道。

" [ə; eɪ]['gɑːblɪn] ! "

"	A	goblin	!	"
"	一个	哥布林	!	"

“是哥布林！”

" [ə; eɪ]['gɑːblɪn] , [ə; eɪ] ['braʊni] , [ə; eɪ] ['feriz] [tʃaɪld] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk]['raɪən] , " [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

"	A	goblin	,	a	brownie	,	a	fairy's	child	,	"	repeated	Jack	Ryan	,	"	a	cousin	of
"	一个	哥布林	,	一个	布朗尼	,	一个	仙女的	孩子	,	"	重复	杰克	瑞安	,	"	一个	表哥	的

[ðə; ði]['faɪər] - ['meidnz] ,

the	Fire	-	Maidens	,
这	火	-	少女们	,

“一个哥布林，一个精灵，一个仙子的孩子，”杰克·瑞恩重复道，“一个火女的表亲，

[æn; ən] - , [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] !

an	Urisk	,	whatever	you	like	!
一个	-	,	任何	你	喜欢	!

Urisk，随便你怎么称呼它！

[its] [nɑːt][ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

It's	not	the	less	certain	that	without	it	we	should
它是	不是	这	较少的	肯定	那	没有	它	我们	应该

毫无疑问，没有它，我们应该

['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get]

never	have	found	our	way	into	the	gallery	,	from	which	you	could	not	get
绝不	有	成立	我们的	方式	进入	这	画廊	,	从	哪个	你	可以	不是	得到

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

我们始终没能找到进入画廊的路，而且从那里也出不来。

" [noʊ] [daʊt] , [dʒæk] , " ['ænsər] ['hæri] .

"	No	doubt	,	Jack	,	"	answered	Harry	.
"	不	怀疑	,	杰克	,	"	回答	哈里	.

“毫无疑问，杰克，”哈利回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [æz; əz][juː; jʊ]

"	It	remains	to	be	seen	whether	this	being	was	as	supernatural	as	you
"	它	遗迹	到	是	已见	无论	这	存在	曾是	作为	超自然	作为	你

[tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

choose	to	believe	.	"
选择	到	相信	.	"

“至于这个生物是否真如你认为的那样具有超自然力量，还有待观察。”

" [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['raɪən] .

"	Supernatural	!	"	exclaimed	Ryan	.
"	超自然	!	"	惊呼	瑞安	.

“真是不可思议！”瑞恩惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] ,

"	But	it	was	as	supernatural	as	a	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	,
"	但	它	曾是	作为	超自然	作为	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,

但这就像鬼火一样，完全是超自然现象。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['skɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

who	may	be	seen	skipping	along	with	his	lantern	in	his	hand	;
WHO	可能	是	已见	跳过	沿着	和	他的	灯笼	在	他的	手	;

人们可以看到他提着灯笼，蹦蹦跳跳地走着；

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪsˈkeɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] ['væniʃiz] [laɪk]

you	may	try	to	catch	him	,	but	he	escapes	like	a	fairy	,	and	vanishes	like
你	可能	尝试	到	抓住	他	,	但	他	逃脱	喜欢	一个	仙女	,	和	消失	喜欢

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !

a	shadow	!
一个	阴影	!

你或许可以尝试抓住他，但他却像仙子一样逃脱，像影子一样消失！

[dəunt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , ['hæri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ! "

Don't	be	uneasy	,	Harry	,	we	shall	see	it	again	some	day	or	other	!	"
不	是	不安	,	哈里	,	我们	将	看	它	再次	一些	天	或者	其他	!	"

别担心，哈利，我们总有一天会再见到它的！

" [wel] , [dʒæk] , " [sed] ['saɪmən][fɔːrd] , " [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]

"	Well	,	Jack	,	"	said	Simon	Ford	,	"	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	or	not	,	we	shall	try	to
"	出色地	,	杰克	,	"	说	西蒙	福特	,	"	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	或者	不是	,	我们	将	尝试	到

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

find	it	,
寻找	它	,

“好吧，杰克，”西蒙·福特说，“不管是不是鬼火，我们都要试着找到它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌjuː ˈes] . "

and	you	must	help	us	.	"
和	你	必须	帮助	我们	.	"

你们必须帮助我们。

" [juːl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][skræp] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] , ['mɪstər] . [fɔːrd] ! " [riˈspɔndid] [dʒæk]['raɪən] .

"	You'll	get	into	a	scrap	if	you	don't	take	care	,	Mr	.	Ford	!	"	responded	Jack	Ryan	.
"	你会	得到	进入	一个	废料	如果	你	不	拿	关心	,	先生	.	福特	!	"	回应	杰克	瑞安	.

“福特先生，你再不小心就会惹上麻烦！”杰克·瑞恩回答道。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [dʒæk] !

"	We'll	see	about	that	,	Jack	!
"	出色地	看	关于	那	,	杰克	!

“我们走着瞧，杰克！”

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [suːn] [ðɪs] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [nuː] [ˌæbərˈfɔɪl] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]

"	We	may	easily	imagine	how	soon	this	domain	of	New	Aberfoyle	became	familiar	to
"	我们	可能	容易地	想象	如何	很快	这	领域	的	新的	阿伯福伊尔	成为	熟悉的	到

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrd]['fæməli] ,

all	the	members	of	the	Ford	family	,
全部	这	成员	的	这	福特	家庭	,

“我们很容易想象，福特家族的所有成员很快就熟悉了新阿伯福伊尔这片土地。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] ['hæri] .

but	more	particularly	to	Harry	.
但	更多的	特别	到	哈里	.

但尤其对哈利而言。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ɪts] [moʊst] ['siːkrət] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ænd; ənd] [aʊts] .

He	learnt	to	know	all	its	most	secret	ins	and	outs	.
他	学会了	到	知道	全部	它是	最多	秘密	保险	和	出局	.

他学会了了解它所有最隐秘的来龙去脉。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [seɪ] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

He	could	even	say	what	point	of	the	surface	corresponded	with	what	point	of	the	mine	.
他	可以	甚至	说	什么	观点	的	这	表面	对应	和	什么	观点	的	这	矿	.

他甚至能说出地表上的哪一点对应矿井的哪一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'bʌv] [ðɪs] [siːm] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] ,

He	knew	that	above	this	seam	lay	the	Firth	of	Clyde	,
他	知道	那	多于	这	接缝	躺	这	弗斯	的	克莱德	,

他知道，这条缝隙的上方就是克莱德湾。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [lɑːk] ['loʊmənd] [ænd; ənd] [lɑːk] ['kætrin] .

that	there	extended	Loch	Lomond	and	Loch	Katrine	.
那	那里	扩展	湖	洛蒙德	和	湖	卡特琳娜	.

那里延伸着罗蒙湖和卡特琳湖。

[ðoʊz] ['kɑːləmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpiən] ['maʊntnz] .

Those	columns	supported	a	spur	of	the	Grampian	mountains	.
那些	列	有	一个	刺	的	这	格兰扁	山脉	.

这些石柱支撑着格兰扁山脉的一个支脉。

[ðɪs] [vɔːlt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [dʌm'bɑːtən] .

This	vault	served	as	a	basement	to	Dumbarton	.
这	金库	服务	作为	一个	地下室	到	邓巴顿	.

这个地窖曾是邓巴顿的地下室。

[ə'bʌv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [pɑːnd] [pæst] [ðə; ði] ['bɑːlək] ['reɪlweɪ] .

Above	this	large	pond	passed	the	Balloch	railway	.
多于	这	大的	池塘	通过了	这	巴洛赫	铁路	.

巴洛赫铁路从这个大池塘上方穿过。

[hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [koʊst] .

Here	ended	the	Scottish	coast	.
这里	结束	这	苏格兰	海岸	.

苏格兰海岸线到此为止。

[ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [geɪlz] .

There	began	the	sea	,	the	tumult	of	which	could	be	distinctly	heard	during	the	equinoctial	gales	.
那里	开始	这	海	,	这	骚乱	的	哪个	可以	是	明显地	听到	期间	这	春分	狂风	.

大海由此而生，在春分或秋分的狂风中，可以清晰地听到大海的喧嚣。

['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [gaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kætəkoʊmz] ,

Harry	would	have	been	a	first	-	rate	guide	to	these	natural	catacombs	,
哈里	会	有	到过	一个	第一的	-	速度	指导	到	这些	自然的	地下墓穴	,

哈利会是游览这些天然地下墓穴的一流向导。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['ælpaɪn] [gaɪdz] [duː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['snoʊi] [piːks] [ɪn] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [maɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

and	all	that	Alpine	guides	do	on	their	snowy	peaks	in	daylight	he	could	have	done	in	the	dark	mine	by	the	wonderful	power	of	instinct	.
和	全部	那	高山	指南	做	在	他们的	下雪的	高峰	在	日光	他	可以	有	完毕	在	这	黑暗的	矿	经过	这	精彩的	力量	的	本能	.

阿尔卑斯山向导在白雪皑皑的山峰上白天所做的一切，他凭借着惊人的本能，在黑暗的矿井里也能做到。

[hiː; hi] [lʌvd] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .

He	loved	New	Aberfoyle	.
他	喜爱	新的	阿伯福伊尔	.

他很喜欢新阿伯福伊尔。

['meni] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [dɪd][hiː; hi] ['penətreɪt] [ɪts] ['fɜːrðɪst] [depθs] .

Many	times	,	with	his	lamp	stuck	in	his	hat	,	did	he	penetrate	its	furthest	depths	.
许多	时代	,	和	他的	灯	卡住	在	他的	帽子	,	做过	他	穿透	它是	最远	深度	.

他曾多次把灯插在帽子里，深入到最深处。

[hiː; hi] [ɪks'plɔːd] [ɪts][pɑːndz][ɪn][ə; eɪ] ['skɪlfəlɪ] - ['mænɪdʒd] [kə'nuː] .

He	explored	its	ponds	in	a	skillfully	-	managed	canoe	.
他	探索	它是	池塘	在	一个	巧妙地	-	管理	独木舟	.

他熟练地划着独木舟游览了池塘。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] ['ʃuːtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt]

He	even	went	shooting	,	for	numerous	birds	had	been	introduced	into	the	crypt
他	甚至	去	射击	,	为了	很多的	鸟类	有	到过	介绍	进入	这	密室

- - [pɪn'teɪl] ,

-	-	pintails	,
-	-	针尾鸭	,

他甚至还去打猎，因为许多鸟类被引入了墓穴——针尾鸭，

[snaɪps] , [dʌks] , [huː] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] .

snipes	,	ducks	,	who	fed	on	the	fish	which	swarmed	in	the	deep	waters	.
狙击手	,	鸭子	,	WHO	美联储	在	这	鱼	哪个	蜂拥而至	在	这	深的	水	.

鹬、鸭子，它们以深水中成群的鱼为食。

['hɛriːz] [aɪz] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['distənsiz] .

Harry's	eyes	seemed	made	for	the	dark	,	just	as	a	sailor's	are	made	for	distances	.
哈利的	眼睛	似乎	制成	为了	这	黑暗的	,	只是	作为	一个	水手的	是	制成	为了	距离	.

哈利的眼睛仿佛天生就适合黑暗，就像水手的眼睛天生就适合远方一样。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['hæri] [felt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [huːz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

But	all	this	while	Harry	felt	irresistibly	animated	by	the	hope	of	finding	the	mysterious	being	whose	intervention	,
但	全部	这	尽管	哈里	毛毡	无法抗拒地	动画	经过	这	希望	的	寻找	这	神秘	存在	谁	干涉	,

但与此同时，哈利心中却始终萦绕着一个无法抗拒的愿望，那就是找到那个神秘人物，而正是这个人的介入，让哈利感到振奋。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

strictly	speaking	,	had	saved	himself	and	his	friends	.
严格	请讲	,	有	已保存	他自己	和	他的	朋友们	.

严格来说，他救了自己和朋友。

[wʊd]

Would
会

会

[hiː; hi] [sək'siːd] ?

he	succeed	?
他	成功	?

他成功了吗?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [ɪf] [pri'zentimənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,

He	certainly	would	,	if	presentiments	were	to	be	trusted	;	but	certainly	not	,
他	当然	会	,	如果	预感	是	到	是	可信	;	但	当然	不是	,

如果预感可信，他当然会这样做；但肯定不会。

[ɪf] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

if	he	judged	by	the	success	which	had	as	yet	attended	his	researches	.
如果	他	评判	经过	这	成功	哪个	有	作为	然而	参加	他的	研究	.

如果以他迄今为止的研究成果来判断的话。

[ðə; ði] [ə'tæks] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

The	attacks	directed	against	the	family	of	the	old	overman	,	before	the	discovery
这	攻击	指导	反对	这	家庭	的	这	老的	超人	,	前	这	发现

[ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,

of	New	Aberfoyle	,
的	新的	阿伯福伊尔	,

在发现新阿伯福伊尔之前，针对老督工家族的袭击事件

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'nuːd] .

had	not	been	renewed	.
有	不是	到过	更新	.

尚未续签。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪgzaɪ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred]

CHAPTER	XI	HANGING	BY	A	THREAD
章	十一	绞刑	经过	一个	线

第十一章 命悬一线

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][fɔːrd]['fæməli][led][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [laɪf] ,

ALTHOUGH	in	this	way	the	Ford	family	led	a	happy	and	contented	life	,
虽然	在	这	方式	这	福特	家庭	引领	一个	快乐的	和	满足	生活	,

虽然福特一家因此过上了幸福满足的生活，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hæri] , ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

yet	it	was	easy	to	see	that	Harry	,	naturally	of	a	grave	disposition	,
然而	它	曾是	简单的	到	看	那	哈里	,	自然	的	一个	严重	处置	,

然而，不难看出，哈里天性严肃，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

became	more	and	more	quiet	and	reserved	.
成为	更多的	和	更多的	安静的	和	预订的	.

变得越来越安静、越来越内向。

['iːv(ə)n][dʒæk]['raɪən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'fekʃəs] ['merimənt] ,

Even	Jack	Ryan	,	with	all	his	good	humor	and	usually	infectious	merriment	,
甚至	杰克	瑞安	,	和	全部	他的	好的	幽默	和	通常	传染性	欢乐	,

即使是杰克·瑞恩，尽管他一向幽默风趣，总是充满感染力的快乐，

[feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['^eiəti] [ʌv; əv] ['mænər] .

failed	to	rouse	him	to	gayety	of	manner	.
失败的	到	唤醒	他	到	同性恋	的	方式	.

未能唤起他的愉悦之情。

[wʌn] ['sʌndeɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] - - [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]

One	Sunday	-	-	it	was	in	the	month	of	June	-	-	the	two	friends	were	walking
一	星期日	-	-	它	曾是	在	这	月	的	六月	-	-	这	二	朋友们	是	步行

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] .

together	on	the	shores	of	Loch	Malcolm	.
一起	在	这	海岸	的	湖	马尔科姆	.

六月的一个星期天，两个朋友一起在马尔科姆湖畔散步。

[koʊl] [taʊn] ['restɪd] [frʌm; frəm]['leɪbər] .

Coal	Town	rested	from	labor	.
煤炭	镇	休息	从	劳动	.

煤镇的劳动者们终于可以休息了。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] , ['stɔːrmi] ['weðər] [pri'veild] .

In	the	world	above	,	stormy	weather	prevailed	.
在	这	世界	多于	,	暴风雨	天气	最终获胜	.

地面上，暴风雨肆虐。

['vaɪələnt][reɪnz] [fel] , [ænd; ənd] [dʌl] ['sʌltri] ['veipəz] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Violent	rains	fell	,	and	dull	sultry	vapors	brooded	over	the	earth	;	the	atmosphere
暴力	雨	跌倒	,	和	乏味的	闷热	蒸汽	沉思	超过	这	地球	;	这	气氛

[wʌz; wəz][moʊst] [ə'presɪv] .

was	most	oppressive	.
曾是	最多	压迫性的	.

暴雨倾盆而下，闷热潮湿的空气笼罩着大地，空气极其闷热难耐。

[daʊn] [ɪn] [koʊl] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] ; [noʊ] [wɪnd] , [noʊ] [reɪn] .

Down	in	Coal	Town	there	was	perfect	calm	;	no	wind	,	no	rain	.
向下	在	煤炭	镇	那里	曾是	完美的	冷静的	;	不	风	,	不	雨	.

煤镇一片宁静，没有风，也没有雨。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	soft	and	pleasant	temperature	existed	instead	of	the	strife	of	the
一个	柔软的	和	令人愉快的	温度	存在	反而	的	这	冲突	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] .

elements	which	raged	without	.
元素	哪个	愤怒	没有	.

这里没有外面肆虐的恶劣天气，取而代之的是柔和宜人的温度。

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] ,

What	wonder	then	,
什么	想知道	然后	,

那又有什么奇怪的呢?

[ðæt] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [frʌm; frəm] ['stəːliŋ] [keɪm] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑːm]

that	excursionists	from	Stirling	came	in	considerable	numbers	to	enjoy	the	calm
那	远足者	从	斯特灵	来了	在	大量	数字	到	享受	这	冷静的

[freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ?

fresh	air	in	the	recesses	of	the	mine	?
新鲜的	空气	在	这	凹陷处	的	这	矿	?

来自斯特灵的游客络绎不绝地前来矿井深处享受宁静清新的空气?

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪsks] [ʃed] [ə; eɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sʌn] ,

The	electric	discs	shed	a	brilliancy	of	light	which	the	British	sun	,
这	电的	光盘	棚	一个	才华横溢	的	光	哪个	这	英国	太阳	,

这些电碟散发出耀眼的光芒，甚至超过了英国的阳光。

['ɒf(tə)n] [əb'skjuəd][baɪ] [fɔgz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪt] [wel] ['envi] .

oftener	obscured	by	fogs	than	it	ought	to	be	,	might	well	envy	.
更频繁	模糊不清	经过	雾	比	它	应该	到	是	,	可能	出色地	嫉妒	.

它常常被雾气笼罩，这或许会令人羡慕。

[dʒæk]['raɪən] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] , [huː] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn] ['nɔɪzi] [kraʊdz] ,

Jack	Ryan	kept	talking	of	these	visitors	,	who	passed	them	in	noisy	crowds	,
杰克	瑞安	保留	说	的	这些	访客	,	WHO	通过了	他们	在	嘈杂	人群	,

杰克·瑞恩一直在谈论这些来访者，他们成群结队地从他们身边经过，喧闹嘈杂。

[bʌt; bət] ['hæri] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	Harry	paid	very	little	attention	to	what	he	said	.
但	哈里	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	什么	他	说	.

但哈利对他的话几乎没怎么在意。

" [aɪ] [seɪ] , [duː] [lʊk] , ['hæri] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	I	say	,	do	look	,	Harry	!	"	cried	Jack	.
"	我	说	,	做	看	,	哈里	!	"	哭	杰克	.

“我说，快看，哈利！”杰克喊道。

" [siː] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] !

"	See	what	numbers	of	people	come	to	visit	us	!
"	看	什么	数字	的	人们	来	到	访问	我们	!

“看看有多少人来参观我们！”

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] !

Cheer	up	,	old	fellow	!
欢呼	向上	,	老的	同伴	!

振作起来，老伙计！

[duː] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

Do	the	honors	of	the	place	a	little	better	.
做	这	荣誉	的	这	地方	一个	小的	更好的	.

请更好地维护这个地方的荣誉。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [glʌm] , [juːl] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] [foʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['envi] [ðer; ðər] [laɪf]

If	you	look	so	glum	,	you'll	make	all	these	outside	folks	think	you	envy	their	life
如果	你	看	所以	沮丧	,	你会	制作	全部	这些	外部	各位	思考	你	嫉妒	他们的	生活

[ə'bʌv] - [graʊnd] . "

above	-	ground	.	"
多于	-	地面	.	"

如果你一脸愁容，会让所有外来者都觉得你羡慕他们地上的生活。

" ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , " ['ænsər] ['hæri] .

"	Never	mind	me	,	Jack	,	"	answered	Harry	.
"	绝不	头脑	我	,	杰克	,	"	回答	哈里	.

“别理我，杰克，”哈利回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] . "

"	You	are	jolly	enough	for	two	,	I'm	sure	;	that's	enough	.	"
"	你	是	快乐的	足够的	为了	二	,	我是	当然	;	那就是	足够的	.	"

“你一个人就够开心两个人了，我相信；这就足够了。”

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [jʊr; jər] ['meləŋkɑːli] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðoʊ] ! "

"	I'll	be	hanged	if	I	don't	feel	your	melancholy	creeping	over	me	though	!	"
"	患病的	是	绞刑	如果	我	不	感觉	你的	忧郁	爬行	超过	我	尽管	!	"

[ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

exclaimed	Jack	.
惊呼	杰克	.

“如果我感受不到你那份忧郁的气息，我就去死！”杰克惊呼道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [aɪz]

"	I	declare	my	eyes
"	我	宣布	我的	眼睛

我宣告我的眼睛

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dʌl] , [maɪ] [lɪps] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tə'geðər] , [maɪ] [læf] [stɪks] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ;

are	getting	quite	dull	,	my	lips	are	drawn	together	,	my	laugh	sticks	in	my	throat	;
是	获得	相当	乏味的	,	我的	嘴唇	是	绘制	一起	,	我的	笑	棍子	在	我的	喉	;

感觉很无聊，我的嘴唇紧抿着，笑声哽在喉咙里；

[aɪm] [fə'getɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['sɔŋz] .

I'm	forgetting	all	my	songs	.
我是	遗忘	全部	我的	歌曲	.

我快忘了我所有的歌了。

[kʌm] , [mæn] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Come	**,**	**man**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
来	,	男人	,	是什么	这	事情	和	你	?	"

喂，老兄，你怎么了?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] . "

"	**You**	**know**	**well**	**enough**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
"	你	知道	出色地	足够的	,	杰克	.	"

“杰克，你很清楚这一点。”

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ? "

the	**old**	**story**	**?**	**"**
这	老的	故事	?	"

老生常谈?

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [hɔːnt] [ˌem 'iː] . "

"	**Yes**	**,**	**the**	**same**	**thoughts**	**haunt**	**me**	**.**	**"**
"	是的	,	这	相同的	想法	出没	我	.	"

“是的，同样的念头也一直困扰着我。”

" [ɑː] , [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [dʒæk] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Ah**	**,**	**poor**	**fellow**	**!**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**
"	啊	,	贫穷的	同伴	!	"	说	杰克	,	耸肩	他的	肩膀	.

“啊，可怜的家伙！”杰克耸了耸肩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][duː] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	**If**	**you**	**would**	**only**	**do**	**like**	**me**	**,**
"	如果	你	会	仅有的	做	喜欢	我	,

“如果你能像我一样就好了

[ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**set**	**all**	**the**	**queer**	**things**	**down**	**to**	**the**	**account**	**of**	**the**	**goblins**	**of**	**the**
和	放	全部	这	酷儿	事物	向下	到	这	帐户	的	这	哥布林	的	这

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

把所有怪事都归咎于矿井里的妖精。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "

you	**would**	**be**	**easier**	**in**	**your**	**mind**	**.**	**"**
你	会	是	更轻松	在	你的	头脑	.	"

你的心情会轻松很多。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðiːz] ['gɔblɪnz] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	**But**	**,**	**Jack**	**,**	**you**	**know**	**very**	**well**	**that**	**these**	**goblins**	**exist**	**only**	**in**	**your**	**imagination**	**,**
"	但	,	杰克	,	你	知道	非常	出色地	那	这些	哥布林	存在	仅有的	在	你的	想像力	,

“但是，杰克，你很清楚这些小妖精只存在于你的想象中。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrks] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [riːˈəʊpənd] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæz; həz]

and	**that**	**,**	**since**	**the**	**works**	**here**	**have**	**been**	**reopened**	**,**	**not**	**a**	**single**	**one**	**has**
和	那	,	自从	这	作品	这里	有	到过	重新开放	,	不是	一个	单身的	一	有

[bɪn] [siːn] . "

been	**seen**	**.**	**"**
到过	已见	.	"

而且，自从这里的工程重新开放以来，一件作品也没被看到过。

" [ðæts] [truː] , ['hæri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ]['spɪrɪts][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ,
" That's true , Harry ; but if no spirits have been seen ,
" 那就是 真的 , 哈里 ; 但 如果 不 烈酒 有 到过 已见 ,

“没错，哈利；但如果没有看到任何鬼魂，

['niːðər] [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
neither has anyone else to whom you could attribute the extraordinary
两者都不 有 任何人 别的 到 谁 你 可以 属性 这 非凡的
['duːɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] . "
doings we want to account for . "
行为 我们 想 到 帐户 为了 . "

也没有其他人可以解释我们想要说明的这些非凡行为。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] . "
" I shall discover them . "
" 我 将 发现 他们 . "

“我一定会发现他们。”

" [ɑː] , ['hæri] ! ['hæri] !
" Ah , Harry ! Harry !
" 啊 , 哈里 ! 哈里 !

“啊，哈利！哈利！”

[its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ! "
it's not so easy to catch the spirits of New Aberfoyle ! "
它是 不是 所以 简单的 到 抓住 这 烈酒 的 新的 阿伯福伊尔 ! "

想要捕捉新阿伯福伊尔的幽灵可没那么容易！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['spɪrɪts][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , " [sed] ['hæri] ,
" I shall find out the spirits as you call them , " said Harry ,
" 我 将 寻找 出去 这 烈酒 作为 你 称呼 他们 , " 说 哈里 ,

“我会查明你们所说的那些幽灵的真相，”哈利说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] .
in a tone of firm conviction .
在 一个 语气 的 公司 定罪 .

语气坚定而肯定。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ? "
" Do you expect to be able to punish them ? "
" 做 你 预计 到 是 有能力的 到 惩治 他们 ? "

“你认为你能惩罚他们吗？”

" [bəuθ] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] .
" Both punish and reward .
" 两个都 惩治 和 报酬 .

既有惩罚也有奖励。

[rɪ'membər] , [ɪf] [wʌn][hænd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [ə'nʌðər] [hænd] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es] !
Remember , if one hand shut us up in that passage , another hand delivered us !
记住 , 如果 一 手 关闭 我们 向上 在 那 通道 , 其他 手 发表 我们 !

记住，如果一只手把我们困在那条通道里，另一只手就会把我们救出来！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðæt] . "
I shall not soon forget that . "
我 将 不是 很快 忘记 那 . "

我永远不会忘记这件事。

" [bʌt; bət] , ['hæri] ,
" But , Harry ,
" 但 , 哈里 ,

“但是，哈里，

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ði:z] [tu:] [hændz] [du:] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di] ? "

how	**can**	**we**	**be**	**sure**	**that**	**these**	**two**	**hands**	**do**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**same**	**body**	**?**	**"**
如何	能	我们	是	当然	那	这些	二	双手	做	不是	属于	到	这	相同的	身体	?	"

我们怎么能确定这两只手不属于同一个人呢?

" [wʌt] [kæn; kən] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , [dʒæk] ? " [æskt] ['hæri] .

"	**What**	**can**	**put**	**such**	**a**	**notion**	**in**	**your**	**head**	**,**	**Jack**	**?**	**"**	**asked**	**Harry**	**.**
"	什么	能	放	这样的	一个	概念	在	你的	头	,	杰克	?	"	问	哈里	.

“杰克，你脑子里怎么会有这种想法？”哈利问道。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

['kri:tʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ði:z] [hoʊlz] , ['hæri] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?

Creatures	**that**	**live**	**in**	**these**	**holes**	**,**	**Harry**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
生物	那	居住	在	这些	孔	,	哈里	,	不	你	看	?

哈利，你难道没看到这些洞里住着一些生物吗?

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [meɪd] [laɪk] [ˌju: 'es] , [eɪ] ? "

they	**can't**	**be**	**made**	**like**	**us**	**,**	**eh**	**?**	**"**
他们	不能	是	制成	喜欢	我们	,	嗯	?	"

他们不可能被改造成和我们一样的样子，对吧?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌju: 'es] , [dʒæk] . "

"	**But**	**they**	**ARE**	**just**	**like**	**us**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
"	但	他们	是	只是	喜欢	我们	,	杰克	.	"

“但他们其实和我们一样，杰克。”

" [oʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['hæri] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**don't**	**say**	**that**	**,**	**Harry**	**!**
"	哦	,	不	!	不	说	那	,	哈里	!

“哦，不！别这么说，哈利！”

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['mædmən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . "

Perhaps	**some**	**madman**	**managed**	**to**	**get**	**in**	**for**	**a**	**time**	**.**	**"**
也许	一些	狂人	管理	到	得到	在	为了	一个	时间	.	"

或许某个疯子曾短暂地溜进去过。

" [ə; eɪ] ['mædmən] !

"	**A**	**madman**	**!**
"	一个	狂人	!

“一个疯子！”

[noʊ] ['mædmən] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [kə'nektɪd] [plænz] ,

No	**madman**	**would**	**have**	**formed**	**such**	**connected**	**plans**	**,**
不	狂人	会	有	形成	这样的	连接	计划	,

疯子绝不会制定如此环环相扣的计划。

[ɔ:r] [dʌn] [sʌtʃ] [kən'tɪnju:d] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [bɪ'fel] [ˌju: 'es] ['æftər] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædərz] . "

or	**done**	**such**	**continued**	**mischief**	**as**	**befell**	**us**	**after**	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**ladders**	**.**	**"**
或者	完毕	这样的	持续	恶作剧	作为	发生	我们	后	这	打破	的	这	梯子	.	"

或者像我们破坏梯子后那样，继续作恶。”

" [wel] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [hɑ:rm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['jɪrz] ,

"	**Well**	**,**	**but**	**anyhow**	**he**	**has**	**done**	**no**	**harm**	**for**	**the**	**last**	**three**	**years**	**,**
"	出色地	,	但	无论如何	他	有	完毕	不	伤害	为了	这	最后的	三	年	,

“嗯，不过无论如何，他过去三年也没做错什么事。”

['i:ðər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['hæri] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] . "

either	**to**	**you**	**,**	**Harry**	**,**	**or**	**any**	**of**	**your**	**people**	**.**	**"**
任何一个	到	你	,	哈里	,	或者	任何	的	你的	人们	.	"

无论是对你，哈里，还是对你的人。”

" [noʊ] ['mætər] , [dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] [mə'lɪgnənt] ['biːɪŋ] ,
" No matter , Jack , " replied Harry ; " I am persuaded that this malignant being ,
" 不 事情 , 杰克 , " 回复 哈里 ; " 我 是 被说服 那 这 恶性 存在 ,

“没关系，杰克，”哈利回答说；“我确信这个邪恶的家伙，

[huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
whoever he is , has by no means given up his evil intentions .
谁 他 是 , 有 经过 不 方法 给定 向上 他的 邪恶的 意图 .

无论他是谁，都丝毫没有放弃他的邪恶意图。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ]
I can hardly say on what I
我 能 几乎 说 在 什么 我

我很难说我

[faʊnd] [maɪ] [kən'vikʃənz] .
found my convictions .
成立 我的 定罪 .

找到了我的信念。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrks] ,
But at any rate , for the sake of the new works ,
但 在 任何 速度 , 为了 这 清酒 的 这 新的 作品 ,

但无论如何，为了这些新作品，

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] . "
I must and will know who he is and whence he comes . "
我 必须 和 将要 知道 WHO 他 是 和 何处 他 来 . "

我必须也一定会知道他是谁，他从哪里来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrks] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [dʒæk] , [kən'sɪdərəbli]
" For the sake of the new works did you say ? " asked Jack , considerably
" 为了 这 清酒 的 这 新的 作品 做过 你 说 ? " 问 杰克 , 相当
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“你说是为了新作品？”杰克颇为惊讶地问道。

" [aɪ] [sed] [soʊ] , [dʒæk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .
" I said so , Jack , " returned Harry .
" 我 说 所以 , 杰克 , " 返回 哈里 .

“我说过，杰克，”哈利回答道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I may be mistaken , but , to me ,
" 我 可能 是 错误 , 但 , 到 我 ,

“我可能错了，但是，对我来说，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] [ɪn] [strɔːŋ]
all that has happened proves the existence of an interest in this mine in strong
全部 那 有 发生 证明 这 存在 的 一个 兴趣 在 这 矿 在 强的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊərz] .
opposition to ours .
反对 到 我们的 .

所有发生的事情都证明，有人对这座矿山有着与我们截然不同的强烈利益。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ; [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Many a time have I considered the matter ; I feel almost sure of it .
许多 一个 时间 有 我 经过考虑的 这 事情 ; 我 感觉 几乎 当然 的 它 .

我曾多次考虑过这个问题；我几乎可以肯定。

[dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [lɪŋkt]

Just	**consider**	**the**	**whole**	**series**	**of**	**inexplicable**	**circumstances**	**,**	**so**	**singularly**	**linked**
只是	考虑	这	所有的	系列	的	无法解释的	情况	,	所以	单独地	链接

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

想想这一系列无法解释的事件，它们之间竟然有着如此奇特的联系。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

To	**begin**	**with**	**,**	**the**	**anonymous**	**letter**	**,**	**contradictory**	**to**	**that**	**of**	**my**	**father**	**,**
到	开始	和	,	这	匿名的	信	,	矛盾的	到	那	的	我的	父亲	,

首先，这封匿名信与我父亲的信内容截然相反，

[æt; ət] [wʌns] [pruːvz] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

at	**once**	**proves**	**that**	**some**	**man**	**had**	**become**	**aware**	**of**	**our**	**projects**
在	一次	证明	那	一些	男人	有	变得	意识到的	的	我们的	项目

,

,
,

这立刻证明有人已经了解了我们的计划。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

and	**wished**	**to**	**prevent**	**their**	**accomplishment**	**.**
和	希望	到	防止	他们的	成就	.

并希望阻止他们得逞。

['mɪstər] . [stɑː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][ˌduː'hɑːrt] [pɪt] .

Mr	**.**	**Starr**	**comes**	**to**	**see**	**us**	**at**	**the**	**Dochart**	**pit**	**.**
先生	.	斯塔尔	来	到	看	我们	在	这	多查特	坑	.

斯塔尔先生来多查特矿坑看望我们。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [hiː; hi] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] [ɪz][kæst][ə'pɑːn]

No	**sooner**	**does**	**he**	**enter**	**it**	**with**	**me**	**than**	**an**	**immense**	**stone**	**is**	**cast**	**upon**
不	很快	做	他	进入	它	和	我	比	一个	巨大	石头	是	投掷	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

他和我刚一进去，一块巨大的石头就砸在了我们身上。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] [ɪn][ðə; ði] ['jæroʊ]

and	**communication**	**is**	**interrupted**	**by**	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**ladders**	**in**	**the**	**Yarrow**
和	沟通	是	中断	经过	这	打破	的	这	梯子	在	这	蓍草

[ʃæft] .

shaft	**.**
轴	.

亚罗竖井中的梯子断裂，导致通讯中断。

[wiː; wi] [kə'mens] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

We	**commence**	**exploring**	**.**
我们	开始	探索	.

我们开始探索。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [veɪn] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] ,

An	**experiment**	**,**	**by**	**which**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**new**	**vein**	**would**	**be**	**proved**	**,**
一个	实验	,	经过	哪个	这	存在	的	一个	新的	静脉	会	是	已证实	,

一项旨在证明新矿脉存在的实验，

[ɪz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪʃərz] .

is	**rendered**	**impossible**	**by**	**stoppage**	**of**	**fissures**	**.**
是	渲染	不可能的	经过	停止	的	裂缝	.

裂缝停止后，这种情况就不可能发生了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærɪd] [aʊt] , [ðə; ði][veɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Notwithstanding	**this**	**,**	**the**	**examination**	**is**	**carried**	**out**	**,**	**the**	**vein**	**discovered**	**.**
虽然	这	,	这	考试	是	携带	出去	,	这	静脉	发现	.

尽管如此，检查还是进行了，找到了静脉。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [miːts] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr][læmp][ɪz]

We	**return**	**as**	**we**	**came**	**,**	**a**	**prodigious**	**gust**	**of**	**air**	**meets**	**us**	**,**	**our**	**lamp**	**is**
我们	返回	作为	我们	来了	,	一个	惊人	阵风	的	空气	满足	我们	,	我们的	灯	是

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

我们原路返回，迎面而来的是一阵强风，我们的灯也碎了。

['ʌtər] ['dɑːrknəs] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] .

utter	**darkness**	**surrounds**	**us**	**.**
说出	黑暗	周围环境	我们	.

我们被彻底的黑暗包围。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**we**	**make**	**our**	**way**	**along**	**the**	**gloomy**	**passage**	**until**	**,**	**on**	**reaching**	**the**
尽管如此	,	我们	制作	我们的	方式	沿着	这	阴沉	通道	直到	,	在	到达	这

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

然而，我们还是沿着阴暗的通道前进，直到到达入口处。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [blɑːkt] [ʌp] .

we	**find**	**it**	**blocked**	**up**	**.**
我们	寻找	它	已屏蔽	向上	.

我们发现它堵塞了。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] - - [ɪm'prɪznd] .

There	**we**	**were**	**-**	**-**	**imprisoned**	**.**
那里	我们	是	-	-	被监禁	.

我们当时就被囚禁了。

[naʊ] , [dʒæk] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?

Now	**,**	**Jack**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**in**	**all**	**these**	**things**	**a**	**malicious**	**intention**	**?**
现在	,	杰克	,	不	你	看	在	全部	这些	事物	一个	恶意	意图	?

杰克，你难道看不出这一切背后隐藏着恶意吗?

[ɑː] , [jes] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [æz; əz]

Ah	**,**	**yes**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**some**	**being**	**hitherto**	**invisible**	**,**	**but**	**not**	**supernatural**	**,**	**as**
啊	,	是的	,	相信	我	,	一些	存在	迄今为止	无形的	,	但	不是	超自然	,	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

you	**will**	**persist**	**in**	**thinking**	**,**
你	将要	坚持	在	思维	,

啊，是的，相信我，有些是以前看不见的，但并非超自然的，正如你一直坚持认为的那样。

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

was	**concealed**	**in**	**the**	**mine**	**.**
曾是	暗	在	这	矿	.

被藏在矿井里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

For	**some**	**reason**	**,**	**known**	**only**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**strove**	**to**	**keep**	**us**	**out**	**of**
为了	一些	原因	,	已知	仅有的	到	他自己	,	他	努力	到	保持	我们	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

出于某种只有他自己知道的原因，他竭力不让我们卷入其中。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

WAS	**there**	**,**	**did**	**I**	**say**	**?**
曾是	那里	,	做过	我	说	?

我说过我在那里吗?

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [stɪl] ,

I	**feel**	**an**	**inward**	**conviction**	**that**	**he**	**IS**	**there**	**still**	**,**
我	感觉	一个	向内	定罪	那	他	是	那里	仍然	,

我内心深处确信他仍然在那里。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [pri'pɛəz] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

and	**probably**	**prepares**	**some**	**terrible**	**disaster**	**for**	**us**	**.**
和	大概	准备	一些	糟糕的	灾难	为了	我们	.

而且很可能正在为我们准备一场可怕的灾难。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

Even	**at**	**the**	**risk**	**of**	**my**	**life**	**,**	**Jack**	**,**	**I**	**am**	**resolved**	**to**	**discover**	**him**	**.**
甚至	在	这	风险	的	我的	生活	,	杰克	,	我	是	已解决	到	发现	他	.

杰克，即便冒着生命危险，我也决心找到他。

" ['hæri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**Harry**	**spoke**	**with**	**an**	**earnestness**	**which**	**strongly**	**impressed**	**his**	**companion**	**.**
"	哈里	辐	和	一个	认真	哪个	强烈	印象深刻	他的	伴侣	.

哈利说话的认真态度给他的同伴留下了深刻的印象。

" [wel] , ['hæri] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,

"	**Well**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**if**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**agree**	**with**	**you**	**in**	**certain**	**points**	**,**
"	出色地	,	哈里	,	"	说	他	,	"	如果	我	是	强制	到	同意	和	你	在	肯定	积分	,

“好吧，哈利，”他说，“如果我不得不在某些方面同意你的观点，

[wəʊnt][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] ['feri] [ɔːr] ['braʊni] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

won't	**you**	**admit**	**that**	**some**	**kind**	**fairy**	**or**	**brownie**	**,**	**by**	**bringing**	**bread**	**and**	**water**	**to**	**you**	**,**
惯于	你	承认	那	一些	种类	仙女	或者	布朗尼	,	经过	带来	面包	和	水	到	你	,

你难道不承认是某个善良的小仙女或精灵给你送来了面包和水吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] - - "

was	**the**	**means**	**of**	**-**	**-**	**"**
曾是	这	方法	的	-	-	"

是——的手段

" [dʒæk] , [maɪ] [frend] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	**Jack**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**interrupted**	**Harry**	**,**	**"**	**it**	**is**	**my**	**belief**	**that**	**the**	**friendly**	**person**	**,**
"	杰克	,	我的	朋友	,	"	中断	哈里	,	"	它	是	我的	信仰	那	这	友好的	人	,

“杰克，我的朋友，”哈利打断道，“我认为友善的人……”

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

whom	**you**	**will**	**persist**	**in**	**calling**	**a**	**spirit**	**,**
谁	你	将要	坚持	在	呼叫	一个	精神	,

你仍将他称为鬼魂，

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [maɪn] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wiː; wi]

exists	**in**	**the**	**mine**	**as**	**certainly**	**as**	**the**	**criminal**	**we**
存在	在	这	矿	作为	当然	作为	这	刑事	我们

矿井中确实存在着犯罪分子，就像我们所说的罪犯一样。

[spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
speak **of** **,** **and** **I** **mean** **to** **seek** **them** **both** **in** **the** **most** **distant** **recesses** **of**
说话 的 , 和 我 意思是 到 寻找 他们 两个都 在 这 最多 遥远 凹陷处 的
[ðə; ði] [maɪn] . "
the **mine** **.** **"**
这 矿 . "

说到这儿，我打算在矿井最深处找到他们俩。

" [bʌt; bət] , " [ɪn'kwaɪəd] [dʒæk] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ? "
" **But** **,** **"** **inquired** **Jack** **,** **"** **have** **you** **any** **possible** **clew** **to** **guide** **your** **search** **?** **"**
" 但 , " 询问 杰克 , " 有 你 任何 可能的 线索 到 指导 你的 搜索 ? "

“但是，”杰克问道，“你有什么线索可以指导你的搜索吗？”

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] . ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Perhaps** **I** **have** **.** **Listen** **to** **me** **!**
" 也许 我 有 . 听 到 我 !

“或许我有。听我说！”

[faɪv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði]['saːlɪd] [rɑːk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ben] ['loʊmənd] ,
Five **miles** **west** **of** **New** **Aberfoyle** **,** **under** **the** **solid** **rock** **which** **supports** **Ben** **Lomond** **,**
五 英里 西方 的 新的 阿伯福伊尔 , 在下面 这 坚硬的 岩石 哪个 支持 本 洛蒙德 ,

在新阿伯福伊尔以西五英里处，在支撑本洛蒙德山的坚硬岩石下方，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃæft] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪn] [bɪ'niːθ] .
there **exists** **a** **natural** **shaft** **which** **descends** **perpendicularly** **into** **the** **vein** **beneath** **.**
那里 存在 一个 自然的 轴 哪个 下降 垂直 进入 这 静脉 下面 .

存在一条天然通道，垂直向下延伸至下方的静脉。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæft] .
A **week** **ago** **I** **went** **to** **ascertain** **the** **depth** **of** **this** **shaft** **.**
一个 星期 前 我 去 到 探明 这 深度 的 这 轴 .

一周前我去探明了这个井的深度。

[waɪl] ['saʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][maɪ] [plʌm] - [laɪn] [went]
While **sounding** **it** **,** **and** **bending** **over** **the** **opening** **as** **my** **plumb** **-** **line** **went**
尽管 听起来 它 , 和 弯曲 超过 这 开幕 作为 我的 垂直 - 线 去
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

我一边探测，一边弯腰俯身靠近洞口，让铅垂线垂下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['biːtn] [baɪ]
it **seemed** **to** **me** **that** **the** **air** **within** **was** **agitated** **,** **as** **though** **beaten** **by**
它 似乎 到 我 那 这 空气 之内 曾是 激动 , 作为 尽管 被打败 经过
[hjuːdʒ] [wɪŋz] . "
huge **wings** **.** **"**
巨大的 翅膀 . "

我觉得里面的空气很躁动，仿佛被巨大的翅膀拍打着一样。

" [sʌm; səm][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['gælərɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Some** **bird** **must** **have** **got** **lost** **among** **the** **lower** **galleries** **,** **"** **replied** **Jack** **.**
" 一些 鸟 必须 有 得到 丢失的 之中 这 降低 画廊 , " 回复 杰克 .

“一定是某只鸟迷路到下面的廊道里了，”杰克回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [dʒæk] .
" **But** **that** **is** **not** **all** **,** **Jack** **.**
" 但 那 是 不是 全部 , 杰克 .

“但这还不是全部，杰克。”

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
This **very** **morning** **I** **went** **back** **to** **the** **place** **,** **and** **,** **listening** **attentively** **,**
这 非常 早晨 我 去 后退 到 这 地方 , 和 , 聆听 认真地 ,

今天早上我又回到了那个地方，并且认真地听着，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgroʊnɪŋ] . "

I	thought	I	could	detect	a	sound	like	a	sort	of	groaning	.	"
我	想法	我	可以	探测	一个	声音	喜欢	一个	种类	的	呻吟	.	"

我好像听到了一种类似呻吟的声音。

" [ˈgroʊnɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒæk] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɑːnsens] ;

"	Groaning	!	"	cried	Jack	,	"	that	must	be	nonsense	;
"	呻吟	!	"	哭	杰克	,	"	那	必须	是	废话	;

“唉！”杰克喊道，“那一定是胡说八道；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] - - [ənˈles] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [goʊst] - - "

it	was	a	current	of	air	-	-	unless	indeed	some	ghost	-	-	"
它	曾是	一个	当前的	的	空气	-	-	除非	的确	一些	鬼	-	-	"

那一定是气流——除非真的是某种鬼魂——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈhæri] .

"	I	shall	know	to	-	morrow	what	it	was	,	"	said	Harry	.
"	我	将	知道	到	-	明天	什么	它	曾是	,	"	说	哈里	.

“明天我就会知道那是什么了，”哈利说。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? " [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	To	-	morrow	?	"	answered	Jack	,	looking	at	his	friend	.
"	到	-	明天	?	"	回答	杰克	,	寻找	在	他的	朋友	.

“明天？”杰克看着他的朋友回答道。

" [jes] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [əˈbɪs] . "

"	Yes	;	to	-	morrow	I	am	going	down	into	that	abyss	.	"
"	是的	;	到	-	明天	我	是	去	向下	进入	那	深渊	.	"

“是的，明天我就要坠入那深渊。”

" [ˈhæri] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] . "

"	Harry	!	that	will	be	a	tempting	of	Providence	.	"
"	哈里	!	那	将要	是	一个	诱人的	的	普罗维登斯	.	"

“哈利！那将是上帝对我们的考验。”

" [noʊ] , [dʒæk] , [ˈprɑːvɪdəns] [wɪl] [eɪd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .

"	No	,	Jack	,	Providence	will	aid	me	in	the	attempt	.
"	不	,	杰克	,	普罗维登斯	将要	援助	我	在	这	试图	.

“不，杰克，上帝会帮助我实现这个目标。”

[təˈmɑːroʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt]

Tomorrow	,	you	and	some	of	our	comrades	will	go	with	me	to	that
明天	,	你	和	一些	的	我们的	同志们	将要	去	和	我	到	那

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

明天，你和我们的一些同志将和我一起去那个矿井。

[aɪ] [wɪl] [ˈfæsn] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem ˈiː] [daʊn] ,

I	will	fasten	myself	to	a	long	rope	,	by	which	you	can	let	me	down	,
我	将要	系	我	到	一个	长的	绳索	,	经过	哪个	你	能	让	我	向下	,

我会把自己系在一根长绳子上，你可以用这根绳子把我放下去。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n][ˈsɪgnəl] .

and	draw	me	up	at	a	given	signal	.
和	画	我	向上	在	一个	给定	信号	.

并根据给定的信号将我画出来。

[aɪ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [dʒæk] ? "

I	may	depend	upon	you	,	Jack	?	"
我	可能	依赖	之上	你	,	杰克	?	"

我可以依靠你吗，杰克？

" [wel] , ['hæri] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:] ;

" Well , Harry , " said Jack , shaking his head , " I will do as you wish me ;

" 出色地 , 哈里 , " 说 杰克 , 摇晃 他的 头 , " 我 将要 做 作为 你 希望 我 ;

“好吧，哈利，”杰克摇了摇头说，“我会照你说的做；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [rɔ:ŋ] . "

but I tell you all the same , you are very wrong . "

但 我 告诉 你 全部 这 相同的 , 你 是 非常 错误的 . "

但我仍然要告诉你，你大错特错了。

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] ['nʌθɪŋ] [wɪn] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" Nothing venture nothing win , " said Harry , in a tone of decision .

" 没有什么 风险投资 没有什么 赢 , " 说 哈里 , 在 一个 语气 的 决定 .

“不入虎穴焉得虎子，”哈利坚定地说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðen] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

" To - morrow morning , then , at six o'clock .

" 到 - 明天 早晨 , 然后 , 在 六 点钟 .

“那么，就明天早上六点吧。”

[bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !

Be silent , and farewell !

是 沉默的 , 和 告别 !

安静，再见！

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [dʒæk] ['raɪənz] [fɪrz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['graʊndləs] .

" It must be admitted that Jack Ryan's fears were far from groundless .

" 它 必须 是 承认 那 杰克 瑞恩的 恐惧 是 远的 从 无根据的 .

必须承认，杰克·瑞恩的担忧并非毫无根据。

['hæri] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

Harry would expose himself to very great danger ,

哈里 会 暴露 他自己 到 非常 伟大的 危险 ,

哈利会把自己置于极大的危险之中，

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [leɪ] [kən'si:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]

supposing the enemy he sought for lay concealed at the bottom of the pit

假如 这 敌人 他 寻求 为了 躺 暗 在 这 底部 的 这 坑

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'send] .

into which he was going to descend .

进入 哪个 他 曾是 去 到 下降 .

假设他要找的敌人就藏在他即将下去的坑底。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] .

It did not seem likely that such was the case , however .

它 做过 不是 似乎 可能 那 这样的 曾是 这 案件 , 然而 .

然而，情况似乎不太可能如此。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒæk]['raɪən] ,

" Why in the world , " repeated Jack Ryan ,

" 为什么 在 这 世界 , " 重复 杰克 瑞安 ,

“这到底是为什么？”杰克·瑞恩重复道。

" [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][fækts][soʊ] ['veri]

" should he take all this trouble to account for a set of facts so very

" 应该 他 拿 全部 这 麻烦 到 帐户 为了 一个 放 的 事实 所以 非常

“他是否应该费尽心思去解释如此一系列事实？”

['iːzəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

easily	**and**	**simply**	**explained**	**by**	**the**	**supernatural**	**intervention**	**of**	**the**	**spirits**	**of**
容易地	和	简单地	解释	经过	这	超自然	干涉	的	这	烈酒	的

[ðə; ði] [maɪn] ?

the	**mine**	**?**
这	矿	?

可以用矿井精灵的超自然干预来简单明了地解释吗?

" [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ,

"	**But**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**objections**	**to**	**the**	**scheme**	**,**
"	但	,	虽然	他的	反对意见	到	这	方案	,

“但是，尽管他反对这项计划，

[dʒæk]['raɪən][ænd; ənd] [θriː] ['maɪnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [æt; ət]

Jack	**Ryan**	**and**	**three**	**miners**	**of**	**his**	**gang**	**arrived**	**next**	**morning**	**with**	**Harry**	**at**
杰克	瑞安	和	三	矿工	的	他的	帮派	到达的	下一个	早晨	和	哈里	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ʃæft] .

the	**mouth**	**of**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**suspicious**	**shaft**	**.**
这	嘴	的	这	开幕	的	这	可疑的	轴	.

第二天早上，杰克·瑞安和他的三名矿工伙同哈里来到了可疑矿井的井口。

['hæri] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['iːðər] [tuː; tə][dʒeɪmz] [stɑː] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Harry	**had**	**not**	**mentioned**	**his**	**intentions**	**either**	**to**	**James**	**Starr**	**or**	**to**	**the**	**old**
哈里	有	不是	提及	他的	意图	任何一个	到	詹姆斯	斯塔尔	或者	到	这	老的

['oʊvərmən] .

overman	**.**
超人	.

哈里既没有向詹姆斯·斯塔尔，也没有向老监工提及他的意图。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Jack	**had**	**been**	**discreet**	**enough**	**to**	**say**	**nothing**	**.**
杰克	有	到过	慎重	足够的	到	说	没有什么	.

杰克非常谨慎，什么也没说。

['hæri] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] .

Harry	**had**	**provided**	**himself**	**with**	**a**	**rope**	**about**	**200**	**feet**	**long**	**.**
哈里	有	假如	他自己	和	一个	绳索	关于	-	脚	长的	.

哈利给自己准备了一根大约200英尺长的绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [θɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [strɔːŋ] - - [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**not**	**particularly**	**thick**	**,**	**but**	**very**	**strong**	**-**	**-**	**sufficiently**	**so**	**to**	**sustain**	**his**
它	曾是	不是	特别	厚的	,	但	非常	强的	-	-	足够	所以	到	维持	他的

[weɪt] .

weight	**.**
重量	.

它虽然不算特别厚，但非常结实——足以支撑他的体重。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,

His	**friends**	**were**	**to**	**let**	**him**	**down**	**into**	**the**	**gulf**	**,**
他的	朋友们	是	到	让	他	向下	进入	这	海湾	,

他的朋友们要把他扔进海湾里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**pulling**	**the**	**cord**	**was**	**to**	**be**	**the**	**signal**	**to**	**withdraw**	**him**	**.**
和	他的	拉	这	绳索	曾是	到	是	这	信号	到	提取	他	.

他拉动绳索就是撤离的信号。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃæft] [ɔːr] [wel] [wʌz; wəz] [twelv] [fiːt] [waɪd] .

The	**opening**	**into**	**this**	**shaft**	**or**	**well**	**was**	**twelve**	**feet**	**wide**	**.**
这	开幕	进入	这	轴	或者	出色地	曾是	十二	脚	宽的	.

这个竖井或井的入口宽十二英尺。

[ə; eɪ] [biːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

A	beam	was	thrown	across	like	a	bridge	,
一个	光束	曾是	抛掷	穿过	喜欢	一个	桥	,

一根横梁像桥梁一样架了过来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

so	that	the	cord	passing	over	it	should	hang	down	the	center	of	the	opening	,
所以	那	这	绳索	通过	超过	它	应该	悬挂	向下	这	中心	的	这	开幕	,

这样，穿过它的绳子就应该垂在开口的中央。

[ænd; ənd] [seɪv] ['hæri] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

and	save	Harry	from	striking	against	the	sides	in	his	descent	.
和	节省	哈里	从	引人注目	反对	这	侧面	在	他的	下降	.

并防止哈利在下落过程中撞到两侧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] .

He	was	ready	.
他	曾是	准备好	.

他准备好了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] [ə'bɪs] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] ['raɪən] .

"	Are	you	still	determined	to	explore	this	abyss	?	"	whispered	Jack	Ryan	.
"	是	你	仍然	决定	到	探索	这	深渊	?	"	低声说道	杰克	瑞安	.

“你仍然决心探索这个深渊吗？”杰克·瑞恩低声问道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dʒæk] .

"	Yes	,	I	am	,	Jack	.
"	是的	,	我	是	,	杰克	.

“是的，我是，杰克。”

" [ðə; ði] [kɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] ['hɛriːz] [θaɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [kiːp]

"	The	cord	was	fastened	round	Harry's	thighs	and	under	his	arms	,	to	keep
"	这	绳索	曾是	系紧	圆形的	哈利的	大腿	和	在下面	他的	武器	,	到	保持

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['rɑːkɪŋ] .

him	from	rocking	.
他	从	摇滚	.

“绳子绑在哈利的大腿上和腋下，防止他摇晃。”

[ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Thus	supported	,	he	was	free	to	use	both	his	hands	.
因此	有	,	他	曾是	自由的	到	使用	两个都	他的	双手	.

有了支撑，他就可以自由地使用双手了。

[ə; eɪ] ['seɪfti] - [læmp] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [naɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [ʃiːθ] .

A	safety	-	lamp	hung	at	his	belt	,	also	a	large	,	strong	knife	in	a	leather	sheath	.
一个	安全	-	灯	悬挂	在	他的	腰带	,	还	一个	大的	,	强的	刀	在	一个	皮革	鞘	.

他的腰带上挂着一盏安全灯，还有一把装在皮鞘里的大而结实的刀。

['hæri] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [pæst] .

Harry	advanced	to	the	middle	of	the	beam	,	around	which	the	cord	was	passed	.
哈里	先进的	到	这	中间	的	这	光束	,	大约	哪个	这	绳索	曾是	通过了	.

:

哈利走到横梁中间，绳子就绕在横梁上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .

Then	his	friends	began	to	let	him	down	,	and	he	slowly	sank	into	the	pit	.
然后	他的	朋友们	开始	到	让	他	向下	,	和	他	缓慢地	沉没	进入	这	坑	.

然后他的朋友们开始让他失望，他慢慢地沉入了深渊。

[æz; əz][ðə; ði][roʊp] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪŋ] ['dʒentli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

As	the	rope	caused	him	to	swing	gently	round	and	round	,
作为	这	绳索	导致	他	到	摇摆	轻轻地	圆形的	和	圆形的	,

绳子使他轻轻地旋转着，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [fel] [ɪn][tɜːrnz][ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,

the	light	of	his	lamp	fell	in	turns	on	all	points	of	the	side	walls	,
这	光	的	他的	灯	跌倒	在	转弯	在	全部	积分	的	这	边	墙壁	,

他的灯光轮流照射在侧墙的各个角落。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

so	that	he	was	able	to	examine	them	carefully	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	检查	他们	小心	.

这样他就能仔细检查它们了。

[ðiːz] [wɔːlz] [kən'sistid] [ʌv; əv][pɪt] [koʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

These	walls	consisted	of	pit	coal	,	and	so	smooth	that	it	would	be	impossible
这些	墙壁	由……组成	的	坑	煤炭	,	和	所以	光滑的	那	它	会	是	不可能的

[tuː; tə] [ə'send] [ðem; ðəm] .

to	ascend	them	.
到	上升	他们	.

这些墙壁由煤矿煤炭构成，表面非常光滑，根本无法攀爬。

['hæri] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [pər]

Harry	calculated	that	he	was	going	down	at	the	rate	of	about	a	foot	per
哈里	计算	那	他	曾是	去	向下	在	这	速度	的	关于	一个	脚	每

['sekənd] ,

second	,
第二	,

哈利计算出他下落的速度大约是每秒一英尺。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'vent] .

so	that	he	had	time	to	look	about	him	,	and	be	ready	for	any	event	.
所以	那	他	有	时间	到	看	关于	他	,	和	是	准备好	为了	任何	事件	.

这样他就有时间环顾四周，为任何突发事件做好准备。

['dʊrɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] ,

During	two	minutes	-	-	that	is	to	say	,	to	the	depth	of	about	120	feet	,
期间	二	分钟	-	-	那	是	到	说	,	到	这	深度	的	关于	-	脚	,

在两分钟内——也就是说，下潜到大约 120 英尺的深度，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] .

the	descent	continued	without	any	incident	.
这	下降	持续	没有	任何	事件	.

下山的路程继续进行，没有发生任何意外。

[noʊ]['lætərəl] ['gæləri] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

No	lateral	gallery	opened	from	the	side	walls	of	the	pit	,
不	侧	画廊	打开	从	这	边	墙壁	的	这	坑	,

矿坑侧壁没有开设侧向巷道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .

which	was	gradually	narrowing	into	the	shape	of	a	funnel	.
哪个	曾是	逐步地	收窄	进入	这	形状	的	一个	漏斗	.

它逐渐收窄成漏斗状。

[bʌt; bət] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['freʃər] [er] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

But	Harry	began	to	feel	a	fresher	air	rising	from	beneath	,
但	哈里	开始	到	感觉	一个	更清新	空气	上升	从	下面	,

但哈利开始感觉到一股清新的空气从下方升起。

[wens] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləri]

whence	he	concluded	that	the	bottom	of	the	pit	communicated	with	a	gallery
何处	他	结束	那	这	底部	的	这	坑	沟通	和	一个	画廊

[ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

of	some	description	in	the	lowest	part	of	the	mine	.
的	一些	描述	在	这	最低	部分	的	这	矿	.

由此他得出结论，矿坑底部与矿井最底部的某种通道相通。

[ðə; ði][kɔːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] .

The	cord	continued	to	unwind	.
这	绳索	持续	到	放松	.

绳子继续松开。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

Darkness	and	silence	were	complete	.
黑暗	和	沉默	是	完全的	.

一片漆黑，寂静无声。

[ɪf] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'bɪs]

If	any	living	being	whatever	had	sought	refuge	in	the	deep	and	mysterious	abyss
如果	任何	活的	存在	任何	有	寻求	避难所	在	这	深的	和	神秘	深渊

,

,

,

如果任何生物曾寻求在深邃神秘的深渊中避难，

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər] ,

he	had	either	left	it	,	or	,	if	there	,
他	有	任何一个	左边	它	,	或者	,	如果	那里	,

他要么把它留下了，要么，如果它在那里的话，

[baɪ][noʊ] ['muːvmənt] [dɪd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [weɪ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

by	no	movement	did	he	in	the	slightest	way	betray	his	presence	.
经过	不	移动	做过	他	在	这	丝毫	方式	背叛	他的	在场	.

他一动不动，丝毫没有暴露自己的行踪。

['hæri] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðə; ði] ['loʊər] [hiː; hi][gɑːt] ,

Harry	,	becoming	more	suspicious	the	lower	he	got	,
哈里	,	成为	更多的	可疑的	这	降低	他	得到	,

哈利越往下走，疑心就越重。

[naʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

now	drew	his	knife	and	held	it	in	his	right	hand	.
现在	画	他的	刀	和	握住	它	在	他的	正确的	手	.

他拔出刀，握在右手中。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

At	a	depth	of	180	feet	,
在	一个	深度	的	-	脚	,

在水下180英尺处，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd] ['slækənd] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [noʊ]

his	feet	touched	the	lower	point	and	the	cord	slackened	and	unwound	no
他的	脚	感动	这	降低	观点	和	这	绳索	松弛	和	解开	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他的脚触到了最低点，绳子松弛下来，不再继续缠绕。

['hæri] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Harry	breathed	more	freely	for	a	moment	.
哈里	呼吸	更多的	自由	为了	一个	片刻	.

哈利顿时感觉呼吸顺畅了一些。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrz] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

One	of	the	fears	he	entertained	had	been	that	,	during	his	descent	,
一	的	这	恐惧	他	娱乐	有	到过	那	,	期间	他的	下降	,

他一直担心的是，在他下山的过程中，

[ðə; ði] [kɔːrd] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

the	cord	might	be	cut	above	him	,
这	绳索	可能	是	切	多于	他	,

绳子可能在他头顶上方被剪断了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]

but	he	had	seen	no	projection	from	the	walls	behind	which	anyone	could
但	他	有	已见	不	投影	从	这	墙壁	在后面	哪个	任何人	可以

[hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] .

have	been	concealed	.
有	到过	暗	.

但他没有看到墙壁后面有任何可以藏身的地方。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .

The	bottom	of	the	abyss	was	quite	dry	.
这	底部	的	这	深渊	曾是	相当	干燥	.

深渊底部非常干燥。

['hæri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Harry	,	taking	the	lamp	from	his	belt	,	walked	round	the	place	,
哈里	,	采取	这	灯	从	他的	腰带	,	步行	圆形的	这	地方	,

哈利从腰带上取下灯，在屋里走了一圈。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] .

and	perceived	he	had	been	right	in	his	conjectures	.
和	感知	他	有	到过	正确的	在	他的	猜想	.

他意识到自己的推测是正确的。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [led] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

An	extremely	narrow	passage	led	aside	out	of	the	pit	.
一个	极其	狭窄的	通道	引领	旁边	出去	的	这	坑	.

一条极其狭窄的通道从坑边通向外面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

He	had	to	stoop	to	look	into	it	,	and	only	by	creeping	could	it	be
他	有	到	哈腰	到	看	进入	它	,	和	仅有的	经过	爬行	可以	它	是

['fɑːloʊd] ;

followed	;
随后	;

他不得不弯下腰才能看清里面，而且只能匍匐前进才能跟上；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [led] ,

but	as	he	wanted	to	see	in	which	direction	it	led	,
但	作为	他	通缉	到	看	在	哪个	方向	它	引领	,

但他想看看事情会朝着哪个方向发展，

[ænd; ənd] ['weðər] [ə'nʌðər] [ə'bɪs] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	whether	another	abyss	opened	from	it	,
和	无论	其他	深渊	打开	从	它	,

以及是否从那里又打开了另一个深渊，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

he	lay	down	on	the	ground	and	began	to	enter	it	on	hands	and	knees	.
他	躺	向下	在	这	地面	和	开始	到	进入	它	在	双手	和	膝盖	.

他躺在地上，开始用手和膝盖爬进去。

[æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] ['spi:dəli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .

An	obstacle	speedily	arrested	his	progress	.
一个	障碍	迅速地	被捕	他的	进步	.

一个障碍迅速阻碍了他的前进。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

He	fancied	he	could	perceive	by	touching	it	,	that	a	human	body	lay	across	the
他	幻想	他	可以	感知	经过	接触	它	,	那	一个	人类	身体	躺	穿过	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他觉得通过触摸就能感知到，通道上躺着一具人体。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [drɔ:] [bæk] ,

A	sudden	thrill	of	horror	and	surprise	made	him	hastily	draw	back	,
一个	突然	刺激	的	恐怖	和	惊喜	制成	他	草草	画	后退	,

突如其来的恐惧和惊吓让他慌忙后退。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'gen] [əd'vænst] [ænd; ənd] [felt] [mɔ:r] ['kerfəli] .

but	he	again	advanced	and	felt	more	carefully	.
但	他	再次	先进的	和	毛毡	更多的	小心	.

但他再次向前，更加仔细地感受了一下。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['bɑ:di][dɪd] [ɪn'di:d] [laɪ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

His	senses	had	not	deceived	him	;	a	body	did	indeed	lie	there	;	and	he
他的	感官	有	不是	受骗	他	;	一个	身体	做过	的确	说谎	那里	;	和	他

[su:n] [æsə'teind] [ðæt] ,

soon	ascertained	that	,
很快	已确定	那	,

他的感官没有欺骗他；那里确实躺着一具尸体；他很快便确定了这一点。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aɪsi] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [hi:t] [rɪ'meɪnɪŋ] .

although	icy	cold	at	the	extremities	,	there	was	some	vital	heat	remaining	.
虽然	冰冷的	寒冷的	在	这	四肢	,	那里	曾是	一些	必不可少的	热	其余的	.

虽然四肢冰冷刺骨，但体内仍然残留着一些维持生命所需的热量。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

用不到讲述的时间，

['hæri] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

Harry	had	drawn	the	body	from	the	recess	to	the	bottom	of	the	shaft	,
哈里	有	绘制	这	身体	从	这	凹陷处	到	这	底部	的	这	轴	,

哈利把尸体从凹槽里拖到了竖井底部。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] , [hi:; hi][kæst][ɪts] [laɪts] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

and	,	seizing	his	lamp	,	he	cast	its	lights	on	what	he	had	found	,
和	,	抓住	他的	灯	,	他	投掷	它是	灯	在	什么	他	有	成立	,

于是，他拿起灯，照亮了他发现的东西。

[iks'kleimɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] !

exclaiming	immediately	,	"	Why	,	it	is	a	child	!
惊呼	立即地	,	"	为什么	,	它	是	一个	孩子	!

立刻惊呼："哎呀，原来是个孩子！"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [bri:ðd] , [bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['fi:bli] [ðæt] ['hæri] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:s]

"	The	child	still	breathed	,	but	so	very	feebly	that	Harry	expected	it	to	cease
"	这	孩子	仍然	呼吸	,	但	所以	非常	虚弱地	那	哈里	预期的	它	到	停止

['evri] ['ɪnstənt] .

every	instant	.
每一个	立即的	.

"孩子还有呼吸，但非常微弱，哈利觉得他随时都会停止呼吸。"

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ;

Not	a	moment	was	to	be	lost	;
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	;

一刻也不能耽搁；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

he	must	carry	this	poor	little	creature	out	of	the	pit	,
他	必须	携带	这	贫穷的	小的	生物	出去	的	这	坑	,

他必须把这个可怜的小家伙从坑里救出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	take	it	home	to	his	mother	as	quickly	as	he	could	.
和	拿	它	家	到	他的	母亲	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度把它带回家给母亲。

[hiː; hi]

He
他

他

['iːgərli] ['fɑːsənd] [ðə; ði][kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz][læmp] ,

eagerly	fastened	the	cord	round	his	waist	,	stuck	on	his	lamp	,
急切地	系紧	这	绳索	圆形的	他的	腰部	,	卡住	在	他的	灯	,

他急忙把绳子系在腰间，挂上灯。

[klɑːspt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left][ɑːrm] , [ænd; ənd] ,

clasped	the	child	to	his	breast	with	his	left	arm	,	and	,
紧握	这	孩子	到	他的	胸部	和	他的	左边	手臂	,	和	,

他用左臂将孩子紧紧抱在胸前，然后

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [friː] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [naɪf] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ɑːn] ,

keeping	his	right	hand	free	to	hold	the	knife	,	he	gave	the	signal	agreed	on	,
保持	他的	正确的	手	自由的	到	抓住	这	刀	,	他	给予	这	信号	同意	在	,

他空出右手握刀，打出了事先约定的信号。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][roʊp] [pʊld] [ʌp] .

to	have	the	rope	pulled	up	.
到	有	这	绳索	拉	向上	.

把绳子拉上来。

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] [æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

It	tightened	at	once	;	he	began	the	ascent	.
它	收紧	在	一次	;	他	开始	这	上升	.

它立刻收紧了；他开始向上攀爬。

['hæri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [ker] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

Harry	looked	around	him	with	redoubled	care	,	for	more	than	his	own	life
哈里	看起来	大约	他	和	加倍	关心	,	为了	更多的	比	他的	自己的	生活

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər] .

was	now	in	danger	.
曾是	现在	在	危险	.

哈利更加小心翼翼地环顾四周，因为现在面临危险的不仅仅是他自己的生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [went] [wel] , [noʊ]['æksɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

For	a	few	minutes	all	went	well	,	no	accident	seemed	to	threaten	him	,
为了	一个	很少	分钟	全部	去	出色地	,	不	事故	似乎	到	威胁	他	,

起初几分钟一切都很顺利，似乎没有任何意外会威胁到他。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ;

when	suddenly	he	heard	the	sound	of	a	great	rush	of	air	from	beneath	;
什么时候	突然	他	听到	这	声音	的	一个	伟大的	匆忙	的	空气	从	下面	;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

and	,	looking	down	,
和	,	寻找	向下	,

突然，他听到下方传来一阵巨大的气流声；他向下望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [pər'siːv] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] [brɔːd] [mæs] [ɜ'aɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst]

he	could	dimly	perceive	through	the	gloom	a	broad	mass	arising	until	it	passed
他	可以	依稀	感知	通过	这	愁云	一个	广阔	大量的	产生	直到	它	通过了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他透过昏暗隐约看到一大团东西升起，直到它从他身边掠过。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .

striking	him	as	it	went	by	.
引人注目	他	作为	它	去	经过	.

它掠过时击中了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɜːrd] - - [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [fluː]

It	was	an	enormous	bird	-	-	of	what	sort	he	could	not	see	;	it	flew
它	曾是	一个	巨大的	鸟	-	-	的	什么	种类	他	可以	不是	看	;	它	飞翔

['ʌpwərdz] [ɑːn] ['maɪti] [wɪŋz] ,

upwards	on	mighty	wings	,
向上	在	强大的	翅膀	,

那是一只巨大的鸟——他看不清是什么品种；它展开强劲的翅膀向上飞去。

[ðen] [pɔːzd] , ['hɔvəd] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑːn] ['hæri] ,

then	paused	,	hovered	,	and	dashed	fiercely	down	upon	Harry	,
然后	暂停	,	悬停	,	和	虚线	激烈地	向下	之上	哈里	,

然后停顿了一下，悬停片刻，猛地向哈利扑去。

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wiːld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] .

who	could	only	wield	his	knife	in	one	hand	.
WHO	可以	仅有的	挥	他的	刀	在	一	手	.

他只能单手挥舞匕首。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	defended	himself	and	the	child	as	well	as	he	could	,
他	辩护	他自己	和	这	孩子	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽其所能地保护了自己和孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][eɪm] [ɔːl] [ɪts] [bloʊz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

but	the	ferocious	bird	seemed	to	aim	all	its	blows	at	him	alone	.
但	这	凶猛	鸟	似乎	到	目的	全部	它是	打击	在	他	独自的	.

但那只凶猛的鸟似乎所有的攻击都只针对他一个人。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Afraid	of	cutting	the	cord	,	he	could	not	strike	it	as	he	wished	,
害怕的	的	切割	这	绳索	,	他	可以	不是	罢工	它	作为	他	希望	,

他害怕剪断绳子，所以不敢随心所欲地敲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] ,

and	the	struggle	was	prolonged	,
和	这	斗争	曾是	延长	,

斗争旷日持久。

[waɪl] ['hæri] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hɪr] .

while	Harry	shouted	with	all	his	might	in	hopes	of	making	his	comrades	hear	.
尽管	哈里	喊叫	和	全部	他的	可能	在	希望	的	制作	他的	同志们	听到	.

哈利拼尽全力地喊叫，希望他的同伴们能听到。

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [ʌp] ['fæstər] ;

He	soon	knew	they	did	,	for	they	pulled	the	rope	up	faster	;
他	很快	知道	他们	做过	,	为了	他们	拉	这	绳索	向上	快点	;

他很快就知道他们确实这么做了，因为他们把绳子拉得更快了；

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] ['oʊvər] .

a	distance	of	about	eighty	feet	remained	to	be	got	over	.
一个	距离	的	关于	八十	脚	剩余	到	是	得到	超过	.

还剩下大约八十英尺的距离需要跨越。

[ðə; ði] [bɜːrd] ['siːst] [ɪts] [də'rekt] [ə'tæk] ,

The	bird	ceased	its	direct	attack	,
这	鸟	停止	它是	直接的	攻击	,

那只鸟停止了直接攻击。

[bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

but	increased	the	horror	and	danger	of	his	situation	by	rushing	at	the
但	增加	这	恐怖	和	危险	的	他的	情况	经过	匆忙	在	这

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

但他冲向电线的行为却加剧了他处境的恐怖和危险。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] , [baɪ] [pekɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

clinging	to	it	just	out	of	his	reach	,	and	endeavoring	,	by	pecking	furiously	,
依恋	到	它	只是	出去	的	他的	抵达	,	和	努力	,	经过	啄食	愤怒地	,

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	cut	it	.
到	切	它	.

它紧紧抓住它，却又够不着，于是拼命地啄食，试图把它啄下来。

['hæri] [felt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [dred] .

Harry	felt	overcome	with	terrible	dread	.
哈里	毛毡	克服	和	糟糕的	恐惧	.

哈利感到一阵可怕的恐惧袭来。

[wʌn] [strænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

One	strand	of	the	rope	gave	way	,	and	it	made	them	sink	a	little	.
一	链	的	这	绳索	给予	方式	,	和	它	制成	他们	下沉	一个	小的	.

绳子的一根绳股断了，导致他们稍微下沉了一些。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	shriek	of	despair	escaped	his	lips	.
一个	尖叫	的	绝望	逃脱	他的	嘴唇	.

他发出了一声绝望的尖叫。

[ə; eɪ] ['sekənd] [strænd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [naʊ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ]

A	second	strand	was	divided	,	and	the	double	burden	now	hung	suspended	by
一个	第二	链	曾是	分割	,	和	这	双倍的	负担	现在	悬挂	暂停	经过

['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [kɔːrd] .

only	half	the	cord	.
仅有的	一半	这	绳索	.

第二根绳子断了，双重的负担现在只剩下一半的绳子悬挂着。

['hæri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Harry	dropped	his	knife	,	and	by	a	superhuman	effort	succeeded	,
哈里	掉落	他的	刀	,	和	经过	一个	超人类	努力	成功了	,

哈利扔掉了刀，凭借着超乎常人的努力成功脱身。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

at	the	moment	the	rope	was	giving	way	,
在	这	片刻	这	绳索	曾是	给予	方式	,

就在这时，绳子松开了。

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːk]

in	catching	hold	of	it	with	his	right	hand	above	the	cut	made	by	the	beak
在	捕捉	抓住	的	它	和	他的	正确的	手	多于	这	切	制成	经过	这	喙

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

of	the	bird	.
的	这	鸟	.

他用右手抓住鸟喙造成的伤口上方。

[bʌt; bət] , ['paʊərfəli] [æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn][græsp] ,

But	,	powerfully	as	he	held	it	in	his	iron	grasp	,
但	,	强大的	作为	他	握住	它	在	他的	铁	抓牢	,

但是，他却用铁钳般的手紧紧攥着它，威力无比。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

he	could	feel	it	gradually	slipping	through	his	fingers	.
他	可以	感觉	它	逐步地	滑倒	通过	他的	手指	.

他能感觉到它正逐渐从他的指缝间滑落。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	might	have	caught	it	,
他	可能	有	捕捉	它	,

他可能感染了。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi]

and	held	on	with	both	hands	by	sacrificing	the	life	of	the	child	he
和	握住	在	和	两个都	双手	经过	牺牲	这	生活	的	这	孩子	他

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

supported	in	his	left	arm	.
有	在	他的	左边	手臂	.

他双手紧紧抓住孩子，牺牲了左臂抱着的孩子的生命。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [krɔːst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	idea	crossed	him	,	but	was	banished	in	an	instant	,
这	主意	交叉	他	,	但	曾是	被放逐	在	一个	立即的	,

这个念头在他脑海中闪过，但立刻就被他抛诸脑后了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl]

although	he	believed	himself	quite	unable	to	hold	out	until
虽然	他	相信	他自己	相当	无法	到	抓住	出去	直到

尽管他认为自己完全无法坚持到那时

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

drawn	to	the	surface	.
绘制	到	这	表面	.

被吸引到表面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] [bæk]

For	a	second	he	closed	his	eyes	,	believing	they	were	about	to	plunge	back
为了	一个	第二	他	关闭	他的	眼睛	,	相信	他们	是	关于	到	暴跌	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

into	the	abyss	.
进入	这	深渊	.

他闭上眼睛，感觉自己仿佛又要坠入深渊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ; [ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

He	looked	up	once	more	;	the	huge	bird	had	disappeared	;
他	看起来	向上	一次	更多的	;	这	巨大的	鸟	有	消失	;

他再次抬头望去，那只巨鸟已经消失了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][roʊp] - - [wen] ,

his	hand	was	at	the	very	extremity	of	the	broken	rope	-	-	when	,
他的	手	曾是	在	这	非常	末端	的	这	破碎的	绳索	-	-	什么时候	,

他的手正握在断绳的最末端——这时，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] [græsp][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][men] ,

just	as	his	convulsive	grasp	was	failing	,	he	was	seized	by	the	men	,
只是	作为	他的	痉挛	抓牢	曾是	失败	,	他	曾是	查获	经过	这	男人	,

就在他挣扎着想要挣脱束缚的时候，他被那些人抓住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .

and	with	the	child	was	placed	on	the	level	ground	.
和	和	这	孩子	曾是	放置	在	这	等级	地面	.

然后把孩子放在平地上。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [rɪ'muːvd] , [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

The	fearful	strain	of	anxiety	removed	,	a	reaction	took	place	,
这	可怕	拉紧	的	焦虑	已移除	,	一个	反应	采取	地方	,

恐惧和焦虑的紧张感消散后，出现了一种反应。

[ænd; ənd] ['hæri] [fel] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	Harry	fell	fainting	into	the	arms	of	his	friends	.
和	哈里	跌倒	昏厥	进入	这	武器	的	他的	朋友们	.

哈利晕倒在朋友们的怀里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [nel] [ə'dɑːptɪd]

CHAPTER	XII	NELL	ADOPTED
章	十二	内尔	已采用

第十二章 内尔收养

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['hæri] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

A	COUPLE	of	hours	later	,	Harry	still	unconscious	,	and	the	child	in	a	very
一个	夫妻	的	小时	之后	,	哈里	仍然	无意识	,	和	这	孩子	在	一个	非常

['fiːb(ə)l] [steɪt] ,

feeble	state	,
微弱	状态	,

几个小时后，哈利仍然昏迷不醒，孩子也十分虚弱。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][dʒæk]['raɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

were	brought	to	the	cottage	by	Jack	Ryan	and	his	companions	.
是	带来	到	这	小屋	经过	杰克	瑞安	和	他的	同伴	.

杰克·瑞恩和他的同伴们把他们带到了小屋。

[ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

The	old	overman	listened	to	the	account	of	their	adventures	,
这	老的	超人	听着	到	这	帐户	的	他们的	冒险	,

老监工听他们讲述了冒险经历。

[waɪl] [mædʒ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

while	Madge	attended	with	the	utmost	care	to	the	wants	of	her	son	,
尽管	玛吉	参加	和	这	极致	关心	到	这	想要	的	她	儿子	,

玛吉对儿子的各种需求都照顾得无微不至。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

and	of	the	poor	creature	whom	he	had	rescued	from	the	pit	.
和	的	这	贫穷的	生物	谁	他	有	获救	从	这	坑	.

还有他从坑里救出来的那个可怜的动物。

['hæri] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

Harry	imagined	her	a	mere	child	,
哈里	想象	她	一个	仅仅	孩子	,

哈利想象她只是个孩子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

but	she	was	a	maiden	of	the	age	of	fifteen	or	sixteen	years	.
但	她	曾是	一个	少女	的	这	年龄	的	十五	或者	十六	年	.

但她当时只有十五六岁，还是个少女。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] ,

She	gazed	at	them	with	vague	and	wondering	eyes	;	and	the	thin	face	,
她	凝视	在	他们	和	模糊的	和	好奇	眼睛	;	和	这	薄的	脸	,

她用迷茫而疑惑的眼神凝视着他们；还有那张瘦削的脸，

[drɔːn] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði]['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [laɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [tɪndʒd] ,

drawn	by	suffering	,	the	pallid	complexion	,	which	light	could	never	have	tinged	,
绘制	经过	痛苦	,	这	苍白	肤色	,	哪个	光	可以	绝不	有	带点色调	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ,

and	the	fragile	,
和	这	脆弱的	,

饱受苦难的折磨，苍白的肤色，光线永远无法染上一丝光亮，以及脆弱的……

['slendər] ['fɪgjər] , [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [wʌns] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

slender	figure	,	gave	her	an	appearance	at	once	singular	and	attractive	.
苗条	数字	,	给予	她	一个	外貌	在	一次	单数	和	吸引人的	.

她身材苗条，容貌独特而迷人。

[dʒæk]['raɪən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['ɪntrəstɪŋ]

Jack	Ryan	declared	that	she	seemed	to	him	to	be	an	uncommonly	interesting
杰克	瑞安	声明	那	她	似乎	到	他	到	是	一个	不寻常地	有趣的

[kaɪnd][ʌv; əv] [goʊst] .

kind	of	ghost	.
种类	的	鬼	.

杰克·瑞恩宣称，在他看来，她是一种非同寻常的有趣鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər]

It	must	have	been	due	to	the	strange	and	peculiar	circumstances	under
它	必须	有	到过	到期的	到	这	奇怪的	和	奇特	情况	在下面

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [bɪn] [led] ,

which	her	life	hitherto	had	been	led	,
哪个	她	生活	迄今为止	有	到过	引领	,

这一定是由于她此前的生活环境奇特而特殊的缘故。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

that	she	scarcely	seemed	to	belong	to	the	human	race	.
那	她	几乎	似乎	到	属于	到	这	人类	种族	.

她看起来几乎不像是人类。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [kæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Her	countenance	was	of	a	very	uncommon	cast	,	and	her	eyes	,
她	面容	曾是	的	一个	非常	罕见	投掷	,	和	她	眼睛	,

她的容貌十分罕见，她的眼睛，

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

hardly	able	to	bear	the	lamp	-	light	in	the	cottage	,	glanced	around	in	a	confused
几乎	有能力的	到	熊	这	灯	-	光	在	这	小屋	,	瞥了一眼	大约	在	一个	使困惑

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,

and	puzzled	way	,
和	困惑	方式	,

他几乎无法忍受小屋里的灯光，茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	if	all	were	new	to	them	.
作为	如果全部		是	新的	到	他们	.

仿佛这一切对他们来说都是全新的。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] ['mædʒɪz] [bed] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [æz; əz]

As	this	singular	being	reclined	on	Madge's	bed	and	awoke	to	consciousness	,	as
作为	这	单数	存在	斜倚	在	玛吉的	床	和	醒来	到	意识	,	作为

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

from	a	long	sleep	,
从	一个	长的	睡觉	,

当这个独特的个体斜倚在玛吉的床上，仿佛从一场漫长的沉睡中醒来时，

[ðə; ði] [oʊld] ['skɔtʃˌwumən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

the	old	Scotchwoman	began	to	question	her	a	little	.
这	老的	苏格兰女人	开始	到	问题	她	一个	小的	.

那位苏格兰老妇人开始略微询问她一些事情。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	do	they	call	you	,	my	dear	?	"	said	she	.
"	什么	做	他们	称呼	你	,	我的	亲爱的	?	"	说	她	.

“他们怎么称呼你，亲爱的？”她问道。

" [nel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Nell	,	"	replied	the	girl	.
"	内尔	,	"	回复	这	女孩	.

“奈尔，”女孩回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [nel] ? "

"	Do	you	feel	anything	the	matter	with	you	,	Nell	?	"
"	做	你	感觉	任何事物	这	事情	和	你	,	内尔	?	"

“内尔，你感觉身体有什么不对劲吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

"	I	am	hungry	.
"	我	是	饥饿的	.

我饿了。

[aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] - - [sɪns] - -

I	have	eaten	nothing	since	-	-	since	-	-
我	有	吃	没有什么	自从	-	-	自从	-	-

我从……之后就没吃过东西了。

" [nel] ['ʌtəd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [laɪk] [wʌn] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] .

"	Nell	uttered	these	few	words	like	one	unused	to	speak	much	.
"	内尔	说出	这些	很少	字	喜欢	一	未使用的	到	说话	很多	.

“内尔说这几句话，就像一个不常说话的人一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['geilik] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

They	were	in	the	Gaelic	language	,	which	was	often	spoken	by	Simon	and	his
他们	是	在	这	盖尔语	语言	,	哪个	曾是	经常	说	经过	西蒙	和	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

它们使用的是盖尔语，西蒙和他的家人经常说这种语言。

[mædʒ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fæmɪʃt] .

Madge	immediately	brought	her	some	food	;	she	was	evidently	famished	.
玛吉	立即地	带来	她	一些	食物	;	她	曾是	显然	饥饿	.

玛吉立刻给她拿了些吃的；她显然饿坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɪt] .

It	was	impossible	to	say	how	long	she	might	have	been	in	that	pit	.
它	曾是	不可能的	到	说	如何	长的	她	可能	有	到过	在	那	坑	.

无法确定她究竟在那个坑里待了多久。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , ['dɪri] ? " [in'kwaiəd] [mædʒ] .
" How many days had you been down there , dearie ? " inquired Madge .
" 如何 许多 天 有 你 到过 向下 那里 , 亲爱的 ? " 询问 玛吉 .

“亲爱的，你在下面待了多少天了？”玛吉问道。

[nel] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Nell made no answer ; she seemed not to understand the question .
内尔 制成 不 回答 ; 她 似乎 不是 到 理解 这 问题 .

内尔没有回答；她似乎没有听懂这个问题。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" How many days , do you think ? "
" 如何 许多 天 , 做 你 思考 ? "

“你觉得需要多少天？”

" [deɪz] ? " [rɪ'piːtɪd] [nel] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Days ? " repeated Nell , as though the word had no meaning for her ,
" 天 ? " 重复 内尔 , 作为 尽管 这 单词 有 不 意义 为了 她 ,

“天数？”内尔重复道，仿佛这个词对她来说毫无意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɪn'taɪər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
and she shook her head to signify entire want of comprehension .
和 她 摇晃 她 头 到 表示 全部的 想 的 理解 .

她摇了摇头，表示完全不明白。

[mædʒ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] .
Madge took her hand , and stroked it caressingly .
玛吉 采取 她 手 , 和 抚摸 它 温柔地抚摸 .

玛吉握住她的手，温柔地抚摸着。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['læsi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] .
" How old are you , my lassie ? " she asked , smiling kindly at her .
" 如何 老的 是 你 , 我的 恋人 ? " 她 问 , 微笑 亲切地 在 她 .

“小姑娘，你多大了？”她笑着问她。

[nel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .
Nell shook her head again .
内尔 摇晃 她 头 再次 .

内尔再次摇了摇头。

" [jes] , [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] , " [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [oʊld] ? "
" Yes , yes , " continued Madge , " how many years old ? "
" 是的 , 是的 , " 持续 玛吉 , " 如何 许多 年 老的 ? "

“是的，是的，”玛吉继续说道，“几岁了？”

" ['jɪrz] ? " [rɪ'plaɪd] [nel] .
" Years ? " replied Nell .
" 年 ? " 回复 内尔 .

“几年？”内尔回答道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜːrd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [deɪz] !
She seemed to understand that word no better than days !
她 似乎 到 理解 那 单词 不 更好的 比 天 !

她似乎对这个词的理解和几天一样肤浅！

['saɪmən] , ['hæri] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['miŋgld]
Simon , Harry , Jack , and the rest , looked on with an air of mingled
西蒙 , 哈里 , 杰克 , 和 这 休息 , 看起来 在 和 一个 空气 的 混合
[kəm'pæʃ(ə)n] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
compassion , wonder , and sympathy .
同情 , 想知道 , 和 同情 .

西蒙、哈利、杰克和其他人看着这一切，脸上带着同情、惊奇和怜悯的复杂情绪。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wʊlən] [stʌf]
The **state** **of** **this** **poor** **thing** **,** **clothed** **in** **a** **miserable** **garment** **of** **coarse** **woolen** **stuff**
这 状态 的 这 贫穷的 事物 , 穿着衣服 在 一个 悲惨的 服装 的 粗 羊毛 东西
,
,
,

这可怜的人儿，穿着一件粗糙的羊毛衣服，看起来十分凄惨。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] ['peɪnfəli] .
seemed **to** **impress** **them** **painfully** **.**
似乎 到 令人印象深刻 他们 痛苦地 .

这似乎给他们留下了深刻的印象。

['hæri] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [siːmd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs]
Harry **,** **more** **than** **all** **the** **rest** **,** **seemed** **attracted** **by** **the** **very** **peculiarity** **of** **this**
哈里 , 更多的 比 全部 这 休息 , 似乎 吸引 经过 这 非常 特点 的 这
[pʊr] ['streɪndʒər] .
poor **stranger** **.**
贫穷的 陌生人 .

哈利似乎比其他人更被这个可怜的陌生人的古怪之处所吸引。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] , [tʊk] [nɛlz] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]
He **drew** **near** **,** **took** **Nell's** **hand** **from** **his** **mother** **,** **and** **looked** **directly**
他 画 靠近 , 采取 内尔的 手 从 他的 母亲 , 和 看起来 直接地
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at **her** **,**
在 她 ,

他走近，从母亲手中接过奈尔的手，直直地看着她。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɜːr; hər][lɪp] .
while **something** **like** **a** **smile** **curved** **her** **lip** **.**
尽管 某物 喜欢 一个 微笑 弯曲 她 唇 .

她的嘴角勾起一丝微笑。

" [nel] , " [hiː; hi] [sed] , " [nel] , [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] - - [ɪn][ðə; ði] [maɪn] - - [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] ?
" **Nell** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **Nell** **,** **away** **down** **there** **-** **-** **in** **the** **mine** **-** **-** **were** **you** **all** **alone** **?**
" 内尔 , " 他 说 , " 内尔 , 离开 向下 那里 - - 在 这 矿 - - 是 你 全部 独自的 ?
"
"
"

“内尔，”他说，“内尔，你当时在下面——在矿井里——你是一个人吗？”

" [ə'loʊn] ! [ə'loʊn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] .
" **Alone** **!** **alone** **!** **"** **cried** **the** **girl** **,** **raising** **herself** **hastily** **.**
" 独自的 ! 独自的 ! " 哭 这 女孩 , 提高 她自己 草草 .

“孤身一人！孤身一人！”女孩喊道，急忙站起身来。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪk'sprest] ['terər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [æz; əz]
Her **features** **expressed** **terror** **;** **her** **eyes** **,** **which** **had** **appeared** **to** **soften** **as**
她 特征 表达 恐怖 ; 她 眼睛 , 哪个 有 出现 到 软化 作为
['hæri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Harry **looked** **at** **her** **,**
哈里 看起来 在 她 ,

她的脸上露出惊恐的神色；而当哈利看着她时，她的眼神似乎变得柔和了些，

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [waɪld] [ə'gen] .
became **quite** **wild** **again** **.**
成为 相当 荒野 再次 .

又变得非常狂野。

" [əˈloʊn] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi] ， " [əˈloʊn] ！ " - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] ，

"	Alone	！	"	repeated	she	，	"	alone	！	"	-	-	and	she	fell	back	on	the	bed	，
"	独自的	！	"	重复	她	，	"	独自的	！	"	-	-	和	她	跌倒	后退	在	这	床	，

“一个人！”她重复道，“一个人！”——然后她倒回床上。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [streŋθ] .

as	though	deprived	of	all	strength	.
作为	尽管	被剥夺的	的	全部	力量	.

仿佛被剥夺了所有力量。

" [ðə; ði] [pʊr] [bern] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ， " [sed] [mædʒ] ，

"	The	poor	bairn	is	too	weak	to	speak	to	us	，	"	said	Madge	，
"	这	贫穷的	孩子	是	也	虚弱的	到	说话	到	我们	，	"	说	玛吉	，

“这可怜的孩子太虚弱了，没法跟我们说话，”玛吉说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈpiləuz] .

when	she	had	adjusted	the	pillows	.
什么时候	她	有	调整	这	枕头	.

她调整好枕头后。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

"	After	a	good	rest	，	and	a	little	more	food	，	she	will	be	stronger	.
"	后	一个	好的	休息	，	和	一个	小的	更多的	食物	，	她	将要	是	更强	.

“好好休息一下，再吃点东西，她就会更强壮了。”

[kʌm] [əˈweɪ] , [ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər]

Come	away	，	Simon	and	Harry	，	and	all	the	rest	of	you	，	and	let	her
来	离开	，	西蒙	和	哈里	，	和	全部	这	休息	的	你	，	和	让	她

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

西蒙、哈利，还有你们其他人，都走开，让她睡觉吧。

" [soʊ] [nel] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [slept] [prəˈfaʊndli] .

"	So	Nell	was	left	alone	，	and	in	a	very	few	minutes	slept	profoundly	.
"	所以	内尔	曾是	左边	独自的	，	和	在	一个	非常	很少	分钟	睡着了	深刻地	.

于是，内尔独自一人待着，没过几分钟就睡着了。

[ðɪs] [ɪˈvent] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][koʊl]

This	event	caused	a	great	sensation	，	not	only	in	the	coal
这	事件	导致	一个	伟大的	感觉	，	不是	仅有的	在	这	煤炭

这件事引起了巨大轰动，不仅在煤炭行业。

[maɪnz] , [bʌt; bət][ɪn] ['stəːlinʃiə] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

mines	，	but	in	Stirlingshire	，	and	ultimately	throughout	the	kingdom	.
矿井	，	但	在	斯特灵郡	，	和	最终	自始至终	这	王国	.

矿山，但位于斯特灵郡，最终遍布整个王国。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ;

The	strangeness	of	the	story	was	exaggerated	;
这	奇怪	的	这	故事	曾是	夸张的	;

故事的离奇程度被夸大了；

[ðə; ði] [əˈfer] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl]

the	affair	could	not	have	made	more	commotion	had	they	found	the	girl
这	事务	可以	不是	有	制成	更多的	骚动	有	他们	成立	这	女孩

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

enclosed	in	the	solid	rock	，
内	在	这	坚硬的	岩石	，

就算他们发现女孩被困在坚硬的岩石里，这件事也不可能引起更大的骚动。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæntidɪ'luːviən] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ] [ə; eɪ]

like	one	of	those	antediluvian	creatures	who	have	occasionally	been	released	by	a
喜欢	一	的	那些	洪水前的	生物	WHO	有	偶尔	到过	发布	经过	一个

[stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkˌæks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stoʊni] ['prɪzn] .

stroke	of	the	pickax	from	their	stony	prison	.
中风	的	这	镐	从	他们的	石质的	监狱	.

就像那些远古生物，偶尔会被镐头从石头牢笼中释放出来一样。

[nel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʌndər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nell	became	a	fashionable	wonder	without	knowing	it	.
内尔	成为	一个	时髦	想知道	没有	会心	它	.

内尔在不知不觉中成为了时尚界的奇女子。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [foʊks] [meɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] ['ledʒənderi] ['mɑːvəlz] , [ænd; ənd]

Superstitious	folks	made	her	story	a	new	subject	for	legendary	marvels	,	and
迷信的	各位	制成	她	故事	一个	新的	主题	为了	传奇	奇迹	,	和

[wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

were	inclined	to	think	,
是	倾斜	到	思考	,

迷信的人们将她的故事当作新的传奇奇迹题材，并倾向于认为：

[æz; əz] [dʒæk] ['raɪən] [toʊld] ['hæri] , [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .

as	Jack	Ryan	told	Harry	,	that	Nell	was	the	spirit	of	the	mines	.
作为	杰克	瑞安	讲述	哈里	,	那	内尔	曾是	这	精神	的	这	矿井	.

正如杰克·瑞恩告诉哈里的那样，内尔是矿井的守护神。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	Be	it	so	,	Jack	,	"	said	the	young	man	;
"	是	它	所以	,	杰克	,	"	说	这	年轻的	男人	;

“那就这样吧，杰克，”年轻人说道；

" [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] .

"	but	at	any	rate	she	is	the	good	spirit	.
"	但	在	任何	速度	她	是	这	好的	精神	.

但无论如何，她是个善良的人。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wen]

It	can	have	been	none	but	she	who	brought	us	bread	and	water	when
它	能	有	到过	没有任何	但	她	WHO	带来	我们	面包	和	水	什么时候

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] ;

we	were	shut	up	down	there	;
我们	是	关闭	向上	向下	那里	;

除了她，不可能是其他人，是她在我们被困在那里的时候给我们送来了面包和水；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] ['spɪrɪt] , [huː] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ,

and	as	to	the	bad	spirit	,	who	must	still	be	in	the	mine	,
和	作为	到	这	坏的	精神	,	WHO	必须	仍然	是	在	这	矿	,

至于那个邪灵，它肯定还留在矿井里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)
第6/9页

[wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
we'll **catch** **him** **some** **day** **.**
出色地 抓住 他 一些 天 .

总有一天我们会抓住他的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒeɪmz] [stɑː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] ,
" **Of** **course** **James** **Starr** **had** **been** **at** **once** **informed** **of** **all** **this** **,** **and** **came** **,**
" 的 课程 詹姆斯 斯塔尔 有 到过 在 一次 知情的 的 全部 这 , 和 来了 ,

“当然，詹姆斯·斯塔尔立刻就被告知了这一切，并赶来了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [tuː; tə] [siː]
as **soon** **as** **the** **young** **girl** **had** **sufficiently** **recovered** **her** **strength** **,** **to** **see**
作为 很快 作为 这 年轻的 女孩 有 足够 恢复 她 力量 , 到 看
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

等小女孩恢复了些力气，就能见到她了。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .
and **endeavor** **to** **question** **her** **carefully** **.**
和 努力 到 问题 她 小心 .

并努力仔细询问她。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ]
She **appeared** **ignorant** **of** **nearly** **everything** **relating** **to** **life** **,** **and** **,** **although**
她 出现 无知 的 几乎 一切 相关 到 生活 , 和 , 虽然
['evɪdəntli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
evidently **intelligent** **,**
显然 聪明的 ,

她似乎对生活中几乎所有事情都一无所知，而且，尽管她显然很聪明，

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['meni] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'diːəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
was **wanting** **in** **many** **elementary** **ideas** **,** **such** **as** **time** **,** **for** **instance** **.**
曾是 想要 在 许多 初级 想法 , 这样的 作为 时间 , 为了 实例 .

他对许多基本概念都缺乏了解，例如时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['aʊərz] ,
She **had** **never** **been** **used** **to** **its** **division** **,** **and** **the** **words** **signifying** **hours** **,**
她 有 绝不 到过 用过的 到 它是 分配 , 和 这 字 表示 小时 ,

她一直不习惯这种划分方式，以及表示小时的词语。

[deɪz] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
days **,** **months** **,** **and** **years** **were** **unknown** **to** **her** **.**
天 , 几个月 , 和 年 是 未知 到 她 .

她不知道时间的流逝，不知道日子、月份和年份。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [wɜːr; wər] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her **eyes** **,** **accustomed** **to** **the** **night** **,** **were** **pained** **by** **the** **glare** **of** **the**
她 眼睛 , 习惯 到 这 夜晚 , 是 痛苦 经过 这 强光 的 这
[ɪ'lektrɪk] [dɪsks] ;
electric **discs** **;**
电的 光盘 ;

她的眼睛习惯了夜晚，被电子圆盘的强光刺得生疼；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kiːn] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][daɪ'leɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

but	in	the	dark	her	sight	was	wonderfully	keen	,	the	pupil	dilated	in	a
但	在	这	黑暗的	她	视线	曾是	太棒了	敏锐的	,	这	瞳孔	扩张	在	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] ,

remarkable	manner	,
卓越	方式	,

但在黑暗中，她的视力却异常敏锐，瞳孔也异常放大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [prə'faʊnd] [əb'skjʊrəti] .

and	she	could	see	where	to	others	there	appeared	profound	obscurity	.
和	她	可以	看	在哪里	到	其他的	那里	出现	深刻的	朦胧	.

她能看出在别人看来深不可测的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	certain	that	her	brain	had	never	received	any	impression	of	the
它	曾是	肯定	那	她	脑	有	绝不	已收到	任何	印象	的	这

['aʊtər] [wɜːrld] ,

outer	world	,
外	世界	,

可以肯定的是，她的大脑从未接收到任何外部世界的信息。

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maɪn] ,

that	her	eyes	had	never	looked	beyond	the	mine	,
那	她	眼睛	有	绝不	看起来	超过	这	矿	,

她的目光从未越过矿井。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['sɑːmbər] [depθs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	these	somber	depths	had	been	all	the	world	to	her	.
和	那	这些	忧郁	深度	有	到过	全部	这	世界	到	她	.

而这些幽暗的深处，对她来说就是整个世界。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['prɑːbəbli] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

The	poor	girl	probably	knew	not	that	there	were	a	sun	and	stars	,
这	贫穷的	女孩	大概	知道	不是	那	那里	是	一个	太阳	和	明星	,

这个可怜的小女孩可能根本不知道世上有太阳和星星。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['kauntiz] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['juːnɪvɜːrs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

towns	and	counties	,	a	mighty	universe	composed	of	myriads	of	worlds	.
城镇	和	县	,	一个	强大的	宇宙	由	的	无数	的	世界	.

城镇和郡县，一个由无数世界组成的浩瀚宇宙。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'veiiŋ] [noʊ]

But	until	she	comprehended	the	significance	of	words	at	present	conveying	no
但	直到	她	理解	这	意义	的	字	在	展示	传递	不

[prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

precise	meaning	to	her	,
精确的	意义	到	她	,

但是，在她理解了那些目前对她来说没有确切含义的词语的意义之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

it	was	impossible	to	ascertain	what	she	knew	.
它	曾是	不可能的	到	探明	什么	她	知道	.

无法确定她知道些什么。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [nel] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,

As	to	whether	or	not	Nell	had	lived	alone	in	the	recesses	of	New	Aberfoyle	,
作为	到	无论	或者	不是	内尔	有	居住地	独自的	在	这	凹陷处	的	新的	阿伯福伊尔	,

至于内尔是否独自居住在新阿伯福伊尔的偏僻角落里，

[dʒeɪmz] [stɑː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

James	Starr	was	obliged	to	remain	uncertain	;	indeed	,
詹姆斯	斯塔尔	曾是	有义务	到	保持	不确定	;	的确	,

詹姆斯·斯塔尔不得不保持犹豫不决；事实上，

['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪk'saɪtɪd] ['evɪdənt] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

any	allusion	to	the	subject	excited	evident	alarm	in	the	mind	of	this	strange	girl	.
任何	典故	到	这	主题	兴奋的	明显	警报	在	这	头脑	的	这	奇怪的	女孩	.

任何提及这个话题的言论都会在这个古怪的女孩心中激起明显的警觉。

['iːðər] [nel] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkrət]

Either	Nell	could	not	or	would	not	reply	to	questions	,	but	that	some	secret
任何一个	内尔	可以	不是	或者	会	不是	回复	到	问题	,	但	那	一些	秘密

内尔要么无法回答问题，要么不愿回答问题，但这其中似乎隐藏着某种秘密。

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz]

existed	in	connection	with	the	place	,	which	she	could	have	explained	,	was
存在	在	联系	和	这	地方	,	哪个	她	可以	有	解释	,	曾是

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

这与这个地方有关，她本可以解释这一点，这是显而易见的。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Should	you	like	to	stay	with	us	?
"	应该	你	喜欢	到	停留	和	我们	?

“你愿意和我们一起住吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒeɪmz] [stɑː] .

Should	you	like	to	go	back	to	where	we	found	you	?	"	asked	James	Starr	.
应该	你	喜欢	到	去	后退	到	在哪里	我们	成立	你	?	"	问	詹姆斯	斯塔尔	.

“你愿意回到我们找到你的地方吗？”詹姆斯·斯塔尔问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] ;

"	Oh	,	yes	!	"	exclaimed	the	maiden	,	in	answer	to	his	first	question	;
"	哦	,	是的	!	"	惊呼	这	少女	,	在	回答	到	他的	第一的	问题	;

“哦，是的！”少女惊呼道，回答了他的第一个问题；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .

but	a	cry	of	terror	was	all	she	seemed	able	to	say	to	the	second	.
但	一个	哭	的	恐怖	曾是	全部	她	似乎	有能力的	到	说	到	这	第二	.

但她似乎只能对第二个人发出一声恐惧的尖叫。

[dʒeɪmz] [stɑː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['saɪmən][ænd; ənd] ['hæri] [fɔːrd] ,

James	Starr	,	as	well	as	Simon	and	Harry	Ford	,
詹姆斯	斯塔尔	,	作为	出色地	作为	西蒙	和	哈里	福特	,

詹姆斯·斯塔尔，以及西蒙和哈里·福特，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs]

could	not	help	feeling	a	certain	amount	of	uneasiness	with	regard	to	this
可以	不是	帮助	感觉	一个	肯定	数量	的	不安	和	看待	到	这

[pər'sɪstənt] ['saɪləns] .

persistent	silence	.
执着的	沉默	.

面对这持续不断的沉默，我不禁感到有些不安。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æt; ət]

They	found	it	impossible	to	forget	all	that	had	appeared	so	inexplicable	at
他们	成立	它	不可能的	到	忘记	全部	那	有	出现	所以	无法解释的	在

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [maɪn] ;

the	time	they	made	the	discovery	of	the	coal	mine	;
这	时间	他们	制成	这	发现	的	这	煤炭	矿	;

他们发现自己无法忘记在发现煤矿时那些看似无法解释的一切；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	although	that	was	three	years	ago	,	and	nothing	new	had	happened	,
和	虽然	那	曾是	三	年	前	,	和	没有什么	新的	有	发生	,

虽然那已经是三年前的事了，而且也没有发生任何新的事情，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

they	always	expected	some	fresh	attack	on	the	part	of	the	invisible	enemy	.
他们	总是	预期的	一些	新鲜的	攻击	在	这	部分	的	这	无形的	敌人	.

他们始终预料到来自看不见的敌人会发动新的攻击。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [wel] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

They	resolved	to	explore	the	mysterious	well	,	and	did	so	,	well	armed	and	in	considerable	numbers	.
他们	已解决	到	探索	这	神秘	出色地	,	和	做过	所以	,	出色地	武装	和	在	大量	数字	.

他们决定去探索那口神秘的水井，于是他们全副武装，人数众多地出发了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [ʃæft] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ,

But	nothing	suspicious	was	to	be	seen	;	the	shaft	communicated	with	lower	stages	of	the	crypt	,
但	没有什么	可疑的	曾是	到	是	已见	;	这	轴	沟通	和	降低	阶段	的	这	密室	,

但并未发现任何可疑之处；该竖井与地穴的下层相连。

['hɔləud] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [bed] .

hollowed	out	in	the	carboniferous	bed	.
空心的	出去	在	这	石炭纪	床	.

在石炭纪地层中被掏空。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][dʒeɪmz] [stɑː] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] ['hæri] [tɔːk] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .

Many	a	time	did	James	Starr	,	Simon	,	and	Harry	talk	over	these	things	.
许多	一个	时间	做过	詹姆斯	斯塔尔	,	西蒙	,	和	哈里	讲话	超过	这些	事物	.

詹姆斯·斯塔尔、西蒙和哈里经常讨论这些事情。

[ɪf] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [mə'levələnt] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [pɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'kɔktid] ['mɪstʃɪf] ,

If	one	or	more	malevolent	beings	were	concealed	in	the	coal	-	pit	,	and	there	concocted	mischief	,
如果	一	或者	更多的	恶意的	生物	是	暗	在	这	煤炭	-	坑	,	和	那里	捏造的	恶作剧	,

如果一个或多个邪恶生物藏身于煤矿中，并在那里密谋作恶，

[nel] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Nell	surely	could	have	warned	them	of	it	,	yet	she	said	nothing	.
内尔	一定	可以	有	警告	他们	的	它	,	然而	她	说	没有什么	.

内尔本可以提醒他们这件事，但她却什么也没说。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][pæst][laɪf] [brɔːt] [ɑːn] [sʌtʃ] [fɪts] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	slightest	allusion	to	her	past	life	brought	on	such	fits	of	violent	emotion	,
这	丝毫	典故	到	她	过去的	生活	带来	在	这样的	适合	的	暴力	情感	,

哪怕只是稍稍提及她的过去，都会引发她剧烈的情绪波动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

that	it	was	judged	best	to	avoid	the	subject	for	the	present	.
那	它	曾是	评判	最好的	到	避免	这	主题	为了	这	展示	.

目前最好避免讨论这个话题。

[hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Her	secret	would	certainly	escape	her	by	-	and	-	by	.
她	秘密	会	当然	逃脱	她	经过	-	和	-	经过	.

她的秘密迟早会泄露出去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [nel] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

By	the	time	Nell	had	been	a	fortnight	in	the	cottage	,
经过	这	时间	内尔	有	到过	一个	两星期	在	这	小屋	,

内尔在小屋里住了两周后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['zeləs] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][oʊld] [mædʒ] .

she	had	become	a	most	intelligent	and	zealous	assistant	to	old	Madge	.
她	有	变得	一个	最多	聪明的	和	热心	助手	到	老的	玛吉	.

她成了老玛吉最聪明、最热心的助手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tʃærətəbli] [rɪ'siːvd] ,

It	was	clear	that	she	instinctively	felt	she	should	remain	in	the	dwelling	where	she	had	been	so	charitably	received	,
它	曾是	清除	那	她	本能地	毛毡	她	应该	保持	在	这	住宅	在哪里	她	有	到过	所以	慈善地	已收到	,

很明显，她本能地觉得应该留在那个热情接待她的住所里。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	never	dreamt	of	quitting	it	.
和	也许	绝不	梦见	的	辞职	它	.

或许从未想过要放弃它。

[ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

This	family	was	all	in	all	to	her	,
这	家庭	曾是	全部	在	全部	到	她	,

对她来说，这个家庭就是一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [ðəm'selvz] [nel] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ruːf] .

and	to	the	good	folks	themselves	Nell	had	seemed	an	adopted	child	from	the	moment	when	she	first	came	beneath	their	roof	.
和	到	这	好的	各位	他们自己	内尔	有	似乎	一个	已采用	孩子	从	这	片刻	什么时候	她	第一的	来了	下面	他们的	屋顶	.

对于这对好心人来说，内尔从她第一次来到他们家的那一刻起，就如同一个收养的孩子。

[nel] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] ; [hɜːr; hər] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Nell	was	in	truth	a	charming	creature	;	her	new	mode	of	existence	added	to	her	beauty	,
内尔	曾是	在	真相	一个	迷人	生物	;	她	新的	模式	的	存在	额外	到	她	美丽	,

内尔的确是个迷人的姑娘；她的新生活方式更增添了她的美貌。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

for	these	were	no	doubt	the	first	happy	days	of	her	life	,
为了	这些	是	不	怀疑	这	第一的	快乐的	天	的	她	生活	,

毫无疑问，这是她生命中最快乐的日子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðem; ðəm] .

and	her	heart	was	full	of	gratitude	towards	those	to	whom	she	owed	them	.
和	她	心	曾是	满的	的	感激	向	那些	到	谁	她	欠款	他们	.

她心中充满了对那些帮助过她的人的感激之情。

[mædʒ] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] ; [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dəutid][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Madge	felt	towards	her	as	a	mother	would	;	the	old	woman	doted	upon	her	;	;	;
玛吉	毛毡	向	她	作为	一个	母亲	会	;	这	老的	女士	宠溺	之上	她	;	;	;

玛吉对她就像对母亲一样疼爱她；老妇人对她宠溺有加；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

in	short	,	she	was	beloved	by	everybody	.
在	短的	,	她	曾是	心爱	经过	大家	.

总之，她深受大家喜爱。

[dʒæk]['raɪən]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [hɜːr; hər]

Jack	Ryan	only	regretted	one	thing	,	which	was	that	he	had	not	saved	her
杰克	瑞安	仅有的	后悔	一	事物	,	哪个	曾是	那	他	有	不是	已保存	她

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

杰克·瑞恩唯一后悔的一件事，就是他没能亲自救她。

[frend]

Friend
朋友

朋友

[dʒæk]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Jack	often	came	to	the	cottage	.
杰克	经常	来了	到	这	小屋	.

杰克经常来这间小屋。

[hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [nel] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ;

He	sang	,	and	Nell	,	who	had	never	heard	singing	before	,	admired	it	greatly	;
他	唱	,	和	内尔	,	WHO	有	绝不	听到	歌唱	前	,	钦佩	它	非常	;

他唱起了歌，而从未听过歌声的内尔则非常欣赏；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['dʒæks] ['sɔŋz] [ðə; ði]['greɪvər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	anyone	might	see	that	she	preferred	to	Jack's	songs	the	graver	conversation	of
但	任何人	可能	看	那	她	首选	到	杰克的	歌曲	这	刻刀	对话	的

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

但任何人都能看出，比起杰克的歌，她更喜欢哈里严肃的谈话。

[frʌm; frəm] [huːm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [trʊθs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

from	whom	by	degrees	she	learnt	truths	concerning	the	outer	world	,
从	谁	经过	学位	她	学会了	真相	有关	这	外	世界	,

她逐渐从他那里了解到有关外部世界的真理，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] .

of	which	hitherto	she	had	known	nothing	.
的	哪个	迄今为止	她	有	已知	没有什么	.

此前她对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] , [sɪns] [nel] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	must	be	said	that	,	since	Nell	had	appeared	in	her	own	person	,
它	必须	是	说	那	,	自从	内尔	有	出现	在	她	自己的	人	,

必须指出的是，自从奈尔以本人身份出现以来，

[dʒæk]['raɪən][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hɑːbgɑːblɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Jack	Ryan	had	been	obliged	to	admit	that	his	belief	in	hobgoblins	was	in	a
杰克	瑞安	有	到过	有义务	到	承认	那	他的	信仰	在	妖精	曾是	在	一个

['meʒər] ['wiːkənd] .

measure	weakened	.
措施	减弱	.

杰克·瑞恩不得不承认，他对小妖精的信仰在某种程度上动摇了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [krɪ'duːləti] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ʃɑːk] .

A	couple	of	months	later	his	credulity	experienced	a	further	shock	.
一个	夫妻	的	几个月	之后	他的	轻信	经验丰富的	一个	更远	震惊	.

几个月后，他的轻信又一次受到了打击。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['hæri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,

About	that	time	Harry	unexpectedly	made	a	discovery	which	,	in	part	at	least	,
关于	那	时间	哈里	不料	制成	一个	发现	哪个	,	在	部分	在	至少	,

大约在那时，哈利意外地有了一个发现，至少部分内容是：

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['meidnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

accounted	for	the	apparition	of	the	fire	-	maidens	among	the	ruins	of
已记录	为了	这	幻影	的	这	火	-	少女们	之中	这	废墟	的

['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l][æt; ət] ['\\:vin] .

Dundonald	Castle	at	Irvine	.
邓多纳尔	城堡	在	尔湾	.

解释了在欧文的邓多纳尔德城堡遗址中出现的火女鬼的传说。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['gæləriz] [ʌv; əv]

During	several	days	he	had	been	engaged	in	exploring	the	remote	galleries	of
期间	一些	天	他	有	到过	已订婚的	在	探索	这	偏僻的	画廊	的

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	prodigious	excavation	towards	the	south	.
这	惊人	挖掘	向	这	南	.

连续几天，他都在探索南部这个规模庞大的考古发掘现场的偏僻通道。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['skræmbld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʌp] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf]

At	last	he	scrambled	with	difficulty	up	a	narrow	passage	which	branched	off
在	最后的	他	打乱	和	困难	向上	一个	狭窄的	通道	哪个	分支	离开

[θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɑːk] .

through	the	upper	rock	.
通过	这	上	岩石	.

最后，他费力地爬上了一条从上方岩石分岔出来的狭窄通道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

To	his	great	astonishment	,	he	suddenly	found	himself	in	the	open	air	.
到	他的	伟大的	惊讶	,	他	突然	成立	他自己	在	这	打开	空气	.

令他大吃一惊的是，他突然发现自己身处露天之中。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['æftər] [ə'sendɪŋ] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	passage	,	after	ascending	obliquely	to	the	surface	of	the	ground	,
这	通道	,	后	上升	斜向	到	这	表面	的	这	地面	,

该通道在斜向上延伸至地面后，

[led] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l] .

led	out	directly	among	the	ruins	of	Dundonald	Castle	.
引领	出去	直接地	之中	这	废墟	的	邓多纳尔	城堡	.

直接通往邓多纳尔德城堡的废墟之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]

There	was	,	therefore	,	a	communication	between	New	Aberfoyle	and	the	hills
那里	曾是	,	所以	,	一个	沟通	之间	新的	阿伯福伊尔	和	这	丘陵

[kraʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

crowned	by	this	ancient	castle	.
加冕	经过	这	古老的	城堡	.

因此，新阿伯福伊尔与这座古老城堡所在的群山之间存在着某种联系。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['gæləri] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd]

The	upper	entrance	to	this	gallery	,	being	completely	concealed	by	stones	and
这	上	入口	到	这	画廊	,	存在	完全地	暗	经过	石头	和

['brʌʃwʊd] ,

brushwood	,
灌木丛	,

这条走廊的上层入口完全被石头和灌木丛遮挡住了，

[wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ; [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

was	invisible	from	without	;	at	the	time	of	their	search	,	therefore	,
曾是	无形的	从	没有	;	在	这	时间	的	他们的	搜索	,	所以	,

从外面是看不见的；因此，在他们搜寻的时候，

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] .

the	magistrates	had	been	able	to	discover	nothing	.
这	地方法官	有	到过	有能力的	到	发现	没有什么	.

地方官员一无所获。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [dʒeɪmz] [stɑː] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['hæri] ,

A	few	days	afterwards	,	James	Starr	,	guided	by	Harry	,
一个	很少	天	然后	,	詹姆斯	斯塔尔	,	引导	经过	哈里	,

几天后，在哈里的指导下，詹姆斯·斯塔尔

[keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] [maɪn] .

came	himself	to	inspect	this	curious	natural	opening	into	the	coal	mine	.
来了	他自己	到	检查	这	好奇的	自然的	开幕	进入	这	煤炭	矿	.

亲自前来考察这个通往煤矿的奇特天然入口。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	here	is	enough	to	convince	the	most	superstitious	among	us	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	这里	是	足够的	到	说服	这	最多	迷信的	之中	我们	.

“嗯，”他说，“这足以说服我们当中最迷信的人了。”

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['braʊniz] , ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd]['faɪər] - ['meidnz] [naʊ] ! "

Farewell	to	all	their	brownies	,	goblins	,	and	fire	-	maidens	now	!	"
告别	到	全部	他们的	布朗尼蛋糕	,	哥布林	,	和	火	-	少女们	现在	!	"

现在，就此和他们所有的小精灵、小妖精和火女们告别吧！

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [stɑː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	I	hardly	think	,	Mr	.	Starr	,	we	ought	to	congratulate	ourselves	,	"	replied	Harry	.
"	我	几乎	思考	,	先生	.	斯塔尔	,	我们	应该	到	祝贺	我们自己	,	"	回复	哈里	.

“斯塔尔先生，我实在不认为我们应该为此感到高兴，”哈里回答道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['betər] ,

"	Whatever	it	is	we	have	instead	of	these	things	,	it	can't	be	better	,
"	任何	它	是	我们	有	反而	的	这些	事物	,	它	不能	是	更好的	,

“无论我们用什么来代替这些东西，都不可能是更好的选择。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

and	may	be	worse	than	they	are	.	"
和	可能	是	更糟	比	他们	是	.	"

而且情况可能比现在更糟。

" [ðæts] [truː] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ; " [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	That's	true	,	Harry	,	"	said	the	engineer	;	"	but	what's	to	be	done	?
"	那就是	真的	,	哈里	,	"	说	这	工程师	;	"	但	是什么	到	是	完毕	?

“没错，哈里，”工程师说，“但是该怎么办呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [huː] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

It	is	plain	that	,	whatever	the	beings	are	who	hide	in	the	mine	,
它	是	清楚的	那	,	任何	这	生物	是	WHO	隐藏	在	这	矿	,

很明显，无论是什么生物藏在矿井里，

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

they	reach	the	surface	of	the	earth	by	this	passage	.
他们	抵达	这	表面	的	这	地球	经过	这	通道	.

它们通过这条通道到达地球表面。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [weɪvd] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd]

No	doubt	it	was	the	light	of	torches	waved	by	them	during	that	dark	and
不	怀疑	它	曾是	这	光	的	火炬	挥手	经过	他们	期间	那	黑暗的	和

[ˈstɔːrmi] [naɪt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][moʊˈtɑːlə] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [koʊst] ,

stormy	night	which	attracted	the	MOTALA	towards	the	rocky	coast	,
暴风雨	夜晚	哪个	吸引	这	莫塔拉	向	这	岩石	海岸	,

毫无疑问，正是他们在那个黑暗暴风雨之夜挥舞的火把光芒，吸引了莫塔拉人来到岩石海岸。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrekəz]

and	like	the	wreckers
和	喜欢	这	拆船工

就像那些破坏者一样

[ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈves(ə)l] ,

of	former	days	,	they	would	have	plundered	the	unfortunate	vessel	,
的	以前的	天	,	他们	会	有	掠夺	这	不幸	血管	,

在过去，他们一定会洗劫这艘不幸的船只。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒæk][ˈraɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

had	it	not	been	for	Jack	Ryan	and	his	friends	.
有	它	不是	到过	为了	杰克	瑞安	和	他的	朋友们	.

如果不是杰克·瑞恩和他的朋友们。

[ˈenihaʊ] , [soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

Anyhow	,	so	far	it	is	evident	,	and	here	is	the	mouth	of	the	den	.
无论如何	,	所以	远的	它	是	明显	,	和	这里	是	这	嘴	的	这	丹	.

总之，到目前为止，这一点很明显，这就是巢穴的入口。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈɔkjuːpənts] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] - - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] [stɪl] ? "

As	to	its	occupants	,	the	question	is	-	-	Are	they	here	still	?	"
作为	到	它是	居住者	,	这	问题	是	-	-	是	他们	这里	仍然	?	"

至于里面的居民，问题是——他们还在这里吗?

" [aɪ] [seɪ] [jes] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nel] [ˈtremblz] [wen] [wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] - - [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

"	I	say	yes	;	because	Nell	trembles	when	we	mention	them	-	-	yes	,	because
"	我	说	是的	;	因为	内尔	颤抖	什么时候	我们	提到	他们	-	-	是的	,	因为

[nel] [wɪl] [nɑːt] ,

Nell	will	not	,
内尔	将要	不是	,

“我说是的；因为每当我们提起他们，内尔都会发抖——是的，因为内尔不会，

[ɔːr] [der] [nɑːt] , [spiːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

or	dare	not	,	speak	about	them	,	"	answered	Harry	in	a	tone	of	decision	.
或者	敢	不是	,	说话	关于	他们	,	"	回答	哈里	在	一个	语气	的	决定	.

“或者不敢谈论它们，”哈利坚定地回答道。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Harry	was	surely	in	the	right	.
哈里	曾是	一定	在	这	正确的	.

哈里肯定是对的。

[hæd; həd] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]

Had	these	mysterious	denizens	of	the	pit	abandoned	it	,	or	ceased	to	visit
有	这些	神秘	居民	的	这	坑	弃	它	,	或者	停止	到	访问

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

难道这些神秘的坑洞居民已经放弃了它，或者不再光顾那里了吗?

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜːrl][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪləns] ?

what	reason	could	the	girl	have	had	for	keeping	silence	?
什么	原因	可以	这	女孩	有	有	为了	保持	沉默	?

女孩保持沉默的原因是什么?

[dʒeɪmz] [stɑː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['mɪstəri] .

James	Starr	could	not	rest	till	he	had	penetrated	this	mystery	.
詹姆斯	斯塔尔	可以	不是	休息	直到	他	有	渗透	这	神秘	.

詹姆斯·斯塔尔不解开这个谜团，就无法安心休息。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌekskə'veɪʃənz] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

He	foresaw	that	the	whole	future	of	the	new	excavations	must	depend	upon	it
他	预见	那	这	所有的	未来	的	这	新的	挖掘	必须	依赖	之上	它

.

:

.

他预见到，新考古发掘工作的整个未来都将取决于此。

[rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [strɪkt] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['teɪkən] .

Renewed	and	strict	precautions	were	therefore	taken	.
更新	和	严格的	防范措施	是	所以	已采取	.

因此，采取了更加严格的预防措施。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

The	authorities	were	informed	of	the	discovery	of	the	entrance	.
这	当局	是	知情的	的	这	发现	的	这	入口	.

当局已获悉入口被发现。

['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Watchers	were	placed	among	the	ruins	of	the	castle	.
观察者	是	放置	之中	这	废墟	的	这	城堡	.

守卫者被安置在城堡废墟中。

['hæri] [hɪmˈself] [leɪ] [hɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [kloʊðd]

Harry	himself	lay	hid	for	several	nights	in	the	thickets	of	brushwood	which	clothed
哈里	他自己	躺	隐藏	为了	一些	夜晚	在	这	灌木丛	的	灌木丛	哪个	穿着衣服

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

the	hill	-	side	.
这	爬坡道	-	边	.

哈利本人则在覆盖山坡的茂密灌木丛中躲藏了好几个晚上。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] - - [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Nothing	was	discovered	-	-	no	human	being	emerged	from	the	opening	.
没有什么	曾是	发现	-	-	不	人类	存在	出现	从	这	开幕	.

什么也没发现——没有一个人从开口处出来。

[soʊ][moʊst] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vilənz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli]

So	most	people	came	to	the	conclusion	that	the	villains	had	been	finally
所以	最多	人们	来了	到	这	结论	那	这	反派	有	到过	最后

[dɪsˈlɔdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,

dislodged	from	the	mine	,
脱落	从	这	矿	,

因此，大多数人得出结论，那些恶徒终于被从矿井里赶了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə] [nel] ,

and	that	,	as	to	Nell	,
和	那	,	作为	到	内尔	,

至于内尔，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [səˈpoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wer]

they	must	suppose	her	to	be	dead	at	the	bottom	of	the	shaft	where
他们	必须	认为	她	到	是	死的	在	这	底部	的	这	轴	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

they	had	left	her	.
他们	有	左边	她	.

他们一定认为她已经死在了他们把她留在的井底。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'wəːkt] , [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ʌv; əv]

While	it	remained	unworked	,	the	mine	had	been	a	safe	enough	place	of
尽管	它	剩余	未加工的	,	这	矿	有	到过	一个	安全的	足够的	地方	的

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

虽然矿井一直未被开采，但它曾是一个足够安全的避难所。

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [səːrtʃ] [ɔːr] [pər'suːt] .

secure	from	all	search	or	pursuit	.
安全的	从	全部	搜索	或者	追逐	.

免受任何搜查或追捕。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['səːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːltərd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] ['ləːkɪŋ] -

But	now	,	circumstances	being	altered	,	it	became	difficult	to	conceal	this	lurking	-
但	现在	,	情况	存在	已修改	,	它	成为	难的	到	隐藏	这	潜伏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但现在情况发生了变化，这个藏身之处很难再被隐藏起来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	it	might	reasonably	be	hoped	they	were	gone	,
和	它	可能	合理	是	希望	他们	是	已消失	,

人们或许有理由希望他们已经离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	that	nothing	for	the	future	was	to	be	dreaded	from	them	.
和	那	没有什么	为了	这	未来	曾是	到	是	令人恐惧的	从	他们	.

而且，他们未来不会有任何可怕的事情发生。

[dʒeɪmz] [stɑː] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['niːðər] [kʊd; kəd] ['hæri] [biː; bi]

James	Starr	,	however	,	could	not	feel	sure	about	it	;	neither	could	Harry	be
詹姆斯	斯塔尔	,	然而	,	可以	不是	感觉	当然	关于	它	;	两者都不	可以	哈里	是

['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

satisfied	on	the	subject	,
使满意	在	这	主题	,

然而，詹姆斯·斯塔尔对此并不确定；哈里在这个问题上也无法满意。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] , " [nel] [hæz; həz] ['klɪrli] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['siːkrət] ['bɪznəs] .

often	repeating	,	"	Nell	has	clearly	been	mixed	up	with	all	this	secret	business	.
经常	重复	,	"	内尔	有	清楚地	到过	混合	向上	和	全部	这	秘密	商业	.

经常重复说：“内尔显然卷入了所有这些秘密事务中。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] ['saɪləns] ?

If	she	had	nothing	more	to	fear	,	why	should	she	keep	silence	?
如果	她	有	没有什么	更多的	到	害怕	,	为什么	应该	她	保持	沉默	?

如果她已经没有什么好怕的了，为什么还要保持沉默呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

It	cannot	be	doubted	that	she	is	happy	with	us	.
它	不能	是	怀疑	那	她	是	快乐的	和	我们	.

毫无疑问，她和我们在一起很开心。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] - -

She	likes	us	all	-	-
她	点赞	我们	全部	-	-

她喜欢我们所有人——

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [maɪ] ['mʌðər] .

she	adores	my	mother	.
她	喜爱	我的	母亲	.

她非常崇拜我的母亲。

[hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] , [wen] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Her	absolute	silence	as	to	her	former	life	,	when	by	speaking	out	she	might
她	绝对	沉默	作为	到	她	以前的	生活	,	什么时候	经过	请讲	出去	她	可能

['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] ,

benefit	us	,
益处	我们	,

她对自己的过去生活保持沉默，而如果她能说出来，或许对我们有益。

[pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt] [rɪ'viːl] , [weɪz] [ɑːn]

proves	to	me	that	some	awful	secret	,	which	she	dares	not	reveal	,	weighs	on
证明	到	我	那	一些	可怕	秘密	,	哪个	她	敢于	不是	揭示	,	重量	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

这证明她心中藏着一个可怕的秘密，她不敢透露。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

It	may	also	be	that	she	believes	it	better	for	us	,	as	well	as	for
它	可能	还	是	那	她	相信	它	更好的	为了	我们	,	作为	出色地	作为	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

也可能是她认为这样做对我们和她自己都有好处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

that	she	should	remain	mute	in	a	way	otherwise	so	unaccountable	.
那	她	应该	保持	沉默的	在	一个	方式	否则	所以	无法解释	.

她竟然能保持沉默，这实在令人费解。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,

"	In	consequence	of	these	opinions	,
"	在	结果	的	这些	意见	,

“鉴于这些观点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] ['fɔːrmər]

it	was	agreed	by	common	consent	to	avoid	all	allusion	to	the	maiden's	former
它	曾是	同意	经过	常见的	同意	到	避免	全部	典故	到	这	少女的	以前的

[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

mode	of	life	.
模式	的	生活	.

大家一致同意避免提及这位少女过去的生活方式。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['hæri] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [nel] [wʌt] [dʒeɪmz] [stɑː] ,

One	day	,	however	,	Harry	was	led	to	make	known	to	Nell	what	James	Starr	,
一	天	,	然而	,	哈里	曾是	引领	到	制作	已知	到	内尔	什么	詹姆斯	斯塔尔	,

然而有一天，哈里还是向内尔透露了詹姆斯·斯塔尔的所作所为。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [bi'liːvd] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] .

his	father	,	mother	,	and	himself	believed	they	owed	to	her	interference	.
他的	父亲	,	母亲	,	和	他自己	相信	他们	欠款	到	她	干涉	.

他的父亲、母亲和他自己都认为他们亏欠了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] .

It	was	a	fete	-	day	.
它	曾是	一个	宴请	-	天	.

那天是庆祝活动的日子。

[ðə; ði]['maɪnərz] [meɪd] ['hɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	miners	made	holiday	on	the	surface	of	the	county	of	Stirling	as	well	as
这	矿工	制成	假期	在	这	表面	的	这	县	的	斯特灵	作为	出色地	作为

[ɪn][ɪts] [ˌsʌbtə'reiniəus] [doʊ'meɪnz] .

in	its	subterraneous	domains	.
在	它是	地下的	域名	.

矿工们在斯特灵郡的地面上以及地下领域都度过了假期。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Parties	of	holiday	-	makers	were	moving	about	in	all	directions	.
各方	的	假期	-	制造商	是	移动	关于	在	全部	方向	.

成群结队的度假者向四面八方走来。

['sɔŋz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔːlts] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .

Songs	resounded	in	many	places	beneath	the	sonorous	vaults	of	New	Aberfoyle	.
歌曲	回荡着	在	许多	地方	下面	这	响亮的	金库	的	新的	阿伯福伊尔	.

新阿伯福伊尔雄伟的穹顶之下，许多地方都回荡着歌声。

['hæri] [ænd; ənd] [nel] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv] [lɑːk]

Harry	and	Nell	left	the	cottage	,	and	slowly	walked	along	the	left	bank	of	Loch
哈里	和	内尔	左边	这	小屋	,	和	缓慢地	步行	沿着	这	左边	银行	的	湖

['mælkəm] .

Malcolm	.
马尔科姆	.

哈里和内尔离开了小屋，沿着马尔科姆湖的左岸慢慢走着。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['brɪliəns] ['dɑːrtɪd] [les] ['vɪvɪdli] ,

Then	the	electric	brilliance	darted	less	vividly	,
然后	这	电的	辉煌	飞镖	较少的	生动地	,

随后，那耀眼的电光渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æŋglz] [ʌv; əv]

and	the	rays	were	interrupted	with	fantastic	effect	by	the	sharp	angles	of
和	这	射线	是	中断	和	极好的	影响	经过	这	锋利的	角度	的

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɑːks] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [doʊm] .

the	picturesque	rocks	which	supported	the	dome	.
这	如画	岩石	哪个	有	这	穹顶	.

穹顶由形状奇特的岩石支撑，这些岩石棱角分明，光线照射在岩石上，产生了奇妙的效果。

[ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] ['suːtɪd] [nel] , [tuː; tə] [huːz] [aɪz] [ə; eɪ] [gler] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

This	imperfect	light	suited	Nell	,	to	whose	eyes	a	glare	was	very	unpleasant	.
这	不完善	光	适合	内尔	,	到	谁	眼睛	一个	强光	曾是	非常	令人不快的	.

这种不太均匀的光线很适合内尔，因为她很讨厌刺眼的光线。

" [nel] , " [sed] ['hæri] , " [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [jet] ,

"	Nell	,	"	said	Harry	,	"	your	eyes	are	not	fit	for	daylight	yet	,
"	内尔	,	"	说	哈里	,	"	你的	眼睛	是	不是	合身	为了	日光	然而	,

“奈尔，”哈利说，“你的眼睛还不适合看白天的光线。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

and	could	not	bear	the	brightness	of	the	sun	.	"
和	可以	不是	熊	这	亮度	的	这	太阳	.	"

他无法忍受阳光的照射。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ;

"	Indeed	they	could	not	,	"	replied	the	girl	;
"	的确	他们	可以	不是	,	"	回复	这	女孩	;

“他们确实做不到，”女孩回答说；

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hæri] . "

"	if	the	sun	is	such	as	you	describe	it	to	me	,	Harry	.	"
"	如果	这	太阳	是	这样的	作为	你	描述	它	到	我	,	哈里	.	"

“如果太阳真像你描述的那样，哈利。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [baɪ] ['eni] [wɜ:rdz] , [nel] ,
" I cannot by any words , Nell ,
" 我 不能 经过 任何 字 , 内尔 ,

“我无法用言语表达，内尔，

[gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['splendər] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ju:nɪvɜ:rs]
give you an idea either of his splendor or of the beauty of that universe
给 你 一个 主意 任何一个 的 他的 辉煌 或者 的 这 美丽 的 那 宇宙
[wɪtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'held] .
which your eyes have never beheld .
哪个 你的 眼睛 有 绝不 观看 .

让你对他的辉煌或你从未见过的宇宙之美有所了解。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ,
But tell me , is it really possible that ,
但 告诉 我 , 是 它 真的 可能的 那 ,

但请告诉我，这真的可能吗?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [maɪn] ,
since the day when you were born in the depths of the coal mine ,
自从 这 天 什么时候 你 是 出生 在 这 深度 的 这 煤炭 矿 ,

从你出生在煤矿深处的那天起，

[ju:; jʊ] ['nevər] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ? "
you never once have been up to the surface of the earth ? "
你 绝不 一次 有 到过 向上 到 这 表面 的 这 地球 ? "

你从未到过地球表面吗?

" ['nevər] [wʌns] , ['hæri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
" Never once , Harry , " said she ; " I do not believe that , even as an infant ,
" 绝不 一次 , 哈里 , " 说 她 ; " 我 做 不是 相信 那 , 甚至 作为 一个 婴儿 ,

“从来没有过，哈利，”她说；“我不相信，即使是婴儿时期，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ['evər] ['kærid] [ˌem 'i:] ['ðɪðər] .
my father or mother ever carried me thither .
我的 父亲 或者 母亲 曾经 携带 我 那里 .

我的父亲或母亲从来没有带我去过那里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'teind] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ɪf] [ðeɪ]
I am sure I should have retained some impression of the open air if they
我 是 当然 我 应该 有 保留 一些 印象 的 这 打开 空气 如果 他们
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

如果他们真的去过户外，我相信我应该会留下一些户外体验的印象。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] ['hæri] .
" I believe you would , " answered Harry .
" 我 相信 你 会 , " 回答 哈里 .

“我相信你会的，”哈利回答道。

" [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [nel] , ['meni] ['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ;
" Long ago , Nell , many children used to live altogether in the mine ;
" 长的 前 , 内尔 , 许多 孩子们 用过的 到 居住 共 在 这 矿 ;
[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ðen] ['dɪfɪkəlt] ,
communication was then difficult ,
沟通 曾是 然后 难的 ,

“很久以前，内尔，很多孩子都住在矿井里；那时候交流很困难。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and I have met with more than one young person ,
和 我 有 遇见 和 更多的 比 一 年轻的 人 ,

我曾与不止一位年轻人会面，

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'bʌv] - [graʊnd] .

quite	as	ignorant	as	you	are	of	things	above	-	ground	.
相当	作为	无知	作为	你	是	的	事物	多于	-	地面	.

就像你对地面上的事物一样一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

But	now	the	railway	through	our	great	tunnel	takes	us	in	a	few	minutes	to
但	现在	这	铁路	通过	我们的	伟大的	隧道	需要	我们	在	一个	很少	分钟	到

[ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

the	upper	regions	of	our	country	.
这	上	地区	的	我们的	国家	.

但现在，穿过我们这条大隧道的铁路只需几分钟就能将我们送到我国的北部地区。

[aɪ] [lɔːŋ] , [nel] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , - [kʌm] , ['hæri] , [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [ber] ['deɪlaɪt] ,

I	long	,	Nell	,	to	hear	you	say	,	'	Come	,	Harry	,	my	eyes	can	bear	daylight	,
我	长的	,	内尔	,	到	听到	你	说	,	-	来	,	哈里	,	我的	眼睛	能	熊	日光	,

内尔，我多么渴望听到你说："来吧，哈利，我的眼睛能承受阳光了。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] !

and	I	want	to	see	the	sun	!
和	我	想	到	看	这	太阳	!

我想看看太阳！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . - "

I	want	to	look	upon	the	works	of	the	Almighty	.	'	"
我	想	到	看	之上	这	作品	的	这	全能者	.	-	"

我想亲眼目睹全能者的杰作。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [seɪ] [soʊ] , ['hæri] , [aɪ] [hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ;

"	I	shall	soon	say	so	,	Harry	,	I	hope	,	"	replied	the	girl	;
"	我	将	很快	说	所以	,	哈里	,	我	希望	,	"	回复	这	女孩	;

"我希望很快就能这么说，哈利，"女孩回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [jet] - - "

"	I	shall	soon	go	with	you	to	the	world	above	;	and	yet	-	-	"
"	我	将	很快	去	和	你	到	这	世界	多于	;	和	然而	-	-	"

"我很快将与你一同前往天国；然而——"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [nel] ? " ['heɪstɪli] [kraɪd] ['hæri] ;

"	What	are	you	going	to	say	,	Nell	?	"	hastily	cried	Harry	;
"	什么	是	你	去	到	说	,	内尔	?	"	草草	哭	哈里	;

"内尔，你要说什么？"哈利急忙喊道；

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['gluːmi] [ə'bɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spent] [jʊr; jər]

"	can	you	possibly	regret	having	quitted	that	gloomy	abyss	in	which	you	spent	your
"	能	你	可能	后悔	拥有	辞职	那	阴沉	深渊	在	哪个	你	花费	你的

['ɜːrli] ['jɪrz] ,

early	years	,
早期的	年	,

你是否后悔离开了你度过童年的那片阴暗深渊?

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [druː] [juː; jʊ] [hæf] [ded] ? "

and	whence	we	drew	you	half	dead	?	"
和	何处	我们	画	你	一半	死的	?	"

我们是从哪里把你从半死不活的地方拉回来的?

" [noʊ] , ['hæri] , " ['ænsər] [nel] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

"	No	,	Harry	,	"	answered	Nell	;	"	I	was	only	thinking	that	darkness	is	beautiful	as
"	不	,	哈里	,	"	回答	内尔	;	"	我	曾是	仅有的	思维	那	黑暗	是	美丽的	作为

[wel] [æz; əz] [laɪt] .

well	as	light	.
出色地	作为	光	.

"不，哈利，"内尔回答说；"我只是在想，黑暗和光明一样美丽。"

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [wʌt] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [depθ] [kæn; kən] [siː] !

If	you	but	knew	what	eyes	accustomed	to	its	depth	can	see	!
如果	你	但	知道	什么	眼睛	习惯	到	它是	深度	能	看	!

如果你知道习惯了它深度的眼睛能看到什么就好了!

[ʃeɪdz] [flɪt][baɪ] , [wɪtʃ] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; ['sɜːrkl] ['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntər'twaɪn] ,

Shades	flit	by	,	which	one	longs	to	follow	;	circles	mingle	and	intertwine	,
色调	掠过	经过	,	哪个	一	长	到	跟随	;	界	交融	和	交织	,

光影飘忽不定，令人想要追随；圆圈交织缠绕，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [geɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [fər'evər] ; [blæk] ['hɑːloʊz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [gliːmz]

and	one	could	gaze	on	them	forever	;	black	hollows	,	full	of	indefinite	gleams
和	一	可以	目光	在	他们	永远	;	黑色的	空心	,	满的	的	不定	闪光

[ʌv; əv] ['reɪdiəns] ,

of	radiance	,
的	辐射	,

人们可以永远凝视它们；黑色的空洞，充满了难以捉摸的光辉，

[laɪ] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

lie	deep	at	the	bottom	of	the	mine	.
说谎	深的	在	这	底部	的	这	矿	.

位于矿井底部深处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] - [laɪk] [saʊndz] !

And	then	the	voice	-	like	sounds	!
和	然后	这	嗓音	-	喜欢	声音	!

然后是人声!

[ɑː] , ['hæri] ! [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ,

Ah	,	Harry	!	one	must	have	lived	down	there	to	understand	what	I	feel	,
啊	,	哈里	!	一	必须	有	居住地	向下	那里	到	理解	什么	我	感觉	,

啊，哈利！只有在那里生活过的人才能理解我的感受。

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spres] . "

what	I	can	never	express	.	"
什么	我	能	绝不	表达	.	"

我永远无法表达的。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] , [nel] , [ɔːl] [ə'loʊn][ðer; ðər] ? "

"	And	were	you	not	afraid	,	Nell	,	all	alone	there	?	"
"	和	是	你	不是	害怕的	,	内尔	,	全部	独自的	那里	?	"

“内尔，你一个人待在那里，难道不害怕吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

"	It	was	just	when	I	was	alone	that	I	was	not	afraid	.
"	它	曾是	只是	什么时候	我	曾是	独自的	那	我	曾是	不是	害怕的	.

“只有独处的时候我才不害怕。”

" [nɛlz] [vɔɪs] ['ɔːltərd] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [haʊ'evər] ,

"	Nell's	voice	altered	slightly	as	she	said	these	words	;	however	,
"	内尔的	嗓音	已修改	轻微地	作为	她	说	这些	字	;	然而	,

“内尔说这些话时，声音略有变化；然而，

['hæri] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

Harry	thought	he	might	press	the	subject	a	little	further	,	so	he	said	,
哈里	想法	他	可能	按	这	主题	一个	小的	更远	,	所以	他	说	,

哈利觉得他或许可以再深入探讨一下这个话题，于是他说：

" [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [lɔːst][ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['gæləriz] , [nel] .

"	But	one	might	be	easily	lost	in	these	great	galleries	,	Nell	.
"	但	一	可能	是	容易地	丢失的	在	这些	伟大的	画廊	,	内尔	.

“但是，内尔，人们很容易在这些宏伟的画廊里迷路。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv]['luːzɪŋ][jʊr; jər][weɪ] ? "

Were	you	not	afraid	of	losing	your	way	?	"
是	你	不是	害怕的	的	输	你的	方式	?	"

你难道不怕迷路吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['hæri] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [maɪn]

"	Oh	,	no	,	Harry	;	for	a	long	time	I	had	known	every	turn	of	the	new	mine
"	哦	,	不	,	哈里	;	为了	一个	长的	时间	我	有	已知	每一个	转动	的	这	新的	矿

. "

: "

. "

“哦，不，哈利；我早就对这座新矿井的每一个转弯处都了如指掌了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	never	leave	it	?	"
"	做过	你	绝不	离开	它	?	"

你难道从未离开过那里吗?

" [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	Yes	,	now	and	then	,	"	answered	the	girl	with	a	little	hesitation	;
"	是的	,	现在	和	然后	,	"	回答	这	女孩	和	一个	小的	犹豫	;

“是的，偶尔会，”女孩略带犹豫地回答道；

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][maɪn][ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] . "

"	sometimes	I	have	been	as	far	as	the	old	mine	of	Aberfoyle	.	"
"	有时	我	有	到过	作为	远的	作为	这	老的	矿	的	阿伯福伊尔	.	"

“有时我甚至远至阿伯福伊尔的老矿井。”

" [soʊ][juː; jʊ] [nuː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ? "

"	So	you	knew	our	old	cottage	?	"
"	所以	你	知道	我们的	老的	小屋	?	"

“所以你还记得我们以前的小屋？”

" [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] !

"	The	cottage	!
"	这	小屋	!

“小屋！”

[oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] . "

oh	,	yes	;	but	the	people	who	lived	there	I	only	saw	at	a	great	distance	.	"
哦	,	是的	;	但	这	人们	WHO	居住地	那里	我	仅有的	锯	在	一个	伟大的	距离	.	"

哦，是的；但住在那里的人们，我只是远远地见过他们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] , " [sed] ['hæri] ; " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː] ;

"	They	were	my	father	and	mother	,	"	said	Harry	;	"	and	I	was	there	too	;
"	他们	是	我的	父亲	和	母亲	,	"	说	哈里	;	"	和	我	曾是	那里	也	;

“他们是我的父亲和母亲，”哈利说；“我也在那里；

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] - - [wiː; wi]['nevər] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][oʊld] ['dwelɪŋ] . "

we	have	always	lived	there	-	-	we	never	would	give	up	the	old	dwelling	.	"
我们	有	总是	居住地	那里	-	-	我们	绝不	会	给	向上	这	老的	住宅	.	"

我们一直住在那里——我们永远不会放弃那栋老房子。

" [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ]

"	Perhaps	it	would	have	been	better	for	you	if	you	had	,	"	murmured	the
"	也许	它	会	有	到过	更好的	为了	你	如果	你	有	,	"	低声说道	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

“也许你那样做对你更好，”少女喃喃自语道。

" [waɪ] [soʊ] , [nel] ?
" Why so , Nell ?
" 为什么 所以 , 内尔 ?

为什么呢，内尔?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wiː; wi]
Was it not just because we were obstinately resolved to remain that we
曾是 它 不是 只是 因为 我们 是 顽固地 已解决 到 保持 那 我们
['endɪd] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [veɪn] [ʌv; əv] [koʊl] ?
ended by discovering the new vein of coal ?
结束 经过 发现 这 新的 静脉 的 煤炭 ?

难道不是因为我们执意留下，才最终发现了新的煤矿吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And did not that discovery lead to the happy result of providing work for a
和 做过 不是 那 发现 带领 到 这 快乐的 结果 的 提供 工作 为了 一个
[lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
large population ,
大的 人口 ,

而这一发现难道没有带来为大量人口提供就业机会这一令人欣喜的结果吗?

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ?
and restoring them to ease and comfort ?
和 恢复 他们 到 舒适 和 舒适 ?

并让他们恢复轻松舒适的生活?

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [nel] , [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ,
and did it not enable us to find you , Nell , to save your life ,
和 做过 它 不是 使能够 我们 到 寻找 你 , 内尔 , 到 节省 你的 生活 ,

难道这没能让我们找到你，内尔，救你的命吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ? "
and give you the love of all our hearts ? "
和 给 你 这 爱 的 全部 我们的 心 ? "

并把我们全心全意的爱献给你?

" [ɑː] , [jes] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , " [rɪ'plaɪd] [nel] ['ɜːrnɪstli]
" Ah , yes , for me indeed it is well , whatever may happen , " replied Nell earnestly
" 啊 , 是的 , 为了 我 的确 它 是 出色地 , 任何 可能 发生 , " 回复 内尔 切实
;
;
;

“啊，是的，对我来说，无论发生什么，都是好事。”内尔认真地回答道；

" [fɔːr; fər] ['ʌðər] - - [huː] [kæn; kən] [tel] ? "
" for others - - who can tell ? "
" 为了 其他的 - - WHO 能 告诉 ? "

“至于其他人——谁又能说得准呢？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing - - nothing .
" 哦 , 没有什么 - - 没有什么 .

“哦，没什么——没什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['kʌtɪŋ]

But	it	used	to	be	very	dangerous	at	that	time	to	go	into	the	new	cutting
但	它	用过的	到	是	非常	危险的	在	那	时间	到	去	进入	这	新的	切割

- - [jes] ,

-	-	yes	,
-	-	是的	,

但当时进入新开挖的路段非常危险——是的，

['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪn'diːd] , ['hæri] !

very	dangerous	indeed	,	Harry	!
非常	危险的	的确	,	哈里	!

确实很危险，哈利！

[wʌns] [sʌm; səm] [ræʃ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kæzəmz] .

Once	some	rash	people	made	their	way	into	these	chasms	.
一次	一些	皮疹	人们	制成	他们的	方式	进入	这些	深渊	.

曾经有一些鲁莽的人进入了这些深渊。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] ! "

They	got	a	long	,	long	way	;	they	were	lost	!	"
他们	得到	一个	长的	,	长的	方式	;	他们	是	丢失的	!	"

他们走了很远很远的路；他们迷路了！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] ? " [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	They	were	lost	?	"	said	Harry	,	looking	at	her	.
"	他们	是	丢失的	?	"	说	哈里	,	寻找	在	她	.

“他们迷路了吗？”哈利看着她问道。

" [jes] , [lɔːst] !

"	Yes	,	lost	!
"	是的	,	丢失的	!

“是的，迷路了！”

" [rɪ'piːtɪd] [nel] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	repeated	Nell	in	a	trembling	voice	.
"	重复	内尔	在	一个	发抖	嗓音	.

“内尔颤抖着声音重复道。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] . "

"	They	could	not	find	their	way	out	.	"
"	他们	可以	不是	寻找	他们的	方式	出去	.	"

“他们找不到出路。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [kraɪd] ['hæri] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ['dʊrɪŋ] [eɪt] [lɔːŋ] [deɪz] !

"	And	there	,	"	cried	Harry	,	"	they	were	imprisoned	during	eight	long	days	!
"	和	那里	,	"	哭	哈里	,	"	他们	是	被监禁	期间	八	长的	天	!

“然后，”哈利喊道，“他们就被囚禁了整整八天！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [nel] ; [ænd; ənd] ,

They	were	at	the	point	of	death	,	Nell	;	and	,
他们	是	在	这	观点	的	死亡	,	内尔	;	和	,

内尔，他们当时已经奄奄一息了；而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['biːɪŋ] - - [æn; ən]['eɪndʒl][pər'hæps] - - [sent] [baɪ][gɑːd]

but	for	a	kind	and	charitable	being	-	-	an	angel	perhaps	-	-	sent	by	God
但	为了	一个	种类	和	慈善	存在	-	-	一个	天使	也许	-	-	发送	经过	上帝

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

to	help	them	,
到	帮助	他们	,

但幸亏有一位善良仁慈的人——或许是一位天使——受上帝派遣来帮助他们，

[huː] ['siːkrətli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [gaɪd] ,

who	secretly	brought	them	a	little	food	;	but	for	a	mysterious	guide	,
WHO	偷偷	带来	他们	一个	小的	食物	;	但	为了	一个	神秘	指导	,

他偷偷地给他们带了些食物；但对于一位神秘的向导来说，

[huː] ['æftərwərdz] [led][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

who	afterwards	led	to	them	their	deliverers	,	they	never	would	have	escaped
WHO	然后	引领	到	他们	他们的	送货员	,	他们	绝不	会	有	逃脱

[frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ！ "

from	that	living	tomb	!	"
从	那	活的	墓	！	"

后来，正是这些人把他们引向了救世主，否则他们永远也无法逃离那座活死人之墓！

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	how	do	you	know	about	that	?	"	demanded	the	girl	.
"	和	如何	做	你	知道	关于	那	?	"	要求	这	女孩	.

“你怎么知道的？”女孩质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər][dʒeɪmz] [stɑː] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [nel] !

"	Because	those	men	were	James	Starr	,	my	father	,	and	myself	,	Nell	!
"	因为	那些	男人	是	詹姆斯	斯塔尔	,	我的	父亲	,	和	我	,	内尔	！

“因为那些人是詹姆斯·斯塔尔，我的父亲，还有我自己，内尔！”

" [nel] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] , [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] ,

"	Nell	looked	up	hastily	,	seized	the	young	man's	hand	,
"	内尔	看起来	向上	草草	,	查获	这	年轻的	男人的	手	,

内尔猛地抬起头，一把抓住年轻人的手。

[ænd; ənd] [geɪzd] [soʊ] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	gazed	so	fixedly	into	his	eyes	that	his	feelings	were	stirred	to	their
和	凝视	所以	固定地	进入	他的	眼睛	那	他的	情怀	是	搅拌	到	他们的

[depθs] .

depths	.
深度	.

她凝视着他的眼睛，目光如此专注，以至于他的内心深处都被触动了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

"	You	were	there	?
"	你	是	那里	?

你当时也在场?

" [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .

"	at	last	she	uttered	.
"	在	最后的	她	说出	.

她终于开口说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['hæri] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	I	was	indeed	,	"	said	Harry	,	after	a	pause	,
"	我	曾是	的确	,	"	说	哈里	,	后	一个	暂停	,

“我的确是，”哈利停顿了一下后说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] ['ʌðər]

"	and	she	to	whom	we	owe	our	lives	can	have	been	none	other
"	和	她	到	谁	我们	欠	我们的	生活	能	有	到过	没有任何	其他

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [nel] !

than	yourself	,	Nell	!
比	你自己	,	内尔	！

“而我们赖以生存的那个人，除了你还能是谁，内尔！”

" [nel] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Nell	hid	her	face	in	her	hands	without	speaking	.
"	内尔	隐藏	她	脸	在	她	双手	没有	请讲	.

内尔一言不发，双手捂住了脸。

['hæri]	[hæd; həd]	['nevər]	[si:n]	[hɜ:r; hər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'fektɪd]	.
Harry	**had**	**never**	**seen**	**her**	**so**	**much**	**affected**	**.**
哈里	有	绝不	已见	她	所以	很多	做作的	.

哈利从未见过她如此伤心难过。

"	[ðoʊz]	[hu:]	[seɪvd]	[jʊr; jər]	[laɪf]	,	[nel]	,	"	['ædɪd]	[hi:; hi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['tremjələs]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,
"	**Those**	**who**	**saved**	**your**	**life**	**,**	**Nell**	**,**	**"**	**added**	**he**	**in**	**a**	**voice**	**tremulous**	**with**	**emotion**	**,**
"	那些	WHO	已保存	你的	生活	,	内尔	,	"	额外	他	在	一个	嗓音	颤抖的	和	情感	,

“内尔，那些救了你命的人，”他声音颤抖着补充道，语气中充满了激动。

"	[ɔ:l'redi]	[oʊd]	[ðerz]	[tu:; tə]	[ju:; jʊ]	;	[du:]	[ju:; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wɪl]	['evər]	[fər'get]	[ˌaɪ 'ti:]	?
"	**already**	**owed**	**theirs**	**to**	**you**	**;**	**do**	**you**	**think**	**they**	**will**	**ever**	**forget**	**it**	**?**
"	已经	欠款	他们的	到	你	;	做	你	思考	他们	将要	曾经	忘记	它	?

“他们已经欠你人情了；你认为他们会忘记吗？”

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XIII**
"	章	十三

第十三章

[ɑ:n]	[ðə; ði]	[rɪ'vɑ:lvɪŋ]	['lædər]
ON	**THE**	**REVOLVING**	**LADDER**
在	这	旋转	梯子

在旋转梯子上

[ðə; ði]	['maɪnɪŋ]	[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]	[æt; ət]	[nu:]	[ˌæbər'fɔɪl]	[kən'tɪnju:d]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['kærid]	[ɑ:n]	['veri]
THE	**mining**	**operations**	**at**	**New**	**Aberfoyle**	**continued**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**very**
这	矿业	运营	在	新的	阿伯福伊尔	持续	到	是	携带	在	非常

[sək'sesfəli]	.
successfully	**.**
成功地	.

新阿伯福伊尔的采矿作业继续顺利进行。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	,	[dʒeɪmz]	[stɑ:]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['saɪmən]	[fɔ:rd]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**the**	**engineer**	**,**	**James**	**Starr**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Simon**	**Ford**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	,	这	工程师	,	詹姆斯	斯塔尔	,	作为	出色地	作为	西蒙	福特	,

工程师詹姆斯·斯塔尔以及西蒙·福特自然而然地参与其中。

[ðə; ði]	[dis'kʌvərə]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[rɪtʃ]	[ˌkɑ:rbə'nɪfərəs]	['ri:dʒən]	,	[ʃerd]	['lɑ:rdʒli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑ:fɪts]	.
the	**discoverers**	**of**	**this**	**rich**	**carboniferous**	**region**	**,**	**shared**	**largely**	**in**	**the**	**profits**	**.**
这	发现者	的	这	富有的	石炭纪	地区	,	共享	很大程度上	在	这	利润	.

这一富饶的石炭纪地区的发现者们，也分享了大部分利润。

[ɪn]	[taɪm]	['hæri]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['pɑ:rtnər]	.
In	**time**	**Harry**	**became**	**a**	**partner**	**.**
在	时间	哈里	成为	一个	伙伴	.

后来，哈利成为了合伙人。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	['nevər]	[θɔ:t]
But	**he**	**never**	**thought**
但	他	绝不	想法

但他从未想过

[ʌv; əv]	['kwɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑ:tɪdʒ]	.
of	**quitting**	**the**	**cottage**	**.**
的	辞职	这	小屋	.

离开小屋。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] [æz; əz]['oʊvərmən] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [wɜːrks]

He	took	his	father's	place	as	overman	,	and	diligently	superintended	the	works
他	采取	他的	父亲的	地方	作为	超人	,	和	勤勉地	督导	这	作品

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['maɪnərz] .

of	this	colony	of	miners	.
的	这	殖民地	的	矿工	.

他接替父亲担任工头，勤勉地管理着这群矿工的工程。

[dʒæk]['raɪən][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

Jack	Ryan	was	proud	and	delighted	at	the	good	fortune	which	had	befallen
杰克	瑞安	曾是	自豪的	和	高兴极了	在	这	好的	财富	哪个	有	发生

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

his	comrade	.
他的	同志	.

杰克·瑞恩为他的战友所取得的好运感到骄傲和高兴。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] ['ɔːlsoʊ] .

He	himself	was	getting	on	very	well	also	.
他	他自己	曾是	获得	在	非常	出色地	还	.

他本人也过得很好。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [met] , ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

They	frequently	met	,	either	at	the	cottage	or	at	the	works	in	the	pit	.
他们	频繁地	遇见	,	任何一个	在	这	小屋	或者	在	这	作品	在	这	坑	.

他们经常见面，要么在小屋里，要么在矿井的工地上。

[dʒæk][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['hæri] [tɔːrdz] [nel] .

Jack	did	not	fail	to	remark	the	sentiments	entertained	by	Harry	towards	Nell	.
杰克	做过	不是	失败	到	评论	这	情感	娱乐	经过	哈里	向	内尔	.

杰克不忘提及哈里对内尔的感情。

['hæri] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Harry	would	not	confess	to	them	;
哈里	会	不是	承认	到	他们	;

哈利不会向他们坦白；

[bʌt; bət][dʒæk]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ]

but	Jack	only	laughed	at	him	when	he	shook	his	head	and	tried	to	deny
但	杰克	仅有的	笑了	在	他	什么时候	他	摇晃	他的	头	和	尝试	到	否定

['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

any	special	interest	in	her	.
任何	特别的	兴趣	在	她	.

但当他摇头否认对她有任何特殊兴趣时，杰克只是嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [dʒæk]['raɪən][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

It	must	be	noted	that	Jack	Ryan	had	the	greatest	possible	wish	to	be
它	必须	是	著名的	那	杰克	瑞安	有	这	最	可能的	希望	到	是

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wen] [nel] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	party	when	Nell	should	pay	her	first	visit	to	the	upper	surface	of	the
的	这	派对	什么时候	内尔	应该	支付	她	第一的	访问	到	这	上	表面	的	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] .

county	of	Stirling	.
县	的	斯特灵	.

值得注意的是，杰克·瑞恩最大的愿望就是能和内尔一起，见证她第一次来到斯特灵郡北部地区。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][fɜːrst] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jet]

He	wished	to	see	her	wonder	and	admiration	on	first	beholding	the	yet
他	希望	到	看	她	想知道	和	钦佩	在	第一的	凝视	这	然而

[ˌʌn'noʊn] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

unknown	face	of	Nature	.
未知	脸	的	自然	.

他想看到她第一次见到大自然未知的面貌时，脸上流露出惊奇和钦佩的神情。

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [hoʊpt] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

He	very	much	hoped	that	Harry	would	take	him	with	them	when	the	excursion
他	非常	很多	希望	那	哈里	会	拿	他	和	他们	什么时候	这	短途旅行

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

他非常希望哈利在远足时能带上他。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	yet	,	however	,	the	latter	had	made	no	proposal	of	the	kind	to	him	,
作为	然而	,	然而	,	这	后者	有	制成	不	提议	的	这	种类	到	他	,

然而，后者至今尚未向他提出过此类提议。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

which	caused	him	to	feel	a	little	uneasy	as	to	his	intentions	.
哪个	导致	他	到	感觉	一个	小的	不安	作为	到	他的	意图	.

这让他对自己的意图感到有些不安。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk]['raɪən][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃæft] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

One	morning	Jack	Ryan	was	descending	through	a	shaft	which	led	from	the
一	早晨	杰克	瑞安	曾是	下降	通过	一个	轴	哪个	引领	从	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

surface	to	the	lower	regions	of	the	pit	.
表面	到	这	降低	地区	的	这	坑	.

一天早上，杰克·瑞恩正沿着一条从地面通往矿井下部的竖井向下走。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lædərz] [wɪtʃ] , [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [baɪ]

He	did	so	by	means	of	one	of	those	ladders	which	,	continually	revolving	by
他	做过	所以	经过	方法	的	一	的	那些	梯子	哪个	,	持续	旋转	经过

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

他借助一架由机械装置不断旋转的梯子完成了这项工作。

[ɪneɪbld] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

enabled	persons	to	ascend	and	descend	without	fatigue	.
已启用	人	到	上升	和	下降	没有	疲劳	.

使人能够轻松上下山而不感到疲劳。

[ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,

This	apparatus	had	lowered	him	about	a	hundred	and	fifty	feet	,
这	设备	有	降低	他	关于	一个	百	和	五十	脚	,

这套装置把他降到了大约一百五十英尺高的地方。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['næroʊ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['hæri] ,

when	at	a	narrow	landing	-	place	he	perceived	Harry	,
什么时候	在	一个	狭窄的	降落	-	地方	他	感知	哈里	,

当他在一个狭窄的着陆点看到哈利时，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

who	was	coming	up	to	his	labors	for	the	day	.
WHO	曾是	未来	向上	到	他的	劳动	为了	这	天	.

他正准备开始一天的工作。

" [wel] [met] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	met	,	my	friend	!	"	cried	Jack	,	recognizing	his	comrade	by	the	light	of	the
"	出色地	遇见	,	我的	朋友	!	"	哭	杰克	,	识别	他的	同志	经过	这	光	的	这

[ɪ'lektrɪk] [læmps] .

electric	lamps	.
电的	灯	.

“很高兴见到你，我的朋友！”杰克借着电灯的光线认出了他的同伴，喊道。

" [ɑː] , [dʒæk] ! " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	Jack	!	"	replied	Harry	,	"	I	am	glad	to	see	you	.
"	啊	,	杰克	!	"	回复	哈里	,	"	我	是	高兴的	到	看	你	.

“啊，杰克！”哈利回答说，“见到你真高兴。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] . "

I've	got	something	to	propose	.	"
我已经	得到	某物	到	提出	.	"

我有个提议。

" [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [nel] [ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk]['raɪən] .

"	I	can	listen	to	nothing	till	you	tell	me	how	Nell	is	,	"	interrupted	Jack	Ryan	.
"	我	能	听	到	没有什么	直到	你	告诉	我	如何	内尔	是	,	"	中断	杰克	瑞安	.

“在你告诉我内尔的情况之前，我什么都听不进去，”杰克·瑞恩打断道。

" [nel] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] - - [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,

"	Nell	is	all	right	,	Jack	-	-	so	much	so	,	in	fact	,
"	内尔	是	全部	正确的	,	杰克	-	-	所以	很多	所以	,	在	事实	,

“内尔没事，杰克——事实上，她好得很。”

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] - - "

that	I	hope	in	a	month	or	six	weeks	-	-	"
那	我	希望	在	一个	月	或者	六	周	-	-	"

我希望在一个月或六周内——”

" [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , ['hæri] ? "

"	To	marry	her	,	Harry	?	"
"	到	结婚	她	,	哈里	?	"

“哈里，你想娶她吗？”

" [dʒæk] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "

"	Jack	,	you	don't	know	what	you	are	talking	about	!	"
"	杰克	,	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	!	"

杰克，你根本不知道自己在说什么！

" [ɑː] , [ðæts] ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "

"	Ah	,	that's	very	likely	;	but	I	know	quite	well	what	I	shall	do	.	"
"	啊	,	那就是	非常	可能	;	但	我	知道	相当	出色地	什么	我	将	做	.	"

“啊，很有可能；但我很清楚我该怎么做。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

"	What	will	you	do	?	"
"	什么	将要	你	做	?	"

“你会怎么做？”

" ['mæri] [hɜːr; hər][maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ; [soʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] , " [læft] [dʒæk] .

"	Marry	her	myself	,	if	you	don't	;	so	look	sharp	,	"	laughed	Jack	.
"	结婚	她	我	,	如果	你	不	;	所以	看	锋利的	,	"	笑了	杰克	.

“如果你不娶她，那就自己娶她吧；所以你最好打起精神来，”杰克笑着说。

" [baɪ] [seɪnt] ['mʌŋgoʊ] !

"	By	Saint	Mungo	!
"	经过	圣	蒙戈	!

“以圣芒戈之名！”

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv]

I	think	an	immense	deal	of
我	思考	一个	巨大	交易	的

我认为很大一部分

['bɑːni] [nel] !

bonny	Nell	!
邦妮	内尔	!

美丽的内尔！

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [laɪk] [ðæt] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ,

A	fine	young	creature	like	that	,	who	has	been	brought	up	in	the	mine	,
一个	美好的	年轻的	生物	喜欢	那	,	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	矿	,

像他这样在矿井里长大的优秀年轻人，

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['maɪnər] .

is	just	the	very	wife	for	a	miner	.
是	只是	这	非常	妻子	为了	一个	矿工	.

她简直就是矿工的理想妻子。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] - - [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

She	is	an	orphan	-	-	so	am	I	;	and	if	you	don't	care	much	for	her	,
她	是	一个	孤儿	-	-	所以	是	我	;	和	如果	你	不	关心	很多	为了	她	,

她是个孤儿——我也是；如果你不太关心她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'i:] - -

and	if	she	will	have	me	-	-
和	如果	她	将要	有	我	-	-

如果她愿意接受我——

" ['hæri] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [dʒæk] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p]

"	Harry	looked	gravely	at	Jack	,	and	let	him	talk	on	without	trying	to	stop
"	哈里	看起来	严重地	在	杰克	,	和	让	他	讲话	在	没有	尝试	到	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈利严肃地看着杰克，让他继续说下去，没有试图阻止他。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['dʒeləs] , ['hæri] ? " [æskt] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [toʊn] .

"	Don't	you	begin	to	feel	jealous	,	Harry	?	"	asked	Jack	in	a	more	serious	tone	.
"	不	你	开始	到	感觉	嫉妒的	,	哈里	?	"	问	杰克	在	一个	更多的	严肃的	语气	.

“哈利，你难道不觉得嫉妒吗？”杰克用严肃的语气问道。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ænsər] ['hæri] ['kwaɪətli] .

"	Not	at	all	,	"	answered	Harry	quietly	.
"	不是	在	全部	,	"	回答	哈里	悄悄	.

“一点也不，”哈利轻声回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] ['mæri] [nel] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

"	But	if	you	don't	marry	Nell	yourself	,	you	surely	can't	expect	her	to	remain
"	但	如果	你	不	结婚	内尔	你自己	,	你	一定	不能	预计	她	到	保持

[ə; eɪ] ['spɪnstər] ? "

a	spinster	?	"
一个	单身女子	?	"

“但是如果你自己不娶内尔，你总不能指望她一直当老姑娘吧？”

" [aɪ] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['hæri] .

"	I	expect	nothing	,	"	said	Harry	.
"	我	预计	没有什么	,	"	说	哈里	.

“我什么也不期待，”哈利说。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [mə'ʃi:nəri] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] - -

A	movement	of	the	ladder	machinery	now	gave	the	two	friends	the	opportunity	-	-
一个	移动	的	这	梯子	机械	现在	给予	这	二	朋友们	这	机会	-	-

[wʌn] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] ,

one	to	go	up	,
一	到	去	向上	,

随着云梯机械的移动，两位朋友获得了机会——其中一人可以上去，

[ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

the	other	down	the	shaft	.
这	其他	向下	这	轴	.

另一根则顺着轴往下伸。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

However	**,**	**they**	**remained**	**where**	**they**	**were**	**.**
然而	,	他们	剩余	在哪里	他们	是	.

然而，他们仍然待在原地。

" ['hæri] , " [kwoʊθ][dʒæk] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [nel] ? "

"	**Harry**	**,**	**"**	**quoth**	**Jack**	**,**	**"**	**do**	**you**	**think**	**I**	**spoke**	**in**	**earnest**	**just**	**now**	**about**	**Nell**	**?**	**"**
"	哈里	,	"	引用	杰克	,	"	做	你	思考	我	辐	在	认真	只是	现在	关于	内尔	?	"

“哈里，”杰克说，“你觉得我刚才说的是关于奈尔的事是认真的吗？”

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] , [dʒæk] . "

"	**No**	**,**	**that**	**I**	**don't**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
"	不	,	那	我	不	,	杰克	.	"

“不，我没有，杰克。”

" [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ! "

"	**Well**	**,**	**but**	**now**	**I**	**will**	**!**	**"**
"	出色地	,	但	现在	我	将要	!	"

“好吧，不过现在我会的！”

" [juː; jʊ] ? [spiːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "

"	**You**	**?**	**speak**	**in**	**earnest**	**?**	**"**
"	你	?	说话	在	认真	?	"

“你？认真地说？”

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	**My**	**good**	**fellow**	**,**
"	我的	好的	同伴	,

“我的好朋友，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] . "

I	**can**	**tell**	**you**	**I**	**am**	**quite**	**capable**	**of**	**giving**	**a**	**friend**	**a**	**bit**	**of**	**advice**	**.**	**"**
我	能	告诉	你	我	是	相当	有能力的	的	给予	一个	朋友	一个	少量	的	建议	.	"

我可以告诉你，我完全有能力给朋友一些建议。

" [lets] [hɪr] , [ðen] , [dʒæk] ! "

"	**Let's**	**hear**	**,**	**then**	**,**	**Jack**	**!**	**"**
"	我们来吧	听到	,	然后	,	杰克	!	"

“那就让我听听吧，杰克！”

" [wel] , [lʊk] [hɪr] !

"	**Well**	**,**	**look**	**here**	**!**
"	出色地	,	看	这里	!

“瞧，这里！”

[juː; jʊ] [lʌv] [nel] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .

You	**love**	**Nell**	**as**	**heartily**	**as**	**she**	**deserves**	**.**
你	爱	内尔	作为	衷心地	作为	她	值得	.

你像她应得的那样真心爱着内尔。

[oʊld]['saɪmən] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][oʊld] [mædʒ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Old	**Simon**	**,**	**your**	**father**	**,**	**and**	**old**	**Madge**	**,**	**your**	**mother**	**,**
老的	西蒙	,	你的	父亲	,	和	老的	玛吉	,	你的	母亲	,

老西蒙，你的父亲；老玛吉，你的母亲。

[bəuθ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['dɔːtər] .

both	**love**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**their**	**daughter**	**.**
两个都	爱	她	作为	如果	她	是	他们的	女儿	.

他们都像对待亲生女儿一样爱她。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ][ɪn] [ri'æləti] ?

Why	**don't**	**you**	**make**	**her**	**so**	**in**	**reality**	**?**
为什么	不	你	制作	她	所以	在	现实	?

为什么你不把她变成现实呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
Why don't you marry her ? "
为什么 不 你 结婚 她 ? "

你为什么不娶她呢?

" [kʌm] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] ,
" Come , Jack , " said Harry ,
" 来 , 杰克 , " 说 哈里 ,

“来吧，杰克，”哈利说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [nel] [felt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
" you are running on as if you knew how Nell felt on the subject . "
" 你 是 跑步 在 作为 如果 你 知道 如何 内尔 毛毡 在 这 主题 . "

“你好像很了解内尔对此事的看法似的。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" Everybody knows that , " replied Jack ,
" 大家 知道 那 , " 回复 杰克 ,

“人人都知道这一点，”杰克回答说。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" and therefore it is impossible to make you jealous of any of us .
" 和 所以 它 是 不可能的 到 制作 你 嫉妒的 的 任何 的 我们 .

因此，你不可能嫉妒我们中的任何一个人。

[bʌt; bət] [hɪr] [goʊz][ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] - - [aɪm][ɔːf] ! "
But here goes the ladder again - - I'm off ! "
但 这里 去 这 梯子 再次 - - 我是 离开 ! "

但我又得把梯子搬上去——我走了!

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒæk] !
" Stop a minute , Jack !
" 停止 一个 分钟 , 杰克 !

“杰克，等一下！”

" [kraɪd] ['hæri] , [di'teinɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sterkeɪs]
" cried Harry , detaining his companion , who was stepping onto the moving staircase
" 哭 哈里 , 拘留 他的 伴侣 , WHO 曾是 步进 到 这 移动 楼梯
.
:
.

“哈利喊道，拦住了正要踏上自动扶梯的同伴。”

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːrtərz] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] ! "
you seem to mean me to take up my quarters here altogether ! "
你 似乎 到 意思是 我 到 拿 向上 我的 四分之一 这里 共 ! "

你好像是想让我完全住在这里!

" [duː][biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [dʒæk] !
" Do be serious and listen , Jack !
" 做 是 严肃的 和 听 , 杰克 !

杰克，你认真点，听着!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [maɪ'self] [naʊ] . "
I want to speak in earnest myself now . "
我 想 到 说话 在 认真 我 现在 . "

现在我想亲自认真地谈谈我的看法。

" [wel] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['lædər] [mu:vz] [ə'gen] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] . "

"	Well	,	I'll	listen	till	the	ladder	moves	again	,	not	a	minute	longer	.	"
"	出色地，患病的		听	直到	这	梯子	移动	再次	,	不是	一个	分钟	更长	.	"	

“好吧，我会一直听下去，直到梯子再次移动为止，一分钟也不能再多。”

" [dʒæk] , " [ri'zju:md] ['hæri] , " [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [nel] ;

"	Jack	,	"	resumed	Harry	,	"	I	need	not	pretend	that	I	do	not	love	Nell	;
"	杰克	,	"	恢复	哈里	,	"	我	需要	不是	假装	那	我	做	不是	爱	内尔	;

“杰克，”哈利继续说道，“我无需假装我不爱奈尔；

[aɪ] [wɪʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] [waɪf] . "

I	wish	above	all	things	to	make	her	my	wife	.	"
我	希望	多于	全部	事物	到	制作	她	我的	妻子	.	"

我最大的愿望就是娶她为妻。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! "

"	That's	all	right	!	"
"	那就是	全部	正确的	!	"

“没关系！”

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv]['skru:pəlz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][tu:; tə] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	But	for	the	present	I	have	scruples	of	conscience	as	to	asking	her
"	但	为了	这	展示	我	有	顾虑	的	良心	作为	到	问	她

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] . "

to	make	me	a	promise	which	would	be	irrevocable	.	"
到	制作	我	一个	承诺	哪个	会	是	不可撤销的	.	"

“但就目前而言，我良心不安，不敢要求她向我做出不可撤销的承诺。”

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] , ['hæri] ? "

"	What	can	you	mean	,	Harry	?	"
"	什么	能	你	意思是	,	哈里	?	"

“哈利，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðɪs] - - [ðæt] ,

"	I	mean	just	this	-	-	that	,
"	我	意思是	只是	这	-	-	那	,

我的意思是，就是这样——那样，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [nel] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [koʊl] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]

it	being	certain	Nell	has	never	been	outside	this	coal	mine	in	the	very	depths	of
它	存在	肯定	内尔	有	绝不	到过	外部	这	煤炭	矿	在	这	非常	深度	的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

which	she	was	born	,
哪个	她	曾是	出生	,

可以肯定的是，奈尔从未离开过她出生的这座煤矿的深处。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ['nʌθɪŋ]

it	stands	to	reason	that	she	knows	nothing	,	and	can	comprehend	nothing
它	站立	到	原因	那	她	知道	没有什么	,	和	能	理解	没有什么

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

of	what	exists	beyond	it	.
的	什么	存在	超过	它	.

由此可见，她一无所知，也无法理解自身之外的世界。

[hɜ:r; hər] [aɪz] - - [jes] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - - [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [jet] [tu:; tə]

Her	eyes	-	-	yes	,	and	perhaps	also	her	heart	-	-	have	everything	yet	to
她	眼睛	-	-	是的	,	和	也许	还	她	心	-	-	有	一切	然而	到

[lɜ:rn] .

learn	.
学习	.

她的眼睛——是的，或许还有她的内心——还有很多东西需要学习。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] ,

Who	**can**	**tell**	**what**	**her**	**thoughts**	**will**	**be**	**,**
WHO	能	告诉	什么	她	想法	将要	是	,

谁又能猜到她会怎么想呢?

[wen] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [ɪm'preʃəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ?

when	**perfectly**	**new**	**impressions**	**shall**	**be**	**made**	**upon**	**her**	**mind**	**?**
什么时候	完美	新的	印象	将	是	制成	之上	她	头脑	?

何时才能在她心中留下全新的印象?

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk]

As	**yet**	**she**	**knows**	**nothing**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**to**	**me**	**it**	**would**	**seem**	**like**
作为	然而	她	知道	没有什么	的	这	世界	,	和	到	我	它	会	似乎	喜欢

[diˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

deceiving	**her**	**,**
欺骗	她	,

她对这个世界还一无所知，在我看来，那样做就像是在欺骗她。

[ɪf] [aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

if	**I**	**led**	**her**	**to**	**decide**	**in**	**ignorance**	**,**
如果	我	引领	她	到	决定	在	无知	,

如果我让她在无知中做出决定，

[ə'pɑːn] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪn] .

upon	**choosing**	**to**	**remain**	**all**	**her**	**life**	**in**	**the**	**coal**	**mine**	**.**
之上	选择	到	保持	全部	她	生活	在	这	煤炭	矿	.

她选择终生留在煤矿里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ? "

Do	**you**	**understand**	**me**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
做	你	理解	我	,	杰克	?	"

杰克，你明白我的意思吗?

" [hem] ! - - [jes] - - ['prɪti] [wel] .

"	**Hem**	**!**	**-**	**-**	**yes**	**-**	**-**	**pretty**	**well**	**.**
"	下摆	!	-	-	是的	-	-	漂亮的	出色地	.

“嗯！——是的——还不错。”

[wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [best] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɪs] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv]

What	**I**	**understand**	**best**	**is**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**make**	**me**	**miss**	**another**	**turn**	**of**
什么	我	理解	最好的	是	那	你	是	去	到	制作	我	错过	其他	转动	的

[ðə; ði] ['lædər] . "

the	**ladder**	**.**	**"**
这	梯子	.	"

我最清楚的是，你又要让我错过梯子上的一圈了。

" [dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ['greɪvli] , " [ɪf] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] ,

"	**Jack**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**gravely**	**,**	**"**	**if**	**this**	**machinery**	**were**	**to**	**stop**	**altogether**	**,**
"	杰克	,	"	回复	哈里	严重地	,	"	如果	这	机械	是	到	停止	共	,

“杰克,”哈利严肃地回答道，“如果这台机器完全停止运转，

[ɪf] [ðɪs] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

if	**this**	**landing**	**-**	**place**	**were**	**to**	**fall**	**beneath**	**our**	**feet**	**,**
如果	这	降落	-	地方	是	到	落下	下面	我们的	脚	,

如果这个着陆点塌陷在我们脚下，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

you	**must**	**and**	**shall**	**hear**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**.**	**"**
你	必须	和	将	听到	什么	我	有	到	说	.	"

你必须也必将听我说完。

" [wel] [dʌn] , ['hæri] !
" **Well done , Harry !**
" 出色地 完毕 , 哈里 !

“干得好，哈利！”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] !
that's how I like to be spoken to !
那就是 如何 我 喜欢 到 是 说 到 !

我喜欢别人这样跟我说话!

[lets] ['set(ə)l] , [ðen] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mæri] [nel] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ɔːld]
Let's settle , then , that , before you marry Nell , she shall go to school in Auld
我们来吧 定居 , 然后 , 那 , 前 你 结婚 内尔 , 她 将 去 到 学校 在 奥尔德
['riː.ki] . "
Reekie . "
里基 . "

那么我们就这么定了，在你娶内尔之前，她要先去奥尔德里基上学。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [dʒæk] ;
" **No indeed , Jack ;**
" 不 的确 , 杰克 ;

“确实如此，杰克；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] . "
I am perfectly able myself to educate the person who is to be my wife . "
我 是 完美 有能力的 我 到 教育 这 人 WHO 是 到 是 我的 妻子 . "

我完全有能力教育我未来的妻子。

" [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ['hæri] ! "
" **Sure that will be a great deal better , Harry ! "**
" 当然 那 将要 是 一个 伟大的 交易 更好的 , 哈里 ! "

“那肯定会好得多，哈利！”

" [bʌt; bət] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [ri'zjuːmd] ['hæri] ,
" **But , first of all , " resumed Harry ,**
" 但 , 第一的 的 全部 , " 恢复 哈里 ,

“但是，首先，”哈利继续说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [nel] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .
" **I wish that Nell should gain a real knowledge of the upper world .**
" 我 希望 那 内尔 应该 获得 一个 真实的 知识 的 这 上 世界 .

“我希望内尔能够真正了解上层世界。”

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [dʒæk] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [gɜːrl] ,
To illustrate my meaning , Jack , suppose you were in love with a blind girl ,
到 阐明 我的 意义 , 杰克 , 认为 你 是 在 爱 和 一个 瞎的 女孩 ,

杰克，为了说明我的意思，假设你爱上了一个盲女，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [hɜːr; hər] [saɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,
and someone said to you , ' In a month's time her sight will be restored ,
和 某人 说 到 你 , - 在 一个 月份 时间 她 视线 将要 是 恢复 ,

有人对你说：“一个月后她的视力就会恢复”，

- [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kjʊr] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
' **would you not wait till after she was cured , to marry her ? "**
- 会 你 不是 等待 直到 后 她 曾是 治愈 , 到 结婚 她 ? "

“你难道不应该等她痊愈后再娶她吗？”

" [feɪθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **Faith , to be sure I would ! " exclaimed Jack .**
" 信仰 , 到 是 当然 我 会 ! " 惊呼 杰克 .

“我当然会！”杰克大声说道。

" [wel] , [dʒæk] , [nel] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	Jack	,	Nell	is	at	present	blind	;	and	before	she	marries	me	,
"	出色地	,	杰克	,	内尔	是	在	展示	瞎的	;	和	前	她	结婚	我	,

“杰克，内尔现在双目失明；在她嫁给我之前，

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	wish	her	to	see	what	I	am	,
我	希望	她	到	看	什么	我	是	,

我希望她能看到真正的我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][laɪf] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪnd][hɜːr'self] .

and	what	the	life	really	is	to	which	she	would	bind	herself	.
和	什么	这	生活	真的	是	到	哪个	她	会	绑定	她自己	.

她究竟想要过怎样的生活?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['deɪlaɪt] [let] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ! "

In	short	,	she	must	have	daylight	let	in	upon	the	subject	!	"
在	短的	,	她	必须	有	日光	让	在	之上	这	主题	!	"

总之，她必须让外界了解这件事!

" [wel] [sed] , ['hæri] ! ['veri] [wel] [sed] [ɪn'diːd] !

"	Well	said	,	Harry	!	Very	well	said	indeed	!
"	出色地	说	,	哈里	!	非常	出色地	说	的确	!

“说得好，哈利！说得太好了！”

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	Now	I	see	what	you	are	driving	at	.
"	现在	我	看	什么	你	是	驾驶	在	.

现在我明白你的意思了。

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ? "

And	when	may	we	expect	the	operation	to	come	off	?	"
和	什么时候	可能	我们	预计	这	手术	到	来	离开	?	"

手术预计何时进行?

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	In	a	month	,	Jack	,	"	replied	Harry	.
"	在	一个	月	,	杰克	,	"	回复	哈里	.

“一个月后，杰克，”哈利回答道。

" [nel] [ɪz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪf'lektəz] .

"	Nell	is	getting	used	to	the	light	of	our	reflectors	.
"	内尔	是	获得	用过的	到	这	光	的	我们的	反射器	.

“内尔正在逐渐适应我们反光板的光线。”

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

That	is	some	preparation	.
那	是	一些	准备	.

这算是做了些准备。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

In	a	month	she	will	,	I	hope	,
在	一个	月	她	将要	,	我	希望	,

我希望她一个月后就能做到。

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndɚz] - - [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts] ['splɛndərz] .

have	seen	the	earth	and	its	wonders	-	-	the	sky	and	its	splendors	.
有	已见	这	地球	和	它是	奇迹	-	-	这	天空	和	它是	辉煌	.

见过大地及其奇观，见过天空及其壮丽景色。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] ['baʊndləs] .

She	will	perceive	that	the	limits	of	the	universe	are	boundless	.
她	将要	感知	那	这	限制	的	这	宇宙	是	无边无际	.

她会意识到宇宙的边界是无限的。

" [bʌt; bət] [waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒæk]['raɪən] ,

"	But	while	Harry	was	thus	giving	the	rein	to	his	imagination	,	Jack	Ryan	,
"	但	尽管	哈里	曾是	因此	给予	这	缰绳	到	他的	想像力	,	杰克	瑞安	,

“但当哈里尽情发挥想象力时，杰克·瑞恩……”

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [hæd; həd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [məˈʃiːnəri] .

quitting	the	platform	,	had	leaped	on	the	step	of	the	moving	machinery	.
辞职	这	平台	,	有	跳跃	在	这	步	的	这	移动	机械	.

他离开站台，跳上了运转中的机器的台阶。

" [həˈloʊ] , [dʒæk] !

"	Hullo	,	Jack	!
"	你好	,	杰克	!

“你好，杰克！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？”

" [fɑːr] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['meri] ['feloʊ] .

"	Far	beneath	you	,	"	laughed	the	merry	fellow	.
"	远的	下面	你	,	"	笑了	这	欢乐	同伴	.

“你根本配不上我，”那快乐的家伙笑着说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] , [aɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] . "

"	While	you	soar	to	the	heights	,	I	plunge	into	the	depths	.	"
"	尽管	你	翱翔	到	这	高度	,	我	暴跌	进入	这	深度	.	"

“当你翱翔天际时，我却坠入深渊。”

" [fer] [jiː; ji] [wel] .

"	Fare	ye	well	.
"	票价	是的	出色地	.

一路顺风。

[dʒæk] ! " [rɪˈtɜːrnd] ['hæri] , [hɪmˈself] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['lædər] ;

Jack	!	"	returned	Harry	,	himself	laying	hold	of	the	rising	ladder	;
杰克	!	"	返回	哈里	,	他自己	躺下	抓住	的	这	上升	梯子	;

“杰克！”哈利回应道，自己也抓住了正在升起的梯子；

" [maɪnd][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	mind	you	say	nothing	about	what	I	have	been	telling	you	.	"
"	头脑	你	说	没有什么	关于	什么	我	有	到过	讲述	你	.	"

“记住，千万别把我跟你说的话告诉任何人。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "

"	Not	a	word	,	"	shouted	Jack	,	"	but	I	make	one	condition	.	"
"	不是	一个	单词	,	"	喊叫	杰克	,	"	但	我	制作	一	状况	.	"

“一个字都别说，”杰克喊道，“但我有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wen] [nɛlz] [fɜːrst] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" That I may be one of the party when Nell's first excursion to the face of
" 那 我 可能 是 一 的 这 派对 什么时候 内尔的 第一的 短途旅行 到 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [kʌmz] [ɔːf] ! "
the earth comes off ! "
这 地球 来 离开 ! "

“但愿我能成为内尔第一次探索地球之旅的参与者之一！”

" [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [dʒæk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !
" So you shall , Jack , I promise you !
" 所以 你 将 , 杰克 , 我 承诺 你 !

“你一定会成功的，杰克，我向你保证！”

" [ə; eɪ] [freʃ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [pleɪst] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
" A fresh throb of the machinery placed a yet more considerable distance between
" 一个 新鲜的 搏动 的 这 机械 放置 一个 然而 更多的 大量 距离 之间
[ðə; ði] [frendz] .
the friends .
这 朋友们 .

机器再次发出轰鸣声，使朋友之间的距离又拉大了。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Their voices sounded faintly to each other .
他们的 声音 听起来 淡淡的 到 每个 其他 .

他们的声音听起来很微弱。

['hæri] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [dʒæk] ['ʃaʊtɪŋ] :
Harry , however , could still hear Jack shouting :
哈里 , 然而 , 可以 仍然 听到 杰克 喊叫 :

然而，哈利仍然能听到杰克的喊叫声：

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [nel] [wɪl] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [sʌn] , [muːn] , [ɔːr] [stɑːrz] ,
do you know what Nell will like better than either sun , moon , or stars ,
做 你 知道 什么 内尔 将要 喜欢 更好的 比 任何一个 太阳 , 月亮 , 或者 明星 ,

你知道奈尔最喜欢的是什么吗？比太阳、月亮和星星都更喜欢什么？

['æftər] [ʃiːz] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
after she's seen the whole of them ? "
后 她是 已见 这 所有的 的 他们 ? "

在她看完所有照片之后？

" [noʊ] , [dʒæk] ! "
" No , Jack ! "
" 不 , 杰克 ! "

“不，杰克！”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [oʊld] ['feloʊ] !
" Why , you yourself , old fellow !
" 为什么 , 你 你自己 , 老的 同伴 !

“哎呀，老家伙，你竟然是你自己！”

[stɪl] [juː; jʊ] !
still you !
仍然 你 !

还是你！

['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] !
always you !
总是 你 !

永远是你!

" [ænd; ənd]['dʒæks] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] " [hə'rɑː] !
" And Jack's voice died away in a prolonged " Hurrah !
" 和 杰克的 嗓音 死亡 离开 在 一个 延长 " 欢呼 !

“杰克的声音渐渐消失在一声长长的‘万岁！’中。”

" ['hæri] , ['æftər] [ðɪs] , [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]
" Harry , after this , applied himself diligently , during all his spare time , to the work
" 哈里 , 后 这 , 应用 他自己 勤勉地 , 期间 全部 他的 空闲的 时间 , 到 这 工作
[ʌv; əv] [nɛlz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of Nell's education .
的 内尔的 教育 .

此后，哈利利用所有空闲时间，勤奋地投入到内尔的教育工作中。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [dɪd][ʃiː; ʃi]
He taught her to read and to write , and such rapid progress did she
他 教授 她 到 读 和 到 写 , 和 这样的 迅速的 进步 做过 她
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

他教她读书写字，她进步神速。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
it might have been said that she learnt by instinct .
它 可能 有 到过 说 那 她 学会了 经过 本能 .

可以说，她是凭本能学习的。

['nevər] [dɪd] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔːr] ['kwɪkli] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] .
Never did keen intelligence more quickly triumph over utter ignorance .
绝不 做过 敏锐的 智力 更多的 迅速地 胜利 超过 说出 无知 .

从来没有哪一次，敏锐的智慧能如此迅速地战胜彻底的无知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .
It was the wonder of all beholders .
它 曾是 这 想知道 的 全部 旁观者 .

这令所有旁观者惊叹不已。

['saɪmən][ænd; ənd] [mædʒ] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd]
Simon and Madge became every day more and more attached to their adopted
西蒙 和 玛吉 成为 每一个 天 更多的 和 更多的 随附的 到 他们的 已采用
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

西蒙和玛吉与他们收养的孩子之间的感情与日俱增。

[huːz] ['fɔːrmər]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
whose former history continued to puzzle them a good deal .
谁 以前的 历史 持续 到 谜 他们 一个 好的 交易 .

他们的过往经历仍然让他们十分困惑。

[ðeɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɑːr]
They plainly saw the nature of Harry's feelings towards her , and were far
他们 显然 锯 这 自然 的 哈利的 情怀 向 她 , 和 是 远的
[frʌm; frəm] [dɪs'pliːzd] [ðeər'æt] .
from displeased thereat .
从 不高兴 那里 .

他们清楚地看到了哈利对她的感情，对此他们一点也不感到不悦。

[ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

They	recollected	that	Simon	had	said	to	the	engineer	on	his	first	visit	to	the
他们	回忆	那	西蒙	有	说	到	这	工程师	在	他的	第一的	访问	到	这

[oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ,

old	cottage	,
老的	小屋	,

他们回忆起西蒙第一次来老房子时曾对工程师说过：

" [haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ?

"	How	can	our	son	ever	think	of	marrying	?
"	如何	能	我们的	儿子	曾经	思考	的	结婚	?

我们的儿子怎么可能想到结婚呢?

[wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [waɪf]

Where	could	a	wife
在哪里	可以	一个	妻子

妻子可以去哪里?

['pɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [huːz] [hoʊl] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði]

possibly	be	found	suitable	for	a	lad	whose	whole	life	must	be	passed	in	the
可能	是	成立	合适的	为了	一个	小伙子	谁	所有的	生活	必须	是	通过了	在	这

[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] ?

depths	of	a	coal	mine	?
深度	的	一个	煤炭	矿	?

或许适合一个终生都要在煤矿深处度过的年轻人?

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [led]

now	it	seemed	as	if	the	most	desirable	companion	in	the	world	had	been	led
现在	它	似乎	作为	如果	这	最多	理想	伴侣	在	这	世界	有	到过	引领

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑːvɪdəns] .

to	him	by	Providence	.
到	他	经过	普罗维登斯	.

现在看来，仿佛是上天安排了世界上最理想的伴侣来到他身边。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?

Was	not	this	like	a	blessing	direct	from	Heaven	?
曾是	不是	这	喜欢	一个	祝福	直接的	从	天堂	?

这难道不是来自上天的恩赐吗?

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,

So	the	old	man	made	up	his	mind	that	,	if	the	wedding	did	take	place	,
所以	这	老的	男人	制成	向上	他的	头脑	那	,	如果	这	婚礼	做过	拿	地方	,

于是老人下定决心，如果婚礼真的举行，

[ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [koʊl] [taʊn] ,

the	miners	of	New	Aberfoyle	should	have	a	merry	-	making	at	Coal	Town	,
这	矿工	的	新的	阿伯福伊尔	应该	有	一个	欢乐	-	制作	在	煤炭	镇	,

新阿伯福伊尔的矿工们应该在煤镇好好庆祝一番。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [fər'get] .

which	they	would	never	during	their	lives	forget	.
哪个	他们	会	绝不	期间	他们的	生活	忘记	.

他们终生难忘。

['saɪmən] [fɔːrd] ['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] !

Simon	Ford	little	knew	what	he	was	saying	!
西蒙	福特	小的	知道	什么	他	曾是	说	!

西蒙·福特根本不知道自己在说什么!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv] ['hæri]

It	must	be	remarked	that	another	person	wished	for	this	union	of	Harry
它	必须	是	评论	那	其他	人	希望	为了	这	联盟	的	哈里

[ænd; ənd] [nel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['saɪmən][dɪd] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [stɑː] ,

and	Nell	as	much	as	Simon	did	-	-	and	that	was	James	Starr	,
和	内尔	作为	很多	作为	西蒙	做过	-	-	和	那	曾是	詹姆斯	斯塔尔	,

必须指出的是，还有另一个人和西蒙一样希望哈里和内尔结合——那就是詹姆斯·斯塔尔。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

the	engineer	.
这	工程师	.

工程师。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Of	course	he	was	really	interested	in	the	happiness	of	the	two	young	people	.
的	课程	他	曾是	真的	感兴趣的	在	这	幸福	的	这	二	年轻的	人们	.

他当然非常关心这两个年轻人的幸福。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] ['moʊtɪv] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]['waɪdər] ['ɪntrəsts] , ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈzaɪər]

But	another	motive	,	connected	with	wider	interests	,	influenced	him	to	desire
但	其他	动机	,	连接	和	更广泛	兴趣	,	影响	他	到	欲望

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但还有另一个与更广泛的利益相关的动机，促使他产生了这种愿望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [dʒeɪmz] [stɑː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

It	has	been	said	that	James	Starr	continued	to	entertain	a	certain	amount	of
它	有	到过	说	那	詹姆斯	斯塔尔	持续	到	招待	一个	肯定	数量	的

[ˌæprɪˈhenʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

据说詹姆斯·斯塔尔始终心存某种程度的忧虑。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

although	for	the	present	nothing	appeared	to	justify	it	.
虽然	为了	这	展示	没有什么	出现	到	证明合法	它	.

虽然目前看来没有任何理由这样做。

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi] .

Yet	that	which	had	been	might	again	be	.
然而	那	哪个	有	到过	可能	再次	是	.

然而，过去的事情或许会再次发生。

[ðɪs] ['mɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌtɪŋ] - - [nel] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [əˈkweɪntɪd]

This	mystery	about	the	new	cutting	-	-	Nell	was	evidently	the	only	person	acquainted
这	神秘	关于	这	新的	切割	-	-	内尔	曾是	显然	这	仅有的	人	熟人

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

关于新切口的这个谜团——显然只有内尔知道。

[naʊ] , [ɪf] [freʃ] ['deɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv] [ˌæbərˈfɔɪl] ,

Now	,	if	fresh	dangers	were	in	store	for	the	miners	of	Aberfoyle	,
现在	,	如果	新鲜的	危险	是	在	店铺	为了	这	矿工	的	阿伯福伊尔	,

如果阿伯福伊尔的矿工们又面临新的危险，

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊɪŋ]

how	were	they	possibly	to	be	guarded	against	,	without	so	much	as	knowing
如何	是	他们	可能	到	是	守卫	反对	,	没有	所以	很多	作为	会心

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

the	cause	of	them	?
这	原因	的	他们	?

在连其原因都不知道的情况下，又该如何防范呢?

" [nel] [hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

"	Nell	has	persisted	in	keeping	silence	,	"	said	James	Starr	very	often	,
"	内尔	有	持续	在	保持	沉默	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	非常	经常	,

“内尔一直保持沉默，”詹姆斯·斯塔尔经常这样说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [haɪd][frʌm; frəm]

"	but	what	she	has	concealed	from	others	,	she	will	not	long	hide	from
"	但	什么	她	有	暗	从	其他的	,	她	将要	不是	长的	隐藏	从

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“但她瞒着别人的事，她不会瞒着她的丈夫太久。”

['eni] ['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][tuː; tə] ['hæri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

Any	danger	would	be	danger	to	Harry	as	well	as	to	the	rest	of	us	.
任何	危险	会	是	危险	到	哈里	作为	出色地	作为	到	这	休息	的	我们	.

任何危险不仅对哈利构成危险，对我们其他人也构成危险。

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə]

Therefore	,	a	marriage	which	brings	happiness	to	the	lovers	,	and	safety	to
所以	,	一个	婚姻	哪个	带来	幸福	到	这	恋人	,	和	安全	到

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

因此，一段既能给恋人带来幸福，又能给他们的朋友带来安全的婚姻，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

will	be	a	good	marriage	,	if	ever	there	is	such	a	thing	here	below	.
将要	是	一个	好的	婚姻	,	如果	曾经	那里	是	这样的	一个	事物	这里	以下	.

如果人间真有美满婚姻的话，那这将是一段美好的姻缘。

" [ðʌs] , [nɑːt] [ɪ'lɑːdʒɪkli] , ['riːzənd] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	Thus	,	not	illogically	,	reasoned	James	Starr	.
"	因此	,	不是	非逻辑地	,	有理智的	詹姆斯	斯塔尔	.

“因此，詹姆斯·斯塔尔的推断并非毫无道理。”

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə][oʊld]['saɪmən] , [huː] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .

He	communicated	his	ideas	to	old	Simon	,	who	decidedly	appreciated	them	.
他	沟通	他的	想法	到	老的	西蒙	,	WHO	绝对地	感谢	他们	.

他把自己的想法告诉了老西蒙，老西蒙非常赞赏这些想法。

['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

Nothing	,	then	,	appeared	to	stand	in	the	way	of	the	match	.
没有什么	,	然后	,	出现	到	站立	在	这	方式	的	这	匹配	.

因此，似乎没有什么能阻挡这场比赛。

[wʌt] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	,	in	fact	,	was	there	to	prevent	it	?
什么	,	在	事实	,	曾是	那里	到	防止	它	?

事实上，有什么措施可以阻止这种情况发生?

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['perənts] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌn] .

They	loved	each	other	;	the	parents	desired	nothing	better	for	their	son	.
他们	喜爱	每个	其他	;	这	父母	想要的	没有什么	更好的	为了	他们的	儿子	.

他们彼此相爱；父母也希望他们的儿子能拥有最好的未来。

['hɛriːz] ['kɒmreɪdz] ['envid] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] ['friːli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd]

Harry's	**comrades**	**envied**	**his**	**good**	**fortune**	**,**	**but**	**freely**	**acknowledged**	**that**	**he**	**deserved**
哈利的	同志们	令人羡慕	他的	好的	财富	,	但	自由	已确认	那	他	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

哈里的战友们羡慕他的好运，但也坦然承认这是他应得的。

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][noʊ][wʌn] [els] ,

The	**maiden**	**depended**	**on**	**no**	**one**	**else**	**,**
这	少女	取决于	在	不	一	别的	,

这位少女不依赖任何人。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	**had**	**but**	**to**	**give**	**the**	**consent**	**of**	**her**	**own**	**heart**	**.**
和	有	但	到	给	这	同意	的	她	自己的	心	.

她只需发自内心地同意即可。

[waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [pleɪs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] - -

Why	**,**	**then**	**,**	**if**	**there**	**were**	**none**	**to**	**place**	**obstacles**	**in**	**the**	**way**	**of**	**this**	**union**	**-**	**-**
为什么	,	然后	,	如果	那里	是	没有任何	到	地方	障碍	在	这	方式	的	这	联盟	-	-

[waɪ] ,

why	**,**
为什么	,

那么，如果没有人阻挠这场联姻——为什么呢?

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

as	**night**	**came**	**on**	**,**	**and**	**,**	**the**	**labors**	**of**	**the**	**day**	**being**	**over**	**,**
作为	夜晚	来了	在	,	和	,	这	劳动	的	这	天	存在	超过	,

夜幕降临，白日的劳作也已结束，

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪn] [wɜːr; wər]

the	**electric**	**lights**	**in**	**the**	**mine**	**were**
这	电的	灯	在	这	矿	是

矿井里的电灯是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	**,**
熄灭	,

熄灭了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] [æt; ət] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] - - [waɪ] [dɪd]

and	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Coal**	**Town**	**at**	**rest**	**within**	**their**	**dwellings**	**-**	**-**	**why**	**did**
和	全部	这	居民	的	煤炭	镇	在	休息	之内	他们的	住宅	-	-	为什么	做过

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːrm] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gluːmiːɚ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,

a	**mysterious**	**form**	**always**	**emerge**	**from**	**the**	**gloomier**	**recesses**	**of**	**New**	**Aberfoyle**	**,**
一个	神秘	形式	总是	出现	从	这	更阴郁	凹陷处	的	新的	阿伯福伊尔	,

煤镇的所有居民都安然待在各自的住所里——为什么总有一个神秘的身影从新阿伯福伊尔阴暗的角落里冒出来?

[ænd; ənd]['saɪləntli] [glaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ?

and	**silently**	**glide**	**through**	**the**	**darkness**	**?**
和	默默	滑行	通过	这	黑暗	?

然后悄无声息地滑过黑暗?

[wʌt] ['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [ðɪs] ['fæntəm] [wɪð; wɪθ] [iːz] [θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][soʊ] ['næroʊ] [æz; əz]

What	**instinct**	**guided**	**this**	**phantom**	**with**	**ease**	**through**	**passages**	**so**	**narrow**	**as**
什么	本能	引导	这	幻影	和	舒适	通过	段落	所以	狭窄的	作为

[tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ?

to	**appear**	**to**	**be**	**impracticable**	**?**
到	出现	到	是	不切实际	?

是什么样的本能引导这个幽灵轻松地穿过看似不可能通过的狭窄通道?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] ,

Why	should	the	strange	being	,	with	eyes	flashing	through	the	deepest	darkness	,
为什么	应该	这	奇怪的	存在	,	和	眼睛	闪烁	通过	这	最深处	黑暗	,

为什么这个奇怪的生物，双眼在最深邃的黑暗中闪烁，

[kʌm] ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['mælkəm] ?

come	cautiously	creeping	along	the	shores	of	Lake	Malcolm	?
来	谨慎地	爬行	沿着	这	海岸	的	湖	马尔科姆	?

小心翼翼地沿着马尔科姆湖岸悄悄靠近?

[waɪ] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] ['saɪmənz] ['kɑːtɪdʒ] , [jet] [soʊ] ['kerfəli] [æz; əz]

Why	so	directly	make	his	way	towards	Simon's	cottage	,	yet	so	carefully	as
为什么	所以	直接地	制作	他的	方式	向	西蒙的	小屋	,	然而	所以	小心	作为

[ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['noʊtɪs] ?

hitherto	to	avoid	notice	?
迄今为止	到	避免	注意	?

为什么他径直走向西蒙的小屋，却又像之前那样小心翼翼地避免被人发现?

[waɪ] , ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [dɪd][hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [kætʃ] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ,

Why	,	bending	towards	the	windows	,	did	he	strive	to	catch	,	by	listening	,
为什么	,	弯曲	向	这	视窗	,	做过	他	努力	到	抓住	,	经过	聆听	,

他为何弯下腰，凑近窗户，侧耳倾听，努力捕捉?

[sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] ?

some	fragment	of	the	conversation	within	the	closed	shutters	?
一些	分段	的	这	对话	之内	这	关闭	百叶窗	?

百叶窗紧闭处传来的一些对话片段?

[ænd; ənd] , [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

And	,	on	catching	a	few	words	,
和	,	在	捕捉	一个	很少	字	,

断断续续地说了几句话后，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɑːm] [ə'boʊd] ,

why	did	he	shake	his	fist	with	a	menacing	gesture	towards	the	calm	abode	,
为什么	做过	他	摇	他的	拳头	和	一个	威胁	手势	向	这	冷静的	住所	,

他为何向着宁静的住所挥舞拳头，做出威胁的手势?

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] ['ɪʃuːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] ['mʌtəd] ['fjʊri] , " [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

while	from	between	his	set	teeth	issued	these	words	in	muttered	fury	,	"	She	and
尽管	从	之间	他的	放	牙齿	发布	这些	字	在	低声说道	愤怒	,	"	她	和

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

他咬牙切齿地低声咆哮道："她和他?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['sʌnraɪz]

"	CHAPTER	XIV	A	SUNRISE
"	章	十四	一个	日出

第十四章 日出

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

A	MONTH	after	this	,	on	the	evening	of	the	20th	of	August	,
一个	月	后	这	,	在	这	晚上	的	这	20th	的	八月	,

一个月后，也就是8月20日晚上，

['saɪmən][fɔːrd][ænd; ənd] [mædʒ] [tʊk] [liːv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ʌv; əv] [fɔːr]

Simon	Ford	and	Madge	took	leave	,	with	all	manner	of	good	wishes	,	of	four
西蒙	福特	和	玛吉	采取	离开	,	和	全部	方式	的	好的	愿望	,	的	四

['tʊrɪsts] ,

tourists	,
游客	,

西蒙·福特和玛吉带着四位游客的美好祝愿告别。

[huː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

who	were	setting	forth	from	the	cottage	.
WHO	是	环境	前进	从	这	小屋	.

他们正从小屋出发。

[dʒeɪmz] [stɑː] , ['hæri] , [ænd; ənd][dʒæk]['raɪən][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [nɛlz] [steps] ['oʊvər] [jet]

James	Starr	,	Harry	,	and	Jack	Ryan	were	about	to	lead	Nell's	steps	over	yet
詹姆斯	斯塔尔	,	哈里	,	和	杰克	瑞安	是	关于	到	带领	内尔的	步骤	超过	然而

[ˌʌn'trɑːdn] [pæðz] ,

untrodden	paths	,
未踏足的	路径	,

詹姆斯·斯塔尔、哈里和杰克·瑞恩即将带领内尔踏上未知的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	to	show	her	the	glories	of	nature	by	a	light	to	which	she	was
和	到	展示	她	这	荣耀	的	自然	经过	一个	光	到	哪个	她	曾是

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

as	yet	a	stranger	.
作为	然而	一个	陌生人	.

并用她还不熟悉的光线向她展示大自然的壮丽景色。

[ðə; ðɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

The	excursion	was	to	last	for	two	days	.
这	短途旅行	曾是	到	最后的	为了	二	天	.

这次旅行原计划持续两天。

[dʒeɪmz] [stɑː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] , [kən'sɪdərd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

James	Starr	,	as	well	as	Harry	,	considered	that	during	these	eight	and	forty
詹姆斯	斯塔尔	,	作为	出色地	作为	哈里	,	经过考虑的	那	期间	这些	八	和	四十

['aʊərz] [spent] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

hours	spent	above	ground	,
小时	花费	多于	地面	,

詹姆斯·斯塔尔和哈里都认为，在这四十八个小时的地面之上，

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

the	maiden	would	be	able	to	see	everything	of	which	she	must	have
这	少女	会	是	有能力的	到	看	一切	的	哪个	她	必须	有

[rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [pɪt] ;

remained	ignorant	in	the	gloomy	pit	;
剩余	无知	在	这	阴沉	坑	;

少女将能够看到她在阴暗的深渊中原本一无所知的一切；

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['verɪd] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] , [taʊnz] , [pleɪnz] , ['maʊntnz] , ['rɪvəz] , [leɪks] , ['gʌlfs] ,

all	the	varied	aspects	of	the	globe	,	towns	,	plains	,	mountains	,	rivers	,	lakes	,	gulfs	,
全部	这	多种多样	方面	的	这	地球	,	城镇	,	平原	,	山脉	,	河流	,	湖泊	,	海湾	,

地球上各种各样的地貌，城镇、平原、山脉、河流、湖泊、海湾，

[ænd; ənd] ['siːz] [wʊd] [pæs] , [ˌpænə'ræmə] - [laɪk] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	seas	would	pass	,	panorama	-	like	,	before	her	eyes	.
和	海域	会	经过	,	全景	-	喜欢	,	前	她	眼睛	.

大海如全景画般在她眼前掠过。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] ,

In	that	part	of	Scotland	lying	between	Edinburgh	and	Glasgow	,
在	那	部分	的	苏格兰	说谎	之间	爱丁堡	和	格拉斯哥	,

在苏格兰位于爱丁堡和格拉斯哥之间的那片区域，

['neɪtʃər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

nature	would	seem	to	have	collected	and	set	forth	specimens	of	every	one	of
自然	会	似乎	到	有	集	和	放	前进	标本	的	每一个	一	的

[ðiːz] [tə'restrɪəl] ['bjuːtiːz] .

these	terrestrial	beauties	.
这些	陆地	美女	.

大自然似乎收集并展示了所有这些陆地美景的标本。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

As	to	the	heavens	,	they	would	be	spread	abroad	as	over	the	whole	earth	,
作为	到	这	天	,	他们	会	是	传播	国外	作为	超过	这	所有的	地球	,

至于诸天，它们将遍布整个大地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒfəl] [klaʊdz] , [sə'riːn] [ɔːr] [veɪld] [muːn] , [ðer; ðər]['reɪdiənt] [sʌn] , [ænd; ənd]

with	their	changeful	clouds	,	serene	or	veiled	moon	,	their	radiant	sun	,	and
和	他们的	变化	云	,	安详	或者	含蓄	月亮	,	他们的	辐射状	太阳	,	和

['klʌstərɪŋ] [stɑːrz] .

clustering	stars	.
聚类	明星	.

变幻莫测的云朵，宁静或朦胧的月亮，灿烂的太阳，以及星光璀璨的群星。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

The	expedition	had	been	planned	so	as	to	combine	a	view	of	all	these
这	远征	有	到过	计划	所以	作为	到	结合	一个	看法	的	全部	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这次探险的计划旨在将所有这些方面结合起来考虑。

['saɪmən][ænd; ənd] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [nel] ;

Simon	and	Madge	would	have	been	glad	to	go	with	Nell	;
西蒙	和	玛吉	会	有	到过	高兴的	到	去	和	内尔	;

西蒙和玛吉很乐意和内尔一起去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [left] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪlɪŋli] ,

but	they	never	left	their	cottage	willingly	,
但	他们	绝不	左边	他们的	小屋	心甘情愿	,

但他们从未自愿离开过他们的小屋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	could	not	make	up	their	minds	to	quit	their	subterranean	home	for	a
和	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	到	辞职	他们的	地下	家	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

single	day	.
单身的	天	.

他们一天也下不了决心离开他们的地下家园。

[dʒeɪmz] [stɑː] [went] [æz; əz][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] , [frʌm; frəm]

James	Starr	went	as	an	observer	and	philosopher	,	curious	to	note	,	from
詹姆斯	斯塔尔	去	作为	一个	观察员	和	哲学家	,	好奇的	到	笔记	,	从

[ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

a	psychological	point	of	view	,
一个	心理	观点	的	看法	,

詹姆斯·斯塔尔以观察者和哲学家的身份前往，值得注意的是，从心理学的角度来看，

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn] [nel] ;

the	novel	impressions	made	upon	Nell	;
这	小说	印象	制成	之上	内尔	;

小说给内尔留下了深刻的印象；

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents]

perhaps	also	with	some	hope	of	detecting	a	clue	to	the	mysterious	events
也许	还	和	一些	希望	的	检测	一个	线索	到	这	神秘	活动

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

connected	with	her	childhood	.
连接	和	她	童年	.

或许她也希望从中找到一些线索，解开与她童年有关的神秘事件。

['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

Harry	,	with	a	little	trepidation	,
哈里	,	和	一个	小的	忐忑不安	,

哈利带着一丝忐忑，

[æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ræpɪd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz]

asked	himself	whether	it	was	not	possible	that	this	rapid	initiation	into	the	things
问	他自己	无论	它	曾是	不是	可能的	那	这	迅速的	引发	进入	这	事物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɜːrld] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]

of	the	exterior	world	would	change	the	maiden	he	had	known	and	loved
的	这	外部的	世界	会	改变	这	少女	他	有	已知	和	喜爱

[ˌhɪðər'tuː] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] .

hitherto	into	quite	a	different	girl	.
迄今为止	进入	相当	一个	不同的	女孩	.

他不禁自问，这种迅速接触外部世界事物的方式，是否有可能将他之前认识和深爱的少女变成一个完全不同的女孩。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk]['raɪən] ,

As	for	Jack	Ryan	,
作为	为了	杰克	瑞安	,

至于杰克·瑞恩，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

he	was	as	joyous	as	a	lark	rising	in	the	first	beams	of	the	sun	.
他	曾是	作为	欢乐	作为	一个	云雀	上升	在	这	第一的	光束	的	这	太阳	.

他像一只沐浴在第一缕阳光中的云雀一样快乐。

[hiː; hi]['oʊnli] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['^eiəti] [wʊd] [pruːv] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]

He	only	trusted	that	his	gayety	would	prove	contagious	,	and	enliven	his	traveling
他	仅有的	可信	那	他的	同性恋	会	证明	传染性	,	和	活跃	他的	旅行

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他只希望自己的快乐能够感染他人，让他的旅伴们也感到快乐。

[ðʌs] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

thus	rewarding	them	for	letting	him	join	them	.
因此	有回报	他们	为了	出租	他	加入	他们	.

这是对他们允许他加入的奖励。

[nel] [wʌz; wəz] ['pensɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Nell	was	pensive	and	silent	.
内尔	曾是	沉思的	和	沉默的	.

内尔若有所思，沉默不语。

[dʒeɪmz] [stɑ:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , ['veri] ['sensəbli] , [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

James	Starr	had	decided	,	very	sensibly	,	to	set	off	in	the	evening	.
詹姆斯	斯塔尔	有	决定	,	非常	明智地	,	到	放	离开	在	这	晚上	.

詹姆斯·斯塔尔非常明智地决定晚上出发。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [pæs] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	would	be	very	much	better	for	the	girl	to	pass	gradually	from	the
它	会	是	非常	很多	更好的	为了	这	女孩	到	经过	逐步地	从	这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

darkness	of	night	to	the	full	light	of	day	;
黑暗	的	夜晚	到	这	满的	光	的	天	;

对这个女孩来说，最好是逐渐从黑夜的黑暗过渡到白昼的光明；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] ,

and	that	would	in	this	way	be	managed	,
和	那	会	在	这	方式	是	管理	,

这样就能实现管理了。

[sɪns] [bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [nu:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

since	between	midnight	and	noon	she	would	experience	the	successive	phases	of
自从	之间	午夜	和	中午	她	会	经验	这	连续	阶段	的

[ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

shade	and	sunshine	,
阴影	和	阳光	,

因为从午夜到正午，她会经历阳光和阴影交替出现的阶段。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [saɪt] [hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] .

to	which	her	sight	had	to	get	accustomed	.
到	哪个	她	视线	有	到	得到	习惯	.

她的视力需要时间适应。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [nel] [tʊk] ['hɛri:z] [hænd] ['seɪɪŋ] , " ['hæri] ,

Just	as	they	left	the	cottage	,	Nell	took	Harry's	hand	saying	,	"	Harry	,
只是	作为	他们	左边	这	小屋	,	内尔	采取	哈利的	手	说	,	"	哈里	,

他们刚离开小屋，内尔就拉起哈利的手说："哈利，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] [fju:]

is	it	really	necessary	for	me	to	leave	the	mine	at	all	,	even	for	these	few
是	它	真的	必要的	为了	我	到	离开	这	矿	在	全部	,	甚至	为了	这些	很少

[deɪz] ? "

days	?	"
天	?	"

我真的有必要离开矿井吗？哪怕只是这几天？

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [nel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Yes	,	it	is	,	Nell	,	"	replied	the	young	man	.
"	是的	,	它	是	,	内尔	,	"	回复	这	年轻的	男人	.

"是的，内尔，"年轻人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] . "

"	It	is	needful	for	both	of	us	.	"
"	它	是	需要	为了	两个都	的	我们	.	"

"这对我们俩都有必要。"

" [bʌt; bət] , ['hæri] , " [ri'zju:md] [nel] , " ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] ,

"	But	,	Harry	,	"	resumed	Nell	,	"	ever	since	you	found	me	,
"	但	,	哈里	,	"	恢复	内尔	,	"	曾经	自从	你	成立	我	,

"但是，哈利，"内尔继续说道，"自从你找到我之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

I	have	been	as	happy	as	I	can	possibly	be	.
我	有	到过	作为	快乐的	作为	我	能	可能	是	.

我一直都非常开心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	have	been	teaching	me	.
你	有	到过	教学	我	.

你一直在教导我。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ?

Why	is	that	not	enough	?
为什么	是	那	不是	足够的	?

为什么这还不够?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

What	am	I	going	up	there	for	?
什么	是	我	去	向上	那里	为了	?

我上去做什么?

" ['hæri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

"	Harry	looked	at	her	in	silence	.
"	哈里	看起来	在	她	在	沉默	.

哈利沉默地看着她。

[nel] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Nell	was	giving	utterance	to	nearly	his	own	thoughts	.
内尔	曾是	给予	发声	到	几乎	他的	自己的	想法	.

内尔几乎说出了他自己的想法。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [fiːl] ;

"	My	child	,	"	said	James	Starr	,	"	I	can	well	understand	the	hesitation	you	feel	;
"	我的	孩子	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	,	"	我	能	出色地	理解	这	犹豫	你	感觉	;

“我的孩子,”詹姆斯·斯塔尔说,“我完全理解你感到的犹豫;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

but	it	will	be	good	for	you	to	go	with	us	.
但	它	将要	是	好的	为了	你	到	去	和	我们	.

但跟我们一起去对你有好处。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

Those	who	love	you	are	taking	you	,	and	they	will	bring	you	back	again	.
那些	WHO	爱	你	是	采取	你	,	和	他们	将要	带来	你	后退	再次	.

爱你的人会带你走，他们也会把你带回来。

['æftərwərdz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪn] ,

Afterwards	you	will	be	free	,	if	you	wish	it	,	to	continue	your	life	in	the	coal	mine	,
然后	你	将要	是	自由的	,	如果	你	希望	它	,	到	继续	你的	生活	在	这	煤炭	矿	,

之后，如果你愿意，你可以自由地继续在煤矿里生活。

[laɪk] [oʊld]

like	old
喜欢	老的

像以前一样

['saɪmən] , [ænd; ənd] [mædʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] .

Simon	,	and	Madge	,	and	Harry	.
西蒙	,	和	玛吉	,	和	哈里	.

西蒙、玛吉和哈里。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ]

But	at	least	you	ought	to	be	able	to	compare	what	you	give	up	with
但	在	至少	你	应该	到	是	有能力的	到	比较	什么	你	给	向上	和

[wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

what	you	choose	,
什么	你	选择	,

但至少你应该能够比较一下你放弃的和你选择的。

[ðen] [dɪ'saɪd] ['friːli] .

then	decide	freely	.
然后	决定	自由	.

然后自由决定。

[kʌm] ! "

Come	!	"
来	!	"

来！ ”

" [kʌm] , [dɪr] [nel] !

"	Come	,	dear	Nell	!
"	来	,	亲爱的	内尔	!

来吧，亲爱的内尔!

" [kraɪd] ['hæri] .

"	cried	Harry	.
"	哭	哈里	.

“哈利喊道。”

" ['hæri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	Harry	,	I	am	willing	to	follow	you	,	"	replied	the	maiden	.
"	哈里	,	我	是	愿意的	到	跟随	你	,	"	回复	这	少女	.

“哈利，我愿意跟随你。”少女回答道。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [læst] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [nel] [ænd; ənd]

At	nine	o'clock	the	last	train	through	the	tunnel	started	to	convey	Nell	and
在	九	点钟	这	最后的	火车	通过	这	隧道	开始	到	传达	内尔	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

her	companions	to	the	surface	of	the	earth	.
她	同伴	到	这	表面	的	这	地球	.

九点钟，最后一班穿过隧道的火车开始将内尔和她的同伴们送往地面。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn][tuː; tə] [nuː]

Twenty	minutes	later	they	alighted	on	the	platform	where	the	branch	line	to	New
二十	分钟	之后	他们	下车	在	这	平台	在哪里	这	分支	线	到	新的

[ˌæbər'fɔɪl] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [dʌm'bɑːtən] [tuː; tə] ['stəːliŋ] .

Aberfoyle	joins	the	railway	from	Dumbarton	to	Stirling	.
阿伯福伊尔	加入	这	铁路	从	邓巴顿	到	斯特灵	.

二十分钟后，他们来到了通往新阿伯福伊尔的支线与从邓巴顿到斯特灵的铁路线相连的站台上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] .

The	night	was	already	dark	.
这	夜晚	曾是	已经	黑暗的	.

夜色已深。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [laɪt] ['veɪpəri] [klaʊdz] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər]

From	the	horizon	to	the	zenith	,	light	vapory	clouds	hurried	through	the	upper
从	这	地平线	到	这	天顶	,	光	冒犯	云	慌忙	通过	这	上

[er] ,

air	,
空气	,

从地平线到天顶，轻盈的雾状云朵在高空快速掠过。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌnɔːrθ'westərli] [briːz] .
driven by a refreshing northwesterly breeze .
驱动 经过 一个 令人耳目一新 西北风 微风 .

一阵清爽的西北风吹来。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvli] ; [ðə; ðɪ] [naɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['laɪkwaɪz] .
The day had been lovely ; the night promised to be so likewise .
这 天 有 到过 迷人的 ; 这 夜晚 承诺 到 是 所以 同样地 .

今天天气晴朗，今晚也应该如此。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['stəːliŋ] , [nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [left] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]
On reaching Stirling , Nell and her friends , quitting the train , left the station
在 到达 斯特灵 , 内尔 和 她 朋友们 , 辞职 这 火车 , 左边 这 车站
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

到达斯特灵后，内尔和她的朋友们下了火车，立即离开了车站。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [haɪ] [triːz] ,
Just before them , between high trees ,
只是 前 他们 , 之间 高的 树木 ,

就在他们面前，在高大的树木之间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [fɔːrθ] .
they could see a road which led to the banks of the river Forth .
他们 可以 看 一个 路 哪个 引领 到 这 银行 的 这 河 第四 .

他们可以看到一条通往福斯河岸的道路。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [in'heild] ['iːgərli]
The first physical impression on the girl was the purity of the air inhaled eagerly
这 第一的 身体的 印象 在 这 女孩 曾是 这 纯度 的 这 空气 吸入 急切地
[baɪ][hɜːr; hər] [lʌŋz] .
by her lungs .
经过 她 肺 .

女孩对空气的第一印象是，她贪婪地吸入了纯净的空气。

" [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , [nel] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] ;
" Breathe it freely , Nell , " said James Starr ;
" 呼吸 它 自由 , 内尔 , " 说 詹姆斯 斯塔尔 ;

“放心呼吸吧，内尔，”詹姆斯·斯塔尔说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [sents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['kʌntri] . "
" it is fragrant with all the scents of the open country . "
" 它 是 香 和 全部 这 气味 的 这 打开 国家 . "

“它散发着乡村旷野的各种芬芳。”

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [smoʊk] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ? " [in'kwaiəd] [nel] .
" What is all that smoke passing over our heads ? " inquired Nell .
" 什么 是 全部 那 抽烟 通过 超过 我们的 头部 ? " 询问 内尔 .

“我们头顶上飘过的那些烟雾是什么？”内尔问道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [klaʊdz] , " ['ænsər] ['hæri] , " [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['westərli] [wɪnd] . "
" Those are clouds , " answered Harry , " blown along by the westerly wind . "
" 那些 是 云 , " 回答 哈里 , " 吹 沿着 经过 这 西风 风 . "

“那是云，”哈利回答说，“是被西风吹来的。”

" [ɑː] ! " [sed] [nel] , " [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [wɜːrl] !
" Ah ! " said Nell , " how I should like to feel myself carried along in that silent whirl !
" 啊 ! " 说 内尔 , " 如何 我 应该 喜欢 到 感觉 我 携带 沿着 在 那 沉默的 旋转 !

“啊！”内尔说，“我多么希望自己也能被卷入那无声的漩涡之中啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [spɑːrks] [wɪtʃ] [glæns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [rents] [ɪn]
And **what** **are** **those** **shining** **sparks** **which** **glance** **here** **and** **there** **between** **rents** **in**
和 什么 是 那些 灼灼 火花 哪个 瞥一眼 这里 和 那里 之间 租金 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ? "
the **clouds** **?** **"**
这 云 ? "

那些在云层缝隙间闪烁的火花又是什么呢?

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [nel] .
" **Those** **are** **the** **stars** **I** **have** **told** **you** **about** **,** **Nell** **.**
" 那些 是 这 明星 我 有 讲述 你 关于 , 内尔 .

“那些就是我跟你说过那些星星，内尔。”

[soʊ] [ˈmeni] [sʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz][ʌv; əv] [wɜːrld] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [moʊst] [ˈlaɪkli]
So **many** **suns** **they** **are** **,** **so** **many** **centers** **of** **worlds** **like** **our** **own** **,** **most** **likely**
所以 许多 太阳 他们 是 , 所以 许多 中心 的 世界 喜欢 我们的 自己的 , 最多 可能
.
:
.

它们是如此多的太阳，如此多的类似我们地球的中心。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [klɪrd] [ðə; ði] [klaʊdz]
" **The** **constellations** **became** **more** **clearly** **visible** **as** **the** **wind** **cleared** **the** **clouds**
" 这 星座 成为 更多的 清楚地 可见的 作为 这 风 已清除 这 云
[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] .
from **the** **deep** **blue** **of** **the** **firmament** **.**
从 这 深的 蓝色的 的 这 苍穹 .

“随着风吹散了天空深蓝色的云层，星座变得更加清晰可见。”

[nel] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [stɑːrz] [wɪtʃ] [ˈspɑːkld] [ˌoʊvərˈhed] .
Nell **gazed** **upon** **the** **myriad** **stars** **which** **sparkled** **overhead** **.**
内尔 凝视 之上 这 无数 明星 哪个 闪闪发光 开销 .

内尔凝视着头顶闪烁的无数繁星。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌnz] ,
" **But** **how** **is** **it** **,** **"** **she** **said** **at** **length** **,** **"** **that** **if** **these** **are** **suns** **,**
" 但 如何 是 它 , " 她 说 在 长度 , " 那 如果 这些 是 太阳 ,

“但是,”她终于开口说道，“如果这些是太阳，怎么会这样呢？”

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðer; ðər] [ˈbraɪtnəs] ? "
my **eyes** **can** **endure** **their** **brightness** **?** **"**
我的 眼睛 能 忍受 他们的 亮度 ? "

我的眼睛能承受得了那样的强光吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)
第7/9页

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [sʌnz] , [bʌt; bət] [sʌnz] [æt; ət][æn; ən]
" My child , " replied James Starr , " they are indeed suns , but suns at an
" 我的 孩子 , " 回复 詹姆斯 斯塔尔 , " 他们 是 的确 太阳 , 但 太阳 在 一个
[ɪ'nɔːrməs] ['dɪstəns] .
enormous distance .
巨大的 距离 .

“我的孩子，”詹姆斯·斯塔尔回答说，“它们确实是太阳，但却是距离我们极其遥远的太阳。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] , [huːz] ['reɪz] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ɪz]['vegər] ,
The nearest of these millions of stars , whose rays can reach us , is Vega ,
这 最近的 的 这些 百万 的 明星 , 谁 射线 能 抵达 我们 , 是 维加 ,

在数百万颗恒星中，光线能够到达地球的距离我们最近的恒星是织女星。

[ðæt] [stɑːr][ɪn]['laɪrə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [nɪr] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
that star in Lyra which you observe near the zenith , and that is
那 星星 在 莱拉 哪个 你 观察 靠近 这 天顶 , 和 那 是

你在天顶附近观测到的天琴座那颗星，就是

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [liːgz] ['dɪstənt] .
fifty thousand millions of leagues distant .
五十 千 百万 的 联赛 遥远 .

相距五万亿里格。

[ɪts] ['braɪtnəs] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt] [ə'fekt] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] .
Its brightness , therefore , cannot affect your vision .
它是 亮度 , 所以 , 不能 影响 你的 想象 .

因此，它的亮度不会影响你的视力。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪz]['oʊnli] ['dɪstənt] ['θɜːrti] - [eɪt]
But our own sun , which will rise to - morrow , is only distant thirty - eight
但 我们的 自己的 太阳 , 哪个 将要 上升 到 - 明天 , 是 仅有的 遥远 三十 - 八
['mɪljənz] [ʌv; əv] [liːgz] ,
millions of leagues ,
百万 的 联赛 ,

但是我们自己的太阳，明天就会升起，它距离我们只有三千八百万里格远。

[ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [kæn; kən] [geɪz] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn] [ðæt] ,
and no human eye can gaze fixedly upon that ,
和 不 人类 眼睛 能 目光 固定地 之上 那 ,

没有人的眼睛能够直视它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrnɪs] .
for it is brighter than the blaze of any furnace .
为了 它 是 更亮 比 这 火焰 的 任何 炉 .

因为它比任何炉火都更明亮。

[bʌt; bət] [kʌm] , [nel] , [kʌm] !
But come , Nell , come !
但 来 , 内尔 , 来 !

来吧，内尔，来吧!

" [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] , [dʒeɪmz] [stɑ:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['hæri] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər]

"	They	pursued	their	way	,	James	Starr	leading	the	maiden	,	Harry	walking	by	her
"	他们	追击	他们的	方式	,	詹姆斯	斯塔尔	领导	这	少女	,	哈里	步行	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

“他们继续前行，詹姆斯·斯塔尔走在少女前面，哈里走在她身边。”

[waɪl] [dʒæk]['raɪən] [rəumd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔ:g] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [peɪs] [ʌv; əv]

while	Jack	Ryan	roamed	about	like	a	young	dog	,	impatient	of	the	slow	pace	of
尽管	杰克	瑞安	漫游	关于	喜欢	一个	年轻的	狗	,	不耐烦	的	这	慢的	步伐	的

[hɪz; ɪz]['mæstərz] .

his	masters	.
他的	大师	.

杰克·瑞恩像条小狗一样四处游荡，对主人缓慢的步伐感到不耐烦。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .

The	road	was	lonely	.
这	路	曾是	孤独	.

这条路很冷清。

[nel] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] , [hu:z] ['bræntʃɪz] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Nell	kept	looking	at	the	great	trees	,	whose	branches	,	waving	in	the	wind	,
内尔	保留	寻找	在	这	伟大的	树木	,	谁	分支	,	挥手	在	这	风	,

内尔一直望着那些参天大树，它们的枝干在风中摇曳。

[meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] ['dʒaiənts] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] ['waɪldli] .

made	them	seem	to	her	like	giants	gesticulating	wildly	.
制成	他们	似乎	到	她	喜欢	巨人	做手势	疯狂地	.

在她看来，他们就像是挥舞着手臂的巨人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] ,

The	sound	of	the	breeze	in	the	tree	-	tops	,	the	deep	silence	during	a	lull	,
这	声音	的	这	微风	在	这	树	-	最高额	,	这	深的	沉默	期间	一个	麻痹	,

微风拂过树梢的声音，宁静的午后，一片寂静。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	distant	line	of	the	horizon	,
这	遥远	线	的	这	地平线	,

远处的地平线，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [wen] [ðə; ði][roʊd] [pæst] ['oʊvər]['oʊpən] ['levlz] - - [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz]

which	could	be	discerned	when	the	road	passed	over	open	levels	-	-	all	these	things
哪个	可以	是	辨别	什么时候	这	路	通过了	超过	打开	级别	-	-	全部	这些	事物

[fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [nu:] [sen'seiʃənz] ,

filled	her	with	new	sensations	,
已填	她	和	新的	感觉	,

当道路经过开阔的平原时，这一点就更加明显了——所有这些都让她感到耳目一新。

[ænd; ənd] [left] ['læstɪŋ] [im'preʃəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	left	lasting	impressions	on	her	mind	.
和	左边	持久	印象	在	她	头脑	.

并在她的心中留下了深刻的印象。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [rɪ'spektɪd]

After	some	time	she	ceased	to	ask	questions	,	and	her	companions	respected
后	一些	时间	她	停止	到	问	问题	,	和	她	同伴	受人尊敬

[hɜ:r; hər] ['saɪləns] ,

her	silence	,
她	沉默	,

过了一段时间，她不再提问，她的同伴们也尊重她的沉默。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðerz] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['haɪli] ['sensətɪv]

not	wishing	to	influence	by	any	words	of	theirs	the	girl's	highly	sensitive
不是	祝	到	影响	经过	任何	字	的	他们的	这	女孩们	高度	敏感的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

不愿让他们的任何言语影响女孩高度敏感的想象力，

[bʌt; bət] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ə'raɪz] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

but	preferring	to	allow	ideas	to	arise	spontaneously	in	her	soul	.
但	偏好	到	允许	想法	到	出现	自发地	在	她	灵魂	.

但她更喜欢让灵感在她心中自发涌现。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːrθ] .

At	about	half	past	eleven	o'clock	,	they	gained	the	banks	of	the	river	Forth	.
在	关于	一半	过去的	十一	点钟	,	他们	获得	这	银行	的	这	河	第四	.

大约十一点半，他们到达了福斯河岸。

[ðer; ðər][ə; eɪ][boʊt] , ['tʃɑːrtərd] [baɪ][dʒeɪmz][stɑː] , [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

There	a	boat	,	chartered	by	James	Starr	,	awaited	them	.
那里	一个	船	,	特许	经过	詹姆斯	斯塔尔	,	等待中	他们	.

詹姆斯·斯塔尔租了一艘船，在那里等着他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['græntən] .

In	a	few	hours	it	would	convey	them	all	to	Granton	.
在	一个	很少	小时	它	会	传达	他们	全部	到	格兰顿	.

几个小时后，它将把他们全部送到格兰顿。

[nel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Nell	looked	at	the	clear	water	which	flowed	up	to	her	feet	,
内尔	看起来	在	这	清除	水	哪个	流动	向上	到	她	脚	,

内尔望着没过脚踝的清澈溪水。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

as	the	waves	broke	gently	on	the	beach	,	reflecting	the	starlight	.
作为	这	波浪	打破	轻轻地	在	这	海滩	,	反思	这	星光	.

海浪轻轻拍打着沙滩，映照着星光。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [leɪk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	this	a	lake	?	"	said	she	.
"	是	这	一个	湖	?	"	说	她	.

“这是湖吗？”她问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

"	No	,	"	replied	Harry	,	"	it	is	a	great	river	flowing	towards	the	sea	,
"	不	,	"	回复	哈里	,	"	它	是	一个	伟大的	河	流动	向	这	海	,

“不，”哈利回答说，“这是一条流向大海的大河。”

[ænd; ənd] [suːn] ['oʊpənɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [gʌlf] .

and	soon	opening	so	widely	as	to	resemble	a	gulf	.
和	很快	开幕	所以	广泛	作为	到	类似	一个	海湾	.

很快，它就张开得像一道深渊。

[teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [nel] ,

Taste	a	little	of	the	water	in	the	hollow	of	your	hand	,	Nell	,
品尝	一个	小的	的	这	水	在	这	空洞的	的	你的	手	,	内尔	,

内尔，尝尝你手掌凹陷处的水吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [swiːt] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['mælkəm] .

and	you	will	perceive	that	it	is	not	sweet	like	the	waters	of	Lake	Malcolm	.
和	你	将要	感知	那	它	是	不是	甜的	喜欢	这	水	的	湖	马尔科姆	.

你会发现它不像马尔科姆湖的水那样甜美。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə][hɜːr; hər]
" The maiden bent towards the stream , and , raising a little water to her
" 这 少女 弯曲 向 这 溪流 , 和 , 提高 一个 小的 水 到 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“少女俯身靠近溪水，举起少许水到唇边，

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [sɔːlt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" This is quite salt , " said she .
" 这 是 相当 盐 , " 说 她 .

“这盐分挺高的，”她说。

" [jes] , [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [fʊl] ; [ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] [floʊz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
" Yes , the tide is full ; the sea water flows up the river as far as this ,
" 是的 , 这 潮 是 满的 ; 这 海 水 流量 向上 这 河 作为 远的 作为 这 ,

“是的，潮水已经涨满了；海水顺着河水流到这里。”

" ['ænsər] ['hæri] .
" answered Harry .
" 回答 哈里 .

“哈利回答道。”

" [oʊ] , ['hæri] ! ['hæri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [red] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
" Oh , Harry ! Harry ! " exclaimed the maiden , " what can that red glow on the
" 哦 , 哈里 ! 哈里 ! " 惊呼 这 少女 , " 什么 能 那 红色的 辉光 在 这
[hə'raɪz(ə)n][biː; bi] ?
horizon be ?
地平线 是 ?

“哦，哈利！哈利！”少女惊呼道，“地平线上那道红光是什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn]['faɪər] ? "
Is it a forest on fire ? "
是 它 一个 森林 在 火 ? "

这是一片着火的森林吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] , [nel] . "
" No , it is the rising moon , Nell . "
" 不 , 它 是 这 上升 月亮 , 内尔 . "

“不，那是升起的月亮，内尔。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] [muːn] , " [kraɪd] [dʒæk]['raɪən] , " [ə; eɪ] [faɪn]
" To be sure , that's the moon , " cried Jack Ryan , " a fine
" 到 是 当然 , 那就是 这 月亮 , " 哭 杰克 瑞安 , " 一个 美好的

“没错，那就是月亮，”杰克·瑞恩喊道，“真是个好月亮。”

[bɪg] ['sɪlvər] [pleɪt] ,
big silver plate ,
大的 银 盘子 ,

大银盘，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [er] [hænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ,
which the spirits of air hand round and round the sky to collect the stars in ,
哪个 这 烈酒 的 空气 手 圆形的 和 圆形的 这 天空 到 收集 这 明星 在 ,

空气精灵们绕着天空盘旋，收集星星。

[laɪk] ['mʌni] . "
like money . "
喜欢 钱 . "

就像钱一样。

" [waɪ] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['læfɪŋ] ,
" **Why , Jack , " said the engineer , laughing ,**
" 为什么 , 杰克 , " 说 这 工程师 , 笑 ,

“杰克，你这是怎么了？”工程师笑着说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [streɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [boʊld] [kəm'pærəsnz] ! "
" **I had no idea you could strike out such bold comparisons ! "**
" 我 有 不 主意 你 可以 罢工 出去 这样的 大胆的 比较 ! "

“我真没想到你竟然会做出如此大胆的比较！”

" [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [kəm'pærɪsn] .
" **Well , but , Mr . Starr , it is a just comparison .**
" 出色地 , 但 , 先生 . 斯塔尔 , 它 是 一个 只是 比较 .

“嗯，斯塔尔先生，这是一个公平的比较。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['paːsiz][ɑːn] ?
Don't you see the stars disappear as the moon passes on ?
不 你 看 这 明星 消失 作为 这 月亮 通过 在 ?

你难道没看到随着月亮的移动，星星也渐渐消失了吗?

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [drɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
so I suppose they drop into it . "
所以 我 认为 他们 降低 进入 它 . "

所以我想他们大概是掉进去的吧。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒæk] ,
" **What you mean to say , Jack ,**
" 什么 你 意思是 到 说 , 杰克 ,

“杰克，你到底想说什么？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪ'klɪpsɪz] [ðæt] [ʌv; əv][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
is that the superior brilliancy of the moon eclipses that of stars of the sixth
是 那 这 优越的 才华横溢 的 这 月亮 日食 那 的 明星 的 这 第六
['mægnɪtuːd] ,
magnitude ,
震级 ,

月球的亮度远胜于六等星，以至于六等星的亮度都被遮蔽了。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] . "
therefore they vanish as she approaches . "
所以 他们 消失 作为 她 方法 . "

因此，当她走近时，它们就消失了。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] [nel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **How beautiful all this is ! " repeated Nell again and again ,**
" 如何 美丽的 全部 这 是 ! " 重复 内尔 再次 和 再次 ,

“这一切真是太美好了！”内尔一遍又一遍地重复道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with her whole soul in her eyes .
和 她 所有的 灵魂 在 她 眼睛 .

她的眼神里充满了灵魂。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] ? "
" **But I thought the moon was round ? "**
" 但 我 想法 这 月亮 曾是 圆形的 ? "

“但我以为月亮是圆的呢？”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wen] - [fʊl] , - " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] ;
" **So she is , when ' full , ' " said James Starr ;**
" 所以 她 是 , 什么时候 - 满的 , - " 说 詹姆斯 斯塔尔 ;

“她‘饱腹’的时候就是这样，”詹姆斯·斯塔尔说；

" [ðæt] [miːnz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

"	that	means	when	she	is	just	opposite	to	the	sun	.
"	那	方法	什么时候	她	是	只是	对面的	到	这	太阳	.

“这意味着当她正好位于太阳的对面时。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌst] [prə'pɔːʃəns]

But	to	-	night	the	moon	is	in	the	last	quarter	,	shorn	of	her	just	proportions
但	到	-	夜晚	这	月亮	是	在	这	最后的	四分之一	,	剪	的	她	只是	比例

,

,

,

但今晚月亮处于下弦月，失去了原本完美的比例。

[ænd; ənd] [frend] ['dʒæks][grænd] ['sɪlvər] [pleɪt] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] ['beɪs(ə)n] . "

and	friend	Jack's	grand	silver	plate	looks	more	like	a	barber's	basin	.	"
和	朋友	杰克的	盛大	银	盘子	看起来	更多的	喜欢	一个	理发师	盆地	.	"

而朋友杰克的那件华丽的银盘看起来更像是理发师用的洗脸盆。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [stɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [beɪs] [kəm'pærɪsn] !

"	Oh	,	Mr	.	Starr	,	what	a	base	comparison	!
"	哦	,	先生	.	斯塔尔	,	什么	一个	根据	比较	!

“哦，斯塔尔先生，这真是个低级的比较啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

"	he	exclaimed	,	"	I	was	just	going	to	begin	a	sonnet	to	the	moon	,
"	他	惊呼	,	"	我	曾是	只是	去	到	开始	一个	十四行诗	到	这	月亮	,

他惊呼道：“我正准备开始写一首献给月亮的十四行诗呢！”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bɑːrbɚz] ['beɪs(ə)n][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	your	barber's	basin	has	destroyed	all	chance	of	an	inspiration	.
但	你的	理发师	盆地	有	损毁	全部	机会	的	一个	灵感	.

但是你理发师的洗脸盆扼杀了你所有的灵感。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [muːn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['hevəns] .

"	Gradually	the	moon	ascended	the	heavens	.
"	逐步地	这	月亮	上升	这	天	.

“月亮渐渐升上了天。”

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪt] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [fled] [ə'weɪ] , [waɪl] [stɑːrz] [stɪl] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Before	her	light	the	lingering	clouds	fled	away	,	while	stars	still	sparkled	in	the	west	,
前	她	光	这	挥之不去的	云	逃亡	离开	,	尽管	明星	仍然	闪闪发光	在	这	西方	,

在她光芒的照耀下，残留的云层消散了，西方的繁星依然闪烁。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪdiəns] .

beyond	the	influence	of	her	radiance	.
超过	这	影响	的	她	辐射	.

超越了她光芒的影响。

[nel] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] .

Nell	gazed	in	silence	on	the	glorious	spectacle	.
内尔	凝视	在	沉默	在	这	辉煌	奇观	.

内尔默默地凝视着这壮丽的景象。

[ðə; ði][sɔːft] ['sɪlvəri] [laɪt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ]

The	soft	silvery	light	was	pleasant	to	her	eyes	,	and	her	little	trembling
这	柔软的	银色	光	曾是	令人愉快的	到	她	眼睛	,	和	她	小的	发抖

[hænd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['hæri] ,

hand	expressed	to	Harry	,
手	表达	到	哈里	,

柔和的银光让她的眼睛感到舒适，她颤抖的小手向哈利示意：

[huː] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] .

who	clasped	it	,	how	deeply	she	was	affected	by	the	scene	.
WHO	紧握	它	,	如何	深	她	曾是	做作的	经过	这	场景	.

谁紧紧抓住它，她被这一幕深深触动了。

" [let] [ˌjuː ˈes] [ɪmˈbɑːrk] [naʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	Let	us	embark	now	,	"	said	James	Starr	.
"	让	我们	启程	现在	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	.

“我们现在就启程吧，”詹姆斯·斯塔尔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [siːt] [bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] .

"	We	have	to	get	to	the	top	of	Arthur's	Seat	before	sunrise	.
"	我们	有	到	得到	到	这	顶部	的	亚瑟的	座位	前	日出	.

“我们必须在日出前登上亚瑟王座山顶。”

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	The	boat	was	moored	to	a	post	on	the	bank	.
"	这	船	曾是	系泊	到	一个	邮政	在	这	银行	.

“船系泊在岸边的一根柱子上。”

[ə; eɪ] ['boʊtmən] [əˈweitid] [ðem; ðəm] .

A	boatman	awaited	them	.
一个	船工	等待中	他们	.

一名船夫在等候他们。

[nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ; [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [spred] ;

Nell	and	her	friends	took	their	seats	;	the	sail	was	spread	;
内尔	和	她	朋友们	采取	他们的	座位	;	这	帆	曾是	传播	;

内尔和她的朋友们落座了；帆已经展开；

[ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] [fɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərli] [briːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

it	quickly	filled	before	the	northwesterly	breeze	,	and	they	sped	on	their	way	.
它	迅速地	已填	前	这	西北风	微风	,	和	他们	加速	在	他们的	方式	.

西北风吹来，水很快就灌满了，他们便加快了脚步继续前行。

[wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] !

What	a	new	sensation	was	this	for	the	maiden	!
什么	一个	新的	感觉	曾是	这	为了	这	少女	!

对于这位少女来说，这真是一种全新的体验！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rəud] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['mælkəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr] ,

She	had	been	rowed	on	the	waters	of	Lake	Malcolm	;	but	the	oar	,
她	有	到过	划船	在	这	水	的	湖	马尔科姆	;	但	这	桨	,

她曾乘船游览马尔科姆湖；但船桨，

['hændəld] ['evər] [soʊ] ['laɪtli] [baɪ] ['hæri] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪd] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrzmən]

handled	ever	so	lightly	by	Harry	,	always	betrayed	effort	on	the	part	of	the	oarsman
处理	曾经	所以	轻轻	经过	哈里	,	总是	背叛	努力	在	这	部分	的	这	划桨手

.

:

.

哈里轻而易举地处理了这一切，总是辜负了划桨手的努力。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [nel] [felt] [hɜːr'self] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] ['muːvmənt] ,

Now	,	for	the	first	time	,	Nell	felt	herself	borne	along	with	a	gliding	movement	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	内尔	毛毡	她自己	出生	沿着	和	一个	滑翔	移动	,

现在，内尔第一次感觉到自己被一股滑翔的力量托着向前移动。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈluːn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

like	that	of	a	balloon	through	the	air	.
喜欢	那	的	一个	气球	通过	这	空气	.

就像气球在空中飘荡一样。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [nel] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	was	smooth	as	a	lake	,	and	Nell	reclined	in	the	stern	of	the
这	水	曾是	光滑的	作为	一个	湖	,	和	内尔	斜倚	在	这	船尾	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

水面平静如镜，内尔斜倚在船尾。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts]['dʒent(ə)l] ['rɑːkɪŋ] .

enjoying	its	gentle	rocking	.
享受	它是	温和的	摇滚	.

享受着它轻柔的摇晃。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Occasionally	the	effect	of	the
偶尔	这	影响	的	这

偶尔会产生以下影响

['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər]

moonlight	on	the	waters	was	as	though	the	boat	sailed	across	a	glittering	silver
月光	在	这	水	曾是	作为	尽管	这	船	航行	穿过	一个	闪闪发光	银

[fiːld] .

field	.
场地	.

月光洒在水面上，仿佛小船驶过一片闪闪发光的银色田野。

['lɪt(ə)l] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['rɪpld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

Little	wavelets	rippled	along	the	banks	.
小的	小波	涟漪	沿着	这	银行	.

河岸边泛起阵阵涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

It	was	enchanting	.
它	曾是	妖娆	.

真是太迷人了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nel] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['draʊzɪnəs] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [hɜːr; hər]

At	length	Nell	was	overcome	with	drowsiness	,	her	eyelids	drooped	,	her
在	长度	内尔	曾是	克服	和	睡意	,	她	眼睑	下垂	,	她

[hed] [sæŋk][ɑːn] ['hɛriːz] ['ʃoʊldər] - - [ʃiː; ʃi] [slept] .

head	sank	on	Harry's	shoulder	-	-	she	slept	.
头	沉没	在	哈利的	肩膀	-	-	她	睡着了	.

最终，奈尔困意袭来，眼皮耷拉下来，头靠在哈利的肩膀上——她睡着了。

['hæri] , ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [naɪt] ,

Harry	,	sorry	that	she	should	miss	any	of	the	beauties	of	this	magnificent	night	,
哈里	,	对不起	那	她	应该	错过	任何	的	这	美女	的	这	壮丽	夜晚	,

哈利，很遗憾她错过了今晚这美妙夜晚的任何精彩之处。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

would	have	aroused	her	.
会	有	被唤醒	她	.

这会让她产生性欲。

" [let] [hɜːr; hər] [sliːp] !

"	Let	her	sleep	!
"	让	她	睡觉	!

让她睡觉吧!

" [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	said	the	engineer	.
"	说	这	工程师	.

工程师说道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [rest] .

"	She	will	better	enjoy	the	novelties	of	the	day	after	a	couple	of	hours	'	rest	.
"	她	将要	更好的	享受	这	新奇	的	这	天	后	一个	夫妻	的	小时	-	休息	.

“休息几个小时后，她会更好地享受一天中的新鲜事物。”

" [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] ['græntən] [pɪr] .

"	At	two	o'clock	in	the	morning	the	boat	reached	Granton	pier	.
"	在	二	点钟	在	这	早晨	这	船	达到	格兰顿	码头	.

凌晨两点，船抵达格兰顿码头。

[nel] [ə'woʊk] .

Nell	awoke	.
内尔	醒来	.

内尔醒了。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'sli:p] ? " [in'kwaiəd] [ʃi:; ʃi] .

"	Have	I	been	asleep	?	"	inquired	she	.
"	有	我	到过	睡着了	?	"	询问	她	.

“我睡着了吗？”她问道。

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑ:] .

"	No	,	my	child	,	"	said	James	Starr	.
"	不	,	我的	孩子	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	.

“不，我的孩子，”詹姆斯·斯塔尔说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [slept] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	You	have	been	dreaming	that	you	slept	,	that's	all	.
"	你	有	到过	做梦	那	你	睡着了	,	那就是	全部	.

你一直梦见自己睡着了，仅此而已。

" [ðə; ði] [naɪt] [kən'tɪnju:d] [klɪr] .

"	The	night	continued	clear	.
"	这	夜晚	持续	清除	.

夜色依旧晴朗。

[ðə; ði] [mu:n] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['hev(ə)n] , [dɪ'fju:zd] [hɜ:r; hər] ['reɪz] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

The	moon	,	riding	in	mid	-	heaven	,	diffused	her	rays	on	all	sides	.
这	月亮	,	骑术	在	中	-	天堂	,	扩散	她	射线	在	全部	侧面	.

月亮高悬于天际，光芒四射。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['græntən] [leɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ;

In	the	little	port	of	Granton	lay	two	or	three	fishing	boats	;
在	这	小的	港口	的	格兰顿	躺	二	或者	三	钓鱼	船	;

格兰顿小港口停泊着两三艘渔船；

[ðeɪ] [rɔkt] ['dʒentli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rθ] .

they	rocked	gently	on	the	waters	of	the	Firth	.
他们	摇滚	轻轻地	在	这	水	的	这	弗斯	.

它们在海湾的水面上轻轻摇晃。

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:n] [ə'proʊtʃt] .

The	wind	fell	as	the	dawn	approached	.
这	风	跌倒	作为	这	黎明	接近	.

黎明将至，风停了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [klɪr] [ʌv; əv] [mɪsts] ,

The	atmosphere	,	clear	of	mists	,
这	气氛	,	清除	的	薄雾	,

空气中没有雾气，一片晴朗。

['prɑ:mɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['ɔ:təm] [deɪz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [koʊst] .

promised	one	of	those	fine	autumn	days	so	delicious	on	the	sea	coast	.
承诺	一	的	那些	美好的	秋天	天	所以	可口的	在	这	海	海岸	.

预示着会迎来一个美好的秋日，在海边漫步是多么惬意。

[ə; eɪ][sɔːft] , [træns'pærənt] [fɪlm] [ʌv; əv]['veɪpər] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːm] [wʊd]

A	soft	,	transparent	film	of	vapor	lay	along	the	horizon	;	the	first	sunbeam	would
一个	柔软的	,	透明的	电影	的	汽	躺	沿着	这	地平线	;	这	第一的	阳光	会

['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

dissipate	it	;
消散	它	;

地平线上笼罩着一层柔软透明的水汽；第一缕阳光就会将其驱散；

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [blend] [ˌaɪ 'tiː]

to	the	maiden	it	exhibited	that	aspect	of	the	sea	which	seems	to	blend	it
到	这	少女	它	展出	那	方面	的	这	海	哪个	似乎	到	混合	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] .

with	the	sky	.
和	这	天空	.

对少女而言，它展现了大海与天空融为一体的景象。

[hɜːr; hər] [vjuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs]

Her	view	was	now	enlarged	,	without	producing	the	impression	of	the	boundless
她	看法	曾是	现在	放大	,	没有	生产	这	印象	的	这	无边无际

[ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

infinity	of	ocean	.
无穷大	的	海洋	.

她的视野现在开阔了，但并没有给人以无边无际的海洋的感觉。

['hæri] ['teɪkɪŋ] [nɛlz] [hænd] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][dʒæk]['raɪən][æz; əz] [ðeɪ] ['trævəst]

Harry	taking	Nell's	hand	,	they	followed	James	Starr	and	Jack	Ryan	as	they	traversed
哈里	采取	内尔的	手	,	他们	随后	詹姆斯	斯塔尔	和	杰克	瑞安	作为	他们	穿越

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

the	deserted	streets	.
这	荒凉的	街道	.

哈里牵着内尔的手，跟着詹姆斯·斯塔尔和杰克·瑞恩穿过空无一人的街道。

[tuː; tə] [nel] , [ðɪs] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gluːmi] [dɑːrk]

To	Nell	,	this	suburb	of	the	capital	appeared	only	a	collection	of	gloomy	dark
到	内尔	,	这	市郊	的	这	首都	出现	仅有的	一个	收藏	的	阴沉	黑暗的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在内尔看来，首都的这个郊区只不过是一片阴暗潮湿的房子群。

[dʒʌst] [laɪk] [koʊl] [taʊn] , ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['haɪər] , [ænd; ənd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

just	like	Coal	Town	,	only	that	the	roof	was	higher	,	and	gleamed	with	small
只是	喜欢	煤炭	镇	,	仅有的	那	这	屋顶	曾是	更高	,	和	闪闪发光	和	小的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

就像煤镇一样，只是屋顶更高，上面闪烁着小灯。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

She	stepped	lightly	forward	,	and	easily	kept	pace	with	Harry	.
她	步	轻轻	向前	,	和	容易地	保留	步伐	和	哈里	.

她轻盈地向前迈步，轻松地跟上了哈利的步伐。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd] , [nel] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wɔːkɪŋ] .

"	Are	you	not	tired	,	Nell	?	"	asked	he	,	after	half	an	hour's	walking	.
"	是	你	不是	疲劳的	,	内尔	?	"	问	他	,	后	一半	一个	小时	步行	.

“内尔，你不累吗？”走了半个小时后，他问道。

" [noʊ] ! [maɪ] [fiːt] [siːm] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] .

"	No	!	my	feet	seem	scarcely	to	touch	the	earth	,	"	returned	she	.
"	不	!	我的	脚	似乎	几乎	到	触碰	这	地球	,	"	返回	她	.

“不！我的脚好像几乎没碰到地面，”她回答道。

" [ðɪs] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [siːmz] [soʊ] [haɪ] [ʌp] ,
" This sky above us seems so high up ,
" 这 天空 多于 我们 似乎 所以 高的 向上 ,

“我们头顶的天空似乎很高，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ] ! "
I feel as if I could take wing and fly ! "
我 感觉 作为 如果 我 可以 拿 翼 和 飞 ! "

我感觉自己好像能展翅高飞!

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

[kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
keep hold of her !
保持 抓住 的 她 !

抓住她!

" [kraɪd] [dʒæk]['raɪən] .
" cried Jack Ryan .
" 哭 杰克 瑞安 .

“杰克·瑞恩喊道。”

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [nel] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .
" Our little Nell is too good to lose .
" 我们的 小的 内尔 是 也 好的 到 失去 .

我们的小内尔太可爱了，我们不能失去她。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðoʊ] , [maɪ'self] ,
I feel just as you describe though , myself ,
我 感觉 只是 作为 你 描述 尽管 , 我 ,

我自己也和你描述的一样。

[wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][left][ðə; ði][pɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
when I have not left the pit for a long time . "
什么时候 我 有 不是 左边 这 坑 为了 一个 长的 时间 . "

当我很久没有离开矿坑的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ə'presɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['rɑːki]
" It is when we no longer experience the oppressive effect of the vaulted rocky
" 它 是 什么时候 我们 不 更长 经验 这 压迫性的 影响 的 这 拱形 岩石
[ruːf] [ə'bʌv] [koʊl] [taʊn] ,
roof above Coal Town ,
屋顶 多于 煤炭 镇 ,

“当我们不再感受到煤镇上方拱形岩石屋顶带来的压迫感时，

" [sed]
" said
" 说

“ 说

[dʒeɪmz] [stɑː] , " [ðæt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɜːrməmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'bɪs]
James Starr , " that the spacious firmament appears to us like a profound abyss
詹姆斯 斯塔尔 , " 那 这 宽敞 苍穹 出现 到 我们 喜欢 一个 深刻的 深渊
['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,
into which we have ,
进入 哪个 我们 有 ,

詹姆斯·斯塔尔说：“广阔的苍穹在我们看来就像一个深不见底的深渊，我们仿佛已经坠入其中。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [plʌndʒ] .

as	it	were	,	a	desire	to	plunge	.
作为	它	是	,	一个	欲望	到	暴跌	.

仿佛有一种想要纵身一跃的渴望。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , [nel] ? "

Is	that	what	you	feel	,	Nell	?	"
是	那	什么	你	感觉	,	内尔	?	"

这就是你的感受吗，内尔?

" [jes] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [nel] .

"	Yes	,	Mr	.	Starr	,	it	is	exactly	like	that	,	"	said	Nell	.
"	是的	,	先生	.	斯塔尔	,	它	是	确切地	喜欢	那	,	"	说	内尔	.

“是的，斯塔尔先生，就是这样，”内尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['gɪdi] . "

"	It	makes	me	feel	giddy	.	"
"	它	制作	我	感觉	头晕	.	"

“这让我感到一阵眩晕。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ðæt] , [nel] , " [sed] ['hæri] .

"	Ah	!	you	will	soon	get	over	that	,	Nell	,	"	said	Harry	.
"	啊	!	你	将要	很快	得到	超过	那	,	内尔	,	"	说	哈里	.

“啊！你很快就会好起来的，奈尔，”哈利说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

"	You	will	get	used	to	the	outer	world	,
"	你	将要	得到	用过的	到	这	外	世界	,

你会逐渐习惯外面的世界，

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][dɑːrk][koʊl] [pɪt] . "

and	most	likely	forget	all	about	our	dark	coal	pit	.	"
和	最多	可能	忘记	全部	关于	我们的	黑暗的	煤炭	坑	.	"

他们很可能会彻底忘记我们那座漆黑的煤矿。

" [noʊ] , ['hæri] , ['nevər] ! " [sed] [nel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	No	,	Harry	,	never	!	"	said	Nell	,	and	she	put	her	hand	over	her	eyes	,
"	不	,	哈里	,	绝不	!	"	说	内尔	,	和	她	放	她	手	超过	她	眼睛	,

“不，哈利，绝对不行！”内尔说着，用手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['kwɪtɪd]

as	though	she	would	recall	the	remembrance	of	everything	she	had	lately	quitted
作为	尽管	她	会	记起	这	纪念	的	一切	她	有	最近	辞职

.

:

.

仿佛她会想起最近放弃的一切。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saɪlənt] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['pɑːrti] [pæst] [ə'lɔːŋ] [liːθ] [wɔːk] ,

Between	the	silent	dwellings	of	the	city	,	the	party	passed	along	Leith	Walk	,
之间	这	沉默的	住宅	的	这	城市	,	这	派对	通过了	沿着	利斯	走	,

一行人沿着利斯步道，穿过城市中静谧的住宅区。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæltən] [hɪl] , [wer] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] ,

and	went	round	the	Calton	Hill	,	where	stood	,	in	the	light	of	the	gray	dawn	,
和	去	圆形的	这	卡尔顿	爬坡道	,	在哪里	站立	,	在	这	光	的	这	灰色的	黎明	,

于是绕着卡尔顿山走了一圈，在那里，在灰蒙蒙的黎明光线下，矗立着……

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] ['nɛlsənz] ['mɑːnjumənt] .

the	buildings	of	the	Observatory	and	Nelson's	Monument	.
这	建筑物	的	这	天文台	和	纳尔逊的	纪念碑	.

天文台和纳尔逊纪念碑的建筑。

[baɪ] ['riːdʒənts] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊvər] [ɪk'streməti]

By	Regent's	Bridge	and	the	North	Bridge	they	at	last	reached	the	lower	extremity
经过	摄政王	桥	和	这	北	桥	他们	在	最后的	达到	这	降低	末端

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən,geɪt] .

of	the	Canongate	.
的	这	卡农盖特	.

他们经由摄政桥和北桥，最终到达了卡农盖特的下游尽头。

[ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .

The	town	still	lay	wrapt	in	slumber	.
这	镇	仍然	躺	包裹	在	睡眠	.

小镇依然沉浸在沉睡之中。

[nel] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

Nell	pointed	to	a	large	building	in	the	center	of	an	open	space	,
内尔	尖	到	一个	大的	建筑	在	这	中心	的	一个	打开	空间	,

内尔指着空地中央的一座大型建筑物说：

['æskɪŋ] , " [wʌt] [greɪt] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɪz] [ðæt] ? "

asking	,	"	What	great	confused	mass	is	that	?	"
问	,	"	什么	伟大的	使困惑	大量的	是	那	?	"

问："那是什么巨大的、混乱的物质？"

" [ðæt] [kən'fjuːzd] [mæs] , [nel] , [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

"	That	confused	mass	,	Nell	,	is	the	palace	of	the	ancient	kings	of	Scotland	;
"	那	使困惑	大量的	,	内尔	,	是	这	宫殿	的	这	古老的	国王	的	苏格兰	;

"内尔，那团乱糟糟的东西是苏格兰古代国王的宫殿；

[ðæt] [ɪz] ['hɑːliruːd] , [wer] ['meni] [ə; eɪ][sæd] [siːn] [hæz; həz] [bɪn] [i'næktid] !

that	is	Holyrood	,	where	many	a	sad	scene	has	been	enacted	!
那	是	霍利鲁德	,	在哪里	许多	一个	伤心	场景	有	到过	已颁布	!

那就是圣十字宫，那里曾上演过许多悲惨的场景！

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] [hɪr] [ɪn'voʊk] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ʃeɪd] ;

The	historian	can	here	invoke	many	a	royal	shade	;
这	历史学家	能	这里	调用	许多	一个	皇家	阴影	;

历史学家可以借此提及许多皇室成员的亡灵；

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meri] ['stjʊt] ,

from	those	of	the	early	Scottish	kings	to	that	of	the	unhappy	Mary	Stuart	,
从	那些	的	这	早期的	苏格兰	国王	到	那	的	这	不开心	玛丽	斯图尔特	,

从早期苏格兰国王的王位到不幸的玛丽·斯图亚特的王位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [tʃɑːrlz] [eks] . [wen] [deɪ] [breɪks] , [haʊ'evər] , [nel] ,

and	the	French	king	,	Charles	X	.	When	day	breaks	,	however	,	Nell	,
和	这	法语	国王	,	查尔斯	X	.	什么时候	天	休息	,	然而	,	内尔	,

还有法国国王查理十世。然而，当黎明破晓时，内尔，

[ðɪs] ['pæləs] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['gluːmi] .

this	palace	will	not	look	so	very	gloomy	.
这	宫殿	将要	不是	看	所以	非常	阴沉	.

这座宫殿看起来不会那么阴森。

['hɑːliruːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ɪm'bætld] ['taʊərz] , [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['kʌntri] [haʊs]

Holyrood	,	with	its	four	embattled	towers	,	is	not	unlike	some	handsome	country	house
霍利鲁德	,	和	它是	四	陷入困境的	塔楼	,	是	不是	与此不同	一些	英俊的	国家	房子

.

:
.

荷里路德宫有四座坚固的塔楼，与一些漂亮的乡村别墅颇为相似。

[bʌt; bət] [let] [jʊ: 'es] [pər'su:] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

But	let	us	pursue	our	way	.
但	让	我们	追求	我们的	方式	.

但让我们继续走自己的路吧。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æbi] [ʌv; əv] ['hɑ:liru:d] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [su:'pɜ:rb] [klɪfs] [kɔ:ld]

There	,	just	above	the	ancient	Abbey	of	Holyrood	,	are	the	superb	cliffs	called
那里	,	只是	多于	这	古老的	修道院	的	霍利鲁德	,	是	这	高超	悬崖	称为

['sɔ:lzbəri] [krægz] .

Salisbury	Crags	.
索尔兹伯里	峭壁	.

在古老的霍利鲁德修道院上方，耸立着壮丽的索尔兹伯里峭壁。

['ɑ:rθɜ-z] [si:t] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] .

Arthur's	Seat	rises	above	them	,	and	that	is	where	we	are	going	.
亚瑟的	座位	上升	多于	他们	,	和	那	是	在哪里	我们	是	去	.

亚瑟王座耸立在它们之上，那就是我们的目的地。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ-z] [si:t] , [nel] ,

From	the	summit	of	Arthur's	Seat	,	Nell	,
从	这	首脑	的	亚瑟的	座位	,	内尔	,

从亚瑟王座山顶，内尔，

[jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['si:wərd] .

your	eyes	shall	behold	the	sun	appear	above	the	horizon	seaward	.
你的	眼睛	将	看哪	这	太阳	出现	多于	这	地平线	向海	.

你的双眼将看到太阳从海平线上升起。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pɑ:rk] , [ðen] , ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

"	They	entered	the	King's	Park	,	then	,	gradually	ascending	they	passed	across	the
"	他们	进入	这	国王学院	公园	,	然后	,	逐步地	上升	他们	通过了	穿过	这

['kwi:nz] [draɪv] ,

Queen's	Drive	,
女王大学	驾驶	,

他们进入国王公园，然后缓缓向上攀登，穿过女王大道。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒweɪ] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [hɪl] ,

a	splendid	carriageway	encircling	the	hill	,
一个	灿烂	车道	包围	这	爬坡道	,

一条环绕山丘的壮丽车道，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [rəu'mænsiz] .

which	we	owe	to	a	few	lines	in	one	of	Sir	Walter	Scott's	romances	.
哪个	我们	欠	到	一个	很少	线条	在	一	的	先生	沃尔特	斯科特的	浪漫故事	.

这要归功于沃尔特·斯科特爵士的一部浪漫小说中的几行文字。

['ɑ:rθɜ-z] [si:t] [ɪz] [ɪn] [tru:θ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hɪl] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ,

Arthur's	Seat	is	in	truth	only	a	hill	,	seven	hundred	and	fifty	feet	high	,
亚瑟的	座位	是	在	真相	仅有的	一个	爬坡道	,	七	百	和	五十	脚	高的	,

亚瑟王座实际上只是一座小山，高七百五十英尺。

[wɪtʃ] [stændz] [ə'loʊn] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] .

which	stands	alone	amid	surrounding	heights	.
哪个	站立	独自的	之中	周围	高度	.

它孤零零地矗立在周围的高地之中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [baɪ] [æn; ən] ['i:zi] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

In	less	than	half	an	hour	,	by	an	easy	winding	path	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	,	经过	一个	简单的	绕线	小路	,

不到半小时，沿着一条蜿蜒的小路，

[dʒeɪmz] [stɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

James	Starr	and	his	party	reached	the	crest	of	the
詹姆斯	斯塔尔	和	他的	派对	达到	这	波峰	的	这

詹姆斯·斯塔尔和他的队伍到达了山顶

['kraʊtʃɪŋ] ['laɪən] , [wɪtʃ] , [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['ɑ:rθɚz] [si:t] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] .

crouching	lion	,	which	,	seen	from	the	west	,	Arthur's	Seat	so	much	resembles	.
蹲伏	狮子	,	哪个	,	已见	从	这	西方	,	亚瑟的	座位	所以	很多	类似	.

从西面看，亚瑟王座的山峰酷似一头蹲伏的狮子。

[ðer; ðər] , [ɔ:l] [fɔ:r] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] [stɑ:] , ['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [kwoʊ'teɪʃənz]

There	,	all	four	seated	themselves	;	and	James	Starr	,	ever	ready	with	quotations
那里	,	全部	四	坐着	他们自己	;	和	詹姆斯	斯塔尔	,	曾经	准备好	和	引文

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:tɪʃ] ['nɑ:vəlɪst] ,

from	the	great	Scottish	novelist	,
从	这	伟大的	苏格兰	小说家	,

四人落座后，詹姆斯·斯塔尔又开始引用这位伟大的苏格兰小说家的作品。

['sɪmpli] [sed] ,

simply	said	,
简单地	说	,

简单来说，

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]

"	Listen	to	what	is	written	by	Sir	Walter	Scott	in	the	eighth	chapter	of	the	Heart
"	听	到	什么	是	书面	经过	先生	沃尔特	斯科特	在	这	第八	章	的	这	心

[ʌv; əv][mɪd] - ['ləjðiən] . -

of	Mid	-	Lothian	.	'
的	中	-	洛锡安	.	-

“请听听沃尔特·斯科特爵士在《洛锡安之心》第八章中写了些什么。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɔ:r] ['setɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi]

If	I	were	to	choose	a	spot	from	which	the	rising	or	setting	sun	could	be
如果	我	是	到	选择	一个	点	从	哪个	这	上升	或者	环境	太阳	可以	是

[si:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

seen	to	the	greatest	possible	advantage	,
已见	到	这	最	可能的	优势	,

如果让我选择一个能最大程度欣赏日出日落美景的地方，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . -

it	would	be	from	this	neighborhood	.	'
它	会	是	从	这	邻里	.	-

应该是来自这个街区。

[naʊ] [wɑ:tʃ] , [nel] !

Now	watch	,	Nell	!
现在	手表	,	内尔	!

看着，奈尔！

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [su:n] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪts]

the	sun	will	soon	appear	,	and	for	the	first	time	you	will	contemplate	its
这	太阳	将要	很快	出现	,	和	为了	这	第一的	时间	你	将要	沉思	它是

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

太阳即将升起，你将第一次领略到它的壮丽景色。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['i:stwərd] .

"	The	maiden	turned	her	eyes	eastward	.
"	这	少女	转向	她	眼睛	向东	.

少女将目光转向东方。

['hæri] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] .

Harry	,	keeping	close	beside	her	,	observed	her	with	anxious	interest	.
哈里	,	保持	关闭	旁	她	,	观察到	她	和	焦虑的	兴趣	.

哈利紧紧跟在她身边，带着焦急的兴趣观察着她。

[wʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [biːmz] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌoʊvər'paʊər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ?

Would	the	first	beams	of	day	overpower	her	feelings	?
会	这	第一的	光束	的	天	压倒	她	情怀	?

黎明的第一缕阳光会压倒她的情感吗?

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['iːv(ə)n][dʒæk]['raɪən] .

All	remained	quiet	,	even	Jack	Ryan	.
全部	剩余	安静的	,	甚至	杰克	瑞安	.

所有人都保持沉默，就连杰克·瑞恩也一样。

[ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [peɪl] [roʊz] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['veipəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

A	faint	streak	of	pale	rose	tinted	the	light	vapors	of	the	horizon	.
一个	头晕的	条纹	的	苍白	玫瑰	有色	这	光	蒸汽	的	这	地平线	.

地平线上淡淡的薄雾中，泛着一丝淡淡的玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['lægədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	the	first	ray	of	light	attacking	the	laggards	of	the	night	.
它	曾是	这	第一的	射线	的	光	攻击	这	落后者	的	这	夜晚	.

这是夜晚射向迟缓者的第一缕光芒。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] [leɪ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] , [mæst] [kən'fjuːzədli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

Beneath	the	hill	lay	the	silent	city	,	massed	confusedly	in	the	twilight	of	dawn	.
下面	这	爬坡道	躺	这	沉默的	城市	,	大量	困惑地	在	这	暮	的	黎明	.

山脚下是寂静的城市，在黎明的暮色中杂乱地聚集在一起。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

Here	and	there	lights	twinkled	among	the	houses	of	the	old	town	.
这里	和	那里	灯	闪烁	之中	这	房屋	的	这	老的	镇	.

老城区的房屋间，零星闪烁着灯光。

['westwərd] [roʊz] ['meni] [hɪl] - [tɑːps] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][tɪps] [ʌv; əv]['faɪər] .

Westward	rose	many	hill	-	tops	,	soon	to	be	illuminated	by	tips	of	fire	.
向西	玫瑰	许多	爬坡道	-	最高额	,	很快	到	是	照明	经过	尖端	的	火	.

西边耸立着许多山峰，很快，山顶就会被火光照亮。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

Now	the	distant	horizon	of	the	sea	became	more	plainly	visible	.
现在	这	遥远	地平线	的	这	海	成为	更多的	显然	可见的	.

现在，远处的海平线变得更加清晰可见。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] .

The	scale	of	colors	fell	into	the	order	of	the	solar	.
这	规模	的	颜色	跌倒	进入	这	命令	的	这	太阳的	.

颜色的顺序与太阳的顺序一致。

['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [roʊz] ['kʌlər] [bɪ'keɪm] [red] , [red] [bɪ'keɪm] ['faɪəri] , ['deɪlaɪt] [dɔːnd] .

Every	instant	they	increased	in	intensity	,	rose	color	became	red	,	red	became	fiery	,	daylight	dawned	.
每一个	立即的	他们	增加	在	强度	,	玫瑰	颜色	成为	红色的	,	红色的	成为	火热	,	日光	黎明	.

每一刻，它们的强度都在增加，玫瑰色变成了红色，红色变成了火焰色，黎明到来了。

[nel] [naʊ] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

Nell	now	glanced	towards	the	city	,	of	which	the	outlines	became	more	distinct	.
内尔	现在	瞥了一眼	向	这	城市	,	的	哪个	这	概述	成为	更多的	清楚的	.

内尔的目光转向城市，城市的轮廓变得更加清晰。

['lɔːfti] ['mɔnjumənts] , ['slendər] ['stiːpl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æʃi]

Lofty	**monuments**	**,**	**slender**	**steeples**	**emerged**	**from**	**the**	**gloom**	**;**	**a**	**kind**	**of**	**ashy**
洛夫蒂	纪念碑	,	苗条	尖顶	出现	从	这	愁云	;	一个	种类	的	灰烬

[laɪt] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] .

light	**was**	**spread**	**abroad**	**.**
光	曾是	传播	国外	.

高耸的纪念碑，纤细的尖顶从昏暗中显现；一种灰蒙蒙的光线四处散发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['sɑːləteri] [reɪ] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [saɪt] .

At	**length**	**one**	**solitary**	**ray**	**struck**	**on**	**the**	**maiden's**	**sight**	**.**
在	长度	一	孤	射线	击	在	这	少女的	视线	.

最后，一道孤零零的光线照射进了少女的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] [griːn] [wɪtʃ] , ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ,

It	**was**	**that**	**ray**	**of**	**green**	**which**	**,**	**morning**	**or**	**evening**	**,**
它	曾是	那	射线	的	绿色的	哪个	,	早晨	或者	晚上	,

那是一道绿色的光芒，无论是在清晨还是傍晚，

[ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] [klɪr] .

is	**reflected**	**upwards**	**from**	**the**	**sea**	**when**	**the**	**horizon**	**is**	**clear**	**.**
是	反映	向上	从	这	海	什么时候	这	地平线	是	清除	.

当地平线晴朗时，海面上的倒影会向上反射。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] , [nel] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɑːmɪnənt]

An	**instant**	**afterwards**	**,**	**Nell**	**turned**	**,**	**and**	**pointing**	**towards**	**a**	**bright**	**prominent**
一个	立即的	然后	,	内尔	转向	,	和	指向	向	一个	明亮的	著名的

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] ,

point	**in**	**the**	**New**	**Town**	**,**
观点	在	这	新的	镇	,

片刻之后，内尔转过身，指向新城中一个明亮醒目的地点，

" ['faɪər] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

“火！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	**cried**	**she**	**.**
"	哭	她	.

她哭了起来。

" [noʊ] , [nel] , [ðæt] [ɪz][noʊ]['faɪər] , " [sed] ['hæri] .

"	**No**	**,**	**Nell**	**,**	**that**	**is**	**no**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**.**
"	不	,	内尔	,	那	是	不	火	,	"	说	哈里	.

“不，内尔，那不是火，”哈利说。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['mɑːnjumənt] " - -

"	**The**	**sun**	**has**	**touched**	**with**	**gold**	**the**	**top**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Scott's**	**monument**	**"**	**-**	**-**
"	这	太阳	有	感动	和	金子	这	顶部	的	先生	沃尔特	斯科特的	纪念碑	"	-	-

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“阳光已将沃尔特·斯科特爵士纪念碑的顶端染成了金色”——而且，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [bleizd] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɛərɔs] .

indeed	**,**	**the**	**extreme**	**point**	**of**	**the**	**monument**	**blazed**	**like**	**the**	**light**	**of**	**a**	**pharos**	**.**
的确	,	这	极端	观点	的	这	纪念碑	燃烧的	喜欢	这	光	的	一个	法罗斯	.

的确，纪念碑的最高点像灯塔一样闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] - - [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] - - [hɪz; ɪz] [dɪsk] [siːmd] [tuː; tə] ['glɪtər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

It	was	day	-	-	the	sun	arose	-	-	his	disc	seemed	to	glitter	as	though	he
它	曾是	天	-	-	这	太阳	出现	-	-	他的	光盘	似乎	到	闪光	作为	尽管	他

[ɪn'diːd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

indeed	emerged	from	the	waters	of	the	sea	.
的确	出现	从	这	水	的	这	海	.

天亮了——太阳升起来了——他的圆盘似乎闪闪发光，仿佛他真的从海水中浮现出来一样。

[ə'piəriŋ] [æt; ət] [fɜːrst] ['veri] [lɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,

Appearing	at	first	very	large	from	the	effects	of	refraction	,
出现	在	第一的	非常	大的	从	这	效果	的	折射	,

由于折射效应，它们起初看起来非常大。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr] [fɔːrm] .

he	contracted	as	he	rose	and	assumed	the	perfectly	circular	form	.
他	合同	作为	他	玫瑰	和	假定	这	完美	圆	形式	.

他起身时身体收缩，呈现出完美的圆形。

[suːn] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['splendər] ;

Soon	no	eye	could	endure	the	dazzling	splendor	;
很快	不	眼睛	可以	忍受	这	耀眼的	辉煌	;

很快，任何人都无法忍受这耀眼的光芒；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .

it	was	as	though	the	mouth	of	a	furnace	was	opened	through	the	sky	.
它	曾是	作为	尽管	这	嘴	的	一个	炉	曾是	打开	通过	这	天空	.

仿佛天上开了一道火炉的口子。

[nel] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [gler] ,

Nell	closed	her	eyes	,	but	her	eyelids	could	not	exclude	the	glare	,
内尔	关闭	她	眼睛	,	但	她	眼睑	可以	不是	排除	这	强光	,

内尔闭上了眼睛，但她的眼皮却无法阻挡刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	she	pressed	her	fingers	over	them	.
和	她	按下	她	手指	超过	他们	.

她用手指按住它们。

['hæri] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Harry	advised	her	to	turn	in	the	opposite	direction	.
哈里	建议	她	到	转动	在	这	对面的	方向	.

哈利建议她朝相反的方向走去。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	she	,
"	哦	,	不	,	"	说	她	,

“哦，不，”她说。

" [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst] [get] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [jɔːrz] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] !

"	my	eyes	must	get	used	to	look	at	what	yours	can	bear	to	see	!
"	我的	眼睛	必须	得到	用过的	到	看	在	什么	你的	能	熊	到	看	!

“我的眼睛必须慢慢习惯去看你的眼睛能承受看到的东西！”

" ['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [hændz] [nel] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['roʊzi] [laɪt] ,

"	Even	through	her	hands	Nell	perceived	a	rosy	light	,
"	甚至	通过	她	双手	内尔	感知	一个	红润	光	,

即使透过双手，内尔也能感受到一丝玫瑰色的光芒。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

which	became	more	white	as	the	sun	rose	above	the	horizon	.
哪个	成为	更多的	白色的	作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	地平线	.

随着太阳升起，天空变得越来越白。

[æz; əz][hɜːr; hər] [saɪt] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

As	her	sight	became	accustomed	to	it	,	her	eyelids	were	raised	,
作为	她	视线	成为	习惯	到	它	,	她	眼睑	是	提高	,

随着视力逐渐适应，她的眼皮抬起来了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] .

and	at	length	her	eyes	drank	in	the	light	of	day	.
和	在	长度	她	眼睛	喝	在	这	光	的	天	.

最终，她的眼睛沐浴在晨光中。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] [nelt] [daʊn] , [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] !

The	good	child	knelt	down	,	exclaiming	,	"	Oh	Lord	God	!
这	好的	孩子	跪下	向下	,	惊呼	,	"	哦	主	上帝	!

好孩子跪了下来，惊呼道："哦，主上帝！"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] !

how	beautiful	is	Thy	creation	!
如何	美丽的	是	你的	创建	!

你的创造多么美丽！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Then	she	rose	and	looked	around	.
"	然后	她	玫瑰	和	看起来	大约	.

然后她站起身，环顾四周。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['edɪnbərə] - - [ðə; ði] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz]

At	her	feet	extended	the	panorama	of	Edinburgh	-	-	the	clear	,	distinct	lines
在	她	脚	扩展	这	全景	的	爱丁堡	-	-	这	清除	,	清楚的	线条

[ʌv; əv] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] ,

of	streets	in	the	New	Town	,
的	街道	在	这	新的	镇	,

在她脚下，爱丁堡的全景尽收眼底——新城清晰分明的街道线条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [mæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'fjuːzd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [striːts]

and	the	irregular	mass	of	houses	,	with	their	confused	network	of	streets
和	这	不规律的	大量的	的	房屋	,	和	他们的	使困惑	网络	的	街道

[ænd; ənd] [leɪnz] ,

and	lanes	,
和	车道	,

还有杂乱无章的房屋群，以及错综复杂的街道和小巷。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɔːld] ['riː.ki] , ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] .

which	constitutes	Auld	Reekie	,	properly	so	called	.
哪个	构成	奥尔德	里基	,	适当地	所以	称为	.

这就是所谓的"老烟囱"。

[tuː] [haɪts] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] ; ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] , ['kraʊnɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ][bə'sɔːltɪk]

Two	heights	commanded	the	entire	city	;	Edinburgh	Castle	,	crowning	its	huge	basaltic
二	高度	命令	这	全部的	城市	;	爱丁堡	城堡	,	加冕	它是	巨大的	玄武岩

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

两座高地俯瞰着整座城市：爱丁堡城堡耸立在巨大的玄武岩顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæltən] [hɪl] , ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['raʊndɪd] ['sʌmɪt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mɔnjuməntz] ,

and	the	Calton	Hill	,	bearing	on	its	rounded	summit	,	among	other	monuments	,
和	这	卡尔顿	爬坡道	,	轴承	在	它是	圆润	首脑	,	之中	其他	纪念碑	,

还有卡尔顿山，在其圆润的山顶上，以及其他一些纪念碑，

['ruːɪnz] [bɪlt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][æt; ət] ['æθənz] .

ruins	built	to	represent	those	of	the	Parthenon	at	Athens	.
废墟	建造	到	代表	那些	的	这	帕特农神庙	在	雅典	.

仿照雅典帕特农神庙而建的遗址。

[faɪn] ['rəʊdweɪz] [led] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

Fine	roadways	led	in	all	directions	from	the	capital	.
美好的	道路	引领	在	全部	方向	从	这	首都	.

从首都出发，四通八达的道路纵横交错。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] ,

To	the	north	,	the	coast	of	the	noble	Firth	of	Forth	was	indented	by	a	deep	bay	,
到	这	北	,	这	海岸	的	这	高贵	弗斯	的	第四	曾是	缩进	经过	一个	深的	湾	,

北部，壮丽的福斯湾海岸线被一个深邃的海湾所切割。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ʌv; əv] [liːθ] ,

in	which	could	be	seen	the	seaport	town	of	Leith	,
在	哪个	可以	是	已见	这	海港	镇	的	利斯	,

从中可以看到海港小镇利斯，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['æθənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ræn] [ə; eɪ] [striːt] ,

between	which	and	this	Modern	Athens	of	the	north	ran	a	street	,
之间	哪个	和	这	现代的	雅典	的	这	北	跑	一个	街道	,

在它和这座北方现代雅典之间有一条街道，

[streɪt] [æz; əz] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paiˈriːəs,piˈrei-] .

straight	as	that	leading	to	the	Piraeus	.
直的	作为	那	领导	到	这	比雷埃夫斯	.

笔直地通往比雷埃夫斯港。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] [fɜːrθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [sɔːft] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [faɪf] ,

Beyond	the	wide	Firth	could	be	seen	the	soft	outlines	of	the	county	of	Fife	,
超过	这	宽的	弗斯	可以	是	已见	这	柔软的	概述	的	这	县	的	法夫郡	,

越过宽阔的湾岸，可以看到法夫郡柔和的轮廓。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [stretʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtə'beloʊ] [ænd; ənd] ['nuːˌheɪvən] .

while	beneath	the	spectator	stretched	the	yellow	sands	of	Portobello	and	Newhaven	.
尽管	下面	这	旁观者	拉伸	这	黄色的	沙子	的	波多贝罗	和	纽黑文	.

而观众脚下则是波托贝罗和纽黑文的黄色沙滩。

[nel] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

Nell	could	not	speak	.
内尔	可以	不是	说话	.

内尔无法说话。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ; [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [bɪ'keɪm] ['gɪdi] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] ;

Her	lips	murmured	a	word	or	two	indistinctly	;	she	trembled	,	became	giddy	,	her	strength	failed	her	;
她	嘴唇	低声说道	一个	单词	或者	二	模糊不清	;	她	颤抖	,	成为	头晕	,	她	力量	失败的	她	;

她嘴唇含糊不清地嘟囔了一两个字；她颤抖着，头晕目眩，浑身无力；

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

overcome	by	the	purity	of	the	air	and	the	sublimity	of	the	scene	,
克服	经过	这	纯度	的	这	空气	和	这	崇高	的	这	场景	,

被空气的纯净和景色的壮丽所震撼，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['hɛriːz] [ɑːrmz] , [huː] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

she	sank	fainting	into	Harry's	arms	,	who	,	watching	her	closely	,	was	ready	to
她	沉没	昏厥	进入	哈利的	武器	,	WHO	,	观看	她	密切	,	曾是	准备好	到

[səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .

support	her	.
支持	她	.

她晕倒在哈利的怀里，哈利密切注视着她，随时准备扶她起来。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['meɪd(ə)n] , [ˌhɪðərˈtuː] [ɪnˈtuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	youthful	maiden	,	hitherto	entombed	in	the	massive	depths	of	the	earth	,
这	青春	少女	,	迄今为止	埋葬	在	这	大量的	深度	的	这	地球	,

这位年轻的少女，此前一直被埋葬在巨大的地底深处，

[hæd; həd] [naʊ] [əbˈteɪnd] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd]

had	now	obtained	an	idea	of	the	universe	-	-	of	the	works	both	of	God
有	现在	获得	一个	主意	的	这	宇宙	-	-	的	这	作品	两个都	的	上帝

[ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] .

and	of	man	.
和	的	男人	.

现在他对宇宙——上帝的创造和人类的创造——有了一定的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brˈjɑːnd] [ðiːz] , ['ɪntuː][ðə; ði]

She	had	looked	upon	town	and	country	,	and	beyond	these	,	into	the
她	有	看起来	之上	镇	和	国家	,	和	超过	这些	,	进入	这

[ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

immensity	of	the	sea	,
浩瀚无垠	的	这	海	,

她眺望过城镇和乡村，以及更远处浩瀚无垠的大海。

[ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

the	infinity	of	the	heavens	.
这	无穷大	的	这	天	.

天穹的无垠。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] [lɑːk] ['loʊmənd] [ænd; ənd] [lɑːk] ['kætrin]

CHAPTER	XV	LOCH	LOMOND	AND	LOCH	KATRINE
章	十五	湖	洛蒙德	和	湖	卡特琳娜

第十五章 罗蒙湖和卡特琳湖

['hæri] [bɔːr] [nel] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [siːt] , [ænd; ənd] ,

HARRY	bore	Nell	carefully	down	the	steeps	of	Arthur's	Seat	,	and	,
哈利	钻孔	内尔	小心	向下	这	陡峭	的	亚瑟的	座位	,	和	,

哈利小心翼翼地背着内尔走下亚瑟王座的陡峭山坡，然后，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][dʒæk]['raɪən] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['læmbɚts] [hoʊˈtel] .

accompanied	by	James	Starr	and	Jack	Ryan	,	they	reached	Lambert's	Hotel	.
伴随	经过	詹姆斯	斯塔尔	和	杰克	瑞安	,	他们	达到	兰伯特的	酒店	.

在詹姆斯·斯塔尔和杰克·瑞安的陪同下，他们到达了兰伯特酒店。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [rɪˈstɔːrd] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

There	a	good	breakfast	restored	their	strength	,
那里	一个	好的	早餐	恢复	他们的	力量	,

一顿丰盛的早餐让他们恢复了体力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd]

and	they	began	to	make	further	plans	for	an	excursion	to	the	Highland
和	他们	开始	到	制作	更远	计划	为了	一个	短途旅行	到	这	高地

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

于是他们开始进一步计划去高地湖区游览。

[nel] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['boʊldli] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Nell	was	now	refreshed	,	and	able	to	look	boldly	forth	into	the	sunshine	,
内尔	曾是	现在	焕然一新	,	和	有能力的	到	看	大胆地	前进	进入	这	阳光	,

内尔顿时精神焕发，能够大胆地眺望阳光了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [iːz] [in'heild] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [er] .

while	her	lungs	with	ease	inhaled	the	free	and	healthful	air	.
尽管	她	肺	和	舒适	吸入	这	自由的	和	健康的	空气	.

她的肺部轻松地吸入了自由健康的空气。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lɜːrnɪd] ['glædli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz] [ðeɪ]

Her	eyes	learned	gladly	to	know	the	harmonious	varieties	of	color	as	they
她	眼睛	学习	乐意	到	知道	这	和谐	品种	的	颜色	作为	他们

['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [triːz] ,

rested	on	the	green	trees	,
休息	在	这	绿色的	树木	,

她的眼睛落在绿树上，欣喜地学会了欣赏各种和谐的色彩。

[ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['endləs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] .

the	azure	skies	,	and	all	the	endless	shades	of	lovely	flowers	and	plants	.
这	蔚蓝	天空	,	和	全部	这	无尽的	色调	的	迷人的	花朵	和	植物	.

蔚蓝的天空，以及各种各样美丽动人的花草。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['steɪʃ(ə)n] , [kən'veid] [nel] [ænd; ənd]

The	railway	train	,	which	they	entered	at	the	Waverley	Station	,	conveyed	Nell	and
这	铁路	火车	,	哪个	他们	进入	在	这	韦弗利	车站	,	传递	内尔	和

[hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə]['glɑːsgəu] .

her	friends	to	Glasgow	.
她	朋友们	到	格拉斯哥	.

内尔和她的朋友们在韦弗利车站登上火车，火车将他们送往格拉斯哥。

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaɪd] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [siː] - [laɪk]

There	,	from	the	new	bridge	across	the	Clyde	,	they	watched	the	curious	sea	-	like
那里	,	从	这	新的	桥	穿过	这	克莱德	,	他们	观看	这	好奇的	海	-	喜欢

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

movement	of	the	river	.
移动	的	这	河	.

他们站在克莱德河上的新桥上，观赏着河流奇特的、如同海洋般的波动。

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest][æt; ət] [kɑːmɝiːz] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] ,

After	a	night's	rest	at	Comrie's	Royal	Hotel	,
后	一个	夜晚	休息	在	康瑞的	皇家	酒店	,

在康里皇家酒店休息了一晚后，

[ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] ['reɪlweɪ] ,

they	betook	themselves	to	the	terminus	of	the	Edinburgh	and	Glasgow	Railway	,
他们	贝托克	他们自己	到	这	终点站	的	这	爱丁堡	和	格拉斯哥	铁路	,

他们前往爱丁堡和格拉斯哥铁路的终点站。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [treɪn] [wʊd] ['ræpɪdli] ['kæri] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dʌm'bɑːtən] [ænd; ənd]

from	whence	a	train	would	rapidly	carry	them	,	by	way	of	Dumbarton	and
从	何处	一个	火车	会	快速	携带	他们	,	经过	方式	的	邓巴顿	和

['bɑːlək] ,

Balloch	,
巴洛赫	,

从那里，他们可以很快地乘火车经邓巴顿和巴洛赫到达目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] .

to	the	southern	extremity	of	Loch	Lomond	.
到	这	南部	末端	的	湖	洛蒙德	.

到罗蒙湖的南端。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][rɑːb] [rɔi] [ænd; ənd] ['fəːˆəs] [mək'aɪvər] !
" Now for the land of Rob Roy and Fergus MacIvor !
" 现在 为了 这 土地 的 抢 罗伊 和 弗格斯 食肉动物 !

“现在，让我们回到罗布·罗伊和弗格斯·麦克艾弗的故乡！”

- - [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [skɔt] , " [ɪk'skleɪmd]
- - the scenery immortalized by the poetical descriptions of Walter Scott , " exclaimed
- - 这 风景 永垂不朽 经过 这 诗意的 描述 的 沃尔特 斯科特 , " 惊呼
[dʒeɪmz] [stɑː] .
James Starr .
詹姆斯 斯塔尔 .

“沃尔特·斯科特用诗意的语言描绘出的景色，使之永垂不朽，”詹姆斯·斯塔尔惊叹道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] , [dʒæk] ? "
" You don't know this country , Jack ? "
" 你 不 知道 这 国家 , 杰克 ? "

“杰克，你不了解这个国家吗？”

" ['oʊnli][baɪ][ɪts] ['sɔŋz] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] , [ˌaɪ 'tiː]
" Only by its songs , Mr . Starr , " replied Jack ; " and judging by those , it
" 仅有的 经过 它是 歌曲 , 先生 . 斯塔尔 , " 回复 杰克 ; " 和 评判 经过 那些 , 它
[mʌst; məst][biː; bi][grænd] . "
must be grand . "
必须 是 盛大 . "

“仅凭它的歌声就能判断，斯塔尔先生，”杰克回答说；“从这些歌声判断，它一定很宏伟。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" So it is , so it is ! " cried the engineer ,
" 所以 它 是 , 所以 它 是 ! " 哭 这 工程师 ,

“果然如此，果然如此！”工程师喊道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [nel] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
" and our dear Nell shall see it to the best advantage .
" 和 我们的 亲爱的 内尔 将 看 它 到 这 最好的 优势 .

“而我们亲爱的内尔一定会把它发挥到极致。”

" [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] [sin'klɛə] [baɪ] [neɪm] , [ə'weitid] ['tʊrɪsts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" A steamboat , the SINCLAIR by name , awaited tourists about to make the
" 一个 汽船 , 这 辛克莱 经过 姓名 , 等待中 游客 关于 到 制作 这
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .
excursion to the lakes .
短途旅行 到 这 湖泊 .

一艘名为“辛克莱”号的汽船正等待着即将前往湖泊游览的游客。

[nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] .
Nell and her companions went on board .
内尔 和 她 同伴 去 在 木板 .

内尔和她的同伴们上了船。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
The day had begun in brilliant sunshine ,
这 天 有 开始 在 杰出的 阳光 ,

这一天在灿烂的阳光下开始。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔgz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [veɪl] [ðə; ði] [skaɪz] .
free from the British fogs which so often veil the skies .
自由的 从 这 英国 雾 哪个 所以 经常 面纱 这 天空 .

摆脱了英国经常笼罩天空的浓雾。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

The	passengers	were	determined	to	lose	none	of	the	beauties	of	nature	to
这	乘客	是	决定	到	失去	没有任何	的	这	美女	的	自然	到

[biː; bi] [dɪ'spleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪlz] - ['vɔɪɪdʒ] .

be	displayed	during	the	thirty	miles	'	voyage	.
是	显示	期间	这	三十	英里	-	航程	.

乘客们决心在三十英里的航程中，不错过任何一处自然美景。

[nel] , ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd] ['hæri] ,

Nell	,	seated	between	James	Starr	and	Harry	,
内尔	,	坐着	之间	詹姆斯	斯塔尔	和	哈里	,

内尔坐在詹姆斯·斯塔尔和哈里之间，

[dræŋk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['poʊətri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lʌvli] ['skɑːtɪʃ] ['siːnəri]

drank	in	with	every	faculty	the	magnificent	poetry	with	which	lovely	Scottish	scenery
喝	在	和	每一个	学院	这	壮丽	诗	和	哪个	迷人的	苏格兰	风景

[ɪz] [frɔːt] .

is	fraught	.
是	充满危机	.

全身心地沉浸在美丽的苏格兰风景所蕴含的壮丽诗意之中。

['nuːmərəs] [smɔːl] [ailz] [ænd; ənd] ['ailits] [suːn] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['θɪkli] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Numerous	small	isles	and	islets	soon	appeared	,	as	though	thickly	sown	on	the
很多的	小的	岛屿	和	岛屿	很快	出现	,	作为	尽管	浓密	播种	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

bosom	of	the	lake	.
怀	的	这	湖	.

很快，许多小岛和礁石出现，仿佛密密麻麻地撒在湖面上。

[ðə; ði] [sin'klɛə] [stiːmd] [hɜːr; hər] [wei] among371

The	SINCLAIR	steamed	her	way	among371
这	辛克莱	蒸	她	方式	among371

辛克莱号蒸汽船在371艘船中穿梭。

[ðem; ðəm] , [waɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [glimpsiz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['kwaɪət] ['væliz] ,

them	,	while	between	them	glimpses	could	be	had	of	quiet	valleys	,
他们	,	尽管	之间	他们	惊鸿一瞥	可以	是	有	的	安静的	山谷	,

在它们之间，可以瞥见静谧的山谷。

[ɔːr][waɪld] ['rɑːki] [gɔːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

or	wild	rocky	gorges	on	the	mainland	.
或者	荒野	岩石	峡谷	在	这	大陆	.

或大陆上荒凉的岩石峡谷。

" [nel] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] , " ['evri] ['aɪlənd] [hɪr] [hæz; həz][ɪts]['ledʒənd] , [pər'hæps][ɪts] [sɔːŋ] ,

"	Nell	,	"	said	James	Starr	,	"	every	island	here	has	its	legend	,	perhaps	its	song	,
"	内尔	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	,	"	每一个	岛	这里	有	它是	传奇	,	也许	它是	歌曲	,

“内尔，”詹姆斯·斯塔尔说，“这里的每个岛屿都有自己的传说，或许还有自己的歌谣。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði] [leɪk] .

as	well	as	the	mountains	which	overshadow	the	lake	.
作为	出色地	作为	这	山脉	哪个	黯然失色	这	湖	.

以及笼罩着湖泊的群山。

[wʌn] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

One	may	,	without	much	exaggeration	,
一	可能	,	没有	很多	夸张	,

毫不夸张地说，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

say	that	the	history	of	this	country	is	written	in	gigantic	characters	of
说	那	这	历史	的	这	国家	是	书面	在	巨大	人物	的

['maʊntnz] [ænd; ənd]['aɪləndz] .

mountains	and	islands	.
山脉	和	岛屿	.

可以说，这个国家的历史是用巍峨的山峦和巍峨的岛屿书写的。

" [nel] ['lisnd] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['faɪtɪŋ] ['stɔːriz] [meɪd] [hɜːr; hər][sæd] .

"	Nell	listened	,	but	these	fighting	stories	made	her	sad	.
"	内尔	听着	,	但	这些	斗争	故事	制成	她	伤心	.

“内尔听着，但这些战斗的故事让她感到难过。”

[waɪ] [ɔːl] [ðæt] ['blʌdʃed] [ɑːn] [pleɪnz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] ,

Why	all	that	bloodshed	on	plains	which	to	her	seemed	enormous	,
为什么	全部	那	流血事件	在	平原	哪个	到	她	似乎	巨大的	,

为什么平原上会发生如此惨烈的流血事件，在她看来，那片平原似乎无边无际?

[ænd; ənd] [wer] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ruːm] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

and	where	surely	there	must	have	been	room	for	everybody	?
和	在哪里	一定	那里	必须	有	到过	房间	为了	大家	?

那里肯定有足够的空间容纳所有人吧?

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][æt; ət] [lʌs] .

The	shores	of	the	lake	form	a	little	harbor	at	Luss	.
这	海岸	的	这	湖	形式	一个	小的	港口	在	卢斯	.

湖岸在卢斯形成了一个小港口。

[nel] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

Nell	could	for	a	moment	catch	sight	of	the	old	tower	of	its	ancient	castle	.
内尔	可以	为了	一个	片刻	抓住	视线	的	这	老的	塔	的	它是	古老的	城堡	.

内尔短暂地瞥见了那座古老城堡的旧塔楼。

[ðen] , [ðə; ði] [sin'klɛə] ['tɜːrnɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ben] ['loʊmənd] , ['taʊərɪŋ]

Then	,	the	SINCLAIR	turning	northward	,	the	tourists	gazed	upon	Ben	Lomond	,	towering
然后	,	这	辛克莱	转弯	向北	,	这	游客	凝视	之上	本	洛蒙德	,	参天

['nɪrli] [θriː] ,

nearly	3	,
几乎	3	,

然后，辛克莱号转向北行，游客们眺望着本洛蒙德山，它高耸入云，近3000米。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

000	feet	above	the	level	of	the	lake	.
-	脚	多于	这	等级	的	这	湖	.

高于湖面 000 英尺。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['maʊnt(ə)n] ! " [kraɪd] [nel] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

"	Oh	,	what	a	noble	mountain	!	"	cried	Nell	;	"	what	a	view	there	must	be
"	哦	,	什么	一个	高贵	山	!	"	哭	内尔	;	"	什么	一个	看法	那里	必须	是

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ! "

from	the	top	!	"
从	这	顶部	!	"

“哦，多么雄伟的山峰啊！”内尔喊道，“从山顶上看到的景色一定很美吧！”

" [jes] , [nel] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] [stɑː] ;

"	Yes	,	Nell	,	"	answered	James	Starr	;
"	是的	,	内尔	,	"	回答	詹姆斯	斯塔尔	;

“是的，内尔，”詹姆斯·斯塔尔回答道；

" [siː] [haʊ] ['hɔːtɪli] [ɪts] [piːk] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [oʊks] , [bɜːtʃiz] ,

"	see	how	haughtily	its	peak	rises	from	amidst	the	thicket	of	oaks	,	birches	,
"	看	如何	傲慢地	它是	顶峰	上升	从	在……之中	这	灌木丛	的	橡树	,	白桦树	,

“瞧它那傲然挺立的山顶，从橡树、白桦树丛中拔地而起，

[ænd; ənd] ['heðər] , [wɪtʃ] [kloʊð] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

and	heather	,	which	clothe	the	lower	portion	of	the	mountain	!
和	希瑟	,	哪个	衣服	这	降低	部分	的	这	山	!

还有覆盖山脚的石楠花!

[frʌm; frəm] [ðens] [wʌn] [meɪ] [siː] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][oʊld][ˌkæli'dəunjə] .

From	thence	one	may	see	two	-	thirds	of	old	Caledonia	.
从	因此	一	可能	看	二	-	三分之一	的	老的	喀里多尼亚	.

从那里可以看到古喀里多尼亚三分之二的地区。

[ðɪs] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [mə'grɛgɚ] .

This	eastern	side	of	the	lake	was	the	special	abode	of	the	clan	McGregor	.
这	东	边	的	这	湖	曾是	这	特别的	住所	的	这	氏族	麦格雷戈	.

湖的东岸是麦格雷戈家族的专属领地。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

At	no	great	distance	,
在	不	伟大的	距离	,

距离不远，

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ænd; ənd]['hænəu'viəriən] [rɪ'piːtɪdli] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðiːz]

the	struggles	of	the	Jacobites	and	Hanoverians	repeatedly	dyed	with	blood	these
这	斗争	的	这	詹姆斯党人	和	汉诺威人	反复	染色	和	血	这些

['loʊnli] [glen] .

lonely	glens	.
孤独	格伦斯	.

詹姆斯党人和汉诺威王朝人的斗争一次又一次地将鲜血染红了这些偏僻的山谷。

['oʊvər] [ðiːz] [siːnz] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] , [kɔːld] [ɪn][oʊld]['bæləʊdz] - [mək'fɑːrlɪnz] ['læntərn] . -

Over	these	scenes	shines	the	pale	moon	,	called	in	old	ballads	'	Macfarlane's	lantern	.	'
超过	这些	场景	闪耀	这	苍白	月亮	,	称为	在	老的	民谣	-	麦克法兰的	灯笼	.	-

在这些景色之上，一轮苍白的月亮闪耀着光芒，在古老的民谣中被称为“麦克法兰的灯笼”。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] [stɪl] ['ekoʊ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔi] [ænd; ənd] [mə'grɛgɚ]

Among	these	rocks	still	echo	the	immortal	names	of	Rob	Roy	and	McGregor
之中	这些	岩石	仍然	回声	这	不朽	姓名	的	抢	罗伊	和	麦格雷戈

['kæmbl] .

Campbell	.
坎贝尔	.

这些岩石中仍然回荡着罗布·罗伊和麦格雷戈·坎贝尔的不朽名字。

" [æz; əz][ðə; ði] [sin'klɛə] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	As	the	SINCLAIR	advanced	along	the	base	of	the	mountain	,
"	作为	这	辛克莱	先进的	沿着	这	根据	的	这	山	,

“当辛克莱号沿着山脚推进时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'brʌpt] [ɪn] ['kærəktər] .

the	country	became	more	and	more	abrupt	in	character	.
这	国家	成为	更多的	和	更多的	突然	在	特点	.

这个国家的性格变得越来越古怪。

[triːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wiləuz] ,

Trees	were	only	scattered	here	and	there	;	among	them	were	the	willows	,
树木	是	仅有的	疏散	这里	和	那里	;	之中	他们	是	这	柳树	,

树木零星散布在各处，其中就包括柳树。

['slendər] [wɑːndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [juːst] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] .

slender	wands	of	which	were	formerly	used	for	hanging	persons	of	low	degree	.
苗条	魔杖	的	哪个	是	以前	用过的	为了	绞刑	人	的	低的	程度	.

这些细长的棍子以前曾被用来绞死地位低下的人。

" [tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [hemp] , " [riˈmɑːkt] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	To	economize	hemp	,	"	remarked	James	Starr	.
"	到	节约	麻	,	"	评论	詹姆斯	斯塔尔	.

“为了节约大麻，”詹姆斯·斯塔尔说道。

[ðə; ði] [leɪk] ['nærəud] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] ['nɔːrθwərdz] .

The	lake	narrowed	very	much	as	it	stretched	northwards	.
这	湖	范围缩小	非常	很多	作为	它	拉伸	向北	.

湖泊向北延伸时逐渐变窄。

[ðə; ði] ['stiːmər] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ailits] , , - - [haʊ] ,

The	steamer	passed	a	few	more	islets	,	Inveruglas	,	Eilad	-	whow	,
这	汽船	通过了	一个	很少	更多的	岛屿	,	因弗格拉斯	,	-	-	哇	,

汽船又经过了几个小岛，因弗鲁格拉斯岛、埃拉德-沃岛

[wer] [stænd][sʌm; səm]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [məkˈfɑːlin] .

where	stand	some	ruins	of	a	stronghold	of	the	clan	MacFarlane	.
在哪里	站立	一些	废墟	的	一个	据点	的	这	氏族	麦克法兰	.

这里矗立着麦克法兰氏族要塞的一些废墟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sinˈklɛə] [stɑːpt]

At	length	the	head	of	the	loch	was	reached	,	and	the	SINCLAIR	stopped
在	长度	这	头	的	这	湖	曾是	达到	,	和	这	辛克莱	停止

[æt; ət] [ɪnvərsˈneɪd] .

at	Inversnaid	.
在	因弗斯奈德	.

最终到达了湖的尽头，辛克莱号在因弗斯奈德停了下来。

['liːvɪŋ] [lɑːk] - [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [stiːp] [əˈsent] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] - ,

Leaving	Loch	Arklet	on	the	left	,	a	steep	ascent	led	to	the	Inn	of	Stronachlacar	,
离开	湖	-	在	这	左边	,	一个	陡	上升	引领	到	这	客栈	的	-	,

离开左侧的阿克莱特湖，沿着陡峭的山路向上攀登，即可到达斯特罗纳赫拉卡旅馆。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [lɑːk] ['kætrin] .

on	the	banks	of	Loch	Katrine	.
在	这	银行	的	湖	卡特琳娜	.

在卡特琳湖畔。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [pɪr] , ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmboʊt] , [neɪmd] ,

There	,	at	the	end	of	a	light	pier	,	floated	a	small	steamboat	,	named	,
那里	,	在	这	结尾	的	一个	光	码头	,	漂浮	一个	小的	汽船	,	命名	,

在那里，在一座灯光码头的尽头，停泊着一艘名为“.....”的小汽船。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][rɑːb] [rɔi] .

as	a	matter	of	course	,	the	Rob	Roy	.
作为	一个	事情	的	课程	,	这	抢	罗伊	.

理所当然地，罗布·罗伊。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

The	travelers	immediately	went	on	board	;	it	was	about	to	start	.
这	旅行者	立即地	去	在	木板	;	它	曾是	关于	到	开始	.

旅客们立即登机；旅程即将开始。

[lɑːk] ['kætrin] [ɪz]['oʊnli] [ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ['nevər] [ikˈsiːdz] [tuː] [maɪlz] .

Loch	Katrine	is	only	ten	miles	in	length	;	its	width	never	exceeds	two	miles	.
湖	卡特琳娜	是	仅有的	十	英里	在	长度	;	它是	宽度	绝不	超过	二	英里	.

卡特琳湖长仅十英里；宽度从未超过两英里。

[ðə; ði] [hɪlz] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [prˈkjuːliər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

The	hills	nearest	it	are	full	of	a	character	peculiar	to	themselves	.
这	丘陵	最近的	它	是	满的	的	一个	特点	奇特	到	他们自己	.

它附近的群山都充满了独特的风貌。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['feɪməs] [leɪk] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	Here	we	are	on	this	famous	lake	,	"	said	James	Starr	.
"	这里	我们	是	在	这	著名的	湖	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	.

“我们现在就在这个著名的湖边，”詹姆斯·斯塔尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] [iːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

"	It	has	been	compared	to	an	eel	on	account	of	its	length	and
"	它	有	到过	比较的	到	一个	鳗鱼	在	帐户	的	它是	长度	和

['waɪndɪŋ] : [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] .

windings	:	and	justly	so	.
绕组	:	和	公正地	所以	.

“由于其长度和蜿蜒程度，它被比作鳗鱼：这很贴切。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['friːzɪz] .

They	say	that	it	never	freezes	.
他们	说	那	它	绝不	冰冻	.

他们说那里从不结冰。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] ,

I	know	nothing	about	that	,	but	what	we	want	to	think	of	is	,
我	知道	没有什么	关于	那	,	但	什么	我们	想	到	思考	的	是	,

我对此一无所知，但我们需要考虑的是：

[ðæt] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

that	here	are	the	scenes	of	the	adventures	in	the	Lady	of	the	Lake	.
那	这里	是	这	场景	的	这	冒险	在	这	女士	的	这	湖	.

这里是《湖中仙女》冒险故事的场景。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [frend] [dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [hiː; hi] [maɪt] [siː] ,

I	believe	,	if	friend	Jack	looked	about	him	carefully	,	he	might	see	,
我	相信	,	如果	朋友	杰克	看起来	关于	他	小心	,	他	可能	看	,

我相信，如果朋友杰克仔细观察一下周围，他或许会发现：

[stɪl] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

still	gliding	over	the	surface	of	the	water	,
仍然	滑翔	超过	这	表面	的	这	水	,

仍然在水面上滑行，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv] [swiːt] ['elən] ['dʌgləs] . "

the	shade	of	the	slender	form	of	sweet	Ellen	Douglas	.	"
这	阴影	的	这	苗条	形式	的	甜的	艾伦	道格拉斯	.	"

甜美的艾伦·道格拉斯纤细身影的阴影。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [stɑː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ?

"	To	be	sure	,	Mr	.	Starr	,	"	replied	Jack	;	"	why	should	I	not	?
"	到	是	当然	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回复	杰克	;	"	为什么	应该	我	不是	?

“当然，斯塔尔先生，”杰克回答说，“我为什么不呢？”

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [siː] [ðæt] ['prɪti] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [lɑːk] ['kætrin] ,

I	may	just	as	well	see	that	pretty	girl	on	the	waters	of	Loch	Katrine	,
我	可能	只是	作为	出色地	看	那	漂亮的	女孩	在	这	水	的	湖	卡特琳娜	,

我或许还能在卡特琳湖畔见到那位漂亮姑娘呢。

[æz; əz] [ðoʊz] ['ʌgli] ['goʊsts] [ɑːn] [lɑːk] ['mælkəm] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [pɪt] .

as	those	ugly	ghosts	on	Loch	Malcolm	in	the	coal	pit	.
作为	那些	丑陋的	鬼魂	在	湖	马尔科姆	在	这	煤炭	坑	.

就像马尔科姆湖煤矿里那些丑陋的幽灵一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	was	by	this	time	three	o'clock	in	the	afternoon	.
"	它	曾是	经过	这	时间	三	点钟	在	这	下午	.

“此时已是下午三点。”

[ðə; ði] [les] ['hɪli] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['kætrin] ['westwərd] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [freɪmd] [bɪ'twi:n]

The	less	hilly	shores	of	Loch	Katrine	westward	extended	like	a	picture	framed	between
这	较少的	丘陵	海岸	的	湖	卡特琳娜	向西	扩展	喜欢	一个	图片	框	之间

[ben] [æn; ən] [ænd; ənd] [ben] ['venju:] .

Ben	An	and	Ben	Venue	.
本	一个	和	本	场地	.

卡特琳湖西岸地势较为平缓，宛如一幅画，被本安山和本维努山框在中间。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [beɪ] ,

At	the	distance	of	half	a	mile	was	the	entrance	to	the	narrow	bay	,
在	这	距离	的	一半	一个	英里	曾是	这	入口	到	这	狭窄的	湾	,

半英里外就是狭窄海湾的入口。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['tʊrɪsts] , [hu:] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

where	was	the	landing	-	place	for	our	tourists	,	who	meant	to	return	to
在哪里	曾是	这	降落	-	地方	为了	我们的	游客	,	WHO	意思是	到	返回	到

['stɜ:liŋ] [baɪ] ['kæləndɝ] .

Stirling	by	Callander	.
斯特灵	经过	卡兰德	.

我们的游客打算乘卡兰德号返回斯特灵，他们的下船地点在哪里?

[nel] [ə'pɪrd] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Nell	appeared	completely	worn	out	by	the	continued	excitement	of	the	day	.
内尔	出现	完全地	磨损	出去	经过	这	持续	激动	的	这	天	.

内尔看起来已经筋疲力尽，显然是被一整天的兴奋劲儿给折磨坏了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ʌtər] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

A	faint	ejaculation	was	all	she	was	able	to	utter	in	token	of	admiration
一个	头晕的	射精	曾是	全部	她	曾是	有能力的	到	说出	在	令牌	的	钦佩

[æz; əz] [nu:] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɔ:r] ['bju:ti] [met] [hɜ:r; hər] [geɪz] .

as	new	objects	of	wonder	or	beauty	met	her	gaze	.
作为	新的	对象	的	想知道	或者	美丽	遇见	她	目光	.

每当新的奇妙或美丽的事物映入她的眼帘，她都只能发出微弱的惊叹声来表达赞叹。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] ,

She	required	some	hours	of	rest	,
她	必需的	一些	小时	的	休息	,

她需要休息几个小时。

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪm'pres] ['læstɪŋli] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] .

were	it	but	to	impress	lastingly	the	recollection	of	all	she	had	seen	.
是	它	但	到	令人印象深刻	持久地	这	回忆	的	全部	她	有	已见	.

如果仅仅是为了让她对所见的一切留下深刻而持久的印象。

[hɜ:r; hər] [hænd] ['restɪd] [ɪn] ['hɛri:z] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] , " [nel]

Her	hand	rested	in	Harry's	,	and	,	looking	earnestly	at	her	,	he	said	,	"	Nell
她	手	休息	在	哈利的	,	和	,	寻找	切实	在	她	,	他	说	,	"	内尔

,

,

,

她的手放在哈利的手里，哈利认真地看着她，说：“内尔，

[dɪr] [nel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [maɪn] .

dear	Nell	,	we	shall	soon	be	home	again	in	the	gloomy	region	of	the	coal	mine	.
亲爱的	内尔	,	我们	将	很快	是	家	再次	在	这	阴沉	地区	的	这	煤炭	矿	.

亲爱的内尔，我们很快就要回到阴暗的煤矿区了。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][paɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ]

Shall	**you**	**not**	**pine**	**for**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**during**	**these**	**few**	**hours**	**spent**	**in**	**the**
将	你	不是	松树	为了	什么	你	有	已见	期间	这些	很少	小时	花费	在	这

['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ? "

glorious	**light**	**of**	**day**	**?**	**"**
辉煌	光	的	天	?	"

难道你不怀念在这几个小时的美好阳光下所看到的景象吗?

" [noʊ] , ['hæri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**No**	**,**	**Harry**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**;**	**"**	**I**	**shall**	**like**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**
"	不	,	哈里	,	"	回复	这	女孩	;	"	我	将	喜欢	到	思考	关于	它	,

“不，哈利，”女孩回答说，“我想考虑一下。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] . "

but	**I**	**am**	**glad**	**to**	**go**	**back**	**with**	**you**	**to**	**our**	**dear**	**old**	**home**	**.**	**"**
但	我	是	高兴的	到	去	后退	和	你	到	我们的	亲爱的	老的	家	.	"

但我很高兴能和你一起回到我们亲爱的老家。

" [nel] ! " [sed] ['hæri] , ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**Nell**	**!**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**vainly**	**attempting**	**to**	**steady**	**his**	**voice**	**,**
"	内尔	!	"	说	哈里	,	徒劳地	尝试	到	稳定的	他的	嗓音	,

“奈尔！”哈利说道，徒劳地试图稳定自己的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd][taɪ] ?

"	**are**	**you**	**willing**	**to**	**be**	**bound**	**to**	**me**	**by**	**the**	**most**	**sacred**	**tie**	**?**
"	是	你	愿意的	到	是	边界	到	我	经过	这	最多	神圣	领带	?

你愿意与我缔结最神圣的契约吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [nel] ? "

Could	**you**	**marry**	**me**	**,**	**Nell**	**?**	**"**
可以	你	结婚	我	,	内尔	?	"

内尔，你愿意嫁给我吗?

" [jes] , ['hæri] , [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

"	**Yes**	**,**	**Harry**	**,**	**I**	**could**	**,**	**if**	**you**	**are**	**sure**	**that**	**I**	**am**	**able**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**,**
"	是的	,	哈里	,	我	可以	,	如果	你	是	当然	那	我	是	有能力的	到	制作	你	快乐的	,

“是的，哈利，我可以，如果你确定我能让你快乐的话。”

" ['ænsər] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	**answered**	**the**	**maiden**	**,**	**raising**	**her**	**innocent**	**eyes**	**to**	**his**	**.**
"	回答	这	少女	,	提高	她	清白的	眼睛	到	他的	.

“少女回答道，抬起她纯真的双眼望着他。”

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [tʊk]

Scarcely	**had**	**she**	**pronounced**	**these**	**words**	**when**	**an**	**unaccountable**	**phenomenon**	**took**
几乎	有	她	发音	这些	字	什么时候	一个	无法解释	现象	采取

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

她话音刚落，就发生了一件无法解释的事情。

[ðə; ðɪ][rɑːb] [rɔɪ] , [stɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][lænd] , [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] .

The	**Rob**	**Roy**	**,**	**still**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**land**	**,**	**experienced**	**a**	**violent**	**shock**	**.**
这	抢	罗伊	,	仍然	一半	一个	英里	从	土地	,	经验丰富的	一个	暴力	震惊	.

“罗布·罗伊”号当时距离陆地还有半英里，遭遇了剧烈的震动。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['graʊndɪd] .

She	**suddenly**	**grounded**	**.**
她	突然	接地	.

她突然被禁足了。

[noʊ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] .

No	**efforts**	**of**	**the**	**engine**	**could**	**move**	**her**	**.**
不	努力	的	这	引擎	可以	移动	她	.

引擎的任何努力都无法让她移动。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [lɑːk] ['kætrin] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

The	**cause**	**of**	**this**	**accident**	**was**	**simply**	**that**	**Loch**	**Katrine**	**was**	**all**	**at**	**once**
这	原因	的	这	事故	曾是	简单地	那	湖	卡特琳娜	曾是	全部	在	一次

['emptid] ,

emptied	**,**
清空	,

造成这场事故的原因很简单，就是卡特琳湖的水突然全部干涸了。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɪʃər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [ɪts] [bed] .

as	**though**	**an**	**enormous**	**fissure**	**had**	**opened**	**in**	**its**	**bed**	**.**
作为	尽管	一个	巨大的	裂缝	有	打开	在	它是	床	.

仿佛床底裂开了一道巨大的裂缝。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [biːtʃ] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

In	**a**	**few**	**seconds**	**it**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**sea**	**beach**	**at**	**low**	**water**	**.**
在	一个	很少	秒	它	有	这	外貌	的	一个	海	海滩	在	低的	水	.

几秒钟之内，它就呈现出退潮时的海滩景象。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Nearly	**the**	**whole**	**of**	**its**	**contents**	**had**	**vanished**	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**earth**	**.**
几乎	这	所有的	的	它是	内容	有	消失了	进入	这	怀	的	这	地球	.

它里面的东西几乎全部都消失在了大地深处。

" [maɪ] [frendz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] [stɑː] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	**My**	**friends**	**!**	**"**	**exclaimed**	**James**	**Starr**	**,**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**marvel**	**became**	**suddenly**	**clear**	**to**	**him**	**,**
"	我的	朋友们	!	"	惊呼	詹姆斯	斯塔尔	,	作为	这	原因	的	这	奇迹	成为	突然	清除	到	他	,

“我的朋友们！”詹姆斯·斯塔尔惊呼道，因为他突然明白了这件奇事的缘由。

" [gɑːd] [help] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] !

"	**God**	**help**	**New**	**Aberfoyle**	**!**
"	上帝	帮助	新的	阿伯福伊尔	!

上帝保佑新阿伯福伊尔!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [θret]

A	**FINAL**	**THREAT**
一个	最终的	威胁

最后的威胁

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːliəri] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,

ON	**that**	**day**	**,**	**in**	**the**	**colliery**	**of**	**New**	**Aberfoyle**	**,**
在	那	天	,	在	这	煤矿	的	新的	阿伯福伊尔	,

那天，在新阿伯福伊尔煤矿，

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['regjələr] [wei] .

work	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**usual**	**regular**	**way**	**.**
工作	曾是	去	在	在	这	通常	常规的	方式	.

工作照常进行。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,

In	the	distance	could	be	heard	the	crash	of	great	charges	of	dynamite	,
在	这	距离	可以	是	听到	这	碰撞	的	伟大的	收费	的	炸药	,

远处传来大量炸药爆炸的巨响。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] .

by	which	the	carboniferous	rocks	were	blasted	.
经过	哪个	这	石炭纪	岩石	是	炸毁	.

用这种方法炸开了石炭纪岩层。

[hɪr] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [wɜːr; wər] ['luːsnd] [baɪ] [pɪk] - [æks] [ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] ; [ðer; ðər] [ðə; ði]

Here	masses	of	coal	were	loosened	by	pick	-	ax	and	crowbar	;	there	the
这里	群众	的	煤炭	是	松动	经过	挑选	-	斧头	和	撬棍	;	那里	这

['pɜːfɝˌeɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

perforating	machines	,
穿孔	机器	,

这里用镐和撬棍松动大量的煤炭；那里用的是穿孔机。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] , [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] [ʃɪst] .

with	their	harsh	grating	,	bored	through	the	masses	of	sandstone	and	schist	.
和	他们的	残酷的	格栅	,	无聊的	通过	这	群众	的	砂岩	和	片岩	.

它们发出刺耳的摩擦声，穿透了厚厚的砂岩和片岩。

['hɑːloʊ] , ['kævərnəs] ['nɔɪzɪz] [rɪ'zaʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

Hollow	,	cavernous	noises	resounded	on	all	sides	.
空洞的	,	洞穴状的	噪音	回荡着	在	全部	侧面	.

四周传来空洞、阴沉的声音。

[dræfts] [ʌv; əv] [er] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [swɪŋ] -

Draughts	of	air	rushed	along	the	ventilating	galleries	,	and	the	wooden	swing	-
起草	的	空气	匆忙	沿着	这	通风	画廊	,	和	这	木制的	摇摆	-

[dɔːz] [slæmd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['vaɪələnt] [gʌsts] .

doors	slammed	beneath	their	violent	gusts	.
门	猛烈抨击	下面	他们的	暴力	阵风	.

强劲的气流沿着通风廊道呼啸而过，木制旋转门在狂风的吹拂下砰然关闭。

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['tʌnlz] ,

In	the	lower	tunnels	,
在	这	降低	隧道	,

在较低的隧道中，

[treɪnz] [ʌv; əv] [trʌks] [kept] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

trains	of	trucks	kept	passing	along	at	the	rate	of	fifteen	miles	an	hour	,
火车	的	卡车	保留	通过	沿着	在	这	速度	的	十五	英里	一个	小时	,

一列列卡车以每小时十五英里的速度不断驶过。

[waɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ɪ'lektrɪk] ['belz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] ['kaʊər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

while	at	their	approach	electric	bells	warned	the	workmen	to	cower	down	in	the
尽管	在	他们的	方法	电的	铃铛	警告	这	工人	到	退缩	向下	在	这

['refjuːdʒ] ['pleɪsɪz] .

refuge	places	.
避难所	地方	.

当他们靠近时，电铃警告工人们躲到避难处。

[lɪfts] [went] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɜːrkt] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Lifts	went	incessantly	up	and	down	,	worked	by	powerful	engines	on	the	surface	of
电梯	去	不已	向上	和	向下	,	工作	经过	强大的	发动机	在	这	表面	的

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

电梯不停地上下运转，由地面上的强大发动机驱动。

[koʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [θruː'aʊt] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][æt; ət] [fʊl] ['paʊər] .

Coal	**Town**	**was**	**throughout**	**brilliantly**	**lighted**	**by**	**the**	**electric**	**lamps**	**at**	**full**	**power**	**.**
煤炭	镇	曾是	自始至终	精彩	照明	经过	这	电的	灯	在	满的	力量	.

煤镇灯火通明，整个镇子灯火辉煌。

['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti] ;

Mining	**operations**	**were**	**being**	**carried**	**on**	**with**	**the**	**greatest**	**activity**	**;**
矿业	运营	是	存在	携带	在	和	这	最	活动	;

采矿作业正以最繁忙的状态进行；

[koʊl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [paɪld] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌks] ,

coal	**was**	**being**	**piled**	**incessantly**	**into**	**the**	**trucks**	**,**
煤炭	曾是	存在	堆积	不已	进入	这	卡车	,

煤炭被源源不断地装进卡车，

[wɪtʃ] [went] [ɪn] ['hʌndrədz] [tuː; tə] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

which	**went**	**in**	**hundreds**	**to**	**empty**	**themselves**	**into**	**the**	**corves**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
哪个	去	在	数百	到	空的	他们自己	进入	这	克尔夫斯	在	这	底部	的

[ðə; ði] [ʃæft] .

the	**shaft**	**.**
这	轴	.

成百上千只牛涌入竖井底部的矿井中。

[waɪl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['maɪnərz] [huː]

While	**parties**	**of**	**miners**	**who**
尽管	各方	的	矿工	WHO

而矿工们

[hæd; həd] ['leɪbərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['niːdfl] [rest] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt]

had	**labored**	**during**	**the**	**night**	**were**	**taking**	**needful**	**rest**	**,**	**the**	**others**	**worked**	**without**
有	辛勤劳作	期间	这	夜晚	是	采取	需要	休息	,	这	其他的	工作	没有

['weɪstɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] .

wasting	**an**	**hour**	**.**
浪费	一个	小时	.

那些彻夜劳作的人正在享受必要的休息，其他人则一刻不停地工作着。

[oʊld]['saɪmən] [fɔːrd] [ænd; ənd] [mædʒ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Old	**Simon**	**Ford**	**and**	**Madge**	**,**	**having**	**finished**	**their**	**dinner**	**,**	**were**	**resting**	**at**	**the**
老的	西蒙	福特	和	玛吉	,	拥有	完成的	他们的	晚餐	,	是	休息	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

door	**of**	**their**	**cottage**	**.**
门	的	他们的	小屋	.

老西蒙·福特和玛吉吃完晚饭后，正在小屋门口休息。

['saɪmən] [smoʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Simon	**smoked**	**a**	**good**	**pipe**	**of**	**tobacco**	**,**
西蒙	熏制	一个	好的	管道	的	烟草	,

西蒙抽着一斗上好的烟草。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv] [nel] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] ,

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**old**	**couple**	**spoke**	**of**	**Nell**	**,**	**of**	**their**	**boy**	**,**
和	从	时间	到	时间	这	老的	夫妻	辐	的	内尔	,	的	他们的	男生	,

老夫妇不时会谈起内尔，谈起他们的儿子。

[ʌv; əv]['mɪstər] . [stɑː] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

of	**Mr**	**.**	**Starr**	**,**	**and**	**wondered**	**how**	**they**	**liked**	**their**	**trip**	**to**	**the**	**surface**	**of**
的	先生	.	斯塔尔	,	和	想知道	如何	他们	喜欢	他们的	旅行	到	这	表面	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

斯塔尔先生，想知道他们是否喜欢这次地球表面之旅。

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] ?

Where	**would**	**they**	**be**	**now**	**?**
在哪里	会	他们	是	现在	?

他们现在会在哪里呢?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	**would**	**they**	**be**	**doing**	**?**
什么	会	他们	是	正在做	?

他们会做什么?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['hoʊmsɪk] ?

How	**could**	**they**	**stay**	**so**	**long**	**away**	**from**	**the**	**mine**	**without**	**feeling**	**homesick**	**?**
如何	可以	他们	停留	所以	长的	离开	从	这	矿	没有	感觉	想家	?

他们怎么能在远离矿井这么久的情况下不感到想家呢?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Just	**then**	**a**	**terrific**	**roaring**	**noise**	**was**	**heard**	**.**
只是	然后	一个	了不起	咆哮	噪音	曾是	听到	.

就在这时，传来一声震耳欲聋的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kætərækt] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn] .

It	**was**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**mighty**	**cataract**	**rushing**	**down**	**into**	**the**	**mine**	**.**
它	曾是	喜欢	这	声音	的	一个	强大的	白内障	匆忙	向下	进入	这	矿	.

那声音就像巨大的瀑布倾泻而下，落入矿井中。

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [roʊz] ['heɪstɪli] .

The	**old**	**people**	**rose**	**hastily**	**.**
这	老的	人们	玫瑰	草草	.

老人们匆匆起身。

[ðeɪ] [pər'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] .

They	**perceived**	**at**	**once**	**that**	**the**	**waters**	**of**	**Loch**	**Malcolm**	**were**	**rising**	**.**
他们	感知	在	一次	那	这	水	的	湖	马尔科姆	是	上升	.

他们立刻意识到马尔科姆湖的水位正在上涨。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] , [ʌn'fəːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] ,

A	**great**	**wave**	**,**	**unfurling**	**like**	**a**	**billow**	**,**
一个	伟大的	海浪	,	展开	喜欢	一个	巨浪	,

巨浪翻滚，如巨浪般涌来

[swept] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

swept	**up**	**the**	**bank**	**and**	**broke**	**against**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
扫荡	向上	这	银行	和	打破	反对	这	墙壁	的	这	小屋	.

扫过河岸，撞到了小屋的墙壁上。

['saɪmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Simon	**caught**	**his**	**wife**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**to**	**the**	**upper**	**part**	**of**
西蒙	捕捉	他的	妻子	在	他的	武器	,	和	携带	她	到	这	上	部分	的

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

their	**dwelling**	**.**
他们的	住宅	.

西蒙一把抱起妻子，把她抱到他们住所的楼上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [kraɪz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**cries**	**arose**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**Coal**	**Town**	**,**
在	这	相同的	片刻	,	哭泣	出现	从	全部	部分	的	煤炭	镇	,

与此同时，煤镇各处都响起了哭喊声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

which	**was**	**threatened**	**by**	**a**	**sudden**	**inundation**	**.**
哪个	曾是	威胁	经过	一个	突然	洪水	.

它曾受到突如其来的洪水威胁。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪst] ['rɑːks] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]

The	inhabitants	fled	for	safety	to	the	top	of	the	schist	rocks	bordering	the
这	居民	逃亡	为了	安全	到	这	顶部	的	这	片岩	岩石	毗邻	这

[leɪk] ;

lake	;
湖	;

居民们为了安全起见，逃到了湖边片岩的顶部；

['terər] [spred] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

terror	spread	in	all	directions	;
恐怖	传播	在	全部	方向	;

恐惧向四面八方蔓延；

[hoʊl] ['fæməliz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər]

whole	families	in	frantic	haste	rushed	towards	the	tunnel	in	order	to	reach	the	upper
所有的	家庭	在	疯狂的	匆忙	匆忙	向	这	隧道	在	命令	到	抵达	这	上

['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

regions	of	the	pit	.
地区	的	这	坑	.

一家老小慌慌张张地冲向隧道，想要到达矿井的上部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːliəri] ,

It	was	feared	that	the	sea	had	burst	into	the	colliery	,
它	曾是	害怕	那	这	海	有	爆裂	进入	这	煤矿	,

人们担心海水已经涌入煤矿。

[fɔːr; fər][ɪts] ['gæləriz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən]

for	its	galleries	and	passages	penetrated	as	far	as	the	Caledonian
为了	它是	画廊	和	段落	渗透	作为	远的	作为	这	喀里多尼亚

[kə'næl] .

Canal	.
运河	.

因为它的廊道和通道一直延伸到喀里多尼亚运河。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [væst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

In	that	case	the	entire	excavation	,	vast	as	it	was	,	would	be	completely
在	那	案件	这	全部的	挖掘	,	广阔的	作为	它	曾是	,	会	是	完全地

['flʌdɪd] .

flooded	.
被淹	.

那样的话，整个挖掘区域，无论多么庞大，都会被完全淹没。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

Not	a	single	inhabitant	of	New	Aberfoyle	would	escape	death	.
不是	一个	单身的	居民	的	新的	阿伯福伊尔	会	逃脱	死亡	.

新阿伯福伊尔镇没有一个居民能够逃脱死亡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['fjʊdʒətɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ]

But	when	the	foremost	fugitives	reached	the	entrance	to	the	tunnel	,	they
但	什么时候	这	首先	逃犯	达到	这	入口	到	这	隧道	,	他们

[ɪn'kaʊntər] ['saɪmən][fɔːrd] ,

encountered	Simon	Ford	,
遭遇	西蒙	福特	,

但当最先到达隧道入口的逃犯们遇到西蒙·福特时，他们就遇到了

[huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

who	had	quitted	his	cottage	.
WHO	有	辞职	他的	小屋	.

他已经离开了他的小屋。

" [stɑːp] , [maɪ] [frendz] , [stɑːp] !
" Stop , my friends , stop !
" 停止 , 我的 朋友们 , 停止 !

“停下，我的朋友们，停下！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] ,
" shouted the old man ; " if our town is to be overwhelmed ,
" 喊叫 这 老的 男人 ; " 如果 我们的 镇 是 到 是 不堪重负 ,

“老人喊道：‘如果我们的城镇注定要被攻陷，

[ðə; ði] [flʌdz] [wɪl] [rʌʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] .
the floods will rush faster than you can ; no one can possibly escape .
这 洪水 将要 匆忙 快点 比 你 能 ; 不 一 能 可能 逃脱 .

洪水来势汹汹，无人能够逃脱。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看！

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ][noʊ] ['fɜːrðər] !
the waters are rising no further !
这 水 是 上升 不 更远 !

水位不再上涨了！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] . "
it appears to me the danger is over . "
它 出现 到 我 这 危险 是 超过 . "

在我看来，危险已经过去了。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] - - [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" And our comrades at the far end of the works - - what about them ?
" 和 我们的 同志们 在 这 远的 结尾 的 这 作品 - - 什么 关于 他们 ?

“那么，我们在工地另一端的同志们呢？他们怎么办？”

" [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .
" cried some of the miners .
" 哭 一些 的 这 矿工 .

“一些矿工喊道。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] ;
" There is nothing to fear for them , " replied Simon ;
" 那里 是 没有什么 到 害怕 为了 他们 , " 回复 西蒙 ;

“他们没什么好怕的，”西蒙回答说；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
" they are working on a higher level than the bed of the loch .
" 他们 是 在职的 在 一个 更高 等级 比 这 床 的 这 湖 .

“他们的工作层次比湖底要高。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" It was soon evident that the old man was in the right .
" 它 曾是 很快 明显 那 这 老的 男人 曾是 在 这 正确的 .

“很快，很明显老人是对的。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst]
The sudden influx of water had rushed to the very lowest
这 突然 流入 的 水 有 匆忙 到 这 非常 最低

突然涌入的水流冲到了最底层。

[bed][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [maɪn] ,
bed of the vast mine ,
床 的 这 广阔的 矿 ,

巨大矿井的底部，

[ænd; ənd][ɪts]['oʊnli] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [lɑ:k] ['mælkəm] [ə; eɪ] [fju:]

and	its	only	ultimate	effect	was	to	raise	the	level	of	Loch	Malcolm	a	few
和	它是	仅有的	最终的	影响	曾是	到	增加	这	等级	的	湖	马尔科姆	一个	很少

[fi:t] .

feet	.
脚	.

而它最终的唯一效果是使马尔科姆湖的水位上升了几英尺。

[koʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

Coal	Town	was	uninjured	,
煤炭	镇	曾是	未受伤	,

煤镇居民无人受伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]

and	it	was	reasonable	to	hope	that	no	one	had	perished	in	the	flood
和	它	曾是	合理的	到	希望	那	不	一	有	遇难	在	这	洪水

[ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['nevər] [jet]

of	water	which	had	descended	to	the	depths	of	the	mine	never	yet
的	水	哪个	有	下降	到	这	深度	的	这	矿	绝不	然而

['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] .

penetrated	by	the	workmen	.
渗透	经过	这	工人	.

人们有理由希望，在涌入矿井深处（工人们从未进入过那里）的洪水中，没有人丧生。

['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðɪs] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

Simon	and	his	men	could	not	decide	whether	this	inundation	was	owing	to
西蒙	和	他的	男人	可以	不是	决定	无论	这	洪水	曾是	欠款	到

[ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['penətreɪtɪŋ] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd]

the	overflow	of	a	subterranean	sheet	of	water	penetrating	fissures	in	the	solid
这	溢出	的	一个	地下	床单	的	水	渗透	裂缝	在	这	坚硬的

[rɑ:k] ,

rock	,
岩石	,

西蒙和他的手下无法确定这次洪水是否是由于地下水层渗入坚硬岩石的裂缝而溢出造成的。

[ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd] ['tɔ:rənt] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ɪts][wɔ:rn][bed] ,

or	to	some	underground	torrent	breaking	through	its	worn	bed	,
或者	到	一些	地下	激流	打破	通过	它是	磨损	床	,

或者冲破其磨损河床的地下湍流，

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

and	precipitating	itself	to	the	lowest	level	of	the	mine	.
和	沉淀	本身	到	这	最低	等级	的	这	矿	.

并沉降到矿井的最底层。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	that	very	same	evening	they	knew	what	to	think	about	it	,
但	那	非常	相同的	晚上	他们	知道	什么	到	思考	关于	它	,

但就在当晚，他们就知道该如何看待这件事了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ]

for	the	local	papers	published	an	account	of	the	marvelous	phenomenon	which
为了	这	当地的	文件	已发布	一个	帐户	的	这	奇妙	现象	哪个

[lɑ:k] ['kætrin] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Loch	Katrine	had	exhibited	.
湖	卡特琳娜	有	展出	.

当地报纸刊登了对卡特琳湖所展现的奇妙现象的报道。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [nu:z] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [hu:] ,

The	surprising	news	was	soon	after	confirmed	by	the	four	travelers	,	who	,
这	奇怪	消息	曾是	很快	后	确认的	经过	这	四	旅行者	,	WHO	,

这一令人惊讶的消息很快得到了这四位旅行者的证实。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

returning	with	all	possible	speed	to	the	cottage	,
返回	和	全部	可能的	速度	到	这	小屋	,

以最快的速度返回小屋，

['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl]

learned	with	extreme	satisfaction	that	no	serious	damage	was	done	in	New	Aberfoyle
学习	和	极端	满意	那	不	严肃的	损害	曾是	完毕	在	新的	阿伯福伊尔

.

:

.

得知新阿伯福伊尔没有遭受严重损失，我感到非常欣慰。

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [lɑːk] ['kætrin] [hæd; həd] ['ferli] ['gɪv(ə)n] [wei] .

The	bed	of	Loch	Katrine	had	fairly	given	way	.
这	床	的	湖	卡特琳娜	有	相当	给定	方式	.

卡特琳湖的湖床几乎已经塌陷了。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [θruː] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɪʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn]

The	waters	had	suddenly	broken	through	by	an	enormous	fissure	into	the	mine
这	水	有	突然	破碎的	通过	经过	一个	巨大的	裂缝	进入	这	矿

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

海水突然从一道巨大的裂缝涌入下方的矿井。

[ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] ['feɪvərɪt] [lɑːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['prɪti]

Of	Sir	Walter	Scott's	favorite	loch	there	was	not	left	enough	to	wet	the	pretty
的	先生	沃尔特	斯科特的	最喜欢的	湖	那里	曾是	不是	左边	足够的	到	湿的	这	漂亮的

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;

foot	of	the	Lady	of	the	Lake	;
脚	的	这	女士	的	这	湖	;

沃尔特·斯科特爵士最爱的湖泊，如今已所剩无几，连湖中仙女美丽的脚丫都沾不下水了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'streməti] .

all	that	remained	was	a	pond	of	a	few	acres	at	the	further	extremity	.
全部	那	剩余	曾是	一个	池塘	的	一个	很少	英亩	在	这	更远	末端	.

只剩下最远处几英亩大小的池塘。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ɪ'vent] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

This	singular	event	made	a	profound	sensation	in	the	country	.
这	单数	事件	制成	一个	深刻的	感觉	在	这	国家	.

这一特殊事件在全国引起了巨大轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

It	was	a	thing	unheard	of	that	a	lake	should	in	the	space	of	a	few
它	曾是	一个	事物	闻所未闻	的	那	一个	湖	应该	在	这	空间	的	一个	很少

['mɪnɪts] ['empti] [ɪt'self] ,

minutes	empty	itself	,
分钟	空的	本身	,

湖水在短短几分钟内干涸，这简直是闻所未闻的事情。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	disappear	into	the	bowels	of	the	earth	.
和	消失	进入	这	肠道	的	这	地球	.

然后消失在地底深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [lɑːk] ['kætrin] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]

There	was	nothing	for	it	but	to	erase	Loch	Katrine	from	the	map	of
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	删除	湖	卡特琳娜	从	这	地图	的

['skɑːtlənd] [ʌn'tɪl] ([baɪ] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riː'fɪld] ,

Scotland	until	(	by	public	subscription	)	it	could	be	refilled	,
苏格兰	直到	(	经过	民众	订阅	)	它	可以	是	已补充	,

别无他法，只能先将卡特琳湖从苏格兰地图上抹去，直到（通过公众捐款）能够重新注满水为止。

[ker] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['teɪkən] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [rent] [ʌp] [taɪt] .

care	being	of	course	taken	,	in	the	first	place	,	to	stop	the	rent	up	tight	.
关心	存在	的	课程	已采取	,	在	这	第一的	地方	,	到	停止	这	租	向上	紧的	.

当然，首先要做的就是严格控制租金。

[ðɪs] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ,

This	catastrophe	would	have	been	the	death	of	Sir	Walter	Scott	,
这	灾难	会	有	到过	这	死亡	的	先生	沃尔特	斯科特	,

这场灾难本应导致沃尔特·斯科特爵士丧命。

[hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

had	he	still	been	in	the	world	.
有	他	仍然	到过	在	这	世界	.

如果他还活着的话。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ɪk'splɪkəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ,

The	accident	was	explicable	when	it	was	ascertained	that	,
这	事故	曾是	可解释的	什么时候	它	曾是	已确定	那	,

事故原因在查明后得以解释：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['kævəti] [bɪ'niːθ] ,

between	the	bed	of	the	lake	and	the	vast	cavity	beneath	,
之间	这	床	的	这	湖	和	这	广阔的	空腔	下面	,

在湖底和下方巨大的洞穴之间，

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['streɪtə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] ,

the	geological	strata	had	become	reduced	to	a	thin	layer	,
这	地质	地层	有	变得	减少	到	一个	薄的	层	,

地质地层已经退化成一层薄薄的薄层。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][lɔːŋgər] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

incapable	of	longer	sustaining	the	weight	of	water	.
无法	的	更长	维持	这	重量	的	水	.

无法再承受水的重量。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] [ðɪs] [ɪ'vent] [siːmd] ['pleɪnli] [duː] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

Now	,	although	to	most	people	this	event	seemed	plainly	due	to	natural	causes	,
现在	,	虽然	到	最多	人们	这	事件	似乎	显然	到期的	到	自然的	原因	,

虽然在大多数人看来，这件事显然是自然原因造成的，

[jet] [tuː; tə][dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['saɪmən][ænd; ənd] ['hæri] [fɔːrd] , [ðə; ði] ['kwestʃən]

yet	to	James	Starr	and	his	friends	,	Simon	and	Harry	Ford	,	the	question
然而	到	詹姆斯	斯塔尔	和	他的	朋友们	,	西蒙	和	哈里	福特	,	这	问题

['kɑːnstəntli] [ri'kəːd] ,

constantly	recurred	,
不断地	复发	,

然而，对于詹姆斯·斯塔尔和他的朋友西蒙·福特和哈里·福特来说，这个问题却反复出现。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [mə'levələns] ?

was	it	not	rather	to	be	attributed	to	malevolence	?
曾是	它	不是	相当	到	是	归因于	到	恶意	?

难道不应该归咎于恶意吗?

[ʌn'i:zi] [səs'piʃənz] [kən'tɪnjuəli] [hə'ræst; 'hærəst][ðer; ðər][maɪndz] .
Uneasy **suspicions** **continually** **harassed** **their** **minds** **.**
不安 怀疑 持续 骚扰 他们的 思想 .

不安的疑虑不断困扰着他们。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['i:v(ə)l]
Was **their** **evil**
曾是 他们的 邪恶的

他们的邪恶

['dʒi:niəs] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [rɪtʃ]
genius **about** **to** **renew** **his** **persecution** **of** **those** **who** **ventured** **to** **work** **this** **rich**
天才 关于 到 更新 他的 迫害 的 那些 WHO 冒险 到 工作 这 富有的
[maɪn] ?
mine **?**
矿 ?

这位天才又要开始迫害那些冒险进入这座富矿开采的人了吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,
At **the** **cottage** **,** **some** **days** **later** **,**
在 这 小屋 , 一些 天 之后 ,

几天后，在小屋里，

[dʒeɪmz] [stɑ:] [ðʌs] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] :
James **Starr** **thus** **discussed** **the** **matter** **with** **the** **old** **man** **and** **his** **son** **:**
詹姆斯 斯塔尔 因此 讨论 这 事情 和 这 老的 男人 和 他的 儿子 :

于是，詹姆斯·斯塔尔与老人及其儿子商议了此事：

" [wel] , ['saɪmən] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Well** **,** **Simon** **,** **"** **said** **he** **,**
" 出色地 , 西蒙 , " 说 他 ,

“好吧，西蒙，”他说。

" [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst] [klæs] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
" **to** **my** **thinking** **we** **must** **class** **this** **circumstance** **with** **the** **others** **for** **which**
" 到 我的 思维 我们 必须 班级 这 环境 和 这 其他的 为了 哪个
[wi:; wi] [stɪl] [si:k] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] ,
we **still** **seek** **elucidation** **,**
我们 仍然 寻找 阐明 ,

我认为我们必须将这种情况与其他我们仍在寻求解释的情况归为一类。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] . "
although **it** **is** **no** **doubt** **possible** **to** **explain** **it** **by** **natural** **causes** **.** **"**
虽然 它 是 不 怀疑 可能的 到 解释 它 经过 自然的 原因 . "

虽然毫无疑问，这可以用自然原因来解释。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] , " [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ]
" **I** **am** **quite** **of** **your** **mind** **,** **Mr** **.** **James** **,** **"** **replied** **Simon** **,** **"** **but** **take** **my**
" 我 是 相当 的 你的 头脑 , 先生 . 詹姆斯 , " 回复 西蒙 , " 但 拿 我的
[əd'vaɪs] ,
advice **,**
建议 ,

“我完全理解你的想法，詹姆斯先生，”西蒙回答说，“但请听我的劝告。”

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [let] [ju: 'es] [meɪk] [ɔ:l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɑ:r'selvz] . "
and **say** **nothing** **about** **it** **;** **let** **us** **make** **all** **researches** **ourselves** **.** **"**
和 说 没有什么 关于 它 ; 让 我们 制作 全部 研究 我们自己 . "

对此我们什么也别说；让我们自己去调查吧。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:rhænd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Oh** **,** **I** **know** **the** **result** **of** **such** **research** **beforehand** **!** **"** **cried** **the** **engineer** **.**
" 哦 , 我 知道 这 结果 的 这样的 研究 预先 ! " 哭 这 工程师 .

“哦，我事先就知道这项研究的结果！”工程师喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? "

"	And	what	will	it	be	,	then	?	"
"	和	什么	将要	它	是	,	然后	?	"

“那会是什么呢？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [pruːfs] [ʌv; əv] [mə'levələns] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['mælɪfæktər] . "

"	We	shall	find	proofs	of	malevolence	,	but	not	the	malefactor	.	"
"	我们	将	寻找	证明	的	恶意	,	但	不是	这	作恶者	.	"

“我们会找到恶意行为的证据，但找不到作恶者本人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪg'zɪsts] !

"	But	he	exists	!
"	但	他	存在	!

但他确实存在！

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !

he	is	there	!
他	是	那里	!

他就在那里！

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][laɪ] [kən'siːld] ?

Where	can	he	lie	concealed	?
在哪里	能	他	说谎	暗	?

他可以藏身何处？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] , ['sɪŋg(ə)l] -

Is	it	possible	to	conceive	that	the	most	depraved	human	being	could	,	single	-
是	它	可能的	到	构想	那	这	最多	堕落的	人类	存在	可以	,	单身的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

是否有可能想象，最堕落的人能够单枪匹马地……

['kæri] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][soʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk]

carry	out	an	idea	so	infernal	as	that	of	bursting	through	the	bed	of	a	lake
携带	出去	一个	主意	所以	地狱	作为	那	的	爆发	通过	这	床	的	一个	湖

?

?
?

真的会去实施像冲破湖底这样邪恶的想法吗？

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk][dʒæk]['raɪən] ,

I	believe	I	shall	end	by	thinking	,	like	Jack	Ryan	,
我	相信	我	将	结尾	经过	思维	,	喜欢	杰克	瑞安	,

我相信我最终会像杰克·瑞恩那样思考：

[ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ri'vendʒz] [hɪm'self] [ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd]

that	the	evil	demon	of	the	mine	revenges	himself	on	us	for	having	invaded
那	这	邪恶的	恶魔	的	这	矿	复仇	他自己	在	我们	为了	拥有	入侵

[hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

his	domain	.
他的	领域	.

矿井里的邪恶恶魔要报复我们入侵他的领地。

" [nel] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] .

"	Nell	was	allowed	to	hear	as	little	as	possible	of	these	discussions	.
"	内尔	曾是	允许	到	听到	作为	小的	作为	可能的	的	这些	讨论	.

“内尔被允许尽可能少地听到这些讨论。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Indeed	,	she	showed	no	desire	to	enter	into	them	,
的确	,	她	显示	不	欲望	到	进入	进入	他们	,

事实上，她丝毫没有表现出参与其中的意愿。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [æŋˈzaɪətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd]
although **it** **was** **very** **evident** **that** **she** **shared** **in** **the** **anxieties** **of** **her** **adopted**
虽然 它 曾是 非常 明显 那 她 共享 在 这 焦虑 的 她 已采用
[ˈperənts] .
parents **.**
父母 .

尽管很明显，她也和养父母一样感到焦虑。

[ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈment(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
The **melancholy** **in** **her** **countenance** **bore** **witness** **to** **much** **mental** **agitation** **.**
这 忧郁 在 她 面容 钻孔 证人 到 很多 精神的 搅动 .

她脸上忧郁的神情表明她内心十分焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [dʒeɪmz] [stɑː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən][ænd; ənd]
It **was** **at** **length** **resolved** **that** **James** **Starr** **,** **together** **with** **Simon** **and**
它 曾是 在 长度 已解决 那 詹姆斯 斯塔尔 , 一起 和 西蒙 和
[ˈhæri] ,
Harry **,**
哈里 ,

最终决定由詹姆斯·斯塔尔与西蒙和哈里一起，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] ,
should **return** **to** **the** **scene** **of** **the** **disaster** **,**
应该 返回 到 这 场景 的 这 灾难 ,

应该返回灾难现场，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **endeavor** **to** **satisfy** **themselves** **as** **to** **the** **cause** **of** **it** **.**
和 努力 到 满足 他们自己 作为 到 这 原因 的 它 .

并努力查明其原因。

[ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðer; ðər][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
They **mentioned** **their** **project** **to** **no** **one** **.**
他们 提及 他们的 项目 到 不 一 .

他们没有向任何人提及他们的项目。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪst] ,
To **those** **unacquainted** **with** **the** **group** **of** **facts** **on** **which** **it** **was** **based** **,**
到 那些 不熟悉的 和 这 团体 的 事实 在 哪个 它 曾是 基于 ,

对于那些不了解其所依据的事实的人来说，

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈhoʊlli]
the **opinion** **of** **Starr** **and** **his** **friends** **could** **not** **fail** **to** **appear** **wholly**
这 观点 的 斯塔尔 和 他的 朋友们 可以 不是 失败 到 出现 完全
[ˌɪnədˈmɪsəbl] .
inadmissible **.**
不可接受的 .

斯塔尔和他的朋友们的意见显然完全不可接受。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
A **few** **days** **later** **,**
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [prəˈsiːdid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [piləs] [ɑːn] [wɪtʃ]
the **three** **friends** **proceeded** **in** **a** **small** **boat** **to** **examine** **the** **natural** **pillars** **on** **which**
这 三 朋友们 继续 在 一个 小的 船 到 检查 这 自然的 柱子 在 哪个
[hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [lɑːk] [ˈkætrin] .
had **rested** **the** **solid** **earth** **forming** **the** **basin** **of** **Loch** **Katrine** **.**
有 休息 这 坚硬的 地球 成型 这 盆地 的 湖 卡特琳娜 .

三个朋友乘着小船去考察构成卡特琳湖盆地的坚实泥土所依附的天然石柱。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɑ:ləmz]

They	discovered	that	they	had	been	right	in	suspecting	that	the	massive	columns
他们	发现	那	他们	有	到过	正确的	在	怀疑	那	这	大量的	列

[hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndə'maɪnd] [baɪ] ['blæstɪŋ] .

had	been	undermined	by	blasting	.
有	到过	被削弱	经过	爆破	.

他们发现，他们之前的怀疑是正确的，这些巨大的石柱确实被爆破破坏了。

[ðə; ði] ['blækənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

The	blackened	traces	of	explosion	were	to	be	seen	,
这	变黑	痕迹	的	爆炸	是	到	是	已见	,

可以看到爆炸留下的黑色痕迹。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['hævɪŋ] [səb'saidid] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ðʌs] [ðə; ði]

the	waters	having	subsided	below	the	level	of	these	mysterious	operations	Thus	the
这	水	拥有	平静下来	以下	这	等级	的	这些	神秘	运营	因此	这

[fɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['vɔ:ltɪd] [doʊm] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

fall	of	a	portion	of	the	vast	vaulted	dome	was	proved	to	have	been
落下	的	一个	部分	的	这	广阔的	拱形	穹顶	曾是	已证实	到	有	到过

[ˌpri:'medɪteɪtɪd] [baɪ] [mæn] ,

premeditated	by	man	,
预谋的	经过	男人	,

水位下降到这些神秘作业地点以下后，巨大的拱形穹顶的一部分坍塌被证明是人为预谋的。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mænz] [hænd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

and	by	man's	hand	had	it	been	effected	.
和	经过	男人的	手	有	它	到过	受影响	.

而且是人为造成的。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑ:] ;

"	It	is	impossible	to	doubt	it	,	"	said	James	Starr	;
"	它	是	不可能的	到	怀疑	它	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	;

“这一点毋庸置疑，”詹姆斯·斯塔尔说道；

" [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [si:] , [ɪn'sted]

"	and	who	can	say	what	might	not	have	happened	had	the	sea	,	instead
"	和	WHO	能	说	什么	可能	不是	有	发生	有	这	海	,	反而

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:k] ,

of	a	little	loch	,
的	一个	小的	湖	,

谁又能说，如果这里不是小湖而是大海，会发生什么呢?

[bɪn] [let] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ? "

been	let	in	upon	us	?	"
到过	让	在	之上	我们	?	"

有人让我们知道了?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['oʊvərmən] ,

"	You	may	well	say	that	,	"	cried	the	old	overman	,
"	你	可能	出色地	说	那	,	"	哭	这	老的	超人	,

“你说的倒也没错，”老监工喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [maɪn] ;

with	a	feeling	of	pride	in	his	beloved	mine	;
和	一个	感觉	的	自豪	在	他的	心爱	矿	;

他为自己心爱的矿山感到无比自豪；

" [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [si:] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæbər'fɔɪl] .

"	for	nothing	less	than	a	sea	would	have	drowned	our	Aberfoyle	.
"	为了	没有什么	较少的	比	一个	海	会	有	溺水	我们的	阿伯福伊尔	.

“因为只有大海才能淹没我们的阿伯福伊尔。”

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔːr] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

But	,	once	more	,	what	possible	interest	could	any	human	being	have	in	the
但	,	一次	更多的	,	什么	可能的	兴趣	可以	任何	人类	存在	有	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ? "

destruction	of	our	works	?	"
破坏	的	我们的	作品	?	"

但是，话说回来，任何人究竟会对摧毁我们的作品有什么兴趣呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] [stɑː] .

"	It	is	quite	incomprehensible	,	"	replied	James	Starr	.
"	它	是	相当	难以理解	,	"	回复	詹姆斯	斯塔尔	.

“这完全令人费解，”詹姆斯·斯塔尔回答道。

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['krɪmənəlz] ,

"	This	case	is	something	perfectly	unlike	that	of	a	band	of	common	criminals	,
"	这	案件	是	某物	完美	与此不同	那	的	一个	乐队	的	常见的	罪犯	,

“这起案件与普通犯罪团伙的案件截然不同，

[huː] , [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keivz] , [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ]

who	,	concealing	themselves	in	dens	and	caves	,	go	forth	to	rob	and	pillage
WHO	,	隐藏	他们自己	在	巢穴	和	洞穴	,	去	前进	到	抢	和	掠夺

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

他们藏身于洞穴和巢穴中，外出抢劫和掠夺周围的国家。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ,

The	evil	deeds	of	such	men	would	certainly	,
这	邪恶的	契约	的	这样的	男人	会	当然	,

这些人的恶行必然会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] .

in	the	course	of	three	years	have	betrayed	their	existence	and	lurking	-	places	.
在	这	课程	的	三	年	有	背叛	他们的	存在	和	潜伏	-	地方	.

三年间，他们的存在和藏身之处被彻底暴露。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Neither	can	it	be	,	as	I	sometimes	used	to	think	,
两者都不	能	它	是	,	作为	我	有时	用过的	到	思考	,

也不可能是我过去有时认为的那样。

[ðæt] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr] ['kɔɪnər] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər][ɪ'liːg(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

that	smugglers	or	coiners	carried	on	their	illegal	practices	in	some	distant	and
那	走私者	或者	铸币者	携带	在	他们的	非法的	实践	在	一些	遥远	和

[ˌʌn'noʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dɪdʒəs] ['kævərnz] ,

unknown	corner	of	these	prodigious	caverns	,
未知	角落	的	这些	惊人	洞穴	,

走私者或造假者在这些巨大洞穴的某个偏僻隐秘的角落里进行着非法活动。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	were	consequently	anxious	to	drive	us	out	of	them	.
和	是	最后	焦虑的	到	驾驶	我们	出去	的	他们	.

因此，他们急于把我们赶出他们的领地。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɔɪnz] [fɔːls] ['mʌni] [ɔːr] [əb'teinz] ['kɑːntrəbænd] [gʊdz] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] !

But	no	one	coins	false	money	or	obtains	contraband	goods	only	to	conceal	them	!
但	不	一	硬币	错误的	钱	或者	获得	违禁品	商品	仅有的	到	隐藏	他们	!

但没有人会故意铸造假币或获取违禁品来掩盖它们!

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [hæz; həz] [swɔːrn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [nuː]
" Yet it is clear that an implacable enemy has sworn the ruin of New
" 然而 它 是 清除 那 一个 冷酷无情 敌人 有 宣誓 这 废墟 的 新的
[ˌæbər'fɔɪl] ,
Aberfoyle ,
阿伯福伊尔 ,

“然而，很显然，一个冷酷无情的敌人已经发誓要摧毁新阿伯福伊尔。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [əːdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [riːk]
and that some interest urges him to seek in every possible way to wreak
和 那 一些 兴趣 敦促 他 到 寻找 在 每一个 可能的 方式 到 破坏
[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] .
his hatred upon us .
他的 仇恨 之上 我们 .

某种利益驱使他想方设法将他的仇恨倾泻在我们身上。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ækt]['oʊpənli] , [ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [ɪn] ['siːkrət] ;
He appears to be too weak to act openly , and lays his schemes in secret ;
他 出现 到 是 也 虚弱的 到 行为 公然 , 和 躺下 他的 方案 在 秘密 ;

他似乎太过软弱，不敢公开行动，而是暗中策划；

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪz] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] .
but displays such intelligence as to render him a most formidable foe .
但 显示器 这样的 智力 作为 到 使成为 他 一个 最多 强大 敌人 .

但他展现出的智慧使他成为一个极其可怕的敌人。

" [maɪ] [frendz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" My friends , he must understand better than we do the secrets of our
" 我的 朋友们 , 他 必须 理解 更好的 比 我们 做 这 秘密 的 我们的
[doʊ'meɪn] ,
domain ,
领域 ,

“我的朋友们，他一定比我们更了解我们领域的秘密。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'luːdid] ['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] .
since he has all this time eluded our vigilance .
自从 他 有 全部 这 时间 躲避 我们的 警觉 .

因为他一直躲过了我们的监视。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['maɪnɪŋ] , [skɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlf(ə)l] - -
He must be a man experienced in mining , skilled beyond the most skillful - -
他 必须 是 一个 男人 经验丰富的 在 矿业 , 熟练 超过 这 最多 熟练 - -
[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , ['saɪmən] !
that's certain , Simon !
那就是 肯定 , 西蒙 !

他一定是个经验丰富的矿工，技艺超群——这一点毋庸置疑，西蒙！

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
We have proof enough of that .
我们 有 证明 足够的 的 那 .

我们已经掌握了足够的证据。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !
" Let me see !
" 让 我 看 !

让我看看！

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] , [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [maɪt] [pɔɪnt]

Have	you	never	had	a	personal	enemy	,	to	whom	your	suspicions	might	point
有	你	绝不	有	一个	个人的	敌人	,	到	谁	你的	怀疑	可能	观点

?

?

?

你难道从来没有过让你怀疑的私人仇敌吗?

[θɪŋk] [wel] !

Think	well	!
思考	出色地	!

好好想想!

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [taɪm] ['nevər] ['sɔːfənz] .

There	is	such	a	thing	as	hatred	which	time	never	softens	.
那里	是	这样的	一个	事物	作为	仇恨	哪个	时间	绝不	软化	.

有些仇恨，时间永远无法冲淡。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

Go	back	to	recollections	of	your	earliest	days	.
去	后退	到	回忆	的	你的	最早	天	.

回想一下你最早的时光。

[wʌt] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es] [ə'pɪrz] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] ,

What	befalls	us	appears	the	work	of	a	stern	and	patient	will	,
什么	发生	我们	出现	这	工作	的	一个	船尾	和	病人	将要	,

我们所遭遇的一切，似乎是坚定而耐心的意志所造就的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] .

and	to	explain	it	demands	every	effort	of	thought	and	memory	.
和	到	解释	它	需求	每一个	努力	的	想法	和	记忆	.

要解释清楚这一点，需要动用全部的思维和记忆力。

" ['saɪmən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] - - [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]

"	Simon	did	not	answer	immediately	-	-	his	mind	evidently	engaged	in	a	close	and
"	西蒙	做过	不是	回答	立即地	-	-	他的	头脑	显然	已订婚的	在	一个	关闭	和

['kændɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] .

candid	survey	of	his	past	life	.
坦率	民意调查	的	他的	过去的	生活	.

“西蒙没有立即回答——显然，他的思绪正仔细而坦诚地回顾着自己的过去。

['prez(ə)ntli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [noʊ] !

Presently	,	raising	his	head	,	"	No	,	"	said	he	;	"	no	!
目前	,	提高	他的	头	,	"	不	,	"	说	他	;	"	不	!

这时，他抬起头说：“不，不！”

['hev(ə)n] [biː; bi] [maɪ] ['wɪtnəs] , ['niːðər] [mædʒ] [nɔːr] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['ɪndʒərd] ['enibɑːdi] .

Heaven	be	my	witness	,	neither	Madge	nor	I	have	ever	injured	anybody	.
天堂	是	我的	证人	,	两者都不	玛吉	也不	我	有	曾经	受伤	任何人	.

天作证，我和玛吉从未伤害过任何人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . "

We	cannot	believe	that	we	have	a	single	enemy	in	the	world	.	"
我们	不能	相信	那	我们	有	一个	单身的	敌人	在	这	世界	.	"

我们无法相信我们在世界上会有一个敌人。

" [ɑː] ! [ɪf] [nel] [wʊd] ['oʊnli] [spiːk] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Ah	!	if	Nell	would	only	speak	!	"	cried	the	engineer	.
"	啊	!	如果	内尔	会	仅有的	说话	!	"	哭	这	工程师	.

“啊！要是奈尔能开口说话就好了！”工程师喊道。

" ['mɪstər] . [stɑː] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hæri] ,

"	Mr	.	Starr	-	-	and	you	,	father	,	"	said	Harry	,
"	先生	.	斯塔尔	-	-	和	你	,	父亲	,	"	说	哈里	,

“斯塔尔先生——还有您，父亲，”哈利说道。

" [aɪ][duː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

"	I	do	beg	of	you	to	keep	silence	on	this	matter	,
"	我	做	求	的	你	到	保持	沉默	在	这	事情	,

“我恳请你对此事保持沉默。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [pʊr] [nel] .

and	not	to	question	my	poor	Nell	.
和	不是	到	问题	我的	贫穷的	内尔	.

更不能质疑我可怜的内尔。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ;

I	know	she	is	very	anxious	and	uneasy	;
我	知道	她	是	非常	焦虑的	和	不安	;

我知道她非常焦虑不安；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] ['peɪnfəli] [ə'presiz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	I	feel	positive	that	some	great	secret	painfully	oppresses	her	heart	.
和	我	感觉	积极的	那	一些	伟大的	秘密	痛苦地	压迫者	她	心	.

我确信，她心中藏着一个令她痛苦不堪的秘密。

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] ,

Either	she	knows	nothing	it	would	be	of	any	use	for	us	to	hear	,
任何一个	她	知道	没有什么	它	会	是	的	任何	使用	为了	我们	到	听到	,

要么她什么都不知道，否则告诉我们这些对我们没有任何用处。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

or	she	considers	it	her	duty	to	be	silent	.
或者	她	考虑	它	她	责任	到	是	沉默的	.

或者她认为保持沉默是她的职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] - - [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	is	impossible	to	doubt	her	affection	for	us	-	-	for	all	of	us	.
它	是	不可能的	到	怀疑	她	感情	为了	我们	-	-	为了	全部	的	我们	.

毫无疑问，她对我们——对我们所有人——都充满爱意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)
第8/9页

[ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld]
If 如果 **at** 在 **a** 一个 **future** 未来 **time** 时间 **she** 她 **informs** 通知 **me** 我 **of** 的 **what** 什么 **she** 她 **has** 有 **hitherto** 迄今为止 **concealed** 暗
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
from 从 **us** 我们 **,**

如果将来她告诉我她之前一直瞒着我们的事情，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "
you 你 **shall** 将 **know** 知道 **about** 关于 **it** 它 **immediately** 立即地 **.** **"**

你很快就会知道这件事。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['hæri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ; " [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
" " 所以 **So** 是 **be** 它 **it** , 然后 **then** , 哈里 **Harry** , " 回答 **answered** 这 **the** 工程师 **engineer** ; " 和 **and** 然而 **yet** 我 **I** 必须 **must** 说 **say**
[nɛlz] ['saɪləns] ,
Nell's 内尔的 **silence** **,**

“那就这样吧，哈里，”工程师回答道；“然而，我必须说，内尔的沉默，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
if 如果 **she** 她 **knows** 知道 **anything** 任何事物 **,** **is** 是 **to** 到 **me** 我 **perfectly** 完美 **inexplicable** 无法解释的 **.**

如果她知道些什么，对我来说完全无法解释。

" ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
" " 哈里 **Harry** 会 **would** 有 **have** 持续 **continued** 她 **her** 防御 **defense** **;** 但 **but** 这 **the** 工程师 **engineer** 停止 **stopped** 他 **him** **,**
['seɪɪŋ] , " [ɔːl] [raɪt] ,
saying 说 **,** **"** " 全部 **All** 正确的 **right** **,**

哈里本想继续为她辩护，但工程师阻止了他，说道：“好吧，

['hæri] ; [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] . "
Harry 哈里 **;** 我们 **we** 承诺 **promise** 到 **to** 说 **say** 不 **no** 更多的 **more** 关于 **about** 它 **it** 到 **to** 你的 **your** 未来 **future** 妻子 **wife** **.** **"**

哈里，我们保证不会再跟你的未婚妻提起这件事了。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɝz] [kən'sent] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] . "
" " 和 **With** 我的 **my** 父亲的 **father's** 同意 **consent** 她 **she** 将 **shall** 是 **be** 我的 **my** 妻子 **wife** 没有 **without** 更远 **further** 延迟 **delay** **.** **"**

“经我父亲同意，她将立即成为我的妻子。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [oʊld]['saɪmən] , " [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [mʌnθ] .
" " 我的 **My** 男生 **boy** **,** **"** 说 **said** 老的 **old** 西蒙 **Simon** **,** **"** 你的 **your** 婚姻 **marriage** 将 **shall** 拿 **take** 地方 **place** 这 **this** 非常 **very** 天 **day** 月 **month** **.**

“我的孩子，”老西蒙说，“你的婚礼就在本月举行。”

['mɪstər] . [stɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [nɛlz] ['fɑːðər] ? "
Mr 先生 **.** **Starr** 斯塔尔 **,** **will** 将要 **you** 你 **undertake** 承担 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **Nell's** 内尔的 **father** 父亲 **?** **"**

斯塔尔先生，您愿意出演内尔的父亲这个角色吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['saɪmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	You	may	reckon	upon	me	for	that	,	Simon	,	"	answered	the	engineer	.
"	你	可能	估计	之上	我	为了	那	,	西蒙	,	"	回答	这	工程师	.

“西蒙，这件事就交给我吧。”工程师回答道。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

They	then	returned	to	the	cottage	,
他们	然后	返回	到	这	小屋	,

然后他们返回了小屋。

[bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

but	said	not	a	word	of	the	result	of	their	examinations	in	the	mine	,
但	说	不是	一个	单词	的	这	结果	的	他们的	考试	在	这	矿	,

但他们对矿井检查结果只字未提。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

so	that	to	the	rest	of	its	inhabitants	,
所以	那	到	这	休息	的	它是	居民	,

因此，对于其他居民而言，

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

the	bursting	in	of	the	vaulted	roof	of	the	caverns	continued	to	be	regarded
这	爆发	在	的	这	拱形	屋顶	的	这	洞穴	持续	到	是	认为

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

as	a	mere	accident	.
作为	一个	仅仅	事故	.

洞穴拱顶的破裂一直被认为是一起意外事故。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [les] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

There	was	but	a	loch	the	less	in	Scotland	.
那里	曾是	但	一个	湖	这	较少的	在	苏格兰	.

苏格兰境内则少了一个湖泊。

[nel] ['grædʒuəli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['duːtiz] ,

Nell	gradually	resumed	her	customary	duties	,
内尔	逐步地	恢复	她	习惯	职责	,

内尔逐渐恢复了她平常的工作。

[ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

and	Harry	made	good	use	of	her	little	visit	to	the	upper	air	,
和	哈里	制成	好的	使用	的	她	小的	访问	到	这	上	空气	,

哈利充分利用了她短暂的空中之旅。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .

in	the	instructions	he	gave	her	.
在	这	指示	他	给予	她	.

在他给她的指示中。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'bʌv] [graʊnd] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	enjoyed	the	recollections	of	life	above	ground	,	yet	without	regretting	it	.
她	享受	这	回忆	的	生活	多于	地面	,	然而	没有	后悔	它	.

她很享受对地面生活往事的回忆，却并不后悔。

[ðə; ði]['sɑːmbər]['riːdʒən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	somber	region	she	had	loved	as	a	child	,
这	忧郁	地区	她	有	喜爱	作为	一个	孩子	,

她童年时深爱的那片阴郁的土地，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wedɪd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [spent] , [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **in** **which** **her** **wedded** **life** **would** **be** **spent** **,** **was** **as** **dear** **to** **her**
和 在 哪个 她 已婚 生活 会 是 花费 , 曾是 作为 亲爱的 到 她
[æz; əz]['evər] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

她婚后将要居住的地方，对她来说依然是无比珍贵的。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [krɪ'eɪtɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .
The **approaching** **marriage** **created** **great** **excitement** **in** **New** **Aberfoyle** **.**
这 接近 婚姻 创建 伟大的 激动 在 新的 阿伯福伊尔 .

这场即将到来的婚礼在新阿伯福伊尔引起了极大的轰动。

[gʊd] [wɪʃɪz] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][dʒæk] ['raɪənz]
Good **wishes** **poured** **in** **on** **all** **sides** **,** **and** **foremost** **among** **them** **were** **Jack** **Ryan's**
好的 愿望 倾倒 在 在 全部 侧面 , 和 首先 之中 他们 是 杰克 瑞恩的
.
:
.

各方纷纷送上祝福，其中最令人感动的当属杰克·瑞恩的祝福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['bɪzɪli] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['sɔŋz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
He **was** **detected** **busily** **practicing** **his** **best** **songs** **in** **preparation** **for** **the** **great**
他 曾是 检测到 忙碌地 练习 他的 最好的 歌曲 在 准备 为了 这 伟大的

人们发现他正在忙着练习他最拿手的歌曲，为即将到来的盛会做准备。

[deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] .
day **,** **which** **was** **to** **be** **celebrated** **by** **the** **whole** **population** **of** **Coal** **Town** **.**
天 , 哪个 曾是 到 是 著名 经过 这 所有的 人口 的 煤炭 镇 .

这一天，煤镇全体居民都将庆祝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
During **the** **month** **preceding** **the** **wedding** **-** **day** **,**
期间 这 月 前 这 婚礼 - 天 ,

婚礼前一个月，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['æksədənts] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn]
there **were** **more** **accidents** **occurring** **in** **New** **Aberfoyle** **than** **had** **ever** **been** **known**
那里 是 更多的 事故 发生 在 新的 阿伯福伊尔 比 有 曾经 到过 已知
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
in **the** **place** **.**
在 这 地方 .

新阿伯福伊尔发生的事故数量比该地以往任何时候都多。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['juːniən][ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] [nel] ['æktʃuəli]
One **would** **have** **thought** **the** **approaching** **union** **of** **Harry** **and** **Nell** **actually**
一 会 有 想法 这 接近 联盟 的 哈里 和 内尔 实际上
[prə'vəukt] [wʌn] [kə'tæstrəfi] ['æftər] [ə'nʌðər] .
provoked **one** **catastrophe** **after** **another** **.**
挑衅 一 灾难 后 其他 .

人们原本以为哈里和内尔的结合会引发一连串的灾难。

[ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ['hæpənd] ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
These **misfortunes** **happened** **chiefly** **at** **the** **further** **and** **lowest** **extremity** **of** **the**
这些 不幸 发生 主要 在 这 更远 和 最低 末端 的 这
[wɜːrks] ,
works **,**
作品 ,

这些不幸事件主要发生在工程的远端和最低处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɪ'stɪrɪəs] .

and	the	cause	of	them	was	always	in	some	way	mysterious	.
和	这	原因	的	他们	曾是	总是	在	一些	方式	神秘	.

而造成这些事件的原因总是有些神秘莫测。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gæləri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə]

Thus	,	for	instance	,	the	wood	-	work	of	a	distant	gallery	was	discovered	to
因此	,	为了	实例	,	这	木头	-	工作	的	一个	遥远	画廊	曾是	发现	到

[biː; bi][ɪn] [fleɪmz] ,

be	in	flames	,
是	在	火焰	,

例如，人们发现远处一座画廊的木制品着火了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	were	extinguished	by	Harry	and	his	companions	at	the	risk	of	their
哪个	是	熄灭	经过	哈里	和	他的	同伴	在	这	风险	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

这些火苗被哈利和他的同伴们冒着生命危险扑灭了。

[baɪ] [im'plɔiŋ] ['endʒɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , ['ɔːlweɪz] [kept] ['redi] [ɪn] [keɪs]

by	employing	engines	filled	with	water	and	carbonic	acid	,	always	kept	ready	in	case
经过	雇用	发动机	已填	和	水	和	碳酸	酸	,	总是	保留	准备好	在	案件

[ʌv; əv] [nə'sesəti] .

of	necessity	.
的	必要性	.

通过使用装满水和碳酸的发动机，随时准备以备不时之需。

[ðə; ði][læmp] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sendieri] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;

The	lamp	used	by	the	incendiary	was	found	;
这	灯	用过的	经过	这	燃烧的	曾是	成立	;

纵火犯使用的灯具已被找到；

[bʌt; bət][noʊ] [kluː] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

but	no	clew	whatever	as	to	who	he	could	be	.
但	不	线索	任何	作为	到	WHO	他	可以	是	.

但没有任何线索表明他是谁。

[ə'nʌðər] [taɪm] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	time	an	inundation	took	place	in	consequence	of	the	stanchions	of	a
其他	时间	一个	洪水	采取	地方	在	结果	的	这	支柱	的	一个

['wɔːtər] - [tæŋk] ['gɪvɪŋ] [wei] ;

water	-	tank	giving	way	;
水	-	坦克	给予	方式	;

另一次是由于水箱支柱断裂导致洪水泛滥；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stɑː] [æsə'teind] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [sə'pɔrts] [hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv]

and	Mr	.	Starr	ascertained	beyond	a	doubt	that	these	supports	had	first	of
和	先生	.	斯塔尔	已确定	超过	一个	怀疑	那	这些	支持	有	第一的	的

[ɔːl] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [sɔːn] [θruː] .

all	been	partially	sawn	through	.
全部	到过	部分	锯切	通过	.

斯塔尔先生毫无疑问地证实，这些支撑物首先是被部分锯断的。

['hæri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Harry	,	who	had	been	overseeing	the	works	near	the	place	at	the	time	,
哈里	,	WHO	有	到过	监督	这	作品	靠近	这	地方	在	这	时间	,

当时负责监督附近工程的哈里

[wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

was	buried	in	the	falling	rubbish	,	and	narrowly	escaped	death	.
曾是	埋葬	在	这	坠落	垃圾	,	和	勉强	逃脱	死亡	.

他被埋在掉落的垃圾中，侥幸逃生。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] ['træmweɪ] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [trʌks] , [wɪtʃ] ['hæri]

A	few	days	afterwards	,	on	the	steam	tramway	,	a	train	of	trucks	,	which	Harry
一个	很少	天	然后	,	在	这	蒸汽	有轨电车	,	一个	火车	的	卡车	,	哪个	哈里

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

was	passing	along	,
曾是	通过	沿着	,

几天后，在蒸汽有轨电车上，哈里经过的一列货车列车上，

[met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

met	with	an	obstacle	on	the	rails	,	and	was	overturned	.
遇见	和	一个	障碍	在	这	铁轨	,	和	曾是	翻覆	.

列车在铁轨上遇到障碍物，翻车了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [biːm] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .

It	was	then	discovered	that	a	beam	had	been	laid	across	the	line	.
它	曾是	然后	发现	那	一个	光束	有	到过	铺设	穿过	这	线	.

随后发现，线路上横跨着一根梁。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnərz] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

events	of	this	description	became	so	numerous	that	the	miners	were	seized	with
活动	的	这	描述	成为	所以	很多的	那	这	矿工	是	查获	和

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pænɪk] ,

a	kind	of	panic	,
一个	种类	的	恐慌	,

此类事件层出不穷，以至于矿工们陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

and	it	required	all	the	influence	of	their	chiefs	to	keep	them	on	the
和	它	必需的	全部	这	影响	的	他们的	酋长们	到	保持	他们	在	这

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

需要他们首领动用一切影响力才能让他们继续从事这项工作。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] , " ['saɪmən] [kept]

"	You	would	think	that	there	was	a	whole	band	of	these	ruffians	,	"	Simon	kept
"	你	会	思考	那	那里	曾是	一个	所有的	乐队	的	这些	恶棍	,	"	西蒙	保留

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“你会以为这是一伙恶棍，”西蒙不停地说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	and	we	can't	lay	hands	on	a	single	one	of	them	.
"	和	我们	不能	躺	双手	在	一个	单身的	一	的	他们	.

“我们一个都抓不到。”

" [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Search	was	made	in	all	directions	.
"	搜索	曾是	制成	在	全部	方向	.

“我们向各个方向进行了搜索。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [jet] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] .

The	county	police	were	on	the	alert	night	and	day	,	yet	discovered	nothing	.
这	县	警察	是	在	这	警报	夜晚	和	天	,	然而	发现	没有什么	.

县警察日夜保持警惕，但却一无所获。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] ['siːmɪŋ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ɪndʒər] ['hæri] .

The	evil	intentions	seeming	specially	designed	to	injure	Harry	.
这	邪恶的	意图	似乎	特别	设计	到	损伤	哈里	.

这些邪恶的意图似乎是专门为了伤害哈利而设计的。

[stɑː] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'loʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]

Starr	forbade	him	to	venture	alone	beyond	the	ordinary	limits	of	the	works
斯塔尔	禁止	他	到	风险投资	独自的	超过	这	普通的	限制	的	这	作品

.

:

.

斯塔尔禁止他独自冒险超出工地的常规范围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [nel] , [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət] ['hɛriːz] [ɪn'triːti] ,

They	were	equally	careful	of	Nell	,	although	,	at	Harry's	entreaty	,
他们	是	同样地	小心	的	内尔	,	虽然	,	在	哈利的	恳求	,

他们对内尔同样小心翼翼，尽管在哈利的恳求下，

[ðiːz] [mə'lɪʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][hɑːrm][wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

these	malicious	attempts	to	do	harm	were	concealed	from	her	,	because
这些	恶意	尝试	到	做	伤害	是	暗	从	她	,	因为

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ['peɪnfəli]

they	might	remind	her	painfully
他们	可能	提醒	她	痛苦地

这些恶意伤害的企图都被隐瞒了，因为它们可能会让她痛苦地回忆起这些事。

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .

of	former	times	.
的	以前的	时代	.

过去的时光。

['saɪmən][ænd; ənd] [mædʒ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Simon	and	Madge	watched	over	her	by	day	and	by	night	with	a	sort	of
西蒙	和	玛吉	观看	超过	她	经过	天	和	经过	夜晚	和	一个	种类	的

[stɜːrn] [sə'lɪsɪtuːd] .

stern	solicitude	.
船尾	关怀	.

西蒙和玛吉日夜守护着她，带着一种严厉而关切的神情。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

The	poor	child	yielded	to	their	wishes	,	without	a	remark	or	a	complaint	.
这	贫穷的	孩子	产生	到	他们的	愿望	,	没有	一个	评论	或者	一个	抱怨	.

可怜的孩子默默地顺从了他们的意愿，没有抱怨也没有发火。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ?

Did	she	perceive	that	they	acted	with	a	view	to	her	interest	?
做过	她	感知	那	他们	行动	和	一个	看法	到	她	兴趣	?

她是否意识到他们的行为是为了她的利益?

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Probably	she	did	.
大概	她	做过	.

很可能她确实这么做了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

And	on	her	part	,	she	seemed	to	watch	over	others	,
和	在	她	部分	,	她	似乎	到	手表	超过	其他的	,

而她似乎也在默默守护着其他人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['i:zi] [ən'les] [ɔ:l] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	was	never	easy	unless	all	whom	she	loved	were	together	in	the	cottage	.
和	曾是	绝不	简单的	除非	全部	谁	她	喜爱	是	一起	在	这	小屋	.

除非她所爱的人都聚集在小屋里，否则一切都不容易。

[wen] ['hæri] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] -

When	Harry	came	home	in	the	evening	,	she	could	not	restrain	expressions	of	child	-
什么时候	哈里	来了	家	在	这	晚上	,	她	可以	不是	抑制	表达式	的	孩子	-

[laɪk] [dʒɔɪ] ,

like	joy	,
喜欢	喜悦	,

哈利晚上回家时，她抑制不住孩子般的喜悦之情。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .

very	unlike	her	usual	manner	,	which	was	rather	reserved	than	demonstrative	.
非常	与此不同	她	通常	方式	,	哪个	曾是	相当	预订的	比	示范性的	.

这与她平日里比较内敛而非外向的性格截然不同。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stə:] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [els] ,

As	soon	as	day	broke	,	she	was	astir	before	anyone	else	,
作为	很快	作为	天	打破	,	她	曾是	搅拌	前	任何人	别的	,

天刚亮，她就比任何人都起得早。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] [ʌn'i:zinis] ['læstɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm]

and	her	constant	uneasiness	lasted	all	day	until	the	hour	of	return	home
和	她	持续的	不安	持续	全部	天	直到	这	小时	的	返回	家

[frʌm; frəm] [wɜ:rk] .

from	work	.
从	工作	.

她的不安情绪持续了一整天，直到下班回家的那一刻才消散。

['hæri] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

Harry	became	very	anxious	that	their	marriage	should	take	place	.
哈里	成为	非常	焦虑的	那	他们的	婚姻	应该	拿	地方	.

哈利非常焦虑，希望他们的婚礼能够顺利举行。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [mə'levələns] [wʊd] [bi:; bi]

He	thought	that	,	when	the	irrevocable	step	was	taken	,	malevolence	would	be
他	想法	那	,	什么时候	这	不可撤销的	步	曾是	已采取	,	恶意	会	是

[dis'a:rmd] ,

disarmed	,
解除武装	,

他认为，一旦采取了不可逆转的措施，恶意就会被解除。

[ænd; ənd] [ðæt] [nel] [wʊd] ['nevər] [fi:l] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	that	Nell	would	never	feel	safe	until	she	was	his	wife	.
和	那	内尔	会	绝不	感觉	安全的	直到	她	曾是	他的	妻子	.

内尔只有成为他的妻子才会感到安全。

[dʒeɪmz] [stɑ:] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] [mædʒ] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]

James	Starr	,	Simon	,	and	Madge	,	were	all	of	the	same	opinion	,	and
詹姆斯	斯塔尔	,	西蒙	,	和	玛吉	,	是	全部	的	这	相同的	观点	,	和

['evriwʌn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [deɪz] ,

everyone	counted	the	intervening	days	,
每个人	计数	这	介入	天	,

詹姆斯·斯塔尔、西蒙和玛吉都持相同观点，大家都在计算着这段时间过去了多少天。

[fɔ:r; fər] ['evriwʌn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .

for	everyone	suffered	from	the	most	uncomfortable	forebodings	.
为了	每个人	遭受	从	这	最多	不舒服	不祥的预感	.

每个人都饱受最令人不安的不祥预感折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [nel] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

It	was	perfectly	evident	that	nothing	relating	to	Nell	was	indifferent	to
它	曾是	完美	明显	那	没有什么	相关	到	内尔	曾是	冷漠	到

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] [foʊ] ,

this	hidden	foe	,
这	隐	敌人	,

很明显，所有与内尔有关的事物都与这个隐藏的敌人息息相关。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɔːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

whom	it	was	impossible	to	meet	or	to	avoid	.
谁	它	曾是	不可能的	到	见面	或者	到	避免	.

你根本无法见到他们，也无法避开他们。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Therefore	it	seemed	quite	possible	that	the	solemn	act	of	her	marriage	with
所以	它	似乎	相当	可能的	那	这	庄严	行为	的	她	婚姻	和

['hæri] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Harry	might	be	the	occasion	of	some	new	and	dreadful	outbreak	of	his
哈里	可能	是	这	场合	的	一些	新的	和	可怕	暴发	的	他的

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

因此，她与哈里庄严的婚姻仪式很有可能成为引发哈里新的、可怕的仇恨爆发的导火索。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] , [nel] , ['raɪzɪŋ]

One	morning	,	a	week	before	the	day	appointed	for	the	ceremony	,	Nell	,	rising
一	早晨	,	一个	星期	前	这	天	任命	为了	这	仪式	,	内尔	,	上升

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

在仪式举行前一周的一个早晨，内尔早早起床，

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] .

went	out	of	the	cottage	before	anyone	else	.
去	出去	的	这	小屋	前	任何人	别的	.

他比任何人都先离开了小屋。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ]

No	sooner	had	she	crossed	the	threshold	than	a	cry	of	indescribable	anguish
不	很快	有	她	交叉	这	临界点	比	一个	哭	的	无法形容	痛苦

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

escaped	her	lips	.
逃脱	她	嘴唇	.

她刚一踏进门槛，就发出了一声难以言喻的痛苦哭喊。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mædʒ] , ['hæri] ,

Her	voice	was	heard	throughout	the	dwelling	;	in	a	moment	,	Madge	,	Harry	,
她	嗓音	曾是	听到	自始至终	这	住宅	;	在	一个	片刻	,	玛吉	,	哈里	,

她的声音响彻整个住所；片刻之后，玛吉、哈里……

[ænd; ənd]['saɪmən][wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	Simon	were	at	her	side	.
和	西蒙	是	在	她	边	.

西蒙在她身边。

[nel] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['ædʒɪteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ɪk'spresɪŋ]

Nell	was	pale	as	death	,	her	countenance	agitated	,	her	features	expressing
内尔	曾是	苍白	作为	死亡	,	她	面容	激动	,	她	特征	表达

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['hɔːrər] .

the	utmost	horror	.
这	极致	恐怖	.

内尔脸色苍白如死，神情激动，脸上满是惊恐。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Unable	**to**	**speak**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**riveted**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
无法	到	说话	,	她	眼睛	是	铆接	在	这	门	的	这	小屋	,

她无法说话，目光死死地盯着小屋的门。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] .

which	**she**	**had**	**just**	**opened**	**.**
哪个	她	有	只是	打开	.

她刚刚打开的。

[wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd]['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [treɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

With	**rigid**	**fingers**	**she**	**pointed**	**to**	**the**	**following**	**words**	**traced**	**upon**	**it**	**during**	**the**
和	死板的	手指	她	尖	到	这	下列的	字	追踪	之上	它	期间	这

[naɪt] :

night	**:**
夜晚	:

她用僵硬的手指着夜里刻在上面的以下几个字：

" ['saɪmən][fɔːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [veɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][pɪt] .

"	**Simon**	**Ford**	**,**	**you**	**have**	**robbed**	**me**	**of**	**the**	**last**	**vein**	**in**	**our**	**old**	**pit**	**.**
"	西蒙	福特	,	你	有	被抢劫	我	的	这	最后的	静脉	在	我们的	老的	坑	.

“西蒙·福特，你夺走了我们老矿井里的最后一条矿脉。”

['hæri] , [jʊr; jər][sʌn] , [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [nel] .

Harry	**,**	**your**	**son**	**,**	**has**	**robbed**	**me**	**of**	**Nell**	**.**
哈里	,	你的	儿子	,	有	被抢劫	我	的	内尔	.

你的儿子哈里夺走了我的奈尔。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] !

Woe	**betide**	**you**	**!**
悲哀	贝特迪	你	!

祸不单行！

[woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ][ɔːl] !

Woe	**betide**	**you**	**all**	**!**
悲哀	贝特迪	你	全部	!

你们都该遭殃！

[woʊ] [bɪ'taɪd] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ! - - - . "

Woe	**betide**	**New**	**Aberfoyle**	**!**	**-**	**-**	**SILFAX**	**.**	**"**
悲哀	贝特迪	新的	阿伯福伊尔	!	-	-	-	.	"

新阿伯福尔有祸了！ ——西尔法克斯。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪmən][ænd; ənd] [mædʒ] [tə'geðər] .

"	**Silfax**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Simon**	**and**	**Madge**	**together**	**.**
"	-	!	"	惊呼	西蒙	和	玛吉	一起	.

“西尔法克斯！”西蒙和玛吉异口同声地喊道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? " [di'mɑːndid] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æt; ət]

"	**Who**	**is**	**this**	**man**	**?**	**"**	**demanded**	**Harry**	**,**	**looking**	**alternately**	**at**	**his**	**father**	**and**	**at**
"	WHO	是	这	男人	?	"	要求	哈里	,	寻找	交替	在	他的	父亲	和	在

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

the	**maiden**	**.**
这	少女	.

“这个人是谁？”哈利问道，目光在父亲和少女之间来回移动。

" - ! " [rɪ'piːtɪd] [nel] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " - ! " - - [ænd; ənd] , ['mɜːrmərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ,

"	**Silfax**	**!**	**"**	**repeated**	**Nell**	**in**	**tones**	**of**	**despair**	**,**	**"**	**Silfax**	**!**	**"**	**-**	**-**	**and**	**,**	**murmuring**	**this**	**name**	**,**
"	-	!	"	重复	内尔	在	音调	的	绝望	,	"	-	!	"	-	-	和	,	淙淙	这	姓名	,

“西尔法克斯！”内尔绝望地重复道，“西尔法克斯！”——她喃喃地念着这个名字，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [ˈʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

her	whole	frame	shuddering	with	fear	and	agitation	,
她	所有的	框架	颤抖	和	害怕	和	搅动	,

她全身因恐惧和焦虑而颤抖，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ] [oʊld] [mædʒ] .

she	was	borne	away	to	her	chamber	by	old	Madge	.
她	曾是	出生	离开	到	她	房间	经过	老的	玛吉	.

她被老玛吉抱回了房间。

[dʒeɪmz] [stɑː] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [riːd] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈsentənsɪz] [əˈgen] [ænd; ənd]

James	Starr	,	hastening	to	the	spot	,	read	the	threatening	sentences	again	and
詹姆斯	斯塔尔	,	加速	到	这	点	,	读	这	威胁	句子	再次	和

[əˈgen] .

again	.
再次	.

詹姆斯·斯塔尔急忙赶到现场，一遍又一遍地念着那些威胁性的句子。

" [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [treɪst] [ðiːz] [laɪnz] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	The	hand	which	traced	these	lines	,	"	said	he	at	length	,
"	这	手	哪个	追踪	这些	线条	,	"	说	他	在	长度	,

“画出这些线条的那只手，”他最后说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈletər] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [jɔːrz] , [ˈsaɪmən] .

"	is	the	same	which	wrote	me	the	letter	contradicting	yours	,	Simon	.
"	是	这	相同的	哪个	写道	我	这	信	矛盾的	你的	,	西蒙	.

“就是这个人给我写了封信，信里的内容与你的截然相反，西蒙。”

[ðə; ði] [mæn] [kɔːlz] [hɪmˈself] - .

The	man	calls	himself	Silfax	.
这	男人	呼叫	他自己	-	.

该男子自称西尔法克斯。

[aɪ] [siː] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈtrʌbld] [ˈmænər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	see	by	your	troubled	manner	that	you	know	him	.
我	看	经过	你的	麻烦	方式	那	你	知道	他	.

从你忧虑的神情来看，我就知道你认识他。

[huː] [ɪz] [ðɪs] - ?

Who	is	this	Silfax	?
WHO	是	这	-	?

Silfax是谁?

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] " [mʌŋk]

THE	"	MONK
这	"	僧

《僧侣》

" [ðɪs] [neɪm] [rɪˈviːld] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈoʊvərmən] .

"	THIS	name	revealed	everything	to	the	old	overman	.
"	这	姓名	揭晓	一切	到	这	老的	超人	.

“这个名字向老超人揭示了一切。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] " [mʌŋk] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌduːˈhɑːrt] [pɪt] .

It	was	that	of	the	last	"	monk	"	of	the	Dochart	pit	.
它	曾是	那	的	这	最后的	"	僧	"	的	这	多查特	坑	.

那是多查特坑最后一位“僧侣”的墓碑。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] - [læmp] , ['saɪmən] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs]
In former days , before the invention of the safety - lamp , Simon had known this
在 以前的 天 , 前 这 发明 的 这 安全 - 灯 , 西蒙 有 已知 这
[fɪrs] [mæn] ,
fierce man ,
凶猛的 男人 ,

在安全灯发明之前，西蒙就认识这个凶狠的男人。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['deɪli] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
whose business it was to go daily , at the risk of his life ,
谁 商业 它 曾是 到 去 日常的 , 在 这 风险 的 他的 生活 ,

他每天冒着生命危险去执行这项任务，

[tuː; tə] [prə'duːs] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['faɪər] - [dæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
to produce partial explosions of fire - damp in the passages .
到 生产 部分的 爆炸 的 火 - 潮湿 在 这 段落 .

在通道内产生瓦斯局部爆炸。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɑːləteri] ['biːɪŋ] , [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ,
He used to see this strange solitary being , prowling about the mine ,
他 用过的 到 看 这 奇怪的 孤 存在 , 潜行 关于 这 矿 ,

他过去常常看到这个奇怪的独行生物在矿井附近徘徊。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [aʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['hɑːrfæŋ] , [huː] [ə'sɪstɪd]
always accompanied by a monstrous owl , which he called Harfang , who assisted
总是 伴随 经过 一个 滔天 猫头鹰 , 哪个 他 称为 哈方 , WHO 协助
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
him in his perilous occupation ,
他 在 他的 危险的 职业 ,

他总是带着一只名叫哈方（Harfang）的巨型猫头鹰，这只猫头鹰帮助他从事危险的工作。

[baɪ] [sɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] - [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] .
by soaring with a lighted match to places Silfax was unable to reach .
经过 翱翔 和 一个 照明 匹配 到 地方 - 曾是 无法 到 抵达 .

他带着点燃的火柴飞到了 Silfax 无法到达的地方。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [oʊld] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ,
One day this old man disappeared , and at the same time also ,
一 天 这 老的 男人 消失 , 和 在 这 相同的 时间 还 ,

有一天，这位老人消失了，与此同时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [hɜːr; hər]
a little orphan girl born in the mine , who had no relation but himself , her
一个 小的 孤儿 女孩 出生 在 这 矿 , WHO 有 不 关系 但 他自己 , 她
[greɪt] - ['grænfɑːðər] .
great - grandfather .
伟大的 - 祖父 .

一个出生在矿井里的小孤女，除了她的曾祖父之外，她没有任何其他亲人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nel] .
It was perfectly evident now that this child was Nell .
它 曾是 完美 明显 现在 那 这 孩子 曾是 内尔 .

现在很明显，这个孩子就是内尔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['hæri] ,
During the fifteen years , up to the time when she was saved by Harry ,
期间 这 十五 年 , 向上 到 这 时间 什么时候 她 曾是 已保存 经过 哈里 ,

在被哈利救起之前的十五年间，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
they must have lived in some secret abyss of the mine .
他们 必须 有 居住地 在 一些 秘密 深渊 的 这 矿 .

他们一定生活在矿井某个隐秘的深渊里。

[ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

The	old	overman	,	full	of	mingled	compassion	and	anger	,
这	老的	超人	,	满的	的	混合	同情	和	愤怒	,

这位老监工，心中充满了悲悯和愤怒，

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['hæri] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd]

made	known	to	the	engineer	and	Harry	all	that	the	name	of	Silfax	had
制成	已知	到	这	工程师	和	哈里	全部	那	这	姓名	的	-	有

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

revealed	to	him	.
揭晓	到	他	.

他将西尔法克斯这个名字所透露的一切告诉了工程师和哈里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .

It	explained	the	whole	mystery	.
它	解释	这	所有的	神秘	.

它解释了整个谜团。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [nuː]

Silfax	was	the	mysterious	being	so	long	vainly	sought	for	in	the	depths	of	New
-	曾是	这	神秘	存在	所以	长的	徒劳地	寻求	为了	在	这	深度	的	新的

[ˌæbər'fɔɪl] .

Aberfoyle	.
阿伯福伊尔	.

西尔法克斯是人们在新阿伯福伊尔深处苦苦寻找已久的神秘生物。

" [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['saɪmən] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [stɑː] .

"	So	you	knew	him	,	Simon	?	"	demanded	Mr	.	Starr	.
"	所以	你	知道	他	,	西蒙	?	"	要求	先生	.	斯塔尔	.

“所以你认识他，西蒙？”斯塔尔先生问道。

" [jes] , [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊvərmən] .

"	Yes	,	that	I	did	,	"	replied	the	overman	.
"	是的	,	那	我	做过	,	"	回复	这	超人	.

“是的，我的确这么做了，”工头回答道。

" [ðə; ði] ['hɑːrfæŋ] [mæn] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

"	The	Harfang	man	,	we	used	to	call	him	.
"	这	哈方	男人	,	我们	用过的	到	称呼	他	.

我们以前都叫他“哈尔方人”。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ðen] !

Why	,	he	was	old	then	!
为什么	,	他	曾是	老的	然后	!

哦，他那时年纪已经很大了！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	must	be	fifteen	or	twenty	years	older	than	I	am	.
他	必须	是	十五	或者	二十	年	老	比	我	是	.

他肯定比我大十五到二十岁。

[ə; eɪ][waɪld] ,

A	wild	,
一个	荒野	,

野生的，

['sævɪdʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

savage	sort	of	fellow	,
野蛮的	种类	的	同伴	,

真是个野蛮的家伙，

[huː] [held] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈniːðər] [ˈfaɪər]
who held aloof from everyone and was known to fear nothing - - neither fire
WHO 握住 超然 从 每个人 和 曾是 已知 到 害怕 没有什么 - - 两者都不 火
[nɔːr] [ˈwɔːtər] .
nor water .
也不 水 .

他与所有人疏远，并且出了名的无所畏惧——既不怕火也不怕水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] - [mʌŋk] , - [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd]
It was his own fancy to follow the trade of ' monk , ' which few would
它 曾是 他的 自己的 想要 到 跟随 这 贸易 的 - 僧 , - 哪个 很少 会
[hæv; həv] [laɪkt] .
have liked .
有 喜欢 .

他一心想当“僧侣”，但这恐怕没几个人会喜欢。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ʌnˈsetld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
The constant danger of the business had unsettled his brain .
这 持续的 危险 的 这 商业 有 不安的 他的 脑 .

这份工作带来的持续危险让他心神不宁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [maɪn] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] - - [æt; ət]
He was prodigiously strong , and he knew the mine as no one else - - at
他 曾是 惊人地 强的 , 和 他 知道 这 矿 作为 不 一 别的 - - 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

他力大无穷，而且对矿井的了解无人能及——至少是这样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
as well as I did .
作为 出色地 作为 我 做过 .

我也做得一样好。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈlaʊəns] .
He lived on a small allowance .
他 居住地 在 一个 小的 津贴 .

他靠微薄的津贴生活。

[ɪn] [feɪθ] , [aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ded] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "
In faith , I believed him dead years ago . "
在 信仰 , 我 相信 他 死的 年 前 . "

出于信仰，我一直以为他多年前就死了。

" [bʌt; bət] , " [riˈzjuːmd] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
" But , " resumed James Starr , " what does he mean by those words ,
" 但 , " 恢复 詹姆斯 斯塔尔 , " 什么 做 他 意思是 经过 那些 字 ,

“但是，”詹姆斯·斯塔尔继续说道，“他这些话是什么意思呢？”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [maɪn] - ? "
' You have robbed me of the last vein of our old mine ' ? "
- 你 有 被抢劫 我 的 这 最后的 静脉 的 我们的 老的 矿 - ? "

“你夺走了我们老矿里的最后一条矿脉？”

" [ɑː] ! [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsaɪmən] ;
" Ah ! there it is , " replied Simon ;
" 啊 ! 那里 它 是 , " 回复 西蒙 ;

“啊！找到了，”西蒙回答道；

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz][maɪnd]

"	for	a	long	time	it	had	been	a	fancy	of	his	-	-	I	told	you	his	mind
"	为了	一个	长的	时间	它	有	到过	一个	想要	的	他的	-	-	我	讲述	你	他的	头脑

[wʌz; wəz] [dɪˈreɪndʒd] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌæbərˈfɔɪl] ;

was	deranged	-	-	that	he	had	a	right	to	the	mine	of	Aberfoyle	;
曾是	精神错乱	-	-	那	他	有	一个	正确的	到	这	矿	的	阿伯福伊尔	;

“他一直幻想——我告诉过你，他的精神错乱了——他有权拥有阿伯福伊尔矿山；

[soʊ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['tempər] [ðə; ðɪ] [diːpər] [ðə; ðɪ] [ˌduːˈhɑːrt] [pɪt] - -

so	he	became	more	and	more	savage	in	temper	the	deeper	the	Dochart	pit	-	-
所以	他	成为	更多的	和	更多的	野蛮的	在	脾气	这	更深	这	多查特	坑	-	-

[hɪz; ɪz][pɪt] !

his	pit	!
他的	坑	!

因此，随着他越陷越深，他的脾气也变得越来越暴戾——他自己的深渊！

- - [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] .

-	-	was	worked	out	.
-	-	曾是	工作	出去	.

——问题解决了。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [ðæt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['evri] [bloʊ]

It	just	seemed	as	if	it	was	his	own	body	that	suffered	from	every	blow
它	只是	似乎	作为	如果	它	曾是	他的	自己的	身体	那	遭受	从	每一个	吹

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪkˌæks] .

of	the	pickax	.
的	这	镐	.

仿佛每一次镐击都是他自己的身体在承受痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] , [mædʒ] ? "

You	must	remember	that	,	Madge	?	"
你	必须	记住	那	,	玛吉	?	"

你一定记得吧，玛吉？

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][duː] , ['saɪmən] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Ay	,	that	I	do	,	Simon	,	"	replied	she	.
"	哎	,	那	我	做	,	西蒙	,	"	回复	她	.

“是的，我的确这么想，西蒙，”她回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ɔːl] [ðɪs] , " [riˈzjuːmd] ['saɪmən] ,

"	I	can	recollect	all	this	,	"	resumed	Simon	,
"	我	能	追忆	全部	这	,	"	恢复	西蒙	,

“这些我都能回忆起来，”西蒙继续说道。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	since	I	have	seen	the	name	of	Silfax	on	the	door	.
"	自从	我	有	已见	这	姓名	的	-	在	这	门	.

“自从我在门上看到 Silfax 的名字以来。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ded] ,

But	I	tell	you	,	I	thought	the	man	was	dead	,
但	我	告诉	你	,	我	想法	这	男人	曾是	死的	,

但我告诉你，我当时以为他已经死了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spaɪtf(ə)l] ['biːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər]

and	never	imagined	that	the	spiteful	being	we	have	so	long	sought	for
和	绝不	想象	那	这	恶毒的	存在	我们	有	所以	长的	寻求	为了

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ][oʊld]['faɪərmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌduːˈhɑːrt] [pɪt] . "

could	be	the	old	fireman	of	the	Dochart	pit	.	"
可以	是	这	老的	消防队员	的	这	多查特	坑	.	"

从未想过我们苦苦寻找的那个心怀怨恨的人，竟然是多查特煤矿的老消防员。

" [wel] , [naʊ] , [ðen] , " [sed] [stɑ:] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [pleɪn] .
" **Well , now , then , " said Starr , " it is all quite plain .**
" 出色地 , 现在 , 然后 , " 说 斯塔尔 , " 它 是 全部 相当 清楚的 .

“那么，现在一切都很清楚了，”斯塔尔说。

[tʃæns] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] [nuː] [veɪn] [ʌv; əv] [koʊl] .
Chance made known to Silfax the new vein of coal .
机会 制成 已知 到 - 这 新的 静脉 的 煤炭 .

机缘巧合之下，西尔法克斯发现了新的煤矿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['iːgətɪzəm][ʌv; əv] ['mædnəs] ,
With the egotism of madness ,
和 这 自负 的 疯狂 ,

带着疯狂的自负，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'siːl] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .
he believed himself the owner of a treasure he must conceal and defend .
他 相信 他自己 这 所有者 的 一个 宝藏 他 必须 隐藏 和 保卫 .

他认为自己拥有一件必须隐藏和守护的宝藏。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪn] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Living in the mine , and wandering about day and night ,
活的 在 这 矿 , 和 漫游 关于 天 和 夜晚 ,

住在矿井里，日夜游荡，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ,
he perceived that you had discovered the secret ,
他 感知 那 你 有 发现 这 秘密 ,

他察觉到你已经发现了这个秘密。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
and had written in all haste to beg me to come .
和 有 书面 在 全部 匆忙 到 求 我 到 来 .

他匆忙写信恳求我前来。

[hens] [ðə; ðɪ] ['letər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [jɔːrz] ; [hens] , ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['æksədənts] [ðæt]
Hence the letter contradicting yours ; hence , after my arrival , all the accidents that
因此 这 信 矛盾的 你的 ; 因此 , 后 我的 到达 , 全部 这 事故 那
[ə'kɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

因此才有了那封与你的信内容相矛盾的信；因此，在我到达之后，发生了所有那些事故，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [θroʊn] [æt; ət] ['hæri] , [ðə; ðɪ]['broʊkən] ['lædər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jæroʊ]
such as the block of stone thrown at Harry , the broken ladder at the Yarrow
这样的 作为 这 堵塞 的 石头 抛掷 在 哈里 , 这 破碎的 梯子 在 这 蓍草
[ʃæft] ,
shaft ,
轴 ,

例如扔向哈利的那块石头，亚罗矿井边断裂的梯子，

[ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌtɪŋ] ; [hens] ,
the obstruction of the openings into the wall of the new cutting ; hence ,
这 梗阻 的 这 开口 进入 这 墙 的 这 新的 切割 ; 因此 ,

新切口壁面开口的堵塞；因此，

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] , [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]
in short , our imprisonment , and then our deliverance , brought about by the
在 短的 , 我们的 监禁 , 和 然后 我们的 解救 , 带来 关于 经过 这
[kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [nel] ,
kind assistance of Nell ,
种类 协助 的 内尔 ,

简而言之，我们先是被监禁，然后又在内尔的帮助下获救。

[huː] ['æktɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - , [ænd; ənd] ['kɑːntreri]
who acted of course without the knowledge of this man Silfax , and contrary
WHO 行动 的 课程 没有 这 知识 的 这 男人 - , 和 相反
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] . "
to his intentions . "
到 他的 意图 . "

当然，他的行动是在西尔法克斯不知情的情况下进行的，而且违背了他的意愿。

" [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [stɑː] , "
" You describe everything exactly as it must have happened , Mr . Starr , "
" 你 描述 一切 确切地 作为 它 必须 有 发生 , 先生 . 斯塔尔 , "
[rɪ'tɜːrnd] [oʊld]['saɪmən] .
returned old Simon .
返回 老的 西蒙 .

“斯塔尔先生，您描述的一切都和事情的经过完全吻合，”老西蒙回答道。

" [ðə; ði][oʊld] - [mʌŋk] - [ɪz][mæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! "
" The old ' Monk ' is mad enough now , at any rate ! "
" 这 老的 - 僧 - 是 疯狂的 足够的 现在 , 在 任何 速度 ! "

“反正那老和尚现在已经够疯了！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [kwoʊθ] [mædʒ] .
" All the better , " quoth Madge .
" 全部 这 更好的 , " 引用 玛吉 .

“那就更好了，”玛吉说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [stɑː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" I don't know that , " said Starr , shaking his head ;
" 我 不 知道 那 , " 说 斯塔尔 , 摇晃 他的 头 ;

“我不知道，”斯塔尔摇着头说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [ðɪs] . "
" it is a terrible sort of madness this . "
" 它 是 一个 糟糕的 种类 的 疯狂 这 . "

“这是一种可怕的疯狂行为。”

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] ['terəfaɪd]
" Ah ! now I understand that the very thought of him must have terrified
" 啊 ! 现在 我 理解 那 这 非常 想法 的 他 必须 有 恐惧
[pʊr] ['lɪt(ə)l] [nel] ,
poor little Nell ,
贫穷的 小的 内尔 ,

“啊！现在我明白了，一想到他，可怜的小内尔就一定吓坏了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
and also I see that she could not bear to denounce her grandfather .
和 还 我 看 那 她 可以 不是 熊 到 声讨 她 祖父 .

而且我还看出她不忍心谴责她的祖父。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ! "
What a miserable time she must have had of it with the old man ! "
什么 一个 悲惨的 时间 她 必须 有 有 的 它 和 这 老的 男人 ! "

她和那个老头在一起的日子一定很痛苦！

" ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] , " [bɪ'twiːn] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Miserable with a vengeance , " replied Simon , " between that savage and his
" 悲惨的 和 一个 复仇 , " 回复 西蒙 , " 之间 那 野蛮的 和 他的
[aʊl] , [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] .
owl , as savage as himself .
猫头鹰 , 作为 野蛮的 作为 他自己 .

“真是痛苦不堪，”西蒙回答说，“夹在那个野蛮人和他那只和他一样野蛮的猫头鹰之间。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [bɜːrd] ['iznt] [ded] .
Depend upon it , that bird isn't dead .
依赖 之上 它 , 那 鸟 不是 死的 .

可以肯定，那只鸟没死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][læmp] [aʊt] ,
That was what put our lamp out ,
那 曾是 什么 放 我们的 灯 出去 ,

就是那件事把我们的灯弄灭了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][soʊ] ['nɪrli] [kʌt] [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] ['hæri] [ænd; ənd] [nel] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] . "
and also so nearly cut the rope by which Harry and Nell were suspended . "
和 还 所以 几乎 切 这 绳索 经过 哪个 哈里 和 内尔 是 暂停 . "

而且差点就割断了哈里和内尔被吊着的绳子。

" [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [mædʒ] ,
" And then , you see , " said Madge ,
" 和 然后 , 你 看 , " 说 玛吉 ,

“然后，你就会明白，”玛吉说道。

" [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ['ædɪd] [tuː; tə]
" this news of the marriage of our son with his granddaughter added to
" 这 消息 的 这 婚姻 的 我们的 儿子 和 他的 孙女 额外 到
[hɪz; ɪz]['ræŋkər][ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] . "
his rancor and ill - will . "
他的 冤仇 和 患病的 - 将要 . "

“儿子与孙女结婚的消息，更加激起了他的怨恨和敌意。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['saɪmən] .
" To be sure , " said Simon .
" 到 是 当然 , " 说 西蒙 .

“当然，”西蒙说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nel] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊl] [maɪn]
" To think that his Nell should marry one of the robbers of his own coal mine
" 到 思考 那 他的 内尔 应该 结婚 一 的 这 强盗 的 他的 自己的 煤炭 矿
[wʊd] [dʒʌst] [draɪv] [hɪm; ɪm][waɪld] [ˌɔːltə'geðər] . "
would just drive him wild altogether . "
会 只是 驾驶 他 荒野 共 . "

“一想到他的妻子内尔竟然会嫁给抢劫他自己煤矿的其中一个人，他就会彻底疯掉。”

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , " [kraɪd] ['hæri] .
" He will have to make up his mind to it , however , " cried Harry .
" 他 将要 有 到 制作 向上 他的 头脑 到 它 , 然而 , " 哭 哈里 .

“但他必须下定决心才行，”哈利喊道。

" [mæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
" Mad as he is ,
" 疯狂的 作为 他 是 ,

“尽管他疯了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nel] [ɪz] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [ðæn; ðən]
we shall manage to convince him that Nell is better off with us here than
我们 将 管理 到 说服 他 那 内尔 是 更好的 离开 和 我们 这里 比
['evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
ever she was in the caverns of the pit .
曾经 她 曾是 在 这 洞穴 的 这 坑 .

我们一定能让他相信，奈尔和我们在一起比待在深渊洞穴里要好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [stɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
I am sure , Mr . Starr , if we could only catch him ,
我 是 当然 , 先生 . 斯塔尔 , 如果 我们 可以 仅有的 抓住 他 ,

斯塔尔先生，我确信，如果我们能抓住他的话.....

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "

we	should	be	able	to	make	him	listen	to	reason	.	"
我们	应该	是	有能力的	到	制作	他	听	到	原因	.	"

我们应该能让他听进去道理。

" [maɪ] [pʊr] ['hæri] !

"	My	poor	Harry	!
"	我的	贫穷的	哈里	!

“我可怜的哈利！”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mædmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

there	is	no	reasoning	with	a	madman	,	"	replied	the	engineer	.
那里	是	不	推理	和	一个	狂人	,	"	回复	这	工程师	.

“跟疯子讲道理是行不通的，”工程师回答说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['enəmi] [ðæn; ðən] [nɑːt] ;

"	Of	course	it	is	better	to	know	your	enemy	than	not	;
"	的	课程	它	是	更好的	到	知道	你的	敌人	比	不是	;

“了解你的敌人当然比不了解要好；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['fænsi] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .

but	you	must	not	fancy	all	is	right	because	we	have	found	out	who	he	is	.
但	你	必须	不是	想要	全部	是	正确的	因为	我们	有	成立	出去	WHO	他	是	.

但你千万不要以为我们查出他是谁就万事大吉了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] , [maɪ] [frendz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['hæri] ,

We	must	be	on	our	guard	,	my	friends	;	and	to	begin	with	,	Harry	,
我们	必须	是	在	我们的	警卫	,	我的	朋友们	;	和	到	开始	和	,	哈里	,

朋友们，我们必须保持警惕；首先，哈里，

[juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst] ['kwestʃən] [nel] .

you	positively	must	question	Nell	.
你	积极地	必须	问题	内尔	.

你必须质问内尔。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

She	will	perceive	that	her	silence	is	no	longer	reasonable	.
她	将要	感知	那	她	沉默	是	不	更长	合理的	.

她会意识到，保持沉默不再合理。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .

Even	for	her	grandfather's	own	interest	,	she	ought	to	speak	now	.
甚至	为了	她	祖父的	自己的	兴趣	,	她	应该	到	说话	现在	.

即使是为了她祖父的利益，她现在也应该说出来。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

For	his	own	sake	,	as	well	as	for	ours	,
为了	他的	自己的	清酒	,	作为	出色地	作为	为了	我们的	,

为了他自己，也为了我们，

[ðiːz] [ɪn'seɪn] [plɑːts] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] . "

these	insane	plots	must	be	put	a	stop	to	.	"
这些	疯狂的	图表	必须	是	放	一个	停止	到	.	"

必须制止这些疯狂的阴谋。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [stɑː] , " ['ænsər] ['hæri] ,

"	I	feel	sure	,	Mr	.	Starr	,	"	answered	Harry	,
"	我	感觉	当然	,	先生	.	斯塔尔	,	"	回答	哈里	,

“我确信，斯塔尔先生，”哈利回答道。

" [ðæt] [nel] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .

"	that	Nell	will	of	herself	propose	to	tell	you	what	she	knows	.
"	那	内尔	将要	的	她自己	提出	到	告诉	你	什么	她	知道	.

“内尔会主动提出告诉你她所知道的一切。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənt] [ˌhɪðər'tuː] .

You	see	it	was	from	a	sense	of	duty	that	she	has	been	silent	hitherto	.
你	看	它	曾是	从	一个	感觉	的	责任	那	她	有	到过	沉默的	迄今为止	.

你看，她此前一直保持沉默，是出于一种责任感。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] .

My	mother	was	very	right	to	take	her	to	her	room	just	now	.
我的	母亲	曾是	非常	正确的	到	拿	她	到	她	房间	只是	现在	.

我妈妈刚才把她带回房间的做法非常正确。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	much	needed	time	to	recover	her	spirits	;	but	now	I	will	go	for	her	.
她	很多	需要	时间	到	恢复	她	烈酒	;	但	现在	我	将要	去	为了	她	.

"

"

"

她需要时间恢复精神；但现在我要去陪她了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː][soʊ] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm] [vɔɪs] ,

"	You	need	not	do	so	,	Harry	,	"	said	the	maiden	in	a	clear	and	firm	voice	,
"	你	需要	不是	做	所以	,	哈里	,	"	说	这	少女	在	一个	清除	和	公司	嗓音	,

“你不必这样做，哈利，”少女用清晰而坚定的声音说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	she	entered	at	that	moment	the	room	in	which	they	were	.
作为	她	进入	在	那	片刻	这	房间	在	哪个	他们	是	.

就在这时，她走进了他们所在的房间。

[nel] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

Nell	was	very	pale	;	traces	of	tears	were	in	her	eyes	;
内尔	曾是	非常	苍白	;	痕迹	的	眼泪	是	在	她	眼睛	;

内尔脸色苍白，眼里还残留着泪痕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər]

but	her	whole	manner	showed	that	she	had	nerved	herself	to	act	as	her
但	她	所有的	方式	显示	那	她	有	神经质	她自己	到	行为	作为	她

['lɔɪəl] [hɑːrt] [dik'teitid] [æz; əz][hɜːr; hər]['duːti] .

loyal	heart	dictated	as	her	duty	.
忠诚	心	口述	作为	她	责任	.

但她的一举一动都表明，她已经鼓起勇气，按照她忠诚的内心所指引的职责行事。

" [nel] ! " [kraɪd] ['hæri] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	Nell	!	"	cried	Harry	,	springing	towards	her	.
"	内尔	!	"	哭	哈里	,	弹簧	向	她	.

“奈尔！”哈利喊道，扑向她。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

The	girl	arrested	her	lover	by	a	gesture	,	and	continued	,	"	Your	father	and
这	女孩	被捕	她	情人	经过	一个	手势	,	和	持续	,	"	你的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

女孩用一个手势制止了她的情人，然后继续说道：“你的父母，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hæri] , [mʌst; məst] [naʊ] [noʊ] [ɔːl] .

and	you	,	Harry	,	must	now	know	all	.
和	你	,	哈里	,	必须	现在	知道	全部	.

而你，哈利，现在一定都知道了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstər] . [stɑː] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz]

And	you	too	,	Mr	.	Starr	,	must	remain	ignorant	of	nothing	that	concerns
和	你	也	,	先生	.	斯塔尔	,	必须	保持	无知	的	没有什么	那	担忧

[ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

the	child	you	have	received	,
这	孩子	你	有	已收到	,

斯塔尔先生，你也必须对你所收养的孩子的一切事情一无所知。

[ænd; ənd] [huːm] ['hæri] - - [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə'læs] ! - - [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] . "

and	whom	Harry	-	-	unfortunately	for	him	,	alas	!	-	-	drew	from	the	abyss	.	"
和	谁	哈里	-	-	很遗憾	为了	他	,	唉	!	-	-	画	从	这	深渊	.	"

而哈利——可惜的是，对他来说真是不幸！——却把他从深渊中拉了出来。

" [oʊ] , [nel] !

"	Oh	,	Nell	!
"	哦	,	内尔	!

“哦，内尔！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd] ['hæri] .

what	are	you	saying	?	"	cried	Harry	.
什么	是	你	说	?	"	哭	哈里	.

“你在说什么？”哈利喊道。

" [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

"	Allow	her	to	speak	,	"	said	James	Starr	in	a	decided	tone	.
"	允许	她	到	说话	,	"	说	詹姆斯	斯塔尔	在	一个	决定	语气	.

“让她发言，”詹姆斯·斯塔尔语气坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] - , " [ri'zjuːmd] [nel] .

"	I	am	the	granddaughter	of	old	Silfax	,	"	resumed	Nell	.
"	我	是	这	孙女	的	老的	-	,	"	恢复	内尔	.

“我是老西尔法克斯的孙女，”内尔继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mædʒ]

"	I	never	knew	a	mother	till	the	day	I	came	here	,	"	added	she	,	looking	at	Madge
"	我	绝不	知道	一个	母亲	直到	这	天	我	来了	这里	,	"	额外	她	,	寻找	在	玛吉

.

:
.

“直到来到这里，我才知道有母亲这个角色，”她看着玛吉补充道。

" ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðæt] [deɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Blessed	be	that	day	,	my	daughter	!	"	said	the	old	woman	.
"	蒙福	是	那	天	,	我的	女儿	!	"	说	这	老的	女士	.

“愿你拥有美好的一天，我的女儿！”老妇人说道。

" [aɪ] [nuː] [noʊ] ['fɑːðər] [tɪl] [aɪ] [sɔː] ['saɪmən][fɔːrd] , " [kən'tɪnjuːd] [nel] ;

"	I	knew	no	father	till	I	saw	Simon	Ford	,	"	continued	Nell	;
"	我	知道	不	父亲	直到	我	锯	西蒙	福特	,	"	持续	内尔	;

“直到见到西蒙·福特，我才知道父亲是谁。”内尔继续说道；

" [nɔːr] [frend] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hɛriːz] [hænd] [tʌtʃt] [maɪn] .

"	nor	friend	till	the	day	when	Harry's	hand	touched	mine	.
"	也不	朋友	直到	这	天	什么时候	哈利的	手	感动	矿	.

“直到哈利的手触碰到我的手的那一天，我们才成为朋友。”

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]

Alone	with	my	grandfather	I	have	lived	during	fifteen	years	in	the	remote	and
独自的	和	我的	祖父	我	有	居住地	期间	十五	年	在	这	偏僻的	和

[moʊst]['sɑːlətəri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

most	solitary	depths	of	the	mine	.
最多	孤	深度	的	这	矿	.

十五年来，我一直和祖父一起生活在矿井最偏远、最孤独的深处。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ]

I	say	WITH	my	grandfather	,	but	I	can	scarcely	use	the	expression	,	for	I
我	说	和	我的	祖父	,	但	我	能	几乎	使用	这	表达	,	为了	我

['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

seldom	saw	him	.
很少	锯	他	.

我说“和我的祖父在一起”，但我几乎不能用这个表达方式，因为我很少见到他。

[wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˌæbər'fɔɪl] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn] ['kævərnz] [noʊn]

When	he	disappeared	from	Old	Aberfoyle	,	he	concealed	himself	in	caverns	known
什么时候	他	消失	从	老的	阿伯福伊尔	,	他	暗	他自己	在	洞穴	已知

['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

only	to	himself	.
仅有的	到	他自己	.

当他从老阿伯福伊尔消失时，他把自己藏在了只有他自己知道的洞穴里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

In	his	way	he	was	kind	to	me	,	dreadful	as	he	was	;
在	他的	方式	他	曾是	种类	到	我	,	可怕	作为	他	曾是	;

尽管他为人可怕，但他对我却有种莫名的友善；

[hiː; hi] [fed] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maɪn] ;

he	fed	me	with	whatever	he	could	procure	from	outside	the	mine	;
他	美联储	我	和	任何	他	可以	采购	从	外部	这	矿	;

他用从矿外弄来的任何东西喂我；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['dɪmli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	can	dimly	recollect	that	in	my	earliest	years	I	was	the	nursling	of	a
但	我	能	依稀	追忆	那	在	我的	最早	年	我	曾是	这	哺乳	的	一个

[goʊt] ,

goat	,
山羊	,

但我隐约记得，在我很小的时候，我曾是一只山羊的奶妈。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	death	of	which	was	a	bitter	grief	to	me	.
这	死亡	的	哪个	曾是	一个	苦的	悲伤	到	我	.

他的离世令我感到无比悲痛。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , ['siːɪŋ] [maɪ] [dɪ'stres] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] - - [ə; eɪ][dɔːg][hiː; hi] [sed]

My	grandfather	,	seeing	my	distress	,	brought	me	another	animal	-	-	a	dog	he	said
我的	祖父	,	看到	我的	痛苦	,	带来	我	其他	动物	-	-	一个	狗	他	说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

看到我难过，祖父又给我带来了一只动物——他说那是一只狗。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

But	,	unluckily	,	this	dog	was	lively	,	and	barked	.
但	,	不幸的是	,	这	狗	曾是	热闹	,	和	吠叫	.

但不幸的是，这条狗很活泼，不停地吠叫。

['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] .

Grandfather	did	not	like	anything	cheerful	.
祖父	做过	不是	喜欢	任何事物	快乐	.

爷爷不喜欢任何令人愉悦的事物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ;

He	had	a	horror	of	noise	,	and	had	taught	me	to	be	silent	;
他	有	一个	恐怖	的	噪音	,	和	有	教授	我	到	是	沉默的	;

他非常讨厌噪音，并教导我要保持安静；

[ðə; ði][dɔːg][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ['veri] [suːn]

the	dog	he	could	not	teach	to	be	quiet	,	so	the	poor	animal	very	soon
这	狗	他	可以	不是	教	到	是	安静的	,	所以	这	贫穷的	动物	非常	很快

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他没能教会那条狗安静下来，所以这只可怜的动物很快就消失了。

[maɪ]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [bɜːrd] , ['hɑːrfæŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

My	grandfather's	companion	was	a	ferocious	bird	,	Harfang	,	of	which	,
我的	祖父的	伴侣	曾是	一个	凶猛	鸟	,	哈方	,	的	哪个	,

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] ;

at	first	,	I	had	a	perfect	horror	;
在	第一的	,	我	有	一个	完美的	恐怖	;

我祖父的伙伴是一只凶猛的鸟，名叫哈方，起初我对它感到无比恐惧；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

but	this	creature	,	in	spite	of	my	dislike	to	it	,	took	such	a	strong	affection
但	这	生物	,	在	尽管如此	的	我的	不喜欢	到	它	,	采取	这样的	一个	强的	感情

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

但是，尽管我讨厌这个生物，它却对我产生了强烈的感情。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	could	not	help	returning	it	.
那	我	可以	不是	帮助	返回	它	.

我不得不把它退回去。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [əu'beid] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts]['mæstər] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt]

It	even	obeyed	me	better	than	its	master	,	which	used	to	make	me	quite
它	甚至	服从	我	更好的	比	它是	掌握	,	哪个	用过的	到	制作	我	相当

[ʌn'iːzi] ,

uneasy	,
不安	,

它甚至比它的主人更听我的话，这让我一直很不安。

[fɔːr; fər][maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

for	my	grandfather	was	jealous	.
为了	我的	祖父	曾是	嫉妒的	.

因为我祖父嫉妒了。

['hɑːrfæŋ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tə'geðər] ;

Harfang	and	I	did	not	dare	to	let	him	see	us	much	together	;
哈方	和	我	做过	不是	敢	到	让	他	看	我们	很多	一起	;

我和哈方不敢让他经常看到我们在一起；

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

we	both	knew	it	would	be	dangerous	.
我们	两个都	知道	它	会	是	危险的	.

我们俩都知道这样做很危险。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] : [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

But	I	am	talking	too	much	about	myself	:	the	great	thing	is	about	you	.	"
但	我	是	说	也	很多	关于	我	:	这	伟大的	事物	是	关于	你	.	"

但我说了太多关于我自己的事：真正重要的是你。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [dʒeɪmz] [stɑː] , " [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

" No , my child , " said James Starr , " tell us everything that comes to your mind .

" 不 , 我的 孩子 , " 说 詹姆斯 斯塔尔 , " 告诉 我们 一切 那 来 到 你的 头脑 .

"

"

“不，我的孩子，”詹姆斯·斯塔尔说，“把你想到的一切都告诉我们。”

" [maɪ] ['grænfɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] [nel] ,

" My grandfather , " continued Nell ,

" 我的 祖父 , " 持续 内尔 ,

“我的祖父，”内尔继续说道，

" ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [jʊr; jər] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [aɪ] - - [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər]

" always regarded your abode in the mine with a very evil eye - - not that there

" 总是 认为 你的 住所 在 这 矿 和 一个 非常 邪恶的 眼睛 - - 不是 那 那里

[wʌz; wəz] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] .

was any lack of space .

曾是 任何 缺少 的 空间 .

“我一直对你在矿井里的住所抱有很邪恶的目光——倒不是说那里空间不够用。”

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['refjuːdʒ] [wʌz; wəz] [fɑːr] - - ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

His chosen refuge was far - - very far from you .

他的 选定 避难所 曾是 远的 - - 非常 远的 从 你 .

他选择的避难所很远——离你非常远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

But he could not bear to feel that you were there .

但 他 可以 不是 熊 到 感觉 那 你 是 那里 .

但他无法忍受你的存在。

[ɪf] [aɪ] [æskt] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] ,

If I asked any questions about the people up above us , his face grew dark ,

如果 我 问 任何 问题 关于 这 人们 向上 多于 我们 , 他的 脸 生长 黑暗的 ,

如果我问起上面那些人的事，他的脸色就会变得阴沉。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] .

he gave no answer , and continued quite silent for a long time afterwards .

他 给予 不 回答 , 和 持续 相当 沉默的 为了 一个 长的 时间 然后 .

他没有回答，之后很长一段时间都保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][doʊ'meɪn] ,

But when he perceived that , not content with the old domain ,

但 什么时候 他 感知 那 , 不是 内容 和 这 老的 领域 ,

但他意识到，他并不满足于原有的领域，

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'krɑutʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , [ðen] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][bɜːrst] [fɔːrθ]

you seemed to think of encroaching upon his , then indeed his anger burst forth

你 似乎 到 思考 的 侵入 之上 他的 , 然后 的确 他的 愤怒 爆裂 前进

.

:

.

你似乎想侵犯他的领地，于是他勃然大怒。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [maɪn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

He swore that , were you to succeed in reaching the new mine , you should

他 发誓 那 , 是 你 到 成功 在 到达 这 新的 矿 , 你 应该

[ə'ʃʊrədli] ['perɪʃ] .

assuredly perish .

当然 沦 .

他发誓，如果你成功到达新矿井，你必死无疑。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [juːst]
Notwithstanding his great age , his strength is astonishing , and his threats used
虽然 他的 伟大的 年龄 , 他的 力量 是 惊人 , 和 他的 威胁 用过的
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] . "
to make me tremble . "
到 制作 我 颤抖 . "

尽管他年纪很大，但他的力量却惊人，他以前的威胁常常让我不寒而栗。

" [goʊ][ɑːn] , [nel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['saɪmən][tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːrl] ,
" Go on , Nell , my child , " said Simon to the girl ,
" 去 在 , 内尔 , 我的 孩子 , " 说 西蒙 到 这 女孩 ,

“去吧，内尔，我的孩子，”西蒙对女孩说。

[huː] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
who paused as though to collect her thoughts .
WHO 暂停 作为 尽管 到 收集 她 想法 .

她停顿了一下，似乎在整理思绪。

" [ɑːn][ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt] , " [riː'zjuːmd] [nel] ,
" On the occasion of your first attempt , " resumed Nell ,
" 在 这 场合 的 你的 第一的 试图 , " 恢复 内尔 ,

“在你第一次尝试之际，”内尔继续说道，

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðər] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ferli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] ['gæləri]
" as soon as my grandfather saw that you were fairly inside the gallery
" 作为 很快 作为 我的 祖父 锯 那 你 是 相当 里面 这 画廊
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,
leading to New Aberfoyle ,
领导 到 新的 阿伯福伊尔 ,

“我祖父一看到你正走进通往新阿伯福伊尔的画廊，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
he stopped up the opening , and turned it into a prison for you .
他 停止 向上 这 开幕 , 和 转向 它 进入 一个 监狱 为了 你 .

他堵住了入口，把你变成了一座监狱。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pɪt] ,
I only knew you as shadows dimly seen in the gloom of the pit ,
我 仅有的 知道 你 作为 阴影 依稀 已见 在 这 愁云 的 这 坑 ,

我只在幽暗的深渊中隐约看到过你的影子，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːrɪd]
but I could not endure the idea that you would die of hunger in these horrid
但 我 可以 不是 忍受 这 主意 那 你 会 死 的 饥饿 在 这些 可怕的
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

但我无法忍受你会在这些可怕的地方饿死；

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,
and so , at the risk of being detected ,
和 所以 , 在 这 风险 的 存在 检测到 ,

因此，冒着被发现的风险，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] .
I succeeded in obtaining bread and water for you during some days .
我 成功了 在 获得 面包 和 水 为了 你 期间 一些 天 .

这几天，我设法弄到了面包和水给你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
I should have liked to help you to escape ,
我 应该 有 喜欢 到 帮助 你 到 逃脱 ,

我本想帮助你逃脱的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] .

but	it	was	so	difficult	to	avoid	the	vigilance	of	my	grandfather	.
但	它	曾是	所以	难的	到	避免	这	警觉	的	我的	祖父	.

但是，要躲过祖父的监视实在太难了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .

You	were	about	to	die	.
你	是	关于	到	死	.

你当时差点就死了。

[ðen] [ə'raɪvd] [dʒæk]['raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	arrived	Jack	Ryan	and	the	others	.
然后	到达的	杰克	瑞安	和	这	其他的	.

然后杰克·瑞恩和其他人也到了。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm]

By	the	providence	of	God	I	met	with	them	,	and	instantly	guided	them
经过	这	普罗维登斯	的	上帝	我	遇见	和	他们	,	和	即刻	引导	他们

[tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

to	where	you	were	.
到	在哪里	你	是	.

承蒙上帝的安排，我与他们相遇，并立即引导他们来到你所在的地方。

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

When	my	grandfather	discovered	what	I	had	done	,	his	rage	against	me	was
什么时候	我的	祖父	发现	什么	我	有	完毕	,	他的	愤怒	反对	我	曾是

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

当祖父发现我所做的事后，他对我怒不可遏。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

I	expected	death	at	his	hands	.
我	预期的	死亡	在	他的	双手	.

我以为我会死在他手里。

['æftər] [ðæt] [maɪ][laɪf] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	that	my	life	became	insupportable	to	me	.
后	那	我的	生活	成为	站不住脚的	到	我	.

在那之后，我的生活变得难以忍受。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

My	grandfather	completely	lost	his	senses	.
我的	祖父	完全地	丢失的	他的	感官	.

我祖父完全失去了理智。

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [fleɪm] ;

He	proclaimed	himself	King	of	Darkness	and	Flame	;
他	宣布	他自己	国王	的	黑暗	和	火焰	;

他自称是黑暗与火焰之王；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [tuːlz] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][koʊl] - [bedz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

and	when	he	heard	your	tools	at	work	on	coal	-	beds	which	he	considered
和	什么时候	他	听到	你的	工具	在	工作	在	煤炭	-	床	哪个	他	经过考虑的

[ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

entirely	his	own	,
完全	他的	自己的	,

当他听到你的工具在煤层上作业，而他一直认为这些煤层完全属于他自己时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] ['kruːəli] .

he	became	furious	and	beat	me	cruelly	.
他	成为	狂怒	和	打	我	残酷地	.

他勃然大怒，残忍地殴打了我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] ['nærəʊli] [dɪd]

I	would	have	fled	from	him	,	but	it	was	impossible	,	so	narrowly	did
我	会	有	逃亡	从	他	,	但	它	曾是	不可能的	,	所以	勉强	做过

[hiː; hi] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

he	watch	me	.
他	手表	我	.

我本想逃离他，但根本不可能，因为他正死死地盯着我。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] ,

At	last	,	in	a	fit	of	ungovernable	fury	,
在	最后的	,	在	一个	合身	的	无法治理的	愤怒	,

最后，在一阵无法控制的愤怒中，

[hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

he	threw	me	down	into	the	abyss	where	you	found	me	,	and	disappeared	,
他	扔	我	向下	进入	这	深渊	在哪里	你	成立	我	,	和	消失	,

他把我扔进了你找到我的深渊，然后消失了。

['veɪnli] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['hɑːrfæŋ] , [wɪtʃ] ['feɪθfəli] [steɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

vainly	calling	on	Harfang	,	which	faithfully	stayed	by	me	,	to	follow	him	.
徒劳地	呼叫	在	哈方	,	哪个	忠实	入住	经过	我	,	到	跟随	他	.

我徒劳地呼唤着忠实地陪伴在我身边的哈方，跟随他。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

I	know	not	how	long	I	remained	there	,
我	知道	不是	如何	长的	我	剩余	那里	,

我不知道我在那里待了多久。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hæri] ,

but	I	felt	I	was	at	the	point	of	death	when	you	,	my	Harry	,
但	我	毛毡	我	曾是	在	这	观点	的	死亡	什么时候	你	,	我的	哈里	,

但当我意识到自己濒临死亡时，我的哈利，我感觉自己快要死了。

[keɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

came	and	saved	me	.
来了	和	已保存	我	.

来救了我。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['grænʧaɪld] [ʌv; əv] [oʊld] - [kæn; kən]

But	now	you	all	see	that	the	grandchild	of	old	Silfax	can
但	现在	你	全部	看	那	这	孙子	的	老的	-	能

但现在你们都看到了，老西尔法克斯的孙子可以

['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hæri] [fɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]

never	be	the	wife	of	Harry	Ford	,	because	it	would	be	certain	death	to
绝不	是	这	妻子	的	哈里	福特	,	因为	它	会	是	肯定	死亡	到

[juː; jʊ] [ɔːl] ! "

you	all	!	"
你	全部	!	"

千万别嫁给哈里·福特，否则你们所有人都会丧命！

" [nel] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	Nell	!	"	cried	Harry	.
"	内尔	!	"	哭	哈里	.

“奈尔！”哈利喊道。

" [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , " [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] .

"	No	,	"	continued	the	maiden	,	"	my	resolution	is	taken	.
"	不	,	"	持续	这	少女	,	"	我的	解决	是	已采取	.

“不，”少女继续说道，“我已经下定决心了。”

[baɪ][wʌn] [miːnz] ['oʊnli][kæn; kən][jʊr; jər]['ruːɪn][biː; bi] [ə'vəːtid] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]

By	one	means	only	can	your	ruin	be	averted	;	I	must	return	to	my
经过	一	方法	仅有的	能	你的	废墟	是	避免了	;	我	必须	返回	到	我的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

只有一种方法可以避免你的毁灭：我必须回到我祖父身边。

[hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .

He	threatens	to	destroy	the	whole	of	New	Aberfoyle	.
他	威胁	到	破坏	这	所有的	的	新的	阿伯福伊尔	.

他威胁要摧毁整个新阿伯福伊尔。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][soʊl] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɔːr] [fər'gɪvnəs] ,

His	is	a	soul	incapable	of	mercy	or	forgiveness	,
他的	是	一个	灵魂	无法	的	怜悯	或者	饶恕	,

他是一个没有怜悯之心，也无法宽恕他人的人。

[ænd; ənd][noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] ['hɔːrɪd] [diːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [liːd]

and	no	mortal	can	say	to	what	horrid	deed	the	spirit	of	revenge	will	lead
和	不	凡人	能	说	到	什么	可怕的	契据	这	精神	的	复仇	将要	带领

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凡人无法预知复仇之灵会驱使他做出何等可怕的事情。

[maɪ]['duːti][ɪz] [klɪr] ;

My	duty	is	clear	;
我的	责任	是	清除	;

我的职责很明确；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

I	should	be	the	most	despicable	creature	on	earth	did	I	hesitate	to	perform
我	应该	是	这	最多	卑鄙	生物	在	地球	做过	我	犹豫	到	履行

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我犹豫不决，那我就是世上最卑鄙的人。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ['hɑːrtɪli] .

I	thank	you	all	heartily	.
我	感谢	你	全部	衷心地	.

我衷心感谢大家。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] .

You	only	have	taught	me	what	happiness	is	.
你	仅有的	有	教授	我	什么	幸福	是	.

你教会了我什么是幸福。

[wət'evər] [meɪ] [bɪ'fɔːl] , [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Whatever	may	befall	,	believe	that	my	whole	heart	remains	with	you	.
任何	可能	降临	,	相信	那	我的	所有的	心	遗迹	和	你	.

无论发生什么，请相信我的心永远与你同在。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['saɪmən] , [mædʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] ,

"	At	these	words	,	Simon	,	Madge	,	and	Harry	started	up	in	an	agony	of	grief	,
"	在	这些	字	,	西蒙	,	玛吉	,	和	哈里	开始	向上	在	一个	痛苦	的	悲伤	,

听到这话，西蒙、玛吉和哈里都悲痛欲绝，猛地惊醒过来。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " [wʌt] , [nel] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

exclaiming	in	tones	of	despair	,	"	What	,	Nell	!	is	it	possible	you	would	leave	us	?
惊呼	在	音调	的	绝望	,	"	什么	,	内尔	!	是	它	可能的	你	会	离开	我们	?

她绝望地喊道："什么，奈尔！你难道要离开我们吗？"

" [dʒeɪmz] [stɑː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]

"	James	Starr	put	them	all	aside	with	an	air	of	authority	,	and	,	going
"	詹姆斯	斯塔尔	放	他们	全部	旁边	和	一个	空气	的	权威	,	和	,	去

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [nel] ,

straight	up	to	Nell	,
直的	向上	到	内尔	,

詹姆斯·斯塔尔带着权威的姿态把他们都放在一边，然后径直走到内尔面前，

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , " ['veri] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

he	took	both	her	hands	in	his	,	saying	quietly	,	"	Very	right	,	my	child	;
他	采取	两个都	她	双手	在	他的	,	说	悄悄	,	"	非常	正确的	,	我的	孩子	;

他握住她的双手，平静地说："很好，我的孩子；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ;

you	have	said	exactly	what	you	ought	to	say	;
你	有	说	确切地	什么	你	应该	到	说	;

你已经把该说的话都说完了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

and	now	listen	to	what	we	have	to	say	in	reply	.
和	现在	听	到	什么	我们	有	到	说	在	回复	.

现在请听听我们的回应。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] ; [ɪf] ['nesəseri] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔːrs] .

We	shall	not	let	you	go	away	;	if	necessary	,	we	shall	keep	you	by	force	.
我们	将	不是	让	你	去	离开	;	如果	必要的	,	我们	将	保持	你	经过	力量	.

我们不会放你走；必要时，我们会用武力把你留下。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [prə'poʊz(ə)l]

Do	you	think	we	could	be	so	base	as	to	accept	of	your	generous	proposal
做	你	思考	我们	可以	是	所以	根据	作为	到	接受	的	你的	慷慨的	提议

?

?
?

你认为我们会卑鄙到接受你这慷慨的提议吗?

[ðiːz] [θrets] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - - [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

These	threats	of	Silfax	are	formidable	-	-	no	doubt	about	it	!
这些	威胁	的	-	是	强大	-	-	不	怀疑	关于	它	!

Silfax的这些威胁非常可怕——这一点毋庸置疑!

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] .

But	,	after	all	,	a	man	is	but	a	man	,	and	we	can	take	precautions	.
但	,	后	全部	,	一个	男人	是	但	一个	男人	,	和	我们	能	拿	防范措施	.

但是，归根结底，人只是人，我们可以采取预防措施。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

You	will	tell	us	,	will	you	not	,	even	for	his	own	sake	,
你	将要	告诉	我们	,	将要	你	不是	,	甚至	为了	他的	自己的	清酒	,

即使是为了他自己，你也会告诉我们，对吗?

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] ?

all	you	can	about	his	habits	and	his	lurking	-	places	?
全部	你	能	关于	他的	习惯	和	他的	潜伏	-	地方	?

你尽可能多地了解了他的生活习惯和常出没地点?

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [hɑːrm] ,

All	we	want	to	do	is	to	put	it	out	of	his	power	to	do	harm	,
全部	我们	想	到	做	是	到	放	它	出去	的	他的	力量	到	做	伤害	,

我们只想让他失去作恶的能力。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "

and	perhaps	bring	him	to	reason	.	"
和	也许	带来	他	到	原因	.	"

或许还能让他明白道理。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [nel] .

"	You	want	to	do	what	is	quite	impossible	,	"	said	Nell	.
"	你	想	到	做	什么	是	相当	不可能的	,	"	说	内尔	.

“你想做一件根本不可能的事，”内尔说。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['evriwer] [ænd; ənd] ['noʊwer] .

"	My	grandfather	is	everywhere	and	nowhere	.
"	我的	祖父	是	到处	和	无处	.

“我的祖父无处不在，又无处可寻。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [ri'triːts] .

I	have	never	seen	his	retreats	.
我	有	绝不	已见	他的	静修	.

我从未见过他的撤退。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

I	have	never	seen	him	sleep	.
我	有	绝不	已见	他	睡觉	.

我从没见过他睡觉。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

If	he	meant	to	conceal	himself	,	he	used	to	leave	me	alone	,	and	vanish	.
如果	他	意思是	到	隐藏	他自己	,	他	用过的	到	离开	我	独自的	,	和	消失	.

如果他想躲藏起来，他就会让我一个人待着，然后消失不见。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [stɑː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	took	my	resolution	,	Mr	.	Starr	,	I	was	aware	of	everything	you	could	say	against	it	.
什么时候	我	采取	我的	解决	,	先生	.	斯塔尔	,	我	曾是	意识到的	的	一切	你	可以	说	反对	它	.

斯塔尔先生，当我做出这个决定时，我清楚地知道您可能会说的所有反对意见。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] ['rendər] - ['paʊərləs] ,

Believe	me	,	there	is	but	one	way	to	render	Silfax	powerless	,
相信	我	,	那里	是	但	一	方式	到	使成为	-	无力	,

相信我，只有一种方法能让Silfax失去作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	that	will	be	by	my	return	to	him	.
和	那	将要	是	经过	我的	返回	到	他	.

那将是我回到他身边的时候。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] .

Invisible	himself	,	he	sees	everything	that	goes	on	.
无形的	他自己	,	他	看到	一切	那	去	在	.

他自己隐形，却能看到发生的一切。

[dʒʌst] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['veri] [θɔːts] [ænd; ənd]

Just	think	whether	it	is	likely	he	could	discover	your	very	thoughts	and
只是	思考	无论	它	是	可能	他	可以	发现	你的	非常	想法	和

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

想想看，他是否有可能发现你的想法和意图?

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [stɑː] ,

from	that	time	when	the	letter	was	written	to	Mr	.	Starr	,
从	那	时间	什么时候	这	信	曾是	书面	到	先生	.	斯塔尔	,

从写给斯塔尔先生的那封信的时间段起，

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

up	to	now	that	my	marriage	with	Harry	has	been	arranged	,
向上	到	现在	那	我的	婚姻	和	哈里	有	到过	安排	,

直到我与哈里的婚事被安排好之后，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] .

if	he	did	not	possess	the	extraordinary	faculty	of	knowing	everything	.
如果	他	做过	不是	具有	这	非凡的	学院	的	会心	一切	.

如果他没有那种无所不知的非凡能力的话。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

As	far	as	I
作为	远的	作为	我

就我而言

[ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [maɪ] ['grænfɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪn'sænəti] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst]

am	able	to	judge	,	my	grandfather	,	in	his	very	insanity	,	is	a	man	of	most
是	有能力的	到	法官	,	我的	祖父	,	在	他的	非常	疯狂	,	是	一个	男人	的	最多

['paʊərf(ə)l] [maɪnd] .

powerful	mind	.
强大的	头脑	.

依我判断，我的祖父虽然精神失常，但他的思维却异常强大。

[hiː; hi] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['veri] ['lɔːfti] ['sʌbdʒekts] .

He	formerly	used	to	talk	to	me	on	very	lofty	subjects	.
他	以前	用过的	到	讲话	到	我	在	非常	高远	主题	.

他以前经常跟我谈论一些非常高深的话题。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [di'siːvd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ɑːn][wʌn]

He	taught	me	the	existence	of	God	,	and	never	deceived	me	but	on	one
他	教授	我	这	存在	的	上帝	,	和	绝不	受骗	我	但	在	一

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他让我认识到上帝的存在，并且从未欺骗过我，只有一个问题例外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [beɪs] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs]

which	was	-	-	that	he	made	me	believe	that	all	men	were	base	and	perfidious
哪个	曾是	-	-	那	他	制成	我	相信	那	全部	男人	是	根据	和	背信弃义

,

,
,

那就是——他让我相信所有男人都是卑鄙无耻的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]

because	**he**	**wished**	**to**	**inspire**	**me**	**with**	**his**	**own**	**hatred**	**of**	**all**	**the**	**human**
因为	他	希望	到	启发	我	和	他的	自己的	仇恨	的	全部	这	人类

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

因为他想用他对全人类的仇恨来激发我。

[wen] ['hæri] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

When	**Harry**	**brought**	**me**	**to**	**the**	**cottage**	**,**	**you**	**thought**	**I**	**was**	**simply**	**ignorant**	**of**
什么时候	哈里	带来	我	到	这	小屋	,	你	想法	我	曾是	简单地	无知	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	**,**
人类	,

哈利带我到小屋时，你以为我对人世间的一切一无所知。

[bʌt; bət] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

but	**,**	**far**	**beyond**	**that**	**,**	**I**	**was**	**in**	**mortal**	**fear**	**of**	**you**	**all**	**.**
但	,	远的	超过	那	,	我	曾是	在	凡人	害怕	的	你	全部	.

但是，更重要的是，我对你们所有人都感到无比恐惧。

[ɑː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**forgive**	**me**	**!**
啊	,	原谅	我	!

啊，请原谅！

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [retʃiz] ,

I	**assure**	**you**	**,**	**for**	**many**	**days**	**I**	**believed**	**myself**	**in**	**the**	**power**	**of**	**wicked**	**wretches**	**,**
我	保证	你	,	为了	许多	天	我	相信	我	在	这	力量	的	邪恶	可怜虫	,

我向你保证，有好几天我都深信邪恶之徒的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	**I**	**longed**	**to**	**escape**	**.**
和	我	渴望	到	逃脱	.

我渴望逃离。

[juː; jʊ] , [mædʒ] , [fɜːrst][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][baɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ,

You	**,**	**Madge**	**,**	**first**	**led**	**me**	**to**	**perceive**	**the**	**truth**	**,**	**not**	**by**	**anything**	**you**	**said**	**,**
你	,	玛吉	,	第一的	引领	我	到	感知	这	真相	,	不是	经过	任何事物	你	说	,

玛吉，是你让我首先领悟到真相，但这并非因为你说了什么。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf] ,

but	**by**	**the**	**sight**	**of**	**your**	**daily**	**life**	**,**
但	经过	这	视线	的	你的	日常的	生活	,

但从你的日常生活来看，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] !

for	**I**	**saw**	**that**	**your**	**husband**	**and**	**son**	**loved**	**and**	**respected**	**you**	**!**
为了	我	锯	那	你的	丈夫	和	儿子	喜爱	和	受人尊敬	你	!

因为我看到你的丈夫和儿子都爱你、尊敬你！

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɜkmən] , [huː] [soʊ] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd] [trʌst] ['mɪstər] . [stɑː] ,

Then	**all**	**these**	**good**	**and**	**happy**	**workmen**	**,**	**who**	**so**	**revere**	**and**	**trust**	**Mr**	**.**	**Starr**	**,**
然后	全部	这些	好的	和	快乐的	工人	,	WHO	所以	尊敬	和	相信	先生	.	斯塔尔	,

所有这些善良快乐的工人们，他们如此尊敬和信任斯塔尔先生，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

I	**used**	**to**	**think**	**they**	**were**	**slaves**	**;**	**and**	**when**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
我	用过的	到	思考	他们	是	奴隶	;	和	什么时候	,	为了	这	第一的	时间	,

我以前以为他们是奴隶；而当我第一次.....

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæbərˈfɔɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [tuː; tə]

I	saw	the	whole	population	of	Aberfoyle	come	to	church	and	kneel	down	to
我	锯	这	所有的	人口	的	阿伯福伊尔	来	到	教会	和	下跪	向下	到

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,

pray	to	God	,
祈祷	到	上帝	,

我看到阿伯福伊尔全镇的人都来到教堂，跪下向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [maɪ] ['grænfɑːðər]

and	praise	Him	for	His	infinite	goodness	,	I	said	to	myself	,	'	My	grandfather
和	称赞	他	为了	他的	无限	善良	,	我	说	到	我	,	-	我的	祖父

[hæz; həz] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] . -

has	deceived	me	.	'
有	受骗	我	.	-

我赞美祂的无限仁慈，心里却说："我的祖父欺骗了我。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ,

But	now	,	enlightened	by	all	you	have	taught	me	,
但	现在	,	开明	经过	全部	你	有	教授	我	,

但是现在，我已被您教导的一切所启迪，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [diˈsiːvd] .

I	am	inclined	to	think	he	himself	is	deceived	.
我	是	倾斜	到	思考	他	他自己	是	受骗	.

我倾向于认为他自己也被蒙蔽了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ] ['fɔːrmərli] ['friːkwəntid] [wɪð; wɪθ]

I	mean	to	return	to	the	secret	passages	I	formerly	frequented	with
我	意思是	到	返回	到	这	秘密	段落	我	以前	经常光顾	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我打算重返我以前和他经常去的那些秘密通道。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

He	is	certain	to	be	on	the	watch	.
他	是	肯定	到	是	在	这	手表	.

他肯定会密切关注。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ,

I	will	call	to	him	;	he	will	hear	me	,	and	who	knows	but	that	,
我	将要	称呼	到	他	;	他	将要	听到	我	,	和	WHO	知道	但	那	,

我会呼唤他；他会听见我，谁又能保证呢?

[baɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

by	returning	to	him	,	I	may	be	able	to	bring	him	to	the	knowledge	of
经过	返回	到	他	,	我	可能	是	有能力的	到	带来	他	到	这	知识	的

[ðə; ði] [truːθ] ?

the	truth	?
这	真相	?

如果我回到他身边，或许能够让他明白真相?

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

"	The	maiden	spoke	without	interruption	,
"	这	少女	辐	没有	中断	,

少女滔滔不绝地讲述着，没有丝毫被打断。

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə]

for	all	felt	that	it	was	good	for	her	to	open	her	whole	heart	to
为了	全部	毛毡	那	它	曾是	好的	为了	她	到	打开	她	所有的	心	到

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

大家都觉得她向朋友们敞开心扉是件好事。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['siːst]

But	when	,	exhausted	by	emotion	,	and	with	eyes	full	of	tears	,	she	ceased
但	什么时候	,	筋疲力尽的	经过	情感	,	和	和	眼睛	满的	的	眼泪	,	她	停止

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

但是，当她情绪崩溃，泪流满面地停止说话时，

['hæri] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld] [mædʒ] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] ,

Harry	turned	to	old	Madge	and	said	,	"	Mother	,
哈里	转向	到	老的	玛吉	和	说	,	"	母亲	,

哈利转向老玛吉说："妈妈，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fər'seɪk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][gɜːrl] [huːz] [wɜːrdz]

what	should	you	think	of	the	man	who	could	forsake	the	noble	girl	whose	words
什么	应该	你	思考	的	这	男人	WHO	可以	背叛	这	高贵	女孩	谁	字

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ? "

you	have	been	listening	to	?	"
你	有	到过	聆听	到	?	"

你该如何看待这个男人？他竟然会抛弃你一直聆听其言的那位高贵少女。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] ['kaʊərd] , " [sed] [mædʒ] , " [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][hiː; hi]

"	I	should	think	he	was	a	base	coward	,	"	said	Madge	,	"	and	,	were	he
"	我	应该	思考	他	曾是	一个	根据	懦夫	,	"	说	玛吉	,	"	和	,	是	他

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

"我认为他是个卑鄙的懦夫，"玛吉说，"而且，如果他是我儿子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] . "

I	should	renounce	and	curse	him	.	"
我	应该	放弃	和	诅咒	他	.	"

我应该与他断绝关系，诅咒他。

" [nel] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [sez] ? " [ri'zjuːmd] ['hæri] .

"	Nell	,	do	you	hear	what	our	mother	says	?	"	resumed	Harry	.
"	内尔	,	做	你	听到	什么	我们的	母亲	说道	?	"	恢复	哈里	.

"奈尔，你听到妈妈说什么了吗？"哈利继续说道。

" [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

"	Wherever	you	go	I	will	follow	you	.
"	无论	你	去	我	将要	跟随	你	.

无论你去哪里，我都会跟随你。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tə'geðər] . "

If	you	persist	in	leaving	us	,	we	will	go	away	together	.	"
如果	你	坚持	在	离开	我们	,	我们	将要	去	离开	一起	.	"

如果你执意要离开我们，我们就一起走吧。

" ['hæri] ! ['hæri] ! " [kraɪd] [nel] .

"	Harry	!	Harry	!	"	cried	Nell	.
"	哈里	!	哈里	!	"	哭	内尔	.

"哈利！哈利！"内尔喊道。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [lɪps] [blæntʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]

Overcome	**by**	**her**	**feelings**	**,**	**the**	**girl's**	**lips**	**blanched**	**,**	**and**	**she**	**sank**	**into**	**the**	**arms**
克服	经过	她	情怀	,	这	女孩们	嘴唇	焯水	,	和	她	沉没	进入	这	武器

[ʌv; əv] [mædʒ] ,

of	**Madge**	**,**
的	玛吉	,

女孩被自己的感情冲昏了头脑，嘴唇苍白，倒在了玛吉的怀里。

[huː] ['bɛgd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	**begged**	**she**	**might**	**be**	**left**	**alone**	**with**	**her**	**.**
WHO	乞求	她	可能	是	左边	独自的	和	她	.

她恳求能让她单独和她待在一起。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[nɛlz] ['wedɪŋ]

NELL'S	**WEDDING**
内尔的	婚礼

内尔的婚礼

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [mʌst; məst] [kiːp] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər]

IT	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**cottage**	**must**	**keep**	**more**	**on**	**their**
它	曾是	同意	那	这	居民	的	这	小屋	必须	保持	更多的	在	他们的

[gɑːrd] [ðæn; ðən] ['evər] .

guard	**than**	**ever**	**.**
警卫	比	曾经	.

大家一致认为，小屋里的居民必须比以往更加警惕。

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

The	**threats**	**of**	**old**	**Silfax**	**were**	**too**	**serious**	**to**	**be**	**disregarded**	**.**
这	威胁	的	老的	-	是	也	严肃的	到	是	被忽视	.

老西尔法克斯的威胁太过严重，不容忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	**was**	**only**	**too**	**possible**	**that**	**he**	**possessed**	**some**	**terrible**	**means**	**by**	**which**	**the**
它	曾是	仅有的	也	可能的	那	他	拥有	一些	糟糕的	方法	经过	哪个	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [ˌæbər'fɔɪl] [maɪt] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .

whole	**of**	**Aberfoyle**	**might**	**be**	**annihilated**	**.**
所有的	的	阿伯福伊尔	可能	是	彻底消灭	.

他极有可能掌握着某种可怕的手段，足以将整个阿伯福伊尔镇夷为平地。

[ɑːrmd] ['sentənəlz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,

Armed	**sentinels**	**were**	**posted**	**at**	**the**	**various**	**entrances**	**to**	**the**	**mine**	**,**
武装	哨兵	是	发布	在	这	各种各样的	入口	到	这	矿	,

矿井各入口处都部署了武装哨兵。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

with	**orders**	**to**	**keep**	**strict**	**watch**	**day**	**and**	**night**	**.**
和	订单	到	保持	严格的	手表	天	和	夜晚	.

奉命昼夜严密监视。

['eni] ['streɪndʒər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪmz] [stɑː] ,

Any	**stranger**	**entering**	**the**	**mine**	**was**	**brought**	**before**	**James**	**Starr**	**,**
任何	陌生人	进入	这	矿	曾是	带来	前	詹姆斯	斯塔尔	,

任何进入矿井的陌生人都会被带到詹姆斯·斯塔尔面前。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

that	**he**	**might**	**give**	**an**	**account**	**of**	**himself**	**.**
那	他	可能	给	一个	帐户	的	他自己	.

以便他能对自己的行为做出解释。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] ,

There	being	no	fear	of	treason	among	the	inhabitants	of	Coal	Town	,
那里	存在	不	害怕	的	叛国罪	之中	这	居民	的	煤炭	镇	,

由于煤镇居民并不担心叛国，

[ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɑːləni][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

the	threatened	danger	to	the	subterranean	colony	was	made	known	to	them
这	威胁	危险	到	这	地下	殖民地	曾是	制成	已知	到	他们

.

:

.

他们得知了地下殖民地面临的危险。

[nel] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['træŋkwɪl] ,

Nell	was	informed	of	all	the	precautions	taken	,	and	became	more	tranquil	,
内尔	曾是	知情的	的	全部	这	防范措施	已采取	,	和	成为	更多的	宁静	,

得知所有采取的预防措施后，内尔平静了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ʌn'iːzinis] .

although	she	was	not	free	from	uneasiness	.
虽然	她	曾是	不是	自由的	从	不安	.

尽管她内心并非毫无不安。

['hɛriːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Harry's	determination	to	follow	her	wherever	she	went	compelled	her	to
哈利的	决心	到	跟随	她	无论	她	去	被迫	她	到

['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] .

promise	not	to	escape	from	her	friends	.
承诺	不是	到	逃脱	从	她	朋友们	.

哈利决心无论她去哪里都要跟着她，这迫使她答应不会逃离她的朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [noʊ]['æksɪdənt] [wət'evər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ˌæbər'fɔɪl] .

During	the	week	preceding	the	wedding	,	no	accident	whatever	occurred	in	Aberfoyle	.
期间	这	星期	前	这	婚礼	,	不	事故	任何	发生	在	阿伯福伊尔	.

婚礼前一周，阿伯福伊尔没有发生任何事故。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [meɪn'teɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnərz][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	system	of	watching	was	carefully	maintained	,	but	the	miners	began	to
这	系统	的	观看	曾是	小心	维持	,	但	这	矿工	开始	到

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pænɪk] ,

recover	from	the	panic	,
恢复	从	这	恐慌	,

监视系统运转良好，但矿工们开始从恐慌中恢复过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

which	had	seriously	interrupted	the	work	of	excavation	.
哪个	有	严重地	中断	这	工作	的	挖掘	.

这严重干扰了挖掘工作。

[dʒeɪmz] [stɑː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - .

James	Starr	continued	to	look	out	for	Silfax	.
詹姆斯	斯塔尔	持续	到	看	出去	为了	-	.

詹姆斯·斯塔尔继续关注着西尔法克斯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hævɪŋ] [vɪn'dɪktɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [nel] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] ['saɪmənz] [sʌn] ,

The	old	man	having	vindictively	declared	that	Nell	should	never	marry	Simon's	son	,
这	老的	男人	拥有	怀有报复心理	声明	那	内尔	应该	绝不	结婚	西蒙的	儿子	,

老人恶狠狠地宣称，奈尔绝对不能嫁给西蒙的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['vaɪələnt]

it	was	natural	to	suppose	that	he	would	not	hesitate	to	commit	any	violent
它	曾是	自然的	到	认为	那	他	会	不是	犹豫	到	犯罪	任何	暴力

[diːd] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɪndər] [ðer; ðər]['juːniən] .

deed	which	would	hinder	their	union	.
契据	哪个	会	阻碍	他们的	联盟	.

人们自然会认为，他会毫不犹豫地采取任何暴力行动来阻碍他们的结合。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [maɪ'nuːtli] .

The	examination	of	the	mine	was	carried	on	minutely	.
这	考试	的	这	矿	曾是	携带	在	精确到分钟	.

对矿井的检查进行了细致入微的安排。

['evri] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæləri] [wʌz; wəz] [səːtʃt] ,

Every	passage	and	gallery	was	searched	,
每一个	通道	和	画廊	曾是	搜索	,

每一条通道和每一条走廊都被仔细搜查过。

[ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] ['haɪər] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['dʌnˌdɑːld] ['kæs(ə)l] .

up	to	those	higher	ranges	which	opened	out	among	the	ruins	of	Dundonald	Castle	.
向上	到	那些	更高	范围	哪个	打开	出去	之中	这	废墟	的	邓多纳尔	城堡	.

一直延伸到邓多纳尔德城堡遗址中展现的更高山脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] - [pæst] [aʊt] [tuː; tə]

It	was	rightly	supposed	that	through	this	old	building	Silfax	passed	out	to
它	曾是	没错	据称	那	通过	这	老的	建筑	-	通过了	出去	到

[əb'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ([wɪtʃ] [hiː; hi]

obtain	what	was	needful	for	the	support	of	his	miserable	existence	(	which	he
获得	什么	曾是	需要	为了	这	支持	的	他的	悲惨的	存在	(	哪个	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,

must	have	done	,
必须	有	完毕	,

人们理所当然地认为，西尔法克斯就是通过这座旧建筑去获取维持他悲惨生活所需的物品（他肯定做到了）。

['iːðər] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɔːr] ['θiːvɪŋ]) .

either	by	purchasing	or	thieving	)	.
任何一个	经过	购买	或者	盗窃	)	.

（无论是购买还是偷窃）。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['faɪər] - ['meidnz] ,

As	to	the	"	fire	-	maidens	,
作为	到	这	"	火	-	少女们	,

至于“火之少女”，

" [dʒeɪmz] [stɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ]

"	James	Starr	began	to	think	that	appearance	must	have	been	produced	by
"	詹姆斯	斯塔尔	开始	到	思考	那	外貌	必须	有	到过	生产	经过

[sʌm; səm][dʒet][ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp][gæs] [wɪtʃ] ,

some	jet	of	fire	-	damp	gas	which	,
一些	喷射	的	火	-	潮湿	气体	哪个	,

詹姆斯·斯塔尔开始认为，那景象一定是某种瓦斯气体喷射造成的，

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] - .

issuing	from	that	part	of	the	pit	,	could	be	lighted	by	Silfax	.
发行	从	那	部分	的	这	坑	,	可以	是	照明	经过	-	.

从矿坑的那个部分发出的火光，可能会被 Silfax 照亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] ,

He	was	not	far	wrong	;	but	all	search	for	proof	of	this	was	fruitless	,
他	曾是	不是	远的	错误的	;	但	全部	搜索	为了	证明	的	这	曾是	徒劳无功	,

他的说法并非完全错误；但所有寻找证据的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [streɪn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]

and	the	continued	strain	of	anxiety	in	this	perpetual	effort	to	detect	a
和	这	持续	拉紧	的	焦虑	在	这	永久	努力	到	探测	一个

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - - ['aʊtwərdli] [kɑ:m] - - [æn; ən]

malignant	and	invisible	being	rendered	the	engineer	-	-	outwardly	calm	-	-	an
恶性	和	无形的	存在	渲染	这	工程师	-	-	向外	冷静的	-	-	一个

[ʌn'hæpi] [mæn] . -

unhappy	man	.	389
不开心	男人	.	-

而这种不断尝试发现一个邪恶且看不见的生物所带来的持续焦虑，使得这位表面上平静的工程师内心充满痛苦。389

[æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ɪn'kri:st] ,

As	the	wedding	-	day	approached	,	his	dread	of	some	catastrophe	increased	,
作为	这	婚礼	-	天	接近	,	他的	恐惧	的	一些	灾难	增加	,

随着婚礼日期的临近，他对发生某种灾难的恐惧与日俱增。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['oʊvərmən] ,

and	he	could	not	but	speak	of	it	to	the	old	overman	,
和	他	可以	不是	但	说话	的	它	到	这	老的	超人	,

他忍不住把这件事告诉了老监工。

[hu:z] [ʌn'i:zinis] [su:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

whose	uneasiness	soon	more	than	equaled	his	own	.
谁	不安	很快	更多的	比	等于	他的	自己的	.

他的不安很快就超过了他自己的不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

At	length	the	day	came	.
在	长度	这	天	来了	.

终于，这一天到来了。

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Silfax	had	given	no	token	of	existence	.
-	有	给定	不	令牌	的	存在	.

西尔法克斯没有留下任何存在的迹象。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'stə:] .

By	daybreak	the	entire	population	of	Coal	Town	was	astir	.
经过	拂晓	这	全部的	人口	的	煤炭	镇	曾是	搅拌	.

天亮时分，煤镇的所有居民都已开始活动。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ; ['əʊvəˌsi:əz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ə'laɪk] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə]

Work	was	suspended	;	overseers	and	workmen	alike	desired	to	do	honor	to
工作	曾是	暂停	;	监督者	和	工人	同样	想要的	到	做	荣誉	到

['saɪmən][fɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

Simon	Ford	and	his	son	.
西蒙	福特	和	他的	儿子	.

工程暂停；监工和工人们都想向西蒙·福特和他的儿子表达敬意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðeɪ] [oʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ði:z] [boʊld][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ]

They	all	felt	they	owed	a	large	debt	of	gratitude	to	these	bold	and	persevering
他们	全部	毛毡	他们	欠款	一个	大的	债务	的	感激	到	这些	大胆的	和	坚持不懈

[men] ,

men	,
男人	,

他们都觉得应该对这些勇敢坚韧的人充满感激之情。

[baɪ] [hu:z] [mi:nz] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər] [prɑ:'sperəti] .

by	whose	means	the	mine	had	been	restored	to	its	former	prosperity	.
经过	谁	方法	这	矿	有	到过	恢复	到	它是	以前的	繁荣	.

在他的努力下，矿山恢复了往日的繁荣。

[ðə; ði] ['seɾəmoʊni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['tʃæp(ə)l] ,

The	ceremony	was	to	take	place	at	eleven	o'clock	,	in	St	.	Giles's	chapel	,
这	仪式	曾是	到	拿	地方	在	十一	点钟	,	在	英石	.	吉尔斯的	教堂	,

仪式定于上午十一点在圣吉尔斯教堂举行。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] .

which	stood	on	the	shores	of	Loch	Malcolm	.
哪个	站立	在	这	海岸	的	湖	马尔科姆	.

它矗立在马尔科姆湖畔。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['hæri] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

At	the	appointed	time	,	Harry	left	the	cottage	,	supporting	his	mother	on	his	arm
在	这	任命	时间	,	哈里	左边	这	小屋	,	支持	他的	母亲	在	他的	手臂

,

,

,

到了约定的时间，哈利挽着母亲的胳膊离开了小屋。

[waɪl] ['saɪmən] [led] [ðə; ði] [braɪd] .

while	Simon	led	the	bride	.
尽管	西蒙	引领	这	新娘	.

西蒙牵着新娘。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [stɑː] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [kəm'poʊzd] [ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti]

Following	them	came	Starr	,	the	engineer	,	composed	in	manner	,	but	in	reality
下列的	他们	来了	斯塔尔	,	这	工程师	,	由	在	方式	,	但	在	现实

[nɜːrvd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

nerved	to	expect	the	worst	,
神经质	到	预计	这	最差	,

紧随其后的是工程师斯塔尔，他表面上镇定自若，但实际上却忐忑不安，做好了最坏的打算。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['raɪən] , ['stepɪŋ] [suː'pɜːrb] [ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] ['paɪpərz] ['kɑːstuːm] .

and	Jack	Ryan	,	stepping	superb	in	full	Highland	piper's	costume	.
和	杰克	瑞安	,	步进	高超	在	满的	高地	吹笛人的	戏服	.

还有杰克·瑞恩，他身着全套高地风笛手服装，步履矫健，英姿飒爽。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊl] [taʊn] ,

Then	came	the	other	mining	engineers	,	the	principal	people	of	Coal	Town	,
然后	来了	这	其他	矿业	工程师	,	这	主要的	人们	的	煤炭	镇	,

随后，其他矿业工程师，也就是煤镇的主要人物，也来了。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['oʊvərmən] - - ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

the	friends	and	comrades	of	the	old	overman	-	-	every	member	of	this	great
这	朋友们	和	同志们	的	这	老的	超人	-	-	每一个	成员	的	这	伟大的

['fæməli] [ʌv; əv] ['maɪnərz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .

family	of	miners	forming	the	population	of	New	Aberfoyle	.
家庭	的	矿工	成型	这	人口	的	新的	阿伯福伊尔	.

老矿工的朋友和同志们——新阿伯福伊尔这个庞大矿工大家庭的每一位成员。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

In	the	outer	world	,	the	day	was	one	of	the	hottest	of	the	month	of	August
在	这	外	世界	,	这	天	曾是	一	的	这	最热门	的	这	月	的	八月

,

,

,

在外面的世界，这一天是八月份最热的一天之一。

[pɪ'kjuːliərli] [ə'presɪv] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] .

peculiarly	oppressive	in	northern	countries	.
奇特地	压迫性的	在	北方	国家	.

在北方国家尤其令人感到压抑。

[ðə; ði] ['sʌltri] [er] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [maɪn] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]

The	sultry	air	penetrated	the	depths	of	the	coal	mine	,	and	elevated	the
这	闷热	空气	渗透	这	深度	的	这	煤炭	矿	,	和	升高	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

闷热的空气渗透到煤矿深处，使温度升高。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑ:fts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv]

The	air	which	entered	through	the	ventilating	shafts	,	and	the	great	tunnel	of
这	空气	哪个	进入	通过	这	通风	轴	,	和	这	伟大的	隧道	的

[lɑ:k] ['mælkəm] ,

Loch	Malcolm	,
湖	马尔科姆	,

通过通风井和马尔科姆湖大隧道进入的空气，

[wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

was	charged	with	electricity	,	and	the	barometer	,	it	was	afterwards
曾是	带电	和	电	,	和	这	晴雨表	,	它	曾是	然后

[ri'mɑ:kt] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] .

remarked	,	had	fallen	in	a	remarkable	manner	.
评论	,	有	倒下	在	一个	卓越	方式	.

后来人们注意到，气压计通电后，读数出现了显著变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [maɪt] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [vɔ:lt] [wɪtʃ] [fɔ:rmd]

every	indication	that	a	storm	might	burst	forth	beneath	the	rocky	vault	which	formed
每一个	指示	那	一个	风暴	可能	爆裂	前进	下面	这	岩石	金库	哪个	形成

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [maɪn] [ɪt'self] .

the	roof	of	the	enormous	crypt	of	the	very	mine	itself	.
这	屋顶	的	这	巨大的	密室	的	这	非常	矿	本身	.

种种迹象表明，暴风雨可能会在构成矿井巨大地下墓室顶部的岩石拱顶下爆发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	the	inhabitants	were	not	at	that	moment	troubling	themselves	about	the
但	这	居民	是	不是	在	那	片刻	令人不安的	他们自己	关于	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'bʌv] [graʊnd] .

chances	of	atmospheric	disturbance	above	ground	.
机会	的	大气	干扰	多于	地面	.

但当时居民们并没有担心地面上空大气扰动的可能性。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]

Everybody	,	as	a	matter	of	course	,	had	put	on	his	best	clothes	for
大家	,	作为	一个	事情	的	课程	,	有	放	在	他的	最好的	衣服	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

理所当然地，每个人都穿上了自己最好的衣服来参加这个场合。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , ['werɪŋ] [ðə; ði] " [tɔɪ] " [ænd; ənd]

Madge	was	dressed	in	the	fashion	of	days	gone	by	,	wearing	the	"	toy	"	and
玛吉	曾是	穿着	在	这	时尚	的	天	已消失	经过	,	穿着	这	"	玩具	"	和

[ðə; ði] " ['roʊkəˌleɪ] ,

the	"	rokelay	,
这	"	罗克莱	,

玛吉穿着老式服装，戴着“玩具”和“罗克莱”发箍。

" [ɔːr] ['tɑːrtn] [plæd] , [ʌv; əv]['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,

"	or	Tartan	plaid	,	of	matrons	of	the	olden	time	,
"	或者	格子呢	格子图案	,	的	女舍监	的	这	古老的	时间	,

或者说是旧时贵妇们穿的格子呢，

[oʊld]['saɪmən] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beɪlaɪ] ['nikəl]['dʒɑːrvi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .

old	Simon	wore	a	coat	of	which	Bailie	Nicol	Jarvie	himself	would	have	approved	.
老的	西蒙	穿着	一个	外套	的	哪个	百烈	尼科尔	贾维	他自己	会	有	得到正式认可的	.

老西蒙穿的那件外套，连贝利·尼科尔·贾维本人都会赞不绝口。

[nel] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd]

Nell	had	resolved	to	show	nothing	of	her	mental	agitation	;	she	forbade
内尔	有	已解决	到	展示	没有什么	的	她	精神的	搅动	;	她	禁止

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ,

her	heart	to	beat	,
她	心	到	打	,

内尔决心不让外界看出她内心的不安；她强忍着心跳。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['tɛrərz] [tuː; tə]

or	her	inward	terrors	to
或者	她	向内	恐怖	到

或者她内心的恐惧

[bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]

betray	themselves	,	and	the	brave	girl	appeared	before	all	with	a	calm	and
背叛	他们自己	,	和	这	勇敢的	女孩	出现	前	全部	和	一个	冷静的	和

[kə'lektɪd] ['æspekt] .

collected	aspect	.
集	方面	.

他们背叛了自己，而勇敢的女孩却以冷静沉着的姿态出现在众人面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['evri] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [dres] ,

She	had	declined	every	ornament	of	dress	,
她	有	拒绝	每一个	装饰品	的	裙子	,

她拒绝了所有华丽的服饰装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

and	the	very	simplicity	of	her	attire	added	to	the	charming	elegance	of
和	这	非常	简单	的	她	服装	额外	到	这	迷人	优雅	的

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

她朴素的穿着更增添了她迷人的优雅气质。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [snuːd] , " [ðə; ði]['juːʒuəl] [hed] - [dres] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ]

Her	hair	was	bound	with	the	"	snood	,	"	the	usual	head	-	dress	of	Scottish
她	头发	曾是	边界	和	这	"	发网	,	"	这	通常	头	-	裙子	的	苏格兰

['meɪdnz] .

maidens	.
少女们	.

她的头发用“发网”束了起来，这是苏格兰少女通常佩戴的头饰。

[ɔːl] [prə'siːdɪd] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd]

All	proceeded	towards	St	.	Giles's	chapel	,	which	had	been	handsomely	decorated
全部	继续	向	英石	.	吉尔斯的	教堂	,	哪个	有	到过	英俊地	装饰

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

众人前往圣吉尔斯教堂，教堂已为此次活动进行了精美的装饰。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪsks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [koʊl] [taʊn] [bleizd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [sʌnz] .

The	electric	discs	of	light	which	illuminated	Coal	Town	blazed	like	so	many	suns	.
这	电的	光盘	的	光	哪个	照明	煤炭	镇	燃烧的	喜欢	所以	许多	太阳	.

照亮煤镇的电灯像无数个太阳一样闪耀。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdid] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] .

A	luminous	atmosphere	pervaded	New	Aberfoyle	.
一个	发光的	气氛	弥漫	新的	阿伯福伊尔	.

新阿伯福伊尔城弥漫着明亮的气氛。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ɪ'lektrɪk] [læmps] [ʃed] [ə; eɪ] [gloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ]

In	the	chapel	,	electric	lamps	shed	a	glow	over	the	stained	-	glass	windows	,	which
在	这	教堂	,	电的	灯	棚	一个	辉光	超过	这	染色	-	玻璃	视窗	,	哪个

[ʃoʊn] [laɪk] ['faɪəri] [kə'laɪdəskoʊp] .

shone	like	fiery	kaleidoscopes	.
闪耀	喜欢	火热	万花筒	.

教堂里，电灯照亮了彩色玻璃窗，玻璃窗像燃烧的万花筒一样闪闪发光。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

At	the	porch	of	the	chapel	the	minister	awaited	the	arrival	of	the	wedding
在	这	门廊	的	这	教堂	这	部长	等待中	这	到达	的	这	婚礼

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

牧师在教堂门廊等待着婚礼队伍的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ɪn] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɑːk]

It	approached	,	after	having	passed	in	stately	procession	along	the	shore	of	Loch
它	接近	,	后	拥有	通过了	在	庄严	游行	沿着	这	支撑	的	湖

['mælkəm] .

Malcolm	.
马尔科姆	.

它沿着马尔科姆湖岸庄严地行进着，然后缓缓靠近。

[ðen] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Then	the	tones	of	the	organ	were	heard	,	and	,	preceded	by	the	minister	,
然后	这	音调	的	这	器官	是	听到	,	和	,	之前	经过	这	部长	,

随后响起了管风琴的音色，在牧师的带领下，

[ðə; ði] [gruːp] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

the	group	advanced	into	the	chapel	.
这	团体	先进的	进入	这	教堂	.

一行人进入了小教堂。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˌɪn'voʊkt] [ɑːn] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

The	Divine	blessing	was	first	invoked	on	all	present	.
这	神圣的	祝福	曾是	第一的	调用	在	全部	展示	.

首先，在场的所有人都被祈求神的祝福。

[ðen] ['hæri] [ænd; ənd] [nel] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

Then	Harry	and	Nell	remained	alone	before	the	minister	,	who	,	holding	the	sacred
然后	哈里	和	内尔	剩余	独自的	前	这	部长	,	WHO	,	保持	这	神圣

[bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

book	in	his	hand	,
书	在	他的	手	,

然后，哈利和内尔独自留在牧师面前，牧师手里拿着那本圣书。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] , " ['hæri] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [nel] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ,

proceeded	to	say	,	"	Harry	,	will	you	take	Nell	to	be	your	wife	,
继续	到	说	,	"	哈里	,	将要	你	拿	内尔	到	是	你的	妻子	,

他接着说：“哈里，你愿意娶内尔为妻吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ？ "

and	will	you	promise	to	love	her	always	？	"
和	将要	你	承诺	到	爱	她	总是	？	"

你愿意承诺永远爱她吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] ， " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] [vɔɪs] .

"	I	promise	,	"	answered	the	young	man	in	a	firm	and	steady	voice	.
"	我	承诺	，	"	回答	这	年轻的	男人	在	一个	公司	和	稳定的	嗓音	.

“我保证，”年轻人用坚定而沉稳的声音回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [nel] ， " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ， " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['hæri] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

"	And	you	,	Nell	,	"	continued	the	minister	,	"	will	you	take	Harry	to	be	your
"	和	你	，	内尔	，	"	持续	这	部长	，	"	将要	你	拿	哈里	到	是	你的

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] - -

husband	,	and	-	-
丈夫	，	和	-	-

“那么你，内尔，”牧师继续说道，“你愿意嫁给哈里做你的丈夫吗？——”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [nɔɪz] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm]

"	Before	he	could	finish	the	sentence	,	a	prodigious	noise	resounded	from
"	前	他	可以	结束	这	句子	，	一个	惊人	噪音	回荡着	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

“他话还没说完，外面就传来一声巨大的噪音。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['rɑːks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['terəs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	enormous	rocks	,	on	which	was	formed	the	terrace	overhanging	the
一	的	这	巨大的	岩石	，	在	哪个	曾是	形成	这	阳台	悬垂	这

[bæŋks][ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] ,

banks	of	Loch	Malcolm	,
银行	的	湖	马尔科姆	，

其中一块巨大的岩石，形成了俯瞰马尔科姆湖岸的平台。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sploʊʒn] ， [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

had	suddenly	given	way	and	opened	without	explosion	,	disclosing	a	profound
有	突然	给定	方式	和	打开	没有	爆炸	，	披露	一个	深刻的

[ə'bɪs] ，

abyss	,
深渊	，

突然间，它裂开并敞开，没有发生爆炸，露出了一个深渊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['waɪldli] ['plʌndʒɪŋ] .

into	which	the	waters	were	now	wildly	plunging	.
进入	哪个	这	水	是	现在	疯狂地	骤降	.

海水此刻正疯狂地倾泻而下。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ， [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kə'nuː]

In	another	instant	,	among	the	shattered	rocks	and	rushing	waves	appeared	a	canoe
在	其他	立即的	，	之中	这	破碎	岩石	和	匆忙	波浪	出现	一个	独木舟

，

，

转瞬之间，在破碎的岩石和汹涌的波涛中出现了一艘独木舟。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɑːrm] [prə'peld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	a	vigorous	arm	propelled	along	the	surface	of	the	lake	.
哪个	一个	蓬勃	手臂	推进	沿着	这	表面	的	这	湖	.

一只强壮的手臂沿着湖面划动。

[ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .

In	the	canoe	was	seen	the	figure	of	an	old	man	standing	upright	.
在	这	独木舟	曾是	已见	这	数字	的	一个	老的	男人	常设	直立	.

在独木舟里，可以看到一个老人的身影直立着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['mænt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] ,

He	was	clothed	in	a	dark	mantle	,	his	hair	was	dishevelled	,
他	曾是	穿着衣服	在	一个	黑暗的	地幔	,	他的	头发	曾是	蓬头垢面	,

他身穿深色斗篷，头发蓬乱。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,

a	long	white	beard	fell	over	his	breast	,
一个	长的	白色的	胡须	跌倒	超过	他的	胸部	,

长长的白胡子垂到他的胸前，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['deɪvi] ['seɪfti] [læmp] ,

and	in	his	hand	he	bore	a	lighted	Davy	safety	lamp	,
和	在	他的	手	他	钻孔	一个	照明	戴维	安全	灯	,

他手里拿着一盏点亮的戴维安全灯。

[ðə; ði] [fleɪm] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'tælɪk] [gɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

the	flame	being	protected	by	the	metallic	gauze	of	the	apparatus	.
这	火焰	存在	受保护	经过	这	金属	纱布	的	这	设备	.

火焰受到装置金属网的保护。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðɪs] [oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði]['faɪər] - [dæmp][ɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !

In	a	loud	voice	this	old	man	shouted	,	"	The	fire	-	damp	is	upon	you	!
在	一个	大声	嗓音	这	老的	男人	喊叫	,	"	这	火	-	潮湿	是	之上	你	!

老人大声喊道："瓦斯火来袭！"

[woʊ] - - [woʊ] [bɪ'taɪd] [ji:; ji] [ɔ:l] !

Woe	-	-	woe	betide	ye	all	!
悲哀	-	-	悲哀	贝特迪	是的	全部	!

祸哉！祸哉！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [slaɪt] [smel] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [kɑ:bjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][wʌz; wəz]

"	At	the	same	moment	the	slight	smell	peculiar	to	carburetted	hydrogen	was
"	在	这	相同的	片刻	这	轻微	闻	奇特	到	化油器	氢	曾是

[pər'septəbli] [dɪ'fju:zd] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

perceptibly	diffused	through	the	atmosphere	.
明显地	扩散	通过	这	气氛	.

"与此同时，空气中明显弥漫着碳氢化合物特有的淡淡气味。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,

And	,	in	truth	,
和	,	在	真相	,

事实上，

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

the	fall	of	the	rock	had	made	a	passage	of	escape	for	an	enormous
这	落下	的	这	岩石	有	制成	一个	通道	的	逃脱	为了	一个	巨大的

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [gæs] ,

quantity	of	explosive	gas	,
数量	的	爆炸物	气体	,

岩石的坠落为大量爆炸性气体提供了逸散通道。

[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][væst] ['kævitiz] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [blɑ:kt] [ʌp] .

accumulated	in	vast	cavities	,	the	openings	to	which	had	hitherto	been	blocked	up	.
积累	在	广阔的	空腔	,	这	开口	到	哪个	有	迄今为止	到过	已屏蔽	向上	.

堆积在巨大的空腔中，这些空腔的开口此前一直被堵塞。

['dʒɛts] [ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] [naʊ] [roʊz] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [doʊm] ;

Jets	and	streams	of	the	fire	-	damp	now	rose	upward	in	the	vaulted	dome	;
喷气式飞机	和	溪流	的	这	火	-	潮湿	现在	玫瑰	向上	在	这	拱形	穹顶	;

防火瓦斯喷射而出，在穹顶内向上涌动；

[ænd; ənd] [wel] [dɪd] [ðæt] [fɪrs] [oʊld][mæn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	well	did	that	fierce	old	man	know	that	the	consequence	of	what	he	had
和	出色地	做过	那	凶猛的	老的	男人	知道	那	这	结果	的	什么	他	有

[dʌn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['rendər] [ɪk'sploʊsɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

done	would	be	to	render	explosive	the	whole	atmosphere	of	the	mine	.
完毕	会	是	到	使成为	爆炸物	这	所有的	气氛	的	这	矿	.

而那个凶狠的老人也清楚地知道，他所做的事情的后果是会使整个矿井的空气都充满爆炸性。

[dʒeɪmz] [stɑ:] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'si:vd]

James	Starr	and	several	others	,	having	hastily	quitted	the	chapel	,	and	perceived
詹姆斯	斯塔尔	和	一些	其他的	,	拥有	草草	辞职	这	教堂	,	和	感知

[ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

the	imminence	of	the	danger	,
这	迫在眉睫	的	这	危险	,

詹姆斯·斯塔尔和其他几个人匆忙离开教堂，意识到危险迫在眉睫。

[naʊ] [rʌʃt] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə'lɑ:rm] , " [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn]

now	rushed	back	,	crying	out	in	accents	of	the	utmost	alarm	,	"	Fly	from	the	mine
现在	匆忙	后退	,	哭泣	出去	在	口音	的	这	极致	警报	,	"	飞	从	这	矿

!

!

!

现在他冲了回来，用极其惊恐的口音喊道："快逃离矿井！"

[flaɪ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ! "

Fly	instantly	from	the	mine	!	"
飞	即刻	从	这	矿	!	"

立刻飞离矿井！

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] !

"	Now	for	the	fire	-	damp	!
"	现在	为了	这	火	-	潮湿	!

"现在该用瓦斯了！"

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] !

Here	comes	the	fire	-	damp	!
这里	来	这	火	-	潮湿	!

瓦斯来了！

" [jeld] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

"	yelled	the	old	man	,	urging	his	canoe	further	along	the	lake	.
"	大喊	这	老的	男人	,	敦促	他的	独木舟	更远	沿着	这	湖	.

"老人大声喊道，催促着他的独木舟继续沿着湖面前行。

['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [left] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] [heɪst]

Harry	with	his	bride	,	his	father	and	his	mother	,	left	the	chapel	in	haste
哈里	和	他的	新娘	,	他的	父亲	和	他的	母亲	,	左边	这	教堂	在	匆忙

[ænd; ənd][ɪn] ['terər] .

and	in	terror	.
和	在	恐怖	.

哈里带着新娘、父亲和母亲，匆匆而惊恐地离开了教堂。

" [flaɪ] ! [flaɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [dʒeɪmz] [stɑ:] .

"	Fly	!	fly	for	your	lives	!	"	repeated	James	Starr	.
"	飞	!	飞	为了	你的	生活	!	"	重复	詹姆斯	斯塔尔	.

"快跑！为了活命快跑！"詹姆斯·斯塔尔重复道。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][flai] !

it	was	too	late	to	fly	!
它	曾是	也	晚的	到	飞	!

已经来不及飞了!

[oʊld] - [stʊd] [ðer; ðər] ,

Old	Silfax	stood	there	,
老的	-	站立	那里	,

老西尔法克斯站在那里，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [læst] ['dredf(ə)l] [θret] - - [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

prepared	to	fulfill	his	last	dreadful	threat	-	-	prepared	to	stop	the	marriage	of
准备	到	实现	他的	最后的	可怕	威胁	-	-	准备	到	停止	这	婚姻	的

[nel] [ænd; ənd] ['hæri] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Nell	and	Harry	by	overwhelming	the	entire	population	of	the	place	beneath	the
内尔	和	哈里	经过	压倒	这	全部的	人口	的	这	地方	下面	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [maɪn] .

ruins	of	the	coal	mine	.
废墟	的	这	煤炭	矿	.

他准备兑现他最后的可怕威胁——准备通过淹没煤矿废墟下所有居民来阻止内尔和哈里的婚礼。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [aʊl] ,

As	he	stood	ready	to	accomplish	this	act	of	vengeance	,	his	enormous	owl	,
作为	他	站立	准备好	到	完成	这	行为	的	复仇	,	他的	巨大的	猫头鹰	,

当他准备实施这桩复仇行动时，他那只巨大的猫头鹰，

[huːz] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] , [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌvər]

whose	white	plumage	was	marked	with	black	spots	,	was	seen	hovering
谁	白色的	羽毛	曾是	标记	和	黑色的	地点	,	曾是	已见	悬停

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

directly	above	his	head	.
直接地	多于	他的	头	.

一只羽毛雪白、带有黑色斑点的鸟儿，被发现正盘旋在他的头顶上方。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

At	that	moment	a	man	flung	himself	into	the	waters	of	the	lake	,
在	那	片刻	一个	男人	扔	他自己	进入	这	水	的	这	湖	,

就在这时，一个男人纵身跃入湖中。

[ænd; ənd][swæm] ['vɪgərəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'nuː] .

and	swam	vigorously	towards	the	canoe	.
和	游泳	大力	向	这	独木舟	.

然后奋力游向独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk]['raɪən] ,

It	was	Jack	Ryan	,
它	曾是	杰克	瑞安	,

是杰克·瑞恩。

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mædmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] [ʌv; əv]

fully	determined	to	reach	the	madman	before	he	could	do	the	dreadful	deed	of
完全	决定	到	抵达	这	狂人	前	他	可以	做	这	可怕	契据	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他决心在疯子做出可怕的破坏行为之前抓住他。

- [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
Silfax saw him coming .
- 锯 他 未来 .

西尔法克斯看到他来了。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
Instantly he smashed the glass of his lamp , and , snatching out the burning
即刻 他 粉碎 这 玻璃 的 他的 灯 , 和 , 抢夺 出去 这 燃烧
[wɪk] ,
wick ,
灯芯 ,

他立刻打碎了灯罩，然后一把抓起燃烧的灯芯，

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
waved it in the air .
挥手 它 在 这 空气 .

他把它挥舞在空中。

['saɪləns] [laɪk] [deθ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mʌltɪtuːd] .
Silence like death fell upon the astounded multitude .
沉默 喜欢 死亡 跌倒 之上 这 震惊 民众 .

死一般的寂静笼罩着惊愕的众人。

[dʒeɪmz] [stɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
James Starr , in the calmness of despair ,
詹姆斯 斯塔尔 , 在 这 平静 的 绝望 ,

詹姆斯·斯塔尔，在绝望的平静中，

['mɑːvəld] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'leɪd] .
marvelled that the inevitable explosion was even for a moment delayed .
惊叹不已 那 这 不可避免的 爆炸 曾是 甚至 为了 一个 片刻 延迟 .

令人惊奇的是，不可避免的爆炸竟然哪怕延迟了一瞬间。

- , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [fitʃər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Silfax , gazing upwards with wild and contracted features , appeared to become
- , 凝视 向上 和 荒野 和 合同 特征 , 出现 到 变得
[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][gæs] ,
aware that the gas ,
意识到的 那 这 气体 ,

西尔法克斯面容扭曲，目光呆滞地向上望去，似乎意识到了气体的存在。

['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] ['ætməsfɪr] , [wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleɪt] [fɑːr][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] ;
lighter than the lower atmosphere , was accumulating far up under the dome ;
打火机 比 这 降低 气氛 , 曾是 累积 远的 向上 在下面 这 穹顶 ;

比低层大气轻的气体，在穹顶下方高处积聚；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [aʊl] , ['siːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [klɔː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] ,
and at a sign from him the owl , seizing in its claw the lighted match ,
和 在 一个 符号 从 他 这 猫头鹰 , 抓住 在 它是 爪 这 照明 匹配 ,

他示意之后，猫头鹰用爪子抓起了点燃的火柴。

[sɔːd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædmən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
soared upwards to the vaulted roof , towards which the madman pointed with
飙升 向上 到 这 拱形 屋顶 , 向 哪个 这 狂人 尖 和
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .
outstretched arm .
伸展 手臂 .

疯子伸着手臂，朝着拱形屋顶的方向飞去。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
Another second and New Aberfoyle would be no more .
其他 第二 和 新的 阿伯福伊尔 会 是 不 更多的 .

再过一秒，新阿伯福伊尔就不复存在了。

['sʌd(ə)nli] [nel] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['hɛri:z] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ʌv; əv]

Suddenly	**Nell**	**sprang**	**from**	**Harry's**	**arms**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**bright**	**look**	**of**
突然	内尔	弹簧	从	哈利的	武器	,	和	,	和	一个	明亮的	看	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	**,**
灵感	,

突然，奈尔从哈利的怀里跳了出来，眼中闪过一丝灵感迸发的光芒。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

she	**ran**	**to**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**.**
她	跑	到	这	非常	边缘	的	这	水	的	这	湖	.

她跑到了湖边。

" ['hɑ:rfæŋ] ! ['hɑ:rfæŋ] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ; " [hɪr] !

"	**Harfang**	**!**	**Harfang**	**!**	**"**	**cried**	**she**	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**;**	**"**	**here**	**!**
"	哈方	!	哈方	!	"	哭	她	在	一个	清除	嗓音	;	"	这里	!

“哈方！哈方！”她用清晰的声音喊道；“在这里！

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

come	**to**	**me**	**!**
来	到	我	!

到我这里来！

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɜ:rd] , [sər'praɪzd] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .

"	**The**	**faithful**	**bird**	**,**	**surprised**	**,**	**appeared**	**to**	**hesitate**	**in**	**its**	**flight**	**.**
"	这	忠实	鸟	,	惊讶	,	出现	到	犹豫	在	它是	航班	.

“那只忠诚的鸟儿似乎受到了惊吓，在飞行中犹豫了一下。”

['prez(ə)ntli] , ['rekəgnaiziŋ] [nɛlz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mætʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Presently	**,**	**recognizing**	**Nell's**	**voice**	**,**	**it**	**dropped**	**the**	**burning**	**match**	**into**	**the**	**water**	**,**
目前	,	识别	内尔的	嗓音	,	它	掉落	这	燃烧	匹配	进入	这	水	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

它认出了内尔的声音，随即把燃烧的火柴扔进了水里，然后

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] , [flu:] ['daʊnwərdz] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [fi:t] .

describing	**a**	**wide**	**circle**	**,**	**flew**	**downwards**	**,**	**alighting**	**at**	**the**	**maiden's**	**feet**	**.**
描述	一个	宽的	圆圈	,	飞翔	向下	,	下车	在	这	少女的	脚	.

画了一个大圆圈，向下飞去，落在了少女的脚边。

[ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:fs] .

Then	**a**	**terrible**	**cry**	**echoed**	**through**	**the**	**vaulted**	**roofs**	**.**
然后	一个	糟糕的	哭	回声	通过	这	拱形	屋顶	.

随后，一声凄厉的惨叫声响彻拱形屋顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [saʊnd] ['ʌtəd] [baɪ][oʊld] - .

It	**was**	**the**	**last**	**sound**	**uttered**	**by**	**old**	**Silfax**	**.**
它	曾是	这	最后的	声音	说出	经过	老的	-	.

这是老西尔法克斯发出的最后一个声音。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk]['raɪən][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,

Just	**as**	**Jack**	**Ryan**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
只是	作为	杰克	瑞安	铺设	他的	手	在	这	边缘	的	这	独木舟	,

就在杰克·瑞恩把手放在独木舟边缘的那一刻，

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

the	**old**	**man**	**,**	**foiled**	**in**	**his**	**purpose**	**of**	**revenge**	**,**
这	老的	男人	,	挫败	在	他的	目的	的	复仇	,

老人的复仇计划落空了，

[kæst] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

cast	himself	headlong	into	the	waters	of	the	lake	.
投掷	他自己	一头扎	进入	这	水	的	这	湖	.

他纵身跃入湖水中。

" [seɪv] [hɪm; ɪm] !

"	Save	him	!
"	节省	他	!

“救救他！”

[oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ! " [ʃriːkt] [nel] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægəni] .

oh	,	save	him	!	"	shrieked	Nell	in	a	voice	of	agony	.
哦	,	节省	他	!	"	尖叫	内尔	在	一个	嗓音	的	痛苦	.

“哦，救救他！”内尔痛苦地尖叫道。

[ɪ'miːdiətli] ['hæri] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [dʒæk]['raɪən] , [hiː; hi]

Immediately	Harry	plunged	into	the	water	,	and	,	swimming	towards	Jack	Ryan	,	he
立即地	哈里	暴跌	进入	这	水	,	和	,	游泳	向	杰克	瑞安	,	他

[daɪvd] [rɪ'piːtɪdli] .

dived	repeatedly	.
潜水	反复	.

哈利立即跳入水中，朝着杰克·瑞恩游去，并不断潜水。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

But	his	efforts	were	useless	.
但	他的	努力	是	无用	.

但他的努力毫无用处。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [lɑːk] ['mælkəm] ['jiːldɪd] [nɑːt][ðer; ðər] [preɪ] : [ðeɪ] [kloʊzd] [fər'evər] ['oʊvər] - .

The	waters	of	Loch	Malcolm	yielded	not	their	prey	:	they	closed	forever	over	Silfax	.
这	水	的	湖	马尔科姆	产生	不是	他们的	猎物	:	他们	关闭	永远	超过	-	.

马尔科姆湖的湖水没有放过猎物：它们永远地淹没了西尔法克斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][oʊld] -

THE	LEGEND	OF	OLD	SILFAX
这	传奇	的	老的	-

老西尔法克斯的传说

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [soʊ] ['streɪndʒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

Six	months	after	these	events	,	the	marriage	,	so	strangely	interrupted	,	was	finally
六	几个月	后	这些	活动	,	这	婚姻	,	所以	奇怪的	中断	,	曾是	最后

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]['tʃæp(ə)l] ,

celebrated	in	St	.	Giles's	chapel	,
著名	在	英石	.	吉尔斯的	教堂	,

六个月后，这场曾因种种离奇事件而中断的婚礼终于在圣吉尔斯教堂举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [huː] [stɪl] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	young	couple	,	who	still	wore	mourning	garments	,	returned	to	the
和	这	年轻的	夫妻	,	WHO	仍然	穿着	丧	服装	,	返回	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

这对年轻夫妇仍然穿着丧服，回到了小屋。

[dʒeɪmz] [stɑː] [ænd; ənd]['saɪmən][fɔːrd] , [ˌhens'fɔːrθ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
James Starr and Simon Ford , henceforth free from the anxieties which had so
詹姆斯 斯塔尔 和 西蒙 福特 , 今后 自由的 从 这 焦虑 哪个 有 所以
[lɔːŋ] [dɪ'strest] [ðem; ðəm] ,
long distressed them ,
长的 苦恼 他们 ,

詹姆斯·斯塔尔和西蒙·福特从此摆脱了长期困扰他们的焦虑。

['dʒɔɪəsli] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [ænd; ənd]
joyously presided over the entertainment which followed the ceremony , and
欣喜地 主持 超过 这 娱乐 哪个 随后 这 仪式 , 和
[prə'lɔːŋd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
prolonged it to the following day .
延长 它 到 这 下列的 天 .

仪式结束后，他兴高采烈地主持了娱乐活动，并将活动延长至第二天。

[ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] , [dʒæk]['raɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv]['paɪpər] ,
On this memorable occasion , Jack Ryan , in his favorite character of piper ,
在 这 难忘 场合 , 杰克 瑞安 , 在 他的 最喜欢的 特点 的 派珀 ,

在这个值得纪念的时刻，杰克·瑞恩以他最喜欢的角色"吹笛人"的身份，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [fʊl] [dres] , [bluː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃæntər] ,
and in all the glory of full dress , blew up his chanter ,
和 在 全部 这 荣耀 的 满的 裙子 , 吹 向上 他的 唱诗班 ,

他身着盛装，威风凛凛地吹响了圣笛。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , ['sɪŋɪŋ]
and astonished the company by the unheard of achievement of playing , singing
和 惊讶 这 公司 经过 这 闻所未闻 的 成就 的 玩耍 , 歌唱
, [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
, and dancing all at once .
, 和 跳舞 全部 在 一次 .

他同时演奏、唱歌、跳舞，取得了前所未有的成就，令在场所有人惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] [nel] [wɜːr; wər] ['hæpi] .
It is needless to say that Harry and Nell were happy .
它 是 不必要 到 说 那 哈里 和 内尔 是 快乐的 .

毋庸置疑，哈里和内尔很幸福。

[ðiːz] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,
These loving hearts ,
这些 爱 心 ,

这些充满爱的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下之城(The Underground City)
第9/9页

['æftər][ðə; ði]['traɪəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['juːniən][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ]
after **the** **trials** **they** **had** **gone** **through** **found** **in** **their** **union** **the** **happiness** **they**
后 这 试验 他们 有 已消失 通过 成立 在 他们的 联盟 这 幸福 他们
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved **.**
应得的 .

经历了种种磨难之后，他们在婚姻中找到了应得的幸福。

[æz; əz][tuː; tə]['saɪmən][fɔːrd] , [ðə; ði][eks] - ['oʊvərmən][ʌv; əv] [nuː] [ˌæbər'fɔɪl] ,
As **to** **Simon** **Ford** **,** **the** **ex** **-** **overman** **of** **New** **Aberfoyle** **,**
作为 到 西蒙 福特 , 这 前任 - 超人 的 新的 阿伯福伊尔 ,

至于西蒙·福特，他是新阿伯福伊尔的前任工头，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['wedɪŋ] , ['æftər]
he **began** **to** **talk** **of** **celebrating** **his** **golden** **wedding** **,** **after**
他 开始 到 讲话 的 庆祝 他的 金的 婚礼 , 后

他开始谈论庆祝他的金婚纪念日，之后

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] [mædʒ] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪ'mensli] [hɜːr'self]
fifty **years** **of** **marriage** **with** **good** **old** **Madge** **,** **who** **liked** **the** **idea** **immensely** **herself**
五十 年 的 婚姻 和 好的 老的 玛吉 , WHO 喜欢 这 主意 非常 她自己
.
:
.

与善良的老玛吉结婚五十年了，玛吉本人也非常喜欢这个想法。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [waɪ] [nɑːt]['goʊldən] ['wedɪŋ] ['nʌmbər] [tuː] ? "
" **And** **after** **that** **,** **why** **not** **golden** **wedding** **number** **two** **?** **"**
" 和 后 那 , 为什么 不是 金的 婚礼 数字 二 ? "

“之后，为什么不来个第二次金婚呢？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪftɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['saɪmən] ? " [sed] [dʒæk]['raɪən] .
" **You** **would** **like** **a** **couple** **of** **fifties** **,** **would** **you** **,** **Mr** **.** **Simon** **?** **"** **said** **Jack** **Ryan** **.**
" 你 会 喜欢 一个 夫妻 的 五十年代 , 会 你 , 先生 . 西蒙 ? " 说 杰克 瑞安 .

“西蒙先生，您要几张五十美元的钞票吗？”杰克·瑞恩说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊvərmən]['kwaɪətli] ,
" **All** **right** **,** **my** **boy** **,** **"** **replied** **the** **overman** **quietly** **,**
" 全部 正确的 , 我的 男生 , " 回复 这 超人 悄悄 ,

“好的，孩子，”超人平静地回答道。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
" **I** **see** **nothing** **against** **it** **in** **this** **fine** **climate** **of** **ours** **,**
" 我 看 没有什么 反对 它 在 这 美好的 气候 的 我们的 ,

“在我们这种宜人的气候条件下，我觉得没什么不妥的。”

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .
and **living** **far** **from** **the** **luxury** **and** **intemperance** **of** **the** **outer** **world** **.**
和 活的 远的 从 这 奢华 和 放纵 的 这 外 世界 .

远离外界的奢靡和放纵，过着平静的生活。

" [wɪl] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [koʊl] [taʊn] ['evər] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['sekənd] ['serəmoʊni] ?
" **Will** **the** **dwellers** **in** **Coal** **Town** **ever** **be** **called** **to** **witness** **this** **second** **ceremony** **?**
" 将要 这 居民 在 煤炭 镇 曾经 是 称为 到 证人 这 第二 仪式 ?

“煤镇的居民们是否会被召集来见证这第二次仪式？”

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
Time **will** **show** **.**
时间 将要 展示 .

时间会证明一切。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd][ʌv; əv][oʊld] - [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
Certainly **the** **strange** **bird** **of** **old** **Silfax** **seemed** **destined** **to** **attain** **a** **wonderful**
当然 这 奇怪的 鸟 的 老的 - 似乎 注定 到 达到 一个 精彩的
[lɔːn'dʒevəti] .
longevity **.**
长寿 .

显然，老西尔法克斯的那只奇特的鸟注定要获得惊人的长寿。

[ðə; ði] ['hɑːrfæŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
The **Harfang** **continued** **to** **haunt** **the** **gloomy** **recesses** **of** **the** **cave** **.**
这 哈方 持续 到 出没 这 阴沉 凹陷处 的 这 洞穴 .

哈尔方继续在洞穴阴暗的深处出没。

['æftər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] , [nel] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [aʊl] ,
After **the** **old** **man's** **death** **,** **Nell** **had** **attempted** **to** **keep** **the** **owl** **,**
后 这 老的 男人的 死亡 , 内尔 有 尝试过 到 保持 这 猫头鹰 ,

老人去世后，内尔曾试图留下那只猫头鹰。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
but **in** **a** **very** **few** **days** **he** **flew** **away** **.**
但 在 一个 非常 很少 天 他 飞翔 离开 .

但仅仅几天后，他就飞走了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dis'laikt] ['hjuːmən][sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [dʌn] ,
He **evidently** **disliked** **human** **society** **as** **much** **as** **his** **master** **had** **done** **,**
他 显然 不喜欢 人类 社会 作为 很多 作为 他的 掌握 有 完毕 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他显然像他的主人一样厌恶人类社会，而且

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spaɪt] [ə'genst] ['hæri] .
besides **that** **,** **he** **appeared** **to** **have** **a** **particular** **spite** **against** **Harry** **.**
除了 那 , 他 出现 到 有 一个 特别的 尽管如此 反对 哈里 .

除此之外，他似乎对哈利怀有特别的仇恨。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [nel]
The **jealous** **bird** **seemed** **to** **remember** **and** **hate** **him** **for** **having** **carried** **off** **Nell**
这 嫉妒的 鸟 似乎 到 记住 和 恨 他 为了 拥有 携带 离开 内尔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs] ,
from **the** **deep** **abyss** **,**
从 这 深的 深渊 ,

那只嫉妒的鸟似乎还记得他把奈尔从深渊中叼走的事，并且恨他。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
notwithstanding **all** **he** **could** **do** **to** **prevent** **him** **.**
虽然 全部 他 可以 做 到 防止 他 .

尽管他竭尽全力阻止他。

[stɪl] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [nel] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['hʌvər] [ə'bʌv] [lɑːk] ['mælkəm] .
Still **,** **at** **long** **intervals** **,** **Nell** **would** **see** **the** **creature** **hovering** **above** **Loch** **Malcolm** **.**
仍然 , 在 长的 间隔 , 内尔 会 看 这 生物 悬停 多于 湖 马尔科姆 .

不过，每隔一段时间，内尔还是会看到那个生物盘旋在马尔科姆湖上空。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [jɔːr] ?
Could **he** **possibly** **be** **watching** **for** **his** **friend** **of** **yore** **?**
可以 他 可能 是 观看 为了 他的 朋友 的 昔时 ?

他是不是在寻找他以前的朋友?

[dɪd] [hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [pɪrs] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪ] , [ðə; ði] [depθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈgʌlft] [hɪz; ɪz]

Did	**he**	**strive**	**to**	**pierce**	**,**	**with**	**keen**	**eye**	**,**	**the**	**depths**	**which**	**had**	**engulfed**	**his**
做过	他	努力	到	刺穿	,	和	敏锐的	眼睛	,	这	深度	哪个	有	吞噬	他的

[ˈmæstər] ?

master	**?**
掌握	?

他是否曾努力用敏锐的目光，看穿吞噬他主人的深渊?

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrfæŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈledʒənderi] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [dʒæk] [ˈraɪən] [wɪð; wɪθ]

The	**history**	**of**	**the**	**Harfang**	**became**	**legendary**	**,**	**and**	**furnished**	**Jack**	**Ryan**	**with**
这	历史	的	这	哈方	成为	传奇	,	和	提供	杰克	瑞安	和

[ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

many	**a**	**tale**	**and**	**song**	**.**
许多	一个	故事	和	歌曲	.

哈尔方的历史已成为传奇，并为杰克·瑞恩提供了许多故事和歌曲。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv]

Thanks	**to**	**him**	**,**	**the**	**story**	**of**	**old**	**Silfax**	**and**	**his**	**bird**	**will**	**long**	**be**	**preserved**
谢谢	到	他	,	这	故事	的	老的	-	和	他的	鸟	将要	长的	是	保存完好

,

,

,

多亏了他，老西尔法克斯和他的鸟的故事才能长久流传下去。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈpezntri] .

and	**handed**	**down**	**to**	**future**	**generations**	**of**	**the**	**Scottish**	**peasantry**	**.**
和	递交	向下	到	未来	几代人	的	这	苏格兰	农民	.

并传承给了苏格兰农民的后代。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神